

CENSUS • 1996 • RECENSEMENT

92N0111XPB

v. 2

c. 1

Written Materials • Documentation écrite

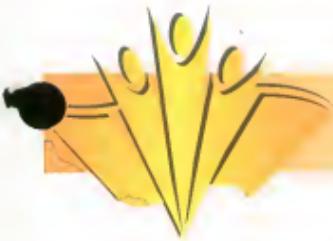


Statistics
Canada

Statistique
Canada

Canada





CENSUS·RECENSEMENT

96

April 12, 1996

Le 12 avril 1996

Dear Editor,

The next Census of Canada will take place on Tuesday, May 14, 1996. That's the day Statistics Canada will ask people in more than 11 million households and about 280,000 farms across Canada to complete and mail back a census form.

It is important that residents in your community understand the value of the census, and are aware of the process involved in filling in and mailing back their questionnaires. Full public participation is essential to the success of the census -- it is also required by law.

Enclosed you will find a cross-section of information about the census that will answer many of your readers' questions. I hope you will use this information, particularly the fact sheets containing socio-economic data for your area, to ensure your community is aware of the type of information the census provides.

Madame, Monsieur,

Le prochain Recensement du Canada aura lieu le mardi 14 mai 1996. Ce jour-là, Statistique Canada demandera aux gens répartis dans plus de 11 millions de ménages et 280 000 fermes au Canada de remplir un questionnaire de recensement et de le mettre à la poste.

Il importe que les résidents de votre communauté comprennent l'importance du recensement lorsqu'ils rempliront leur questionnaire. La participation de toute la population est essentielle à la réussite du recensement -- elle est aussi exigée par la loi.

Vous trouverez ci-joint de l'information sur le recensement. Ces documents répondent à de nombreuses questions que vos lecteurs peuvent se poser. J'espère que vous utiliserez ces documents, notamment les feuillets d'information contenant des données socio-économiques sur votre région. Ainsi, votre communauté serait bien informée sur les différents types de données que le recensement permet de recueillir.

.../2



I would like to thank you in advance for your support of the 1996 Census. If you should require any further information, please contact Lilia Trombetti by phone at (613) 951-1981, or by fax at (613) 951-0930, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0T6.

En terminant, j'aimerais vous remercier à l'avance de l'appui accordé au Recensement de 1996. Pour obtenir plus d'information, veuillez communiquer avec Lilia Trombetti, au (613) 951-1981 ou, par télécopieur, au (613) 951-0930, Statistique Canada, Ottawa (Ontario), K1A 0T6.

Dale Sewell

**Dale Sewell
Manager /Gestionnaire**

Census Communications/Communications du recensement



THE 1996 CENSUS OF CANADA

CENSUS · 1996 · RECENSEMENT

Tuesday May 14, 1996 is Census Day in Canada!

Every five years, Statistics Canada conducts a census of Canada. The next census is Tuesday, May 14, 1996.

Why is a census important?

A census provides a statistical portrait of our country and its people. Almost every country in the world regularly carries out a census to collect important information about the social and economic situation of the people living in its various regions. A census is the only reliable source of detailed data for small groups (such as lone-parent families, ethnic groups, industrial and occupational categories, immigrants) and for areas as small as a city neighbourhood or as large as the country itself. Because the census is collected every five years and the questions are similar, it is possible to compare changes that have occurred in the demographics of Canada's population over time.

Who is included in the census?

The census includes every man, woman and child living in Canada on Census Day, as well as Canadians who are abroad either on a military base, attached to a diplomatic mission, or at sea or in port aboard Canadian-registered merchant vessels. Persons in Canada claiming refugee status, who hold a student or employment authorization or minister's permit, and their dependents, are also part of the census.

Has Canada always had a census?

The first census, in what is now Canada, was conducted 1666 by Jean Talon, the Intendant of New France. The 1666 Census listed 3,215 people (excluding Aboriginal persons and royal troops), and asked questions on age, sex, marital status and occupation to gather reliable data to organize and further the development of the colony. Talon's census collected both economic and social information.

For the next 200 years, many censuses were taken at various intervals in the colonies of New France and British North America. In 1867, The British North America Act required that a census be taken every ten years to determine representation by population in the new Parliament.

In 1956, a mid-decade census was introduced because of rapid growth and urbanization. Since then Canada has had a national census every five years, and since 1986 the mid-decade census has evolved to become similar in size and scope and content to the 10-year census. Only the decennial census, however, is used to determine representation in Parliament.

How are the data used?

Census data provide valuable insight on the latest economic, social and demographic conditions and trends in Canada and are necessary for the administration of many federal legislative measures. Census information is used as an indispensable decision-making tool for provincial and municipal governments, business, industry, associations, academia, media, researchers and individuals.

For example, census information is used to plan important public services, including:

- ✓ transfer payments
- ✓ health care
- ✓ education
- ✓ transportation
- ✓ day-care
- ✓ fire and police protection
- ✓ employment and training programs
- ✓ subsidized housing

The Census and Federal Legislation

Census data are related to many federal legislative measures, including

- ✓ Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-secondary Education and Health Contributions Act
- ✓ Unemployment Insurance Act
- ✓ Canadian Charter of Rights and Freedoms
- ✓ Canada Pension Plan
- ✓ Official Languages Act
- ✓ Old Age Security
- ✓ Child Tax Benefit
- ✓ Student Loans Act
- ✓ Canadian Human Rights Commission
- ✓ Guaranteed Income Supplement
- ✓ CRTC Regulations
- ✓ Immigration Act

What's new for the 1996 Census?

- ✓ The census takes place on May 14, 1996, three weeks earlier than in 1991.
- ✓ The short census form, which goes to 80 percent of households, contains seven questions on name, relationship to Person 1, age, sex, marital status, common-law status and mother tongue, instead of nine questions as in 1991 — two housing questions were dropped, but remain on the long form.

- ✓ The long census form, which goes to 20 percent of households, contains the seven questions on the short form, plus 48 additional questions on activity limitations, language, socio-cultural information, mobility, education, household activities, labour market activities, income and housing. It contains new questions on the following four topics: population group (visible minority population); unpaid work, child care, and care and assistance to seniors; mode of transportation to work; Aboriginal identity.

- ✓ A centralized edit test will be conducted in 10 federal electoral districts in eastern Ontario. This large-scale test of a mail-out/mail-back methodology eliminates the need to have census representatives deliver a questionnaire to every household and review all returned questionnaires.

This will make the census less labour intensive during the four week questionnaire drop-off and mail-back stage since that stage can be spread out over a much longer period. It should also help reduce staffing requirements and streamline the recruitment process. If successful, centralized edit will be extended to the majority of households for the 2001 Census.

How much does the Census cost?

The 1996 Census of Population will cost \$347 million over the complete eight-year cycle, with a per household cost of \$30.75, compared with \$30.32 in 1991. The cost of the census must be weighed against the cost of providing information through alternative sources or of making decisions and implementing programs with outdated data. Many pieces of legislation require census data, including the Constitution Act, the Canadian Charter of Rights and Freedoms, and the Unemployment Insurance Act.

Who decides what to ask?

For the census to continue to be a vital source of information it must reflect changes in society and the changing data needs of users, while still maintaining coverage and minimizing the burden on respondents. Prior to the 1996 Census, the content went through

rigorous consultation, testing, review and approval process. Statistics Canada solicited the opinions of clients and interested parties across Canada, including all levels of government, business and labour, education, libraries, special interest groups and the general public. More than 70 meetings were held across the country, with over 990 groups and organizations participating and 166 briefs received by Statistics Canada.

Based on the consultations and subsequent focus group testing, the National Census Test asked about 19,000 households to answer new and revised questions. Following tabulation and evaluation of National Census Test results, further focus group testing was done on the final wording and layout of the questionnaire.

Before the questions were finalized, they were submitted to Cabinet for approval. They were then prescribed by the Governor-in-Council. The final step was the publication of the questions in the Canada Gazette, Volume 1 on August 12, 1995.

How will the census be conducted?

Approximately 2,500 census commissioners are hired for three months to recruit, train and supervise 38,000 census representatives who will be hired for six weeks. Census Representatives deliver census questionnaires to households in an assigned enumeration area before Census Day and follow-up on missing forms and forms with incomplete information in the two weeks following May 14.

An ID card for each census representative

All census representatives carry an identification card authorized by the Chief Statistician of Canada and their local census commissioner. Census representatives receive their ID card only after they have passed their exams, completed their training and taken an oath of secrecy.

Any respondent in doubt about the identity of the census representative who knocks at the door, should ask to see the census ID card, or contact the Statistics Canada office in your region.

When will the census results be ready?

The 1996 Census results will begin to be released about eleven months after Census Day with the release of the population and dwelling counts, in spring 1997.

Census data are available in libraries across Canada and in the provincial and territorial bureaus of statistics. As well, census information and publications can be studied, copied or purchased at Statistics Canada's regional offices.

Census data are available in electronic and printed form, including diskette, magnetic tape, CD-ROM, and paper, as well as custom products and services.

Confidentiality of information

Every household in Canada is required by law to complete a census questionnaire, and by the same law, confidentiality of everyone's personal census information is protected. This means that only Statistics Canada employees who have taken an oath of secrecy and who work directly with census data see the completed questionnaires.

The Statistics Act requires that identifiable information be kept confidential and contains penalties in the form of a fine of up to \$1,000, or a jail term of up to six months or both if an employee releases personal census information. Personal census information cannot be given to anyone outside Statistics Canada — not courts, not another government, not another person. All census data released are aggregated and then rounded to the nearest multiple of five or ten. Information that could identify an individual is not released to anyone outside Statistics Canada.

The Census Help Line

Telephone operators will be on duty from May 9 to 17, 1996 from 9 a.m. to 9 p.m. to assist people in filling in their census questionnaire. The service is free and operators will be able to take calls not only in English and French, but in other languages as well. Respondents may also contact this service to

obtain a copy of the census questions in 49 non-official languages, including 12 Aboriginal languages. The questions are also available in large print, Braille or on audio-cassette for those who are blind or have a visual impairment.

The Census of Agriculture

Statistics Canada conducts the Census of Agriculture in conjunction with the Census of Population. On Census Day, farm operators across Canada must complete a Census of Agriculture questionnaire in addition to their Census of Population form. Questions are asked on a variety of topics, including farm land use, crops, livestock, paid agricultural labour, and land management practices.

Need more information?

For more information on the census and data releases, you can access the 1996 Census home page on the World Wide Web at <http://142.206.72.128/census/cenintro.htm> or contact the Statistics Canada media line at (613) 951-4636.

Population of Canada by Census Year

1666 -	3,215	(New France)
1824 -	150,066	(Upper Canada)
1871 -	3,689,257	
1881 -	4,324,810	
1891 -	4,833,239	
1901 -	5,371,315	
1911 -	7,204,838	
1921 -	8,788,949	
1931 -	10,376,786	
1941 -	11,506,655	
1951 -	14,009,429	
1961 -	18,238,247	
1971 -	21,568,310	
1981 -	24,343,180	
1986 -	25,309,330	
1991 -	27,296,855	
1996 -	?	

1996 CENSUS COMMUNICATIONS

Atlantic

Statistics Canada
13 Akerley Boulevard
Dartmouth, Nova Scotia
B3B 1J6
Phone: (902) 426-0729
Fax: (902) 426-0730

National Capital Region

Statistics Canada
R.H. Coats Building
Ottawa, Ontario
K1A 0T6
Phone: (613) 951-1661
Fax: (613) 951-0930

Prairie

Statistics Canada
13410 St. Albert Trail
Edmonton, Alberta
T5L 4P2
Phone: (403) 495-2905
Fax: (403) 495-2910

Quebec

Statistics Canada
Guy-Favreau Complex
200 René-Lévesque Boulevard West
East Tower, 4th Floor
Montréal, Québec
H2Z 1X4
Phone: (514) 283-4218
Fax: (514) 283-9350

Ontario

Statistics Canada
Postal Bag 1950
Station 'Q'
Toronto, Ontario
M4T 3A5
Phone: (416) 973-5585
Fax: (416) 973-5584

Pacific

Statistics Canada
Sinclair Centre
Suite 340
757 West Hastings Street
Vancouver, British Columbia
V6C 3C9
Phone: (604) 666-1083
Fax: (604) 666-0526



LE RECENSEMENT DE 1996

RECENSEMENT · 1996 · CENSUS

Le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement au Canada !

Tous les cinq ans, Statistique Canada mène un recensement du pays. Le prochain jour de recensement sera le mardi 14 mai 1996.

Qu'est-ce que le recensement ?

Le recensement trace le portrait statistique du pays et de sa population. Presque tous les pays du monde mènent régulièrement un recensement. Ils veulent ainsi dénombrer leur population et recueillir des renseignements indispensables sur la situation socio-économique des gens vivant dans toutes les régions du pays. Le recensement est la seule source permettant d'obtenir des données détaillées et fiables sur de petits groupes (comme les familles monoparentales, les groupes d'industries et de professions, les groupes ethniques et les immigrants) et sur des régions aussi petites que des quartiers ou aussi grandes que le pays lui-même. Puisque le recensement a lieu tous les cinq ans et que les questions demeurent semblables d'un recensement à l'autre, il est possible d'analyser les changements survenus au sein de la population canadienne au fil des ans.

Qui doit être dénombré lors du recensement ?

Le recensement dénombre tous les hommes, femmes et enfants vivant au Canada le jour du recensement. Il dénombre également tous les Canadiens à l'étranger, qu'ils soient sur une base militaire, dans une mission diplomatique, en mer ou à quai à bord d'un navire marchand immatriculé au Canada. Sont aussi dénombrées les personnes séjournant au Canada qui demandent le statut de réfugié ou qui détiennent un permis d'étudiant,

un permis de travail ou un permis ministériel, ainsi que les membres de leur famille vivant avec elles.

Le Canada a-t-il toujours tenu un recensement ?

C'est Jean Talon, l'intendant de la Nouvelle-France, qui a dirigé en 1666 le premier recensement de ce qui allait devenir le Canada. La population était alors de 3 215 habitants, à l'exclusion des Autochtones et des militaires. Le recensement avait posé des questions sur l'âge, le sexe, l'état matrimonial et la profession. On voulait recueillir des renseignements socio-économiques fiables et ainsi permettre à la jeune colonie de s'organiser et de se développer.

Au cours des 200 années qui ont suivi, on a procédé à intervalles irréguliers à un grand nombre de recensements dans les colonies françaises et britanniques. L'*Acte de l'Amérique du Nord britannique* de 1867 stipulait qu'un recensement devait être effectué à tous les dix ans afin de déterminer le nombre de représentants au sein du nouveau Parlement.

En 1956, un recensement quinquennal a été mené pour la première fois en raison de l'urbanisation et de la croissance rapide de la population. Depuis lors, le Canada a tenu des recensements nationaux à tous les cinq ans. Le recensement quinquennal a évolué au point où, depuis 1986, son envergure et son contenu ressemblent au recensement décennal. Toutefois, seul le recensement décennal permet de déterminer le nombre de représentants au Parlement.

À quoi servent les données du recensement ?

Les données fournissent une vue d'ensemble de la situation et des dernières tendances démographiques et socio-économiques au Canada. Elles sont nécessaires à la gestion

de plusieurs mesures législatives fédérales. En outre, elles s'avèrent un outil indispensable à la prise de décisions pour les administrations provinciales et municipales, le milieu des affaires, le secteur industriel, les associations, le milieu universitaire, les médias, les chercheurs et les particuliers.

Les données sont utilisées pour planifier d'importants programmes et services publics, notamment :

- ✓ les paiements de transfert;
- ✓ les soins de santé;
- ✓ l'enseignement;
- ✓ le transport en commun;
- ✓ les services de garde d'enfants;
- ✓ les services d'incendie et de police;
- ✓ les programmes d'emploi et de formation de la main-d'œuvre;
- ✓ le logement.

Le recensement et les lois fédérales

Les données du recensement sont liées à de nombreuses mesures législatives fédérales, parmi lesquelles figurent :

- ✓ la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé*;
- ✓ la *Loi sur l'assurance-chômage*;
- ✓ la *Charte canadienne des droits et libertés*;
- ✓ le Régime de pension du Canada;
- ✓ la *Loi sur les langues officielles*;
- ✓ la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*;
- ✓ la Prestation fiscale pour enfants;
- ✓ la *Loi sur les prêts aux étudiants*;
- ✓ la Commission canadienne des droits de la personne;
- ✓ le Supplément de revenu garanti;
- ✓ les Règles de procédure du CRTC;
- ✓ la *Loi sur l'immigration*.

Quelles sont les nouveautés en 1996 ?

- ✓ Le jour du recensement est le mardi 14 mai 1996, soit trois semaines plus tôt qu'en 1991.

✓ Le questionnaire abrégé, rempli par 80 % des ménages, contient sept questions – nom, lien avec la Personne 1, âge, sexe, état matrimonial, union libre, langue maternelle – comparativement à neuf en 1991; deux questions sur le logement ont été enlevées, mais elles figurent toujours dans le questionnaire complet.

- ✓ Le questionnaire complet, rempli par 20 % des ménages, contient les sept questions du questionnaire abrégé et 48 questions additionnelles portant sur les limitations d'activité, la langue, des renseignements socioculturels, la mobilité, la scolarité, les activités à la maison, les activités sur le marché du travail, le revenu et le logement. Il comporte de nouvelles questions sur les quatre sujets suivants : les groupes de population (population de minorités visibles); le travail non rémunéré, les soins aux enfants et l'aide et les soins aux personnes âgées; le moyen de transport utilisé pour se rendre au travail; l'identité autochtone.
- ✓ On fera l'essai du contrôle centralisé dans dix circonscriptions électorales fédérales de l'est de l'Ontario. Cet essai à grande échelle permettra d'analyser la fiabilité de la méthode de l'envoi et du retour par la poste. Cette méthode ne fait pas appel aux recenseurs pour la livraison des questionnaires et, par la suite, pour la vérification. Elle permettra de réduire la charge de travail imposé par le recensement, qui est particulièrement importante durant les quatre semaines de l'étape de la livraison et du retour des questionnaires. Par surcroît, cette étape peut s'étendre sur une période beaucoup plus longue. Cette méthode entraînera une réduction des besoins en dotation et une rationalisation du processus de recrutement. Si elle s'avère efficace, la méthode du contrôle centralisé sera étendue à la majorité des ménages canadiens dans le cadre du Recensement de 2001.

Combien coûtera le recensement ?

Le coût total du Recensement de 1996, réparti sur les huit années du cycle, s'élève à 347,4 millions de dollars. Le coût par ménage sera de 30,75 \$, comparativement à 30,32 \$ en 1991. Le coût du recensement doit être comparé à ce qu'il en coûterait pour obtenir des données à partir d'autres sources ou encore pour prendre des décisions et mettre en oeuvre des programmes en utilisant des données non actuelles. Plusieurs mesures législatives dépendent des données du recensement, y compris la *Loi constitutionnelle*, la *Charte canadienne des droits et libertés* et la *Loi sur l'assurance-chômage*.

Comment a-t-on déterminé les questions du recensement ?

Si l'on veut que le recensement demeure une source indispensable de données, il doit refléter les changements qui surviennent dans la société et tenir compte des besoins des utilisateurs de données, tout en maintenant la qualité de la couverture et en minimisant le fardeau de réponses. Bien avant le Recensement de 1996, le contenu a été examiné à fond dans le cadre d'un rigoureux processus de consultation, d'essai, de révision et d'approbation. Statistique Canada a sollicité les commentaires d'utilisateurs de données et de groupes intéressés, notamment les administrations publiques, le milieu des affaires, le milieu syndical, le monde scolaire, les bibliothèques, les groupes d'intérêt spéciaux et le grand public. Plus de 70 réunions ont été tenues dans l'ensemble du pays; quelque 990 groupes et organisations ont participé et 166 rapports écrits ont été déposés.

À la suite des consultations et des essais menés ultérieurement auprès de groupes de discussion, le Test du recensement national (TRN), tenu auprès d'environ 19 000 ménages, a permis de tester les nouvelles questions et les questions révisées. Lorsque l'évaluation et la totalisation des résultats du TRN ont été terminées, d'autres essais ont été faits auprès de groupes de discussion afin de vérifier la formulation finale des questions et la mise en page des questionnaires.

Avant que les questions ne soient finales, elles ont été soumises au Cabinet pour approbation. Elles ont ensuite été prescrites par le gouverneur en conseil. La dernière étape fut la publication des questions dans la *Gazette du Canada*, volume 1, le 12 août 1995.

Comment le recensement est-il mené ?

Environ 2 500 commissaires au recensement sont engagés pour une période de trois mois. Ils doivent recruter, former et superviser 38 000 recenseurs, qui sont embauchés pour six semaines. Les recenseurs doivent livrer, avant le jour du recensement, les questionnaires aux ménages qui se trouvent dans le secteur de dénombrement qui leur a été assigné. Ils doivent ensuite faire le suivi, au cours des deux semaines suivant le 14 mai, auprès des ménages qui n'ont pas retourné leur questionnaire ou qui n'ont pas répondu à toutes les questions.

Quand les résultats seront-ils diffusés ?

La diffusion des résultats du Recensement de 1996 débutera environ onze mois après le jour du recensement.

Il s'agira alors de la diffusion des chiffres de population et des logements, qui aura lieu au printemps 1997.

Les données du recensement sont disponibles dans les bibliothèques à travers le pays et dans les bureaux de la statistique provinciaux et territoriaux. En outre, les publications et données du recensement peuvent être étudiées, photocopiées ou achetées dans les bureaux régionaux de Statistique Canada.

On peut obtenir les données du recensement sous formes imprimée et électronique (disquette, ruban magnétique, disque compact-ROM et papier). Il est aussi possible d'obtenir des produits et services personnalisés.

Confidentialité des renseignements

Chaque ménage canadien est tenu, en vertu de la loi, de remplir un questionnaire de recensement. La confidentialité des renseignements personnels est protégée par cette même loi. Cela signifie que seuls les employés de Statistique Canada qui ont prêté un serment de discréction et qui travaillent directement avec les données du recensement peuvent voir des questionnaires remplis.

La *Loi sur la statistique* exige que les renseignements pouvant mener à l'identification d'une personne demeurent confidentiels. Elle prévoit des peines pour les employés qui divulgueraient des renseignements personnels. Celles-ci prennent la forme d'une amende maximale de 1 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines. Les renseignements personnels ne peuvent être donnés à quiconque à l'extérieur de Statistique Canada – ni aux tribunaux, ni à un autre ministère, ni à une autre personne. Toutes les données diffusées sont regroupées, puis arrondies au multiple de cinq ou de dix le plus près. Les données permettant d'identifier un individu ne peuvent être diffusées à l'extérieur de Statistique Canada.

L'Assistance téléphonique du recensement

Les téléphonistes seront en poste du 9 au 17 mai, de 9 h à 21 h, afin de venir en aide aux gens qui auront de la difficulté à remplir leur questionnaire. Le service est offert gratuitement et les téléphonistes sont en mesure de répondre aux questions en français et en anglais, de même qu'en plusieurs langues non officielles. Les répondants peuvent également communiquer avec l'Assistance téléphonique pour obtenir une copie des questions du recensement dans l'une des 49 langues non officielles,

incluant 12 langues autochtones, qui seront disponibles. Les personnes ayant une déficience visuelle peuvent obtenir les questions en gros caractères, en braille et sur cassette audio.

Le Recensement de l'agriculture

Statistique Canada mène le Recensement de l'agriculture en même temps que le Recensement de la population. Le jour du recensement, les agriculteurs de partout au pays rempliront, en plus du questionnaire du Recensement de la population, celui du Recensement de l'agriculture. Les questions couvrent plusieurs sujets, notamment l'utilisation des terres, les cultures, le bétail, le revenu agricole et les pratiques de gestion des terres.

Besoin de plus d'information ?

Pour obtenir plus d'information sur le recensement et sur les diffusions de données, vous pouvez accéder à la page d'accueil du Recensement de 1996 sur le World Wide Web à l'adresse suivante : <http://142.206.72.128/census/cenintro.htm>. Vous pouvez aussi communiquer avec la ligne info-média de Statistique Canada, au (613) 951-4636.

Population du Canada selon l'année de recensement

1666 -	3 215	(Nouvelle-France)
1824 -	150 066	(Haut-Canada)
1871 -	3 689 257	
1881 -	4 324 810	
1891 -	4 833 239	
1901 -	5 371 315	
1911 -	7 204 838	
1921 -	8 788 949	
1931 -	10 376 786	
1941 -	11 506 655	
1951 -	14 009 429	
1961 -	18 238 247	
1971 -	21 568 310	
1981 -	24 343 180	
1986 -	25 309 330	
1991 -	27 296 855	
1996 -	?	

COMMUNICATIONS DU RECENSEMENT DE 1996

Atlantique

Statistique Canada
13, boulevard Akerley
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
B3B 1J6
Téléphone : (902) 426-0729
Télécopieur : (902) 426-0730

Région de la capitale nationale

Statistique Canada
Immeuble R.-H.-Coats
Ottawa (Ontario)
K1A 0T6
Téléphone : (613) 951-1661
Télécopieur : (613) 951-0930

Prairies

Statistique Canada
13410, St. Albert Trail
Edmonton (Alberta)
TSL 4P2
Téléphone : (403) 495-2905
Télécopieur : (403) 495-2910

Québec

Statistique Canada
Complexe Guy-Favreau
200, boul. René-Lévesque Ouest
Tour Est, 4^e étage
Montréal (Québec)
H2Z 1X4
Téléphone : (514) 283-4218
Télécopieur : (514) 283-9350

Ontario

Statistique Canada
Sac postal 1950
Succursale Q
Toronto (Ontario)
M4T 3A5
Téléphone : (416) 973-5585
Télécopieur : (416) 973-5584

Pacifique

Statistique Canada
Centre Sinclair, bureau 340
757, rue Hastings Ouest
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6C 3C9
Téléphone : (604) 666-0735
Télécopieur : (604) 666-0526

CENSUS·RECENSEMENT

96

The 1996 Census: a portrait of your neighbourhood

Tuesday, May 14, is the day the census will take a statistical portrait of your neighbourhood -- a day when close to 30 million people in more than 11 million households and about 280,000 farms across Canada will "count themselves in" by completing and mailing in their census form.

Households will receive the census questionnaire in early May. The majority of households (80 percent) will receive a short census questionnaire which contains seven questions on topics such as age, sex, marital status and mother tongue. The other 20 percent of households will receive a long questionnaire which contains the seven questions from the short form and 48 additional questions. This questionnaire asks more detailed questions on subjects such as education, income, employment and ethnicity.

The time you take to complete your census form is important -- census data will help determine how public services such as transportation, fire and police protection, housing, day-care and health care will be carried out in your neighbourhood over the next few years. Parks, municipal boundaries and future economic development are all planned using the information provided on census forms.

The census of population is conducted every five years. Each person living in Canada is required by law to provide the information asked for in the census. That same law requires all personal information remain absolutely confidential. No one, including the courts, the RCMP or other governments will be able to access your personal census information.

On May 14, farmers across Canada will also fill in a Census of Agriculture questionnaire. Information from this form is used to identify trends and important issues on topics such as land use, crops and livestock, farm income and land management practices.

Remember, everyone counts in the census. Help contribute to your neighbourhood's portrait by completing and mailing back your census questionnaire. On May 14, count yourself in!



RECENSEMENT·CENSUS

96

Le Recensement de 1996 : un portrait de votre quartier

C'est le mardi 14 mai prochain que le recensement fera un portrait statistique de votre quartier. Ce jour-là, près de 30 millions de personnes au sein de quelque 11 millions de ménages et 280 000 fermes «seront du nombre» dans le cadre du Recensement du Canada.

Au début du mois de mai, tous les ménages recevront leur questionnaire. La majorité des ménages (80 %) recevront un questionnaire abrégé. Il contient sept questions démographiques de base, dont l'âge, le sexe, l'état matrimonial et la langue maternelle. Les autres ménages (20 %) recevront un questionnaire complet. Ce dernier comporte les sept questions du questionnaire abrégé et 48 questions additionnelles portant, entre autres, sur la scolarité, le revenu, l'emploi et l'origine ethnique.

Il importe que vous preniez le temps de bien remplir votre questionnaire. En effet, les renseignements que vous fournirez serviront au cours des prochaines années à administrer des services publics essentiels à votre quartier, tels le transport en commun, les services de police et d'incendie, le logement, les garderies et les soins de santé. Les parcs, les limites municipales et les projets de développement sont tous planifiés à partir des renseignements fournis dans les questionnaires.

Le Recensement de la population est mené tous les cinq ans. En vertu de la loi, tous les gens vivant au Canada doivent fournir les renseignements demandés dans le questionnaire. Cette même loi protège les renseignements personnels que vous fournissez. Ils demeurent strictement confidentiels. Personne à l'extérieur de Statistique Canada ne peut avoir accès à vos renseignements personnels, pas même les tribunaux, ni la GRC ni d'autres ministères.

Le 14 mai, les agriculteurs de partout au pays rempliront également un questionnaire du Recensement de l'agriculture. Les renseignements recueillis à partir de ce questionnaire permettent d'identifier les tendances et les préoccupations en ce qui a trait, notamment, à l'utilisation des terres, aux cultures, au bétail, au revenu agricole et aux pratiques de gestion des terres.

N'oubliez pas ! Tout le monde compte lors du recensement. Alors participez à l'élaboration du portrait de votre quartier en remplissant votre questionnaire et en le retournant par la poste. Le 14 mai, soyez du nombre !



CENSUS·RECENSEMENT

96

The 1996 Census and Your Community

The census provides us with a wide variety of information about Canada and its people. Data on communities, large and small, combine to give us a portrait of Canadian society. Below are some facts from the 1991 Census on communities in Lanark. The information collected on Census Day, May 14, 1996, will update the portrait in your area.

Lanark

Almonte (township)

- The population of the township of Almonte was 4,382, up 6.3% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$41,955. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$28,295.
- 4,165 people reported English as mother tongue.
- 810 people were 65 years of age or older.

Beckwith (township)

- The population of the township of Beckwith was 4,564, up 29.7% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$43,133. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$27,161.
- 4,500 people reported English as their home language.
- 110 people reported a non-official language as mother tongue.

Carleton Place (town)

- The population of the town of Carleton Place was 7,432, up 13.6% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$36,394. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$26,179.
- 7,170 people reported English as their home language.
- 190 people reported a non-official language as mother tongue.

.../2

1996 Census



Statistics Canada Statistique Canada

Canada

Darling (township)

- The population of the township of Darling was 470, up 19% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$36,935. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$21,570.
- 60 people reported they spoke both English and French.
- 75 people were 65 years of age or older.

Lanark (township)

- The population of the township of Lanark was 1,461, up 23.4% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$37,752. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$30,151.
- 230 people reported they spoke both English and French.
- 1,370 people reported English as mother tongue.

Lavant, Dalhousie and North Sherbrooke (township)

- The population of the township of Lavant, Dalhousie and North Sherbrooke was 1,381, up 10.2% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$23,931. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$24,788.
- 1,375 people reported English as their home language.
- 40 people reported a non-official language as mother tongue.

Montague (township)

- The population of the township of Montague was 3,669. In 1986, the population was 3,668.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$27,270. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$23,570.
- 2,750 people reported English as their home language.
- 65 people reported French as mother tongue.

North Burgess (township)

- The population of the township of North Burgess was 1,021, up 25.7% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$45,619. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$25,646.
- 1,055 people reported English as their home language.
- 130 people were 65 years of age or older.

.../3

North Elmsley (township)

- The population of the township of North Elmsley was 2,827, up 19.8% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$35,537.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$24,376.
- 2,725 people reported English as their home language.
- 385 people were 65 years of age or older.

Pakenham (township)

- The population of the township of Pakenham was 1,782, up 12.8% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$31,566.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$23,888.
- 1,710 people reported English as their home language.
- 295 people were 9 years of age or younger.

Perth (town)

- The population of the town of Perth was 5,574, down 1.7% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$30,807.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$23,043.
- 415 people reported they spoke both English and French.
- 5,345 people reported English as mother tongue.

Ramsay (township)

- The population of the township of Ramsay was 3,624, up 20.1% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$36,496.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$28,168.
- 3,570 people reported English as their home language.
- 110 people reported a non-official language as mother tongue.

Smith Falls (town)

- The population of the town of Smiths Falls was 9,396, up 2.5% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$34,530.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$24,567.
- 8,955 people reported English as their home language.
- 1,730 people were 65 years of age or older.

.../4

South Sherbrooke (township)

- The population of the township of South Sherbrooke was 669, up 15.7% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$26,204.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$20,153.
- 620 people reported English as their home language.
- There were 330 males and 340 females.



RECENSEMENT·CENSUS

96

Le Recensement de 1996 et votre communauté

Le recensement fournit une grande variété de renseignements sur le Canada et ses habitants. Une fois combinées, les données sur les communautés, grandes et petites, permettent d'obtenir un portrait précis de la société canadienne. Vous trouverez ci-dessous des données du Recensement de 1991 sur les communautés de Lanark. Les renseignements qui seront recueillis le jour du recensement, soit le 14 mai 1996, permettront de mettre à jour le portrait de votre région.

Lanark

Almonte (canton)

- En 1991, la population du canton d'Almonte était de 4 382 personnes, en hausse de 6,3 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 41 955 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 28 295 \$.
- 4 165 personnes ont déclaré l'anglais comme langue maternelle.
- 810 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.

Beckwith (canton)

- En 1991, la population du canton de Beckwith était de 4 564 personnes, en hausse de 29,7 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 43 133 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 27 161 \$.
- 4 500 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 110 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

Carleton Place (ville)

- En 1991, la population de la ville de Carleton Place était de 7 432 personnes, en hausse de 13,6 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 36 394 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 26 179 \$.
- 7 170 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 190 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

Darling (canton)

- En 1991, la population du canton de Darling était de 470 personnes, en hausse de 19 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 36 935 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 21 570 \$.
- 60 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 75 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.

Lanark (canton)

- En 1991, la population du canton de Lanark était de 1 461 personnes, en hausse de 23,4 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 37 752 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 30 151 \$.
- 230 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 1 370 personnes ont déclaré l'anglais comme langue maternelle.

Lavant, Dalhousie et North Sherbrooke (canton)

- En 1991, la population des cantons de Lavant, de Dalhousie et de North Sherbrooke était de 1 381 personnes, en hausse de 10,2 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 23 931 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 24 788 \$.
- 1 375 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 40 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

.../3

Montague (canton)

- En 1991, la population du canton de Montague était de 3 669 personnes, comparativement à 3 668 personnes en 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 27 270 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 23 570 \$.
- 2 750 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 65 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle.

North Burgess (canton)

- En 1991, la population du canton de North Burgess était de 1 021 personnes, en hausse de 25,7 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 45 619 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 25 646 \$.
- 1 055 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 130 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.

North Elmsley (canton)

- En 1991, la population du canton de North Elmsley était de 2 827 personnes, en hausse de 19,8 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 35 537 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 24 376 \$.
- 2 725 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 385 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.

Pakenham (canton)

- En 1991, la population du canton de Pakenham était de 1 782 personnes, en hausse de 12,8 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 31 566 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 23 888 \$.
- 1 710 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 295 personnes étaient âgées de 9 ans ou moins.

Perth (ville)

- En 1991, la population de la ville de Perth était de 5 574 personnes, en baisse de 1,7 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 30 807 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 23 043 \$.
- 415 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 5 345 personnes ont déclaré l'anglais comme langue maternelle.

Ramsay (canton)

- En 1991, la population du canton de Ramsay était de 3 624 personnes, en hausse de 20,1 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 36 496 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 28 168 \$.
- 3 570 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 110 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

Smith Falls (ville)

- En 1991, la population de la ville de Smith Falls était de 9 396 personnes, en hausse de 2,5 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 34 530 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 24 567 \$.
- 8 955 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 1 730 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.

South Sherbrooke (canton)

- En 1991, la population du canton de South Sherbrooke était de 669 personnes, en hausse de 15,7 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 26 204 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 20 153 \$.
- 620 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- Le canton de South Sherbrooke comptait 330 personnes de sexe masculin et 340 de sexe féminin.



CENSUS·RECENSEMENT

96

The 1996 Census and Your Community

The census provides us with a wide variety of information about Canada and its people. Data on communities, large and small, combine to give us a portrait of Canadian society. Below are some facts from the 1991 Census on communities in Leeds and Grenville. The information collected on Census Day, May 14, 1996, will update the portrait in your area.

Leeds and Grenville

Athens (village)

- The population of the village of Athens was 961, unchanged from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$31,841. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$25,744.
- 925 people reported English as their home language.
- 200 people were 65 years of age or older.

Augusta (township)

- The population of the township of Augusta was 7,176, up 4.8% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$38,687. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$24,994.
- 7,055 people reported English as their home language.
- 315 people reported a non-official language as mother tongue.

Bastard and South Burgess (township)

- The population of the township of Bastard and South Burgess was 2,610, up 7.5% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$26,623. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$23,282.
- 2,580 people reported English as their home language.
- 80 people reported a non-official language as mother tongue.

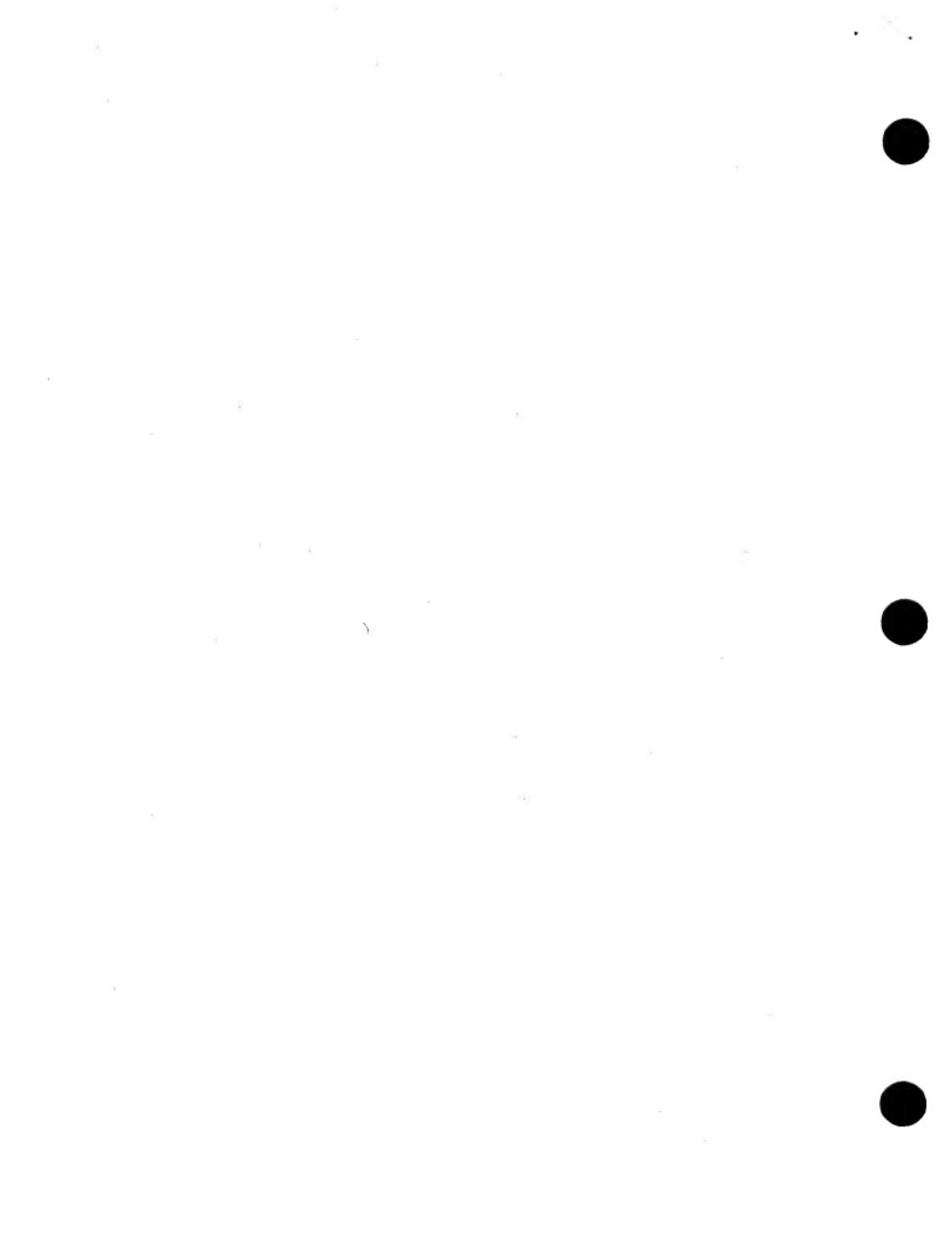
.../2

1996 Census



Statistics
Canada Statistique
Canada

Canada



Brockville (city)

- The population of the city of Brockville was 21,582, up 3.4% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$35,403.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$24,178.
- 20,785 people reported English as their home language.
- 980 people reported a non-official language as mother tongue.

Cardinal (village)

- The population of the village of Cardinal was 1,552, down 5.3% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$35,550.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$23,688.
- 1,540 people reported English as their home language.
- There were 730 males and 820 females.

Edwardsburgh (township)

- The population of the township of Edwardsburgh was 4,763, up 5.8% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$35,610.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$24,809.
- 4,700 people reported English as their home language.
- 135 people reported French as mother tongue.

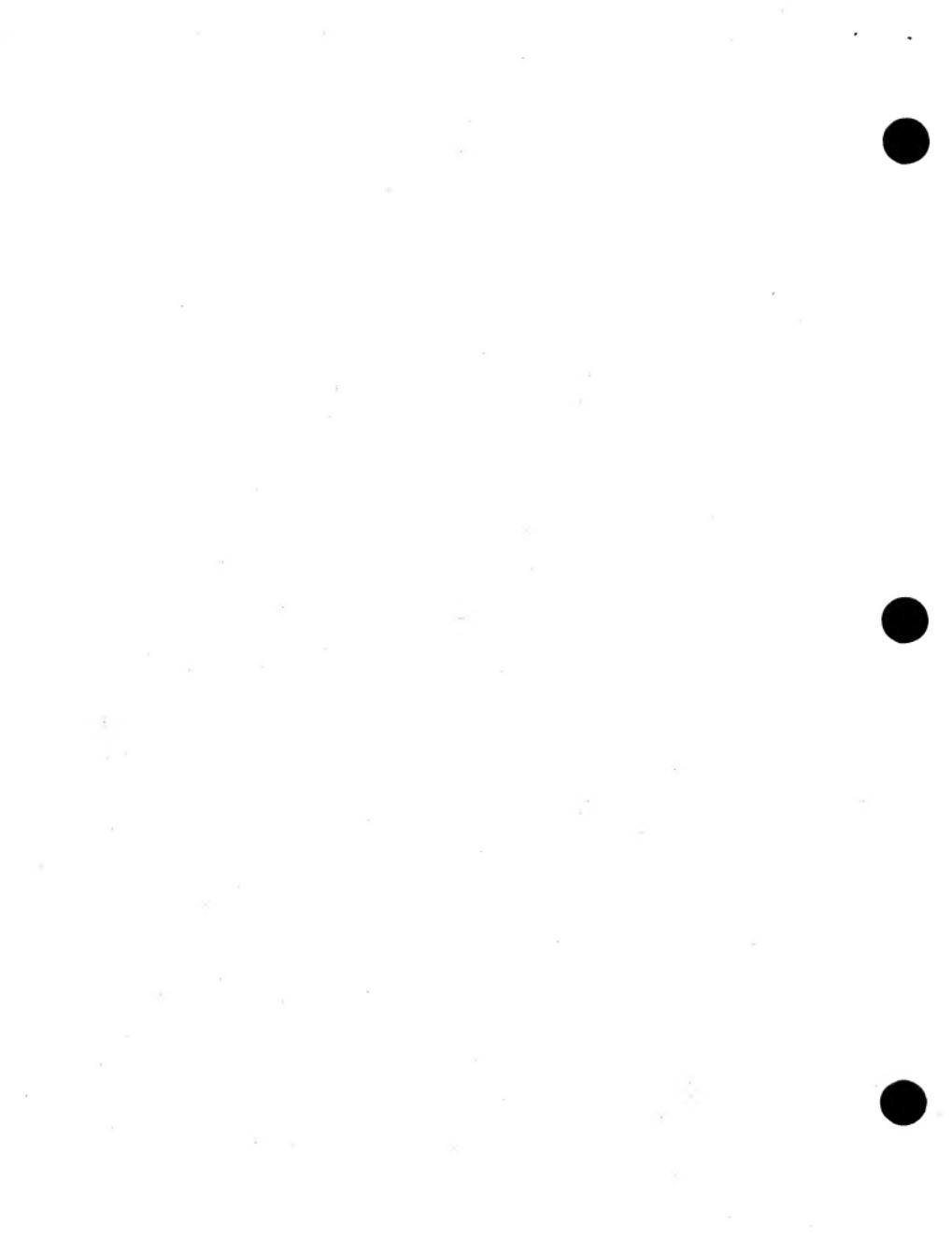
Elizabethtown (township)

- The population of the township of Elizabethtown was 7,439, up 3% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$38,320.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$25,028.
- 6,780 people reported English as their home language.
- 325 people reported a non-official language as mother tongue.

Front of Escott (township)

- The population of the township of Front of Escott was 1,275, up 6.6% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$32,626.
- For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$20,981.
- 1,260 people reported English as their home language.
- There were 630 males and 640 females.

.../3



Front of Leeds and Lansdowne (township)

- The population of the township of Front of Leeds and Lansdowne was 4,686, up 9.1% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$32,867.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$22,699.
- 4,615 people reported English as their home language.
- 50 people reported French as mother tongue.

Front of Yonge (township)

- The population of the township of Front of Yonge was 2,357, up 8.7% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$32,335.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$22,993.
- 2,340 people reported English as their home language.
- 80 people reported a non-official language as mother tongue.

Gananoque (township)

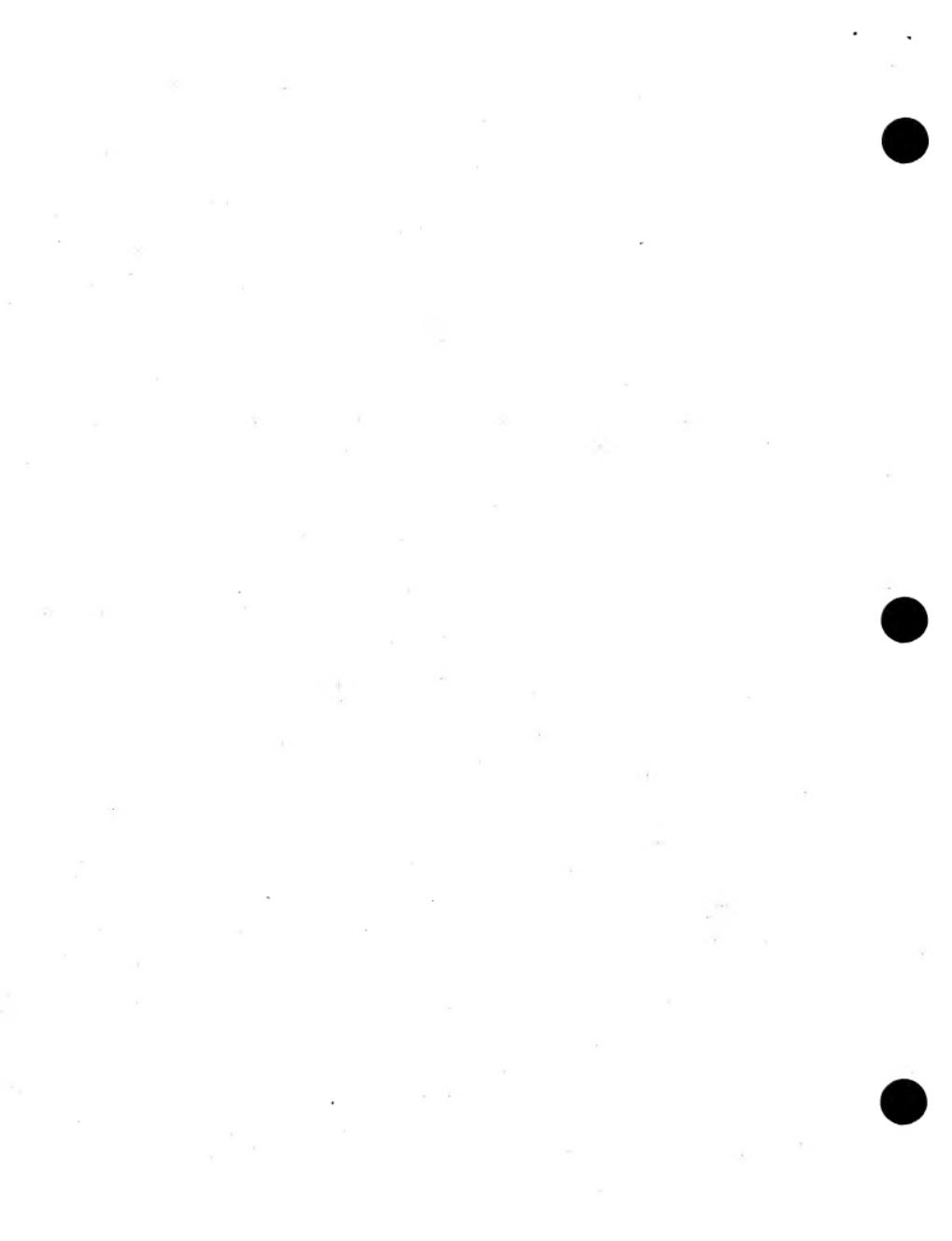
- The population of the township of Gananoque was 5,209, up 5.5% from the 1986 Census
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$33,251.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$21,699
- 5,050 people reported English as their home language
- 1,115 people were 65 years of age or older

Kemptville (town)

- The population of the town of Kemptville was 2,558, down 1.5% from the 1986 Census
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$32,484.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$23,318
- 355 people reported they could speak both English and French
- 525 people were 65 years of age or older

Kitley (township)

- The population of the township of Kitley was 2,191, up 13.8% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$32,788.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$23,854.
- 2,175 people reported English as their home language.
- 35 people reported a non-official language as mother tongue.



Merrickville (village)

- The population of the village of Merrickville was 989, down 0.5% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$33,882.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$28,651.
- 120 people reported they spoke both English and French.
- 35 people reported French as mother tongue.

Newboro (village)

- The population of the village of Newboro was 282, unchanged from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$43,430.
For females who worked full-year, full-time the average employment income was \$21,334.
- 280 people reported English as their home language.
- 50 people were 65 years of age or older.

North Crosby (township)

- The population of the township of North Crosby was 968, up 18.8% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$43,260.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$23,009.
- 925 people reported English as mother tongue.
- 30 people reported a non-official language as mother tongue.

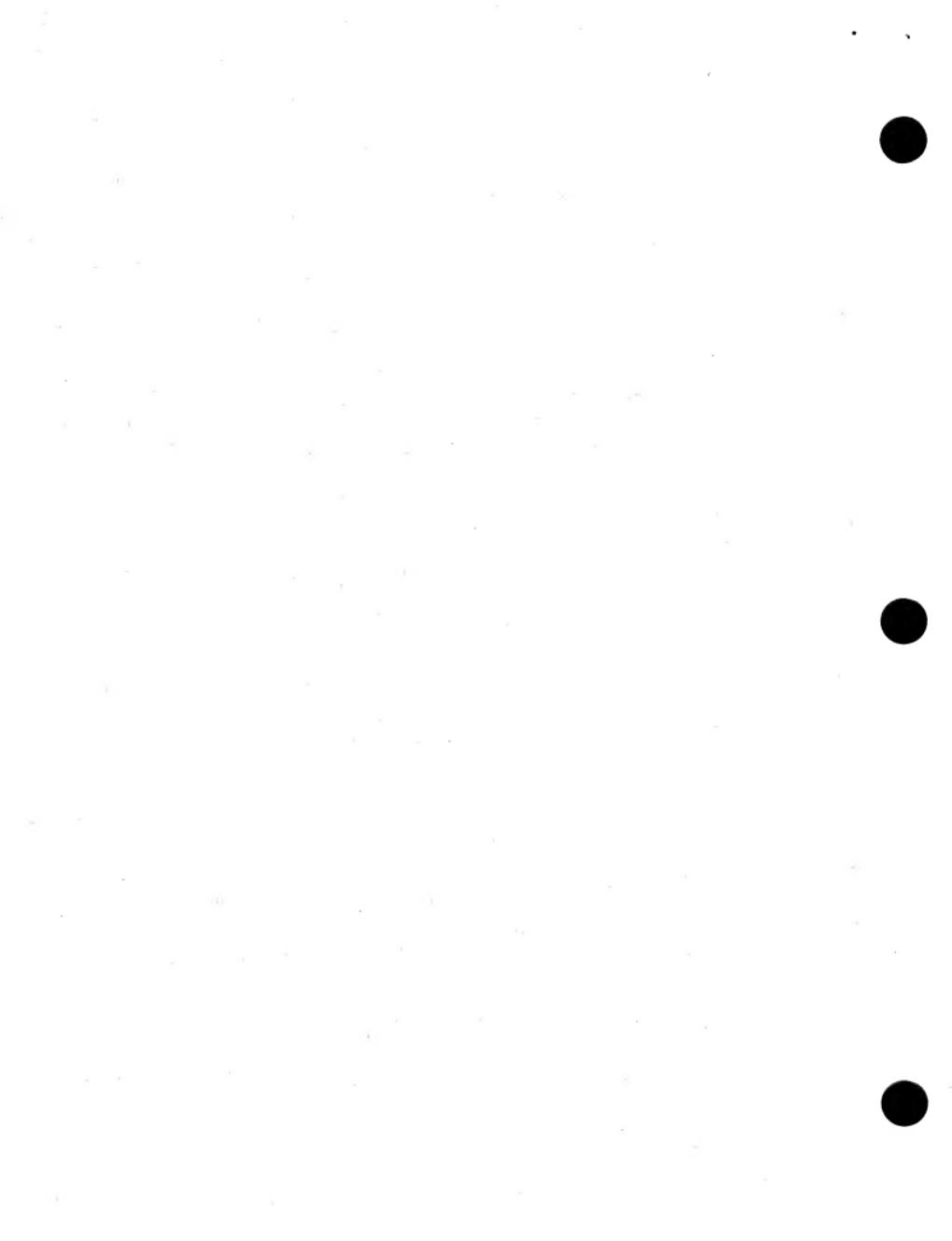
Oxford (on Rideau)

- The population of the township of Oxford (on Rideau) was 5,690, up 29.7% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$38,461.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$27,027.
- 5,470 people reported English as their home language.
- 245 people reported French as mother tongue; the same number reported a non-official language as mother tongue.

Prescott (town)

- The population of the town of Prescott was 4,512, down 1.5% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$30,730.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$19,691.
- 340 people reported they spoke both English and French.
- 4,130 people reported English as mother tongue.

.../5



Rear of Leeds and Lansdowne (township)

- The population of the township of Rear of Leeds and Lansdowne was 2,774, up 9.9% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$31,965.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$24,015.
- 2,670 people reported English as their home language.
- 390 people were 65 years of age or older.

Rear of Yonge and Escott (township)

- The population of the township of Rear of Yonge and Escott was 1,868, up 26.3% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$33,916.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$21,691.
- 1,805 people reported English as their home language.
- 75 people reported a non-official language as mother tongue.

South Crosby (township)

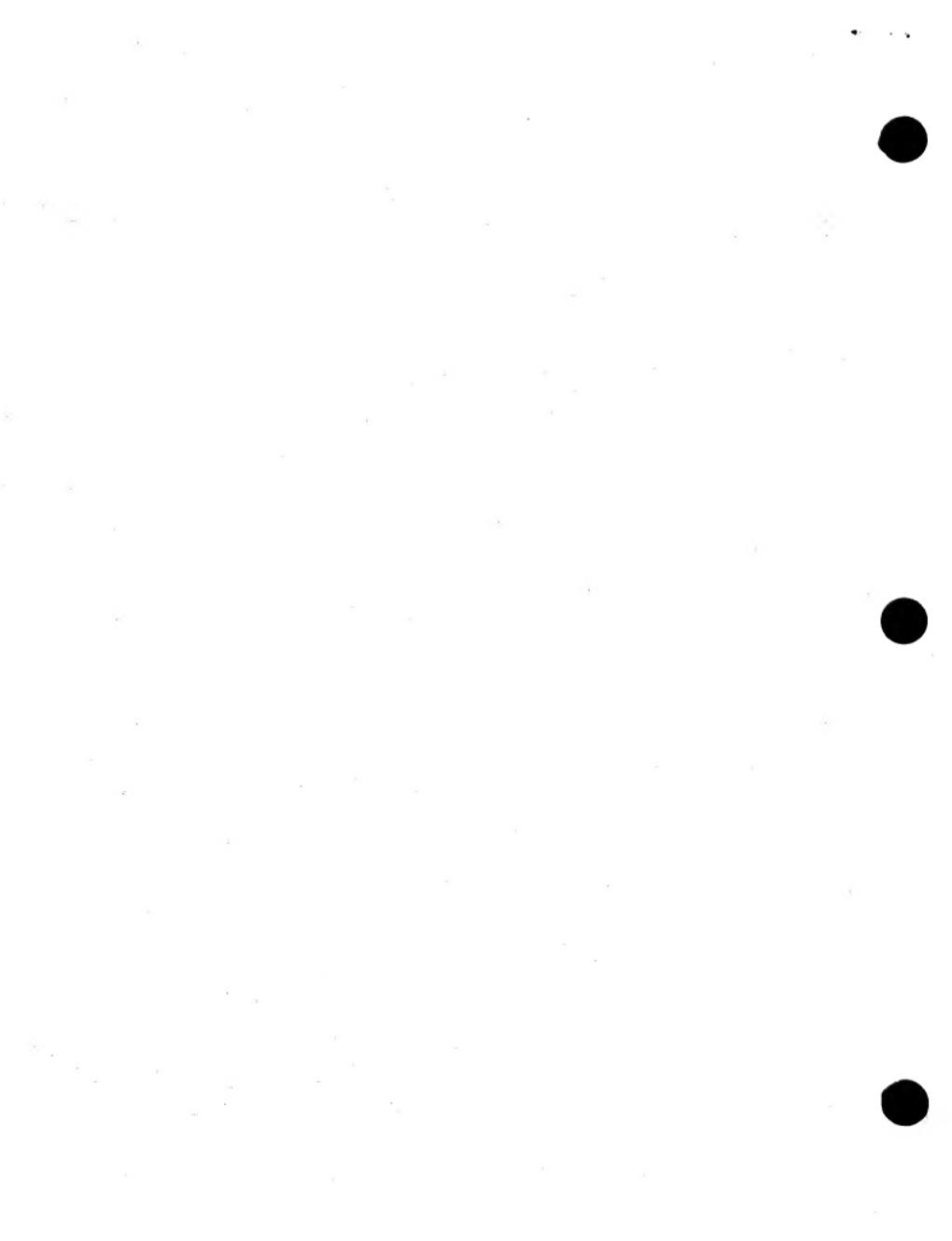
- The population of the township of South Crosby was 1,677, up 4% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$28,834.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$21,991.
- 100 people reported they spoke both English and French.
- There were 820 males and 855 females.

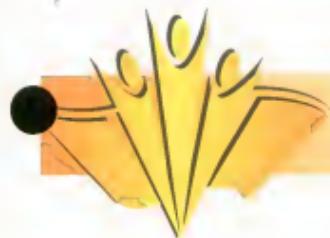
South Elmsley (township)

- The population of the township of South Elmsley was 3,065, up 12.1% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$36,438.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$24,170.
- 3,025 people reported English as their home language.
- 375 people were 65 years of age or older.

South Gower (township)

- The population of the township of South Gower was 1,949, up 20.8% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$37,516.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$26,369.
- 1,915 people reported English as their home language.
- 85 people reported a non-official language as mother tongue.





RECENSEMENT·CENSUS

96

Le Recensement de 1996 et votre communauté

Le recensement fournit une grande variété de renseignements sur le Canada et ses habitants. Une fois combinées, les données sur les communautés, grandes et petites, permettent d'obtenir un portrait précis de la société canadienne. Vous trouverez ci-dessous des données du Recensement de 1991 sur les communautés de Leeds et de Grenville. Les renseignements qui seront recueillis le jour du recensement, soit le 14 mai 1996, permettront de mettre à jour le portrait de votre région.

Leeds et Grenville**Athens (village)**

- En 1991, la population du village d'Athens est demeurée stable par rapport à 1986, soit 961 personnes.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 31 841 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 25 744 \$.
- 925 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 200 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.

Augusta (canton)

- En 1991, la population du canton d'Augusta était de 7 176 personnes, en hausse de 4,8 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 38 687 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 24 994 \$.
- 7 055 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 315 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

.../2

Recensement de 1996

Bastard et South Burgess (canton)

- En 1991, la population du canton de Bastard et de South Burgess était de 2 610 personnes, en hausse de 7,5 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 26 623 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 23 282 \$.
- 2 580 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 80 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

Brockville (ville)

- En 1991, la population de la ville de Brockville était de 21 582 personnes, en hausse de 3,4 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 35 403 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 24 178 \$.
- 20 785 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 980 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

Cardinal (village)

- En 1991, la population du village de Cardinal était de 1 552 personnes, en baisse de 5,3 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 35 550 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 23 688 \$.
- 1 540 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- Le village de Cardinal comptait 730 personnes de sexe masculin et 820 de sexe féminin.

Edwardsburgh (canton)

- En 1991, la population du canton d'Edwardsburgh était de 4 763 personnes, en hausse de 5,8 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 35 610 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 24 809 \$.
- 4 700 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 135 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle.

.../3

Elizabethtown (canton)

- En 1991, la population du canton d'Elizabethtown était de 7 439 personnes, en hausse de 3 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 38 320 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 25 028 \$.
- 6 780 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 325 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

Front of Escott (canton)

- En 1991, la population du canton de Front of Escott était de 1 275 personnes, en hausse de 6,6 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 32 626 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 20 981 \$.
- 1 260 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- Le canton de Front of Escott comptait 630 personnes de sexe masculin et 640 de sexe féminin.

Front of Leeds et Lansdowne (canton)

- En 1991, la population du canton de Front of Leeds et de Lansdowne était de 4 686 personnes, en hausse de 9,1 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 32 867 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 22 699 \$.
- 4 615 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 50 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle.

Front of Yonge (canton)

- En 1991, la population du canton de Front of Yonge était de 2 357 personnes, en hausse de 8,7 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 32 335 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 22 993 \$.
- 2 340 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 80 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

.../4

Gananoque (canton)

- En 1991, la population du canton de Gananoque était de 5 209 personnes, en hausse de 5,5 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 33 251 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 21 699 \$.
- 5 050 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 1 115 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.

Kemptville (ville)

- En 1991, la population de la ville de Kemptville était de 2 558 personnes, en baisse de 1,5 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 32 484 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 23 318 \$.
- 355 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 525 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.

Kitley (canton)

- En 1991, la population du canton de Kitley était de 2 191 personnes, en hausse de 13,8 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 32 788 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 23 854 \$.
- 2 175 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 35 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

Merrickville (village)

- En 1991, la population du village de Merrickville était de 989 personnes, en baisse de 0,5 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 33 882 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 28 651 \$.
- 120 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 35 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle.

Newboro (village)

- En 1991, la population du village de Newboro est demeurée stable par rapport à 1986, soit 282 personnes.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 43 430 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 21 334 \$.
- 280 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 50 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.

North Crosby (canton)

- En 1991, la population du canton de North Crosby était de 968 personnes, en hausse de 18,8 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 43 260 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 23 009 \$.
- 925 personnes ont déclaré l'anglais comme langue maternelle.
- 30 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

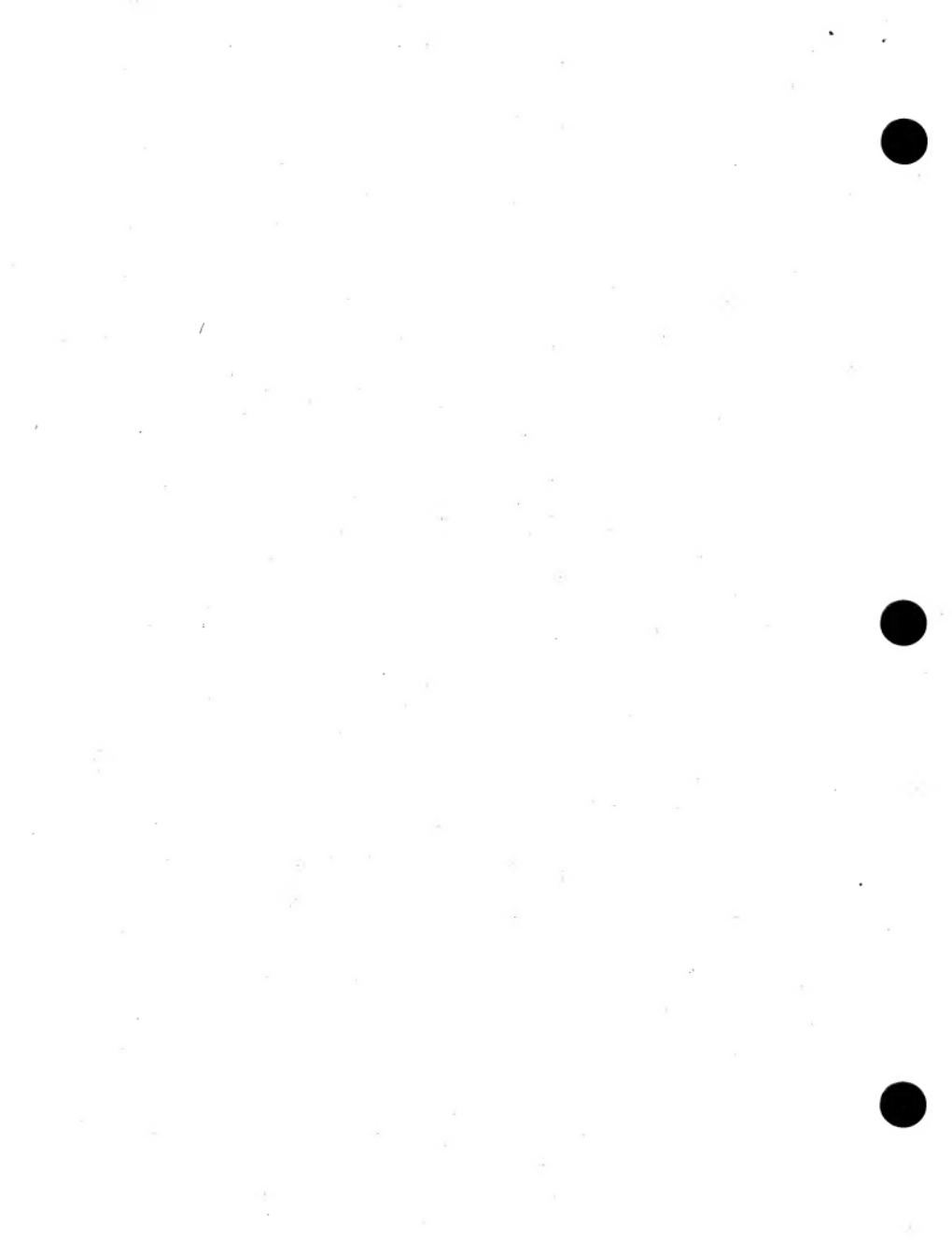
Oxford (sur Rideau)

- En 1991, la population du canton d'Oxford (sur Rideau) était de 5 690 personnes, en hausse de 29,7 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 38 461 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 27 027 \$.
- 5 470 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 245 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle, tandis que le même nombre de personnes (245) ont déclaré une langue non officielle.

Prescott (ville)

- En 1991, la population de la ville de Prescott était de 4 512 personnes, en baisse de 1,5 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 30 730 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 19 691 \$.
- 340 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 4 130 personnes ont déclaré l'anglais comme langue maternelle.

.../6



Rear of Leeds et Lansdowne (canton)

- En 1991, la population du canton de Rear of Leeds et de Lansdowne était de 2 774 personnes, en hausse de 9,9 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 31 965 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 24 015 \$.
- 2 670 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 390 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.

Rear of Yonge et Escott (canton)

- En 1991, la population du canton de Rear of Yonge et d'Escott était de 1 868 personnes, en hausse de 26,3 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 33 916 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 21 691 \$.
- 1 805 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 75 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

South Crosby (canton)

- En 1991, la population du canton de South Crosby était de 1 677 personnes, en hausse de 4 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 28 834 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 21 991 \$.
- 100 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- Le canton de South Crosby comptait 820 personnes de sexe masculin et 855 de sexe féminin.

South Elmsley (canton)

- En 1991, la population du canton de South Elmsley était de 3 065 personnes, en hausse de 12,1 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 36 438 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 24 170 \$.
- 3 025 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 375 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.

.../7

South Gower (canton)

- En 1991, la population du canton de South Gower était de 1 949 personnes, en hausse de 20,8 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 37 516 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 26 369 \$.
- 1 915 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 85 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.



CENSUS·RECENSEMENT

96

The 1996 Census and Your Community

The census provides us with a wide variety of information about Canada and its people. Data on communities, large and small, combine to give us a portrait of Canadian society. Below are some facts from the 1991 Census on communities in Stormont, Dundas and Glengarry. The information collected on Census Day, May 14, 1996, will update the portrait in your area.

Stormont, Dundas and Glengarry

Alexandria (township)

- The population of the township of Alexandria was 3,418, up 2.4% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$24,610. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$20,678.
- 2,175 people reported they spoke both English and French.
- There were 365 people over 75 years of age.

Charlottenburgh (township)

- The population of the township of Charlottenburgh was 7,651, up 11.5% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$39,719. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$23,667.
- 3,740 people reported they spoke both English and French.
- 1,885 people reported French as mother tongue.

Chesterville (village)

- The population of the village of Chesterville was 1,559, up 4.1% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$32,166. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$26,405.
- 1,400 people reported English as mother tongue.
- There were 260 people 65 years of age and over.

.../2

1996 Census



Statistics
Canada Statistique
Canada

Canada



Cornwall (city)

- The population of the city of Cornwall was 47,137, up 1.5% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$35,684.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$22,958.
- 21,835 people reported they spoke both English and French.
- 13,915 people reported French as mother tongue.

Finch (township)

- The population of the township of Finch was 2,464, up 6.8% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$27,391.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$21,506.
- 895 people reported they spoke both English and French.
- 115 people reported a non-official language as mother tongue.

Iroquois (village)

- The population of the village of Iroquois was 1,211, up 2.8% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$29,411.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$22,172.
- 90 people reported they spoke both English and French.
- 1,130 people reported English as mother tongue.

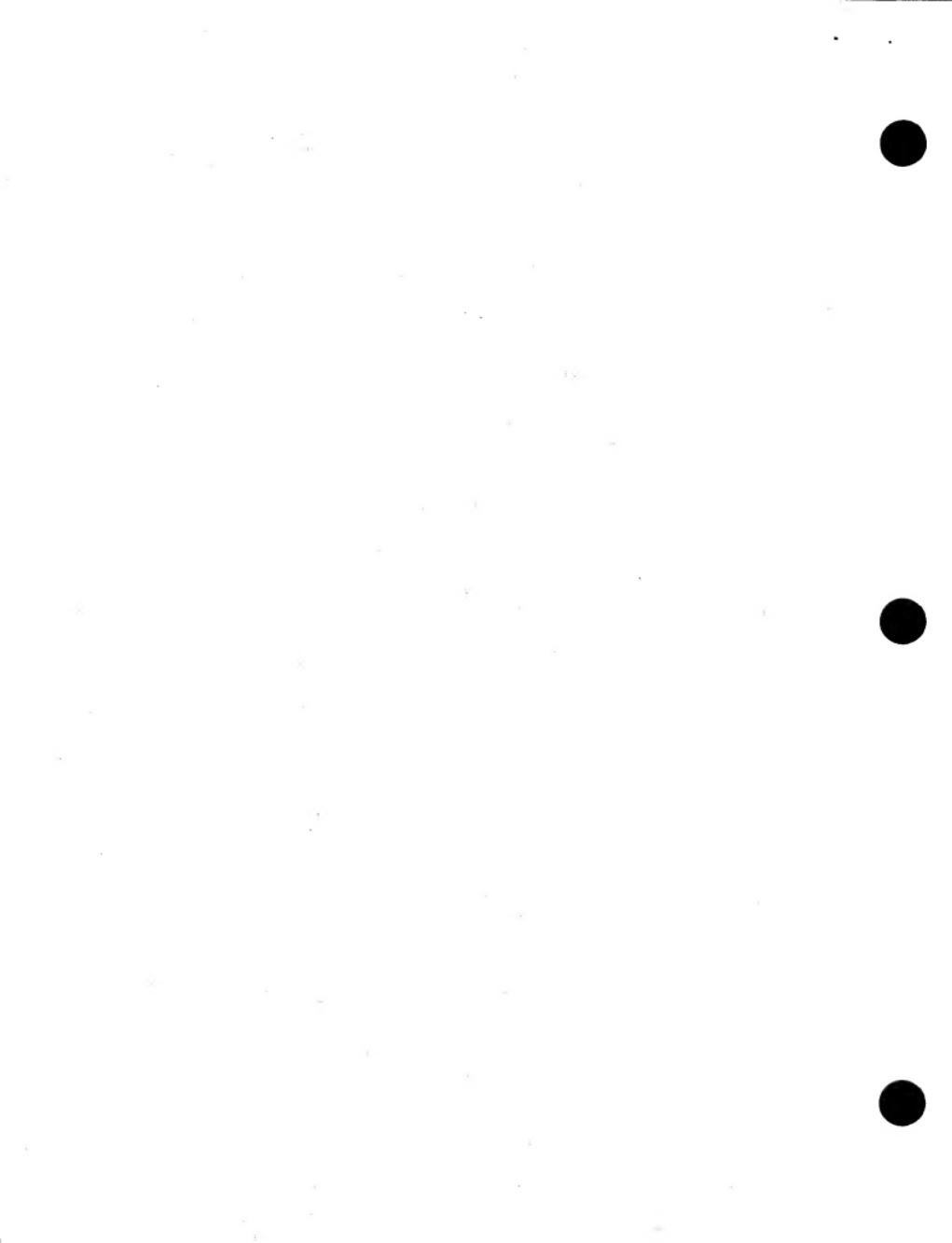
Kenyon (township)

- The population of the township of Kenyon was 3,369, up 9.5% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$29,393.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$18,416.
- 1,625 people reported they spoke both English and French.
- 950 people reported French as mother tongue.

Lancaster (township)

- The population of the township of Lancaster was 3,581, up 6.7% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$34,884.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$24,127.
- 1,695 people reported they spoke both English and French.
- 1,285 people reported French as mother tongue.

.../3



Lochiel (township)

- The population of the township of Lochiel was 3,048, up 8.5% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$26,003. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$18,610.
- 1,405 people reported they spoke both English and French.
- 1,525 people reported English as mother tongue while 1,260 people reported French as mother tongue.

Matilda (township)

- The population of the township of Matilda was 3,261, up 4.5% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$29,190. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$21,910.
- 2,945 people reported English as mother tongue.
- 360 people were 65 years of age or older.

Maxville (village)

- The population of the village of Maxville was 840, up 3.1% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$33,307. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$21,386.
- 195 people reported they spoke both English and French.
- 285 people were 65 years of age or older.

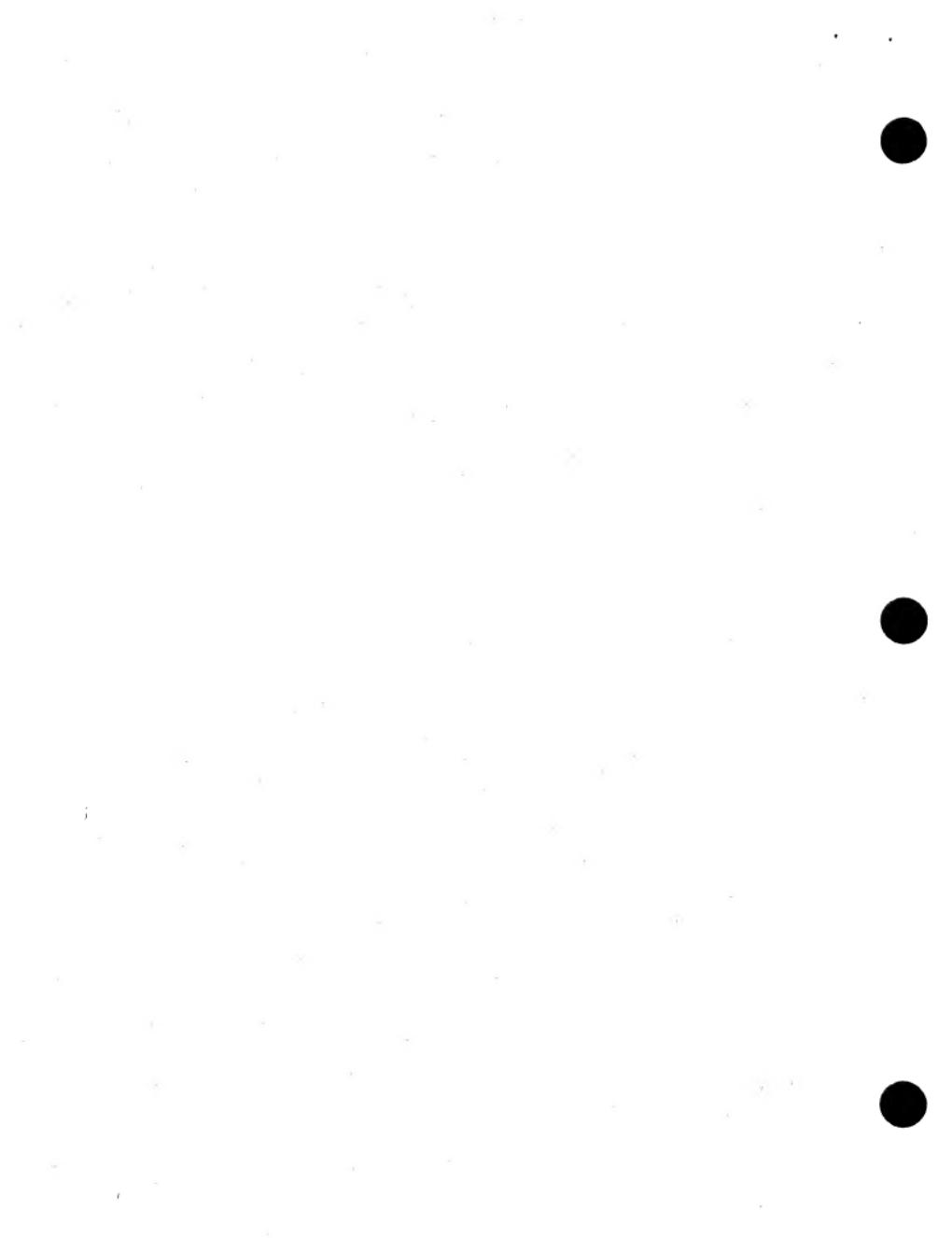
Morrisburg (village)

- The population of the village of Morrisburg was 2,429, up 3.3% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$32,955. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$25,280.
- 2,320 people reported English as their home language.
- 530 people were 65 years of age or older.

Mountain (township)

- The population of the township of Mountain was 3,375, up 12.2% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$30,306. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$24,771.
- 415 people reported they spoke both English and French.
- 150 people reported a non-official language as mother tongue.

.../4



Osnabruck (township)

- The population of the township of Osnabruck was 4,600, up 9.9% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$36,721.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$23,426.
- 4,410 people reported English as home language.
- 660 people were 65 years of age or older.

Roxborough (township)

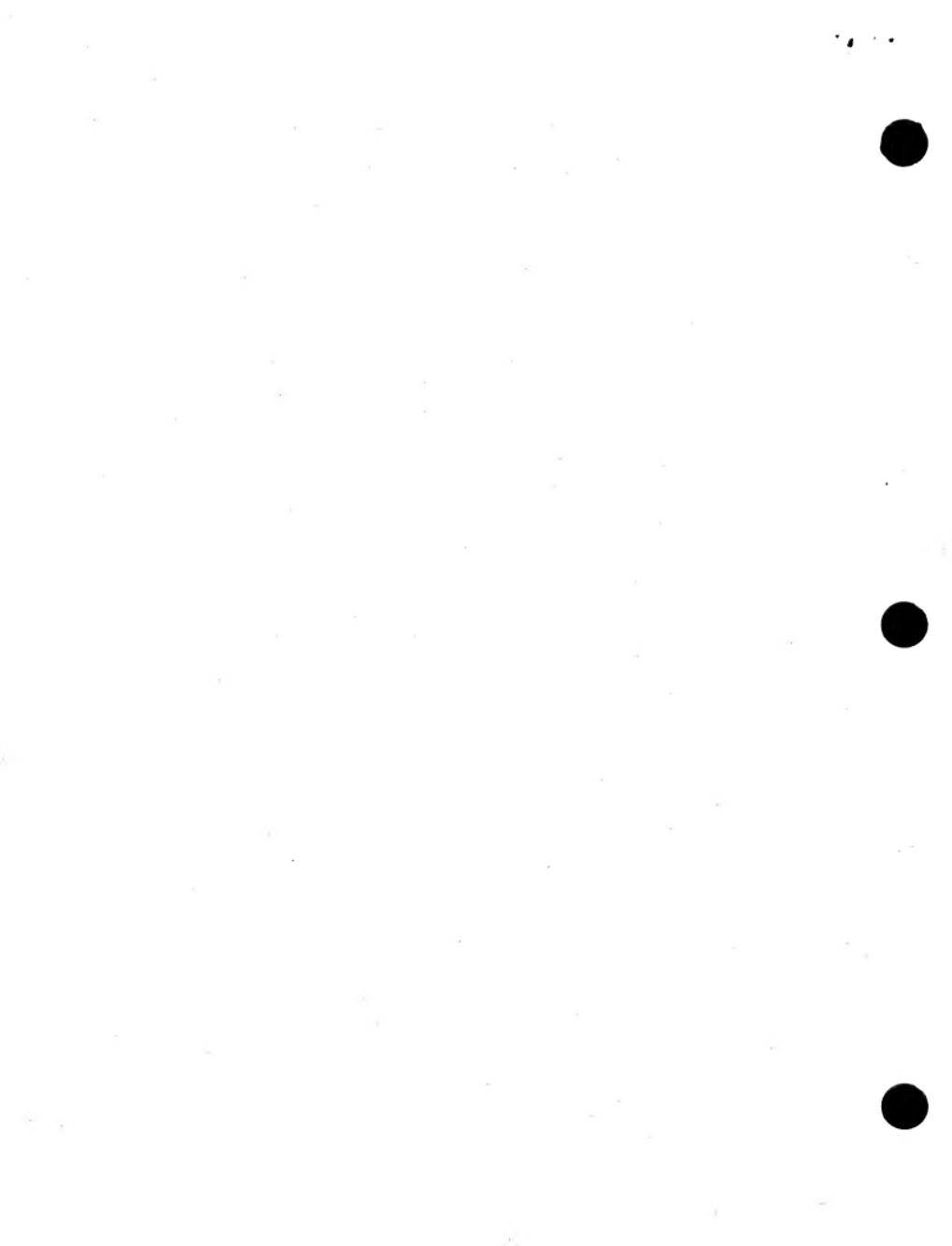
- The population of the township of Roxborough was 3,239, up 6.3% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$29,523.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$20,080.
- 1,300 people reported they spoke both English and French.
- 2,310 people reported English as mother tongue.

Williamsburgh (township)

- The population of the township of Williamsburgh was 3,329, up 6.7% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$37,956.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$25,774.
- 3,235 people reported English as their home language.
- 175 people reported a non-official language as mother tongue.

Winchester (township)

- The population of the township of Winchester was 3,295, up 4.1% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$33,358.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$21,339.
- 2,935 people reported English as their home language.
- 575 people were 65 years of age or older.





RECENSEMENT·CENSUS

96

Le Recensement de 1996 et votre communauté

Le recensement fournit une grande variété de renseignements sur le Canada et ses habitants. Une fois combinées, les données sur les communautés, grandes et petites, permettent d'obtenir un portrait précis de la société canadienne. Vous trouverez ci-dessous des données du Recensement de 1991 sur les communautés de Stormont, Dundas et Glengarry. Les renseignements qui seront recueillis le jour du recensement, soit le 14 mai 1996, permettront de mettre à jour le portrait de votre région.

Stormont, Dundas et Glengarry**Alexandria (canton)**

- En 1991, la population du canton d'Alexandria était de 3 418 personnes, en hausse de 2,4 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 24 610 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 20 678 \$.
- 2 175 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 365 personnes étaient âgées de 75 ans et plus.

Charlottenburgh (canton)

- En 1991, la population du canton de Charlottenburgh était de 7 651 personnes, en hausse de 11,5 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 39 719 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 23 667 \$.
- 3 740 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 1 885 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle.

.../2

Recensement de 1996

Chesterville (village)

- En 1991, la population du village de Chesterville était de 1 559 personnes, en hausse de 4,1 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 32 166 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 26 405 \$.
- 1 400 personnes ont déclaré l'anglais comme langue maternelle.
- 260 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.

Cornwall (ville)

- En 1991, la population de la ville de Cornwall était de 47 137 personnes, en hausse de 1,5 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 35 684 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 22 958 \$.
- 21 835 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 13 915 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle.

Finch (canton)

- En 1991, la population du canton de Finch était de 2 464 personnes, en hausse de 6,8 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 27 391 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 21 506 \$.
- 895 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 115 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

Iroquois (village)

- En 1991, la population du village d'Iroquois était de 1 211 personnes, en hausse de 2,8 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 29 411 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 22 172 \$.
- 90 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 1 130 personnes ont déclaré l'anglais comme langue maternelle.

Kenyon (canton)

- En 1991, la population du canton de Kenyon était de 3 369 personnes, en hausse de 9,5 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 29 393 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 18 416 \$.
- 1 625 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 950 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle.

Lancaster (canton)

- En 1991, la population du canton de Lancaster était de 3 581 personnes, en hausse de 6,7 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 34 884 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 24 127 \$.
- 1 695 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 1 285 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle.

Lochiel (canton)

- En 1991, la population du canton de Lochiel était de 3 048 personnes, en hausse de 8,5 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 26 003 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 18 610 \$.
- 1 405 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 1 525 personnes ont déclaré l'anglais comme langue maternelle et 1 260 personnes, le français.

Matilda (canton)

- En 1991, la population du canton de Matilda était de 3 261 personnes, en hausse de 4,5 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 29 190 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 21 910 \$.
- 2 945 personnes ont déclaré l'anglais comme langue maternelle.
- 360 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.

.../4

Maxville (village)

- En 1991, la population du village de Maxville était de 840 personnes, en hausse de 3,1 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 33 307 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 21 386 \$.
- 195 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 285 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.

Morrisburg (village)

- En 1991, la population du village de Morrisburg était de 2 429 personnes, en hausse de 3,3 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 32 995 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 25 280 \$.
- 2 320 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 530 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.

Mountain (canton)

- En 1991, la population du canton de Mountain était de 3 375 personnes, en hausse de 12,2 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 30 306 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 24 771 \$.
- 415 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 150 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

Osnabruck (canton)

- En 1991, la population du canton d'Osnabruck était de 4 600 personnes, en hausse de 9,9 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 36 721 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 23 426 \$.
- 4 410 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 660 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.

Roxborough (canton)

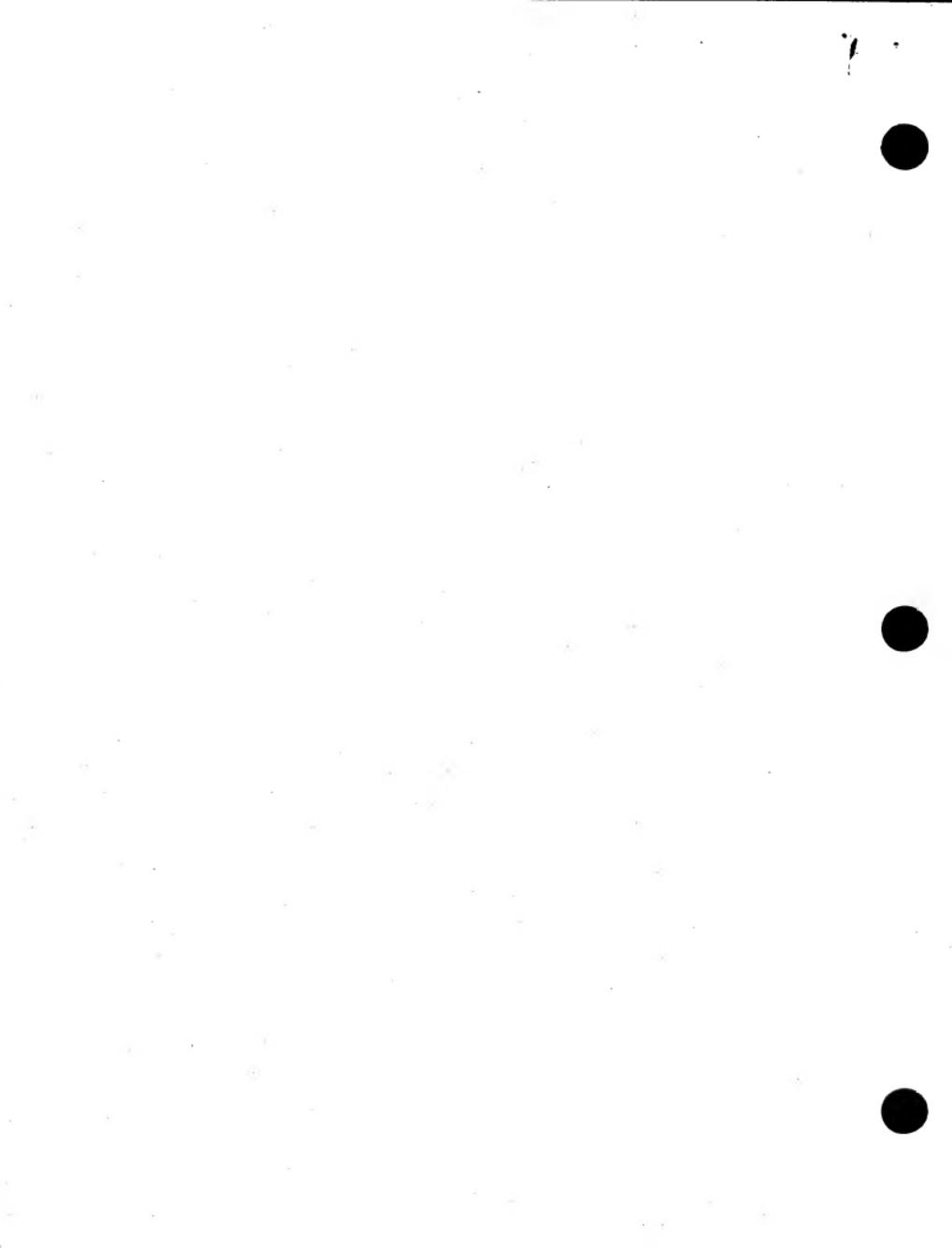
- En 1991, la population du canton de Roxborough était de 3 239 personnes, en hausse de 6,3 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 29 523 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 20 080 \$.
- 1 300 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 2 310 personnes ont déclaré l'anglais comme langue maternelle.

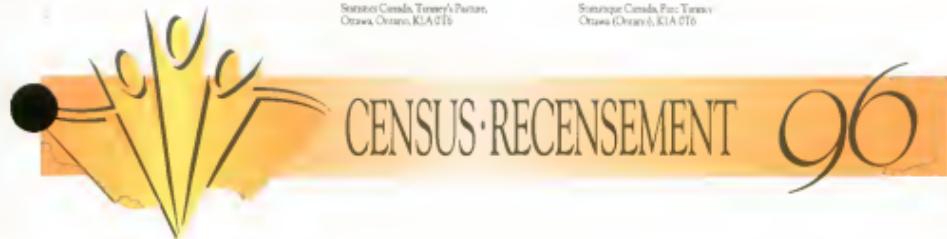
Williamsburgh (canton)

- En 1991, la population du canton de Williamsburgh était de 3 329 personnes, en hausse de 6,7 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 37 956 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 25 774 \$.
- 3 235 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 175 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

Winchester (canton)

- En 1991, la population du canton de Winchester était de 3 295 personnes, en hausse de 4,1 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 33 358 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 21 339 \$.
- 2 935 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison.
- 575 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.





The 1996 Census and Your Community

The census provides us with a wide variety of information about Canada and its people. Data on communities, large and small, combine to give us a portrait of Canadian society. Below are some facts from the 1991 Census on communities in Prescott and Russell. The information collected on Census Day, May 14, 1996, will update the portrait in your area.

Prescott and Russell

Alfred (township)

- The population of the township of Alfred was 2,115, up 9.7% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$27,881. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$22,316.
- 1,755 people reported French as mother tongue.
- 415 people were between the ages of 25 and 34.

Caledonia (township)

- The population of the township of Caledonia was 1,390, up 1.1% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$36,853. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$20,915.
- 825 people reported they spoke both English and French.
- 900 people reported French as mother tongue.

Cambridge (township)

- The population of the township of Cambridge was 5,915, up 15.3% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$34,577. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$27,407.
- 3,975 people reported French as mother tongue.
- 395 people were 65 years of age or older.

.../2

1996 Census

Casselman (village)

- The population of the village of Casselman was 2,434, up 29.8% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$37,477. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$29,480.
- 2,060 people reported French as mother tongue.
- 470 people were between the ages of 25 and 34.

Clarence (township)

- The population of the township of Clarence was 8,982, up 19.5% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$ 34,827. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$27,784.
- 6,540 people reported French as mother tongue.
- 1,795 people were between the ages of 30 and 39.

East Hawkesbury (township)

- The population of the township of East Hawkesbury was 3,159, up 13.3% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$31,279. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$21,346.
- 1,725 people reported they could speak both English and French.
- 1,965 people reported French as mother tongue.

Hawkesbury (township)

- The population of the township of Hawkesbury was 9,706. In 1986, the population was 9,710.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$32,720. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$20,835.
- 5,795 people reported they spoke both English and French.
- 8,010 people reported French as mother tongue.

L'Orignal (village)

- The population of the village of L'Orignal was 2,164, up 13.1% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$37,539. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$28,103.
- 1,150 people reported they spoke both English and French.
- 1,670 people reported French as mother tongue.

.../3

Longueuil (township)

- The population of the township of Longueuil was 1,267, up 5.4% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$38,131. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$22,574.
- 810 people reported they spoke both English and French.
- 95 people were 65 years of age or older.

North Plantagenet (township)

- The population of the township of North Plantagenet was 3,183, up 10.8% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$31,957. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$22,278.
- 2,030 people reported they spoke both English and French.
- 2,270 people reported French as mother tongue.

Rockland (town)

- The population of the town of Rockland was 6,771, up 38.4% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$39,650. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$26,687.
- 4,535 people reported French as their home language.
- 590 people were 65 years of age or older.

Russell (township)

- The population of the township of Russell was 10,659, up 37.1% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$42,029. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$29,166.
- 5,270 people reported English as their home language, while 4,770 people reported French as their home language.
- 340 people reported a non-official language as mother tongue.

St. Isidore (village)

- The population of the village of St. Isidore was 755, up 6.6% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$32,258. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$35,406.
- 360 people reported they spoke both English and French.
- 695 people reported French as mother tongue.

South Plantagenet (township)

- The population of the township of South Plantagenet was 1,667, up 1.9% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$30,605. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$22,386.
- 870 people reported they spoke both English and French.
- 1,130 people reported French as mother tongue.

Vankleek Hill (town)

- The population of the town of Vankleek Hill was 2,062, up 16.2% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$37,184. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$26,072.
- 1,170 people reported they spoke both English and French.
- There were 135 females and 60 males over 75 years of age.

West Hawkesbury (township)

- The population of the town of West Hawkesbury was 2,875, up 8.6% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$37,406. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$23,475.
- 1,650 people reported they spoke both English and French.
- 1,110 people reported English as mother tongue, 1,575 people reported French as mother tongue, and 85 people reported a non-official language as mother tongue.

RECENSEMENT·CENSUS

96

Le Recensement de 1996 et votre communauté

Le recensement fournit une grande variété de renseignements sur le Canada et ses habitants. Une fois combinées, les données sur les communautés, grandes et petites, permettent d'obtenir un portrait précis de la société canadienne. Vous trouverez ci-dessous des données du Recensement de 1991 sur les communautés de Prescott et Russell. Les renseignements qui seront recueillis le jour du recensement, soit le 14 mai 1996, permettront de mettre à jour le portrait de votre région.

Prescott et Russell

Alfred (canton)

- En 1991, la population du canton d'Alfred était de 2 115 personnes, en hausse de 9,7 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 27 881 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 22 316 \$.
- 1 755 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle.
- 415 personnes étaient âgées de 25 à 34 ans.

Caledonia (canton)

- En 1991, la population du canton de Caledonia était de 1 390 personnes, en hausse de 1,1 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 36 853 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 20 915 \$.
- 825 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 900 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle.

.../2

Recensement de 1996



Cambridge (canton)

- En 1991, la population du canton de Cambridge était de 5 915 personnes, en hausse de 15,3 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 34 577 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 27 407 \$.
- 3 975 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle.
- 395 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.

Casselman (village)

- En 1991, la population du village de Casselman était de 2 434 personnes, en hausse de 29,8 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 37 477 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 29 480 \$.
- 2 060 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle.
- 470 personnes étaient âgées de 25 à 34 ans.

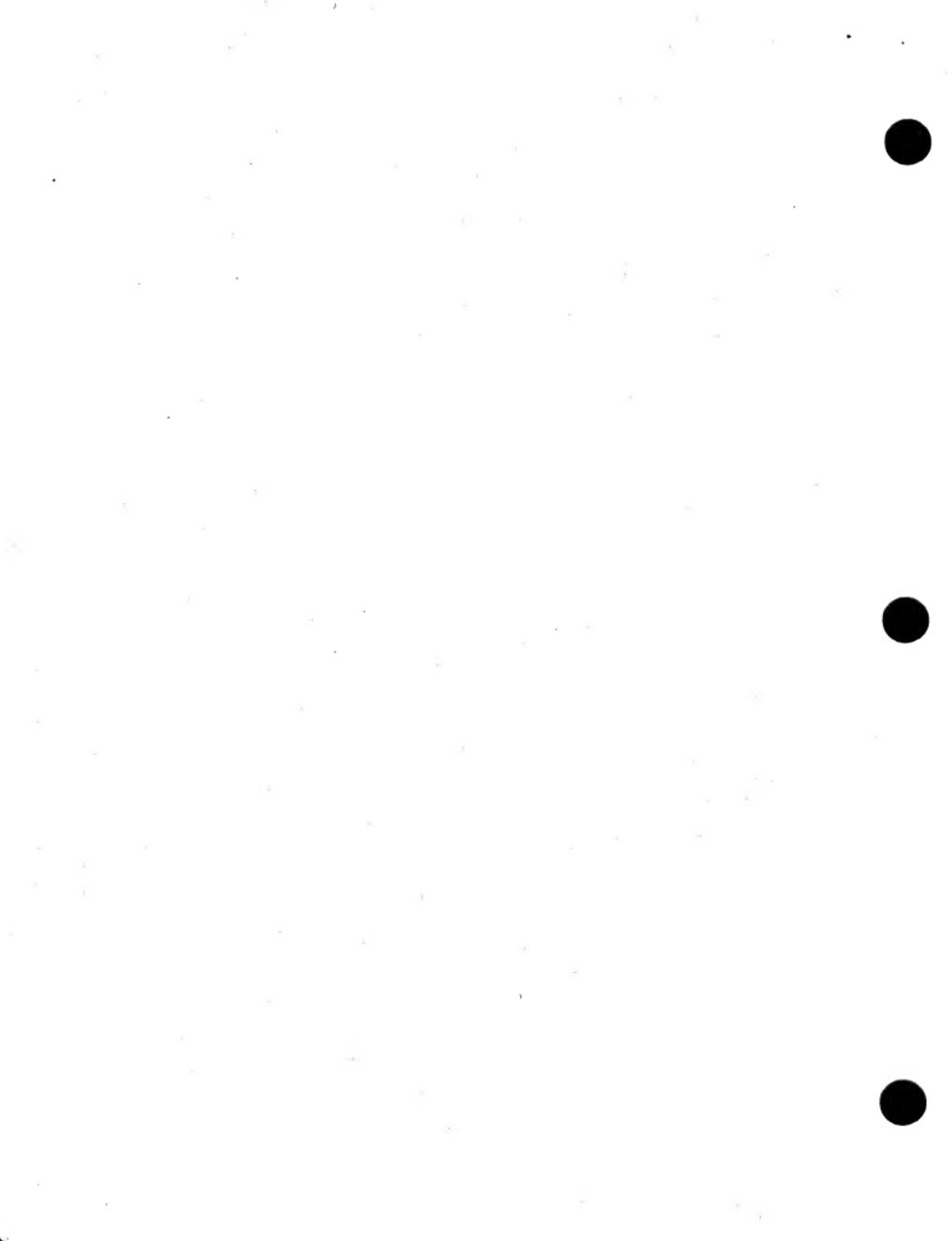
Clarence (canton)

- En 1991, la population du canton de Clarence était de 8 982 personnes, en hausse de 19,5 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 34 827 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 27 784 \$.
- 6 540 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle.
- 1 795 personnes étaient âgées de 30 à 39 ans.

East Hawkesbury (canton)

- En 1991, la population du canton d'East Hawkesbury était de 3 159 personnes, en hausse de 13,3 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 31 279 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 21 346 \$.
- 1 725 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 1 965 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle.

.../3



Hawkskesbury (canton)

- En 1991, la population du canton de Hawkskesbury était de 9 706 personnes, par rapport à 9 710 en 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 32 720 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 20 835 \$.
- 5 795 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 8 010 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle.

L'Orignal (village)

- En 1991, la population du village de L'Orignal était de 2 164 personnes, en hausse de 13,1 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 37 539 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 28 103 \$.
- 1 150 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 1 670 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle.

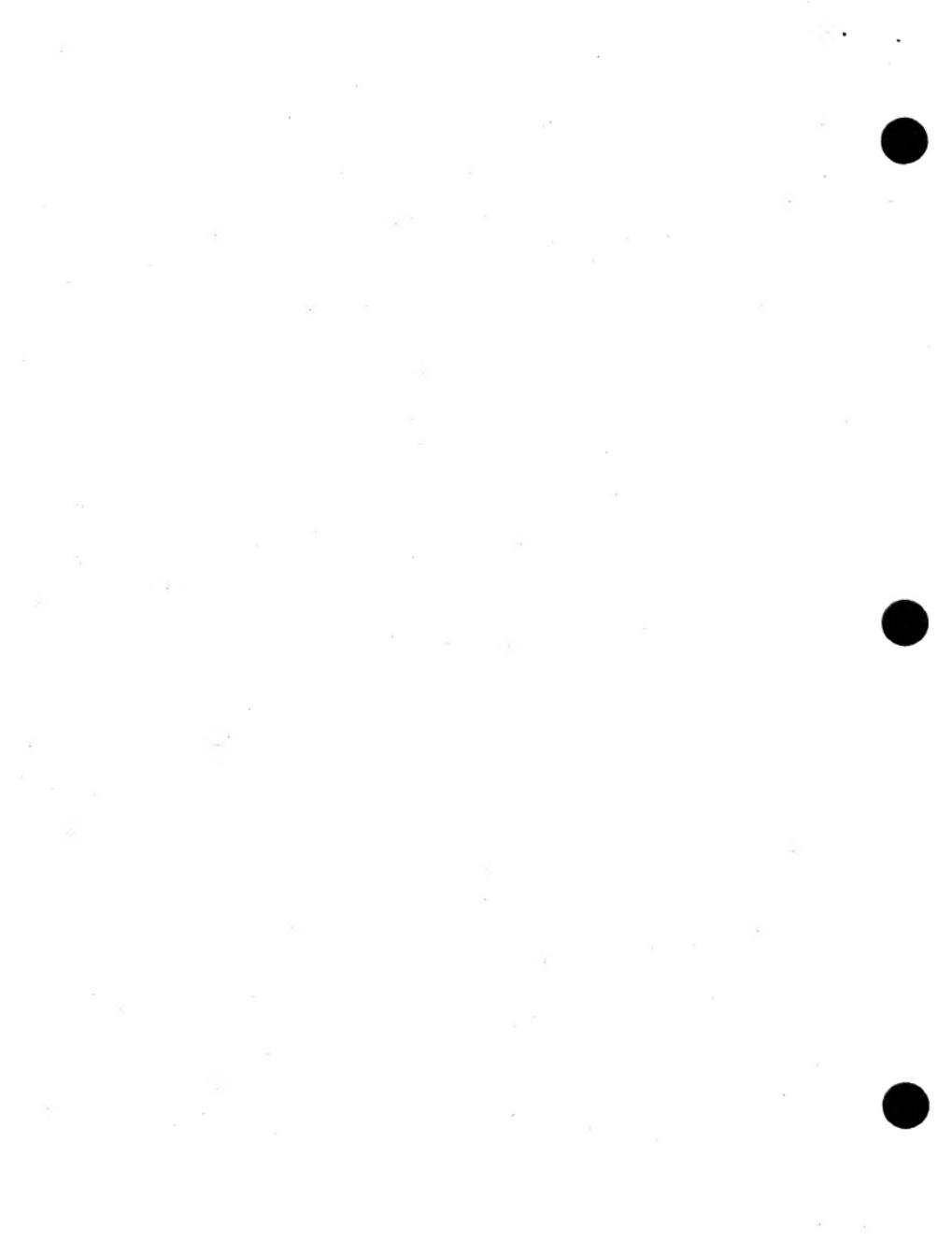
Longueuil (canton)

- En 1991, la population du canton de Longueuil était de 1 267 personnes, en hausse de 5,4 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 38 131 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 22 574 \$.
- 810 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 95 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.

North Plantagenet (canton)

- En 1991, la population du canton de North Plantagenet était de 3 183 personnes, en hausse de 10,8 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 31 957 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 22 278 \$.
- 2 030 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 2 270 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle.

.../4



Rockland (ville)

- En 1991, la population de la ville de Rockland était de 6 771 personnes, en hausse de 38,4 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 39 650 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 26 687 \$.
- 4 535 personnes ont déclaré le français comme langue d'usage à la maison.
- 590 personnes étaient âgées de 65 ans et plus.

Russel (canton)

- En 1991, la population du canton de Russell était de 10 659 personnes, en hausse de 37,1 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 42 029 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 29 166 \$.
- 5 270 personnes ont déclaré l'anglais comme langue d'usage à la maison, tandis que 4 770 personnes ont déclaré le français.
- 340 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

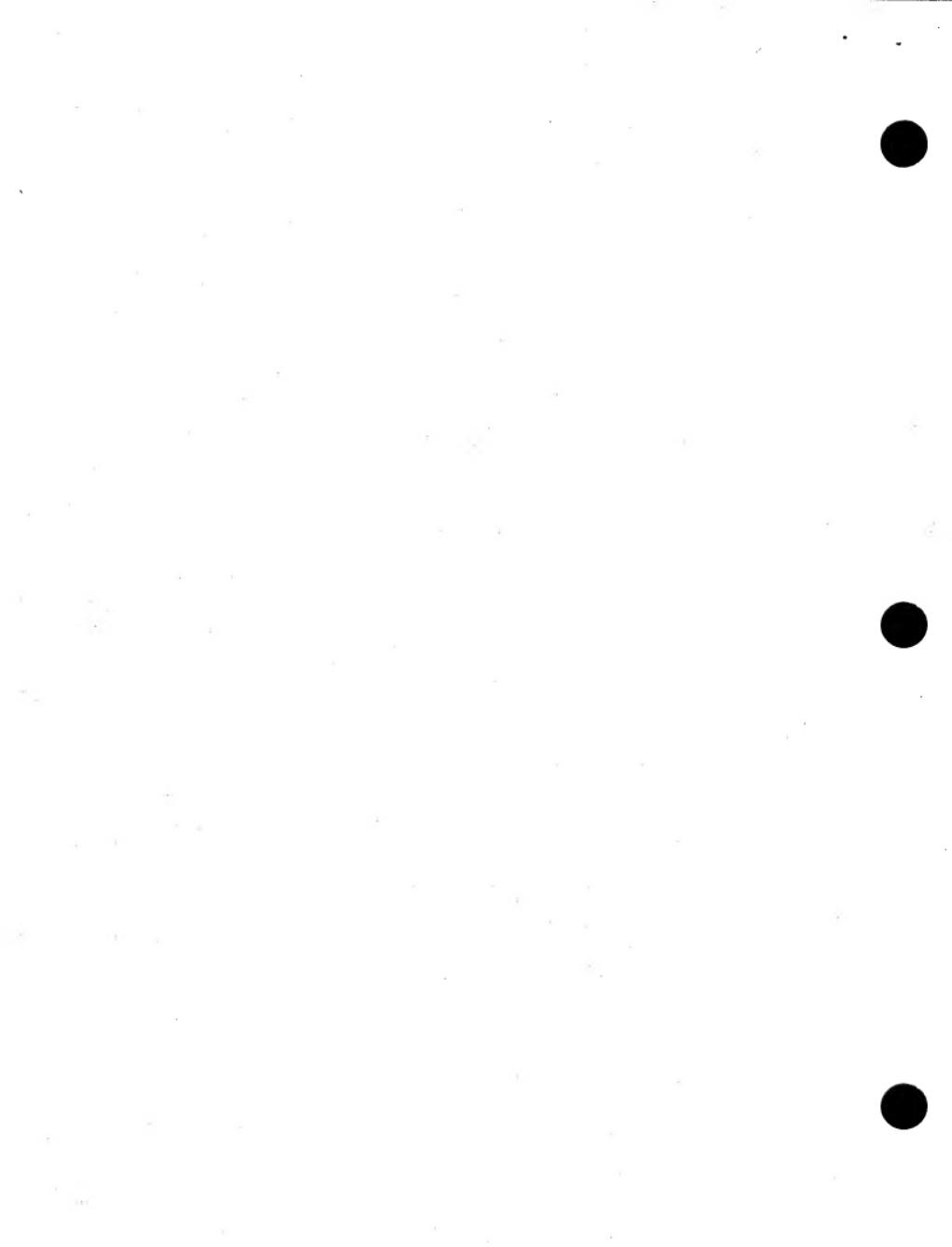
St. Isidore (village)

- En 1991, la population du village de St. Isidore était de 755 personnes, en hausse de 6,6 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 32 258 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 35 406 \$.
- 360 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 695 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle.

South Plantagenet (canton)

- En 1991, la population du canton de South Plantagenet était de 1 667 personnes, en hausse de 1,9 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 30 605 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 22 386 \$.
- 870 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 1 130 personnes ont déclaré le français comme langue maternelle.

.../5

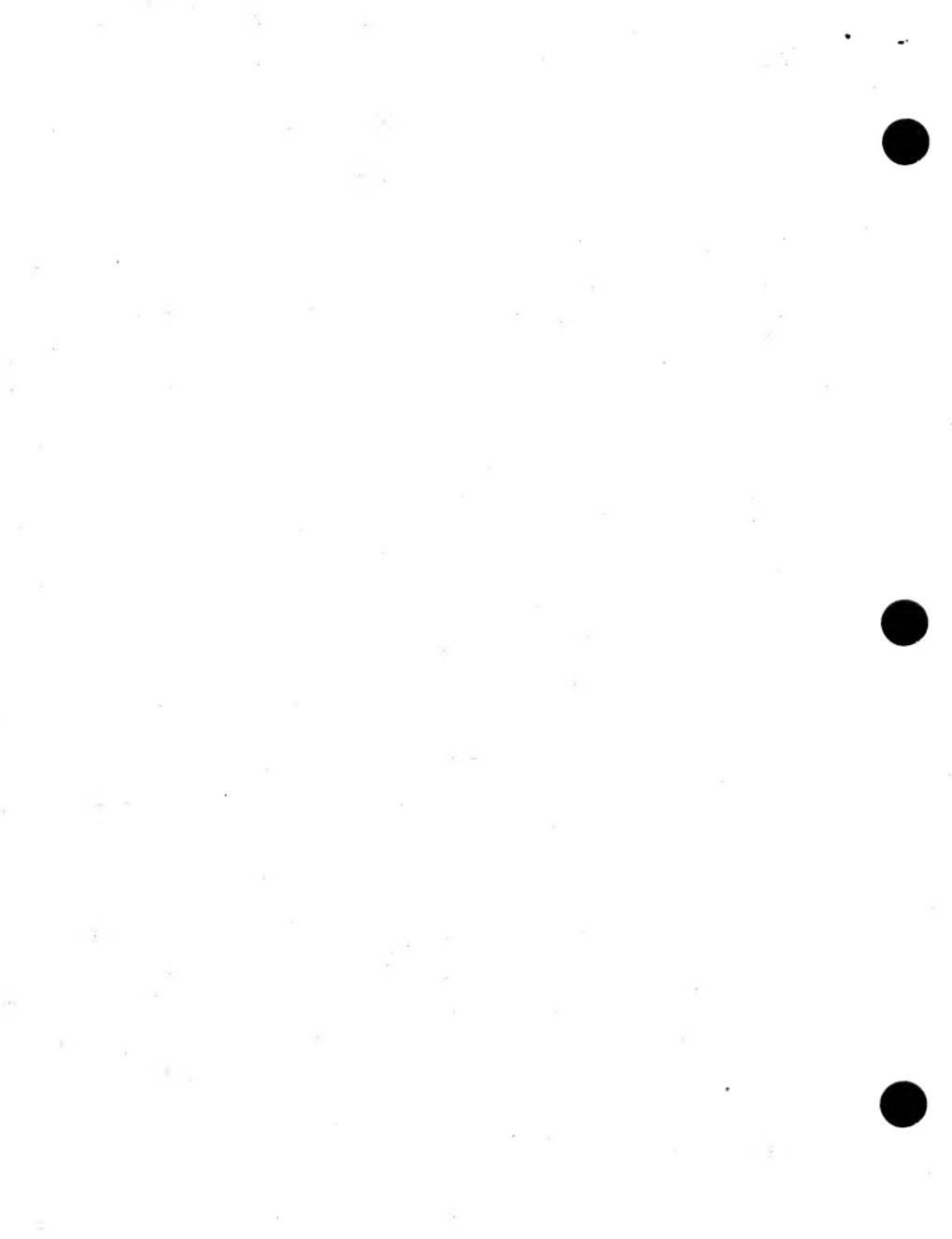


Vankleek Hill (ville)

- En 1991, la population de la ville de Vankleek Hill était de 2 062 personnes, en hausse de 16,2 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 37 184 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 26 072 \$.
- 1 170 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 135 femmes et 60 hommes étaient âgés de 75 ans et plus.

West Hawkesbury (canton)

- En 1991, la population du canton de West Hawkesbury était de 2 875 personnes, en hausse de 8,6 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 37 406 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 23 475 \$.
- 1 650 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 1 110 personnes ont déclaré l'anglais comme langue maternelle, tandis que 1 575 personnes ont déclaré le français et 85 personnes, une langue non officielle.





CENSUS·RECENSEMENT

96

The 1996 Census and Your Community

The census provides us with a wide variety of information about Canada and its people. Data on communities, large and small, combine to give us a portrait of Canadian society. Below are some facts from the 1991 Census on communities in the Regional Municipality of Ottawa-Carleton. The information collected on Census Day, May 14, 1996, will update the portrait in your area.

Regional Municipality of Ottawa-Carleton

Cumberland (township)

- The population of the township of Cumberland was 40,697, up 50.7% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$44,810. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$31,056.
- 20,070 people reported they spoke both English and French.
- 23,310 people reported English as mother tongue.

Gloucester (city)

- The population of the city of Gloucester was 101,677, up 13.2 % from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$45,905. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$31,493.
- 45,365 people reported they spoke both English and French.
- 10,875 people reported a non-official language as mother tongue.

Goulbourn (township)

- The population of the township of Goulbourn was 16,151, up 31.3% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$46,674. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$30,004.
- 14,440 people reported English as mother tongue.
- There were 8,240 males and 7,910 females.

.../2

1996 Census

Kanata (city)

- The population of the city of Kanata was 37,344, up 35.7 % from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$50,915.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$31,402.
- 9,740 people reported they spoke both English and French.
- 3,715 people reported a non-official language as mother tongue.

Nepean (city)

- The population of the city of Nepean was 107,627, up 12.7% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$47,525.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$31,344.
- 28,910 people reported they spoke both English and French.
- 15,265 people reported a non-official language as mother tongue.

Osgoode (township)

- The population of the township of Osgoode was 13,976, up 24.8% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$43,409.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$28,800.
- 2,915 people reported they spoke both English and French.
- 11,830 people reported English as mother tongue.

Ottawa (city)

- The population of the city of Ottawa was 313, 987, up 4.4% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$42,225.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$31,674.
- 115,030 people reported they spoke both English and French.
- 46,965 people reported a non-official language as mother tongue.

Rideau (township)

- The population of the township of Rideau was 11,778, up 14.7% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$53,074.
For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$33,914.
- 2,855 people reported they spoke both English and French.
- 10,575 people reported English as mother tongue.

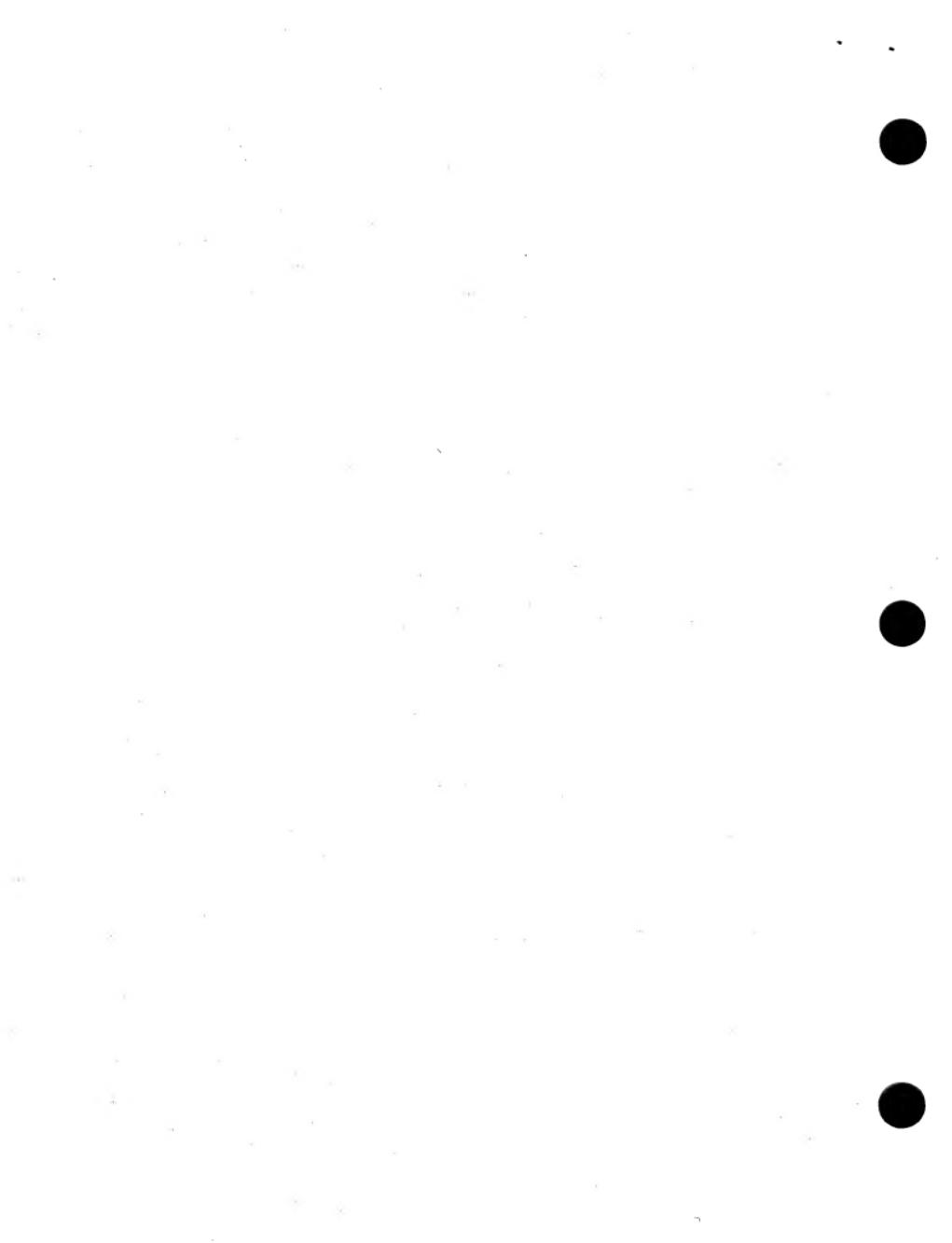
.../3

Rockliffe Park (village)

- The population of the village of Rockliffe Park was 2,113, up 3.9% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$110,505. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$58,953.
- 1,265 people reported they spoke both English and French.
- 245 people reported a non-official language as mother tongue.

West Carleton (township)

- The population of the township of West Carleton was 14,647, up 23.8% from the 1986 Census.
- For males who worked full-year, full-time, the average employment income was \$44,489. For females who worked full-year, full-time, the average employment income was \$29,576.
- 13,265 people reported English as mother tongue.
- There were 350 people over 75 years of age.





RECENSEMENT·CENSUS

96

Le Recensement de 1996 et votre communauté

Le recensement fournit une grande variété de renseignements sur le Canada et ses habitants. Une fois combinées, les données sur les communautés, grandes et petites, permettent d'obtenir un portrait précis de la société canadienne. Vous trouverez ci-dessous des données du Recensement de 1991 sur les communautés de la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton. Les renseignements qui seront recueillis le jour du recensement, soit le 14 mai 1996, permettront de mettre à jour le portrait de votre région.

Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton

Cumberland (canton)

- En 1991, la population du canton de Cumberland était de 40 697 personnes, en hausse de 50,7 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 44 810 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 31 056 \$.
- 20 070 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 23 310 personnes ont déclaré l'anglais comme langue maternelle.

Gloucester (ville)

- En 1991, la population de la ville de Gloucester était de 101 677 personnes, en hausse de 13,2 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 45 905 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 31 493 \$.
- 45 365 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 10 875 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

Goulbourn (canton)

- En 1991, la population du canton de Goulbourn était de 16 151 personnes, en hausse de 31,3 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 46 674 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 30 004 \$.
- 14 440 personnes ont déclaré l'anglais comme langue maternelle.
- Le canton de Goulbourn comptait 8 240 personnes de sexe masculin et 7 910 de sexe féminin.

Kanata (ville)

- En 1991, la population de la ville de Kanata était de 37 344 personnes, en hausse de 35,7 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 50 915 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 31 402 \$.
- 9 740 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 3 715 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

Nepean (ville)

- En 1991, la population de la ville de Nepean était de 107 627 personnes, en hausse de 12,7 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 47 525 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 31 344 \$.
- 28 910 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 15 265 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

Osgoode (canton)

- En 1991, la population du canton d'Osgoode était de 13 976 personnes, en hausse de 24,8 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 43 409 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 28 800 \$.
- 2 915 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 11 830 personnes ont déclaré l'anglais comme langue maternelle.

.../3

Ottawa (ville)

- En 1991, la population de la ville d'Ottawa était de 313 987 personnes, en hausse de 4,4 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 42 225 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 31 674 \$.
- 115 030 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 46 965 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

Rideau (canton)

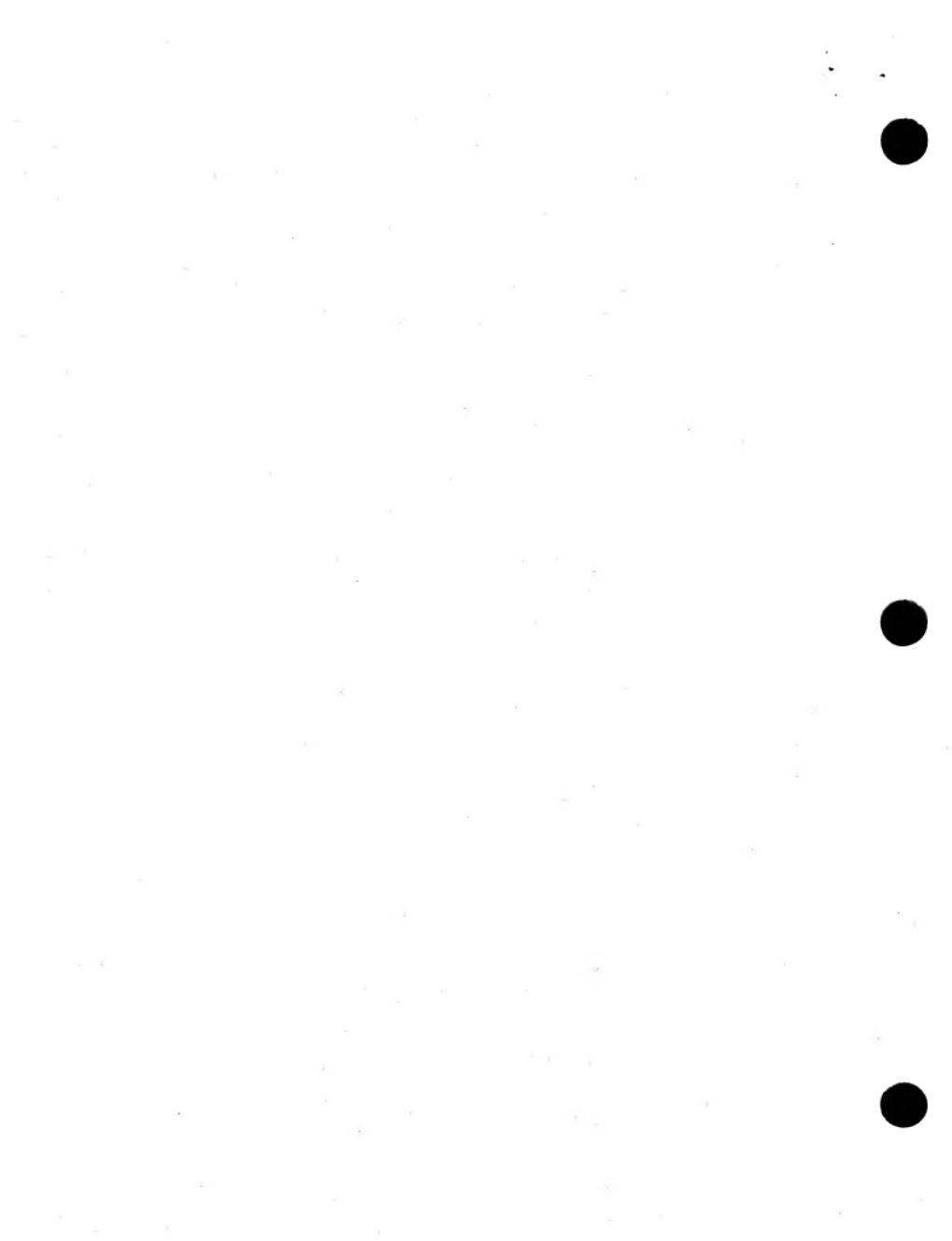
- En 1991, la population du canton de Rideau était de 11 778 personnes, en hausse de 14,7 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 53 074 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 33 914 \$.
- 2 855 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 10 575 personnes ont déclaré l'anglais comme langue maternelle.

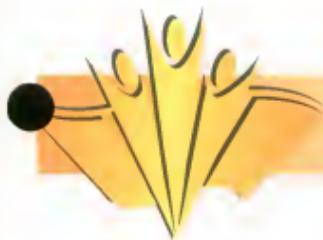
Rockliffe Park (village)

- En 1991, la population du village de Rockliffe Park était de 2 113 personnes, en hausse de 3,9 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 110 505 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 58 953 \$.
- 1 265 personnes ont déclaré parler français et anglais.
- 245 personnes ont déclaré une langue non officielle comme langue maternelle.

West Carleton (canton)

- En 1991, la population du canton de West Carleton était de 14 647 personnes, en hausse de 23,8 % par rapport à 1986.
- Les hommes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 44 489 \$.
- Les femmes ayant travaillé à plein temps toute l'année en 1990 avaient un revenu d'emploi moyen de 29 576 \$.
- 13 265 personnes ont déclaré l'anglais comme langue maternelle.
- 350 personnes étaient âgées de 75 ans et plus.





CENSUS·RECENSEMENT 96

For immediate release
Wednesday, April 17, 1996

1996 CENSUS OF CANADA

OTTAWA — Tuesday, May 14, 1996, is Census Day in Canada. The Chief Statistician of Canada, Ivan P. Fellegi, is asking everyone to "count themselves in" by completing and mailing in their census form on that day.

For over 300 years, the census has painted a picture of Canadians and the places where we live. The information collected on May 14 will help all of us prepare for the future. The census provides information needed by community groups, businesses, and governments to develop plans for education and training, new products and services, housing for seniors, health care services, and many other programs that are important to all of us.

Starting May 6, Statistics Canada will deliver questionnaires to over 11 million households and 280,000 farms across Canada. Four in five households will receive a short census questionnaire, containing seven demographic questions, while one in five will receive the long census form which has 55 questions.

The long form contains new questions on population group (visible minority population); unpaid household activities, child care and care and assistance to seniors; mode of transportation to work; and Aboriginal identity.

Farmers will also receive a Census of Agriculture questionnaire which collects information on farm land use, crops, livestock, paid agricultural labour, and land management practices.

"The census provides a statistical portrait of our country and its people," says Dr. Fellegi. "Because the census is conducted every five years and the questions are similar, it shows the important changes that have occurred in Canada's population over time."

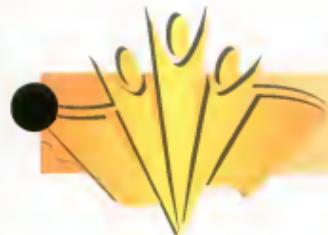
... 2

The *Statistics Act* requires that all personal census information be kept confidential. All Statistics Canada employees are sworn to secrecy and absolutely no one outside Statistics Canada can have access to the information provided by respondents.

The first releases from the 1996 Census of Population and Agriculture will be in the Spring of 1997.

For further information, contact Statistics Canada at 951-4636.

Ce communiqué est aussi disponible en français.



RECENSEMENT·CENSUS

96

Pour diffusion immédiate
Le mercredi 17 avril 1996

RECENSEMENT DU CANADA DE 1996

OTTAWA — Le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement au Canada. Le statisticien en chef du Canada, Ivan P. Fellegi, invite chaque personne à «être du nombre» en remplissant un questionnaire de recensement et en le mettant à la poste le 14 mai.

Depuis plus de 300 ans, le recensement trace le portrait de notre population et de l'endroit où nous vivons. Les renseignements recueillis le 14 mai nous aideront tous à mieux nous préparer pour l'avenir. Le recensement fournit l'information dont ont besoin les groupes communautaires, les entreprises et les divers échelons de gouvernement pour élaborer des projets d'éducation et de formation ainsi que des nouveaux produits et services, aménager des logements pour personnes âgées, offrir des services de santé et plusieurs autres programmes qui sont importants pour nous tous.

À partir du 6 mai, Statistique Canada livrera les questionnaires à plus de 11 millions de ménages et à 280 000 exploitations agricoles à travers le pays. Quatre ménages sur cinq recevront le questionnaire abrégé, qui contient sept questions démographiques, tandis qu'un ménage sur cinq recevra le questionnaire complet, qui contient 55 questions.

Le questionnaire complet comporte de nouvelles questions sur les quatre sujets suivants : les groupes de population (population de minorités visibles); le travail non rémunéré, les soins aux enfants et l'aide aux personnes âgées; le moyen de transport utilisé pour se rendre au travail; l'identité autochtone.

Les agriculteurs recevront aussi un questionnaire du Recensement de l'agriculture. Les questions posées portent sur une variété de sujets, notamment l'utilisation des terres, les cultures, le bétail, le travail agricole rémunéré et les pratiques de gestion des terres.

... 2

Comme le souligne M. Fellegi, «Le recensement trace le profil statistique du pays et de sa population. Puisqu'il a lieu tous les cinq ans et que les questions demeurent semblables d'un recensement à l'autre, il est possible d'analyser les changements survenus au sein de la population canadienne au fil des ans.»

La *Loi sur la statistique* exige que tous les renseignements personnels du recensement demeurent confidentiels. Tous les employés de Statistique Canada doivent prêter un serment de discrétion. Personne en dehors de Statistique Canada ne peut avoir accès aux renseignements personnels des répondants.

Les premières données du Recensement de la population et du Recensement de l'agriculture seront diffusées au printemps 1997.

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Statistique Canada au 951-4636.

This release is also available in English.

CENSUS·RECENSEMENT

96

For immediate release

The 1996 Census — coming to our community!

Canada's next Census of Population and Census of Agriculture will take place on Tuesday, May 14, 1996. Charles Lahaie, the census crew leader for Hawkesbury, Caledonia, Longueuil, L'Original, Alfred, St. Isidore, and Plantagenet, is working hard to prepare for Census Day.

Why take a census? The results of the census are used to make decisions - about our neighbourhood, our community, our province and the country as a whole. Sound decisions benefit all of us.

As Charles says, "With the information collected in the census, governments and businesses can plan how they will carry out services that are important to our community. They can plan, for example, the need for hospitals, schools, services in the French language and agricultural facilities."

Most households will fill in a short questionnaire, which asks seven questions including age, sex, marital status, and mother tongue. One in five households will receive a long questionnaire, which contains the seven questions on the short form as well as 48 additional questions on topics such as education, employment, ethnicity, language, and income.

Farmers will also receive a Census of Agriculture form at the same time they receive the Census of Population form. The Census of Agriculture has become the backbone of Canada's agricultural statistics program, providing valuable and comprehensive information on the agriculture industry, from the township/rural municipality level to the national level.

Count yourself in on May 14!

-30-

For further information, contact Lilia Trombetti by phone at (613) 951-1981, or by fax at (613) 951-0930, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0T6.

Ce communiqué est aussi disponible en français.



RECENSEMENT·CENSUS

96

Pour publication immédiate

Le recensement s'en vient dans notre communauté

Le Recensement de la population et le Recensement de l'agriculture auront lieu le 14 mai 1996. Charles Lahaie, chef d'équipe pour Hawkesbury, Caledonia, Longueuil, L'Original, Alfred, St. Isidore et Plantagenet, travaille très fort à préparer son équipe à la venue du recensement.

Pourquoi effectuer un recensement ? Les résultats du recensement sont utilisés pour prendre des décisions. Celles-ci peuvent toucher notre quartier, notre communauté, notre province, voire le pays tout entier. De bonnes décisions profitent à tout le monde.

Comme l'explique Charles, «Les renseignements recueillis dans le cadre du recensement permettent aux gouvernements et aux entreprises de planifier efficacement la mise en œuvre des services à la communauté. Par exemple, ils peuvent prévoir les besoins en matière d'hôpitaux, d'écoles, de services en français et d'installations agricoles.»

La plupart des ménages rempliront le questionnaire abrégé. Il contient sept questions sur l'âge, le sexe, l'état matrimonial et la langue maternelle. Un ménage sur cinq recevra le questionnaire complet. Il contient les sept questions du questionnaire abrégé et 48 autres questions portant notamment sur la scolarité, l'emploi, l'origine ethnique, la langue et le revenu.

Les agriculteurs recevront aussi le questionnaire du Recensement de l'agriculture en même temps que leur questionnaire du Recensement de la population. Le Recensement de l'agriculture est devenu la pièce maîtresse du programme de la statistique agricole du Canada. Il permet de recueillir des données détaillées d'une très grande valeur sur l'industrie agricole, et ce, tant à l'échelle municipale que nationale.

Le 14 mai, soyez du nombre !

-30-

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Lilia Trombetti au (613) 951-1981 ou, par télecopieur, au (613) 951-0930, Statistique Canada, Ottawa (Ontario), K1A 0T6.

This release is also available in English.

CENSUS·RECENSEMENT

96

For immediate release

The 1996 Census — coming to our community!

Canada's next Census of Population and Census of Agriculture will take place on Tuesday, May 14, 1996. Victoria McFarlane, the census crew leader for Montague, North Elmsley, North Burgess, South Sherbrooke, Bathurst, and Lavant, Dalhousie and North Sherbrooke, is working hard to prepare for Census Day.

Why take a census? The results of the census are used to make decisions - about our neighbourhood, our community, our province and the country as a whole. Sound decisions benefit all of us.

As Victoria says, "The census is a very positive undertaking that provides governments, businesses and individuals with the information needed to improve services, such as health and education, and to identify areas for change. I am looking forward to May 14!"

Most households will fill in a short questionnaire, which asks seven questions including age, sex, marital status, and mother tongue. One in five households will receive a long questionnaire, which contains the seven questions on the short form as well as 48 additional questions on topics such as education, employment, ethnicity, language, and income.

Farmers will also receive a Census of Agriculture form at the same time they receive the Census of Population form. The Census of Agriculture has become the backbone of Canada's agricultural statistics program, providing valuable and comprehensive information on the agriculture industry, from the township/rural municipality level to the national level.

Count yourself in on May 14!

-30-

For further information, contact Lilia Trombetti by phone at (613) 951-1981, or by fax at (613) 951-0930, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0T6.

Ce communiqué est aussi disponible en français.

RECENSEMENT·CENSUS

96

Pour publication immédiate

Le recensement s'en vient dans notre communauté

Le Recensement de la population et le Recensement de l'agriculture auront lieu le 14 mai 1996. Victoria McFarlane, chef d'équipe pour Montague, North Elmsley, North Burgess, South Sherbrooke, Bathurst et Lavant, Dalhousie et North Sherbrooke, travaille très fort à préparer son équipe à la venue du recensement.

Pourquoi effectuer un recensement ? Les résultats du recensement sont utilisés pour prendre des décisions. Celles-ci peuvent toucher notre quartier, notre communauté, notre province, voire le pays tout entier. De bonnes décisions profitent à tout le monde.

Comme l'explique Victoria, «Le recensement est une vaste entreprise très positive. Il fournit aux gouvernements, aux entreprises et aux particuliers les renseignements dont ils ont besoin pour améliorer les services, tels les soins de santé et l'enseignement, et pour identifier les secteurs où des changements s'imposent. J'ai très hâte au 14 mai !»

La plupart des ménages rempliront le questionnaire abrégé. Il contient sept questions sur l'âge, le sexe, l'état matrimonial et la langue maternelle. Un ménage sur cinq recevra le questionnaire complet. Il contient les sept questions du questionnaire abrégé et 48 autres questions portant notamment sur la scolarité, l'emploi, l'origine ethnique, la langue et le revenu.

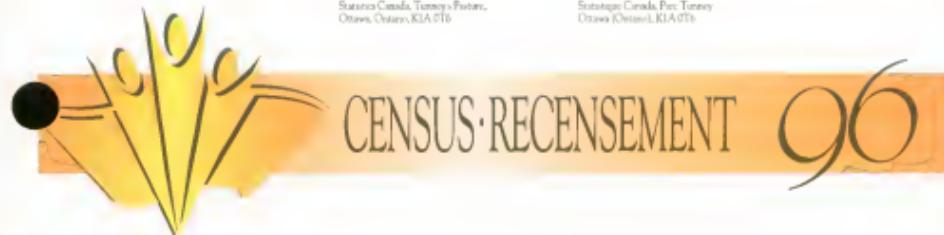
Les agriculteurs recevront aussi le questionnaire du Recensement de l'agriculture en même temps que leur questionnaire du Recensement de la population. Le Recensement de l'agriculture est devenu la pièce maîtresse du programme de la statistique agricole du Canada. Il permet de recueillir des données détaillées d'une très grande valeur sur l'industrie agricole, et ce, tant à l'échelle municipale que nationale.

Le 14 mai, soyez du nombre !

-30-

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Lilia Trombetti au (613) 951-1981 ou, par télecopieur, au (613) 951-0930, Statistique Canada, Ottawa (Ontario), K1A 0T6.

This release is also available in English.



For immediate release

The 1996 Census — coming to our community!

Canada's next Census of Population and Census of Agriculture will take place on Tuesday, May 14, 1996. Corry Martens, the census crew leader for Edwardsburgh, Cardinal, Oxford (On Rideau), South Gower, Williamsburgh, Matilda, Iroquois, and Mountain, is working hard to prepare for Census Day.

Why take a census? The results of the census are used to make decisions - about our neighbourhood, our community, our province and the country as a whole. Sound decisions benefit all of us.

As Corry says, "Since I am also a farmer, I understand the importance of the rural demographic and agricultural data collected on May 14. Policies regarding rural development are determined using census information. I look forward to ensuring everyone is counted!"

Most households will fill in a short questionnaire, which asks seven questions including age, sex, marital status, and mother tongue. One in five households will receive a long questionnaire, which contains the seven questions on the short form as well as 48 additional questions on topics such as education, employment, ethnicity, language, and income.

Farmers will also receive a Census of Agriculture form at the same time they receive the Census of Population form. The Census of Agriculture has become the backbone of Canada's agricultural statistics program, providing valuable and comprehensive information on the agriculture industry, from the township/rural municipality level to the national level.

Count yourself in on May 14!

-30-

For further information, contact Lilia Trombetti by phone at (613) 951-1981, or by fax at (613) 951-0930, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0T6.

Ce communiqué est aussi disponible en français.



RECENSEMENT·CENSUS

96

Pour publication immédiate

Le recensement s'en vient dans notre communauté

Le Recensement de la population et le Recensement de l'agriculture auront lieu le 14 mai 1996. Corry Martens, chef d'équipe pour Edwardsburgh, Cardinal, Oxford (sur Rideau), South Gower, Williamsburgh, Matilda, Iroquois et Mountain, travaille très fort à préparer son équipe à la venue du recensement.

Pourquoi effectuer un recensement ? Les résultats du recensement sont utilisés pour prendre des décisions. Celles-ci peuvent toucher notre quartier, notre communauté, notre province, voire le pays tout entier. De bonnes décisions profitent à tout le monde.

Comme l'explique Corry, «Puisque je suis aussi un agriculteur, je comprends l'importance des caractéristiques démographiques et des données agricoles qui seront recueillies le 14 mai. Les données du recensement sont utilisées pour déterminer les politiques en matière de développement rural. J'espère que tout le monde sera recensé.»

La plupart des ménages rempliront le questionnaire abrégé. Il contient sept questions sur l'âge, le sexe, l'état matrimonial et la langue maternelle. Un ménage sur cinq recevra le questionnaire complet. Il contient les sept questions du questionnaire abrégé et 48 autres questions portant notamment sur la scolarité, l'emploi, l'origine ethnique, la langue et le revenu.

Les agriculteurs recevront aussi le questionnaire du Recensement de l'agriculture en même temps que leur questionnaire du Recensement de la population. Le Recensement de l'agriculture est devenu la pièce maîtresse du programme de la statistique agricole du Canada. Il permet de recueillir des données détaillées d'une très grande valeur sur l'industrie agricole, et ce, tant à l'échelle municipale que nationale.

Le 14 mai, soyez du nombre !

-30-

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Lilia Trombetti au (613) 951-1981 ou, par télecopieur, au (613) 951-0930, Statistique Canada, Ottawa (Ontario), K1A 0T6.

This release is also available in English.

CENSUS·RECENSEMENT

96

For immediate release

The 1996 Census — coming to our community!

Canada's next Census of Population and Census of Agriculture will take place on Tuesday, May 14, 1996. Frances Bryerton, the census crew leader for Drummond, Almonte, Lanark, Darling, Lavant and Dalhousie, is working hard to prepare for Census Day.

Why take a census? The results of the census are used to make decisions - about our neighbourhood, our community, our province and the country as a whole. Sound decisions benefit all of us.

As Frances says, "The census provides us with information such as population growth and farm land use. It can also be used to detect agriculture industry trends, facts and developments."

Most households will fill in a short questionnaire, which asks seven questions including age, sex, marital status, and mother tongue. One in five households will receive a long questionnaire, which contains the seven questions on the short form as well as 48 additional questions on topics such as education, employment, ethnicity, language, and income.

Farmers will also receive a Census of Agriculture form at the same time they receive the Census of Population form. The Census of Agriculture has become the backbone of Canada's agricultural statistics program, providing valuable and comprehensive information on the agriculture industry, from the township/rural municipality level to the national level.

Count yourself in on May 14!

-30-

For further information, contact Lilia Trombetti by phone at (613) 951-1981, or by fax at (613) 951-0930, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0T6.

Ce communiqué est aussi disponible en français.

RECENSEMENT·CENSUS

96

Pour publication immédiate

Le recensement s'en vient dans notre communauté

Le Recensement de la population et le Recensement de l'agriculture auront lieu le 14 mai 1996. Frances Bryerton, chef d'équipe pour Drummond, Almonte, Lanark, Darling, Lavant et Dalhousie, travaille très fort à préparer son équipe à la venue du recensement.

Pourquoi effectuer un recensement ? Les résultats du recensement sont utilisés pour prendre des décisions. Celles-ci peuvent toucher notre quartier, notre communauté, notre province, voire le pays tout entier. De bonnes décisions profitent à tout le monde.

Comme l'explique Frances, «Le recensement nous fournit des données sur la croissance démographique et sur l'utilisation des terres agricoles. Il permet aussi de révéler les tendances et les changements survenus au sein de l'industrie agricole.»

La plupart des ménages rempliront le questionnaire abrégé. Il contient sept questions sur l'âge, le sexe, l'état matrimonial et la langue maternelle. Un ménage sur cinq recevra le questionnaire complet. Il contient les sept questions du questionnaire abrégé et 48 autres questions portant notamment sur la scolarité, l'emploi, l'origine ethnique, la langue et le revenu.

Les agriculteurs recevront aussi le questionnaire du Recensement de l'agriculture en même temps que leur questionnaire du Recensement de la population. Le Recensement de l'agriculture est devenu la pièce maîtresse du programme de la statistique agricole du Canada. Il permet de recueillir des données détaillées d'une très grande valeur sur l'industrie agricole, et ce, tant à l'échelle municipale que nationale.

Le 14 mai, soyez du nombre !

-30-

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Lilia Trombetti au (613) 951-1981 ou, par télecopieur, au (613) 951-0930, Statistique Canada, Ottawa (Ontario), K1A 0T6.

This release is also available in English.

CENSUS·RECENSEMENT

96

For immediate release

The 1996 Census — coming to our community!

Canada's next Census of Population and Census of Agriculture will take place on Tuesday, May 14, 1996. John Penford, the census crew leader for North Burgess, Rear of Leeds and Lansdowne, North Crosby, South Crosby, Westport, Newboro, Bastard and South Burgess, Rear of Yonge and Escott, Athens, Kitley, and South Elmsley, is working hard to prepare for Census Day.

Why take a census? The results of the census are used to make decisions - about our neighbourhood, our community, our province and the country as a whole. Sound decisions benefit all of us.

As John says, "Many decisions regarding community services, such as health care and education facilities, will be based on information collected on May 14. Also, businesses rely on census data to make investment decisions."

Most households will fill in a short questionnaire, which asks seven questions including age, sex, marital status, and mother tongue. One in five households will receive a long questionnaire, which contains the seven questions on the short form as well as 48 additional questions on topics such as education, employment, ethnicity, language, and income.

Farmers will also receive a Census of Agriculture form at the same time they receive the Census of Population form. The Census of Agriculture has become the backbone of Canada's agricultural statistics program, providing valuable and comprehensive information on the agriculture industry, from the township/rural municipality level to the national level.

Count yourself in on May 14!

-30-

For further information, contact Lilia Trombetti by phone at (613) 951-1981, or by fax at (613) 951-0930, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0T6.

Ce communiqué est aussi disponible en français.



RECENSEMENT·CENSUS

96

Pour publication immédiate

Le recensement s'en vient dans notre communauté

Le Recensement de la population et le Recensement de l'agriculture auront lieu le 14 mai 1996. John Penford, chef d'équipe pour North Burgess, Rear of Leeds et Lansdowne, North Crosby, South Crosby, Westport, Newboro, Bastard et South Burgess, Rear of Yonge et Escott, Athens, Kitley et South Elmsley, travaille très fort à préparer son équipe à la venue du recensement.

Pourquoi effectuer un recensement ? Les résultats du recensement sont utilisés pour prendre des décisions. Celles-ci peuvent toucher notre quartier, notre communauté, notre province, voire le pays tout entier. De bonnes décisions profitent à tout le monde.

Comme l'explique John, «De nombreuses décisions concernant les services à la communauté, comme les soins de santé et l'enseignement, seront basées sur l'information recueillie le 14 mai. Les entreprises dépendent aussi des données du recensement pour prendre des décisions d'investissement.»

La plupart des ménages rempliront le questionnaire abrégé. Il contient sept questions sur l'âge, le sexe, l'état matrimonial et la langue maternelle. Un ménage sur cinq recevra le questionnaire complet. Il contient les sept questions du questionnaire abrégé et 48 autres questions portant notamment sur la scolarité, l'emploi, l'origine ethnique, la langue et le revenu.

Les agriculteurs recevront aussi le questionnaire du Recensement de l'agriculture en même temps que leur questionnaire du Recensement de la population. Le Recensement de l'agriculture est devenu la pièce maîtresse du programme de la statistique agricole du Canada. Il permet de recueillir des données détaillées d'une très grande valeur sur l'industrie agricole, et ce, tant à l'échelle municipale que nationale.

Le 14 mai, soyez du nombre !

-30-

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Lilia Trombetti au (613) 951-1981 ou, par télécopieur, au (613) 951-0930, Statistique Canada, Ottawa (Ontario), K1A 0T6.

This release is also available in English.

CENSUS·RECENSEMENT

96

For immediate release

The 1996 Census — coming to our community!

Canada's next Census of Population and Census of Agriculture will take place on Tuesday, May 14, 1996. Gaëtan Mayer, the census crew leader for Cornwall, Osnabruck, Finch, and Roxborough, is working hard to prepare for Census Day.

Why take a census? The results of the census are used to make decisions - about our neighbourhood, our community, our province and the country as a whole. Sound decisions benefit all of us.

As Gaëtan says, "The census is a large project that provides information about Canada and its population. Statistics from the census are useful to everyone, and can be combined or cross-referenced to provide any business with the specific information it needs to make informed decisions."

Most households will fill in a short questionnaire, which asks seven questions including age, sex, marital status, and mother tongue. One in five households will receive a long questionnaire, which contains the seven questions on the short form as well as 48 additional questions on topics such as education, employment, ethnicity, language, and income.

Farmers will also receive a Census of Agriculture form at the same time they receive the Census of Population form. The Census of Agriculture has become the backbone of Canada's agricultural statistics program, providing valuable and comprehensive information on the agriculture industry, from the township/rural municipality level to the national level.

Count yourself in on May 14!

-30-

For further information, contact Lilia Trombetti by phone at (613) 951-1981, or by fax at (613) 951-0930, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0T6.

Ce communiqué est aussi disponible en français.



RECENSEMENT·CENSUS

96

Pour publication immédiate

Le recensement s'en vient dans notre communauté

Le Recensement de la population et le Recensement de l'agriculture auront lieu le 14 mai 1996. Gaëtan Mayer, chef d'équipe pour Cornwall, Osnabruck, Finch et Roxborough, travaille très fort à préparer son équipe à la venue du recensement.

Pourquoi effectuer un recensement ? Les résultats du recensement sont utilisés pour prendre des décisions. Celles-ci peuvent toucher notre quartier, notre communauté, notre province, voire le pays tout entier. De bonnes décisions profitent à tout le monde.

Comme l'explique Gaëtan, «Le recensement est un projet de très grande envergure qui fournit des renseignements sur le Canada et sa population. Les statistiques du recensement sont utiles à tout le monde. Elles peuvent être combinées pour fournir à n'importe quelle entreprise des données spécifiques lui permettant de prendre des décisions judicieuses.»

La plupart des ménages rempliront le questionnaire abrégé. Il contient sept questions sur l'âge, le sexe, l'état matrimonial et la langue maternelle. Un ménage sur cinq recevra le questionnaire complet. Il contient les sept questions du questionnaire abrégé et 48 autres questions portant notamment sur la scolarité, l'emploi, l'origine ethnique, la langue et le revenu.

Les agriculteurs recevront aussi le questionnaire du Recensement de l'agriculture en même temps que leur questionnaire du Recensement de la population. Le Recensement de l'agriculture est devenu la pièce maîtresse du programme de la statistique agricole du Canada. Il permet de recueillir des données détaillées d'une très grande valeur sur l'industrie agricole, et ce, tant à l'échelle municipale que nationale.

Le 14 mai, soyez du nombre !

-30-

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Lilia Trombetti au (613) 951-1981 ou, par télecopieur, au (613) 951-0930, Statistique Canada, Ottawa (Ontario), K1A 0T6.

This release is also available in English.



CENSUS·RECENSEMENT

96

For immediate release

The 1996 Census — coming to our community!

Canada's next Census of Population and Census of Agriculture will take place on Tuesday, May 14, 1996. Audrey Lister, the census crew leader for Cambridge, Casselman, and Russell, is working hard to prepare for Census Day.

Why take a census? The results of the census are used to make decisions - about our neighbourhood, our community, our province and the country as a whole. Sound decisions benefit all of us.

As Audrey says, "Using census information, we can learn more about the trends in language and agriculture that have taken place in our communities, as well as agricultural facts and developments. I am looking forward to making sure everyone is counted!"

Most households will fill in a short questionnaire, which asks seven questions including age, sex, marital status, and mother tongue. One in five households will receive a long questionnaire, which contains the seven questions on the short form as well as 48 additional questions on topics such as education, employment, ethnicity, language, and income.

Farmers will also receive a Census of Agriculture form at the same time they receive the Census of Population form. The Census of Agriculture has become the backbone of Canada's agricultural statistics program, providing valuable and comprehensive information on the agriculture industry, from the township/rural municipality level to the national level.

Count yourself in on May 14!

-30-

For further information, contact Lilia Trombetti by phone at (613) 951-1981, or by fax at (613) 951-0930, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0T6.

Ce communiqué est aussi disponible en français.

RECENSEMENT·CENSUS

96

Pour publication immédiate

Le recensement s'en vient dans notre communauté

Le Recensement de la population et le Recensement de l'agriculture auront lieu le 14 mai 1996. Audrey Lister, chef d'équipe pour Cambridge, Casselman et Russell, travaille très fort à préparer son équipe à la venue du recensement.

Pourquoi effectuer un recensement ? Les résultats du recensement sont utilisés pour prendre des décisions. Celles-ci peuvent toucher notre quartier, notre communauté, notre province, voire le pays tout entier. De bonnes décisions profitent à tout le monde.

Comme l'explique Audrey, «En utilisant les données du recensement, nous pouvons en apprendre davantage sur les tendances linguistiques et agricoles de notre communauté, de même que sur les changements agricoles. J'espère vraiment que tout le monde sera recensé !»

La plupart des ménages rempliront le questionnaire abrégé. Il contient sept questions sur l'âge, le sexe, l'état matrimonial et la langue maternelle. Un ménage sur cinq recevra le questionnaire complet. Il contient les sept questions du questionnaire abrégé et 48 autres questions portant notamment sur la scolarité, l'emploi, l'origine ethnique, la langue et le revenu.

Les agriculteurs recevront aussi le questionnaire du Recensement de l'agriculture en même temps que leur questionnaire du Recensement de la population. Le Recensement de l'agriculture est devenu la pièce maîtresse du programme de la statistique agricole du Canada. Il permet de recueillir des données détaillées d'une très grande valeur sur l'industrie agricole, et ce, tant à l'échelle municipale que nationale.

Le 14 mai, soyez du nombre !

-30-

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Lilia Trombetti au (613) 951-1981 ou, par télecopieur, au (613) 951-0930, Statistique Canada, Ottawa (Ontario), K1A 0T6.

This release is also available in English.



CENSUS·RECENSEMENT

96

For immediate release

The 1996 Census — coming to our community!

Canada's next Census of Population and Census of Agriculture will take place on Tuesday, May 14, 1996. Steve Edgley, the census crew leader for Augusta, Prescott, Elizabethtown, and Brockville, is working hard to prepare for Census Day.

Why take a census? The results of the census are used to make decisions - about our neighbourhood, our community, our province and the country as a whole. Sound decisions benefit all of us.

As Steve says, "The census ensures that we have an accurate statistical portrait of our community. Social programs, transfer payments and business decisions are all made with the information provided by the census."

Most households will fill in a short questionnaire, which asks seven questions including age, sex, marital status, and mother tongue. One in five households will receive a long questionnaire, which contains the seven questions on the short form as well as 48 additional questions on topics such as education, employment, ethnicity, language, and income.

Farmers will also receive a Census of Agriculture form at the same time they receive the Census of Population form. The Census of Agriculture has become the backbone of Canada's agricultural statistics program, providing valuable and comprehensive information on the agriculture industry, from the township/rural municipality level to the national level.

Count yourself in on May 14!

-30-

For further information, contact Lilia Trombetti by phone at (613) 951-1981, or by fax at (613) 951-0930, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0T6.

Ce communiqué est aussi disponible en français.

RECENSEMENT·CENSUS

96

Pour publication immédiate

Le recensement s'en vient dans notre communauté

Le Recensement de la population et le Recensement de l'agriculture auront lieu le 14 mai 1996. Steve Edgley, chef d'équipe pour Augusta, Prescott, Elizabethtown et Brockville, travaille très fort à préparer son équipe à la venue du recensement.

Pourquoi effectuer un recensement ? Les résultats du recensement sont utilisés pour prendre des décisions. Celles-ci peuvent toucher notre quartier, notre communauté, notre province, voire le pays tout entier. De bonnes décisions profitent à tout le monde.

Comme l'explique Steve, «Grâce au recensement, nous avons un portrait statistique précis de notre communauté. Les programmes sociaux, les paiements de transfert et les décisions d'affaires dépendent tous des renseignements recueillis dans le cadre du recensement.»

La plupart des ménages rempliront le questionnaire abrégé. Il contient sept questions sur l'âge, le sexe, l'état matrimonial et la langue maternelle. Un ménage sur cinq recevra le questionnaire complet. Il contient les sept questions du questionnaire abrégé et 48 autres questions portant notamment sur la scolarité, l'emploi, l'origine ethnique, la langue et le revenu.

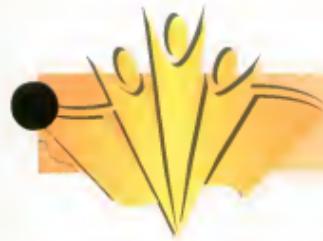
Les agriculteurs recevront aussi le questionnaire du Recensement de l'agriculture en même temps que leur questionnaire du Recensement de la population. Le Recensement de l'agriculture est devenu la pièce maîtresse du programme de la statistique agricole du Canada. Il permet de recueillir des données détaillées d'une très grande valeur sur l'industrie agricole, et ce, tant à l'échelle municipale que nationale.

Le 14 mai, soyez du nombre !

-30-

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Lilia Trombetti au (613) 951-1981 ou, par télécopieur, au (613) 951-0930, Statistique Canada, Ottawa (Ontario), K1A 0T6.

This release is also available in English.



CENSUS·RECENSEMENT

96

For immediate release

The 1996 Census — coming to our community!

Canada's next Census of Population and Census of Agriculture will take place on Tuesday, May 14, 1996. Sylvia Burton, the census crew leader for West Carleton, Ramsay, and Pakenham, is working hard to prepare for Census Day.

Why take a census? The results of the census are used to make decisions - about our neighbourhood, our community, our province and the country as a whole. Sound decisions benefit all of us.

As Sylvia says, "Census information provides governments and individuals with relevant data that form the basis of decision-making with respect to socio-economic programs, such as senior care and day-care for children."

Most households will fill in a short questionnaire, which asks seven questions including age, sex, marital status, and mother tongue. One in five households will receive a long questionnaire, which contains the seven questions on the short form as well as 48 additional questions on topics such as education, employment, ethnicity, language, and income.

Farmers will also receive a Census of Agriculture form at the same time they receive the Census of Population form. The Census of Agriculture has become the backbone of Canada's agricultural statistics program, providing valuable and comprehensive information on the agriculture industry, from the township/rural municipality level to the national level.

Count yourself in on May 14!

-30-

For further information, contact Lilia Trombetti by phone at (613) 951-1981, or by fax at (613) 951-0930, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0T6.

Ce communiqué est aussi disponible en français.

RECENSEMENT·CENSUS

96

Pour publication immédiate

Le recensement s'en vient dans notre communauté

Le Recensement de la population et le Recensement de l'agriculture auront lieu le 14 mai 1996. Sylvia Burton, chef d'équipe pour la partie ouest de West Carleton, Ramsay et Pakenham, travaille très fort à préparer son équipe à la venue du recensement.

Pourquoi effectuer un recensement ? Les résultats du recensement sont utilisés pour prendre des décisions. Celles-ci peuvent toucher notre quartier, notre communauté, notre province, voire le pays tout entier. De bonnes décisions profitent à tout le monde.

Comme l'explique Sylvia, «Le recensement fournit aux gouvernements et aux particuliers les données pertinentes qui servent de base à la prise de décisions concernant des programmes socio-économiques, tels les soins aux personnes âgées et les garderies.*

La plupart des ménages rempliront le questionnaire abrégé. Il contient sept questions sur l'âge, le sexe, l'état matrimonial et la langue maternelle. Un ménage sur cinq recevra le questionnaire complet. Il contient les sept questions du questionnaire abrégé et 48 autres questions portant notamment sur la scolarité, l'emploi, l'origine ethnique, la langue et le revenu.

Les agriculteurs recevront aussi le questionnaire du Recensement de l'agriculture en même temps que leur questionnaire du Recensement de la population. Le Recensement de l'agriculture est devenu la pièce maîtresse du programme de la statistique agricole du Canada. Il permet de recueillir des données détaillées d'une très grande valeur sur l'industrie agricole, et ce, tant à l'échelle municipale que nationale.

Le 14 mai, soyez du nombre !

-30-

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Lilia Trombetti au (613) 951-1981 ou, par télecopieur, au (613) 951-0930, Statistique Canada, Ottawa (Ontario), K1A 0T6.

This release is also available in English.



CENSUS·RECENSEMENT

96

For immediate release

The 1996 Census — coming to our community!

Canada's next Census of Population and Census of Agriculture will take place on Tuesday, May 14, 1996. Jill Leonard, the census crew leader for Golbourn, Nepean, Beckwith, and part of West Carleton, is working hard to prepare for Census Day.

Why take a census? The results of the census are used to make decisions - about our neighbourhood, our community, our province and the country as a whole. Sound decisions benefit all of us.

As Jill says, "The information gathered in the census will affect every community member in some way. Sometimes we don't even realize the extent to which the demographic and social information is used to plan for our community's future, which includes services such as health care, education and bus routes."

Most households will fill in a short questionnaire, which asks seven questions including age, sex, marital status, and mother tongue. One in five households will receive a long questionnaire, which contains the seven questions on the short form as well as 48 additional questions on topics such as education, employment, ethnicity, language, and income.

Farmers will also receive a Census of Agriculture form at the same time they receive the Census of Population form. The Census of Agriculture has become the backbone of Canada's agricultural statistics program, providing valuable and comprehensive information on the agriculture industry, from the township/rural municipality level to the national level.

Count yourself in on May 14!

-30-

For further information, contact Lilia Trombetti by phone at (613) 951-1981, or by fax at (613) 951-0930, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0T6.

Ce communiqué est aussi disponible en français.

RECENSEMENT·CENSUS

96

Pour publication immédiate

Le recensement s'en vient dans notre communauté

Le Recensement de la population et le Recensement de l'agriculture auront lieu le 14 mai 1996. Jill Leonard, chef d'équipe pour Golbourn, Nepean, Beckwith et la partie est de West Carleton, travaille très fort à préparer son équipe à la venue du recensement.

Pourquoi effectuer un recensement ? Les résultats du recensement sont utilisés pour prendre des décisions. Celles-ci peuvent toucher notre quartier, notre communauté, notre province, voire le pays tout entier. De bonnes décisions profitent à tout le monde.

Comme l'explique Jill, «Les renseignements recueillis dans le cadre du recensement touchent un jour ou l'autre tous les membres de la communauté. Nous ne réalisons pas toujours à quel point les données sociales et démographiques sont utilisées pour planifier l'avenir de notre communauté, notamment les besoins en matière de santé, d'enseignement et de transport en commun.»

La plupart des ménages rempliront le questionnaire abrégé. Il contient sept questions sur l'âge, le sexe, l'état matrimonial et la langue maternelle. Un ménage sur cinq recevra le questionnaire complet. Il contient les sept questions du questionnaire abrégé et 48 autres questions portant notamment sur la scolarité, l'emploi, l'origine ethnique, la langue et le revenu.

Les agriculteurs recevront aussi le questionnaire du Recensement de l'agriculture en même temps que leur questionnaire du Recensement de la population. Le Recensement de l'agriculture est devenu la pièce maîtresse du programme de la statistique agricole du Canada. Il permet de recueillir des données détaillées d'une très grande valeur sur l'industrie agricole, et ce, tant à l'échelle municipale que nationale.

Le 14 mai, soyez du nombre !

-30-

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Lilia Trombetti au (613) 951-1981 ou, par télécopieur, au (613) 951-0930, Statistique Canada, Ottawa (Ontario), K1A 0T6.

This release is also available in English.



CENSUS·RECENSEMENT

96

For immediate release

The 1996 Census — coming to our community!

Canada's next Census of Population and Census of Agriculture will take place on Tuesday, May 14, 1996. Bob Mason, the census crew leader for Rideau and the western part of Osgoode Township, is working hard to prepare for Census Day.

Why take a census? The results of the census are used to make decisions - about our neighbourhood, our community, our province and the country as a whole. Sound decisions benefit all of us.

As Bob says, "Since I am a volunteer firefighter, I am very aware of the value of accurate census data. Census information helps us plan our community services, such as fire and police protection, education, health care and bus routes."

Most households will fill in a short questionnaire, which asks seven questions including age, sex, marital status, and mother tongue. One in five households will receive a long questionnaire, which contains the seven questions on the short form as well as 48 additional questions on topics such as education, employment, ethnicity, language, and income.

Farmers will also receive a Census of Agriculture form at the same time they receive the Census of Population form. The Census of Agriculture has become the backbone of Canada's agricultural statistics program, providing valuable and comprehensive information on the agriculture industry, from the township/rural municipality level to the national level.

Count yourself in on May 14!

-30-

For further information, contact Lilia Trombetti by phone at (613) 951-1981, or by fax at (613) 951-0930, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0T6.

Ce communiqué est aussi disponible en français.

RECENSEMENT·CENSUS

96

Pour publication immédiate

Le recensement s'en vient dans notre communauté

Le Recensement de la population et le Recensement de l'agriculture auront lieu le 14 mai 1996. Bob Mason, chef d'équipe pour Rideau et la partie ouest du canton d'Osgoode, travaille très fort à préparer son équipe à la venue du recensement.

Pourquoi effectuer un recensement ? Les résultats du recensement sont utilisés pour prendre des décisions. Celles-ci peuvent toucher notre quartier, notre communauté, notre province, voire le pays tout entier. De bonnes décisions profitent à tout le monde.

Comme l'explique Bob, «En tant que pompier volontaire, je suis très sensibilisé à l'importance d'avoir des données précises. Elles nous permettent de planifier nos services à la communauté, tels l'enseignement, les soins de santé et le transport en commun.»

La plupart des ménages rempliront le questionnaire abrégé. Il contient sept questions sur l'âge, le sexe, l'état matrimonial et la langue maternelle. Un ménage sur cinq recevra le questionnaire complet. Il contient les sept questions du questionnaire abrégé et 48 autres questions portant notamment sur la scolarité, l'emploi, l'origine ethnique, la langue et le revenu.

Les agriculteurs recevront aussi le questionnaire du Recensement de l'agriculture en même temps que leur questionnaire du Recensement de la population. Le Recensement de l'agriculture est devenu la pièce maîtresse du programme de la statistique agricole du Canada. Il permet de recueillir des données détaillées d'une très grande valeur sur l'industrie agricole, et ce, tant à l'échelle municipale que nationale.

Le 14 mai, soyez du nombre !

-30-

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Lilia Trombetti au (613) 951-1981 ou, par télecopieur, au (613) 951-0930, Statistique Canada, Ottawa (Ontario), K1A 0T6.

This release is also available in English.



CENSUS·RECENSEMENT

96

For immediate release

The 1996 Census — coming to our community!

Canada's next Census of Population and Census of Agriculture will take place on Tuesday, May 14, 1996. Daniel Romanko, the census crew leader for rural Gloucester and the eastern part of Osgoode Township, is working hard to prepare for Census Day.

Why take a census? The results of the census are used to make decisions - about our neighbourhood, our community, our province and the country as a whole. Sound decisions benefit all of us.

As Daniel says, "May 14 is one of the most important days in Canada and in our community. The information collected on this day will determine how services and programs are carried out in our community over the next few years."

Most households will fill in a short questionnaire, which asks seven questions including age, sex, marital status, and mother tongue. One in five households will receive a long questionnaire, which contains the seven questions on the short form as well as 48 additional questions on topics such as education, employment, ethnicity, language, and income.

Farmers will also receive a Census of Agriculture form at the same time they receive the Census of Population form. The Census of Agriculture has become the backbone of Canada's agricultural statistics program, providing valuable and comprehensive information on the agriculture industry, from the township/rural municipality level to the national level.

Count yourself in on May 14!

-30-

For further information, contact Lilia Trombetti by phone at (613) 951-1981, or by fax at (613) 951-0930, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0T6.

Ce communiqué est aussi disponible en français.

RECENSEMENT·CENSUS

96

Pour publication immédiate

Le recensement s'en vient dans notre communauté

Le Recensement de la population et le Recensement de l'agriculture auront lieu le 14 mai 1996. Daniel Romanko, chef d'équipe pour Gloucester et la partie est du canton d'Osgoode, travaille très fort à préparer son équipe à la venue du recensement.

Pourquoi effectuer un recensement ? Les résultats du recensement sont utilisés pour prendre des décisions. Celles-ci peuvent toucher notre quartier, notre communauté, notre province, voire le pays tout entier. De bonnes décisions profitent à tout le monde.

Comme l'explique Daniel, «Le 14 mai est l'une des journées les plus importantes pour le Canada et pour notre communauté. Les renseignements recueillis ce jour-là serviront à déterminer comment les services et les programmes communautaires seront mis en oeuvre dans notre communauté au cours des prochaines années.»

La plupart des ménages rempliront le questionnaire abrégé. Il contient sept questions sur l'âge, le sexe, l'état matrimonial et la langue maternelle. Un ménage sur cinq recevra le questionnaire complet. Il contient les sept questions du questionnaire abrégé et 48 autres questions portant notamment sur la scolarité, l'emploi, l'origine ethnique, la langue et le revenu.

Les agriculteurs recevront aussi le questionnaire du Recensement de l'agriculture en même temps que leur questionnaire du Recensement de la population. Le Recensement de l'agriculture est devenu la pièce maîtresse du programme de la statistique agricole du Canada. Il permet de recueillir des données détaillées d'une très grande valeur sur l'industrie agricole, et ce, tant à l'échelle municipale que nationale.

Le 14 mai, soyez du nombre !

-30-

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Lilia Trombetti au (613) 951-1981 ou, par télecopieur, au (613) 951-0930, Statistique Canada, Ottawa (Ontario), K1A 0T6.

This release is also available in English.





CENSUS·RECENSEMENT

96

April 22, 1996

Le 22 avril 1996

Dear Madam/Sir:

The next Census of Canada will take place on Tuesday, May 14, 1996. That's the day Statistics Canada will ask people in more than 11 million households and 280,000 farms across Canada to complete and mail back a census form.

It is important that your viewing audience understands the value of the census, and is aware of the process involved in filling in and returning their census questionnaires. Full public participation is essential to the success of the census -- it is also required by law.

Enclosed you will find a cross-section of information about the census that will answer many of your viewers' questions. I have also provided you with a collection of census-related stock shots, in Betacam format, that you may find useful, should you choose to do a story.

Madame, Monsieur,

Le prochain Recensement du Canada aura lieu le mardi 14 mai 1996. Ce jour-là, Statistique Canada demandera aux gens répartis dans plus de 11 millions de ménages et 280 000 fermes au Canada de remplir un questionnaire de recensement et de le mettre à la poste.

Il importe que vos téléspectateurs comprennent l'importance du recensement lorsqu'ils rempliront leur questionnaire. La participation de toute la population est essentielle à la réussite du recensement -- elle est aussi exigée par la loi.

Vous trouverez ci-joint de l'information sur le recensement. Ces documents répondent à de nombreuses questions que vos téléspectateurs peuvent se poser. Vous trouverez également une cassette vidéo, dans un format Betacam, contenant une série de plans sur le recensement. J'espère qu'ils vous seront utiles si vous décidez de faire un reportage.

.../2



I would like to thank you in advance for your support of the 1996 Census. If you should require further information, please contact Lilia Trombetti by phone at (613) 951-1981, or by fax at (613) 951-0930, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0T6.

En terminant, j'aimerais vous remercier à l'avance de l'appui accordé au Recensement de 1996. Pour obtenir plus d'information, veuillez communiquer avec Lilia Trombetti, au (613) 951-1981 ou, par télécopieur, au (613) 951-0930, Statistique Canada, Ottawa (Ontario), K1A 0T6.

Dale Sewell

Dale Sewell
Manager/Gestionnaire
Census Communications/Communications du recensement

Attachment

Pièce jointe

CENSUS·RECENSEMENT

96

Census Stock Shots - Sequence of clips

1. Census logo - May 14
2. General shot of people on street
3. Census representative visiting house
4. Census questionnaire
5. ESL class - students learning about the census
6. Census Help-Line
7. Alternative formats - braille, cassette
8. Bruce Petrie, Assistant Chief Statistician - 2 quotes on significance of the census
9. Inputting data - confidentiality poster
10. Disseminating data - person answering statistical query with 1991 Census data
11. Farmer filling out Census of Agriculture questionnaire
12. Warehouse - boxes, census questionnaires, etc.

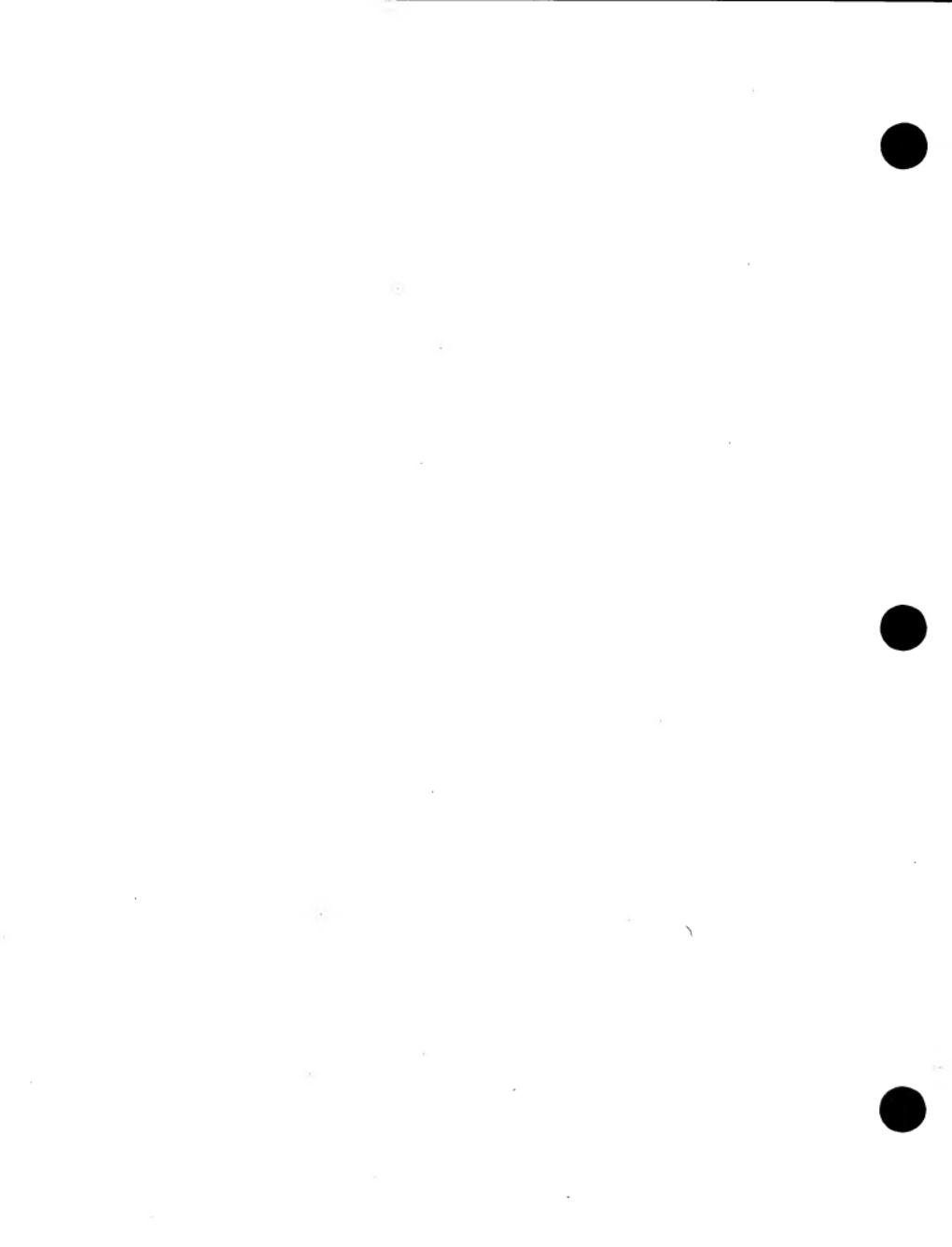


RECENSEMENT·CENSUS

96

Plans de réserve sur le recensement – Séquence d'images

1. Logo du recensement – 14 mai
2. Plan général de gens dans la rue
3. Visite d'une recenseuse à un appartement
4. Questionnaire de recensement
5. Classe de français langue seconde – étudiants se renseignant sur le recensement
6. Assistance téléphonique du recensement
7. Médias substituts – braille, cassette audio
8. Benoit Laroche, gestionnaire du recensement – 2 citations sur l'importance du recensement
9. Entrée des données – affiche sur la confidentialité des données
10. Diffusion des données - personne répondant à une demande à propos des données du Recensement de 1991
11. Exploitant agricole remplissant le questionnaire du Recensement de l'agriculture
12. Entrepôt – boîtes, questionnaires de recensement, etc.



CENSUS·RECENSEMENT

96

CENSUS DAY - Tuesday, May 14th

Just a reminder as you start your day.. Today is Census Day. This is the day you fill in and mail back the census questionnaire for your household in the yellow envelope.

More than 29 million people in more than 11 million households in Canada will "count themselves in" today.

The information you provide is vital to you and your community. Funding for education, health, and social services depends on population figures from the census.

If you have any questions or if you haven't received your form, call 1 800 670-3388.

Don't forget - fill in your form, mail it in, and "count yourself in!"

*****We'd also like to thank Treats for baking these delicious Census cookies! Treats is just one of more than 2500 businesses, associations and organizations across Canada who have helped support the Census public awareness campaign.





RECENSEMENT·CENSUS

96

MARDI 14 MAI – JOUR DE RECENSEMENT

C'est aujourd'hui le jour du recensement. Un petit message pour vous rappeler qu'une personne de votre ménage doit remplir le questionnaire de recensement et le poster dans l'enveloppe jaune aujourd'hui même.

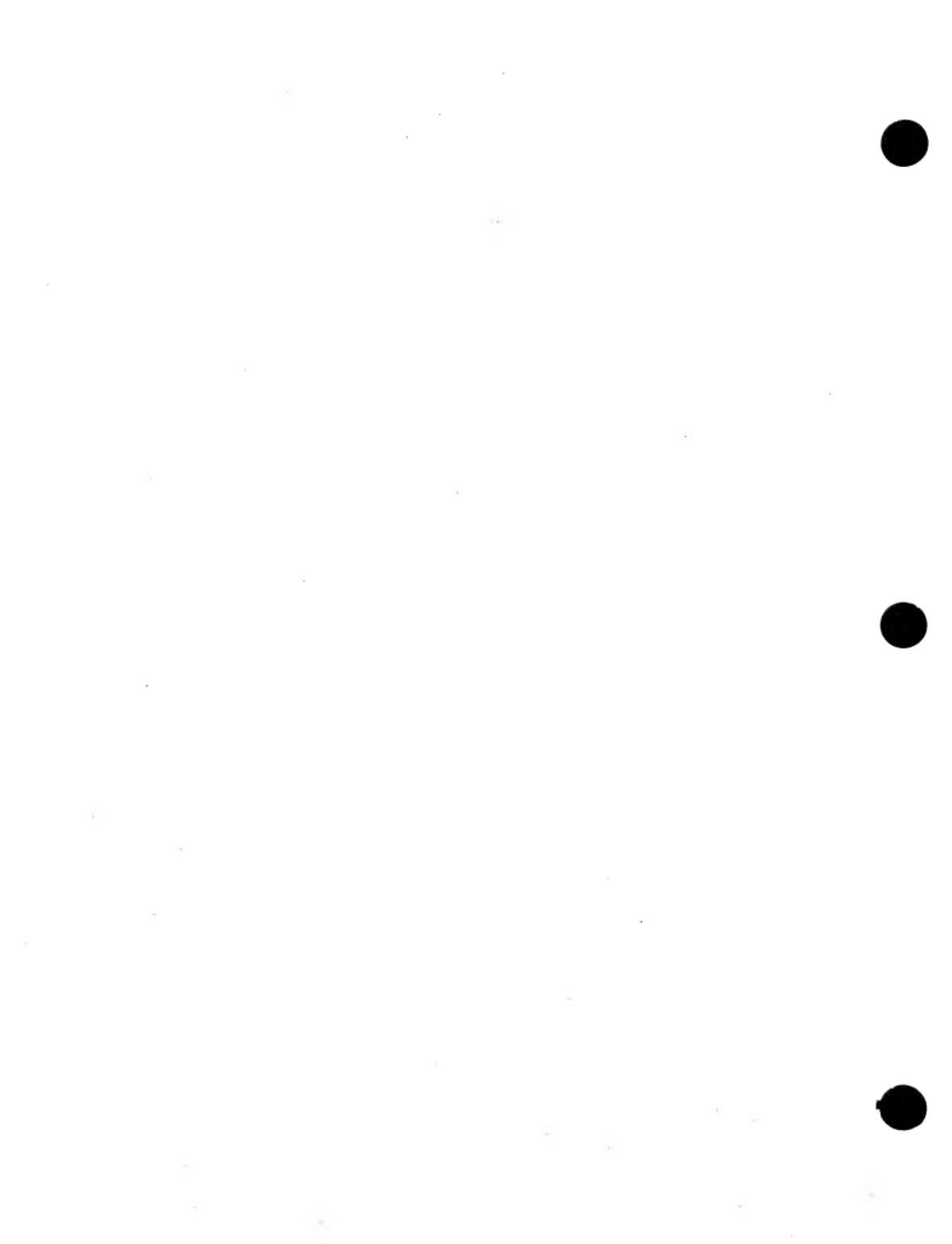
Aujourd'hui, plus de 29 millions de personnes dans plus de 11 millions de ménages au Canada seront du nombre dans le cadre du Recensement de 1996.

Les renseignements que vous fournissez sont essentiels, pour vous et pour votre communauté. Le financement accordé à l'éducation, à la santé et aux services sociaux est attribué en fonction des chiffres de population du recensement.

Si vous avez des questions ou n'avez pas encore reçu votre questionnaire, composez le 1 800 670-3388.

N'oubliez pas d'être du nombre en remplissant le questionnaire de recensement et en le postant aujourd'hui même.

*****Nous aimerais remercier Treats pour avoir préparé ces délicieux biscuits du recensement. Treats fait partie des quelque 2 500 entreprises, associations et organismes au Canada qui ont offert leur appui à la campagne d'information publique du recensement.



By IVAN P. FELLEGI
Chief Statistician of Canada

Recently, Statistics Canada has been subjected to criticism for including in the upcoming 1996 Census a question which, according to the critics, asks respondents to report their racial origin.

In fact, this question (Question 19) is not designed to provide information on race or racial origins of the population of Canada. Rather, it is intended to produce statistics on the visible minority population — statistics which are needed by both governments and employers to administer and assess the impact of the Employment Equity legislation passed by Parliament in 1986. In 1986 and 1991, this information was derived from responses to the Census questions on ethnicity, place of birth and language.

This approach can not be used in 1996, however, since substantially increased numbers of people will report Canadian as their ethnic or cultural origin, thus providing no indication of whether or not they are members of a visible minority group.

For this reason, a direct question has been adopted, asking a sample of one in five households to report the population group(s) with which they identify. The question went through, as do all census questions, a rigorous consultation, testing, review and approval process. This process includes approval by Cabinet and the prescription of the questions by the Governor in Council. Testing of the question demonstrated that accurate data would be produced and that people clearly understood the question and did not react negatively to it.

The answer categories listed in the question are those used in defining the visible minority population for purposes of the *Employment Equity Act*. Respondents are offered 10 choices — White, Chinese, South Asian, Black, Arab/West Asian, Filipino, South East Asian, Latin American, Japanese or Korean. They are encouraged to mark as many categories as apply, or they can write their own response in the space provided. No one is asked to fit himself or herself into a single category.

The answers to Question 19, along with the related census questions on place of birth, citizenship, immigration, ancestry and Aboriginal origins, provide information which is needed to deal with many important social and economic policy issues or concern to Canadians -- issues ranging from national policies on immigration, employment equity, human rights and language, to local concerns about schools, community support programs, and the delivery of health care and other services.

Much of the criticism of Question 19 appears to be directed more at the idea of employment equity than at the collection of statistics. Nonetheless, Employment Equity legislation has been the law of the land since 1986, and the census is the only possible source of the objective information which is needed to administer the Act and to evaluate its impact. It is in everyone's interest that debate on issues related to employment equity, and the many other issues illuminated by census data on the composition and characteristics of our population, be supported by objective, impartial and reliable data, rather than by impressions, unfounded opinion or stereotypes.

I appreciate the concerns of individuals who are offended by Question 19, and who fear that it will be divisive and that the data may be misused. I would assure them that the information they provide will be used only for statistical purposes, and that the resulting statistics will be in the interests of all Canadians. Indeed, the Canadian Human Rights Commission considered this issue carefully, and in its recent report to Parliament concluded that asking Question 19 is "...entirely reasonable in a pluricultural society which needs to understand itself."

Par IVAN P. FELLEGI
Statisticien en chef du Canada

Récemment, Statistique Canada a fait l'objet de critiques pour avoir inclus dans le Recensement de 1996 une question qui, selon les critiques, demande aux répondants de déclarer leur origine raciale.

En fait, cette question (question 19) n'a pas été insérée dans le but d'obtenir des renseignements sur la race ou l'origine raciale de la population canadienne. Elle a plutôt pour objectif de produire des statistiques sur la population de minorités visibles du Canada, lesquelles statistiques sont utilisées par les gouvernements et les employeurs pour administrer la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* et pour en évaluer les retombées. La loi a été adoptée par le Parlement en 1986.

En 1986 et en 1991, les données sur les minorités visibles provenaient des questions sur l'origine ethnique, la langue et le lieu de naissance. Cependant, en 1996, il n'est plus possible d'obtenir cette information à partir de ces questions, principalement parce qu'un nombre grandissant de gens déclareront uniquement «Canadien» comme origine ethnique ou culturelle, ne donnant ainsi aucune indication de leur appartenance à une minorité visible.

Pour cette raison, une question directe a été adoptée. On demandera aux répondants d'un échantillon d'un ménage sur cinq d'indiquer le ou les groupes de population auxquels ils s'identifient. La question, comme toutes les questions du recensement, a été l'objet d'un vaste processus d'essais, de révision et d'approbation. Ce processus comprend l'approbation par le Cabinet et la prescription par le gouverneur en conseil. Les essais ont montré qu'elle produisait des données précises, que les gens la comprenaient bien et qu'elle ne provoquait pas de réactions négatives.

Les catégories de réponses de la question sont celles qui sont utilisées pour définir la population de minorités visibles dans le cadre de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*. Les répondants peuvent choisir entre dix réponses : Blanc, Chinois, Sud-Asiatique, Noir, Arabe / Asiatique occidental, Philippin, Asiatique du

Sud-Est, Latino-Américain, Japonais ou Coréen. Les gens peuvent s'identifier à autant de catégories qu'ils le désirent ou inscrire leur réponse en toutes lettres dans l'espace fourni. Personne n'est tenu de s'identifier à une seule catégorie.

Les réponses à la question 19, de même que les réponses aux questions sur le lieu de naissance, la citoyenneté, l'immigration et les origines ancestrale et autochtone, fournissent des renseignements qui permettent de prendre des mesures concernant de nombreuses préoccupations d'ordre social et économique. Ces préoccupations ont trait, par exemple, aux politiques nationales en matière d'immigration, d'équité en matière d'emploi, de droits de la personne et de langue. Régionalement, il peut s'agir de préoccupations touchant les écoles, les programmes d'aide à la communauté, les soins de santé et d'autres services.

Il semble que les critiques au sujet de la question 19 soient dirigées contre le concept d'équité en matière d'emploi plus que contre la collecte de données. Néanmoins, la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* est une loi du pays depuis 1986, et le recensement constitue la seule source possible de données objectives exigées pour l'administrer et pour en évaluer les retombées. C'est dans l'intérêt de tous que le débat sur les préoccupations relatives à l'équité en matière d'emploi, de même que d'autres préoccupations portant sur la composition et les caractéristiques de la population, lesquelles sont mises en lumière par les données du recensement, soit appuyé sur des données objectives, impartiales et fiables, et non pas sur des impressions, des opinions non fondées ou des stéréotypes.

Je suis sensible aux préoccupations des gens qui sont offensés par la question 19 et qui craignent qu'elle entraîne de la controverse ou que les données soient mal utilisées. Je dois leur assurer que les renseignements recueillis serviront à des fins statistiques seulement et que les résultats seront profitables à tous les Canadiens et toutes les Canadiennes. En effet, la Commission canadienne des droits de la personne a étudié ce dossier attentivement. Dans son récent rapport soumis au Parlement, la Commission a conclu que la question 19 est tout à fait raisonnable dans une société multiculturelle qui doit se comprendre.

CENSUS·RECENSEMENT

96

For Immediate Release
Tuesday, May 14, 1996

Today is Census Day in Canada

Ottawa — Today is Census Day in Canada — the day when more than 11 million households and 280,000 farms across Canada are asked to fill in and mail back their census questionnaires.

The Census of Canada is conducted every five years. It provides information needed by community groups, businesses, and governments to develop plans for education and training, new products and services, housing for seniors, health care services, and many other programs that are important to all of us.

By law, personal census information is kept confidential. No one outside Statistics Canada including other government departments or agencies, the courts, or the RCMP is permitted access to individual census information.

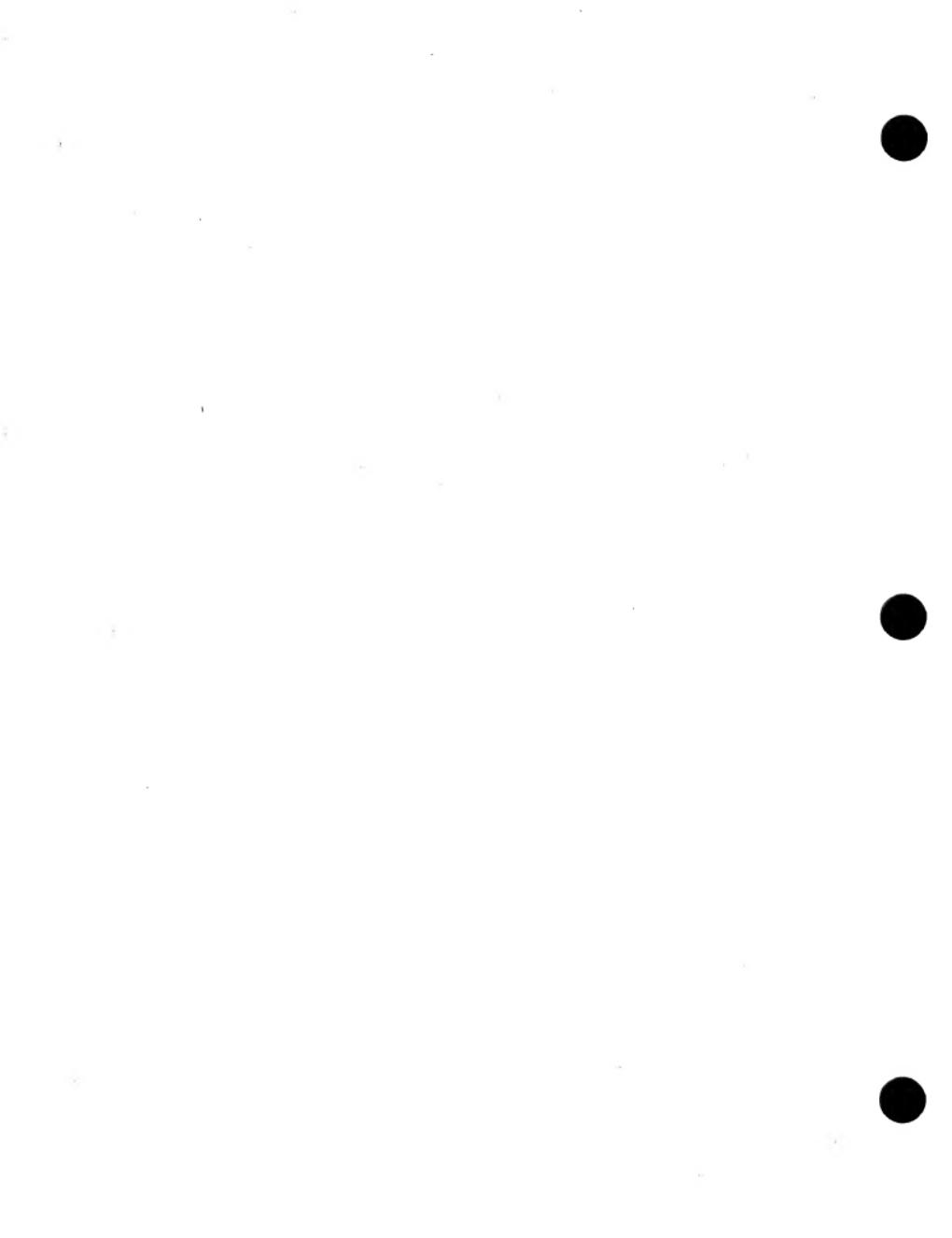
If you haven't already received your questionnaire or if you need more information to complete your form, call the Census Help Line at 1 800 670-3388.

-30-

For further information, contact Statistics Canada at (613) 951-4636.

Ce communiqué est aussi disponible en français.





RECENSEMENT·CENSUS

96

Pour diffusion immédiate
Le mardi 14 mai 1996

C'est aujourd'hui le jour du recensement au Canada

Ottawa — C'est aujourd'hui le jour du recensement au Canada; le jour où plus de 11 millions de ménages et 280 000 exploitations agricoles au pays rempliront leur questionnaire de recensement et le mettront à la poste.

Le Recensement du Canada est mené à tous les cinq ans. Il fournit des renseignements dont ont besoin les groupes communautaires, les entreprises et les gouvernements pour créer de nouveaux produits et services et pour élaborer des programmes en matière d'éducation, de formation, de logements pour personnes âgées, de soins de santé et de nombreux autres programmes qui profitent à chacun de nous.

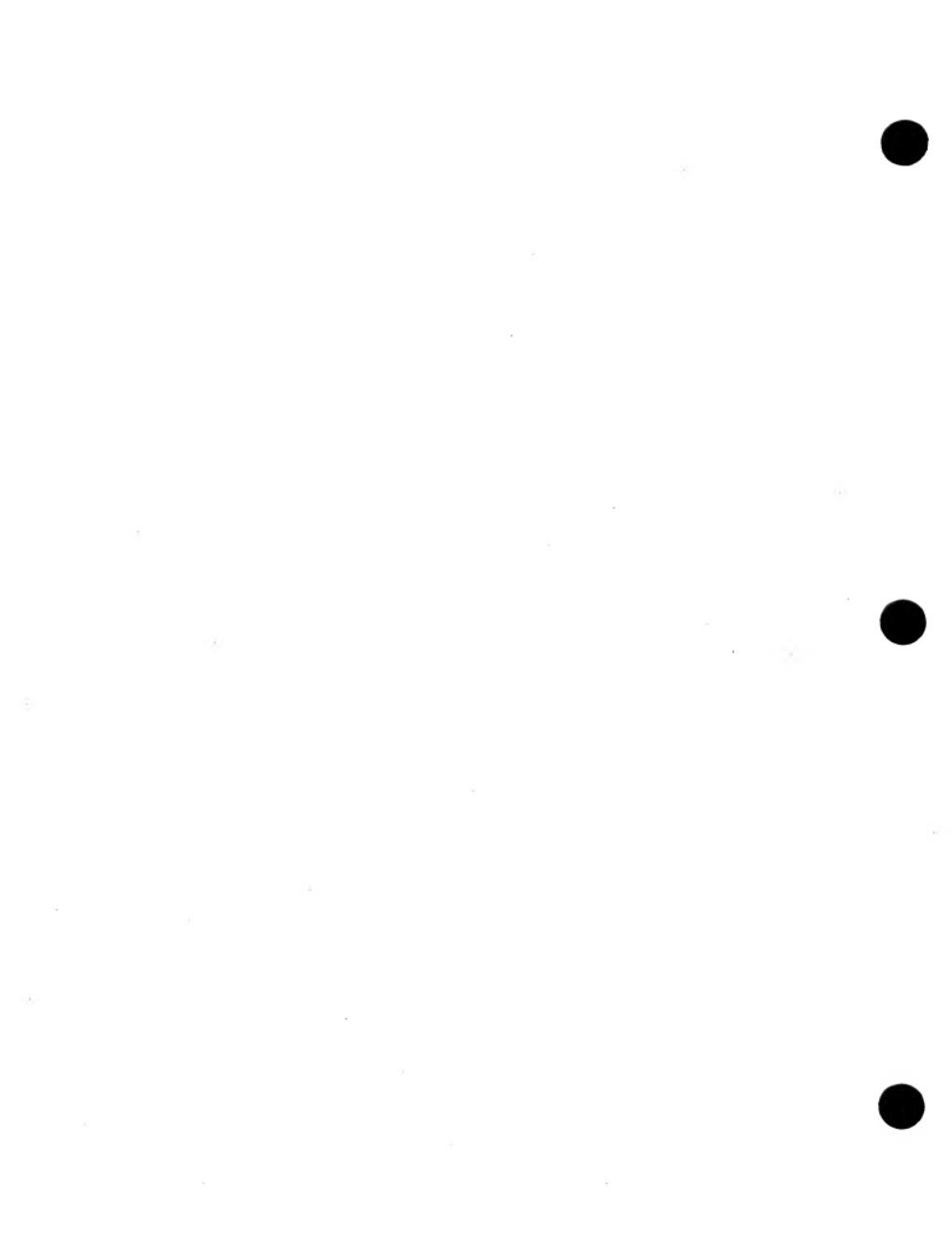
En vertu de la loi, les renseignements personnels demeurent confidentiels. Personne à l'extérieur de Statistique Canada ne peut avoir accès aux renseignements personnels, pas même un autre ministère ou organisme, ni les tribunaux ni la GRC.

Si vous n'avez pas encore reçu votre questionnaire ou si vous avez besoin d'aide pour le remplir, communiquez avec l'Assistance téléphonique du recensement au 1 800 670-3388.

- 30 -

Pour obtenir plus d'information, communiquez avec Statistique Canada au (613) 951-4636.

This news release is also available in English.



CENSUS·RECENSEMENT

96

For Immediate Release
Friday, May 17, 1996

It's Not Too Late to Count Yourself In

Ottawa — Statistics Canada thanks the millions of Canadians who have already counted themselves in by completing and returning their Census forms. If you haven't returned your Census questionnaire, it's not too late.

By law, personal census information is kept confidential. No one outside Statistics Canada including other government departments or agencies, the courts, or the RCMP is permitted access to individual census information.

If you haven't yet received your questionnaire or if you need more information to complete your form, call the Census Help Line at **1 800 670-3388**.

-30-

For further information, contact Statistics Canada at (613) 951-4636.

Ce communiqué est aussi disponible en français.



RECENSEMENT·CENSUS

96

Pour diffusion immédiate
Le vendredi 17 mai 1996

Il n'est pas trop tard pour être du nombre !

Ottawa — Statistique Canada voudrait remercier les millions de Canadiens et de Canadiennes qui sont déjà du nombre puisqu'ils ont rempli et retourné leur questionnaire de recensement. Si vous ne l'avez pas encore fait, Statistique Canada vous rappelle qu'il n'est pas trop tard.

En vertu de la loi, les renseignements personnels demeurent confidentiels. Personne à l'extérieur de Statistique Canada ne peut avoir accès aux renseignements personnels, pas même un autre ministère ou organisme, ni les tribunaux ni la GRC.

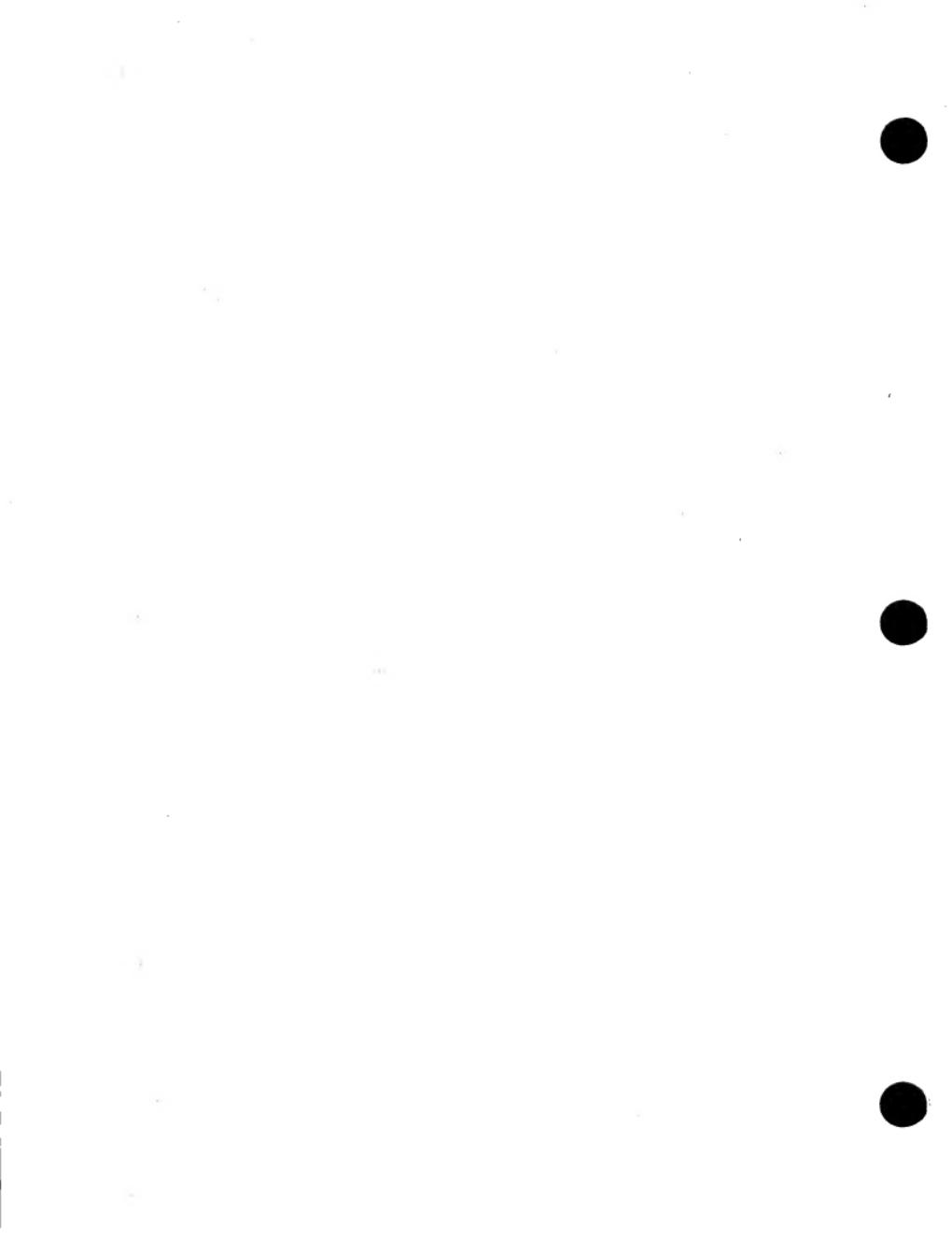
Si vous n'avez pas encore reçu votre questionnaire ou si vous avez besoin d'aide pour le remplir, communiquez avec l'Assistance téléphonique du recensement au **1 800 670-3388**.

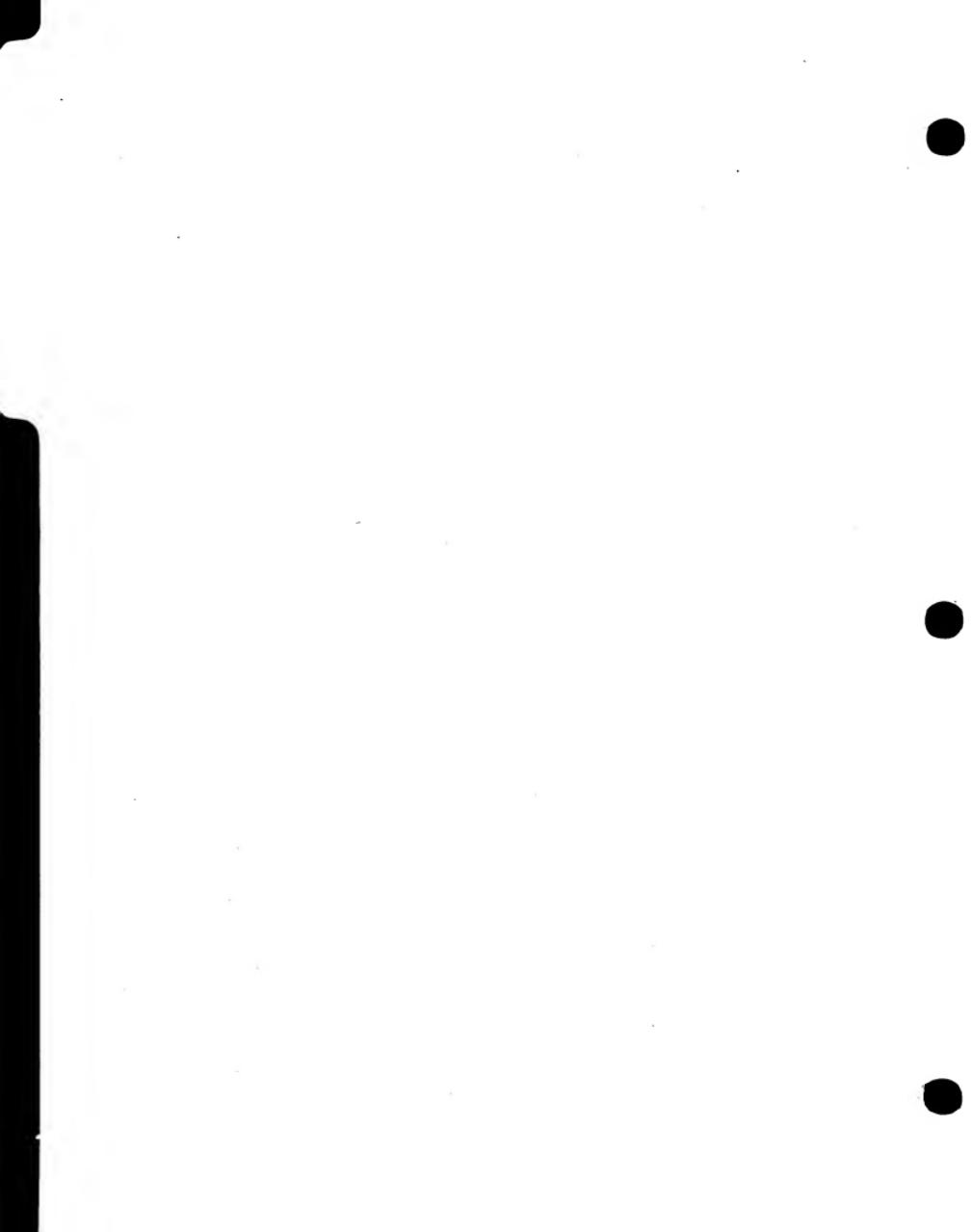
- 30 -

Pour obtenir plus d'information, communiquez avec Statistique Canada au (613) 951-4636.

This news release is also available in English.





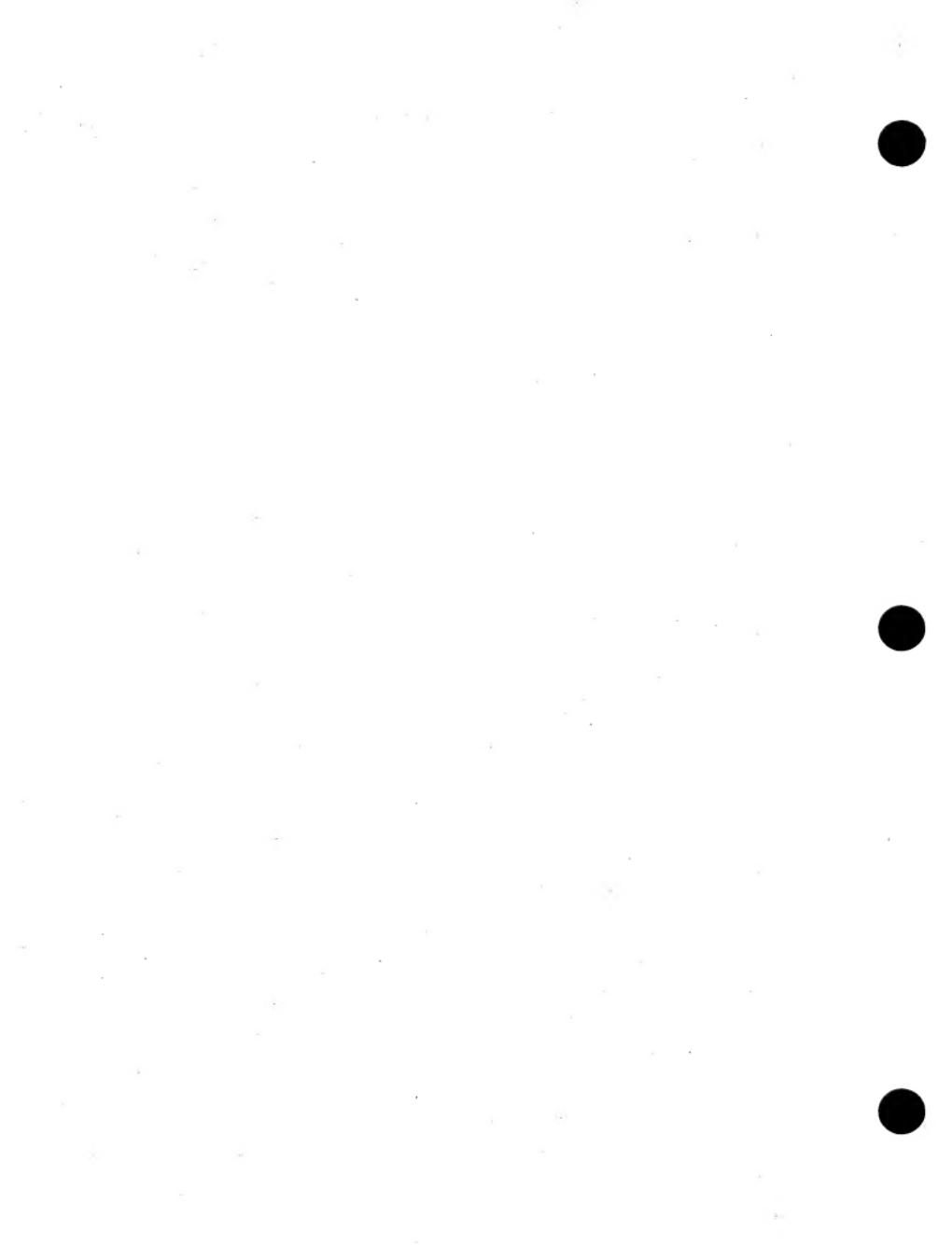


CENSUS·RECENSEMENT

96

MAJOR MILESTONES

1. Strategic Planning Conferences	April 1991
2. National Census Test	November 1993
3. Cabinet Approval	May/June 1995
4. Submit Content for Governor in Council Approval	May/June 1995
5. Questions Gazzetted	July 1995
6. Finalize Questionnaire Package for Printing	May 1995
7. Start Printing/Inserting Questionnaire Package	July 1995
8. Printing/Inserting Questionnaire Package Completed	February 1996
9. Finalize Procedures Manuals (Collection)	October 1995
10. Delivery of Collection Map Packages to R.O.s	November 1995
11. Early Enumeration in the North	March 1996
12. CENSUS DAY	MAY 14, 1996
13. Population Counts File from Processing to Dissemination	December 1996
14. 2A Database from Processing to Dissemination	January 1997
15. 2B Database from Processing to Dissemination	February 1997 to September 1997
16. Public Release of Population Counts	March 1997
17. Public Release of 2B Data	October 1997 to May 1998



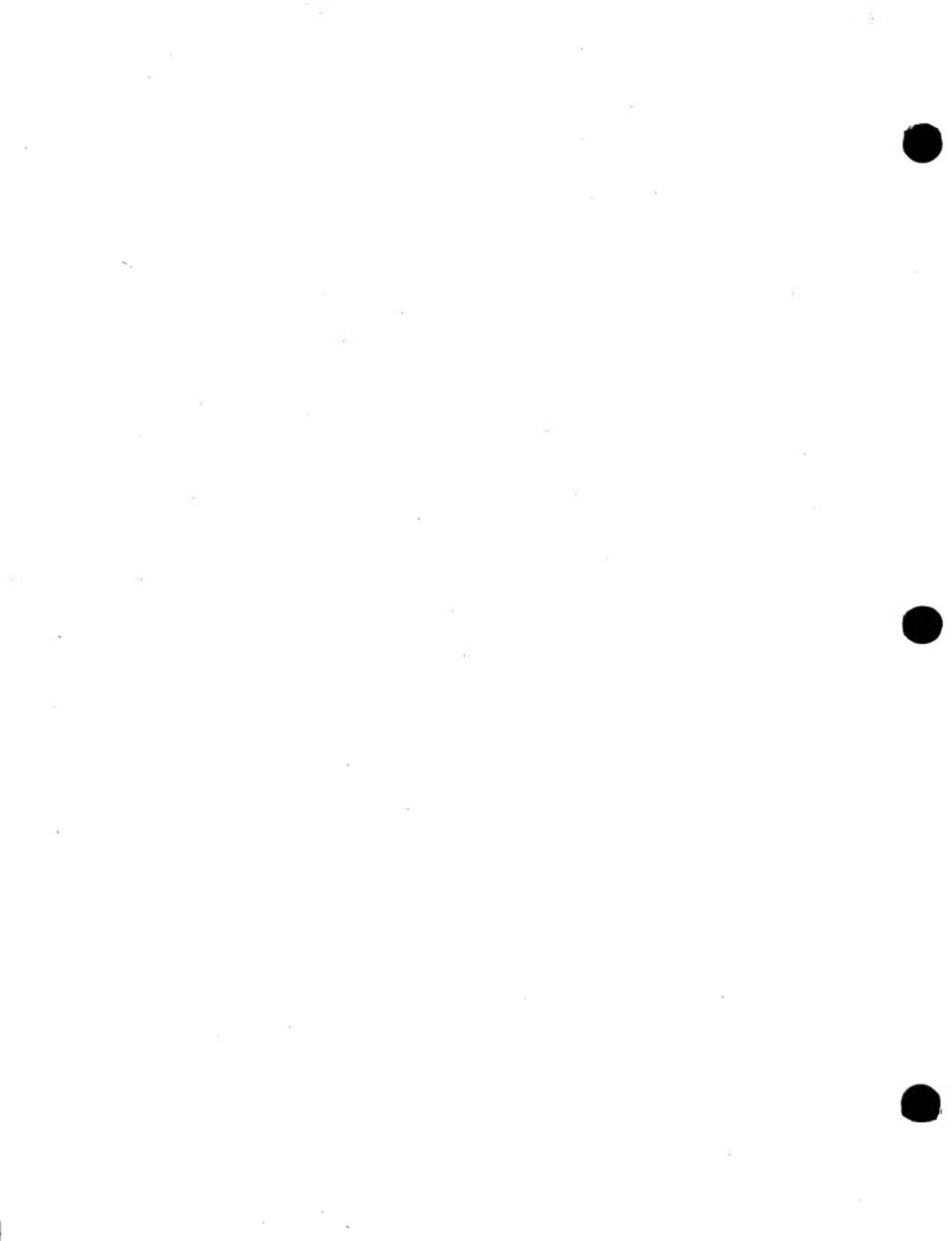


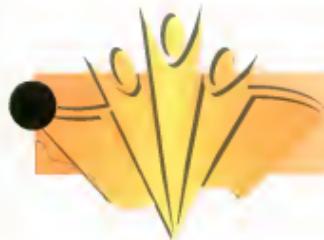
RECENSEMENT·CENSUS

96

ÉTAPES PRINCIPALES

1. Conférence sur la planification stratégique	avril 1991
2. Test du recensement national	novembre 1993
3. Approbation par le Cabinet	mai/juin 1995
4. Présentation du contenu pour approbation par le gouverneur en conseil	mai/juin 1995
5. Parution des questions dans <i>La Gazette du Canada</i>	juillet 1995
6. Parachèvement des questionnaires en vue de l'impression	mai 1995
7. Début de l'impression et de l'insertion des questionnaires	juillet 1995
8. Fin de l'impression et de l'insertion des questionnaires	février 1996
9. Parachèvement des manuels des procédures (collecte)	octobre 1995
10. Livraison aux BR des cartes nécessaires à la collecte	novembre 1995
11. Dénombrement anticipé dans le Nord	mars 1996
12. JOUR DU RECENSEMENT	14 MAI 1996
13. Envoi du fichier des chiffres de population du traitement à la diffusion	décembre 1996
14. Envoi de la base de données 2A du traitement à la diffusion	janvier 1997
15. Envoi de la base de données 2B du traitement à la diffusion	février 1997 à septembre 1997
16. Diffusion des chiffres de population	mars 1997
17. Diffusion des données 2B	octobre 1997 à mai 1998





CENSUS·RECENSEMENT

96

November, 1995

Novembre 1995

Dear Resident:

The next Census of Canada is May 14, 1996.

Statistics Canada is currently checking addresses in your neighbourhood to ensure that you receive your 1996 Census questionnaire.

It is possible that a Statistics Canada employee has already asked you about your address, postal code or the number of dwellings in your building. However, it is necessary to check a sample of addresses against our initial list, to ensure complete accuracy of information.

If you have any questions or if you would like more information about 1996 Census activities currently underway, please contact Mr. Michel Nault, Statistics Canada, (613) 951-5749.

Statistics Canada appreciates your co-operation in this important matter.

Madame, Monsieur,

Le prochain Recensement du Canada aura lieu le 14 mai 1996.

Statistique Canada procède actuellement à la vérification des adresses de votre quartier pour s'assurer que vous recevrez votre questionnaire du Recensement de 1996.

Il est possible qu'un employé de Statistique Canada vous ait déjà demandé votre adresse, votre code postal ou le nombre de logements dans votre immeuble. Nous devons toutefois vérifier un échantillon d'adresses de notre liste afin de nous assurer que l'information qui s'y trouve est exacte.

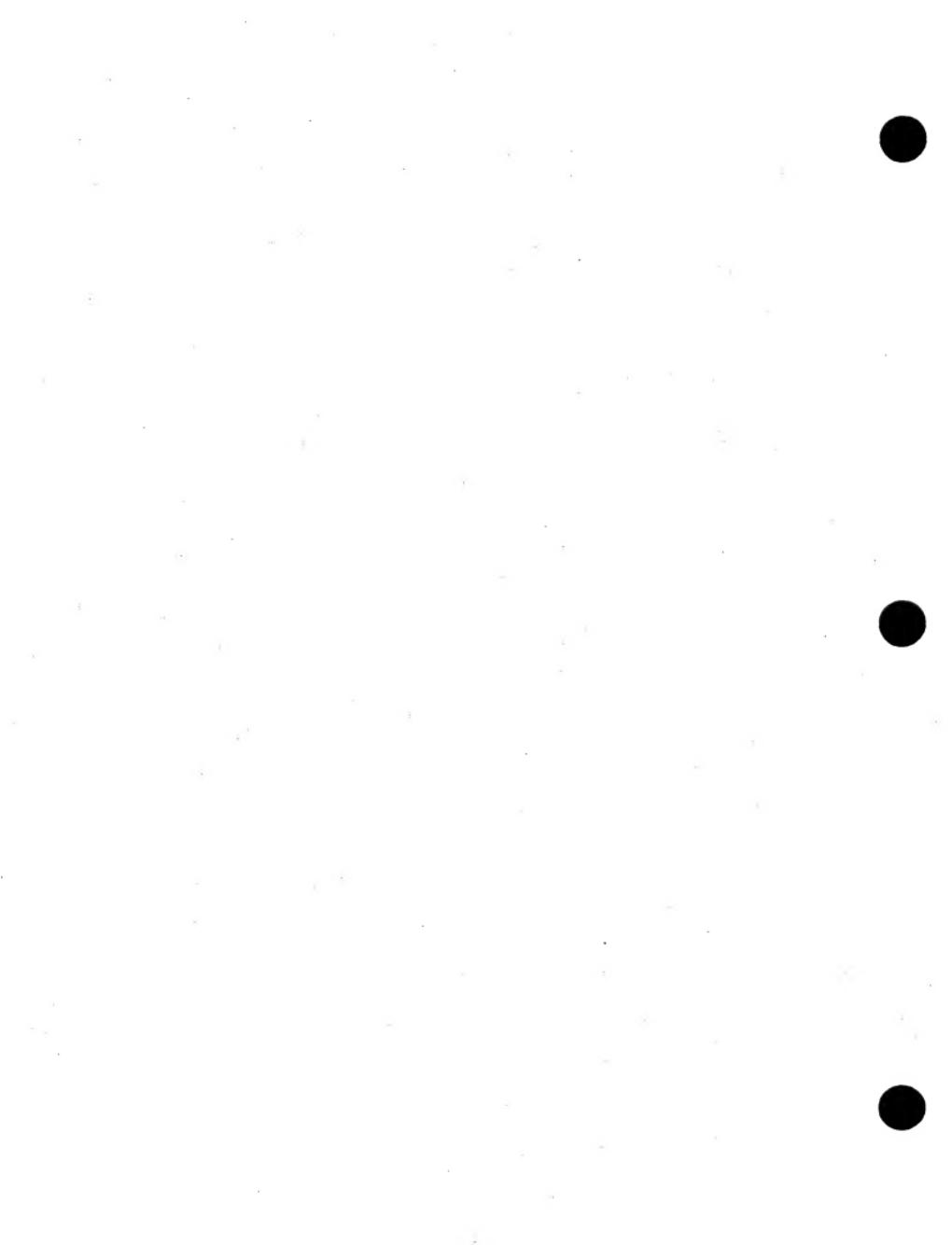
Si vous avez des questions à propos des activités menées dans le cadre du Recensement de 1996, veuillez communiquer avec Monsieur Michel Nault, Statistique Canada, au (613) 951-5749.

Statistique Canada vous remercie de votre collaboration à cet important projet.

Guy Parent

District Office Manager / Chef de bureau de district







Request for an article

Deadline: _____

Subject: _____

Name of organization: _____

Name of publication/newsletter: _____

Audience: _____

Circulation: _____

Word count: _____

Other information: _____

Submitted by: _____

Date: _____





Demande pour un article

Date d'échéance : _____

Sujet : _____

Nom de l'organisme : _____

Nom du bulletin/publication : _____

Public : _____

Tirage : _____

Nombre de mots : _____

Information: _____

Demande soumise par : _____

Date : _____



CENSUS·RECENSEMENT

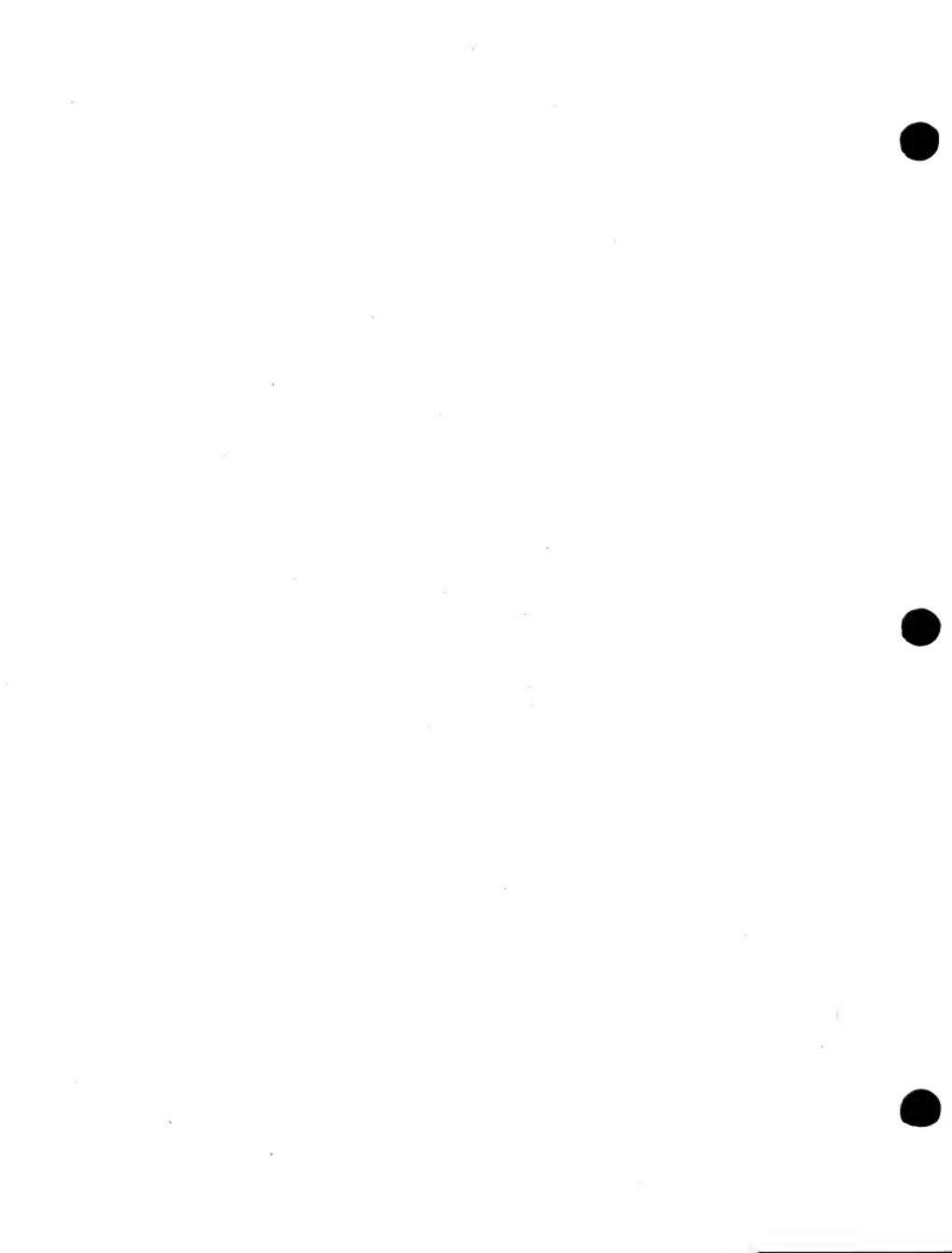
96

CENSUS INFORMATION FOR TRAVELLERS

By law, every resident of Canada must fill in and mail back a completed Census of Population questionnaire.

If you are travelling on Census Day, May 14, you must do one of the following:

- Ask someone else in your household to include you when the census form is filled in and mailed back on May 14.
- Complete and mail back your census form before leaving, or upon returning if before the end of May.
- Call the nearest Statistics Canada office to receive a questionnaire early, or fill one in over the telephone.
- Complete a census form at a Canadian embassy on Census Day if you are abroad for an extended period.



RECENSEMENT·CENSUS

96

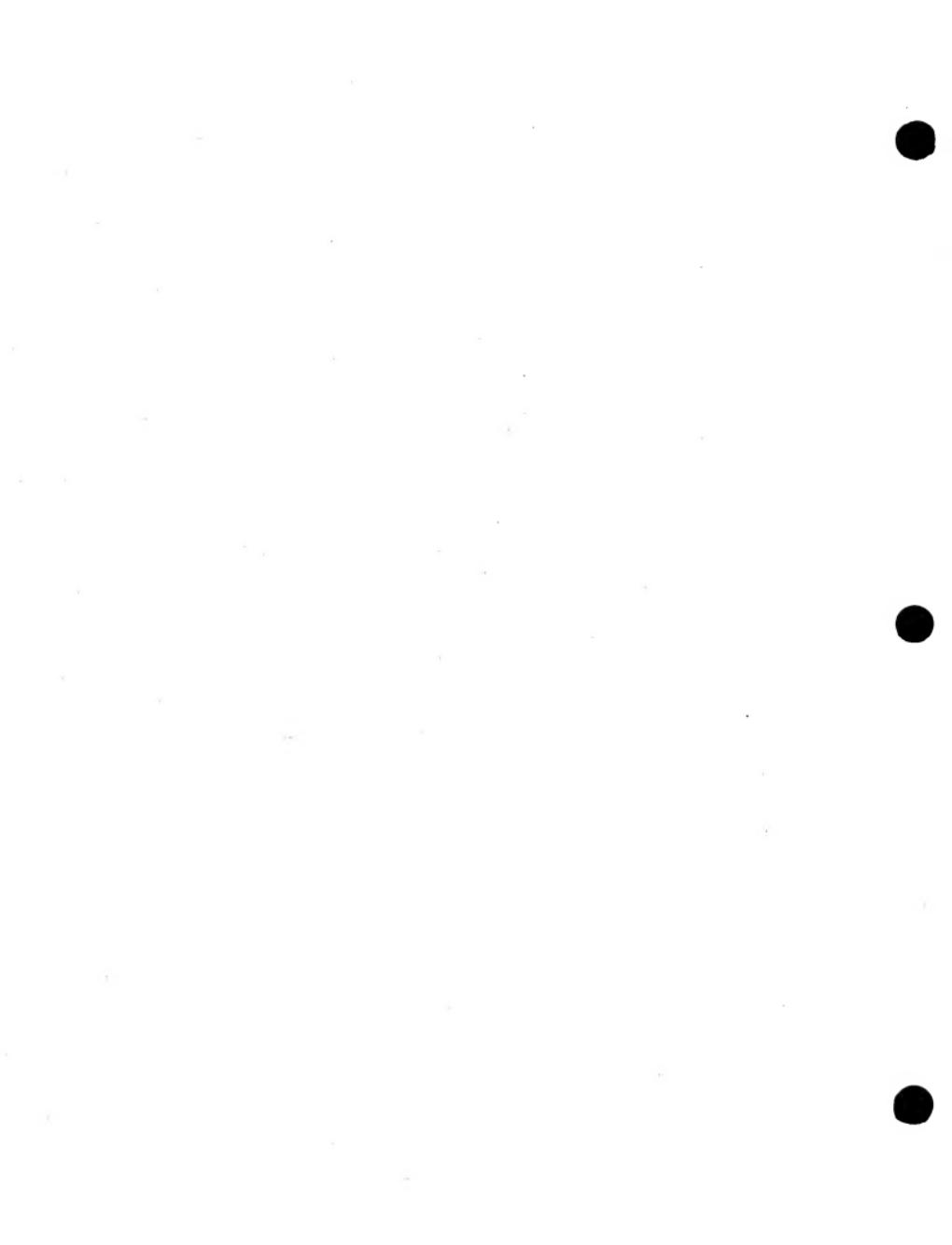
Les voyageurs et le recensement

En vertu de la loi, toutes les personnes vivant au Canada sont tenues de remplir un questionnaire du Recensement de la population et de le retourner par la poste.

Si vous êtes en voyage le 14 mai 1996, jour du recensement, vous devez suivre l'un des points suivants :

- assurez-vous qu'un membre de votre ménage vous inclura dans le questionnaire lorsqu'il le remplira et le retournera par la poste le 14 mai, ou;
- remplissez le questionnaire de recensement et retournez-le par la poste avant votre départ, ou à votre retour si c'est avant la fin de mai, ou;
- communiquez avec le bureau de Statistique Canada de votre région pour recevoir un questionnaire plus tôt ou pour le remplir par téléphone, ou;
- rendez-vous à une ambassade canadienne, si vous êtes à l'étranger pour une longue période, pour y remplir un questionnaire de recensement.

M-4(F) 19-01-96



CENSUS·RECENSEMENT

96

Lightboard Message

Tuesday, May 14 is Census Day. "Count yourself in" by completing and mailing in your census form.

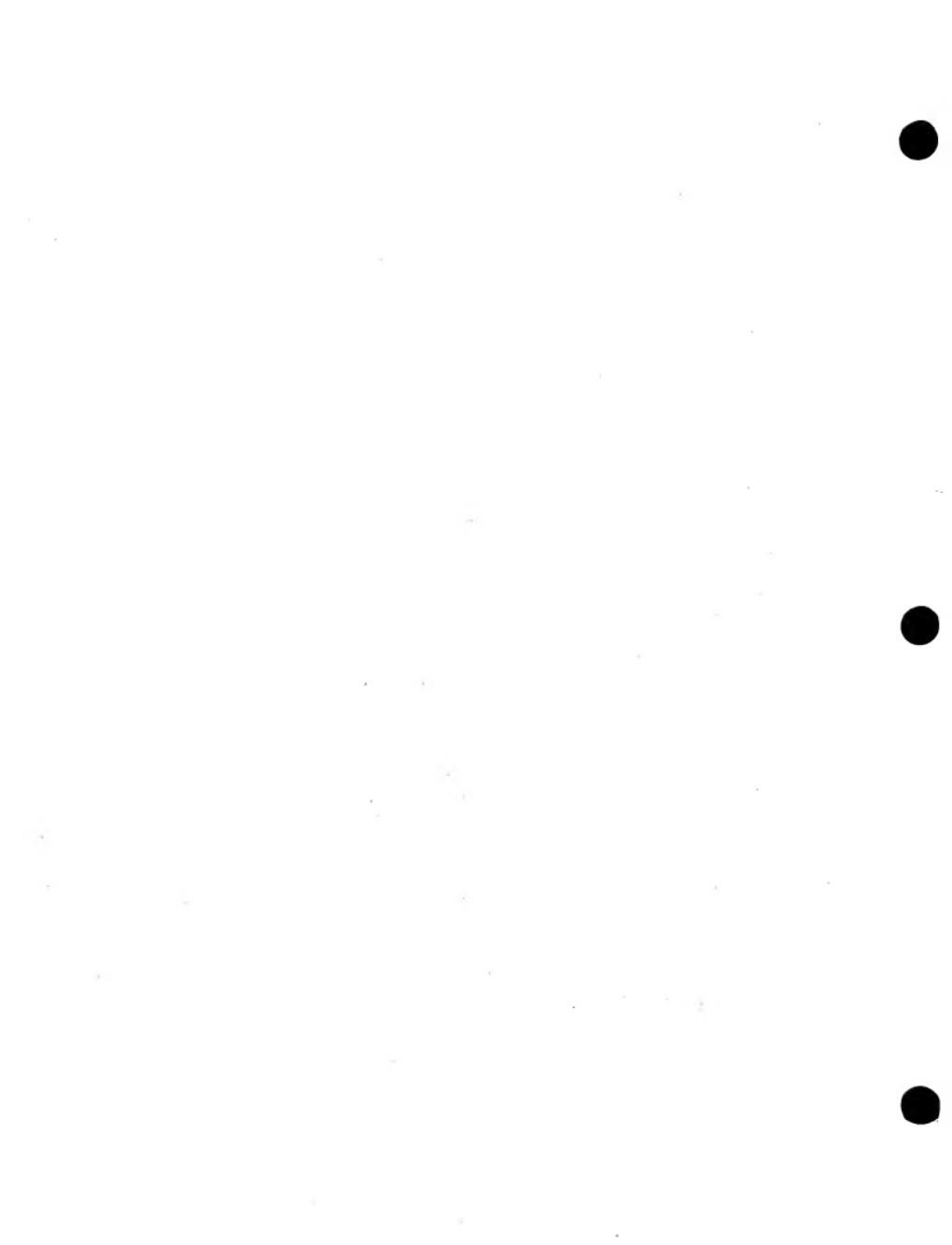
M-5(E) 96-1-26



Statistics
Canada

Statistique
Canada

Canada



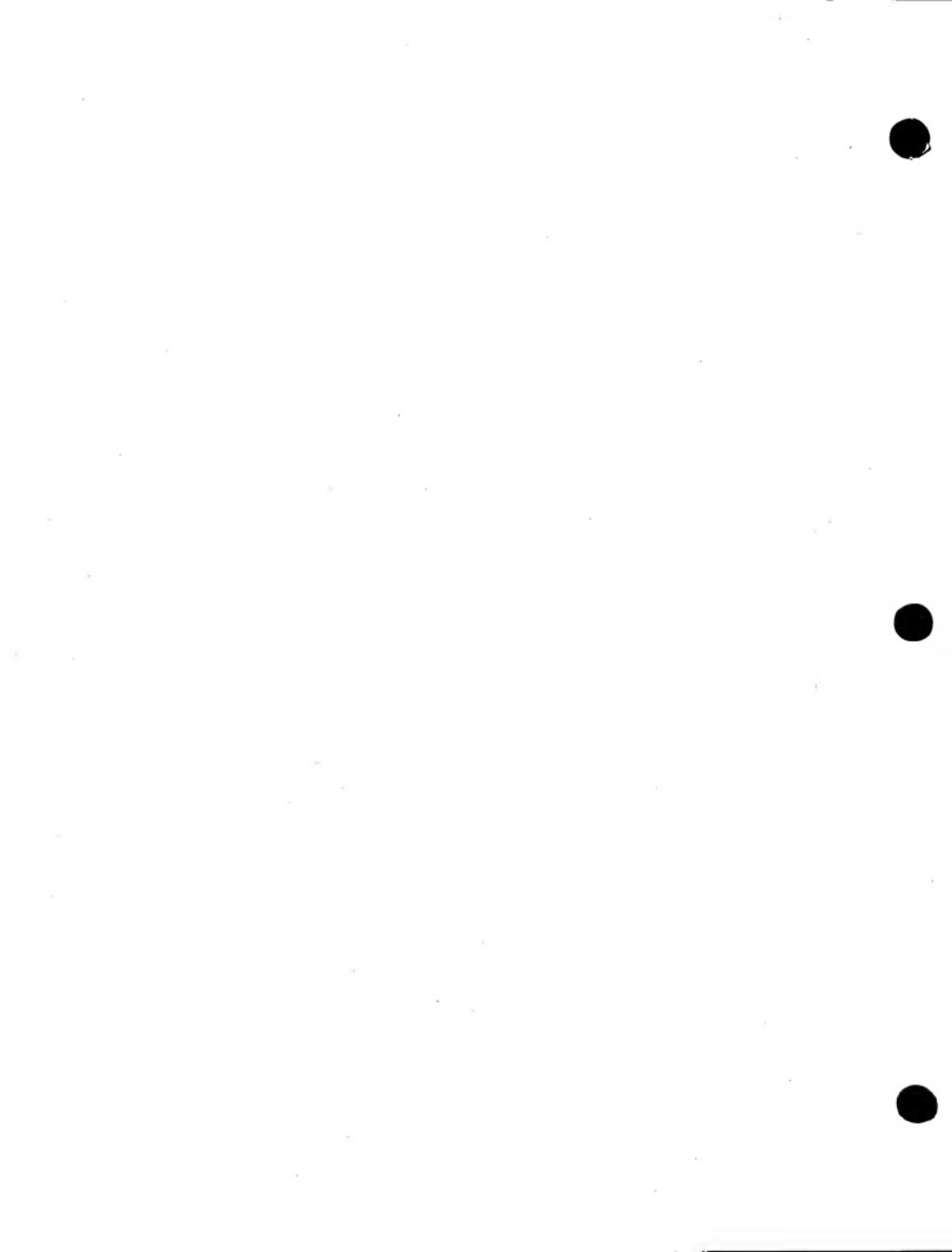
RECENSEMENT·CENSUS

96

Message pour tableau électronique

Le mardi 14 mai sera jour de recensement. «Soyez du nombre» en remplissant et en postant votre questionnaire.

M-5(F) 26-01-96





ATTENTION ENSEIGNANTS ET ENSEIGNANTES DU PRIMAIRE ET DU SECONDAIRE !

Disponible dès janvier 1996 !

La Trousse de l'enseignant du Recensement de 1996



La Trousse de l'enseignant du Recensement de 1996 donnera à vos élèves du primaire ou du secondaire :

- l'occasion d'apprendre pourquoi le Canada mène un recensement et comment la société profite des résultats;
- un aperçu des données du recensement et de leur utilité comme source d'information pour préparer leurs dissertations et leurs projets;
- une façon différente d'étudier les mathématiques, la géographie, le français, l'anglais et les sciences sociales.

Pour recevoir la Trousse de l'enseignant du Recensement de 1996, qui comprend un guide et des activités prêtes à utiliser en classe, écrivez ou télecopiez à :

Communications du recensement
Statistique Canada
Immeuble R.-H.-Coats, 10^e étage
Parc Tunney
Ottawa (Ontario)
K1A 0T6
Tél. : 1 800 363-7629
Télécopieur : (613) 951-0930

Assurez-vous de nous donner vos nom, adresse et numéro de téléphone et de nous indiquer si vous voulez recevoir les activités en français, en anglais ou dans les deux langues (limite d'une trousse par enseignant).

Une fois que vous aurez utilisé la trousse, nous vous suggérons de la faire circuler auprès de vos collègues et de la prêter au centre de documentation de votre école.

(English on reverse)



Statistique
Canada Statistics
Canada

Canada



ATTENTION PRIMARY, JUNIOR AND SECONDARY TEACHERS!

Available January 1996!

1996 Census Teacher's Kit



The 1996 Census Teacher's Kit provides your primary, junior and secondary students with:

- a solid understanding of why Canada conducts a census and how census results benefit society
- an introduction to census data as an information source for school papers and projects
- an alternative approach to studying math, geography, English, French and the social sciences

To receive a copy of the 1996 Census Teacher's Kit, containing a teacher's guide and classroom-ready activities, contact:

Census Communications
Statistics Canada
10th Floor, R.H. Coats Building
Tunney's Pasture
Ottawa, Ontario
K1A 0T6
Tel.: 1 800 363-7629
Fax: (613) 951-0930

Be sure to include your name, address, phone number and whether you want to receive your kit in English, French or both languages. (One kit per teacher.)

**When you've finished using these activities, please pass them on to
your colleagues or your school's resource centre.**

(Français au verso)



Statistics
Canada Statistique
Canada

Canada

fait

Demande de matériel

Date d'échéance : _____

Information : _____

Matériel requis :	Quantité
1. _____	_____
2. _____	_____
3. _____	_____
4. _____	_____
5. _____	_____
6. _____	_____
7. _____	_____
8. _____	_____

Demande soumise par : _____

Date: _____

done

Request for material

Deadline: _____

Information: _____

Material required:	Quantity
1. _____	_____
2. _____	_____
3. _____	_____
4. _____	_____
5. _____	_____
6. _____	_____
7. _____	_____
8. _____	_____

Submitted by: _____

Date: _____



1996 Census Materials - Order Form

Name: _____ Date: _____

Title: _____

Name of organization: _____

Address: _____ Postal Code: _____

Telephone: _____ Fax: _____

repro sheet - 1996 Census logo

Quantity:

Size: standard sizes custom size:

Electronic file (specify):

To appear on:

Circulation:

Audience: employees clients members other (specify)

Date required:

Deliver to (if different from contact):

Address:

posters (bilingual 17 x 22) (March 1996)

Quantity:

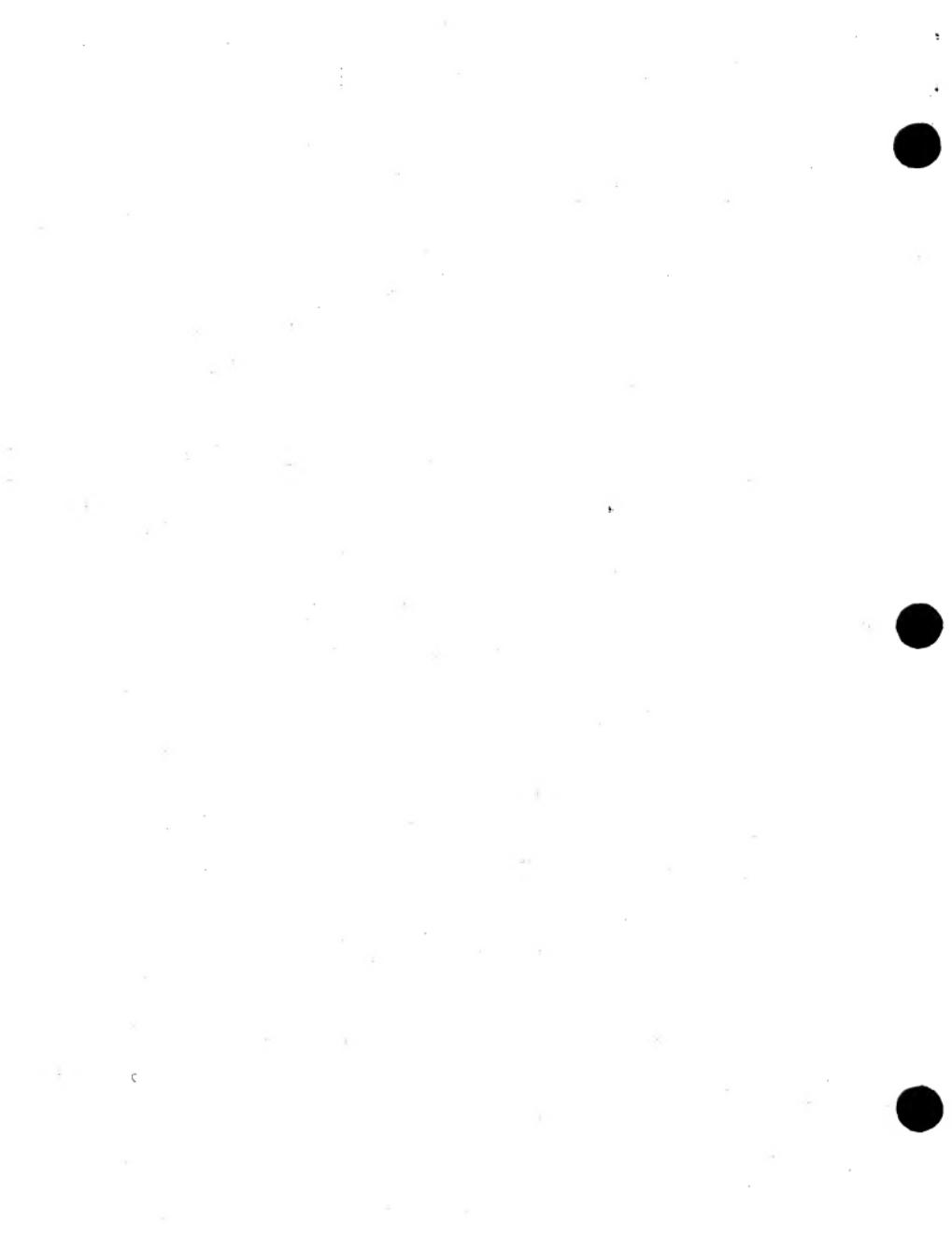
Audience: employees clients members other (specify)

Size:	17 x 22	portrait	quantity
	landscape	quantity	
8½ x 11	portrait	quantity	
	landscape	quantity	
8½ x 14	portrait	quantity	
	landscape	quantity	

Date required:

Deliver to (if different from contact):

Address:



calendars (bilingual 18 x 24) (October 1995)

Quantity:

Audience: employees clients members other (specify)

Date required:

Deliver to (if different from contact):

Address:

tent cards (January 1996)

Quantity:

Location:

Audience: employees clients members other (specify)

Date required:

Deliver to (if different from contact):

Address:

klings (window decals) (January 1996)

Quantity:

Size:

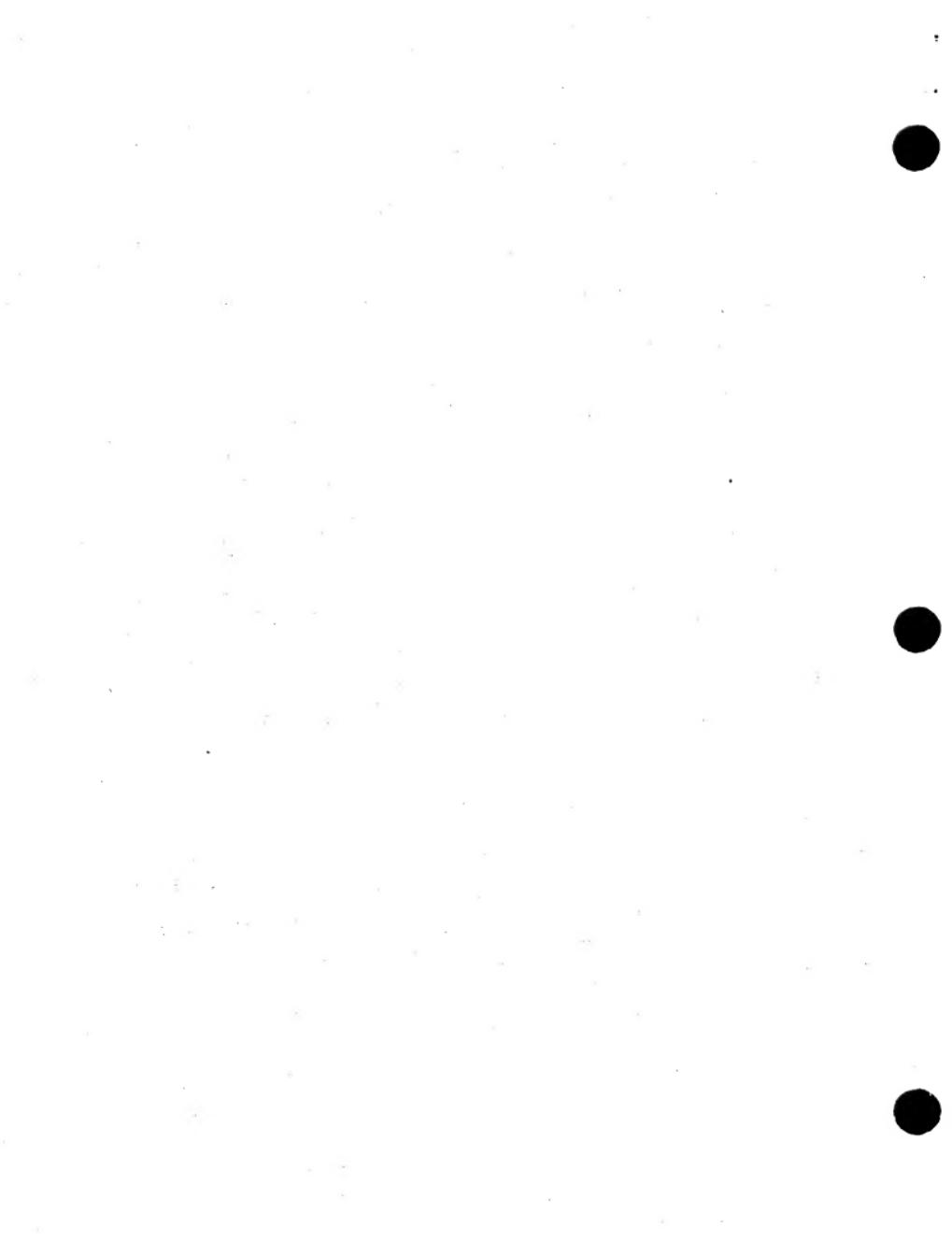
Location:

Audience: employees clients members other (specify)

Date required:

Deliver to (if different from contact):

Address:



bookmarks (bilingual 7 x 1½) (January 1996)

Quantity:

Audience: employees clients members other (specify)

Date required:

Deliver to (if different from contact):

Address:

coasters (bilingual) (March 1996)

Quantity:

Audience: employees clients members other (specify)

Date required:

Deliver to:

Address (if different from contact):

inserts (bilingual 6½ x 3 ⅛) (January 1996)

Quantity:

Date(s) of distribution:

Language: English leading French leading:

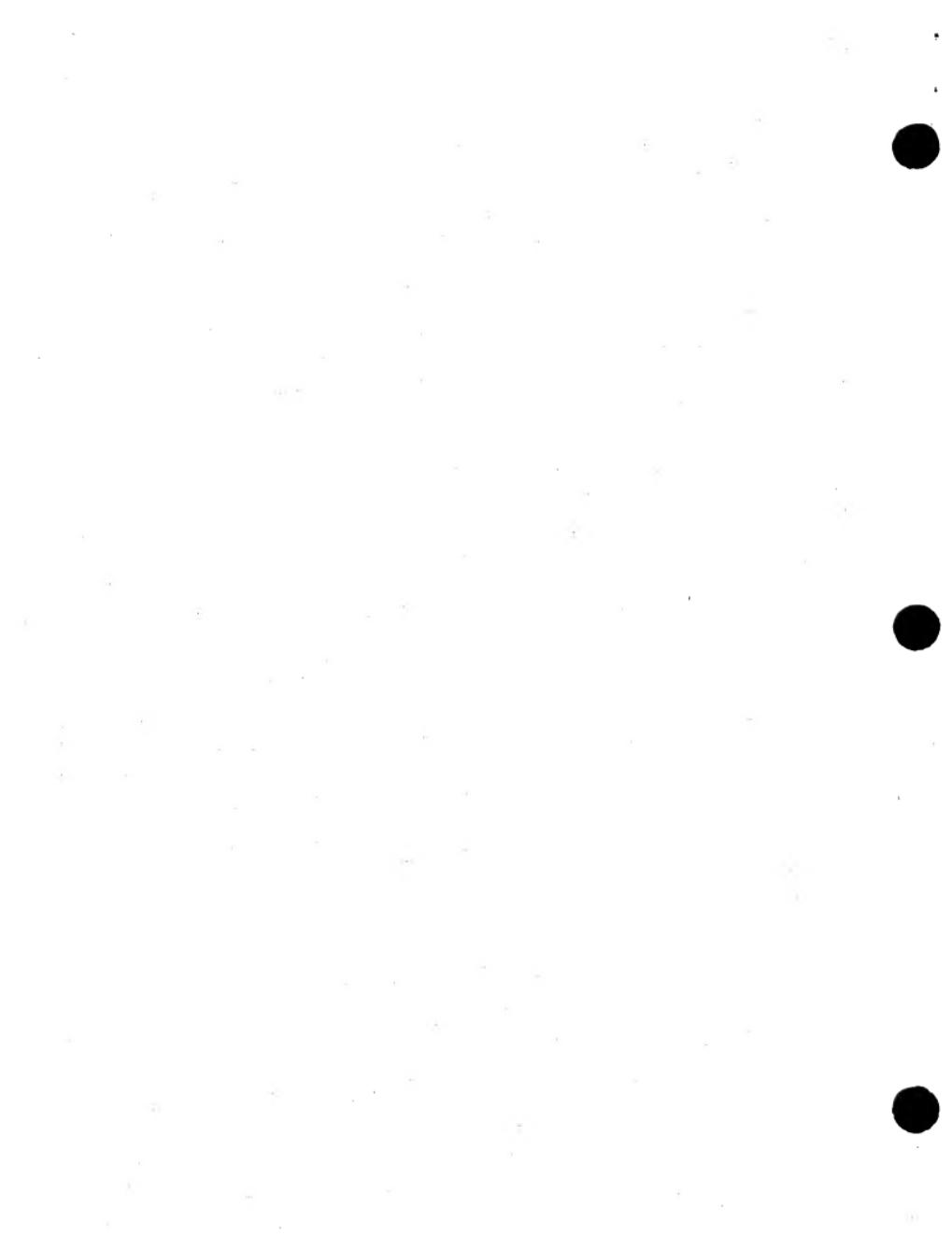
Audience: employees clients members other (specify)

Specifications: attached to be provided

Date required:

Deliver to (if different from contact):

Address:



electronic message/display

Type of electronic medium:

Specifications: attached to be provided

Date run:

Message: one liner: May 14 - Census Day - Count Yourself In!
 other: length:

Language: English French Bilingual

Delivery date:

Distribution: employees clients general public other ()

Number of viewers:

Deliver to (if different from contact):

Address:

speech or presentation

Date:

Language:

Location:

Type of event:

Audience:

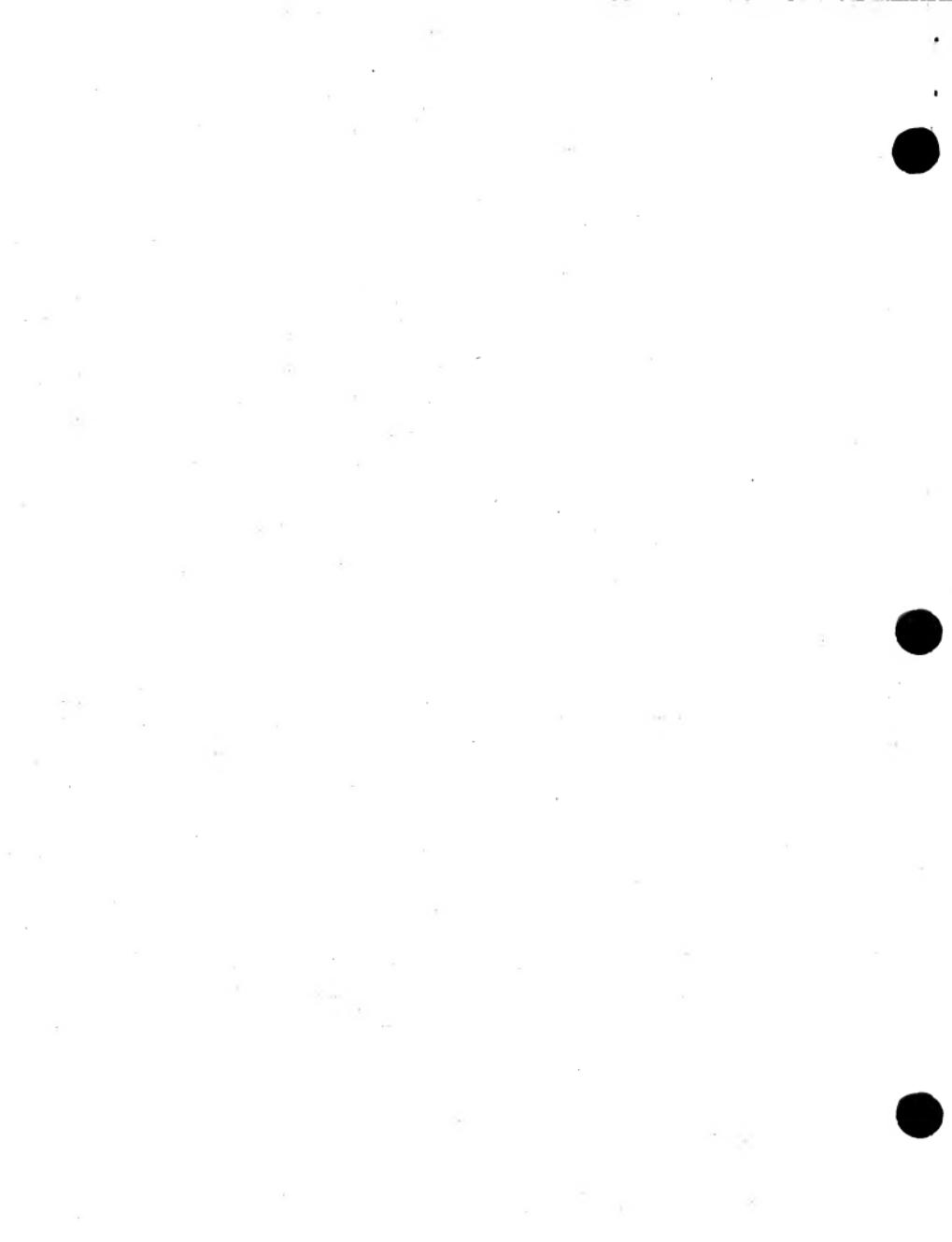
Number of attendees:

Topic:

Length:

Deliver to (if different from contact):

Address:



articles

Name of newsletter (publication):

Frequency:

Distribution: employees clients members other (

Circulation:

Article: ready-to-use custom designed

Language: English French Bilingual

Word count:

Format: paper copy
 disk : software package: _____ (i.e., WP 5.0, 5.1, 6.0, 6.1)
diskette: 3.5 5 1/4

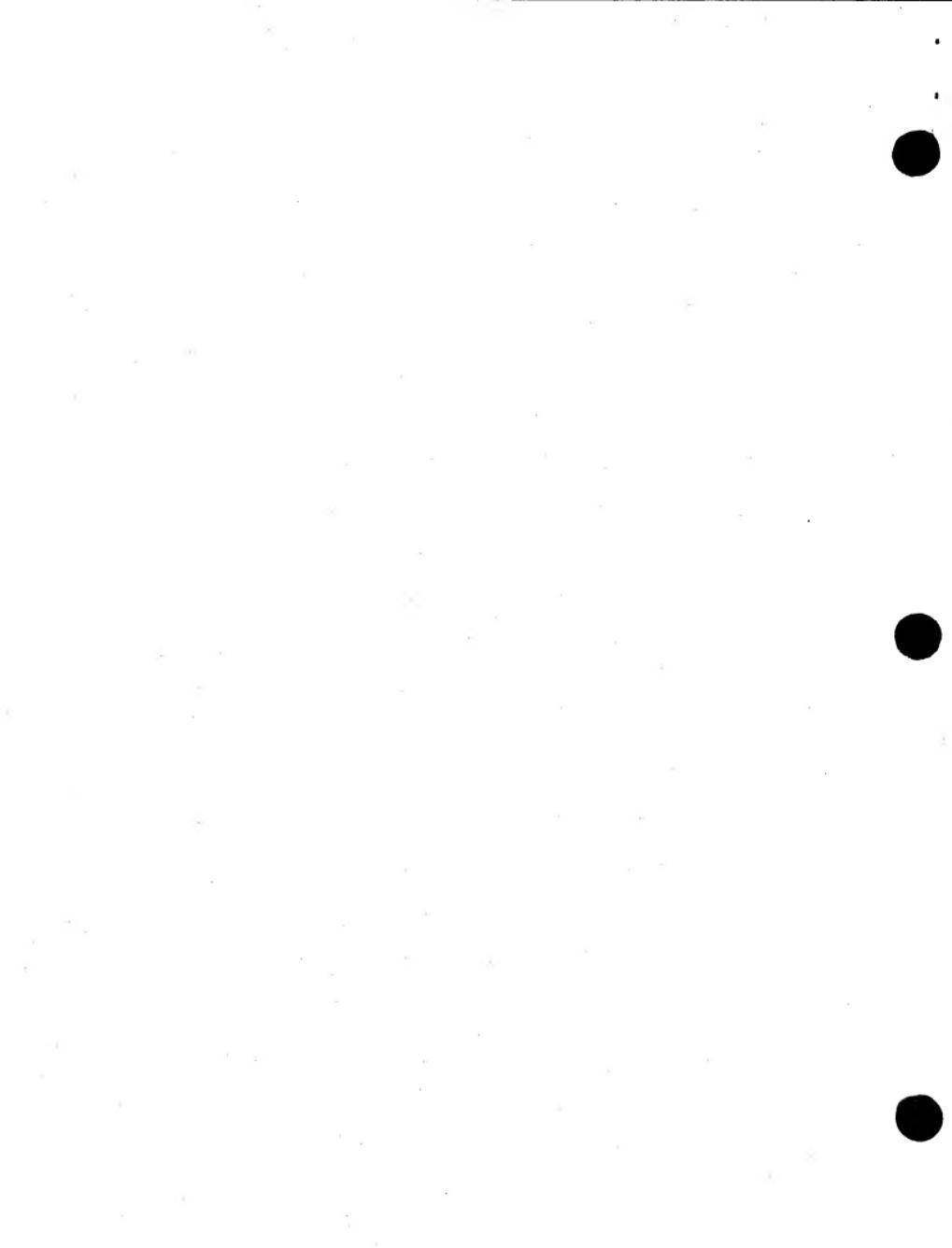
Date article will be published:

Delivery date:

Deliver to (if different from contact):

Address:

suggestions / discussion of a special promotional idea





Bon de commande - Recensement de 1996

Titre : _____

Organisme : _____

Adresse : _____ Code postal : _____

Numéro de téléphone : _____ Télécopieur : _____

Logo du Recensement de 1996 - prêt à imprimer

Quantité :

Grandeur : **Grandeur standard** **Grandeur personnalisée :**

Fichier électronique (spécifiez) :

À paraître dans :

Diffusion :

Public : **employés** **clients** **membres** **autres (spécifiez)**

Requis le (date) :

Destinataire (s'il est différent de la personne-ressource) :

Adresse :

Affiches (bilingues) (mars 1996)

Quantité :

Public : **employés** **clients** **membres** **autres (spécifiez)**

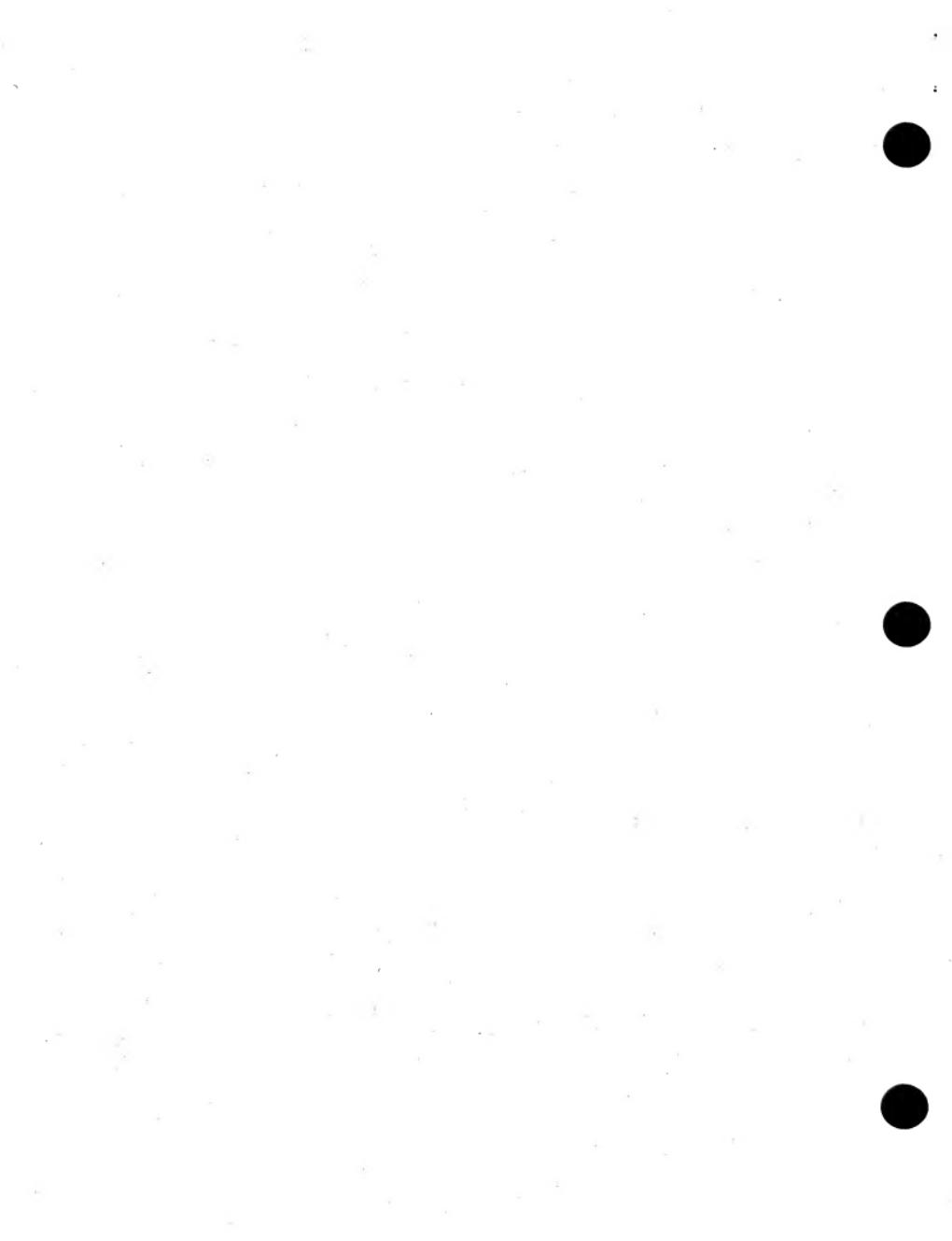
Grandeur :

17 x 22	portrait	quantité
	landscape	quantité
8½ x 11	portrait	quantité
	landscape	quantité
8½ x 14	portrait	quantité
	landscape	quantité

Requis le (date) :

Destinataire (s'il est différent de la personne-ressource) :

Adresse :



calendriers (bilingues 18 x 24) (octobre 1995)

Quantité :

Public : employés clients membres autres (spécifiez)

Requis le (date) :

Destinataire (s'il est différent de la personne-ressource) :

Adresse :

Cartes pliantes (janvier 1996)

Quantité :

Lieu :

Public : employés clients membres autres (spécifiez)

Requis le (date) :

Destinataire (s'il est différent de la personne-ressource) :

Adresse :

Autocollants de vitrage (janvier 1996)

Quantité :

Grandeur :

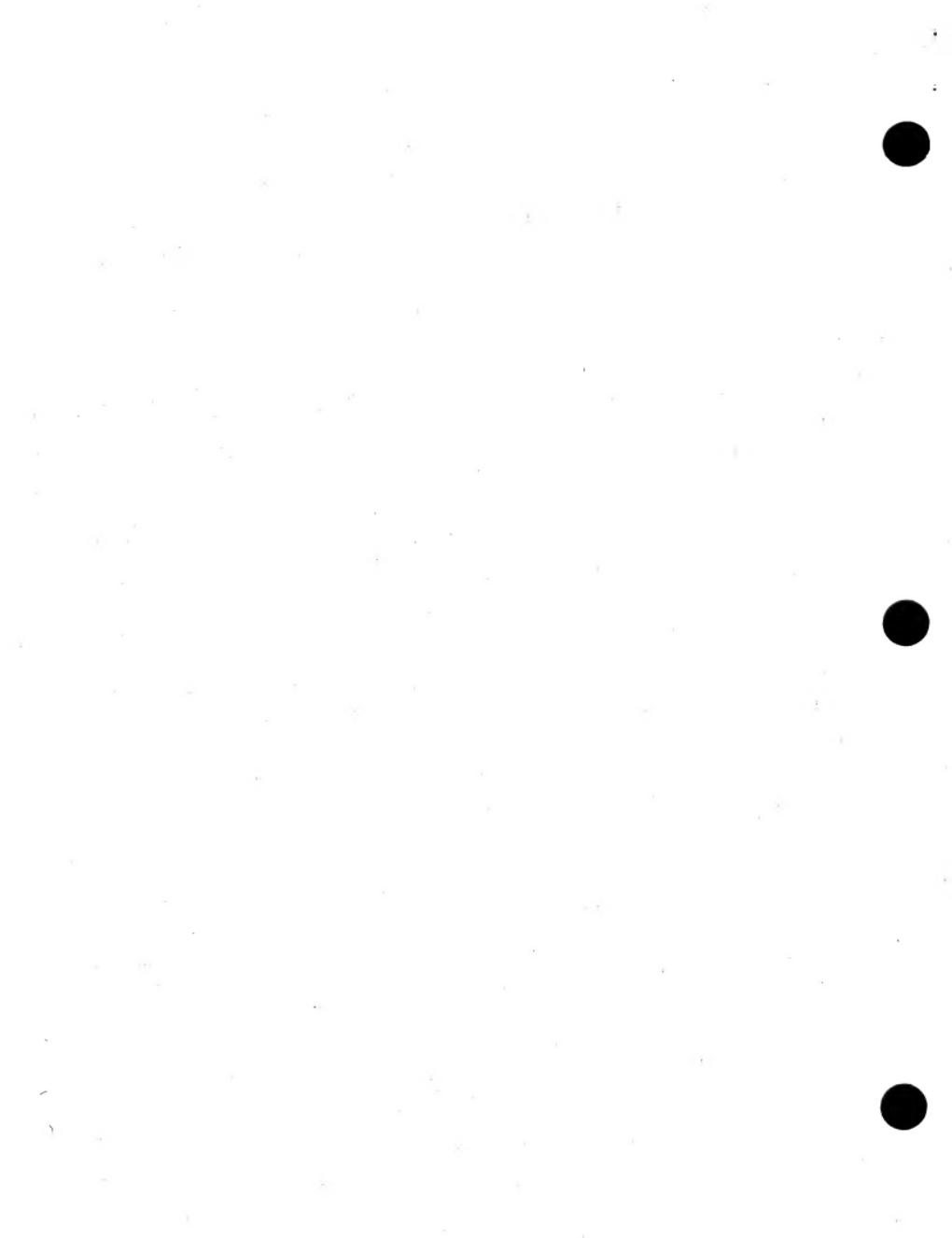
Lieu :

Public : employés clients membres autres (spécifiez)

Requis le (date) :

Destinataire (s'il est différent de la personne-ressource) :

Adresse :



Signets (bilingues 7 x 1½) (Janvier 1996)

Quantité :

Public : employés clients membres autres (spécifiez)

Requis le (date) :

Destinataire (s'il est différent de la personne-ressource) :

Adresse :

Sous-verres (bilingues) (mars 1996)

Quantité :

Public : employés clients membres autres (spécifiez)

Requis le (date) :

Destinataire (s'il est différent de la personne-ressource) :

Adresse :

Encarts (bilingues 6½ x 3 ½) (Janvier 1996)

Quantité :

Date de distribution :

Langue : français en premier anglais en premier

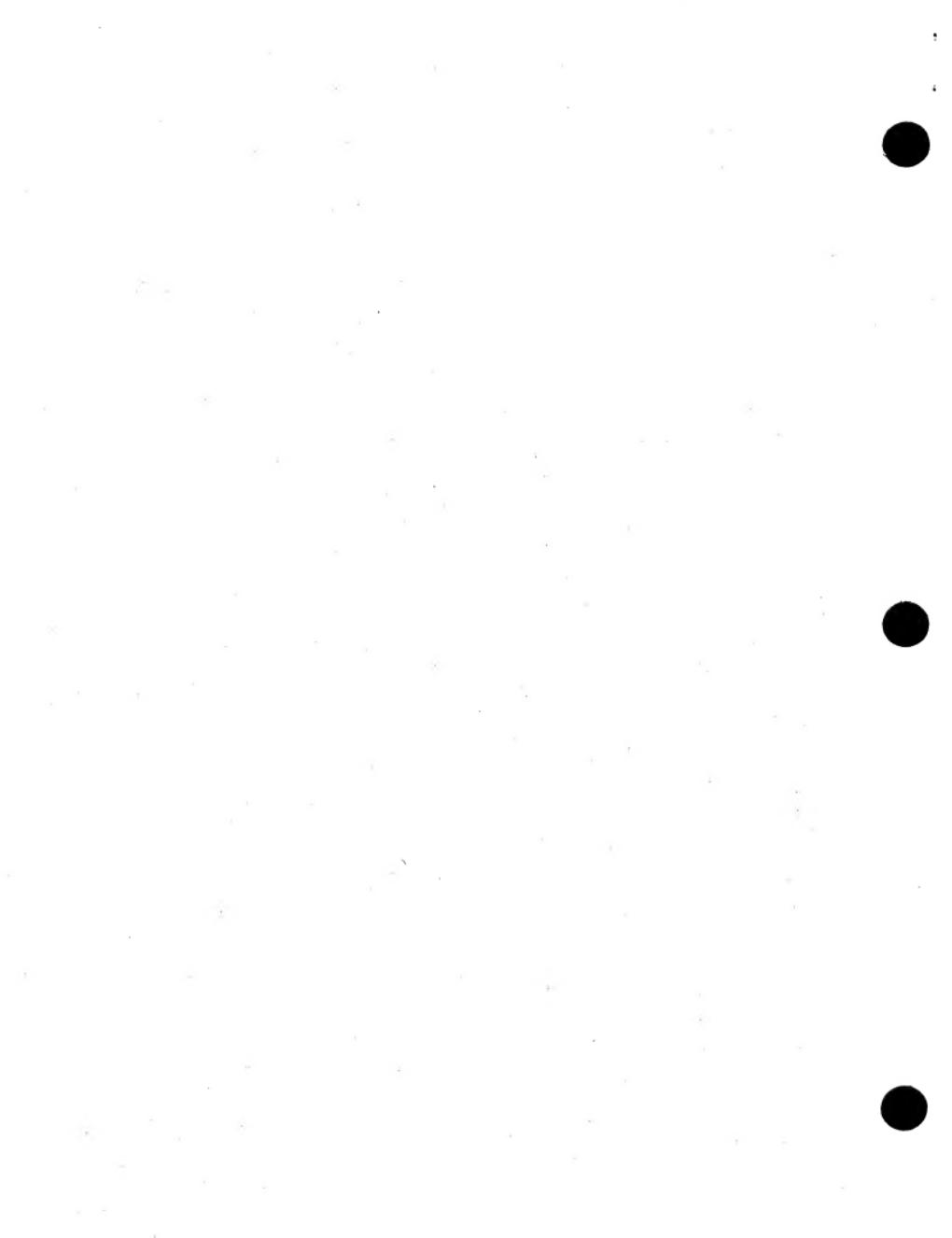
Public : employés clients membres autres (spécifiez)

Spécifications : ci-jointes à venir

Requis le (date) :

Destinataire (s'il est différent de la personne-ressource) :

Adresse :



Message électronique/babillard électronique

Format :

Spécifications : ci-jointes à venir

Date de diffusion :

Message : une ligne : Le 14 mai - jour de recensement - Soyez du nombre !
 autres : longueur :

Langue : français anglais bilingue

Requis le (date) :

Public : employés clients grand public autres (spécifiez)

Nombre de lecteurs :

Destinataire (s'il est différent de la personne-ressource) :

Adresse :

Discours ou allocutions

Date de présentation :

Langue :

Lieu :

Type d'événement :

Public :

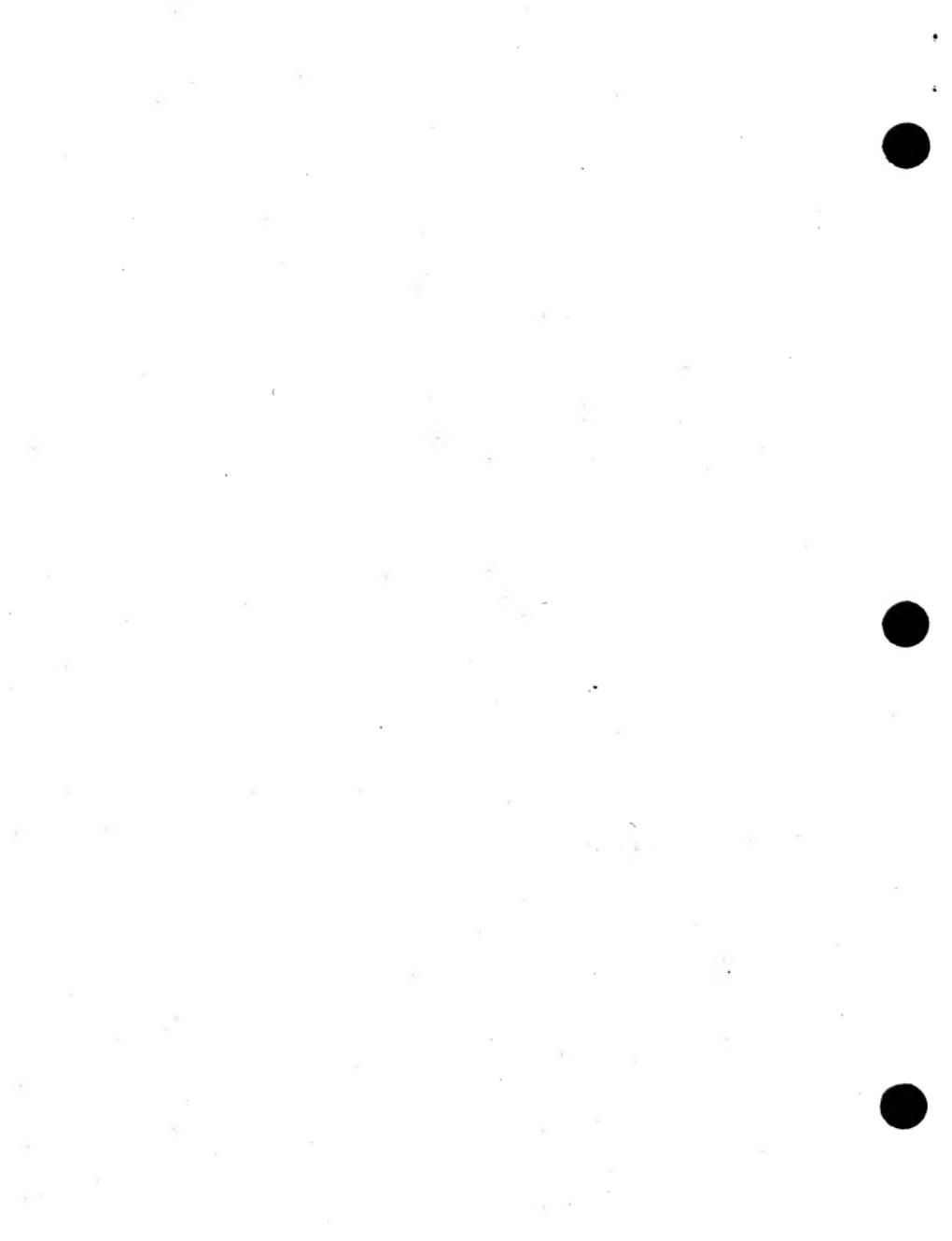
Nombre de participants :

Sujet :

Durée de la présentation :

Destinataire (s'il est différent de la personne-ressource) :

Adresse :



Articles

Titre du bulletin (ou de la publication) :

Fréquence de diffusion :

Public : employés clients membres autres (spécifiez) _____

Diffusion :

Article : prêt à utiliser écrit sur mesure

Langue : français anglais bilingue

Nombre de mots :

Format : papier

○ disquette : type de logiciel (p. ex. WP 5.0, 5.1, 6.0, 6.1)

type de disquette : 3.5 5 $\frac{1}{4}$

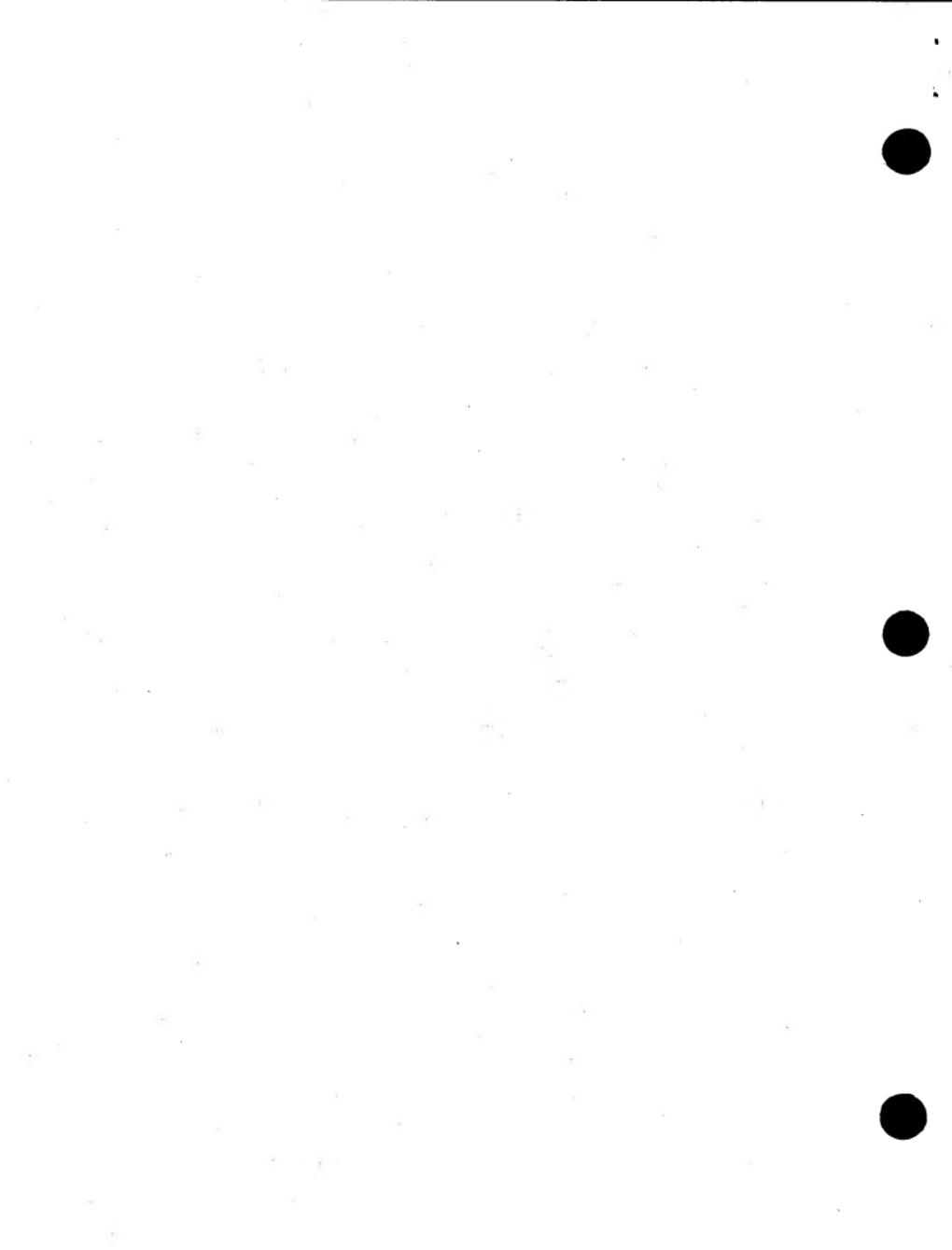
Date de publication :

Date de livraison :

Destinataire (s'il est différent de la personne-ressource) :

Adresse :

Suggestions de moyens de promotion





Statistics Canada, Tunney's Pasture,
Ottawa, Ontario, K1A 0T6

Statistique Canada, Parc Tunney
Ottawa (Ontario), K1A 0T6

CENSUS·RECENSEMENT

96

TEST YOUR KNOWLEDGE

1991 CENSUS RESULTS



Statistics
Canada Statistique
Canada

Canada

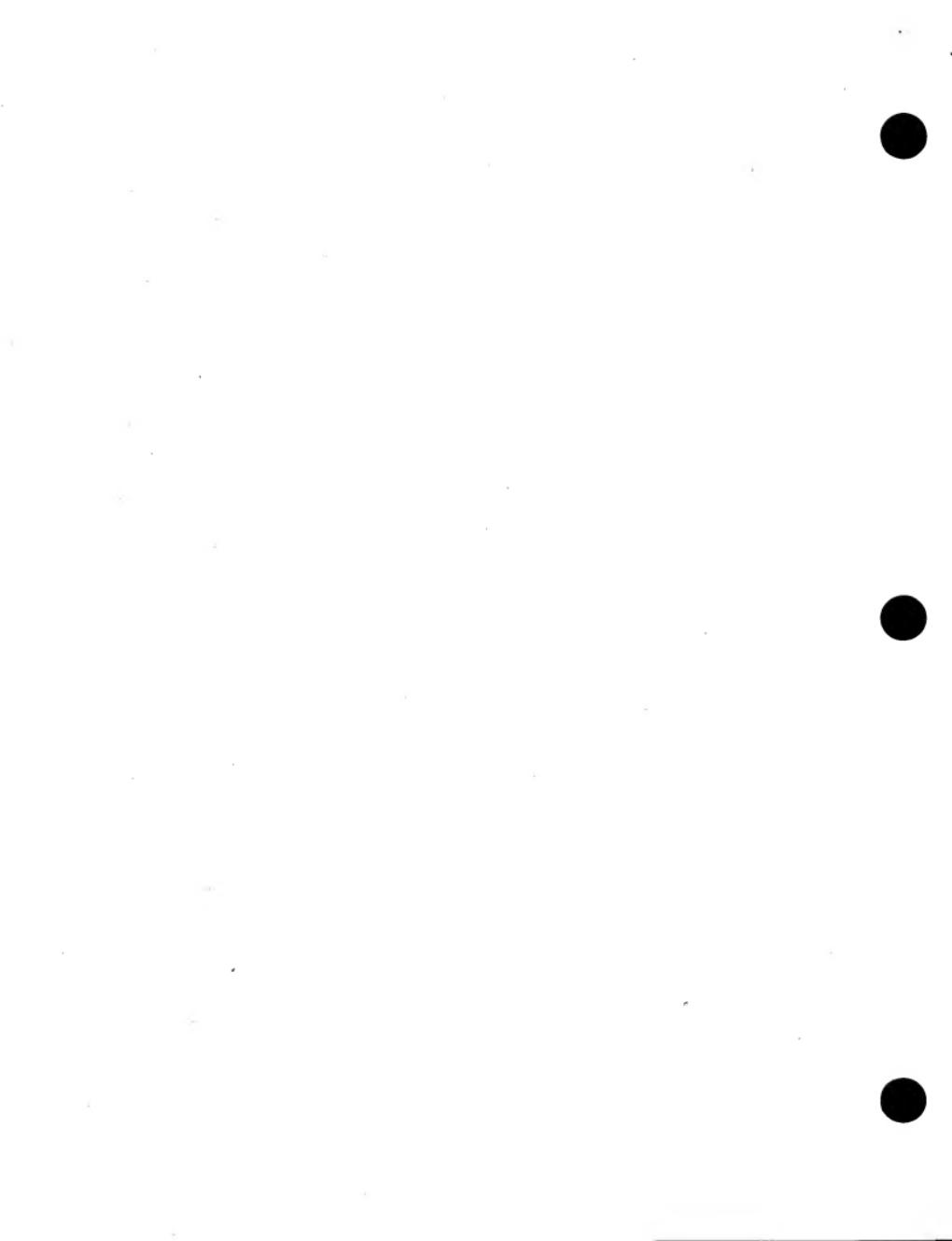
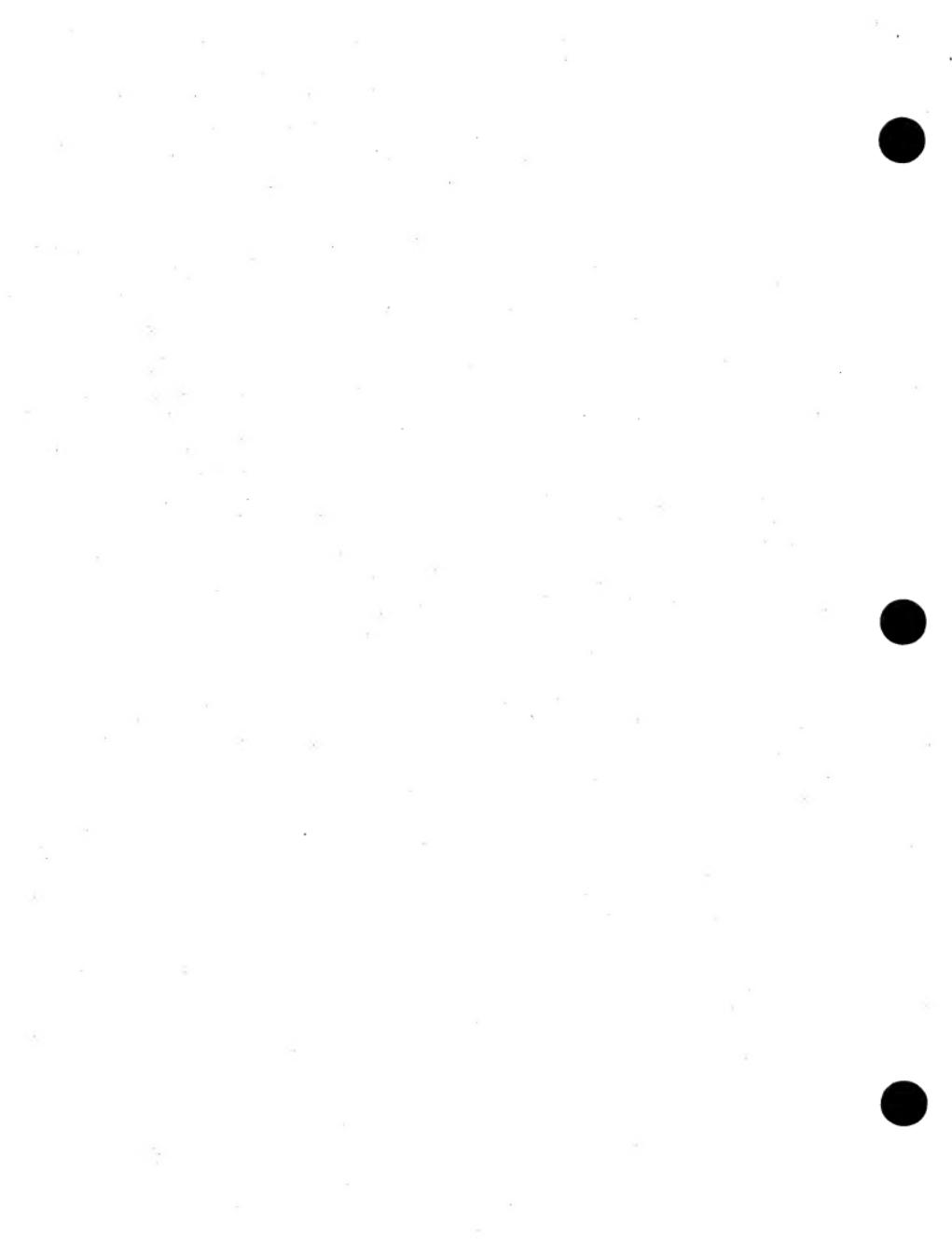


TABLE OF CONTENTS

Population	1
Dwelling Count	1
Age	2
Families	2
Mother Tongue	4
Immigration and Citizenship	4
Ethnic Origin	5
Occupied Private Dwellings	5
Labour Force	6
Aboriginal Data	7
Income	8
Education	10
Mobility and Migration	11
The Cost of Housing	12
Place of Work	13
The Census of Agriculture	14



1.	POPULATION What was Canada's population on June 4, 1991?	The population was 27,296,859.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 4
2.	When was the last increase in the intercensal population growth rate prior to the 1991 Census? A) 1951 B) 1961 C) 1971	A) 1951. While Canada's population continued to increase, the rate of growth declined throughout most of the last four decades.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 4
3.	What percentage of Canada's population lived in census metropolitan areas in 1991? A) 38.7% B) 59.4% C) 61.1%	C) The 1991 Census revealed that 61.1% of Canada's population lived in census metropolitan areas — more than ever before.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 7
4.	Which was Canada's fastest growing metropolitan area between 1986 and 1991? A) Vancouver B) Montreal C) Oshawa	C) Oshawa, with a growth rate of 18%.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 7
5.	Which census metropolitan area in the Atlantic region grew the most quickly between 1986 and 1991? A) Halifax B) Saint John C) St. John's	A) Halifax. Its population climbed by 8.3%, passing the 300,000 mark.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 7
6.	DWELLING COUNT What was the increase in the number of occupied private dwellings between 1986 and 1991? A) 8.0% B) 11.4% C) 15.8%	B) The number of occupied private dwellings increased by 11.4% — more than one million units— between 1986 and 1991.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 12

7.	AGE What was the average age of Canadians in 1991?	34.5 years	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 107
8.	What percentage of the Canadian population were 0-14 years in 1991? A) 16% B) 21% C) 24%	B) 21% (down from 23% in 1986)	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 14
9.	What percentage of the Canadian population were working-age adults (ages 20-64) in 1991? A) 54.1% B) 60.7% C) 72.3%	B) 60.7% of the population or 16.6 million people	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 16
10.	What was the proportion of women to men among those aged 65 years and over in 1991? A) 101 to 100 B) 138 to 100 C) 163 to 100	B) 138 to 100	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p.17
11.	In 1981, what was the percentage of unmarried women aged 20-24? A) 50% B) 61% C) 65%	C) 65%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 17
12.	FAMILIES True or false. An average family size of 3.1 persons was recorded in both the 1986 and 1991 Censuses.	True. For the first time since the 1971 Census, the average family size did not decrease. Both the 1986 and 1991 Censuses revealed the average number of people in a family was 3.1 persons.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 18

13.	True or false. In 1991, eight out of ten children under the age of 15 lived in a family with two parents present.	True.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 18
14.	True or false. In 1991, lone-parent families headed by women outnumbered those headed by men by four to one.	True.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 19
15.	What proportion of all families were common-law in 1991? A) 7% B) 10% C) 12%	B) 10% (up from 7% in 1986)	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p.21
16.	How many people in Canada lived alone in 1991? A) 2.3 million B) 3.6 million C) 4.1 million	A) 2.3 million people lived alone, which amounts to 23% of all private households being one-person households.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 21
17.	What proportion of all families were lone-parent families in 1991? A) 17% B) 13% C) 22%	B) 13%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 109
18.	What proportion of families were comprised of husband-wife families with one or more never married children? A) 71% B) 68% C) 52%	C) 52%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 109
19.	What proportion of families were empty nest families in 1991? A) 16% B) 21% C) 23%	B) 21%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 109

20.	MOTHER TONGUE True or false. In 1991 in Canada, the three largest mother tongue language groups other than English and French were Spanish, Arabic and Chinese.	False. The three largest mother tongue language groups are Italian, Chinese and German.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 24
21.	True or false. The 1991 Census reported that other things being equal, the children of mixed-language couples were more likely to learn the language of their mother rather than that of their father.	True.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 33
22.	In 1991, what three provinces had the highest rate of French-English bilingualism? A) Manitoba, Quebec, New Brunswick B) British Columbia, Quebec, New Brunswick C) Ontario, Quebec, New Brunswick	C) Ontario, Quebec, New Brunswick	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 48
23.	IMMIGRATION AND CITIZENSHIP True or false. According to the 1991 Census, 85% of persons who were born in Canada and who still lived in Canada, resided in their province or territory of birth.	True.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 36
24.	True or false. According to the 1991 Census, immigrants were more likely to live in large urban centres than the Canadian-born population.	True. Fewer than one-third of the total population of Canada lived in the census metropolitan areas of Toronto, Montreal or Vancouver, compared to one-half for the immigrant population	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 37
25.	Over half of all immigrants to Canada settled in what province? A) British Columbia B) Ontario C) Quebec	B) Ontario (55%)	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 37

26.	True or false. Although their proportion is declining, Europeans still made up the largest share of immigrants living in Canada in 1991.	True. (54%)	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 38
27.	ETHNIC ORIGIN In 1991, what proportion of the population reported that their only ethnic ancestry was Canadian? A) 3% B) 7% C) 11%	A) 3%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 56
28.	What percentage of the population in 1991 reported more than one ethnic origin, indicating they were of mixed ancestry? A) 10% B) 21% C) 29%	C) 29%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 52
29.	What proportion of British Columbia's population reported Asian ancestry? A) 1 in 9 B) 1 in 15 C) 1 in 19	A) 1 in 9	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 55
30.	OCCUPIED PRIVATE DWELLINGS What proportion of occupied dwellings were built after 1970 according to the 1991 Census? A) almost one quarter B) almost one half C) 5/8	B) Almost one half.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 60
31.	In 1991, which province or territory had the highest percentage of newer homes? A) Ontario B) British Columbia C) Northwest Territories	C) Northwest Territories. About 72% of homes in the Northwest Territories were built in the previous 21 years.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 60

32.	How many rooms did the average Canadian home have in 1991? A) 6 B) 7 C) 8	A) 6	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 60
33.	LABOUR FORCE True or false. In 1971, women 15 years and over represented 35% of the total labour force. By 1991, this proportion had increased to 45%.	True	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 62
34.	True or false. While the labour force participation rate for people aged 15 to 19 years increased from 42% in 1971 to 55% in 1991, the participation rate of people aged 60 to 64 had fallen from 51% to 40%.	True.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p.63
35.	True or false. In 1991, fewer women with children at home had paid jobs or were looking for paid employment than in 1986.	False. In 1991, 68% of all women with children living at home were in the paid labour force, up 7% since the 1986 Census.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p.63
36.	While almost 30% of all women who worked in 1990 worked mostly part-time, what was the proportion for men? A) 32% B) 22% C) 12%	C) 12%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 64
37.	What proportion of Canadians were self-employed, according to the last census? A) 10% B) 15% C) 17%	A) In 1991, 10% of Canadians was self-employed.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 64

38.	Between 1986 and 1991, which occupational category saw the largest decrease in the experienced labour force? A) Forestry and logging occupations B) Farming occupations C) Managerial and administrative occupations	A) Forestry and logging occupations decreased 9% in the five-year period.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 66
39.	True or false. In 1991, the one job held by more men than any other was sales clerk.	True. Sales clerk was also the second most frequently held job by women.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 67-68
40.	By what percentage did the number of women economists increase between 1986 and 1991? A) 29% B) 51% C) 65%	C) 65%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 68
41.	ABORIGINAL DATA In the 1991 Census, how many people reported Aboriginal origins? A) 711,720 B) 856,345 C) 1,002,675	C) 1,002,675	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 70
42.	True or false. In 1991 in each of the provinces east of Manitoba, the population with Aboriginal origins accounted for less than 2% of the total population.	False. In 1991 east of Manitoba, less than 3% of the population reported Aboriginal origins.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 70
43.	In 1991, what was the largest reported Aboriginal origins category? A) Metis B) Inuit C) North American Indian	C) North American Indian. About 78% of people reporting Aboriginal origins, reported this ancestry.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 71

44.	INCOME What percentage of the 19.4 million people who reported income from all sources in the 1991 Census were women? A) 49% B) 45% C) 42%	A) 49%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 80
45.	The 1991 Census reported that average total income of women from all sources in 1990 was \$17,577. What was the average total income of men? A) \$19,780 B) \$27,032 C) \$30,205	C) \$30,205	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 80
46.	True or false. The three provinces that experienced the smallest increase in family income between the 1986 and 1991 Censuses were Manitoba, Saskatchewan and Alberta.	True. The increases in these provinces were between 2% and 4%, while the increases in other provinces and territories ranged between 7% and 14%.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 81
47.	According to the 1991 Census, what proportion of all husband-wife families reported employment income for both spouses? A) 62% B) 49% C) 35%	A) 62%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 83
48.	True or false. Husband-wife families where no family member reported employment income had an average income of \$27,665.	True.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 83
49.	What major metropolitan area reported the highest average total household income in the 1991 Census? A) Calgary B) Toronto C) Oshawa	B) Toronto (\$59,450)	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 83

50.	What major metropolitan area reported the lowest average total household income in the 1991 Census? A) Sherbrooke B) Saskatoon C) Trois-Rivières	A) Sherbrooke (\$36,611)	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 83
51.	Of the 15 million Canadians reporting employment income in 1990, what percentage worked full-year, full time? A) 52% B) 60% C) 67%	A) 52%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 84
52.	According to the 1991 Census, what percentage of full-year, full-time workers were men? A) 49% B) 58% C) 61%	C) 61%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 84
53.	True or false. Between the 1986 and 1991 Censuses, men's average earnings increased 3% while women's average earnings increased 11%.	True.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 84
54.	What ratio of workers in the lowest paid categories were women according to the 1991 Census? A) 2 out of 3 B) 3 out of 4 C) 4 out of 5	B) 3 out of 4	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 85
55.	How much did government transfer payments, such as old age pensions, unemployment insurance and family allowances contribute to the average income dollar as recorded by the 1991 Census? A) 11.4 cents B) 20.9 cents C) 9.6 cents	A) 11.4 cents	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 88

56.	In the 1991 Census, the share of government transfer payments of total income was highest in Newfoundland at 21%. In which province or territory was it lowest? A) Ontario B) Northwest Territories C) Yukon	B) Northwest Territories, at 7.5%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 88
57.	EDUCATION How many people 15 years and over had a university degree or some other postsecondary education in 1991? A) 43% B) 35% C) 52%	A) 43%. In 1991, the number of people in Canada with more than a high school diploma reached a historical high.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 93
58.	What percentage of university degree holders were women in 1991? A) 43% B) 52% C) 45%	C) 45%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 93
59.	Between 1981 and 1991, what was the proportion of 15- to 19-year-olds attending school full-time? A) 70% B) 75% C) 80%	C) 80%. This is up from 1981 when 66% of 15- to 19-year-olds attended school full-time.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 93
60.	In the decade since 1981, what was the proportion of 20- to 24-year-olds attending school full-time? A) 23% B) 32% C) 40%	B) 32%. This is up from 19% in 1981.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 93
61.	In 1991, what major field of study had the fewest number of graduates? A) Commerce, Management and Business Administration B) Mathematical and Physical Sciences C) Agriculture and Biological Sciences and Technologies	B) Mathematical and Physical Sciences	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 94

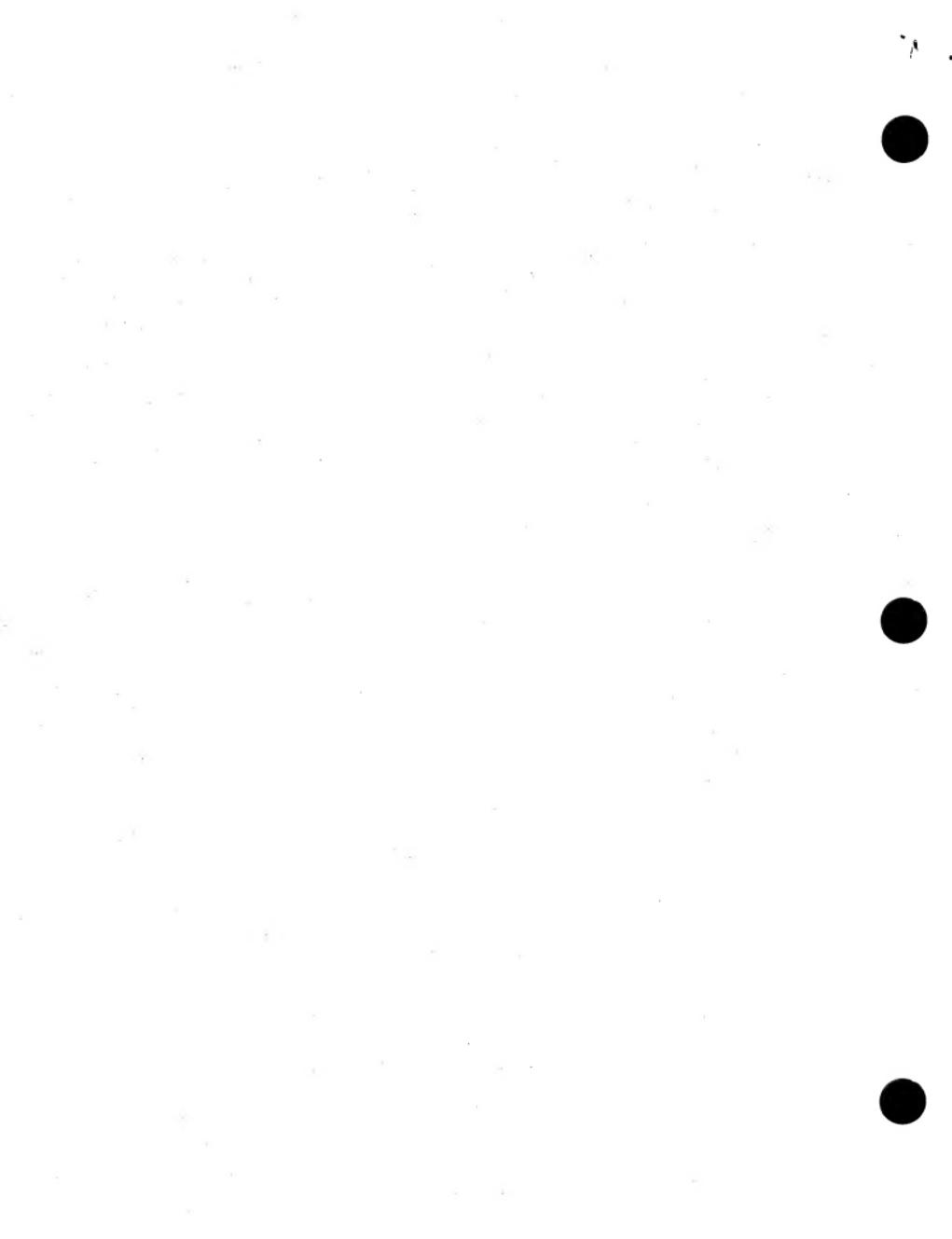
62.	<p>In 1991, what was the most common field of study for all community colleges, CEGEPs, technical institutions, and other institutions in Canada?</p> <p>A) Commerce, Management and Business Administration B) Mathematical and Physical Sciences C) Engineering and Applied Sciences and Technologies and Trades</p>	<p>C) Engineering and Applied Sciences and Technologies and Trades accounted for 37% of graduates with diplomas or certificates.</p>	<p>1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 95</p>
63.	<p>How many foreign students 15 years and over were studying full-time in Canada in 1991?</p> <p>A) 16,894 B) 43,460 C) 77,072</p>	<p>B) 43,460</p>	<p>1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 96</p>
64.	<p>MOBILITY AND MIGRATION What proportion of Canada's population lived in a different dwelling in 1991 than they had five years earlier?</p> <p>A) 47% B) 29% C) 61%</p>	<p>A) 47%</p>	<p>1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 97</p>
65.	<p>Which age group was the most mobile between 1986 and 1991?</p> <p>A) 65 and over B) 35-54 C) 25-29</p>	<p>C) 25 - 29. Seven out of ten people reported living at a different address than they had five years earlier.</p>	<p>1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 97</p>
66.	<p>Which province or territory had the most mobile population between 1986 and 1991?</p> <p>A) Northwest Territories B) Alberta C) Quebec</p>	<p>A) Northwest Territories</p>	<p>1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 97</p>
67.	<p>Of every 10 people aged 65 and over, how many changed residence between 1986 and 1991?</p> <p>A) 3 B) 2 C) 1</p>	<p>C) 1</p>	<p>1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 97</p>

68.	Which three provinces/territories gained population through interprovincial migration between 1986 and 1991. A) British Columbia, Ontario and the Yukon B) British Columbia, the Northwest Territories and Prince Edward Island C) Ontario, the Northwest Territories and Alberta	A) British Columbia, Ontario and the Yukon.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 98
69.	Between 1986 and 1991, which province had both the largest influx of interprovincial migrants, as well as the largest outflow of people to other parts of Canada? A) Saskatchewan B) Quebec C) Ontario	C) Ontario	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 98
70.	THE COST OF HOUSING Among people who lived alone and were renting, what proportion spent 30% or more of their income on housing in 1991? A) 44% B) 35% C) 26%	A) 44%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 100
71.	How many renter families spent 30% or more of their income on housing in 1991? A) 20% B) 29% C) 40%	B) 29%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 101
72.	In which census metropolitan area did renters pay an average of \$703 per month for shelter, while homeowners paid \$1,003 in 1991? A) Toronto B) Vancouver C) Oshawa	A) Toronto	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 102

73.	PLACE OF WORK True or false. 8% of the employed labour force worked at home in 1991.	True.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 115
74.	True or false. 26% of Canadian residents who worked at home worked and lived on a farm in 1991.	True.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 115
75.	True or false. Of the 46,000 people who reported working outside the country, 31,000 also lived outside the country in 1991.	False. 31,000 of 46,000 people who reported working outside the country lived in Canada but worked beyond the borders.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 116
76.	What was the average one-way commute distance for people living and working in the same census metropolitan area in 1991? A) 3 km B) 10 km C) 14 km	B) 10 km	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 116
77.	What was the average one-way commute in 1991 for those travelling into a census metropolitan area? A) 43 km B) 50 km C) 59 km	B) 50 km	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 116
78.	What was the average one-way commute in 1991 for those living in a census metropolitan area and working outside it? A) 43 km B) 50 km C) 59 km	C) 59 km	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 116

79.	<p>True or false.</p> <p>People commuting to Chicoutimi-Jonquière travelled farther, on average, than those people commuting to Saskatoon in 1991.</p>	<p>False. The average distance for people commuting to Chicoutimi-Jonquière was over 60 km, while the average distance to Saskatoon was 81 km.</p>	<p>1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 116</p>
80.	<p>THE CENSUS OF AGRICULTURE</p> <p>The 1991 Census of Agriculture recorded a decrease of 4.5% in the number of census farms since 1986. How many farms were counted?</p> <p>A) 280,043 B) 301,975 C) 467,324</p>	<p>A) 280,043</p>	<p>1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 120</p>
81.	<p>What proportion of Canada's total area of potatoes was planted in Prince Edward Island in 1991?</p> <p>A) 17% B) 21% C) 26%</p>	<p>C) 26%</p>	<p>1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 127</p>
82.	<p>After English, French and German, what was the fourth mother tongue reported by farm operators in 1991?</p> <p>A) Chinese B) Ukrainian C) Italian</p>	<p>B) Ukrainian</p>	<p>1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 141</p>
83.	<p>What percentage of Canadian farm operators were women in 1991?</p> <p>A) 26% B) 48% C) 39%</p>	<p>A) 26%</p>	<p>1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 136</p>
84.	<p>What percentage of Canada's 390,725 farm operators reported a non-agricultural main occupation in 1991?</p> <p>A) 21% B) 33% C) 38%</p>	<p>C) 38%</p>	<p>1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 144</p>

85.	<p>On average, how many years of schooling did male farm operators have in 1991 ?</p> <p>A) 12.2 years B) 11.1 years C) 8.3 years</p>	<p>B) 11.1 years, compared with 12.8 years among the general working population</p>	<p>1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 146</p>
86.	<p>When was the first national Census of Agriculture conducted?</p> <p>A) 1956 B) 1867 C) 1921</p>	<p>A) 1956</p>	<p>Backgrounder N.2.09/01/91 (E) Census of Agriculture Computer Quiz</p>





Statistique Canada, Parc Turcot,
Ottawa (Ontario), K1A 0T6

Statistics Canada, Tunney's Pasture,
Ottawa, Ontario, K1A 0T6

RECENSEMENT·CENSUS

96

TESTEZ VOS CONNAISSANCES – RÉSULTATS DU RECENSEMENT DE 1991



Statistique
Canada Statistics
Canada

Canada

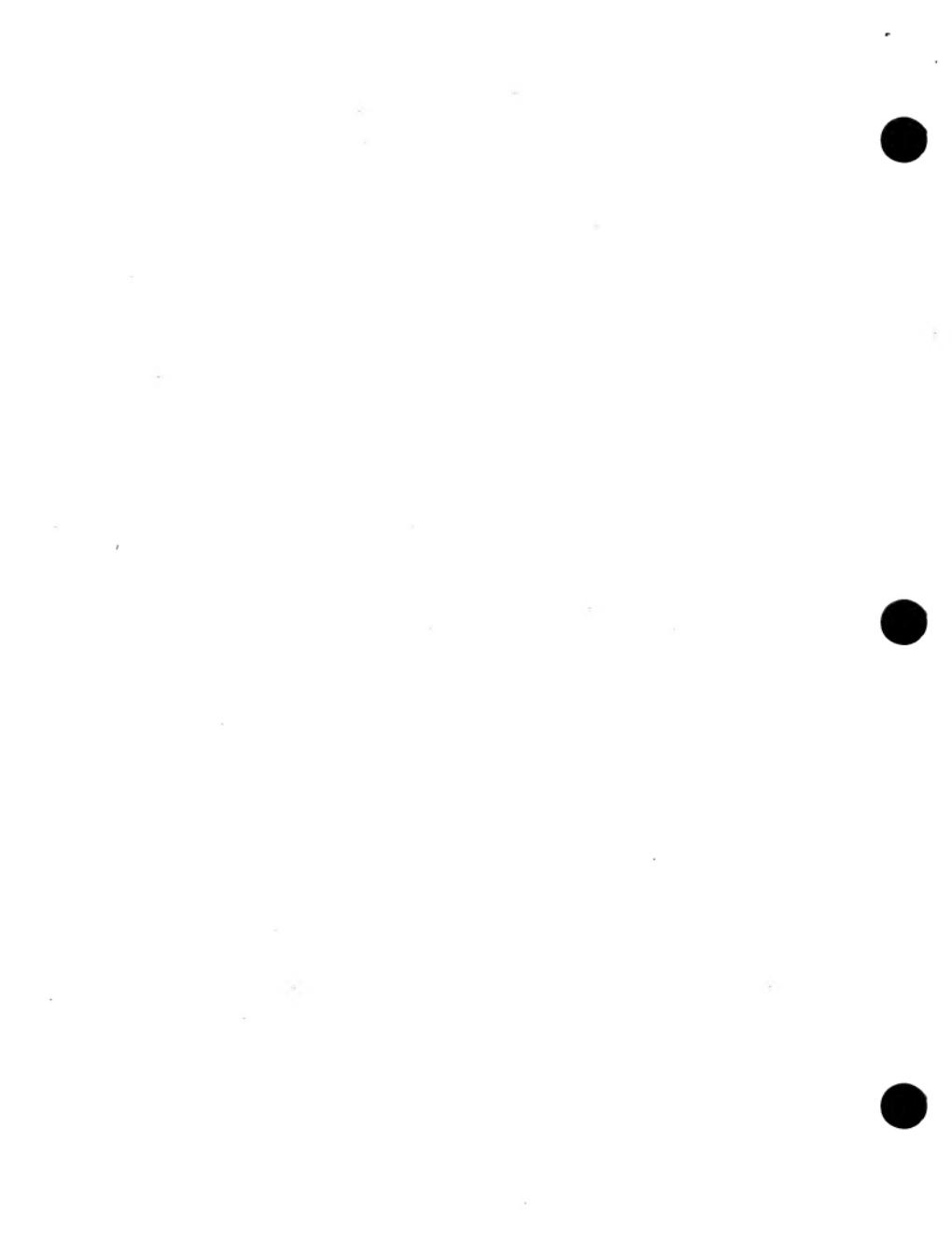
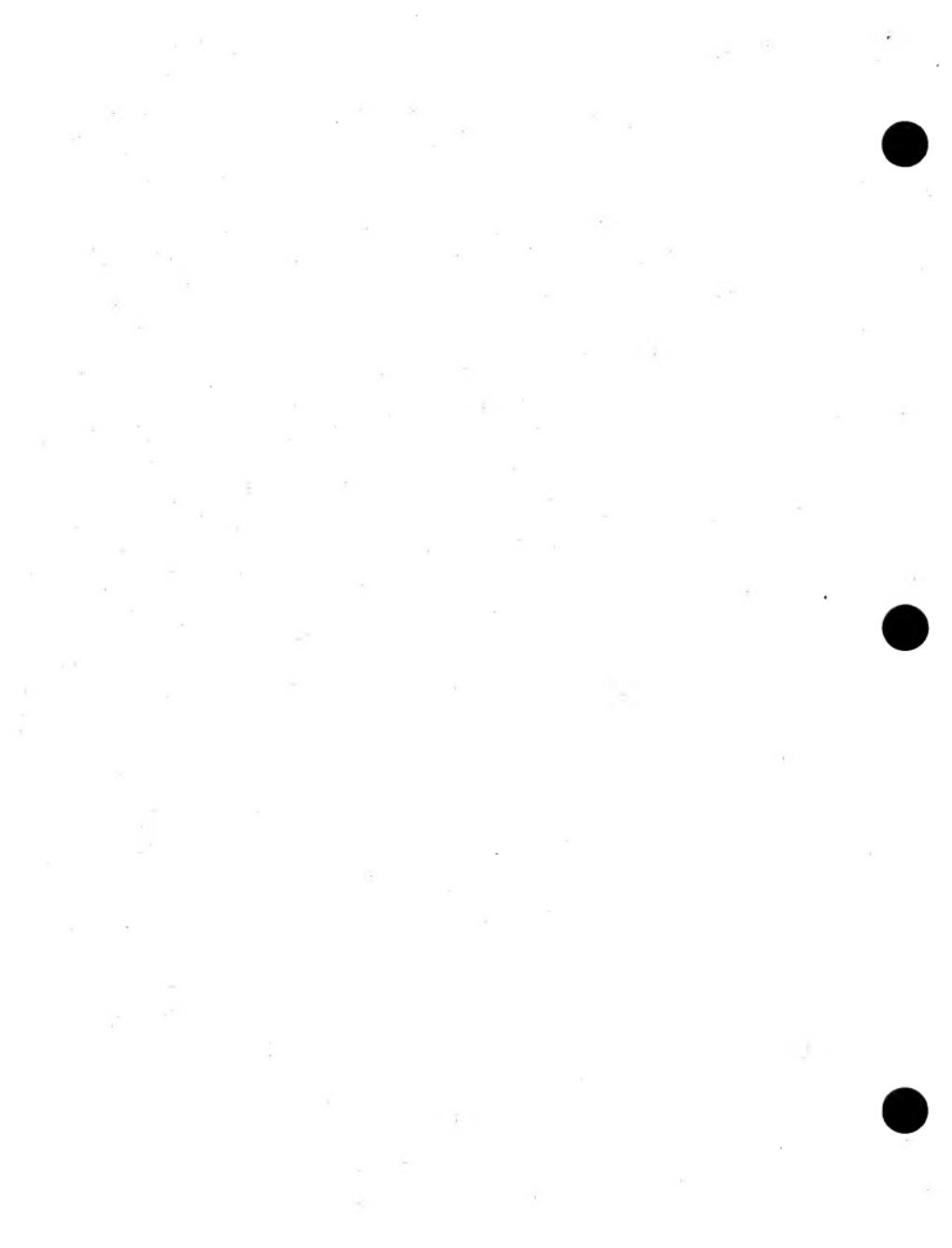


TABLE DES MATIÈRES

Population	1
Nombre de logements	2
Âge	2
Familles	3
Langue maternelle	4
Immigration et citoyenneté	5
Origine ethnique	5
Logements privés occupés	6
Population active	6
Données sur les Autochtones	8
Revenu	8
Éducation	11
Mobilité et migration	13
Coûts d'habitation	14
Lieu de travail	14
Recensement de l'agriculture	16



1.	POPULATION Quelle était la population du Canada le 4 juin 1991 ?	La population se chiffrait à 27 296 859 personnes.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 4
2.	Quand a eu lieu la dernière augmentation intercensitaire du taux de croissance démographique avant le Recensement de 1991 ? A) 1951 B) 1961 C) 1971	A) 1951. Bien que la population du Canada ait toujours augmenté, le taux de croissance a diminué progressivement pendant la plus grande partie des quatre dernières décennies.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 4
3.	En 1991, quel pourcentage de la population du Canada vivait dans les régions métropolitaines de recensement ? A) 38,7 % B) 59,4 % C) 61,1 %	C) Le Recensement de 1991 indique que 61,1 % de la population canadienne vivait dans les régions métropolitaines de recensement, proportion plus élevée que jamais.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 9
4.	Quelle région métropolitaine a connu la croissance la plus rapide de 1986 à 1991 ? A) Vancouver B) Montréal C) Oshawa	C) Oshawa a connu la croissance la plus rapide, soit 18 %.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 9
5.	De 1986 à 1991, quelle région métropolitaine a connu la croissance la plus rapide parmi celles des provinces de l'Atlantique ? A) Halifax B) Saint John C) St. John's	A) Halifax. La population a augmenté de 8,3 %, pour atteindre 300 000 habitants.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 9

6.	NOMBRE DE LOGEMENTS De 1986 à 1991, quelle a été la hausse du nombre de logements privés occupés ? A) 8,0 % B) 11,4 % C) 15,8 %	B) De 1986 à 1991, le nombre de logements privés occupés s'est accru de 11,4 %, c'est-à-dire plus d'un million d'unités.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 14
7.	ÂGE En 1991, quel était l'âge moyen de la population canadienne ?	34,5 ans	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 128
8.	En 1991, quelle était la proportion de la population canadienne âgée de 0 à 14 ans ? A) 16 % B) 21 % C) 24 %	B) 21 % (en baisse par rapport à 23 % en 1986)	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 16
9.	En 1991, quelle était la proportion de la population canadienne d'âge actif (20 à 64 ans) ? A) 54,1 % B) 60,7 % C) 72,3 %	B) 60,7 % de la population ou 16,6 millions de personnes	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 17
10.	En 1991, quelle était la proportion des femmes par rapport à celle des hommes chez les personnes âgées de plus de 65 ans ? A) 101 femmes pour 100 hommes B) 138 femmes pour 100 hommes C) 163 femmes pour 100 hommes	B) 138 femmes pour 100 hommes	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 16
11.	En 1981, quel était le pourcentage de femmes âgées de 20 à 24 ans qui étaient célibataires ? A) 50 % B) 61 % C) 65 %	C) 65 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 19

12.	FAMILLES Vrai ou faux. En 1991, la taille moyenne de la famille est restée la même qu'en 1986, soit 3,1 personnes.	Vrai. Pour la première fois depuis le Recensement de 1971, la taille moyenne de la famille n'avait pas diminué en 1991, alors qu'elle était la même qu'en 1986, c'est-à-dire de 3,1 personnes.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 20
13.	Vrai ou faux. En 1991, huit enfants sur dix âgés de moins de 15 ans vivaient au sein d'une famille qui compte deux parents.	Vrai	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 20
14.	Vrai ou faux. En 1991, le nombre de familles monoparentales dont le parent est une femme était plus élevé que celui des familles monoparentales dont le parent est un homme.	Vrai	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 23
15.	En 1991, quelle était la proportion des familles composées de partenaires en union libre ? A) 7 % B) 10 % C) 12 %	B) 10 % (en hausse par rapport à 7 % en 1986)	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 24
16.	En 1991, combien de personnes vivaient seules ? A) 2,3 millions B) 3,6 millions C) 4,1 millions	A) 2,3 millions de personnes vivaient seules, ce qui représente 23 % de tous les ménages privés.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 24
17.	En 1991, quel était le pourcentage des familles qui ne comptaient qu'un parent ? A) 17 % B) 13 % C) 22 %	B) 13 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 130

18.	En 1991, quelle était la proportion des familles formées d'un époux, d'une épouse et d'un enfant jamais marié ou plus ? A) 71 % B) 68 % C) 52 %	C) 52 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 130
19.	En 1991, quelle était la proportion des familles qui n'avaient plus d'enfants, c'est-à-dire que les enfants avaient quitté la maison ? A) 16 % B) 21 % C) 23 %	B) 21 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 130
20.	LANGUE MATERNELLE Vrai ou faux. En 1991, les trois principales langues maternelles autres que le français et l'anglais étaient l'espagnol, l'arabe et le chinois.	Faux. Les trois principales langues maternelles étaient l'italien, le chinois et l'allemand.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 28
21.	Vrai ou faux. Selon le Recensement de 1991, les enfants de couples dont les conjoints sont de langues maternelles différentes étaient plus susceptibles d'avoir la langue maternelle de leur mère que celle de leur père.	Vrai	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 37
22.	En 1991, quelles étaient les trois provinces où le pourcentage de personnes parlant français et anglais était le plus élevé ? A) Manitoba, Québec, Nouveau-Brunswick B) Colombie-Britannique, Québec, Nouveau-Brunswick C) Québec, Nouveau-Brunswick, Ontario	C) Québec, Nouveau-Brunswick, Ontario	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 55

23.	IMMIGRATION ET CITOYENNETÉ Vrai ou faux. Selon le Recensement de 1991, 85 % des personnes nées au Canada et qui vivaient toujours au pays résidaient dans leur province ou territoire de naissance.	Vrai	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 42
24.	Vrai ou faux. Selon le Recensement de 1991, les immigrants étaient plus susceptibles que les personnes nées au Canada de s'établir dans les grands centres urbains.	Vrai. En 1991, moins du tiers de la population du Canada vivait dans les régions métropolitaines que sont Montréal, Toronto et Vancouver, tandis que plus de la moitié des immigrants vivaient dans l'une de ces trois régions.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 43
25.	Quelle est la province où plus de la moitié des immigrants au Canada se sont établis ? A) Colombie-Britannique B) Ontario C) Québec	B) Ontario (55 %)	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 43
26.	Vrai ou faux. Bien que leur proportion diminue, les Européens formaient toujours la plus forte proportion d'immigrants au Canada en 1991.	Vrai (54 %)	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 44
27.	ORIGINE ETHNIQUE En 1991, quelle proportion de la population a déclaré une origine canadienne unique ? A) 3 % B) 7 % C) 11 %	A) 3 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 68

28.	En 1991, quelle est la proportion des gens qui ont déclaré plus d'une origine ethnique, indiquant ainsi que leurs ancêtres appartenaient à différents groupes ethniques ? A) 10 % B) 21 % C) 29 %	C) 29 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 62
29.	En 1991, quelle proportion de la population de la Colombie-Britannique a déclaré des origines asiatiques ? A) 1 sur 9 B) 1 sur 15 C) 1 sur 19	A) 1 sur 9	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 67
30.	LOGEMENTS PRIVÉS OCCUPÉS Selon le Recensement de 1991, quelle est la proportion des logements occupés qui ont été construits après 1970 ? A) près du quart B) près de la moitié C) les 5/8	B) près de la moitié	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 71
31.	En 1991, quelle province (ou territoire) a enregistré la plus forte proportion de nouveaux logements ? A) Ontario B) Colombie-Britannique C) Territoires du Nord-Ouest	C) Territoires du Nord-Ouest. Près de 72 % des logements avaient été construits au cours des 21 dernières années.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 71
32.	En 1991, combien de pièces le logement moyen comptait-il ? A) 6 B) 7 C) 8	A) 6	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 71
33.	POPULATION ACTIVE Vrai ou faux. En 1991, les femmes âgées de 15 ans et plus représentaient 45 % de la population active totale, en hausse par rapport à 35 % en 1971.	Vrai	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 74

34.	Vrai ou faux. Tandis que le taux d'activité chez les personnes âgées de 15 à 19 ans est passé de 42 % à 55 % de 1971 à 1991, celui des personnes âgées de 60 à 64 ans est passé de 51 % à 40 %.	Vrai	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 74
35.	Vrai ou faux. En 1991, moins de femmes ayant des enfants à la maison avaient des emplois rémunérés ou cherchaient du travail rémunéré par rapport à 1986.	Faux. En 1991, 68 % des femmes ayant des enfants à la maison faisaient partie de la population active rémunérée, une hausse de 7 % par rapport à 1986.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 76
36.	En 1990, près de 30 % des femmes avaient travaillé à temps partiel. Quel était le pourcentage des hommes qui avaient travaillé à temps partiel ? A) 32 % B) 22 % C) 12 %	C) 12 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 77
37.	En 1991, quel était le pourcentage de Canadiens qui étaient travailleurs autonomes ? A) 10 % B) 15 % C) 17 %	A) 10 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 77
38.	De 1986 à 1991, quel groupe de professions a connu la baisse la plus prononcée au sein de la population active expérimentée ? A) travailleurs forestiers et bûcherons B) agriculteurs C) directeurs, gérants et administrateurs	A) Les travailleurs forestiers et bûcherons ont connu une baisse de 9 % au cours de la période de cinq ans.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 81
39.	Vrai ou faux. En 1991, la profession de vendeur était la profession la plus répandue chez les hommes.	Vrai. La profession de vendeur était la deuxième profession la plus répandue chez les femmes.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 82-83

40.	<p>De quel pourcentage le nombre de femmes économistes a-t-il progressé de 1986 à 1991 ?</p> <p>A) 29 % B) 51 % C) 65 %</p>	C) 65 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 83
41.	<p>DONNÉES SUR LES AUTOCHTONES</p> <p>Lors du Recensement de 1991, combien de personnes ont déclaré des origines autochtones ?</p> <p>A) 711 720 B) 856 345 C) 1 002 675</p>	C) 1 002 675	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 86
42.	<p>Vrai ou faux.</p> <p>En 1991, dans chacune des provinces situées à l'est du Manitoba, la population ayant des origines autochtones représentait moins de 2 % de l'ensemble de la population.</p>	Faux. En 1991, à l'est du Manitoba, moins de 3 % de la population a déclaré des origines autochtones.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 86
43.	<p>En 1991, quel était le plus grand groupe d'origines autochtones ?</p> <p>A) Métis B) Inuit C) Indien de l'Amérique du Nord</p>	C) Indien de l'Amérique du Nord. Près de 78 % des personnes ayant des origines autochtones ont déclaré cette ascendance.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 88
44.	<p>REVENU</p> <p>Lors du Recensement de 1991, quel était le pourcentage des femmes parmi les 19,8 millions de bénéficiaires d'un revenu ?</p> <p>A) 49 % B) 45 % C) 42 %</p>	A) 49 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 96

45.	Selon le Recensement de 1991, le revenu moyen de toutes sources chez les femmes en 1990 était de 17 577 \$. Quel était le revenu moyen chez les hommes ? A) 19 780 \$ B) 27 032 \$ C) 30 205 \$	C) 30 205 \$	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 96
46.	Vrai ou faux. Les trois provinces ayant enregistré la plus faible croissance du revenu de la famille entre le Recensement de 1986 et celui de 1991 étaient le Manitoba, la Saskatchewan et l'Alberta.	Vrai. Les croissances enregistrées dans ces provinces variaient de 2 % à 4 %, tandis que les croissances enregistrées dans les autres provinces et territoires variaient de 7 % à 14 %.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 97
47.	Selon le Recensement de 1991, quelle était la proportion des familles époux-épouse qui ont déclaré un revenu pour chacun des époux ? A) 62 % B) 49 % C) 35 %	A) 62 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 98
48.	Vrai ou faux. Les familles époux-épouse au sein desquelles aucune personne ne touchait un revenu d'emploi avaient un revenu moyen de 27 665 \$ en 1990.	Vrai	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 98
49.	Lors du Recensement de 1991, quelle principale région métropolitaine a enregistré le revenu du ménage le plus élevé ? A) Calgary B) Toronto C) Montréal	B) Toronto (59 450 \$)	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 98

50.	Quelle région métropolitaine montrait le revenu moyen du ménage le moins élevé, selon le Recensement de 1991 ? A) Sherbrooke B) Saskatoon C) Trois-Rivières	A) Sherbrooke (36 611 \$)	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 100
51.	Parmi les 15 millions de Canadiens ayant déclaré un revenu d'emploi en 1990, quel pourcentage avaient travaillé à plein temps toute l'année ? A) 52 % B) 60 % C) 67 %	A) 52 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 100
52.	Selon le Recensement de 1991, quel pourcentage des travailleurs à plein temps toute l'année étaient des hommes ? A) 49 % B) 58 % C) 61 %	C) 61 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 100
53.	Vrai ou faux. Entre les Recensements de 1986 et de 1991, les gains moyens des hommes ont augmenté de 3 %, comparativement à 11 % pour les femmes.	Vrai	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 100
54.	Selon le Recensement de 1991, quelle proportion des travailleurs dans les professions les moins rémunérées étaient des femmes ? A) 2 travailleurs sur 3 B) 3 travailleurs sur 4 C) 4 travailleurs sur 5	B) 3 travailleurs sur 4 étaient des femmes	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 102

55.	<p>Selon le Recensement de 1991, les paiements de transfert gouvernementaux, comme les pensions, l'assurance-chômage et les allocations familiales, représentaient quelle part du dollar moyen de revenu ?</p> <p>A) 11,4 cents B) 20,9 cents C) 9,6 cents</p>	A) 11,4 cents	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 105
56.	<p>Selon le Recensement de 1991, la part des paiements de transfert gouvernementaux au revenu total était la plus élevée à Terre-Neuve (21 %). Dans quelle province ou quel territoire était-elle la moins élevée ?</p> <p>A) Ontario B) Territoires du Nord-Ouest C) Yukon</p>	B) Territoires du Nord-Ouest (7,5 %)	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 105
57.	<p>ÉDUCATION En 1991, quel pourcentage des personnes âgées de 15 ans et plus possédaient un grade universitaire ou avaient fait d'autres études postsecondaires ?</p> <p>A) 43 % B) 35 % C) 52 %</p>	A) 43 %. Le nombre de Canadiens dont la scolarité dépassait les études secondaires a atteint un sommet historique en 1991.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 109
58.	<p>Quel pourcentage des titulaires d'un grade universitaire étaient des femmes en 1991 ?</p> <p>A) 43 % B) 52 % C) 45 %</p>	C) 45 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 109
59.	<p>En 1991, quelle était la proportion des jeunes de 15 à 19 ans qui fréquentaient l'école à plein temps ?</p> <p>A) 70 % B) 75 % C) 80 %</p>	C) 80 %. En 1981, 66 % des jeunes de 15 à 19 ans fréquentaient l'école à plein temps.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 110

60.	<p>En 1991, quelle était la proportion des jeunes de 20 à 24 ans qui fréquentaient l'école à plein temps ?</p> <p>A) 23 % B) 32 % C) 40 %</p>	B) 32 %. En 1981, 19 % des jeunes de 20 à 24 ans fréquentaient l'école à plein temps.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 110
61.	<p>En 1991, parmi les principaux domaines d'études, quels étaient ceux qui comptaient le moins de diplômés ?</p> <p>A) commerce, gestion et administration des affaires B) mathématiques et sciences physiques C) sciences et techniques agricoles et biologiques</p>	B) mathématiques et sciences physiques	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 111
62.	<p>En 1991, quel était le domaine d'études le plus populaire dans les collèges communautaires, les cégeps, les établissements techniques et autres établissements au Canada ?</p> <p>A) commerce, gestion et administration des affaires B) mathématiques et sciences physiques C) techniques et métiers du génie et des sciences appliquées</p>	C) techniques et métiers du génie et des sciences appliquées; 37 % des diplômés détenaient un diplôme ou un certificat dans ce domaine.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 112
63.	<p>Combien y avait-il d'étudiants étrangers âgés de 15 ans et plus qui étudiaient à plein temps au Canada en 1991 ?</p> <p>A) 16 894 B) 43 460 C) 77 072</p>	B) 43 460	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 113

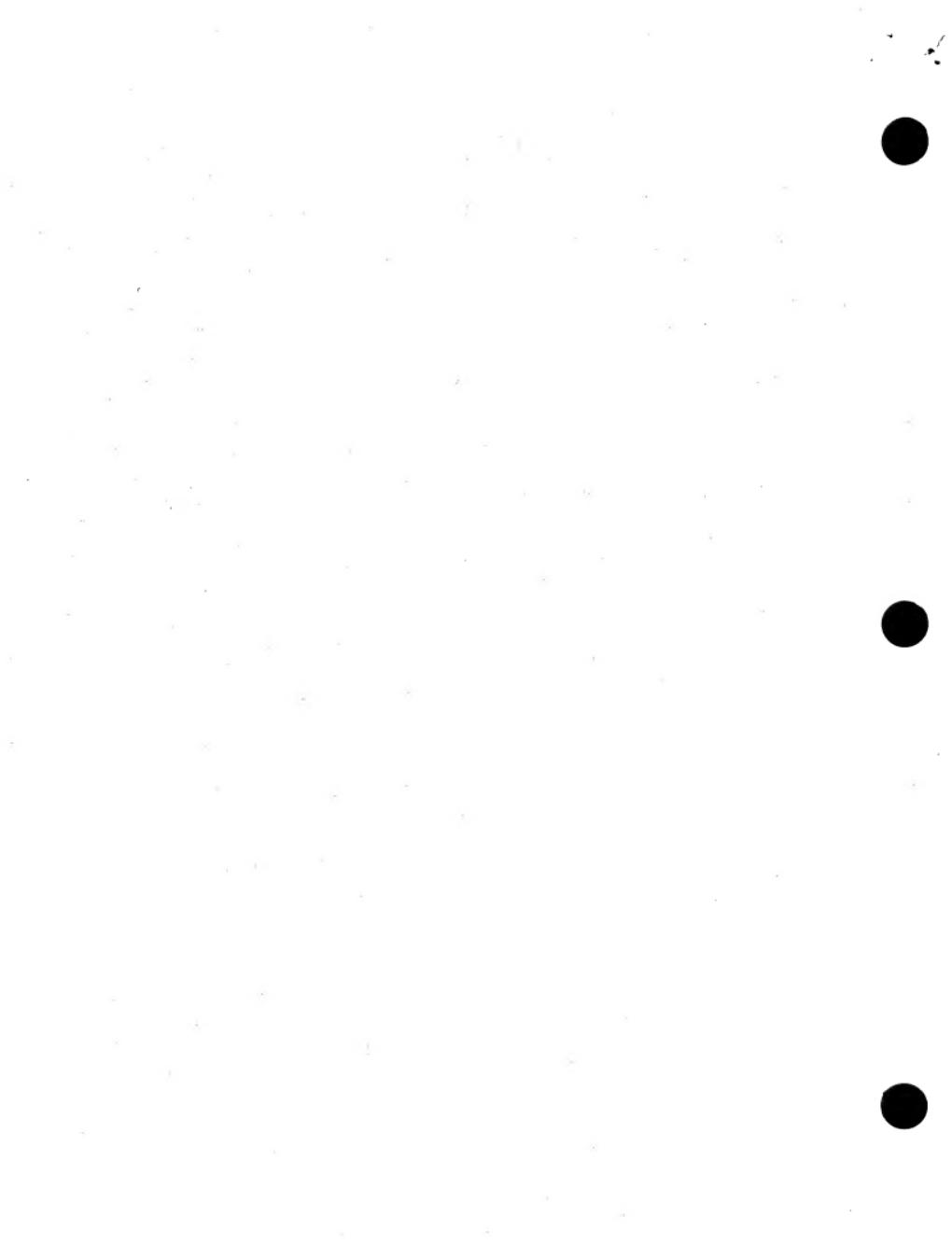
64.	MOBILITÉ ET MIGRATION En 1991, quel pourcentage des Canadiens vivaient dans un logement différent de celui où ils habitaient cinq ans auparavant ? A) 47 % B) 29 % C) 61 %	A) 47 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 114
65.	Quel groupe d'âge a été le plus mobile entre 1986 et 1991 ? A) 65 ans et plus B) 35 à 54 ans C) 25 à 29 ans	C) 25 à 29 ans. Sept personnes sur dix dans ce groupe d'âge avaient déclaré, en 1991, avoir changé d'adresse depuis 1986.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 114
66.	Entre 1986 et 1991, quelle province (ou territoire) a eu la population la plus mobile ? A) Territoires du Nord-Ouest B) Alberta C) Québec	A) Territoires du Nord-Ouest	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 115
67.	Sur dix personnes âgées de 65 ans et plus, combien avaient changé d'adresse entre 1986 et 1991 ? A) 3 B) 2 C) 1	C) 1	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 114
68.	Quelles sont les trois provinces (ou territoires) qui ont connu des gains de population attribuables à la migration interprovinciale entre 1986 et 1991 ? A) Colombie-Britannique, Ontario et Yukon B) Colombie-Britannique, Territoires du Nord-Ouest et Île-du-Prince-Édouard C) Alberta, Ontario et Territoires du Nord-Ouest	A) Colombie-Britannique, Ontario et Yukon.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 115

69.	Entre 1986 et 1991, quelle province a enregistré à la fois les gains les plus élevés de population attribuables à la migration interprovinciale et l'exode le plus important vers d'autres provinces ? A) Saskatchewan B) Québec C) Ontario	C) Ontario	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 116
70.	COÛTS D'HABITATION Parmi les personnes qui vivaient seules et qui louaient leur logement, quel pourcentage consacraient 30 % ou plus de leur revenu au logement ? A) 44 % B) 35 % C) 26 %	A) 44 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 119
71.	Quel pourcentage des familles locataires consacraient 30 % ou plus de leur revenu au logement en 1991 ? A) 20 % B) 29 % C) 40 %	B) 29 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 120
72.	En 1991, dans quelle région métropolitaine de recensement les locataires payaient-ils en moyenne 703 \$ par mois pour leur logement et les propriétaires, 1 003 \$? A) Toronto B) Vancouver C) Montréal	A) Toronto	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 121
73.	LIEU DE TRAVAIL Vrai ou faux. En 1991, 8 % des membres de la population active occupée travaillaient à domicile.	Vrai	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 137

74.	Vrai ou faux. En 1991, 26 % des Canadiens travaillant à domicile vivaient et travaillaient à la ferme.	Vrai	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 137
75.	Vrai ou faux. Parmi les 46 000 personnes qui travaillaient en dehors du pays en 1991, 31 000 vivaient à l'étranger.	Faux. 31 000 des 46 000 personnes qui travaillaient à l'extérieur du pays habitaient au Canada.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 138
76.	En 1991, quelle était la distance moyenne parcourue (aller seulement) pour aller travailler par les gens vivant et travaillant dans une même région métropolitaine de recensement ? A) 3 km B) 10 km C) 14 km	B) 10 km	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 138
77.	En 1991, quelle était la distance moyenne parcourue (aller seulement) pour aller travailler par les gens qui devaient se rendre dans une région métropolitaine de recensement pour travailler ? A) 43 km B) 50 km C) 59 km	B) 50 km	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 138
78.	En 1991, quelle était la distance moyenne parcourue (aller seulement) pour aller travailler par les gens qui habitaient dans une région métropolitaine, mais travaillaient à l'extérieur de celle-ci ? A) 43 km B) 50 km C) 59 km	C) 59 km	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 138

79.	Vrai ou faux. En 1991, les navetteurs qui se rendaient à Chicoutimi-Jonquière parcouraient, en moyenne, une plus grande distance que ceux qui se rendaient à Saskatoon.	Faux. La distance moyenne parcourue pour se rendre à Chicoutimi-Jonquière était d'environ 60 km, alors que celle pour aller à Saskatoon était de 81 km.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 138
80.	RECENSEMENT DE L'AGRICULTURE Le Recensement de 1991 a enregistré une diminution de 4,5 % du nombre de fermes de recensement entre 1986 et 1991. Combien de fermes ont été dénombrées en 1991 ? A) 280 043 B) 301 975 C) 467 324	A) 280 043	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 142
81.	En 1991, quelle proportion de la superficie totale consacrée à la pomme de terre au Canada était cultivée à l'Île-du-Prince-Édouard ? A) 17 % B) 21 % C) 26 %	C) 26 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 151
82.	Après l'anglais, le français et l'allemand, quelle était la quatrième langue maternelle en importance déclarée par les exploitants agricoles en 1991 ? A) chinois B) ukrainien C) italien	B) ukrainien	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 166
83.	Quel pourcentage des exploitants agricoles étaient des femmes en 1991 ? A) 26 % B) 48 % C) 39 %	A) 26 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 161

84.	En 1991, quelle proportion des 390 725 exploitants agricoles ont déclaré avoir une occupation principale non agricole ? A) 21 % B) 33 % C) 38 %	C) 38 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 169
85.	En moyenne, combien d'années d'études comptaient les exploitants agricoles de sexe masculin en 1991 ? A) 12,2 années B) 11,1 années C) 8,3 années	B) 11,1 années; comparativement à 12,8 années dans l'ensemble de la population active.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 171
86.	Quand le premier Recensement national de l'agriculture a-t-il été mené ? A) 1956 B) 1867 C) 1921	A) 1956	Documentation, N.2.91-01-09(F), Jeu-questionnaire sur le Recensement de l'agriculture



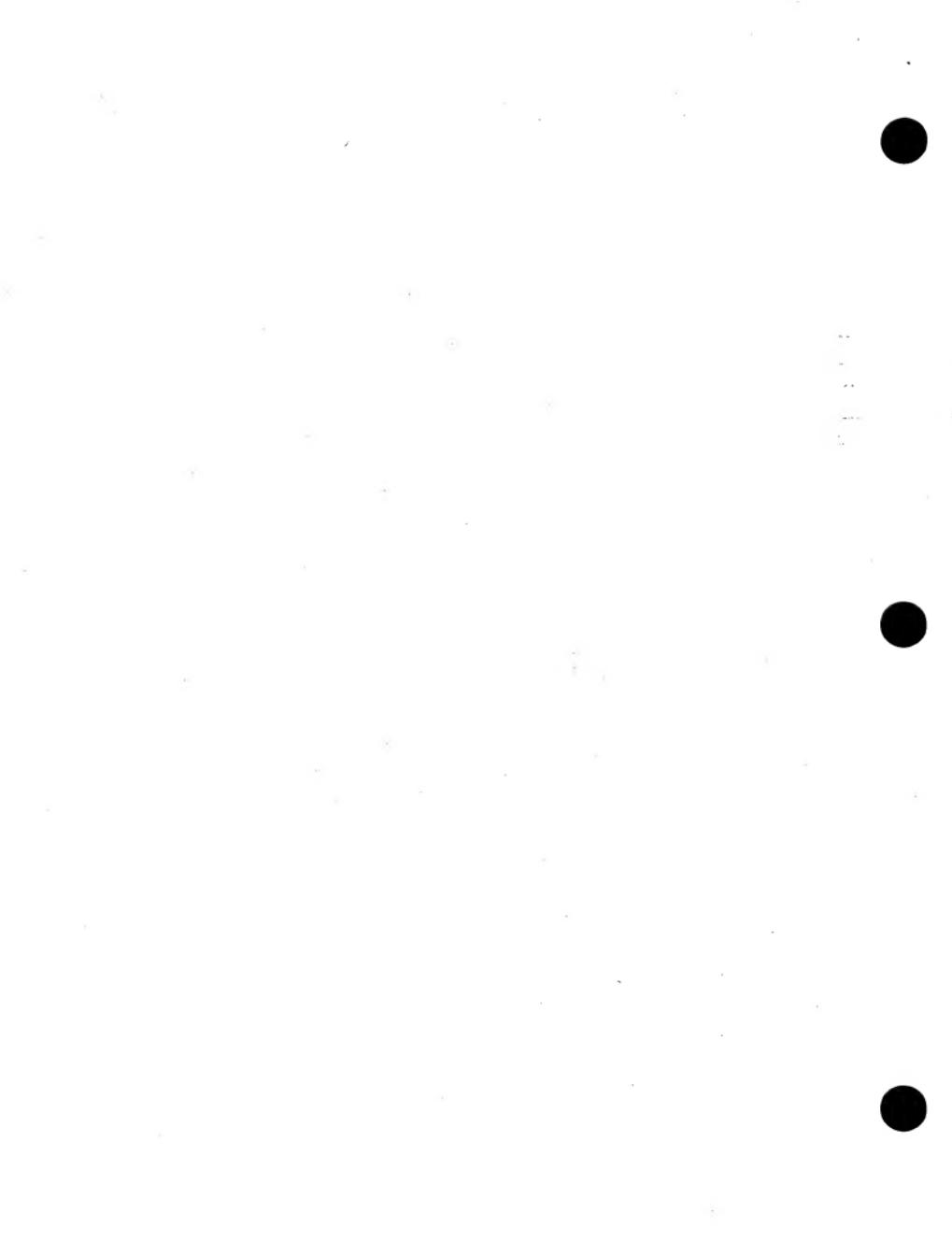


CENSUS·RECENSEMENT

AGRICULTURE

96

Test your Knowledge - Agriculture



Test your knowledge -Agriculture

1.	HISTORY OF THE CENSUS OF AGRICULTURE True or false. Jean Talon gathered information about livestock and land under cultivation in the 1667 Census.	True	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 13
2.	How many sheep were recorded by Jean Talon in 1667? A) 85 B) 185 C) 285	A) 85 sheep	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 13
3.	In what province was the first Census of Agriculture conducted on a separate form from the Census of Population form? A) Alberta B) Saskatchewan C) Manitoba	B) Manitoba	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 13
4.	In what year was the first national Census of Agriculture taken in Canada? A) 1956 B) 1871 C) 1891	A) 1956	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 14
5.	In what year was the total number of census farms in Canada at its highest? A) 1801 B) 1941 C) 1991	B) 1941; there were 733,000 farms; the 1991 Census recorded 280,000 farms.	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 3

6.	FIELD CROPS What proportion of Canada's total area of potatoes was planted in Prince Edward Island in 1991? A) 17% B) 21% C) 26%	C) 26%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 127
7.	Between 1971 and 1991, the soybean area of Canada has increased: A) 3 times B) 4 times C) 5 times	B) 4 times; soybean acreage grew from 371,000 acres in 1971 to 1.5 million acres in 1991	Census Overview of Canadian Agriculture, 1971-1991, p. 295
8.	LIVESTOCK AND POULTRY Between 1986 and 1991, which province had the highest share of the total value of livestock and poultry? A) Alberta B) Ontario C) Quebec	A) Alberta, at \$3.4 billion; 31% of the total value of \$11.2 billion.	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 85
9.	In 1991, which two provinces accounted for more than 70% of the nation's 1.3 million dairy cows? A) Ontario and Newfoundland B) Ontario and Manitoba C) Ontario and Quebec	C) Ontario and Quebec	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 225
10.	According to the 1991 Census of Agriculture, there were how many pigs on farms across Canada? A) 6 million B) 10 million C) 12 million	B) 10 million	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 234
11.	The number of farms reporting sheep was highest in what year? A) 1901 B) 1911 C) 1921	C) 1921; a total of 162,000 farms reported sheep	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 241

12.	FRUITS AND VEGETABLES In 1991, what proportion of the area planted with fruit trees in Canada was devoted to apples? A) nine-tenths B) three quarters C) three-tenths	B) Three-quarters; apples accounted for 86,000 acres out of a total 113,000 acres.	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 120
13.	How many agricultural operations reported greenhouse products in 1991? A) 8,496 B) 4,986 C) 37,496	B) 4,986	Census Overview of Canadian Agriculture, 1971-1991, p. 133
14.	What were the top three vegetables, ranked by area planted, in 1991? A) green peas, beans, sweet corn B) onions, sweet corn, carrots C) sweet corn, green peas, tomatoes	C) sweet corn, green peas, tomatoes	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 206
15.	According to the 1991 Census of Agriculture, where was the largest acreage of commercial blueberries grown? A) Quebec B) Nova Scotia C) New Brunswick	B) Nova Scotia; 25,000 acres of blueberries were under cultivation out of a national total of 64,000	Agriculture Profile of Canada, Part 1, June 1992, p. 38
16.	OPERATORS AND FARMS How many census farms were counted in the 1991 Census? A) 280,043 B) 301,975 C) 167,324	A) 280,043	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 120

17.	In 1991, how many years of schooling did male farm operators average compared to the general working population's average of 12.8 years? A) 12.2 years B) 11.1 years C) 8.3 years	B) 11.1 years	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 146
18.	What percentage of Canada's 390,725 farm operators listed their main occupation as non-agricultural in the 1991 Census? A) 21% B) 38% C) 33%	B) 38%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 144
19.	In 1991, what percentage of Canada's 390,725 farm operators were women? A) 26% B) 48% C) 39%	A) 26%	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 136
20.	Along with English, French and German, what other language comprised the top four languages reported as mother tongue by farm operators in 1991? A) Chinese B) Ukrainian C) Italian	B) Ukrainian	1991 Census Highlights Cat. No. 96-304E: p. 141
21.	In which province did the total farm area increase 30% between 1986 and 1991? A) Prince Edward Island B) Newfoundland C) Saskatchewan	B) Newfoundland; total farm area rose from 90,000 acres in 1986 to 117,000 in 1991.	Census Overview of Canadian Agriculture, 1971-1991, p. 43

22.	What percentage of Canada's land mass is used for farming? A) 7% B) 9% C) 11%	A) 7% or 167 million acres. This is three times the land area of Great Britain.	Census Overview of Canadian Agriculture, 1971-1991, p. 42.
23.	Between 1941 and 1991, how much did the average farm size grow? A) 2 times B) 2.5 times C) 3.5 times	B) 2.5 times	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 3
24.	What was the average farm size in 1991? A) 598 acres B) 300 acres C) 707 acres	A) 598 acres	Census Overview of Canadian Agriculture, 1971-1991, p. 42
25.	What percentage of people lived on farms in 1991? A) 3% B) 18% C) 29%	A) 3%, or 867,000 people	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 4
26.	On average, how many hours a week did farm operators work in 1991? A) 29 B) 44 C) 53	C) 53; employed Canadians on average worked 33 hours a week.	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 29
27.	According to the 1991 Census of Agriculture, which province had the greatest number of census farms? A) Alberta B) Saskatchewan C) Ontario	C) Ontario, with 68,633, had more farms than any other province.	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 12

28.	<p>Sixty-four percent of all Canada's farms are concentrated in what four types of farming?</p> <p>A) dairy, fruits, wheat and pigs B) cattle, fruits, wheat and dairy C) cattle, dairy, wheat and other small grains</p>	C) cattle, dairy, wheat and other small grains	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 104
29.	<p>LAND MANAGEMENT How many kilometres of windbreaks were on Canadian farms in 1991?</p> <p>A) 84,000 km B) 69,000 km C) 52,000 km</p>	A) 84,000 km; if put end-to-end, they would circle the globe twice	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 146
30.	<p>In 1991, for the first time, the Census of Agriculture asked farmers to provide information on which environmentally-friendly farming practice?</p> <p>A) recycling B) soil conservation practices C) composting</p>	B) soil conservation practices	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 143
31.	<p>Which was the number one soil conservation method employed on farms in 1991?</p> <p>A) winter cover crops B) forage-based crop rotation C) strip-cropping</p>	B) forage-based crop rotation	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 144
32.	<p>According to the 1991 Census of Agriculture, what percentage of land was prepared for seeding using conservation tillage?</p> <p>A) 18% B) 24% C) 31%</p>	B) 24%	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 146

33.	MACHINERY AND EQUIPMENT Between 1986 and 1991 the number of farms using computers to manage farm business had: A) doubled B) tripled C) quadrupled	C) quadrupled; from 7,800 farms to 31,000	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994, p. 156
34.	Between 1971 and 1991, land and buildings accounted for an average of 74% of total farm capital, while another 18% of total farm capital was represented by: A) livestock B) poultry C) machinery and equipment	C) machinery and equipment	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 83
35.	Between 1986 and 1991, the number of tractors reported on Canadian farms increased by: A) 3% B) less than 1% C) more than 7%	B) less than 1%; from 728,074 in 1986 to 734,149 in 1991	Census Overview of Canadian Agriculture, 1971-1991, p. 187
36.	In 1991, Canadian farmers owned machinery and equipment with a total value of: A) \$17 billion B) \$20 billion C) \$23 billion	C) \$23 billion	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 94
37.	True or false? Nationally, pull-type combines increased in number between 1986 and 1991.	False. Decreases were reported in the numbers of both pull-type and self-propelled combines.	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 95
38.	What proportion of the balers used in Canada in 1991 made large, round bales? A) 1/3 B) 1/2 C) 3/4	A) 1/3; in 1991, there were 50,182 balers on farms that made large, round bales; the other two-thirds of balers (116,944) made small, rectangular bales	Agricultural Profile of Canada, Part 1, June 1992, p. 85

39.	According to the 1991 Census of Agriculture, what farm type had the highest concentration of computers? A) fur farms B) mushroom farms C) horse and pony farms	B) mushroom farms; one-third of mushroom farms reported using computers	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 158
40.	The number of tractors per farm reported in 1991 was: A) 3.4 B) 2.9 C) 2.6	B) 2.9	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 159
41.	FINANCE In 1990, which type of farm had the highest average sales? A) dairy B) poultry C) mushroom	C) mushroom; average sales of \$885,500 per farm	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 101
42.	In 1991, farm operators derived approximately how much of their total income from off-farm sources? A) 29% B) 56% C) 73%	B) 56%	Canadian Agriculture at a Glance, Oct. 1994; p. 109
43.	True or false? As a group, Canadian farmers spent more on crop-growing expenses in 1990 than on interest charges on farm debt.	False. They spent as much on crop-growing expenses as they did on interest charges; \$2.4 billion for each	1991 Census Highlights, Cat. No. 96-304E, p. 130
44.	In 1991, what percentage of Canada's total farmland was rented? A) 37% B) 31% C) 25%	A) 37%; 61 million acres of farmland were rented out of a total of 167 million acres	Agricultural Profile of Canada, Part 1, June 1992, p.p. 3,4

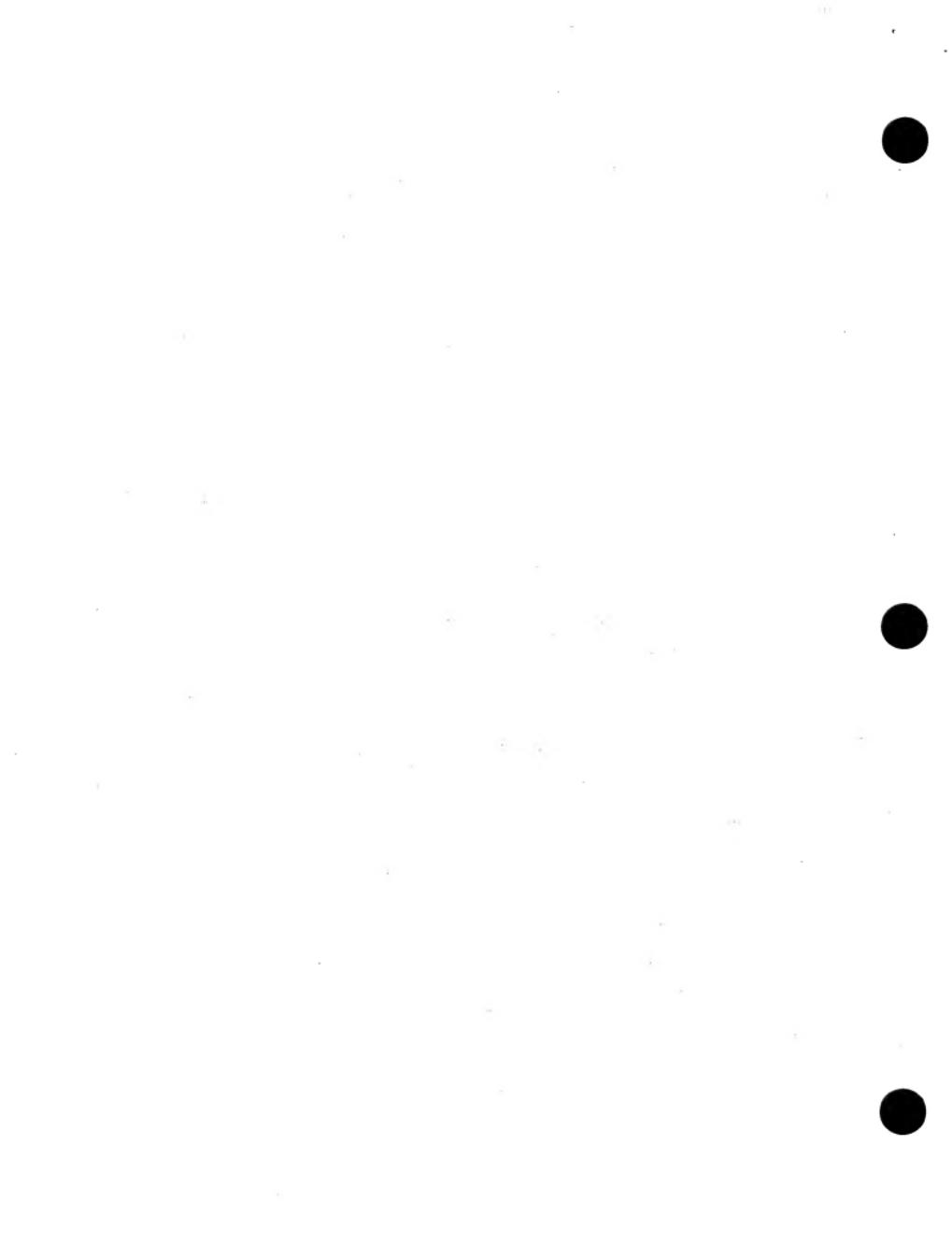


RECENSEMENT·CENSUS

96

AGRICULTURE

Testez vos connaissances - Agriculture



TESTEZ VOS CONNAISSANCES - AGRICULTURE

1.	HISTORIQUE DU RECENSEMENT DE L'AGRICULTURE Vrai ou faux. Jean Talon a recueilli des renseignements sur le bétail et les terres en culture en 1667.	Vrai	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 13
2.	Combien de moutons Jean Talon a-t-il dénombrés en 1667 ? A) 85 B) 185 C) 285	A) 85	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 13
3.	Dans quelle province a-t-on mené pour la première fois le Recensement de l'agriculture au moyen d'un questionnaire différent du questionnaire du Recensement de la population ? A) Alberta B) Saskatchewan C) Manitoba	C) Manitoba	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 13
4.	En quelle année a eu lieu le premier Recensement national de l'agriculture ? A) 1956 B) 1871 C) 1891	A) 1956	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 14
5.	En quelle année le nombre de fermes de recensement a-t-il atteint son niveau le plus élevé ? A) 1801 B) 1941 C) 1991	B) 1941; il y avait cette année-là 733 000 fermes; le Recensement de 1991 en a dénombré quelque 280 000.	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 3

6.	LES GRANDES CULTURES En 1991, quelle part de la superficie totale consacrée à la pomme de terre au Canada était détenue par l'Île-du-Prince-Édouard ? A) 17 % B) 21 % C) 26 %	C) 26 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 151
7.	De 1971 à 1991, la superficie totale en soja a : A) triplé B) quadruplé C) quintuplé	B) quadruplé; la superficie est passée de 371 000 acres en 1971 à 1,5 million d'acres en 1991.	Aperçu de l'agriculture canadienne selon les données du recensement : 1971-1991, n° 93-348 au catalogue, p. 295
8.	LE BÉTAIL ET LA VOLAILLE De 1986 à 1991, quelle province avait la plus large part de la valeur totale du bétail et de la volaille ? A) Alberta B) Ontario C) Québec	A) Alberta; 3,4 milliards de dollars	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 85
9.	En 1991, dans quelles deux provinces retrouvait-on plus de 70 % des 1,3 million de vaches laitières du Canada ? A) Ontario et Terre-Neuve B) Ontario et Manitoba C) Ontario et Québec	C) Ontario et Québec	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 225
10.	Selon le Recensement de l'agriculture de 1991, combien y avait-il de porcs dans les fermes canadiennes ? A) 6 millions B) 10 millions C) 12 millions	B) 10 millions	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 234

11.	En quelle année le nombre de fermes ayant déclaré faire l'élevage de moutons a-t-il été le plus élevé ? A) 1901 B) 1911 C) 1921	C) 1921; 162 000 fermes avaient déclaré faire l'élevage de moutons.	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 241
12.	FRUITS ET LÉGUMES En 1991, quelle proportion de la superficie consacrée aux arbres fruitiers au Canada était occupée par des pommiers ? A) la moitié B) les trois quarts C) le quart	B) les trois quarts; les pommiers occupaient 86 000 acres sur un total de 113 000 acres.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 150
13.	Combien d'exploitations agricoles ont déclaré des produits de serre en 1991 ? A) 8 496 B) 4 986 C) 37 496	B) 4 986	Aperçu de l'agriculture canadienne selon les données du recensement : 1971-1991, n° 93-348 au catalogue, p. 133
14.	Quels trois légumes venaient au premier rang en ce qui regarde la superficie cultivée en 1991 ? A) pois verts, haricots, maïs sucré B) oignons, maïs sucré, carottes C) maïs sucré, pois verts, tomates	C) maïs sucré, pois verts, tomates	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 206
15.	Selon le Recensement de l'agriculture de 1991, d'où proviennent la majeure partie des bleuets commercialisés du Canada ? A) Québec B) Nouvelle-Écosse C) Nouveau-Brunswick	B) Nouvelle-Écosse; 25 000 acres de bleuets y étaient cultivés sur un total national de 64 000 acres.	Profile agricole du Canada, partie 1, juin 1992, n° 93-350 au catalogue, p. 38

16.	LES EXPLOITANTS ET LES FERMES Le Recensement de l'agriculture de 1991 a dénombré combien de fermes de recensement ? A) 280 043 B) 301 975 C) 167 324	A) 280 043	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 142
17.	En 1991, la moyenne d'années d'études de la population active pour les hommes était de 12,8 années. Quelle était-elle pour les exploitants agricoles masculins ? A) 12,2 années B) 11,1 années C) 8,3 années	B) 11,1 années	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 171
18.	Parmi les 390 725 exploitants dénombrés lors du Recensement de l'agriculture de 1991, quel pourcentage étaient des agriculteurs «à temps partiel» ? A) 21 % B) 38 % C) 33 %	B) 38 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 169
19.	En 1991, quel pourcentage des 390 725 exploitants canadiens étaient des femmes ? A) 26 % B) 48 % C) 39 %	A) 26 %	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 161
20.	Les quatre principales langues maternelles déclarées par les exploitants en 1991 ont été l'anglais, le français, l'allemand et quelle autre langue ? A) le chinois B) l'ukrainien C) l'italien	B) l'ukrainien	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 166

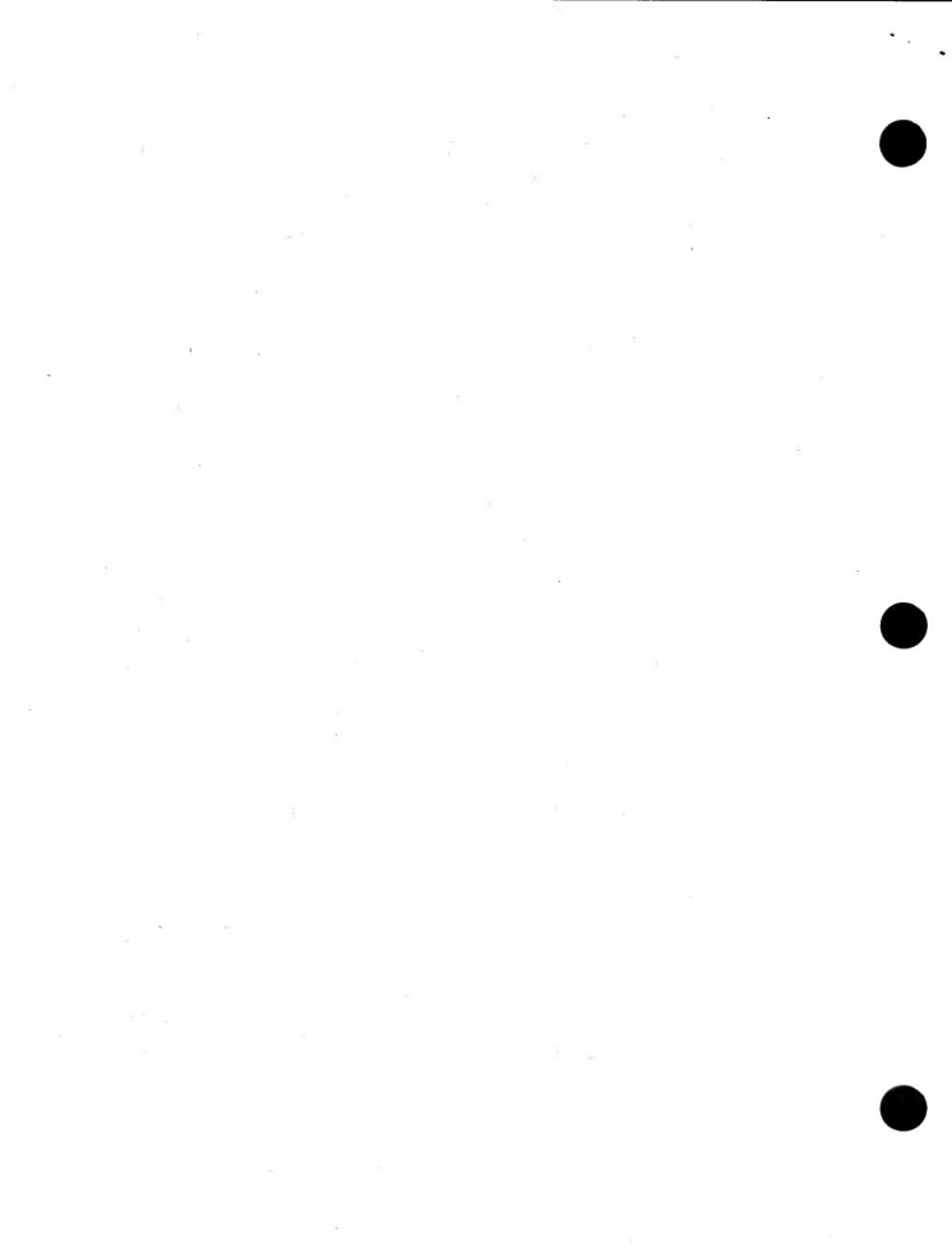
21.	Dans quelle province la superficie agricole totale a-t-elle augmenté de 29,5 % entre 1986 et 1991 ? A) Île-du-Prince-Édouard B) Terre-Neuve C) Saskatchewan	B) Terre-Neuve; la superficie agricole totale des 725 fermes de recensement de la province est passée de 90 000 acres en 1986 à 117 000 acres en 1991.	Aperçu de l'agriculture canadienne selon les données du recensement : 1971-1991, n° 93-348 au catalogue, p. 43
22.	Quel pourcentage du territoire canadien sert à l'agriculture ? A) 7 % B) 9 % C) 11 %	A) 7 %; ou 167 millions d'acres, ce qui représente trois fois la superficie de la Grande-Bretagne.	Aperçu de l'agriculture canadienne selon les données du recensement : 1971-1991, n° 93-348 au catalogue, p. 42
23.	De 1941 à 1991, la superficie agricole moyenne a augmenté de combien de fois ? A) 2 fois B) 2,5 fois C) 3,5 fois	B) 2,5 fois	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 3
24.	Quelle était la superficie agricole moyenne des fermes en 1991 ? A) 598 acres B) 300 acres C) 707 acres	A) 598 acres	Aperçu de l'agriculture canadienne selon les données du recensement : 1971-1991, n° 93-348 au catalogue, p. 42
25.	Quel pourcentage de la population canadienne vivait sur une ferme en 1991 ? A) 3 % B) 18 % C) 29 %	A) 3 %; 867 000 personnes	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 4

26.	En moyenne, combien d'heures par semaine l'agriculteur travaillait-il en 1991 ? A) 29 B) 44 C) 53	C) 53; le travailleur canadien moyen travaillait 33 heures par semaine.	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 29
27.	Selon le Recensement de l'agriculture de 1991, quelle province montre le plus grand nombre de fermes de recensement ? A) Alberta B) Saskatchewan C) Ontario	C) Ontario; 68 633 fermes	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 12
28.	En 1991, 64 % des fermes se trouvaient dans les quatre principaux types de fermes au Canada. Quels sont-ils ? A) laitière, fruits, blé et porcs B) bovins, fruits, blé et laitière C) bovins, laitière, blé et autres petites céréales	C) bovins, laitière, blé et autres petites céréales	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 104
29.	LA GESTION DES TERRES Combien de kilomètres de brise-vent sont utilisés au total sur les fermes canadiennes ? A) 84 000 km B) 69 000 km C) 52 000 km	A) 84 000 km; les brise-vent feraient deux fois le tour du globe.	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 146
30.	Pour la première fois en 1991, le Recensement de l'agriculture a demandé des renseignements sur quel type de pratique culturale écologique ? A) culture de légumes de serre B) pratiques de conservation des sols C) compostage	B) pratiques de conservation des sols	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 143

31.	Quelle était la méthode de conservation des sols la plus utilisée sur les fermes en 1991 ? A) la culture de plantes de couverture d'hiver B) la rotation des cultures avec des fourrages C) la culture en bande alternante	B) la rotation des cultures avec des fourrages	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 144
32.	Selon le Recensement de 1991, quel pourcentage de la superficie a été préparée pour les semis en ayant recours à un travail de conservation du sol ? A) 18 % B) 24 % C) 31 %	B) 24 %	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 146
33.	LA MACHINERIE ET LE MATÉRIEL De 1986 à 1991, le nombre de fermes faisant usage de micro-ordinateurs a : A) doublé B) triplé C) quadruplé	C) quadruplé; de 7 800 en 1986 à 31 000 en 1991	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 156
34.	De 1971 à 1991, les terres et les bâtiments ont représenté en moyenne 74 % de la valeur totale du capital agricole, alors que 18 % a été constitué de : A) bétail et volaille B) grandes cultures C) machinerie et matériel	C) machinerie et matériel	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 83
35.	Quel a été le pourcentage d'augmentation du nombre de tracteurs sur les fermes canadiennes entre 1986 et 1991 ? A) 3 % B) moins de 1 % C) plus de 7 %	B) moins de 1 %; de 728 074 en 1986 à 734 149 en 1991	Aperçu de l'agriculture canadienne selon les données du recensement : 1971-1991, n° 93-348 au catalogue, p. 187

36.	En 1991, quelle était la valeur totale de la machinerie et du matériel que possédaient les agriculteurs canadiens ? A) 17 milliards de dollars B) 20 milliards de dollars C) 23 milliards de dollars	C) 23 milliards de dollars	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 94
37.	Vrai ou faux. À l'échelle nationale, le nombre de moissonneuses-batteuses tractées a augmenté de 1986 à 1991.	Faux. Le nombre de moissonneuses-batteuses, tant automotrices que tractées, a diminué.	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 95
38.	Quelle proportion des ramasseuses-presses utilisées au Canada en 1991 faisaient de grosses balles cylindriques ? A) 1/3 B) 1/2 C) 3/4	A) 1/3; en 1991, 50 182 ramasseuses-presses faisaient de grosses balles cylindriques et 116 944 (deux-tiers) fabriquaient de petites balles rectangulaires.	Profile agricole du Canada, partie 1, juin 1992, n° 93-350 au catalogue, p. 85
39.	Selon le Recensement de l'agriculture de 1991, quel type de fermes étaient proportionnellement les plus nombreuses à utiliser un micro-ordinateur ? A) fermes d'animaux à fourrure B) champignonnières C) fermes de chevaux et poneys	B) champignonnières; un tiers des champignonnières utilisaient un ordinateur.	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 158
40.	En moyenne, combien y avait-il de tracteurs sur les fermes canadiennes en 1991 ? A) 3,4 B) 2,9 C) 2,6	B) 2,9	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 159

41.	LES FINANCES En 1990, quel type de fermes avaient le chiffre moyen des ventes le plus élevé ? A) fermes laitières B) fermes de volaille C) champignonnières	C) champignonnières; chiffre moyen des ventes de 885 500 \$ par ferme	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 101
42.	En 1991, quelle était la part du revenu total des exploitants agricoles qui provenait de revenus hors ferme ? A) 29 % B) 56 % C) 73 %	B) 56 %	Un coup d'oeil sur l'agriculture canadienne, oct. 1994, n° 96-301 au catalogue, p. 109
43.	Vrai ou faux. En 1990, pour l'ensemble des agriculteurs canadiens, les dépenses au chapitre des cultures ont été plus élevées que les frais d'intérêt sur la dette des fermes.	Faux. Les dépenses au chapitre des cultures ont été aussi importantes que les frais d'intérêt sur la dette des fermes, soit 2,4 milliards de dollars.	Faits saillants du Recensement de 1991, n° 96-304F au catalogue, p. 155
44.	En 1991, quel pourcentage des terres agricoles du Canada étaient louées ? A) 37 % B) 31 % C) 25 %	A) 37 %; 61 millions des 167 millions d'acres de terres agricoles étaient loués.	Profile agricole du Canada, partie 1, juin 1992, n° 93-350 au catalogue, p. 3





Statistics Canada, Tunney's Pasture
Ottawa, Ontario, K1A 0T6

Statistique Canada, Pav. Tunney
Ottawa (Ontario), K1A 0T6

CENSUS·RECENSEMENT

96

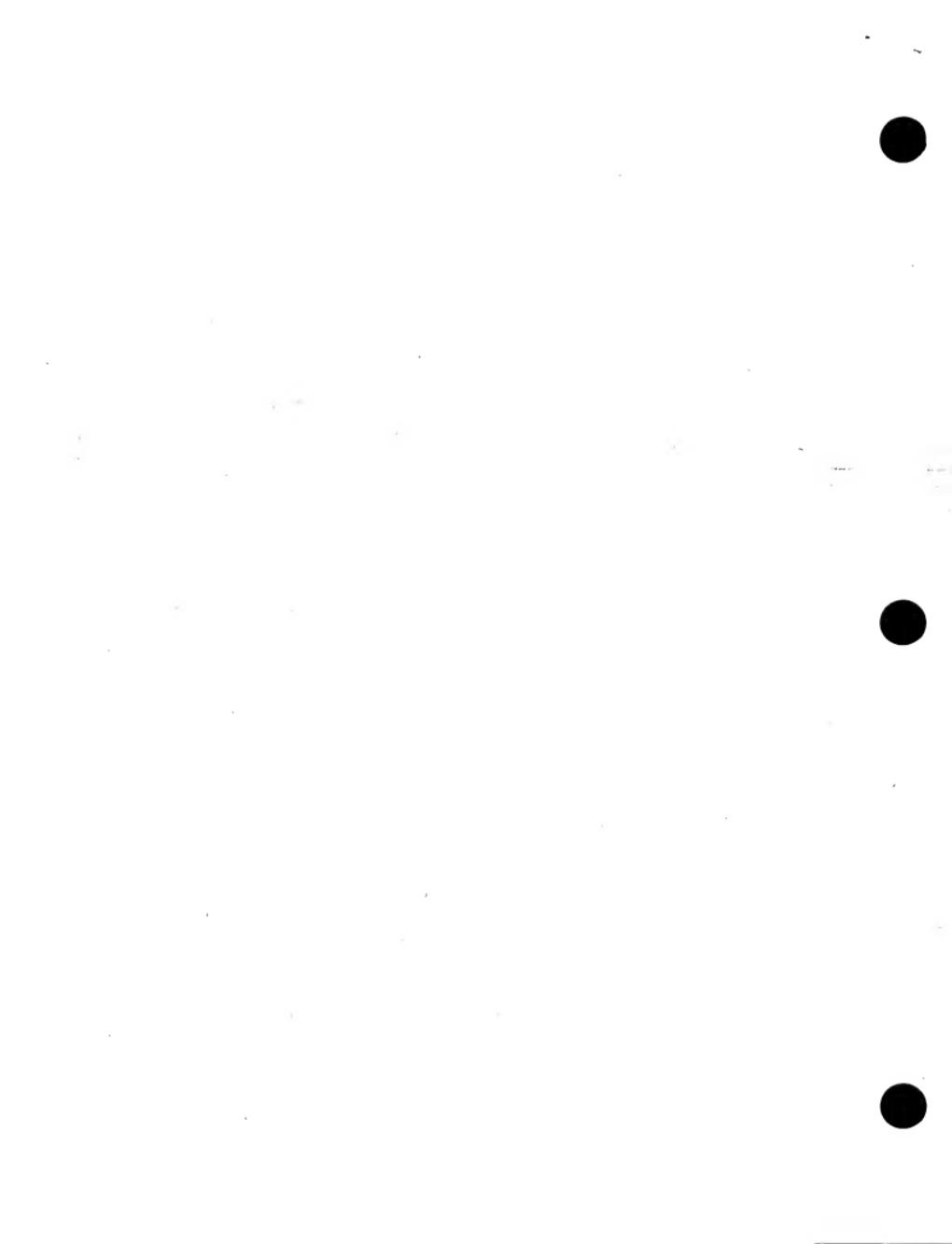
TEST YOUR KNOWLEDGE

CENSUS HISTORY



Statistics
Canada Statistique
Canada

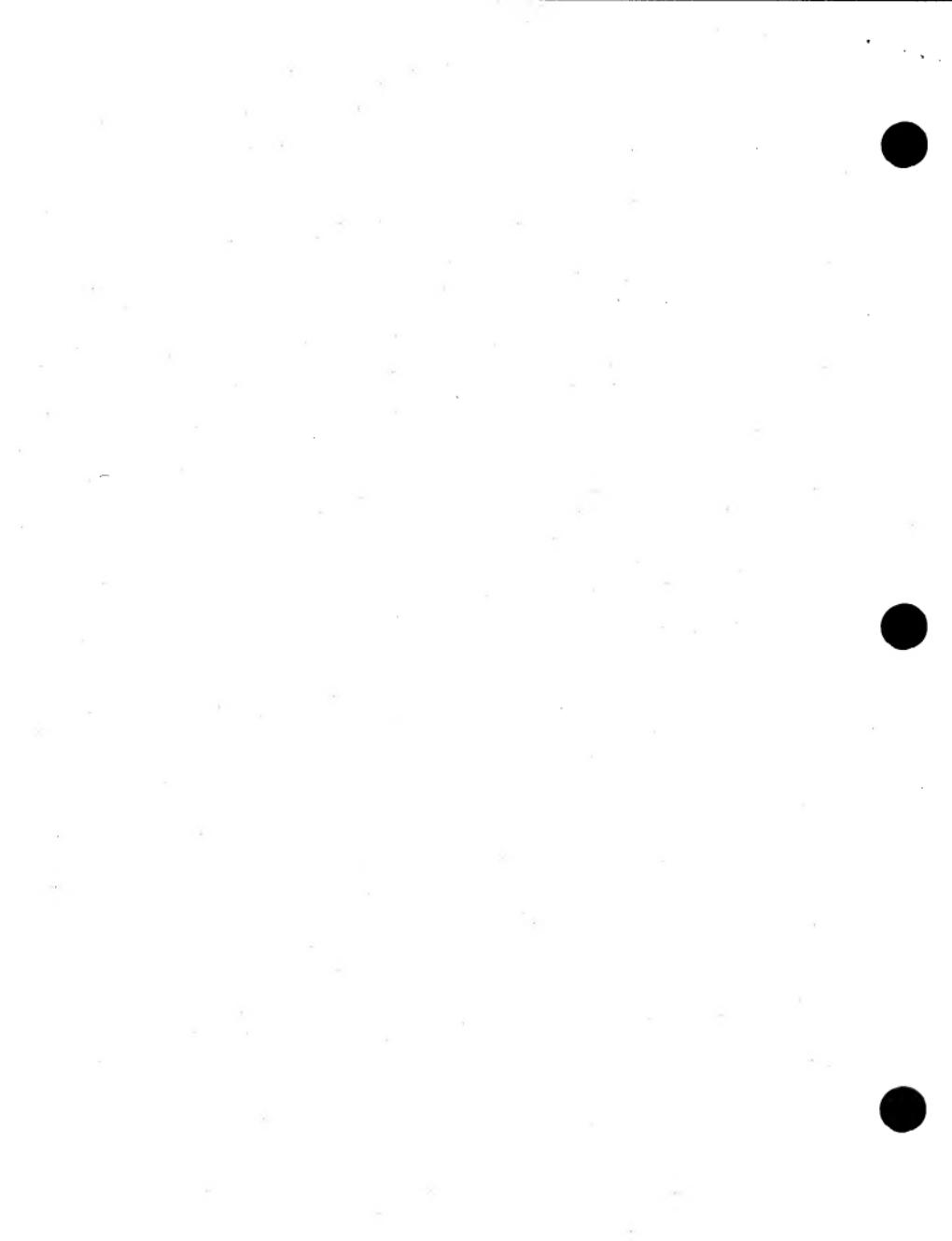
Canada



1.	THE CENSUS PAST AND PRESENT In 1666, who conducted the first census in what is now Canada? A) Samuel de Champlain B) Jean Talon C) Jacques Cartier	B) Jean Talon, the Intendant of New France	Written Materials A-2(E)96-01-16 1996 Census - Canada's 18th Census Since Confederation
2.	How many people were counted in the first census in 1666? A) 321 B) 3,215 C) 32,156	B) 3,215	Written Materials A-2(E)96-01-16 1996 Census - Canada's 18th Census Since Confederation
3.	Which one of the following groups of people are <u>not</u> counted by the census? A) seniors over 99 years old B) foreign ambassadors posted in Canada C) persons in Canada who hold a student or employment authorization D) Canadians living abroad on a military base	B) foreign ambassadors posted in Canada	Written Materials A-2(E)96-01-16 1996 Census - Canada's 18th Census Since Confederation
4.	What is the cost per household of the 1996 Census, in 1995 dollars? A) \$19.99 B) \$11.62 C) \$30.75	C) \$30.75, over an 8-year cycle.	Written Materials A-2(E)96-01-16 1996 Census - Canada's 18th Census Since Confederation:
5.	True or false. Census day is June 4, 1996.	False. While in 1991, June 4 was Census Day, in 1996, it has been moved up to May 14.	Written Materials A-2(E)96-01-16 1996 Census - Canada's 18th Census Since Confederation

6.	How many questions does the short 1996 Census questionnaire contain?	7	Written Materials A-2(E)96-01-16 1996 Census - Canada's 18th Census Since Confederation
7.	In 1996, what percentage of households will be required to fill out the long questionnaire?	20%	Written Materials A-2(E)96-01-16 1996 Census - Canada's 18th Census Since Confederation
8.	How many questions does the 1996 Census long questionnaire contain?	55	Written Materials A-2(E)96-01-16 1996 Census - Canada's 18th Census Since Confederation
9.	What colour are the mail-back envelopes for the 1996 Census?	Bright yellow.	
10.	True or false. The census is conducted by a small group of well-organized individuals who work out of Statistics Canada's head office in Ottawa.	False. Approximately 50,000 people across Canada will work on the 1996 Census.	Written Materials A-2(E)96-01-16 1996 Census - Canada's 18th Census Since Confederation
11.	Approximately how many months after Census Day will the first 1996 Census data will be available?	About 10 months.	Written Materials A-2(E)96-01-16 1996 Census - Canada's 18th Census Since Confederation

12.	THE NORTHERN CENSUS When is the Northern Census taken? A) May 14 B) March C) July	B) Early enumeration is in March in most northern communities, although some are enumerated in February in northern Quebec.	Backgrounder E.1.26/03/90 The Northern Census - Making sure all Canadians are counted
13.	When was the first enumeration of the North undertaken?	1901	Backgrounder E.1.26/03/90 The Northern Census - Making sure all Canadians are counted
14.	How many enumerators conducted the enumeration of the North in 1901?	It was conducted by 110 enumerators, along with packer and canoe men.	Backgrounder E.1.26/03/90 The Northern Census - Making sure all Canadians are counted



RECENSEMENT·CENSUS

96

TESTEZ VOS CONNAISSANCES – HISTORIQUE DU RECENSEMENT



Statistique
Canada Statistics
Canada

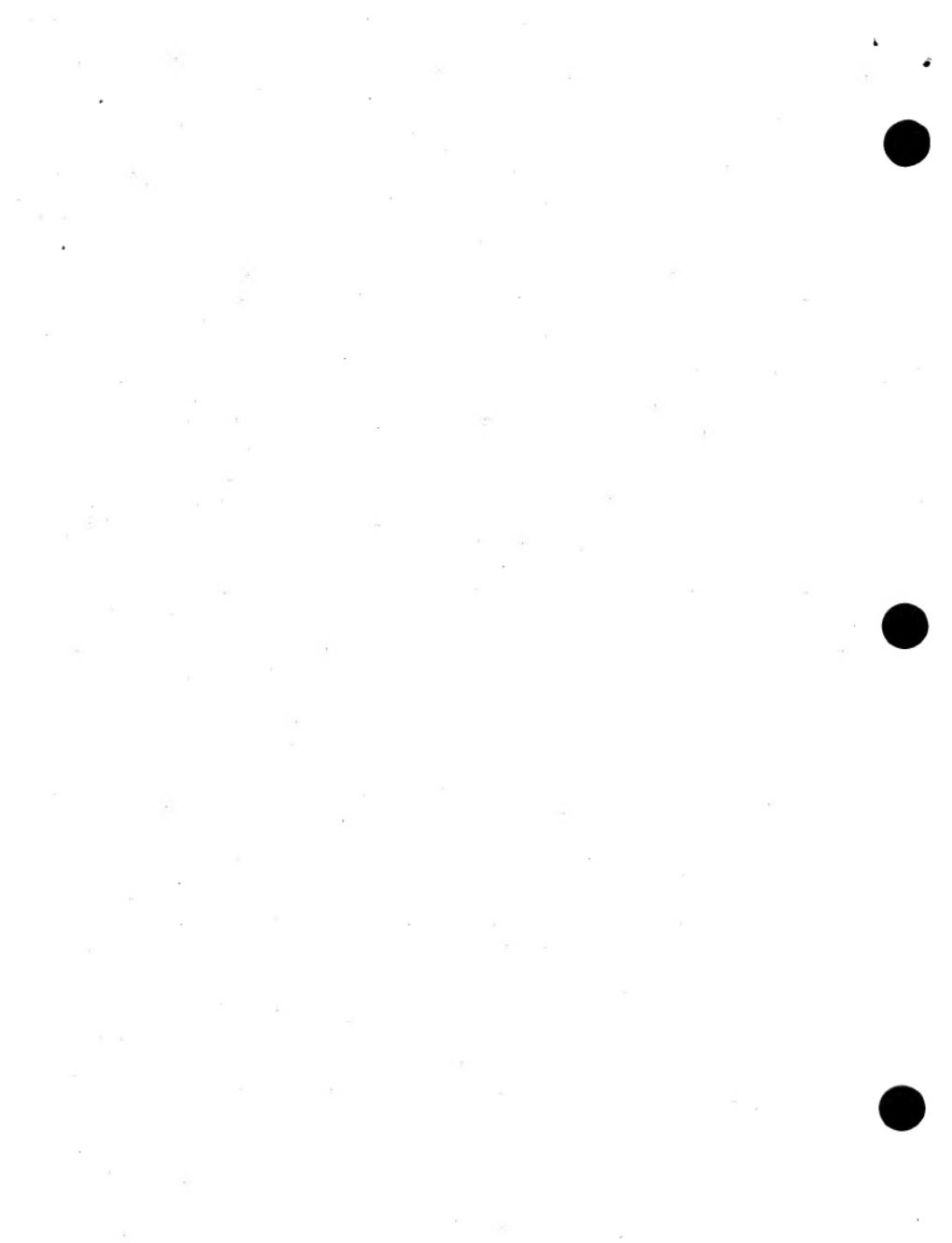
Canada



1	LE PASSÉ ET LE PRÉSENT En 1666, qui a mené le premier recensement de ce qui est aujourd'hui le Canada ? A) Samuel de Champlain B) Jean Talon C) Jacques Cartier	B) Jean Talon, intendant de la Nouvelle-France	Documentation écrite, A-2(F) 16-01-96, Recensement de 1996 – 18 ^e Recensement du Canada depuis la Confédération
2	Combien de personnes avaient été dénombrées lors du premier recensement en 1666 ? A) 321 B) 3 215 C) 32 156	B) 3 215	Documentation écrite, A-2(F) 16-01-96, Recensement de 1996 – 18 ^e Recensement du Canada depuis la Confédération
3	Lequel de ces groupes n'est <u>pas</u> dénombré par le recensement ? A) les personnes de 99 ans et plus B) les ambassadeurs de l'étranger en affectation au Canada C) les personnes au Canada possédant un permis d'études ou de travail D) les Canadiens vivant à l'étranger dans une base militaire	B) les ambassadeurs de l'étranger en affectation au Canada	Documentation écrite, A-2(F) 16-01-96, Recensement de 1996 – 18 ^e Recensement du Canada depuis la Confédération
4	Quel est le coût par ménage du Recensement de 1996 (en dollars de 1995) ? A) 19,99 \$ B) 11,62 \$ C) 30,75 \$	C) 30,75 \$, sur une période de 8 ans.	Documentation écrite, A-2(F) 16-01-96, Recensement de 1996 – 18 ^e Recensement du Canada depuis la Confédération
5	Vrai ou faux. Le jour du recensement sera le 4 juin 1996.	Faux. Le Recensement de 1991 a eu lieu le 4 juin. En 1996, la date a été changée pour le 14 mai.	Documentation écrite, A-2(F) 16-01-96, Recensement de 1996 – 18 ^e Recensement du Canada depuis la Confédération

6	Combien de questions le questionnaire abrégé du Recensement de 1996 contient-il ?	7	Documentation écrite, A-2(F) 16-01-96, Recensement de 1996 – 18 ^e Recensement du Canada depuis la Confédération
7	En 1996, quel pourcentage des ménages devront remplir le questionnaire complet ?	20 %	Documentation écrite, A-2(F) 16-01-96, Recensement de 1996 – 18 ^e Recensement du Canada depuis la Confédération
8	Combien de questions le questionnaire complet du Recensement de 1996 contient-il ?	55	Documentation écrite, A-2(F) 16-01-96, Recensement de 1996 – 18 ^e Recensement du Canada depuis la Confédération
9	Quelle est la couleur des enveloppes-réponses du Recensement de 1996 ?	Jaune vif	
10	Vrai ou faux. Le recensement est mené par un petit groupe de personnes bien organisées qui travaillent à partir du bureau central de Statistique Canada à Ottawa ?	Faux. Environ 50 000 personnes à travers le pays travailleront au Recensement de 1996.	Documentation écrite, A-2(F) 16-01-96, Recensement de 1996 – 18 ^e Recensement du Canada depuis la Confédération
11	Combien de mois après le recensement les premiers résultats seront-ils diffusés ?	Environ 10 mois après le recensement.	Documentation écrite, A-2(F) 16-01-96, Recensement de 1996 – 18 ^e Recensement du Canada depuis la Confédération

12	LE RECENSEMENT DU NORD Quand mène-t-on le Recensement du Nord ? A) 14 mai B) en mars C) en juillet	B) Le dénombrement anticipé a lieu en mars dans la plupart des collectivités du Nord, bien que certaines soient dénombrées en février dans le nord du Québec.	Documentation, E.1.91-01-08(F), Le Recensement du Nord
13	Quand le premier dénombrement du Nord a-t-il eu lieu ?	1901	Documentation, E.1.91-01-08(F), Le Recensement du Nord
14	Combien d'agents recenseurs avaient mené le dénombrement du Nord en 1901 ?	110 agents recenseurs, accompagnés de porteurs et de rameurs.	Documentation, E.1.91-01-08(F), Le Recensement du Nord





Statistics Canada, Tanguay's Pasture
Ottawa, Ontario, K1A 0T6

Statistique Canada, Parc Tanguay
Ottawa (Ontario), K1A 0T6

CENSUS·RECENSEMENT

96

TEST YOUR KNOWLEDGE ***1996 CENSUS FACTS***



Statistics
Canada Statistique
Canada

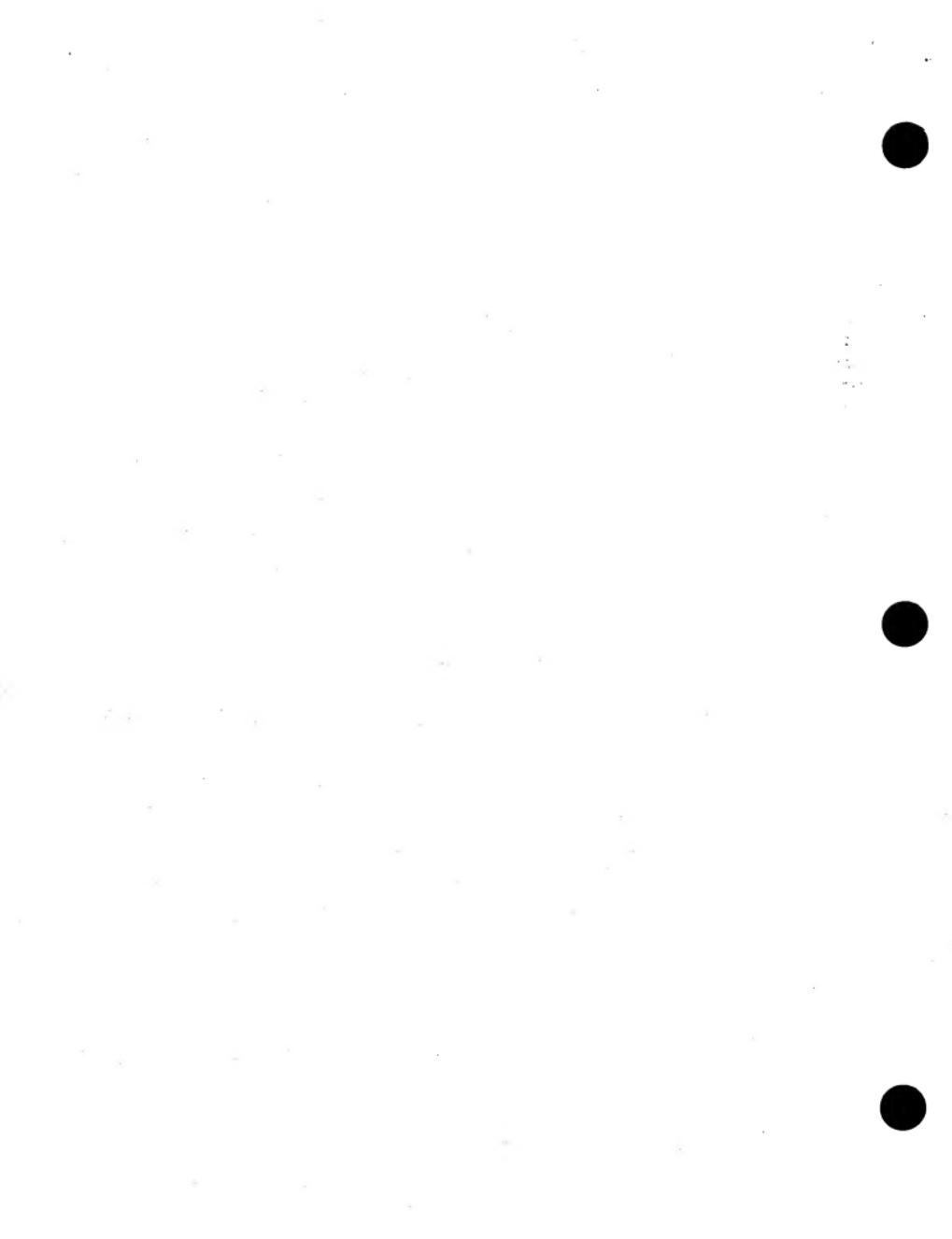
Canada



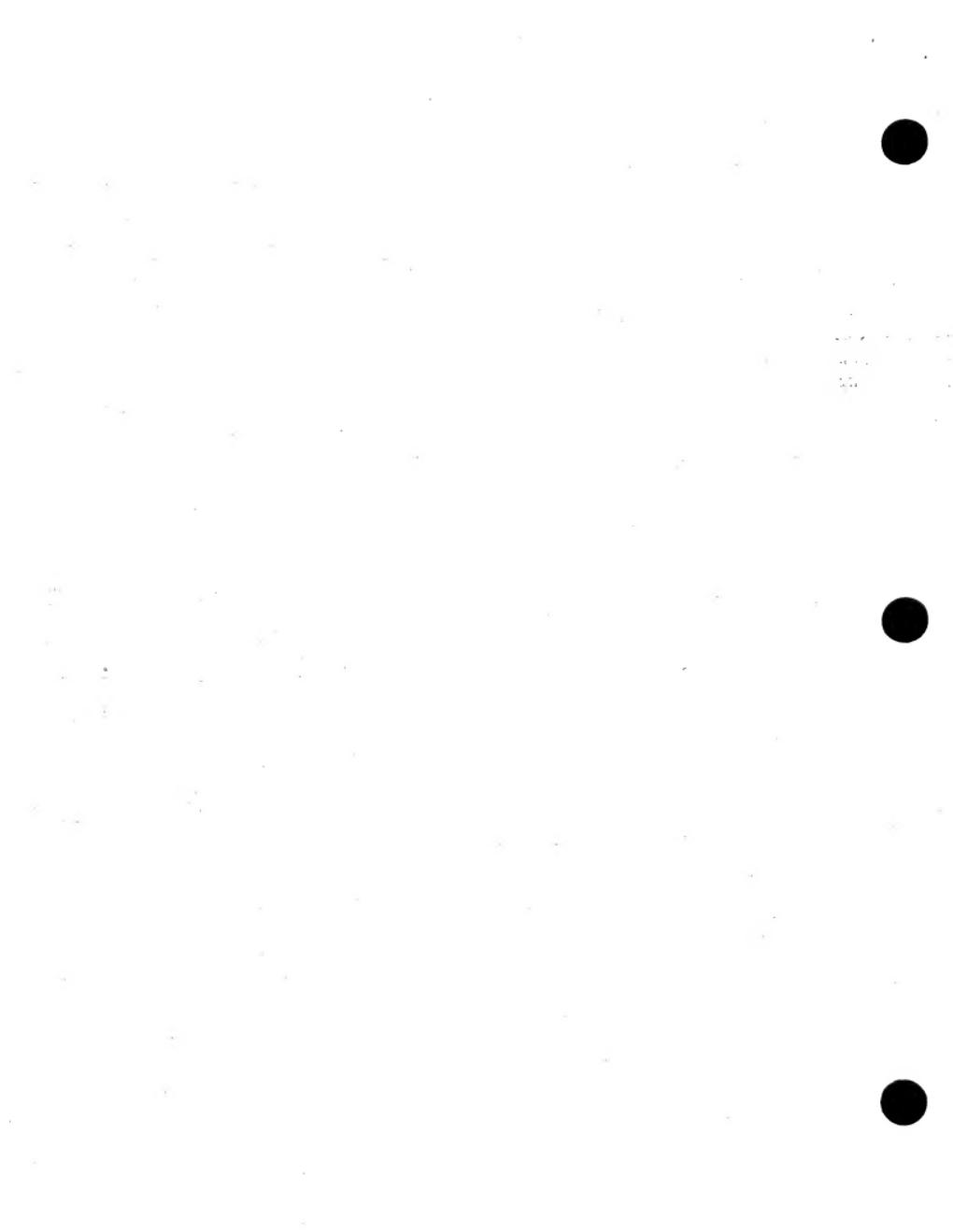
TEST YOUR KNOWLEDGE

1996 CENSUS FACTS

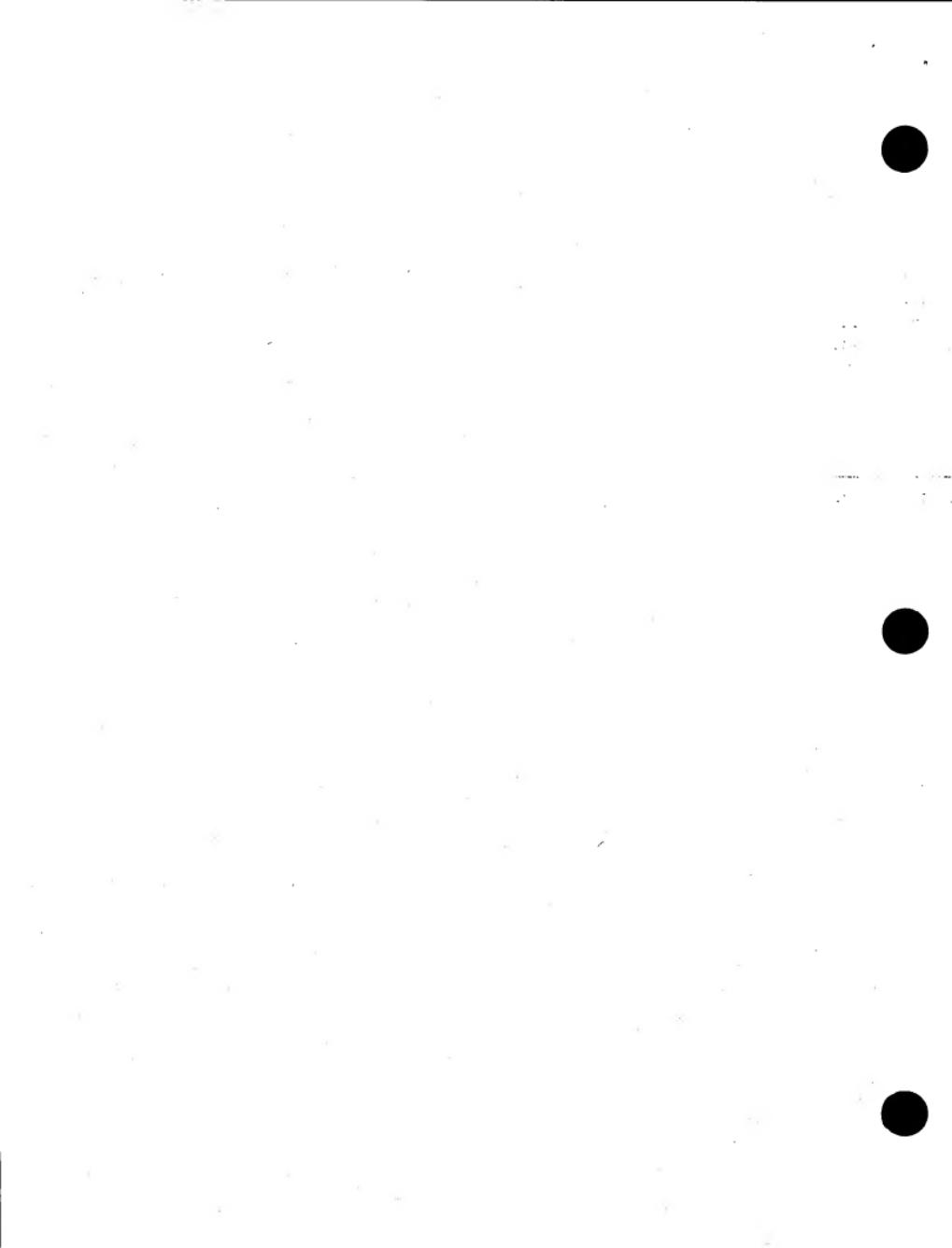
1.	How many households are expected to be enumerated in 1996? A) 10.2 million B) 10.6 million C) 11.2 million D) 11.4 million	C) 11.2 million	1996 Census Facts 8-1
2.	Who are the biggest users of census data? A) corporations B) federal government departments and agencies C) associations D) academia	B) federal government departments and agencies	
3.	How many federal electoral districts (FEDs) in Eastern Ontario will be part of the centralized edit test (new collection method)? A) 7 B) 8 C) 9 D) 10	D) 10	1996 Census Facts 8-3
4.	Which two 1991 Census questions were dropped from the long questionnaire in 1996? A) religion and unpaid work B) fertility and mode of transportation C) religion and fertility D) unpaid work and mode of transportation	C) religion and fertility	1996 Census Facts 7
5.	How many questions will be on the short 1996 Census questionnaire? A) 7 B) 9 C) 10 D) 11	A) 7	1996 Census Facts 8



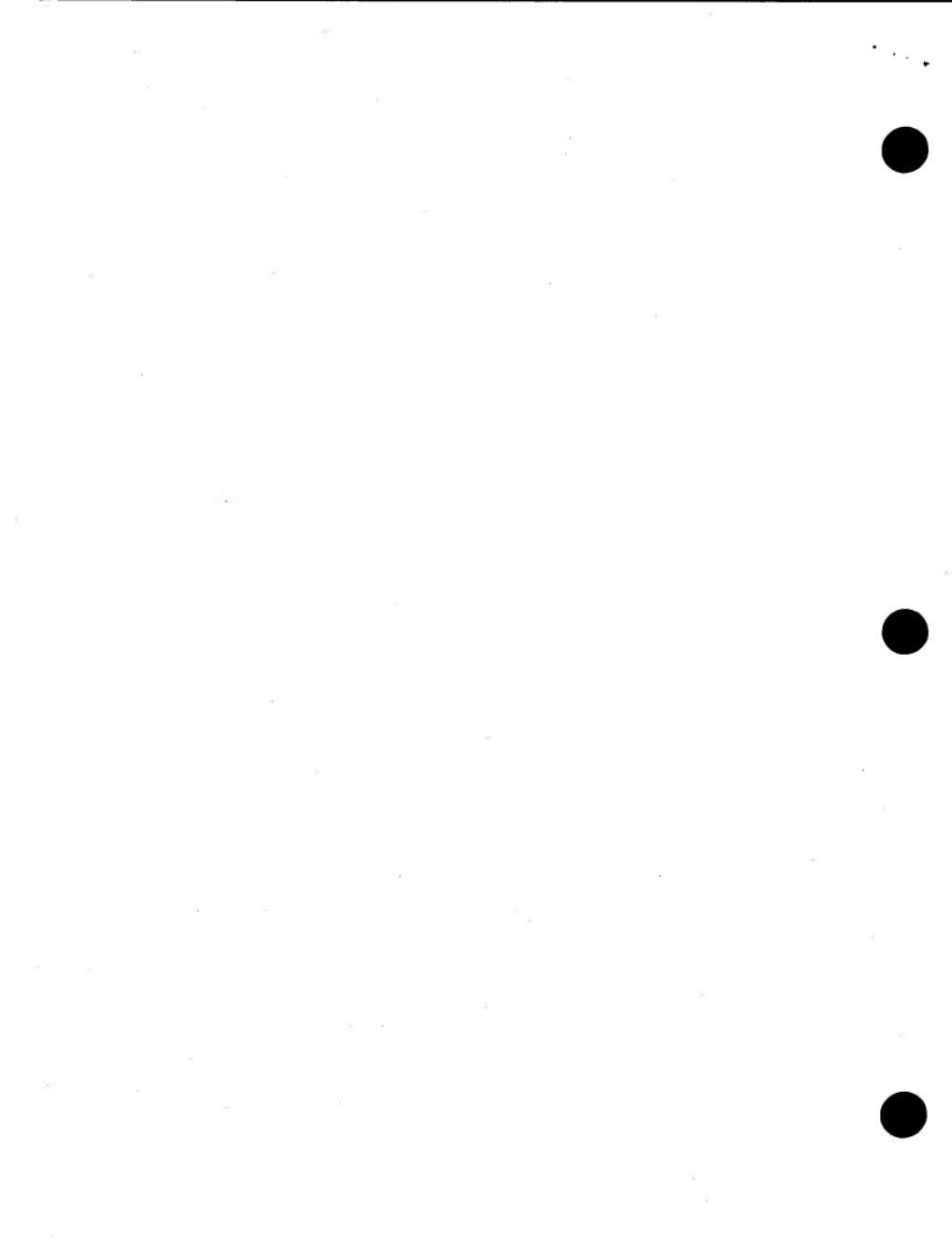
6.	How many keystrokes will the 1,250 data-entry operators log during the direct data entry phase? A) 4.0 billion B) 3.4 billion C) 3.1 billion D) 2.8 billion	A) 4.0 billion	1996 Census Facts 9-3
7.	In preparation for the 1996 Census, Statistics Canada's consultation program received how many written submissions from interested organizations? A) 7 B) 67 C) 167 D) 1,167	C) 167	1996 Census Facts 6-1
8.	The National Census Test, which tested all new and revised questions proposed for the 1996 Census was conducted when? A) September 21, 1993 B) November 8, 1993 C) February 7, 1994 D) March 8, 1994	B) November 8, 1993	1996 Census Facts 6-1
9.	What is the planned completion date for the edit and imputation process for the 1996 Census? A) March 1997 B) April 1997 C) May 1997 D) June 1997	A) March 1997	1996 Census Facts 10-4
10.	How many maps must be generated for the 1996 Census before the collection process can begin? A) over 75,000 B) approximately 52,000 C) approximately 26,000 D) less than 5,000	A) over 75,000	1996 Census Facts 12-1



11.	The number of households in an enumeration area generally varies from a maximum of 375 households in large urban areas to what minimum in rural areas? A) 150 B) 125 C) 100 D) 75	B) 125	1996 Census Facts 12-5
12.	How many individuals will be needed to carry out the collection phase of the 1996 Census? A) 40,000 B) 46,000 C) 49,000 D) 53,000	B) 46,000	1996 Census Facts 13-8
13.	How many agricultural operations are expected to be enumerated in the 1996 Census of Agriculture? A) 200 000 B) 230 000 C) 260 000 D) 280 000	D) 280 000	1996 Written Materials S-1
14.	Approximately, how many 18-wheelers would be required to transport all the 1996 Census questionnaires and envelopes? A) 34 B) 71 C) 129 D) 179	D) 179	1996 Written Materials S-1
15.	How many questionnaires were printed for the 1996 Census? A) 12 million B) 19 million C) 25 million D) 29 million	C) 25 million	1996 Written Materials S-1



16.	The 1996 Census questions are available in how many languages besides English and French? A) 12 B) 25 C) 37 D) 49	D) 49	1996 Written Materials S-1
17.	The 1996 Census questions are available in how many Aboriginal languages? A) 7 B) 12 C) 14 D) 17	B) 12	1996 Written Materials S-1
18.	Which is the most northern community to which 1996 Census enumerators travel? A) Grise Fjord B) Rankin Inlet C) Resolute D) Pond Inlet	A) Grise Fjord	1996 Written Materials S-1
19.	How many processing centers will be set up for the 1996 Census? A) 7 B) 8 C) 9 D) 10	A) 7	1996 Written Materials S-1





Statistique Canada, Pavillon Tunney
Ottawa (Ontario), K1A 0T6

Statistique Canada, Tunney's Pasture
Ottawa, Ontario, K1A 0T6

RECENSEMENT·CENSUS

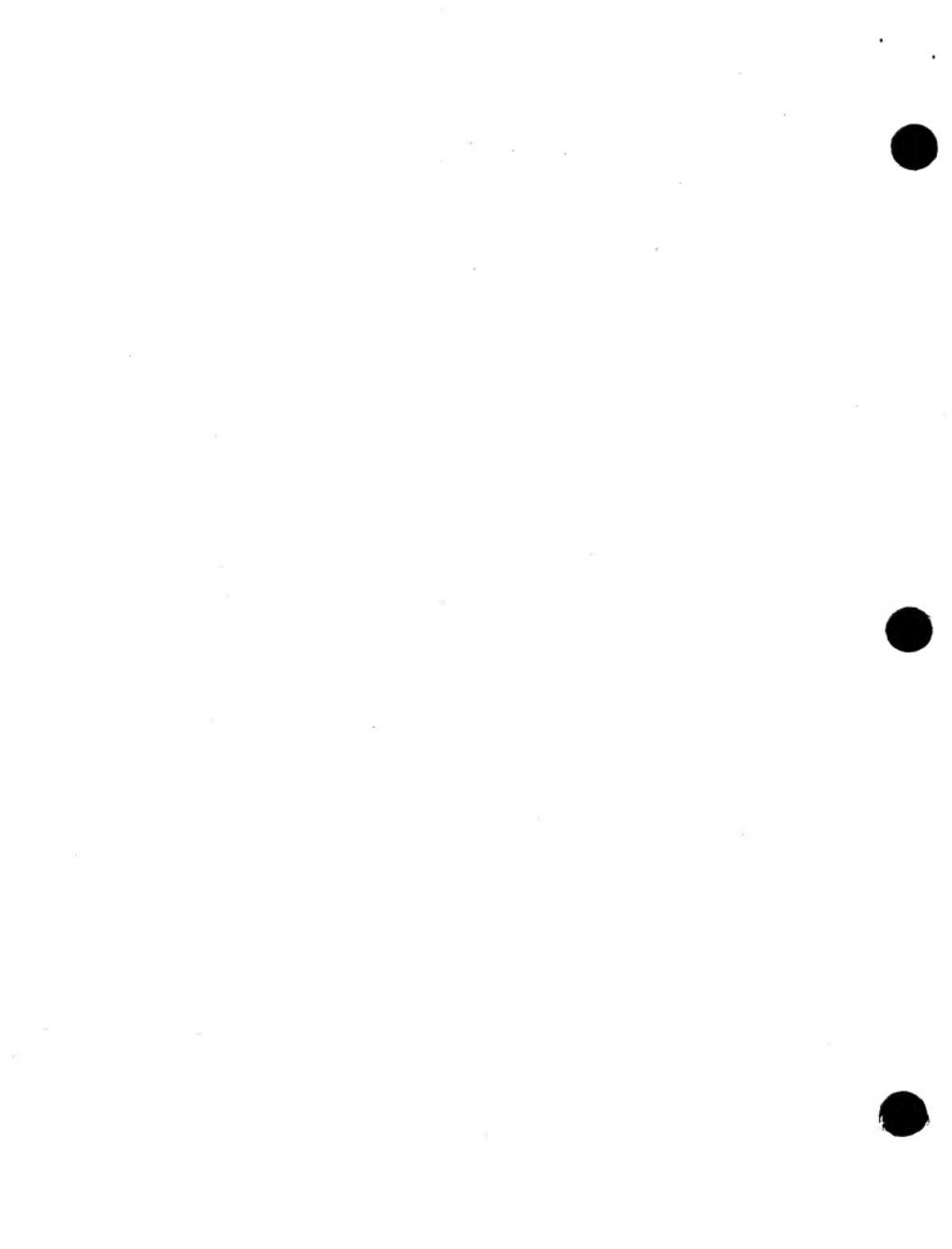
96

*TESTEZ VOS CONNAISSANCES -
INFO-RECENSEMENT DE 1996*



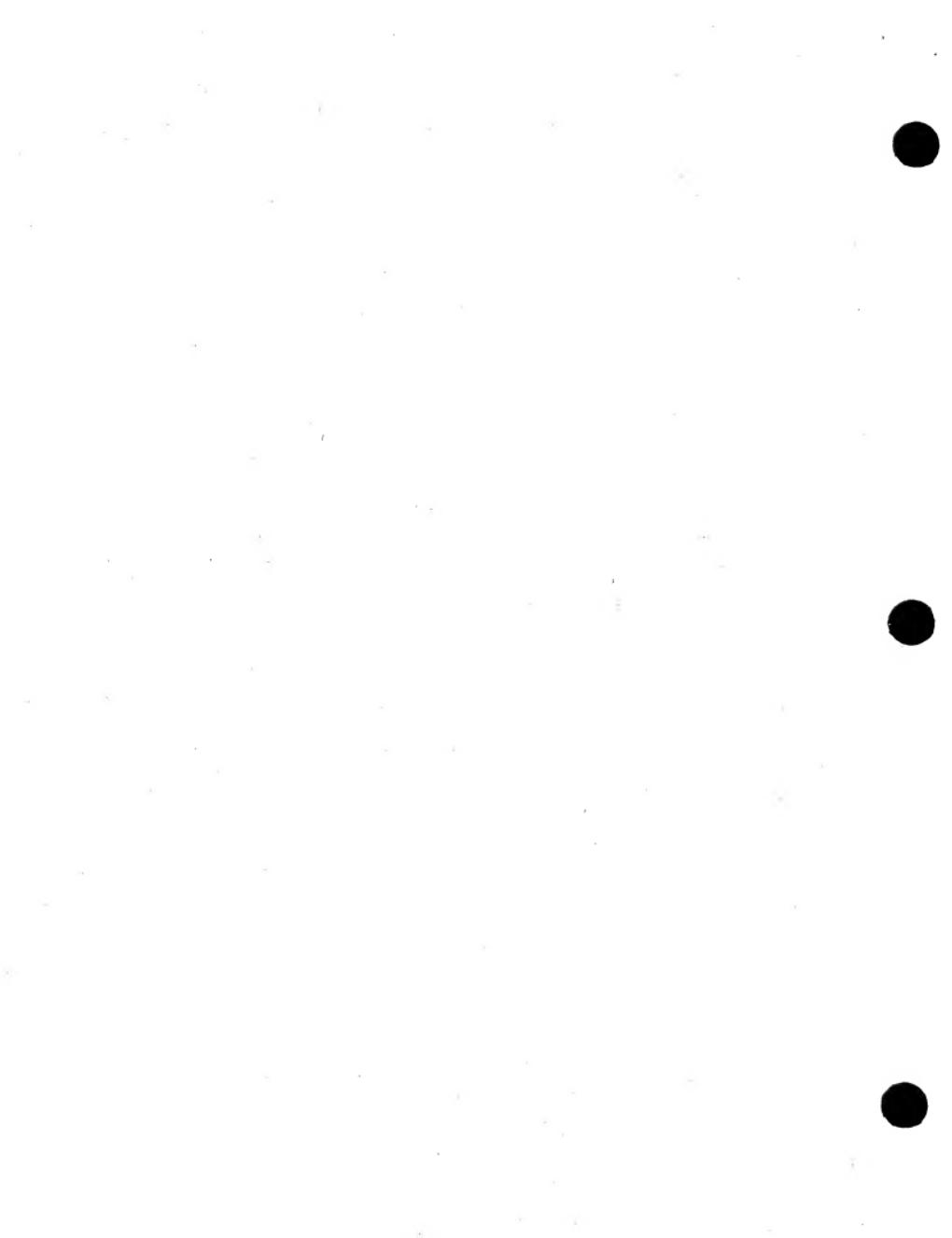
Statistique
Canada Statistics
Canada

Canada

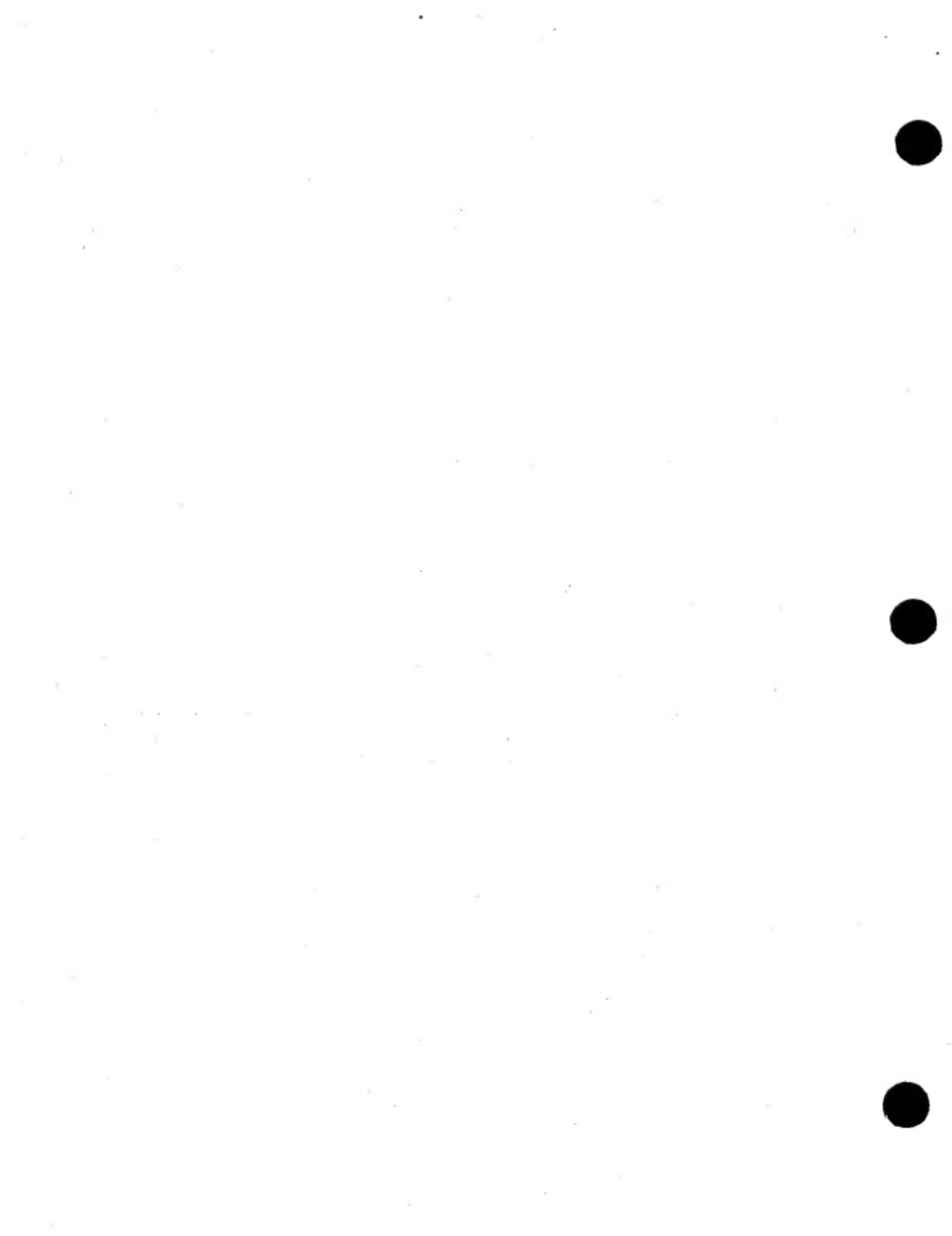


TESTEZ VOS CONNAISSANCES - INFO-RECENSEMENT DE 1996

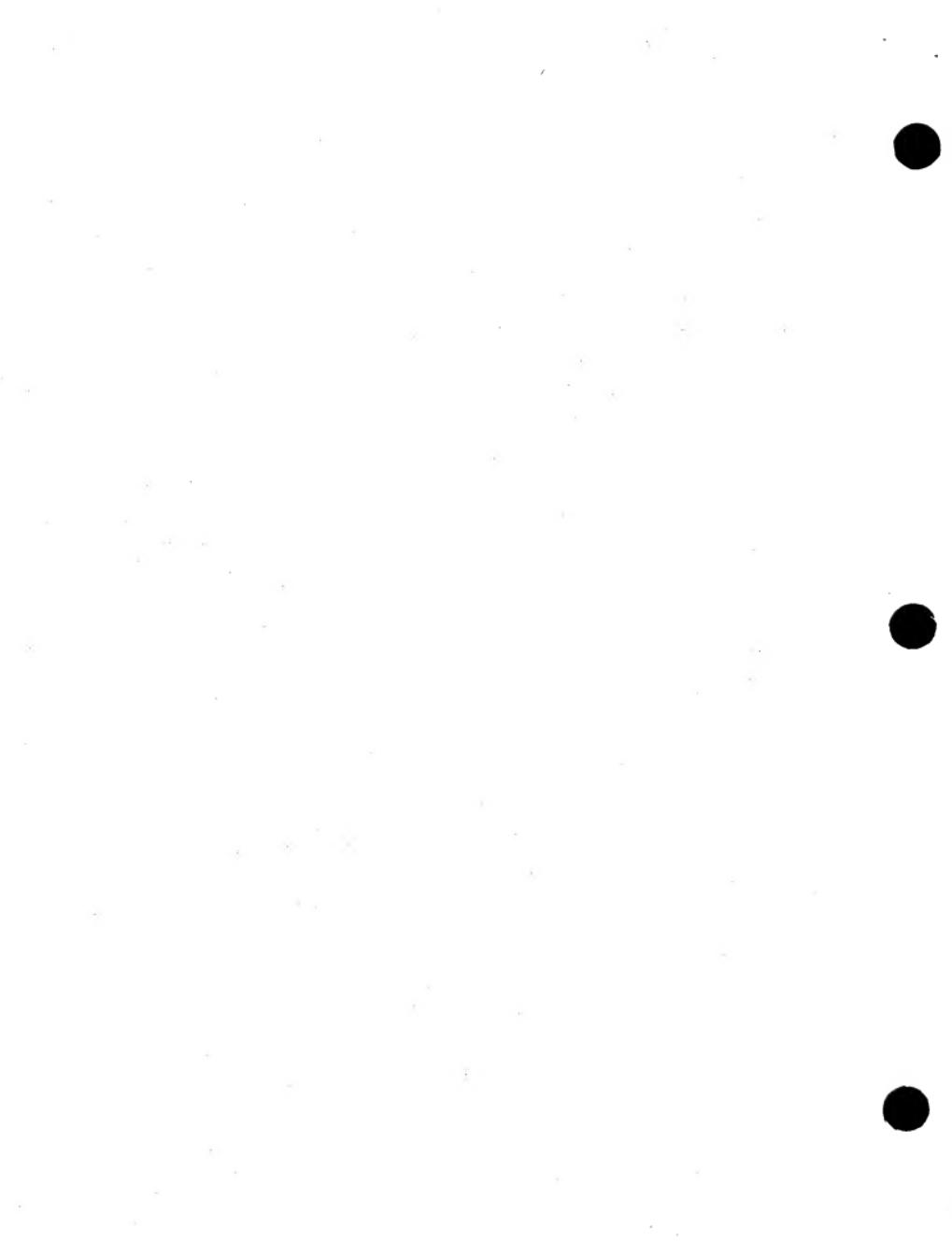
1.	Combien devrait-on dénombrer de ménages en 1996 ? A) 10,2 millions B) 10,6 millions C) 11,2 millions D) 11,4 millions	C) 11,2 millions	Info-recensement de 1996, 8-1
2.	Qui sont les plus grands utilisateurs de données du recensement ? A) entreprises B) ministères et organismes fédéraux C) associations D) milieu universitaire	B) ministères et organismes fédéraux	
3.	Combien de circonscriptions électorales fédérales de l'est de l'Ontario feront partie de l'essai du contrôle centralisé (nouvelle méthode de collecte) ? A) 7 B) 8 C) 9 D) 10	D) 10	Info-recensement de 1996, 8-2
4.	Quelles deux questions de 1991 ont été retirées du questionnaire complet de 1996 ? A) religion et travail non rémunéré B) fécondité et moyen de transport C) religion et fécondité D) travail non rémunéré et moyen de transport	C) religion et fécondité	Info-recensement de 1996, 7-5
5.	Combien de questions y aura-t-il dans le questionnaire abrégé du Recensement de 1996 ? A) 7 B) 9 C) 10 D) 11	A) 7	Info-recensement de 1996, 8-1



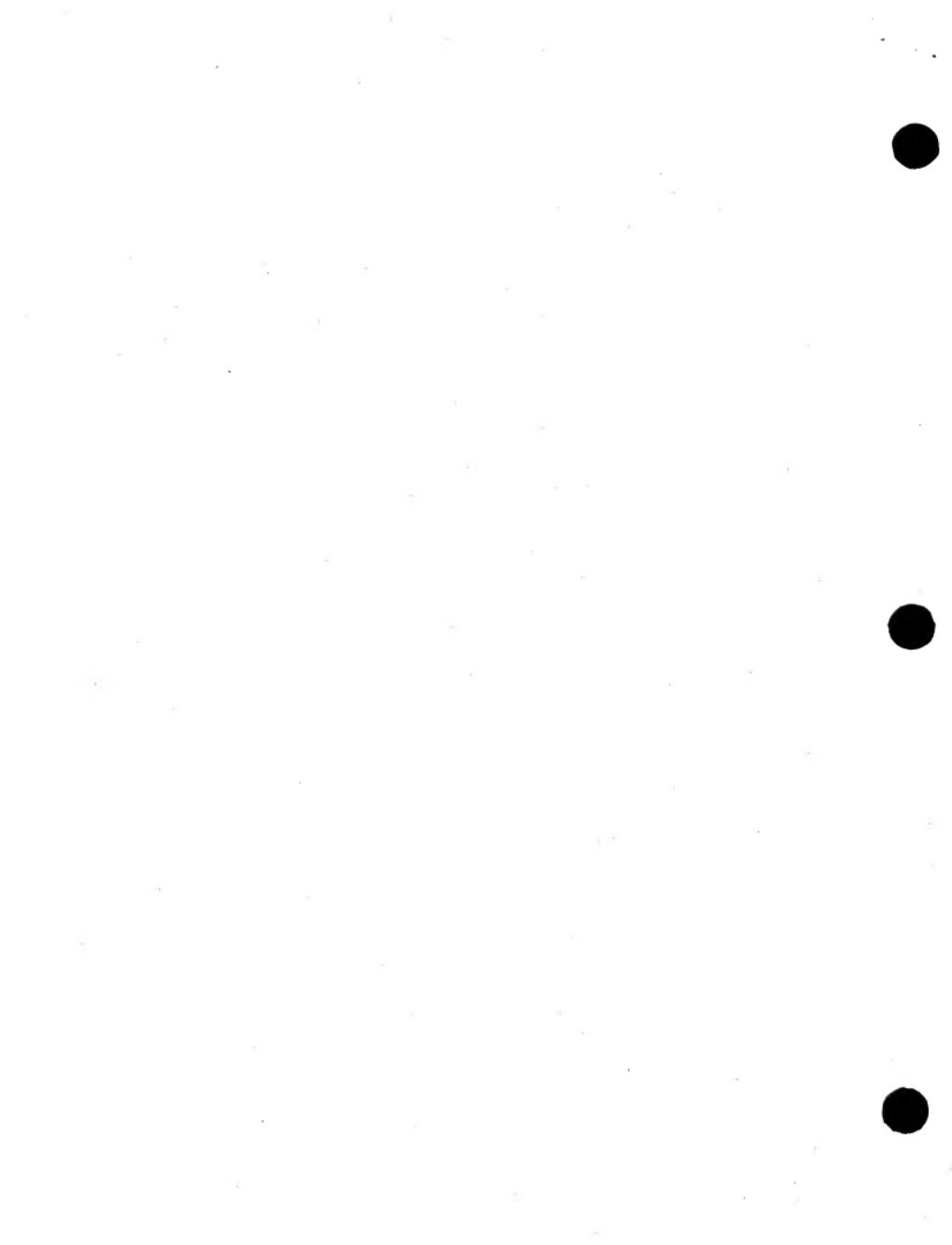
6.	Combien de frappes feront les 1 250 opérateurs de la saisie des données durant l'étape de la saisie directe des données ? A) 4,0 milliards B) 3,4 milliards C) 3,1 milliards D) 2,8 milliards	A) 4,0 milliards	Info-recensement de 1996, 9-3
7.	Dans le cadre du programme de consultation du Recensement de 1996, combien de demandes écrites Statistique Canada a-t-il reçues d'organisations intéressées ? A) 7 B) 67 C) 167 D) 1 167	C) 167	Info-recensement de 1996, 6-1
8.	À quelle date le Test du recensement national, qui visait à tester les nouvelles questions et les questions révisées, a-t-il été mené ? A) 21 septembre 1993 B) 8 novembre 1993 C) 7 février 1994 D) 8 mars 1994	B) 8 novembre 1993	Info-recensement de 1996, 6-1
9.	Quelle est la date d'achèvement prévue de l'étape du contrôle et d'imputation du Recensement de 1996 ? A) mars 1997 B) avril 1997 C) mai 1997 D) juin 1997	A) mars 1997	Info-recensement de 1996, 10-4



10.	Combien de cartes doivent être produites pour le Recensement de 1996 avant que l'étape de la collecte ne puisse commencer ? A) plus de 75 000 B) environ 52 000 C) environ 26 000 D) moins de 5 000	A) plus de 75 000	Info-recensement de 1996, 12-1
11.	Le nombre de ménages dans un secteur de dénombrement varie habituellement d'un maximum de 375 dans les grandes régions urbaines à quel minimum dans les régions rurales ? A) 150 B) 125 C) 100 D) 75	B) 125	Info-recensement de 1996, 12-5
12.	Combien de personnes seront nécessaires pour mener l'étape de la collecte du Recensement de 1996 ? A) 40 000 B) 46 000 C) 49 000 D) 53 000	B) 46 000	Info-recensement de 1996, 12-8
13.	Combien d'exploitations agricoles devrait-on dénombrer lors du Recensement de l'agriculture de 1996 ? A) 200 000 B) 230 000 C) 260 000 D) 280 000	D) 280 000	Documentation écrite de 1996, S-01



14.	Combien de camions semi-remorques («18 roues») seraient nécessaires pour transporter tous les questionnaires et toutes les enveloppes du Recensement de 1996 ? A) 34 B) 71 C) 129 D) 179	D) 179	Documentation écrite de 1996, S-01
15.	Combien de questionnaires ont été imprimés dans le cadre du Recensement de 1996 ? A) 12 millions B) 19 millions C) 25 millions D) 29 millions	C) 25 millions	Documentation écrite de 1996, S-01
16.	En combien de langues, autres que le français et l'anglais, les questions du recensement ont-elles été traduites ? A) 12 B) 25 C) 37 D) 49	D) 49	Documentation écrite de 1996, S-01
17.	En combien de langues autochtones les questions du recensement ont-elles été traduites ? A) 7 B) 12 C) 14 D) 17	B) 12	Documentation écrite de 1996, S-01
18.	Quelle est la collectivité la plus au nord qui sera visitée par les recenseurs ? A) Grise Fjord B) Rankin Inlet C) Resolute D) Pond Inlet	A) Grise Fjord, à 5 060 km d'Ottawa et à 1 554 km du pôle Nord.	Documentation écrite de 1996, S-01



19.	Combien y aura-t-il de centres de traitement pour le Recensement de 1996 ? A) 7 B) 8 C) 9 D) 10	A) 7	Documentation écrite de 1996, S-01
-----	---	------	---------------------------------------

$\{A_i\}_{i=1}^n$

$\{B_i\}_{i=1}^m$

$\{C_i\}_{i=1}^l$

$\{D_i\}_{i=1}^k$

$\{E_i\}_{i=1}^j$

$\{F_i\}_{i=1}^h$

$\{G_i\}_{i=1}^g$

$\{H_i\}_{i=1}^f$

$\{I_i\}_{i=1}^e$

$\{J_i\}_{i=1}^d$

$\{K_i\}_{i=1}^c$

$\{L_i\}_{i=1}^b$

$\{M_i\}_{i=1}^a$

$\{N_i\}_{i=1}^{\alpha}$

$\{O_i\}_{i=1}^{\beta}$

$\{P_i\}_{i=1}^{\gamma}$

$\{Q_i\}_{i=1}^{\delta}$

$\{R_i\}_{i=1}^{\epsilon}$

$\{S_i\}_{i=1}^{\zeta}$

$\{T_i\}_{i=1}^{\eta}$

$\{U_i\}_{i=1}^{\nu}$

$\{V_i\}_{i=1}^{\mu}$

$\{W_i\}_{i=1}^{\rho}$

$\{X_i\}_{i=1}^{\sigma}$

$\{Y_i\}_{i=1}^{\tau}$

$\{Z_i\}_{i=1}^{\varphi}$

CENSUS·RECENSEMENT 96

1996 Census Contact List

Aboriginal Data	Pierre Gauthier (B)	(613) 951-2599
Activity Limitations Data	Doug Norris (B)	(613) 951-2572
Census Costs	Benoit Laroche (B)	(613) 951-9589
Canadian and Foreign Censuses	Benoit Laroche (B)	(613) 951-9589
Centralized Edit	Doug Hicks (E) Milena Zelenbaba (B)	(613) 951-9698 (613) 951-6818
Census of Agriculture	Mel Jones (E) Linda Kemp (B)	(613) 951-8712 (613) 951-3841
Census History	Benoit Laroche (B)	(613) 951-9589
Citizenship and Immigration	Jane Badets (E) Viviane Renaud (F)	(613) 951-2561 (613) 951-2574
Class of Work	Sylvie Bourbonnais (B)	(613) 951-2926
Communications	Dale Sewell (E) Johanne Beckstead (B)	(613) 951-0444 (613) 951-1661
Edmonton	Peter Palfenier (E)	(403) 495-2011
Halifax	Keith Matheson (B)	(902) 426-0729
Montreal	Diane Blanchette (B)	(514) 283-4218
Toronto	Sandra Ramsbottom (B)	(416) 973-8732
Vancouver	Valerie Barrett (E)	(604) 666-1975

.../2

Confidentiality of Documents	Rick Baxter (B) Eric St. John (B)	(613) 951-4155 (613) 951-3975
Confidentiality (Output)	Dick Carter (E) J.R. Boudreau (B)	(613) 951-6934 (613) 951-9890
Coverage Studies homeless population	Jocelyn Tourigny (B) Dale Sewell (E) Phil Giles (B)	(613) 951-0077 (613) 951-0444 (613) 951-2891
Data Quality	Jocelyn Tourigny (B)	(613) 951-0077
Data Releases	Dale Sewell (E) Johanne Beckstead (B)	(613) 951-0444 (613) 951-1661
Demographic Data age and sex	Daniel Larrivée (B) Bali Ram (E) Daniel Larrivée (B) Bali Ram (E)	(613) 951-0694 (613) 951-2347 (613) 951-0694 (613) 951-2347
marital status, common-law	Daniel Larrivée (B) Bali Ram (E)	(613) 951-0694 (613) 951-2347
Dissemination of Data custom data electronic data marketing data products	Jocelyne Burgess (E) Duncan Wright (E) John Williamson (E) Michel Seguin (B) Cindy Ingalls (B)	(613) 951-5382 (613) 951-3944 (613) 951-3954 (613) 951-5339 (613) 951-0267
Education Data	Patricia Greenhalgh (E) Pierre Turcotte (F)	(613) 951-2107 (613) 951-0878
Enumeration Procedures	Rick Baxter (B) Sheila Rambeau (B)	(613) 951-4155 (613) 951-1920
Environmental Issues	Rosalie Bambrick (E) Bill Joyce (E)	(613) 951-3968 (613) 951-2683
Ethnic Origin Data	Viviane Renaud (B)	(613) 951-2574

Family Data	Catherine Allan (E)	(613) 951-8658
same-sex partners	Pierre Turcotte (F)	(613) 951-0878
	Catherine Allan (E)	(613) 951-8658
	Pierre Turcotte (F)	(613) 951-0878
Geography	Robert Parenteau (B)	(613) 951-2958
Hiring (General)	Rick Baxter (B)	(613) 951-4155
census commissioners	Jacques Morin (B)	(613) 951-9869
New Brunswick, PEI	Bob Racine (B)	(902) 426-0732
Nova Scotia	Betty Matheson (E)	(902) 426-0941
Newfoundland	Pat Connors (E)	(709) 772-4960
Ontario region	Carol Hensley (E)	(416) 973-6592
Pacific region	Gail Fentiman (E)	(604) 666-5589
Prairie region	Anil Arora (E)	(403) 495-3289
Quebec region	Michel Maillette (B)	(514) 283-7936
Historical Census Records	Ron Chrétien (B)	(613) 951-4571
Household Activities (Unpaid Work) Data	Michel Côté (B)	(613) 951-6896
	Ian Macredie (B)	(613) 951-9456
	Sandra Swain (E)	(613) 951-6908
Housing Data	Oliver Lo (E)	(613) 951-2548
	Pierre Gauthier (F)	(613) 951-2599
Income Data	Abdul Rashid (E)	(613) 951-6897
	John Gartley (E)	(613) 951-6906
	Pierre Bélanger (B)	(613) 951-0087
Industry (SIC)	Art Gardner (E)	(613) 951-6907
Labour Force Activity Data	Michel Côté (B)	(613) 951-6896
weeks worked/part-time, full-time	Ron Logan (E)	(613) 951-6909
occupation (SOC and NOC)	Michel Côté (B)	(613) 951-6896
	Nancy McLaughlin (E)	(613) 951-0292
	Michel Côté (B)	(613) 951-6896
Language Data	Louise Marmen (B)	(613) 951-2954
	Christina Jaworski (E)	(613) 951-3775
	Jean-Pierre Séguin (B)	(613) 951-2563

Laws and Statutes	Mary Ledoux (B)	(613) 951-3828
Mobility Data	Bali Ram (E) Edward Shin (B)	(613) 951-2347 (613) 951-2284
Place of Work Data transportation to work	Richard Nadwodny (B) Luc Albert (B) Richard Nadwodny (B) Luc Albert (B)	(613) 951-3950 (613) 951-3956 (613) 951-3950 (613) 951-3956
Privacy	Rick Baxter (B) Mary Ledoux (B)	(613) 951-4155 (613) 951-3828
Processing	Eric St. John (B)	(613) 951-3975
Public Participation refusals	Dale Sewell (E) Marsha Parnes (E)	(613) 951-0444 (613) 951-6813
Questionnaire Design and Layout	Rosalie Bambrick (E) Bill Joyce (E)	(613) 951-3968 (613) 951-2683
Visible Minority Data	Viviane Renaud (B)	(613) 951-2574

RECENSEMENT·CENSUS

96

Personnes-ressources du Recensement de 1996

Activité sur le marché du travail	Michel Côté (B)	(613) 951-6896
nombre de semaines de travail / plein temps, temps partiel	Ron Logan (A) Michel Côté (B)	(613) 951-6909 (613) 951-6896
professions (CTP et CNP)	Nancy McLaughlin (A) Michel Côté (B)	(613) 951-0292 (613) 951-6896
Activités à la maison (travail non rémunéré)	Michel Côté (B) Ian Macredie (B) Sandra Swain (A)	(613) 951-6896 (613) 951-9456 (613) 951-6908
Autochtones	Pierre Gauthier (B)	(613) 951-2599
Catégories de travailleurs	Sylvie Bourbonnais (B)	(613) 951-2926
Citoyenneté et immigration	Jane Badets (A) Viviane Renaud (F)	(613) 951-2561 (613) 951-2574
Communications	Dale Sewell (A) Johanne Beckstead (B) Peter Palfenier (A) Keith Matheson (B) Diane Blanchette (B) Sandra Ramsbottom (B) Valerie Barrett (A)	(613) 951-0444 (613) 951-1661 (403) 495-2011 (902) 426-0729 (514) 283-4218 (416) 973-8732 (604) 666-1975
Confidentialité des documents	Rick Baxter (B) Eric St. John (B)	(613) 951-4155 (613) 951-3975
Confidentialité des données	Dick Carter (A) J.R. Boudreau (B)	(613) 951-6934 (613) 951-9890

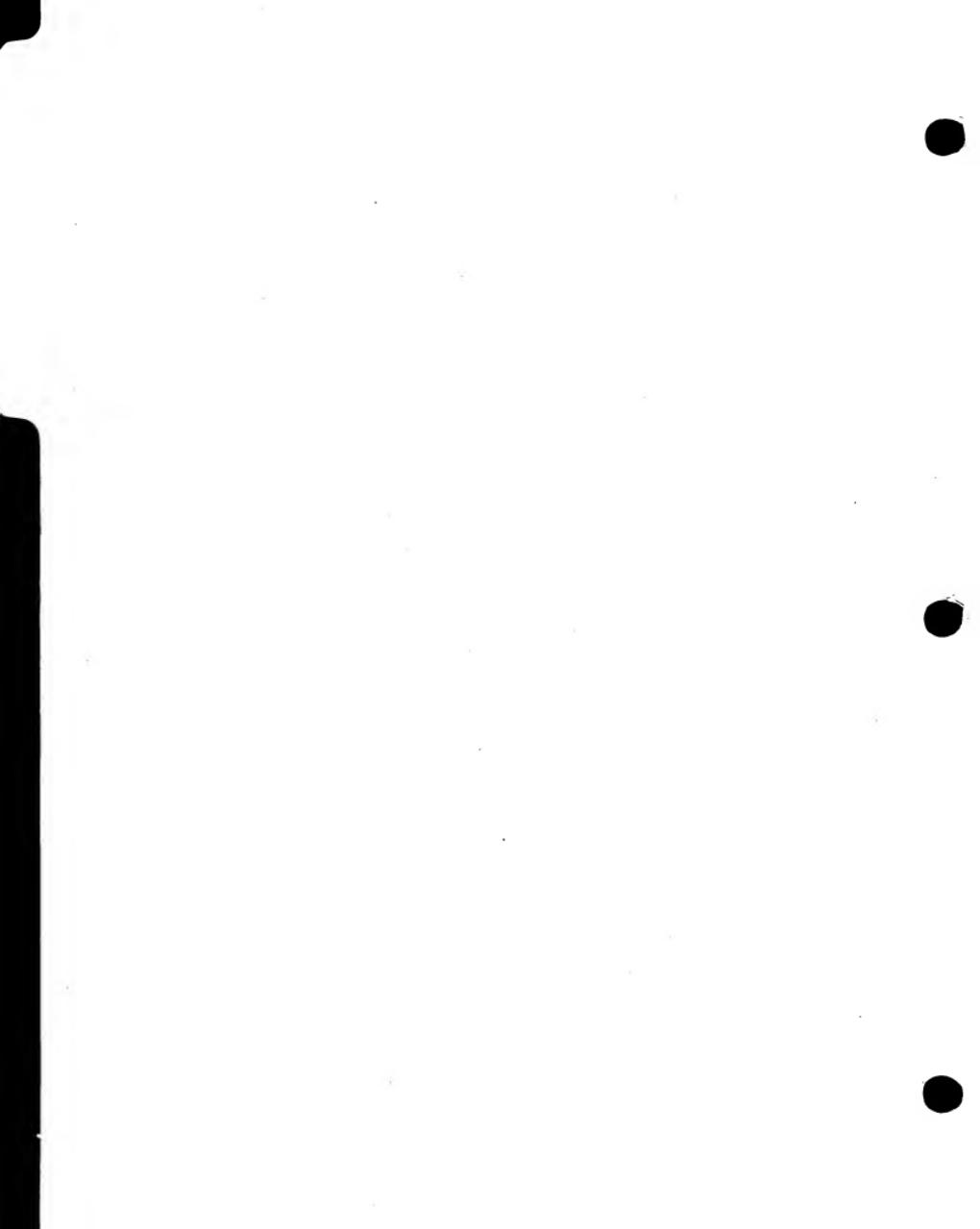
.../2



Contrôle centralisé	Doug Hicks (A) Milena Zelenbaba (B)	(613) 951-9698 (613) 951-6818
Coût du recensement	Benoit Laroche (B)	(613) 951-9589
Démographie	Daniel Larrivée (B) Bali Ram (A)	(613) 951-0694 (613) 951-2347
âge et sexe	Daniel Larrivée (B) Bali Ram (A)	(613) 951-0694 (613) 951-2347
état matrimonial, union libre	Daniel Larrivée (B) Bali Ram (A)	(613) 951-0694 (613) 951-2347
Diffusion des données données personnalisées données électroniques marketing produits de données	Jocelyne Burgess (A) Duncan Wright (A) John Williamson (A) Michel Séguin (B) Cindy Ingalls (B)	(613) 951-5382 (613) 951-3944 (613) 951-3954 (613) 951-5339 (613) 951-0267
Diffusions de données	Dale Sewell (A) Johanne Beckstead (B)	(613) 951-0444 (613) 951-1661
Éducation	Patricia Greenhalgh (A) Pierre Turcotte (F)	(613) 951-2107 (613) 951-0878
Embauche (général) commissaires au recensement	Rick Baxter (B) Jacques Morin (B)	(613) 951-4155 (613) 951-9869
Nouveau-Brunswick, Î.-P.-É. Nouvelle-Écosse Terre-Neuve région de l'Ontario région du Pacifique région des Prairies région du Québec	Bob Racine (B) Betty Matheson (A) Pat Connors (A) Carol Hensley (A) Gail Fentiman (A) Anil Arora (A) Michel Maillette (B)	(902) 426-0732 (902) 426-0941 (709) 772-4960 (416) 973-6592 (604) 666-5589 (403) 495-3289 (514) 283-7936
Environnement	Rosalie Bambrick (A) Bill Joyce (A)	(613) 951-3968 (613) 951-2683

Études de la couverture population des sans-abris	Jocelyn Tourigny (B) Dale Sewell (A) Phil Giles (B)	(613) 951-0077 (613) 951-0444 (613) 951-2891
Famille	Catherine Allan (A)	(613) 951-8658
partenaires de même sexe	Pierre Turcotte (F) Catherine Allan (A) Pierre Turcotte (F)	(613) 951-0878 (613) 951-8658 (613) 951-0878
Fichiers historiques du recensement	Ron Chrétien (B)	(613) 951-4571
Géographie	Robert Parenteau (B)	(613) 951-2958
Historique du recensement	Benoit Laroche (B)	(613) 951-9589
Industrie (CTI)	Art Gardner (A)	(613) 951-6907
Langue	Louise Marmen (B) Christina Jaworski (A) Jean-Pierre Séguin (B)	(613) 951-2954 (613) 951-3775 (613) 951-2563
Lieu de travail	Richard Nadwodny (B)	(613) 951-3950
moyen de transport pour se rendre au travail	Luc Albert (B) Richard Nadwodny (B) Luc Albert (B)	(613) 951-3956 (613) 951-3950 (613) 951-3956
Limitations d'activité	Doug Norris (B)	(613) 951-2572
Logement	Oliver Lo (A) Pierre Gauthier (F)	(613) 951-2548 (613) 951-2599
Lois	Mary Ledoux (B)	(613) 951-3828
Minorités visibles	Viviane Renaud (B)	(613) 951-2574
Mobilité	Bali Ram (A) Edward Shin (B)	(613) 951-2347 (613) 951-2284
Origine ethnique	Viviane Renaud (B)	(613) 951-2574

Participation du public refus	Dale Sewell (A) Marsha Parnes (A)	(613) 951-0444 (613) 951-6813
Procédures de dénombrement	Rick Baxter (B) Sheila Rambeau (B)	(613) 951-4155 (613) 951-1920
Qualité des données	Jocelyn Tourigny (B)	(613) 951-0077
Questionnaire / Conception et mise en page	Rosalie Bambrick (A) Bill Joyce (A)	(613) 951-3968 (613) 951-2683
Recensement de l'agriculture	Mel Jones (A) Linda Kemp (B)	(613) 951-8712 (613) 951-3841
Recensements à l'étranger et au Canada	Benoit Laroche (B)	(613) 951-9589
Revenu	Abdul Rashid (A) John Gartley (A) Pierre Bélanger (B)	(613) 951-6897 (613) 951-6906 (613) 951-0087
Traitemet	Eric St. John (B)	(613) 951-3975
Vie privée	Rick Baxter (B) Mary Ledoux (B)	(613) 951-4155 (613) 951-3828





Census of Canada - 1996	Recensement du Canada - 1996
一九九六年加拿大人口統計	1996 ലൂസ്സാറിൻ കുടികൾ മതിപ്പീട്
Popis stanovnistva u Kanadi - 1996	Kiểm Kê Dân Số Canada – 1996
1996 റഹിദ കനാറി ഫോബ്	Tirakoobka Kanada ee 1996
اسکلہ احصاء ۱۹۹۶	Censo de Canada – 1996
Spis Ludności Kanady – Rok 1996	ਕੈਨੇਡਾ ਦੀ ਮਰਦਮਸ਼ਾਹੀ – 1996
Перепись населения 1996 г.	احصایہ کانادا ۱۹۹۶



WHAT IS A CENSUS?

- The census provides a statistical picture of Canada by collecting a variety of information on our people, households and farms. In Canada, we take a census every five years. The next census is Tuesday, May 14, 1996.

HOW IS THE CENSUS TAKEN?

- You will receive a questionnaire just before Census day. After you fill in your questionnaire, mail it back to Statistics Canada in the yellow envelope. In some areas, questionnaires are delivered by census workers and in other areas they are delivered with your mail.

ARE MY ANSWERS SECRET?

- YES! Your answers are kept secret by law. Only authorized Statistics Canada employees see your questionnaire. NO ONE else can ever see your answers.

WHO MUST ANSWER?

- Every household must complete a census questionnaire and everybody who lives in your household must be included on the questionnaire. If your household includes people who are not part of your family than those people can ask to have their own census questionnaire by calling the Census Helpline at 1 800 670-3388.

HOW ARE MY ANSWERS USED?

- Your answers are added to the answers of everyone else who lives in Canada. When all these answers are put together they become statistics. Statistics from the census are facts about Canada and the people who live here. Government, businesses and community groups use these facts to plan important services such as language classes, job training programs and new housing projects.

WHY SHOULD I PARTICIPATE IN THE CENSUS?

- You, your family and your community all benefit from the census. When you answer the census it means more money for your province and for services, schools, health care and jobs.
- Don't forget, there is also a law in Canada that says you must complete your census questionnaire. The same law also guarantees complete confidentiality of the information you provide.

WHAT IF I NEED HELP?

- Telephone the 1996 Census Helpline at 1 800 670-3388 if:
 - you do not receive a census questionnaire;
 - you need an additional census questionnaire (one questionnaire has space for only six people);
 - you would like the census questions in your own language;
 - you want some help answering the questions;
 - you want information about the census.

This free service is available in many languages.

Qu'est-ce qu'un recensement?

- Le recensement trace le portrait du Canada en recueillant un grand nombre de renseignements sur la population, les ménages et les fermes. Au Canada, le recensement a lieu tous les cinq ans. Le prochain se tiendra le 14 mai 1996.

Comment se déroule le recensement?

- Vous recevrez un questionnaire juste avant le jour du recensement. Une fois que vous l'aurez rempli, faites-le parvenir par la poste à Statistique Canada dans l'enveloppe jaune. Dans certaines régions, les questionnaires sont livrés par les recenseurs et, dans d'autres, ils sont envoyés par la poste.

Mes réponses sont-elles gardées secrètes?

- OUI! La loi assure la protection de vos réponses. Seul le personnel autorisé de Statistique Canada peut avoir accès à votre questionnaire. PERSONNE D'AUTRE ne verra jamais vos réponses.

Qui doit répondre?

- Chaque ménage doit répondre au questionnaire du recensement et toutes les personnes qui vivent au sein d'un ménage doivent figurer sur le questionnaire. Si votre ménage comprend des personnes qui ne font pas partie de votre famille, ces personnes peuvent demander leur propre questionnaire auprès du service d'assistance téléphonique du recensement au 1 800 670-3388.

Quoi serviront mes réponses?

- Vos réponses sont jointes à celles de toutes les autres personnes qui vivent au Canada. Une fois mises ensemble, toutes ces réponses deviennent des statistiques. Ainsi, les statistiques du recensement sont des faits au sujet du Canada et des personnes qui y vivent. Les divers échelons de gouvernement, les entreprises et les groupes communautaires utilisent ces faits pour planifier des services importants, par exemple en matière de cours de langue ou de formation professionnelle ou de nouveaux projets immobiliers.

Pourquoi dois-je participer au recensement?

- Vous, votre famille et votre collectivité en tirerez des avantages. Votre participation au recensement signifie plus d'argent pour votre province, pour les services, les écoles, les services de santé et les emplois.
- Rappelez-vous : une loi canadienne stipule que vous devez répondre au questionnaire de recensement. Cette même loi garantit aussi que les renseignements que vous fournissez demeurent strictement confidentiels.

Et si j'ai besoin d'aide?

- Composez le numéro de l'Assistance téléphonique du recensement, le 1 800 670-3388, si :
 - vous ne recevez pas un questionnaire de recensement;
 - vous avez besoin d'un questionnaire additionnel (seulement six personnes peuvent figurer sur un même questionnaire);
 - vous aimeriez avoir les questions dans votre langue;
 - vous voulez de l'aide pour répondre aux questions;
 - vous désirez des renseignements à propos du recensement.

Ce service gratuit est offert dans plusieurs langues.



甚麼是人口統計？

- 人口統計是通過收集關於加拿大居民、住戶、農場的各類資料，以統計數據的形式提供有關加拿大的概況。加拿大人口統計每五年進行一次。下一個人口統計日是1996年5月14日，星期二。

人口統計如何進行？

- 統計日之前你會收到一份調查表。填寫後，請把它裝在黃色信封內，寄給加拿大統計局。一些地區調查表是由人口統計員遞送，另一些地區則通過郵政遞送。

我的回答是否保密？

- 是的。你的回答有法律保護，是保密的。只有經過授權的加拿大統計總局的工作人員才可以看到你的調查表。其他任何人都不會看到你的回答。

謄必回答？

- 每個家庭和住戶都應該填寫調查表，在你住所以內的每一個人都必須包括在內。假如在你家中住有不屬於你家庭的成員，則可以打電話給人口統計諮詢專線索取另一份調查表。諮詢專線的號碼為：1-800-670-3388。

甚麼是人口統計？

- 人口統計是通過收集關於加拿大居民、住戶、農場的各類資料，以統計數據的形式提供有關加拿大的概況。加拿大人口統計每五年進行一次。下一個人口統計日是1996年5月14日，星期二。

人口統計如何進行？

- 統計日之前你會收到一份調查表。填寫後，請把它裝在黃色信封內，寄給加拿大統計局。一些地區調查表是由人口統計員遞送，另一些地區則通過郵政遞送。

我的回答是否保密？

- 是的。你的回答有法律保護，是保密的。只有經過授權的加拿大統計總局的工作者才可以看到你的調查表。其他任何人都不會看到你的回答。

謄必回答？

- 每個家庭和住戶都應該填寫調查表，在你住所以內的每一個人都必須包括在內。假如在你家中住有不屬於你家庭的成員，則可以打電話給人口統計諮詢專線索取另一份調查表。諮詢專線的號碼為：1-800-670-3388。

甚麼是人口統計？

- 你的回答和其他加拿大居民的回答加在一起，結合所有人的回答就成為統計數字。人口調查的統計數字是關於加拿大及其人民的實際資訊。政府、企業和社區團體用這些統計數字來計劃重要的服務項目，如衛生、職業培訓項目和新的住房計劃。

為甚麼我要參加人口統計？

- 因為你、你的家庭和社區都可以受益。你填報人口調查表可以使你所在的省份得到更多的撥款，用來辦服務項目、學校、醫療保險和解決眾多問題。
- 請別忘記，加拿大有一項法律，要求你必須填寫人口統計調查表。該法律還保護你提供的資料完全保密。

如果我需要幫助怎麼辦？

- 如果你遇到下列情況，請向1996年人口統計諮詢專線打電話，號碼為：
1-800-670-3388。
 - 如果你沒有收到人口調查表；
 - 需要另一份人口調查表（一份調查表只能填寫六個人）；
 - 想要一份用你的母語寫成的人口調查表；
 - 回答問題時需要幫助；
 - 需要諮詢有關人口統計的情況。

此項免費服務以多種語言提供。

甚麼是人口統計？

- 你的回答和其他加拿大居民的回答加在一起，結合所有人的回答就成為統計數字。人口調查的統計數字是關於加拿大及其人民的實際資訊。政府、企業和社區團體用這些統計數字來計劃重要的服務項目，如衛生、職業培訓項目和新的住房計劃。

為甚麼我要參加人口統計？

- 因為你、你的家庭和社區都可以受益。你填報人口調查表可以使你所在的省份得到更多的撥款，用來辦服務項目、學校、醫療保險和解決眾多問題。
- 你必須填寫人口統計調查表。該法律還保護你提供的資料完全保密。

如果我需要幫助怎麼辦？

- 你需要諮詢的時候，請向1996年人口統計諮詢專線打電話，號碼為：
1-800-670-3388。
 - 請向1996年人口統計調查表（一份調查表只能填寫六個人）；
 - 想要一份用你的母語寫成的人口調查表；
 - 回答問題時需要幫助；
 - 需要諮詢有關人口統計的情況。

此項免費服務以多種語言提供。



ŠTO JE POPIS STANOVNIŠTVA?

- Popis stanovništva pruža statističku sliku Kanade putem prikupljanja niza različitih podataka o našim žiteljima, kućanstvima i poljoprivrednim dobrima. U Kanadi se popis obavlja svakih pet godina. Sljedeći popis je u utorak, 14.05.1996. godine.

KAKO SE OBAVLJA POPIS STANOVNIŠTVA?

- Neposredno prije popisa dobit ćete upitnik. Nakon što ga popunite, pošaljite ga poštom Statistici Kanade u žutoj kuverti. U nekim područjima upitnike dopremaju službenici koji rade na popisu, dok se u drugim područjima oni dopremaju poštom.

DA LI SU MOJI ODGOVORI POVJERLJIVI?

- DA! Vaš se odgovori prema zakonu drže povjerljivim. Samo ovlašćeni namještenci Statistike Kanade vide vaš upitnik. NIKO drugi ne može nikada vidjeti vaše odgovore.

KO MORA ODGOVORITI NA UPITNIK?

- Svako kućanstvo mora popuniti upitnik o popisu stanovništva i svaka osoba koja živi u vašem kućanstvu mora biti uključen u upitnik. Ukoliko u vašem kućanstvu žive osobe koje nisu članovi vaše obitelji, onda one mogu preko telefonske linije za pomoć oko popisa 1 800 670-3388 zatražiti da popuni svoj osobni upitnik.

KAKO SE KORISTE MOJI ODGOVORI?

- Vaši odgovori su pridodajuć odgovorima svih ostalih osoba koje žive u Kanadi. Kada se svi odgovori spoje, oni postaju statistički podaci. Statistički podaci dobijeni od popisa stanovništva su činjenice o Kanadi i ljudima koji u njoj žive. Vlada, poslovne organizacije i udruge koriste ove činjenice za planiranje važnih uslužnih servisa poput jezičkih tečajeva, programa za radno ospozobljavanje i novih stambenih projekata.

ČEGA BIH TREBAO SUDJELOVATI U POPISU?

- U vašoj obitelji i vaša zajednica imate probitak od popisa stanovništva. Vaš odziv na popis znači više novaca za vašu provinciju, uslužne servise, škole, zdravstvo i zapošljavanje.
 - Ne zaboravite, u Kanadi također postoji zakon koji kaže da morate popuniti upitnik o popisu stanovništva. Isti zakon jamči potpunu povjerljivost podataka koje pružate.
- ŠTO AKO MI ZATREBA POMOĆ?**
- Nazovite broj za pomoć oko popisa stanovništva 1 800 670-3388 ako:
 - ne primite upitnik za popis stanovništva;
 - trebate dodatni upitnik (na jednom upitniku ima mesta za samo šest osoba);
 - želite da pitanja budu na vašem materinjem jeziku;
 - želite pomoći oko odgovora na pitanja;
 - želite informacije o popisu.

Ove usluge su besplatne i dostupne su na mnogim jezicima.

KIỂM TRA DÂN SỐ LÀ GÌ ?

- Kiểm tra dân số là bản thống kê tổng thể của Canada về những dữ kiện thường xuyên về người dân, đơn vị gia đình và nông trại. Tại Canada, chúng ta kiểm tra dân số mỗi năm một lần. Lần kiểm tra dân số sắp tới là vào ngày thứ ba, 14 tháng 5 năm 1996.

CUỘC KIỂM TRA ĐƯỢC THỰC HIỆN NHƯ THẾ NÀO ?

- Trước ngày kiểm tra dân số, quý vị sẽ nhận được một bản câu hỏi. Sau khi quý vị điền xong bản câu hỏi đó, xin bao bao thư màu vàng và gửi bằng bưu điện về lại cho Sở Thống Kê Canada (Statistics Canada). Tại một số nơi, những bản câu hỏi này được các nhân viên kiểm tra giao tay tới nhà quý vị, còn các nơi khác thì được gửi bằng bưu điện đến nhà quý vị.

NHỮNG CÂU TRẢ LỜI CỦA TÔI CÓ ĐƯỢC GIỮ KÍN KHÔNG ?

- CÓ! Theo luật định thì những câu trả lời của quý vị sẽ được giữ kín. Chỉ có những nhân viên có phép của Sở Thống Kê Canada mới được xem bản câu hỏi đã được quý vị trả lời. KHONG MỘT NGƯỜI NÀO khác được phép xem những câu trả lời của quý vị.

AI PHẢI TRẢ LỜI ?

- Mỗi nhà đều phải trả lời bản câu hỏi kiểm tra dân số và phải điền vào đó tất cả mọi người trong nhà. Nếu trong nhà quý vị có người không thuộc trong gia đình thì những người đó có thể gọi cho Đường Dây Giúp Đỡ về Kiểm Tra Dân Số (Census Helpline) số 1 800 670-3388 để lấy bản kiểm tra cho mình.

NHỮNG CÂU TRẢ LỜI CỦA TÔI ĐƯỢC XỬ DỤNG NHƯ THẾ NÀO ?

- Những câu trả lời của quý vị sẽ được nhập chung vào những câu trả lời của mọi người khác sống tại Canada. Khi nhập chung lại thì những câu trả lời này sẽ thành con số thống kê. Số thống kê của cuộc kiểm tra dân số là dữ kiện về Canada và người dân trong nước. Chính phủ, giới kinh doanh và các tổ chức công đồng sử dụng các dữ kiện này để hoạch định các dịch vụ quan trọng như các lớp dạy ngôn ngữ, các chương trình dạy nghề, và các dự án già cư matorio.

TẠI SAO TÔI PHẢI THAM GIA VÀO CUỘC KIỂM TRA DÂN SỐ ?

- Cuộc kiểm tra dân số mang lại lợi ích cho quý vị, gia đình quý vị và cộng đồng của quý vị. Khi quý vị trả lời câu hỏi trong bản kiểm tra dân số sẽ giúp đem lại thêm tài chính cho tình bang của quý vị, để cung cấp dịch vụ, trường học, y tế và công ăn việc làm.
- Cũng đừng quên rằng, tại Canada có luật bắt buộc quý vị phải điền vào bản câu hỏi kiểm tra dân số. Luật này cũng bảo đảm tuyệt đối giữ kín các dữ kiện do quý vị cung cấp.

NẾU TÔI CẦN GIÚP ĐỠ THÌ SAO ?

- Hãy gọi điện thoại cho Đường Dây Giúp Đỡ về Kiểm Tra Dân Số năm 1996 số 1 800 670-3388 nếu:
 - quý vị không nhận được bản câu hỏi kiểm tra dân số;
 - quý vị cần thêm bản câu hỏi kiểm tra dân số (một bản chỉ có đủ chỗ cho sáu người);
 - quý vị muốn có bản câu hỏi bằng tiếng của quý vị;
 - quý vị cần được giúp đỡ để trả lời các câu hỏi;
 - quý vị muốn biết thêm về cuộc kiểm tra dân số.

Dịch vụ này miễn phí và được chỉ dẫn bằng nhiều thứ tiếng.



ماذا يعني إحصاء السكان؟

- يعطي إحصاء السكان صورة إحصائية عن كندا وذلك عن طريق جمع معلومات مختلفة عن السكان والأسر والمزارع. إننا نقوم في كندا بإحصاء كل خمس سنوات، ويُسّكّون موعد الإحصاء القائم يوم الثلاثاء 14 أيار/مايو 1996.

كيف تتم عملية إحصاء السكان؟

- سوف ترسل استمارة أسلطة قبل يوم الإحصاء بقليل. يجب عليك حينئذ أن تجيب على الأسئلة المدرجة في الاستمارة ثم ترسلها البريد إلى وزارة الإحصاءات الكندية داخل اللالج الأصفر. في بعض المناطق تسلم الأسئلة بواسطة موظفي الإحصاء وفي مناطق أخرى تسلم ضمن البريد اليومي العادي.

هل تستحق أجوبتي سرية؟

- نعم، تستحق جميع أجوبتك سرية طبقاً للقانون. ولا يحق إلا لموظفي وزارة الإحصاءات الكندية الإطلاع على أجوبتك. وإن سُلِّطَتْ أحد غيرهم روپتها.

من يتوجب عليه الإجابة؟

- يجب على كل أسرةٍ ملء استمارة أسلطة الإحصاء، ويجب ذكر جميع الأشخاص الذين يعيشون معك في بيتك في الاستمارة. وإذا كان هناك أشخاص يعيشون معك في بيتك لكنهم ليسوا من أفراد عائلتك فيمكن لهم البقاء على اتصالٍ بمكتب الإحصاءات على رقم الهاتف ١٨٠٠ ٦٧٠-٣٣٨٨ للحصول على استمارة أسلطة خاصة بهم.

¿QUÉ ES EL CENSO?

- El censo presenta un panorama estadístico de Canadá mediante la recopilación de un conjunto de datos sobre los habitantes, las familias y las granjas del país. En Canadá el censo se realiza cada cinco años. El próximo censo se efectuará el martes 14 de mayo de 1996.

¿COMO SE EFECTUARÁ EL CENSO?

- Ud. recibirá un cuestionario poco antes del día del censo. Una vez que haya completado el cuestionario, póngalo en el sobre amarillo y envíelo por correo a Statistics Canada. En algunas zonas los empadronadores le llevarán el cuestionario a su domicilio, mientras que en otras le llegarán por correo.

¿SON CONFIDENCIALES MIS RESPUESTAS?

- ¡Sí! Las respuestas son confidenciales conforme lo estipula la ley. Sólo los empleados autorizados por Statistics Canada verán su cuestionario. NADIE más podrá ver sus respuestas.

¿QUIÉN DEBE RESPONDER LAS PREGUNTAS?

- Cada familia deberá completar un cuestionario e incluir en el mismo a toda persona que resida en su domicilio. Si en su casa hay personas que no forman parte de su familia, éstas pueden solicitar su propio cuestionario llamando al número del Servicio de Asistencia Telefónica: 1 800 670-3388.

كيف تستعمل أجوبتي؟

- يمت إضافة أجوبتك إلى أجوبة كل شخص يعيش في كندا. وعندما يتم جمع هذه الأسلطة وضمنها إلى بعضها البعض تصدر عندهم الإحصاءات. وهذه الإحصاءات هي بمثابة وثائق حول كندا والسكان الذين يعيشون فيها وتستعمل الحكومة وقطاع التجارة والجاليات على الرفاق الواقع لمساعدتهم على التخطيط لمشاريع وخدمات ذات أهمية مثل دروس تعليم النساء وبرامج التدريب المهني ومشاريع جديدة لبناء المساكن.

لماذا يجب أن أشارك في الإحصاء؟

- ستستفيدون جميعاً أنت وأسرتك وجالستك من الإحصاء. فعندما تجيب على استمارة الإحصاء فإن ذلك يعني أن مفاتحتك ستتحصل على المزيد من الأموال التي سيسهم توظيفها في توفير الخدمات وتحفيز المدارس وتوفير الرعاية الصحية وخلق فرص العمل.

- لا تنسى أن هناك قانوناً في كندا يحتم عليك ملء استمارة الإحصاء. ويُضمن لك القانون نفسه سرية المعلومات التي تقدمها.

ماذا يجب أن أفعل إذا احتجت إلى مساعدة؟

- يجب عليك أن تتصل بـمكتب إرشادات الإحصاء لسنة 1996 على رقم الهاتف المجاني ١٨٠٠ ٦٧٠-٣٣٨٨ إذا:

- لم تستلم استمارة أسلطة الإحصاء؛
- أو إذا كنت تحتاج إلى نسخة إضافية من استمارة أسلطة الإحصاء (كل استمارة أسلطة تحتوي على فراغ لملء معلومات حول ستة أشخاص فقط)؛

- أو إذا كنت تريد أن تكون أسلطة الإحصاء مكتوبة باللغة الأم؛
- أو كنت في حاجة إلى مساعدة إل捷اجية على الأسئلة؛
- أو كنت تزيد الحصول على المزيد من المعلومات حول الإحصاء.

كل هذه الخدمات مجانية ومتوفرة بلغات متعددة.

DE QUÉ MANERA SE UTILIZARÁN MIS RESPUESTAS?

- Sus respuestas se agregarán a las de todos los demás canadienses, lo que da como resultado un conjunto de estadísticas. Estas son datos sobre Canadá y las personas que aquí residen. El gobierno, las empresas y grupos comunitarios utilizan dichos datos para planificar servicios importantes tales como clases de idiomas, cursos de capacitación laboral y nuevos proyectos de vivienda.

¿POR QUÉ RAZÓN DEBO PARTICIPAR EN EL CENSO?

- Por los beneficios que de ahí derivan usted, su familia y su comunidad. Su participación en el censo representa mayores fondos para su provincia y para servicios, escuelas, atención médica y empleos.
- Recuerde que la ley en Canadá estipula que es obligación completar el cuestionario del censo. Esta misma ley garantiza que los datos que proporcione se mantengan en absoluta reserva.

¿A QUIÉN ME DIRIJO SI TENGO PREGUNTAS?

- Comuníquese con el Servicio de Asistencia Telefónica para el Censo 1996 en los siguientes casos:

- si no recibe el cuestionario del censo;
- si necesita otro cuestionario, ya que en cada uno sólo hay espacio para seis personas;
- si desea recibir las preguntas del censo en su propio idioma;
- si necesita ayuda para responder las preguntas;
- si desea información relativa al censo.

Este servicio se proporciona gratuitamente y en muchos idiomas.

ЧТО ТАКОЕ ПЕРЕПИСЬ?

- Перепись создает статистическую картину Канады посредством сбора различной информации о населении, домовладениях и фермерских хозяйствах Канады. В Канаде перепись проводится каждые пять лет. Следующая перепись будет проводиться во вторник, 14 мая 1996 года.

КАК ПРОВОДИТСЯ ПЕРЕПИСЬ?

- Незадолго перед датой переписи Вы получите вопросник-анкету. После заполнения вопросника отправьте его обратно в Управление статистики Канады в жестком конверте. В некоторых районах вопросы доставляются непосредственно работниками, проводящими перепись, а в других районах они высыпаются по почте.

СОХРАНЯЮТСЯ ЛИ МОИ ОТВЕТЫ В ТАЙНЕ?

- ДА! В соответствии с законом Ваши ответы хранятся в тайне. К Вашему вопроснику имеют доступ только уполномоченные сотрудники Управления статистики Канады. НИКТО кроме них не имеет доступа к вашим ответам.

КОДОЛЖЕН ОТВЕЧАТЬ?

- Каждая семья должна заполнить вопросник-анкету, и каждый член семьи должен быть включен в этот вопросник. Если с Вами проживают люди, не являющиеся членами Вашей семьи, они могут затребовать отдельный вопросник-анкету, позвонив по телефону: 1-800-670-3388 (Телефонная служба помощи приемистки)

راهنمای سرشماری سال ۱۹۹۶ به لسان‌های مختلف

سروشماری چیست؟

۵ غرض از سرشماری این است که یک سلسه معلومات و اطلاعات مختلف درباره مردم شهرها و همایان اداده گردد. سرشماری در کانادا هر پنج سال یکبار اجرا می‌شود. سرشماری اینده روز سی شنبه چهاردهم ماه می ۱۹۹۶ صورت میگیرد.

برسٹلاین چگونه صورت میگیرد؟

۶ شما قبل از روز سرشماری پرسنل‌سازمانها (بینی ورقهای سروالات مربوطه) را رفایت نخواهید کرد. بعد از خابیری کردن، ورقه را در پاکت زد یگذارید و به اداره احصایی کانادا بفرستید. پرسنل‌سازمانها در یعنی از مناطق توسط کارمندان اداره سرشماری رسانیده و در برخی مناطق توسط پست به مردم ارسال می‌گردند.

ایرانیان چه می‌گویند؟ و معنای آنست؟

۷ میان جوانهای شما قانونی سری و سحرمندانه باقی خواهد ماند. فقط کارمندان و مسوؤلین اداره احصایی کانادا پرسنل‌سازمانها شما دسترسی دارند و هرگز شخص دیگری جوانهای شما را دیده نمیتواند.

چه کسانی باید به پرسنل‌سازمانها حواله بگیرید؟

۸ اعضای هر خانوار اد باید پرسنل‌سازمانها سرشماری را تکمیل کنند و هر کسی که در خانه شما زندگی میکند باید شغل شرکتهای مرتبط باشند. آنان میتوانند با تلفن و رایگان (۱۰۰۰ ۲۷۳۴۸۸) تاسیس بگیرند و پرسنل‌سازمانها سرشماری را برای خود تضامن کنند.

از جوانهای ما چگونه استفاده می‌شود؟

۹ جوانهای شما با جوانهای همه مردمی که در کانادا زندگی میکنند جمع می‌گردند.

ИСПОЛЬЗУЮТСЯ МОИ ОТВЕТЫ?

Ваші відповіді об'єднуються з відповідями всіх інших людей, проживаючих в Канаді. Коли все ці відповіді суммуються, вони становиться статистикою. Статистика перепису — це факти о Канаді і о людях, проживающих здеш. Правительство, предприниматели і общество используют эти факты для планирования важных сфер услуг населения, таких как языковые курсы, программы профессиональной подготовки и новые проекты жилищного строительства.

ПОЧЕМУ Я ДОЛЖЕН УЧАСТВОВАТЬ В ПЕРЕПИСИ?

- Вы, Ваша семья и Ваши соседи — все занятыесованы в проведении переписи. Участие в переписи означает выделение больших денежных средств для Вашей провинции и для сферы услуг, школ, медицинского обслуживания и создания рабочих мест.
- Не забывайте, что в Канаде есть закон, который обязывает заполнять вопросник переписи. Этот же закон гарантирует также полную конфиденциальность предоставленной Вами информации.

ЧТО ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ МНЕ НУЖНА ПОМОЩЬ?

- Звоните по телефону Службы помощи переписи 1996 года: 1-800-670-3388, если:
 - Вы не получили вопросника переписи;
 - Вам нужен дополнительный вопросник переписи (один вопросник рассчитан только на шесть человек);
 - Вы хотите получить вопросник на Вашем родном языке;
 - Вам необходима помощь при ответе на вопросы;
 - Вам нужна информация о переписи.

Эти бесплатные услуги предоставляются на многих языках.

۱۰ همه این جوانهای باهم جمع شد از مجموع آنها احصایه حاصل میگردد. انتسابیه که از سرشماری بدست می‌آید معلومات و تفاصیل است درباره کانادا و مردمی که در آن زندگی میکنند. دولت کانادا، تاجیران و گروههای مختلف جامعه از این اطلاعات و تفاصیل به نظرور برای اینستیتیوں و پلیسیاهای و علم انسانیه مانند ایجاد صنعتیهای اسلامی برای تأمین امنیتی اشخاص برای کار و پرورشیهای جدید خاصه از این استفاده میکنند.

چه افراد در سرشماری شرکت کرتند؟

۱۱ شما، خانوارهای شما و مردم جامعه شما که از سرشماری استفاده میکنند و بهره‌مند میشوند. وظی که شما از اولاد سرشماری را جواب میدهید این به معنای پول پشتیزی است که برای تأمین مکاب، حفظ الصحه و خدمات صحی، و ایجاد کار و لایت شما برداخت میشود.

۱۲ فرم اوش نکید که در کانادا تأثیر به شما حکم میکند که باید به سروالات سرشماری جواب داده و پرسنل‌سازمانها را تکمیل کنید. این قانون همچنان ضمنی میکند که معلومات و اطلاعاتی که شما داده‌اید کمالاً معرفه می‌ماند.

اگر به کمک صورت داشته باش چکم؟

۱۳ اگر در موارد زیر کمک انتیاج دارید با تلفن سرشماری به شماره (۱۰۰۰ ۷۷۰) تماس بگیرید:

- اگر برپاشنامه سرشماری برایتان رسیده باشد؛
- اگر به کمک صورت داشته باشید؛
- نفر در نظر گرفته شده است؛
- اگر شما میخواهید که سروالات به زبان خودتان باشد؛
- اگر برای جواب داده به سروالات سرشماری به کمک احتیاج دارید؛
- اگر درباره سرشماری معلومات و اطلاعات میخواهید.

این خدمات رایگان است و در هیچ‌ین زبان در صورت شما قرار نمیگیرد.



We speak many languages. Please phone us...
THE CENSUS IS IMPORTANT!

本處人日可說中文，歡迎來電查詢
人口統計與你息息相關！

Govorimo srpskohrvatski - hrvatskosrpski.
Pozovite naš broj...
POPIS JE VAŽNA STVAR.

ເກມຕົກ ແກ້ວມະນຸຍາ ເພີ່ມ ຂອບເຂດເກມ...
ກົມຕົກ ສິນລົມ ເພີ່ມ ແກ້ວມະນຸຍາ ເກມ...

انتا تتكلّم العربيّة. نرجو أن تتصلوا بنا
تعداد السكّان شيء هام!

Mówimy po polsku. — Prosimy zadzwonić!
SPIS LUDNOŚCI JEST BARDZO WAŻNY!

Мы говорим по-русски. Пожалуйста, звоните нам.
ПЕРЕПИСЬ НАСЕЛЕНИЯ — ЭТО ОЧЕНЬ ВАЖНО!

Nous parlons beaucoup de langues. Téléphonez-nous s.v.p.
LE RECENSEMENT EST IMPORTANT!

ନୋଟିକଲ୍ ତୁମିର ପେଳିଦିନାମ ଲାଙ୍ଘକଣାହୁଁ ଉତ୍ତାଜାପିରି ଶୁଳ୍ମ କୁପିରିନ୍ଦରାନ୍.
ମନ୍ଦିରରେ ଉତ୍ତାଜାକାଳ କଣ୍ଠ କିରାପ୍ରିପ୍ଟ ଉଚ୍ଚ ମୁକ୍ତମ୍ଭିଗାରାଜକ କରିବାକୁଥାଏ!

Xin quý vị cứ điện thoại cho chúng tôi.
Chúng tôi sẽ có người giải thích bằng tiếng Việt.

KIỂM KÉ DÂN SỐ LÀ CÔNG TÁC RẤT QUAN TRỌNG.

Waxan ku hadala af-soomaali. Fadlan telefono magula soo hadal.
TIRA-KOOBA WAA MUHIIM!

Hablamos español. Por favor, llámenos...
¡EL CENSO ES IMPORTANTE!

ਪੰਜਾਬੀ (Punjabi) ਪੇਲੇਂ ਹੋ। ਪੰਜਾਬ ਅਤੇ ਸਾਡੇ ਫੁਲ ਕਾਰੀ—
ਹਿੰਦੁਆਖੀ ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਜਵਾਬ ਹੈ।

ما درى صحبت مى كنم. لطفاً بما تلقوون كنهـ...
سرشماری معن است!

1 800 670-3388

CENSUS · 1996 · RECENSEMENT



Հայոց լեզուն և հայությունը

1999 年 1 月 1 日起施行

- Այսպահանջող քառակույտ պահանջմանը պարունակվում են պահանջման գործառնություններ, ոչ պահանջման գործառնություններ և պահանջման դիմումներ, որոնք կատարվում են պահանջման համար և պահանջման դիմումներ առաջարկություններում:

ԱՐԵՎԻՄԱՆ ԱՐԵՎԱԿԱՆ ԽՈՎՃԵՐԻ ԿՐՈՆԱԿԱՆ

- **Ізраїльські джерела** єдині в Ізраїлі, які надають статистичну інформацію про земельні ресурси та землевласність. Ізраїльський статистичний інститут, який є підрозділом STATISTICS CANADA в Ізраїлі, надає земельні данини про земельні ресурси та землевласність. Ізраїльський статистичний інститут надає земельні данини про земельні ресурси та землевласність.

- ԱՅՍԻ, մեր պատճենութեանը զայտով ից պահածոյն բառ օբյեկտ Այսուհետև STATISTICS CANADA-ի բառական պահածութեանը պահած տեսակնեան մեջ հաշտապահածութեանը: Այս ԱՅՏ-ԱՅ գործառնութեանը մեր պատճենութեանը:

四百三十一

1990年，劉志華上任縣政府副秘書長，管縣農業局和鄉風文明委員會。

- **Рис. 4.** Актуален ли въпросът за съдържанието на изложението? Или съдържанието е важният аспект на изложението и изложението е важно съдържание?
 - **Из** какъв вид **изложението** е приложимо във **академичната среда**? Или **изложението** е приложимо във **академичната среда**?

1992 年 10 月 1 日起，新《中华人民共和国著作权法》开始施行。

Այս ձեզ տպառարկութեան դուք բարեվ ունենալու շետան նկատմամբ այսակ առաջ ուղիղ է





বাংলা ভাষা Bengali Bengali

আমেরিকানীয়ার কি ?

- আমেরিকানীয়ার অসমের জনসাধা রুল, পৃষ্ঠানী, ও খাদ্যের সম্পর্কে বিভিন্ন তথ্য সংগ্রহ করিব।
পারিজাত্যিক চিত্র দ্বারা প্রকাশিত প্রতিবেদী আমেরিকানীয়ার কারিগর মজলিস, ১৯৯৫ সে, ১৯৯৬।

আমেরিকানীয়ার কি ভাবে পরিচালনা করা হচ্ছে ?

- ঠিক আমেরিকানীয়ার বিভিন্ন সূর্যের আপনি একটি প্রশ্নমালা পাঠ্টিলেন। প্রশ্নাবলীর উভয় লিখিত
ট্যাপিস্টিক্স কানাডার হস্ত পেচকার তাক থেকে কেবল পাঠ্টান। কোন কোম এলাকার প্রশ্নামালা
আমেরিকানীয়ার কারিগরীর প্রশ্নামালাটি বিভিন্ন করেম, আবার কোম এলাকায় তাকথোকে পাঠ্টান হচ্ছে।

আমার উভয় কি ঘোষণীর রাখা হচ্ছে ?

- ঝি, আমেরিকানীয়ার আপনার উভয় ঘোষণ রাখা হচ্ছে। উভয় ট্যাপিস্টিক্স কানাডার অন্তর্মেশিক
কর্মসূচির আপনার প্রশ্নামালীর উভয় মেরিটে পারেন। অন্ত কাহারও আপনার প্রেরে উভয় মেঘের
অন্তর্মেশিক হচ্ছে।

কাহারা প্রেরে উভয় মিলেন ?

- অক্তোব্র পৃষ্ঠানীয়ার একটি প্রশ্নামালীকে অঙ্গুলীয় করিব। অঙ্গুলীয় পরিসূর্ম উভয় সরবরাহ করিবে।
আপনার দুই বিভি আপনার পরিবারের অভ্যন্তর প্রত্যেক কেহ বাস করে, তবে তে বা তাহারা কেবলোল
হোল লাইন কে ১-৮০০-১১১-১০১৮ স্থৰে টেলিফোনে করিব। তাহারের মিলেকেনের জন্ম আমেরিকানীয়ার
প্রশ্নামালা পাঠ্টানে পারেন।

আমার উভয় কি ব্যবহৃত হচ্ছে ?

- আপনার উভয় কানাডানীয়ার অক্ত সকলের উভয়ের সাথে একত্তিত করা হচ্ছে। উভয় সমষ্টি একত্তিত
করিব। পরিস্থিতি মুছ করা হচ্ছে। আমেরিকানীয়ার পরিস্থিতিয়ে কানাডানীয়ার সমষ্টে তথ্য সরবরাহ
করে। সরকার, বৰ্ষাচাৰ একত্তিত এবং বাসাজিক সম্পত্তি বিভিন্ন প্রত্যক্ষে কাজ দেলেন, তাহা সিক্ষা
দান, চান্দুরী-জৰুৰি টেলিস কৰ্মসূচি এবং বৰ্ষাচাৰ আৰম্ভিক পরিকল্পনা প্রস্তুত কৰিবে। এই তথ্য ব্যবহৃত করে
আমি কেবল আমেরিকানীয়াতে অক্ত একটি করিব।

- আপনি, আপনার পরিবার, আপনার সাহায্য সকলেটি আমেরিকানীয়া থেকে উপস্থিত হবেন। আমেরিকানীয়ার
প্রশ্নালীয় উভয় সরবরাহের অর্থ, আপনার অসমের জৰুৰী পিছালত, গৃহ-স্থায়ী ও কৰ্মসূচারের জন্ম
অভিযন্তা অর্থ প্রস্তুত কৰ্মসূচি এবং বৰ্ষাচাৰ আৰম্ভিক পরিকল্পনা প্রস্তুত কৰিবে। একটি কাউন্টাইন্সের আপনার
উভয়ের ঘোষণাকৰণ কৰা হচ্ছে।

আমি বিভি কোম সাহায্যের প্ৰয়োজনীয়তা আছুন্ন কৰি ?

- ১৯৯৫ লাইনের সেকেলোল কেল লাইনে ১-৮০০-১১১-১০১৮ স্থৰে টেলিফোনে কলুন যদি:
-আপনি আমেরিকানীয়ার প্রশ্নামালা কা শেখে থাকেন;
-আপনি আমেরিকানীয়ার আমেরিকানীয়ার প্রশ্নামালা কা জান;
-আপনি আমেরিকানীয়ার উভয় মিলে সাহায্যের প্ৰয়োজন আছুন্ন কৰেন;
-আমেরিকানীয়ার সম্পর্কে কিছু তথ্য জান।

এই মেব বিভিন্ন কাহার ও বিভিন্নে প্ৰতিশাধ।





CENSUS · 1996 · RECENSEMENT



中文 Mandarin Chinese Mandarin
(simple characters) (caractères simples)

什么是人口统计?

- * 人口统计是通过收集关于加拿大居民、住户、农场的各类资料，以统计数据的形式提供有关加拿大的概况。加拿大人口统计每五年进行一次。下一个人口统计日是1996年5月14日，星期二。

人口统计如何进行?

- * 统计日之前你会收到一份调查表。填毕后，请把它装在黄色信封内，寄给加拿大统计总局。一些地区调查表是由人口统计员递送，另一些地区则通过邮政递送。

我的回答是否保密?

- * 是的。你的回答有法律保护，是保密的。只有经过授权的加拿大统计总局的工作人员才可以看到你的调查表。其他任何人都不会看到你的回答。

谁必须回答?

- * 每个家庭和住户都应该填写调查表，在你住所内的每一个人都必须包括在内。假如在你家中住有不属于你家庭的成员，则可以打电话给人口统计咨询专线索取另一份调查表。咨询专线的号码为：1-800-670-3388



Statistics
Canada Statistique
Canada

Canada

我的回答怎样得到利用?

- * 你的回答和其他加拿大居民的回答加在一起，综合所有人的回答就成为统计数字。人口调查的统计数字是关于加拿大及其人民的实际资料。政府、企业和社区团体用这些统计数字来计划重要的服务项目，如语言班、职业培训项目和新的住房计划。

为什么我要参加人口统计?

- * 因为你、你的家庭和社区都可以受益。你填报人口调查表可以使你所在的省份得到更多的拨款，用来办服务项目、学校、医疗保险和解决就业问题。
- * 请别忘记，加拿大有一项法律，要求你必须填写人口统计调查表。该法律还保证你提供的资料完全保密。

如果我需要帮助怎么办?

- * 如果你遇到下列情况，请向1996年人口统计咨询专线打电话，号码为：
1-800-670-3388。
 - 没有收到人口调查表；
 - 需要另一份人口调查表（一份调查表只能填写六个人）；
 - 想要一份用你的母语写成的人口调查表；
 - 回答问题时需要帮助；
 - 需要询问有关人口统计的情况。

此项免费服务以多种语言提供。



Kreyòl Creole Crèole

KI SA YON RESANSMAN YE?

- Resansman pèmèt nou genyen yon lide nan statistik peyi Kanada, li rannase plizie kalite enfòmasyon sou moun nan peyi a, sou moun nan chak kay, ak moun sou chak bitasyon Nan peyi Kanadu, gen yon resansman ki fèt chak 5 an. Resansman ki pwal vini a ap fèt nan masdi 14 me 1996.

KOUMAN YO FÈ YON RESANSMAN?

- Lò jou resansman an va prèt pou rive, w ap resevwa yon kesyoné. Lò ou fin reponn kesyoné a, voye I nan la pòs bay Statistik Kanada, man anvlop jòn la. Daprè ki zòn ou rete, ou ka resevwa kesyoné a nan men yon moun kap travay ak sèvis resansman, obyen ou ka resevwa l pa la pòs.

ESKE SÈVIS RESANSMAN GARANTI LE PAP FÈ LÒT KOTE KONNEN KI REPOUN MWEN BAY?

- WI! Se la lwa menm ki mande pou sèvis la pa bay oken lòt kote rezulta repous ou. Sèl moun ki wé kesyoné w la, se moun nan sèvis Statistik Kanada ki gen dwa wé li. PÉSONN LÒT MOUN pa janm ka wé repous ou

KI MOUN KI FÈT POU REPONN?

- Tout kote ki resevwa kesyoné a fèt pou reponn, epi non tout moun ki rete nan kote a dwe paret nan kesyoné a. Si gen moun ki pa fanmi ou ki rete menm kote avèk ou, moun sa yo ka telefone pou sèvis la voye yon kesyoné ba yo tou. Número po yo rete a se 1-800-670-3388, nan Sèvis Resansman.

KI SA YO PWAL FÈ AK REPONS MWEN VOYE YO?

- Repons ou yo pa mete ansanm avèk repous tout lòt moun ki rete nan Kanada voye. Lò tout repous sa yo mete yon sèl kote, se si yo rete statistik. Statistik biro resansman, se enfòmasyon sou peyi Kanada ak sou moun ki rete ladan li. Gouvèman, moun ki nan beznis, ak organiza西on komunitè sèvi ak enfòmasyon sa yo pou yo mete sèvis empòtan, tankou lekòl pou lang etranger, lekòl pou agrumet metye, ak sèvis pou ede moun ki bezwen yon kote pou yo rete

POU KI REZON POU MWEN PATISIPE NAN RESANSMAN?

- Ni ou menm, ni fanmi w, ni kominote w ap jwenn avantaj nan resansman an. Lò ou voye repous ba bav sèvis resansman, sa fe plis lajan vin jwenn pwovens ou rete a ak pou sèvis yo ba w, pou lekòl, lasante ak travay
- Pa bliye tou gen yon lwa nan Kanada ki di ou oblige reponn kesyoné resansman an. Se menm lwa sa a ki du sèvis resansman pa gen dwa hay oken lòt kote rezulta repous ou yo.

E SI MWEN BEZWEN YON MOUN EDE MWEN?

- Ou mèt telefone numero Sèvis Resansman 1996 pou ede moun: 1-800-670-3388, si ou gen yonnan ka sa a yo:

- si ou pa resevwa yon kesyoné resansman;
- si ou bezwen yon kòt kesyoné an plis (chak kesyoné gen plas pou reponn pou 6 moun);
- si ou bezwen sèvi ak yon kesyoné kò ekri nan prop lang pa w;
- si ou bezwen yon moun ede w reponn kesyoné yo;
- si ou vle resevwa enfòmasyon sou resansman an.

Ou ka jwenn sèvis sa a gratis nan plizie lang.





Farsi Farsi زبان فارسی

راهنمای چند زبانه سرشماری عمومی ۱۹۹۶

سرشماری عمومی چیست؟

هدف از سرشماری عمومی بدمت آوردن اطلاعات مختلف درباره زندگی مردم ما در شهرها و روستاهای است که در نتیجه آن یک مجموعه اماری از زندگی مردم در کانادا تهیه میشود. در کانادا سرشماری عمومی هر ۵ سال یکبار انجام میگیرد. سرشماری آینده روز سنتبه ۱۶ ماه مه ۱۹۹۶ خواهد بود.

سرشماری عمومی چگونه انجام میشود؟

قبل از فراریلن روز سرشماری شما یک پرسشنامه دریافت خواهید کرد. هم از اینکه پرسشنامه را پر کردید، باید آن را در پاکت زرد رنگش بگذارید و به اداره آمار کانادا بفرستید. در بعضی مناطق پرسشنامه باوسیله مأمورین سرشماری توزیع میشوند و در بعضی مناطق دیگر پرسشنامهها باوسیله پست فرستاده خواهند شد.

آیا پاسخ‌های من به پرسشنامه محترمانه خواهند ماند؟

بلی. طبق قانون تمام پاسخ‌های شما محترمانه نگاهداشته میشوند و فقط مأمورین مجاز اداره آمار کانادا پرسشنامه شما را میبینند. هیچکس دیگر نمیتواند پاسخ‌های پرسشنامه شما را ببینند.

چه کسی باید به پرسشنامه پاسخ بدهد؟

هر خانوار باید یک پرسشنامه سرشماری پر کند و هر فردی که در آن خانوار زندگی میکند بایستی در پرسشنامه ذکر شود. اگر در خانوار شما افرادی زندگی میکنند که جزو خانوار نباشند شما نبایست و میخواهند پرسشنامه جداگانه پر کنند میتوانند با اداره آمار کانادا باوسیله تلفن ۳۳۸۸۰۷۰۰۰۱۸۰۰ تماس بگیرند.



از پاسخ‌های پرسشنامه چگونه استفاده می‌شود؟

پاسخ‌های که شما به پرسشنامه میدهید به پاسخ‌های پرسشنامه‌های همه مردمی که در کانادا زندگی می‌کنند اضافه می‌شود. وقتی تمام این پاسخ‌ها با هم جمع شوند آمار بوجود می‌آید. آماری که از سرشماری عمومی نتیجه می‌شود اطلاعاتی است درباره کانادا و مردمی که در این کشور زندگی می‌کنند. دولت کانادا، بخش تجاری و گروه‌های محلی از این اطلاعات برای برنامه‌ریزی خدمات عمومی مانند ایجاد کلاس‌های زبان، دوره‌های آموزشی شغلی و پروژه‌های جدید خانه‌سازی استفاده می‌کنند.

چرا باید من در سرشماری عمومی شرکت کنم؟

شما و خانواده‌تان و محلتان همگی از سرشماری عمومی بهره‌مند خواهید شد. وقتی شما به سوالات پرسشنامه سرشماری پاسخ میدهید معنی این است که برای استان خودتان و برای خدمات عمومی مانند مدرسه، بهداشت و ایجاد شغل اعتبار مالی بیشتری درخواست می‌کنید. ضمناً فراموش نکنید که در کانادا قانونی وجود دارد که طبق آن شما باید پرسشنامه سرشماری خود را پر کنید. همین قانون تضمین می‌کند که اطلاعات مربوط به شما کاملاً محروم نگاهداشته خواهد شد.

اگر به کمک احتیاج داشتم چه باید بکنم؟

در موارد زیر با اداره آمار کانادا بوسیله تلفن ۳۳۸۸-۰۷۰۰-۱۸۰۰ تماس بگیرید:

اگر پرسشنامه سرشماری را دریافت نکردید؛

اگر به پرسشنامه اضافی احتیاج دارید (چون در هر پرسشنامه حداقل نام شش نفر را می‌توانید بنویسید)؛

اگر پرسشنامه سرشماری را به زبان خودتان می‌شواهید؛

اگر در پاسخ دادن به سوالات پرسشنامه سرشماری به کمک احتیاج دارید؛

اگر درباره سرشماری عمومی اطلاعات بیشتری می‌خواهید.

خدمات اداره آمار کانادا در این زمینه مجانی است و به زبان‌های مختلف در دسترس است.

CENSUS • 1996 • RECENSEMENT



Deutsch German Allemand

VOLKSZAHLUNG — WOZU?

- Eine Volkszählung ist eine staatliche Erhebung zur Gewinnung von Informationen über die Bevölkerung, über Haushalte und landwirtschaftliche Betriebe. In Kanada werden Volkszählungen alle fünf Jahre durchgeführt. Die nächste Volkszählung findet am Dienstag, dem 14. Mai 1996 statt.

WIE WIRD DIE VOLKSZAHLUNG DURCHGEFÜHRT?

- Kurz vor der Volkszählung erhalten Sie einen Fragebogen, der Ihnen entweder per Post zugesandt oder durch einen Zähler/eine Zählerin ausgehändigt wird. Den Fragebogen bitte ausfüllen und im gelben Umschlag an Statistics Canada zurücksenden.

SIND DIE ANTWORTEN VERTRAULICH?

- Selbstverständlich! Alle Angaben unterliegen der amtlichen Geheimhaltung. Ihr Fragebogen darf nur von befugten Bediensteten von Statistics Canada eingesiehen werden. NIEMAND anders erhält Einblick in Ihre Antworten.

WER IST AUSKUNFTSPFLICHTIG?

- Für jeden Haushalt muß ein Fragebogen ausgefüllt werden, und jedes Haushaltmitglied muß im Fragebogen erfaßt werden. Haushaltmitglieder, die nicht Familienangehörige sind, können bei der Telefonauskunft (*Census HelpLine* — Telefon 1 800 670-3388) ihren eigenen Fragebogen anfordern.

WAS GESCHIEHT MIT MEINER ANTWORT?

- Ihre Antworten werden zusammen mit denen aller anderen Einwohner Kanadas ausgewertet und zu einer Bevölkerungsstatistik zusammengefaßt, die Auskünfte über Kanada und seine Bevölkerung gibt. Diese Daten dienen dem Staat sowie Unternehmen und kommunalen Gruppen als Planungsgrundlage für wichtige Maßnahmen wie Sprachunterricht, Berufsbildungsprogramme und Wohnungsbauprojekte.

WARUM SOLL ICH MITMACHEN?

- Weil die Volkszählung für Sie, Ihre Familie und Ihre Gemeinde Vorteile bringt. Ihre Antworten dienen als Grundlage für die Bewilligung von Mitteln für Ihre Provinz, mit denen Dienstleistungen, Schulen, Arbeitsplätze und die Gesundheitsversorgung finanziert werden.
- Und weil in Kanada die Teilnahme an der Volkszählung gesetzlich vorgeschrieben ist, und zwar durch dasselbe Gesetz, das nach die absolut vertrauliche Behandlung Ihrer Auskünfte garantiert.

WAS TUN, WENN ICH HILFE BRAUCHE?

- Rufen Sie die Telefonauskunft (*Census HelpLine* — Telefon 1 800 670-3388) an, wenn Sie
 - keinen Fragebogen erhalten haben
 - einen zusätzlichen Fragebogen benötigen (ein Fragebogen enthält nur Platz für 6 Personen).
 - einen Fragebogen in Ihrer Muttersprache wünschen,
 - Hilfe bei der Beantwortung der Fragen benötigen,
 - Informationen über die Volkszählung wünschen

Der Auskunftsdiest ist kostenlos und wird in vielen Sprachen angeboten.



Statistics
Canada Statistique
Canada

Canada





ελληνικά Greek Grec

ΠΟΛΥΕΘΝΙΚΟ ΦΥΛΑΔΙΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΓΡΑΦΗ ΤΟΥ 1996

ΤΙ ΕΙΝΑΙ Η ΑΠΟΓΡΑΦΗ;

- * Η απογραφή δίνει μια στατιστική εικόνα του Καναδά με το να συλλέγεται μια ποικιλία πληροφοριών για τα άτομα, τα νοικοκυριά και τα αγροκτήματα. Στον Καναδά η απογραφή γίνεται κάθε τέσσερα χρόνια. Η επόμενη απογραφή θα γίνεται την Τρίτη, 14 Μαΐου 1996.

ΠΩΣ ΓΙΝΕΤΑΙ Η ΑΠΟΓΡΑΦΗ;

- * Θα λόβεται ένα ερωτηματολόγιο λίγο πριν από την ημέρα της απογραφής. Αφού το συμπληρώσετε, ταχιδρόμηστε στη Στατιστική Υπηρεσία του Καναδά βάζοντας το μέσα στον κίτρινο φάκελο. Σημεριές περιοχές, τα ερωτηματολόγια θα δοθούν από υπαλλήλους της απογραφής και σε άλλες περιοχές θα ταχιδρομηθούν.

ΕΙΝΑΙ ΟΙ ΑΠΑΝΤΗΣΕΙΣ ΜΟΥ ΑΠΟΡΡΗΤΕΣ;

- * ΝΑΙ! Οι απαντήσεις σας παραμένουν ακόρεττες βάσει του νόμου. Μόνο εξουσιοδοτημένοι υπαλλήλοι της Στατιστικής Υπηρεσίας βλέπουν το ερωτηματολόγιό σας. ΚΑΝΕΝΑΣ ΆΛΛΟΣ δεν μπορεί ποτέ να δει τις απαντήσεις σας. ^π

ΠΟΙΟΣ ΥΠΕΡΕΠΙ ΝΑ ΑΠΑΝΤΗΣΕΙ;

- * Κάθε νοικοκυρίδη, χρέει να συμπληρώνει το ερωτηματολόγιο της απογραφής και καθένας που μένει στο νοικοκυρίο σας πρέπει να συμπεριληφθεί στο ερωτηματολόγιο. Αν το νοικοκυρίο σας περιλαμβάνει άτομα που δεν είναι μέλη της οικογένειας σας, τότε αντά τα άτομα μετρούν να ζητήσουν το δικό τους ερωτηματολόγιο τηλεφωνώντας στη Γραμμή Πληροφοριών Απογραφής, 1-800 670-3388.

ΠΩΣ ΘΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΥΝΤΑΙ ΟΙ ΑΠΑΝΤΗΣΕΙΣ ΜΟΥ:

- * Οι απαντήσεις σας προστίθενται στις απαντήσεις των άλλων κατοίκων του Καναδά. Όταν δύες οι απαντήσεις συγκεντρωθούν, αποτελούν στατιστικά στοιχεία. Τα στατιστικά στοιχεία της απογραφής αποτελούν δεδομένα στατιστικά με τον Καναδά και τον κατοικουμένο του. Η κυβερνήση, οι επιχειρήσεις και οι κοινωνικές ομάδες χρησιμοποιούν τα δεδομένα αυτά για να προγραμματίσουν σημαντικές υπηρεσίες, δικαιούς, σαν παρδόξημα, τάξεις γλωσσών, προγράμματα επαγγελματικής κατάρτισης και νέα οικιστικά προγράμματα.

ΓΙΑΤΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΑΡΑ ΜΕΡΟΣ ΣΤΗΝ ΑΠΟΓΡΑΦΗ;

- * Εσείς, η οικογένειά σας και η παρούσα σας ενεργητείστε όλοι από την απογραφή. Οι απαντήσεις σας στην απογραφή σημαίνουν περισσότερη χρήση για την εκπαίδευση σας και για τις υπηρεσίες, σχολεία, ιατρική περιθελψη και θέσεις εργασίας.
- * Μη ξεχάγετε επίσης ότι υπάρχει νόμος στον Καναδά που απαιτεί να συμπληρώσετε στο ερωτηματολόγιο απογραφής. Ο ίδιος νόμος εγγυάται την απολύτη εχεμύθεια των απαντήσεών σας.

ΑΝ ΧΡΕΙΑΣΤΩ ΒΟΗΘΕΙΑ;

- * Τηλεφωνήστε στη Γραμμή Πληροφοριών Απογραφής στο 1-800 670-3388, αν:
 - * δεν έχετε λόβει ερωτηματολόγιο απογραφής
 - * χρειάζεστε επικρότηση ερωτηματολόγιο (Το ερωτηματολόγιο έχει χώρο για έξι άτομα μόνον)
 - * θέλετε τις ερωτήσεις της απογραφής στη γλώσσα σας
 - * θέλετε βοήθεια για να απαντήσετε τις ερωτήσεις
 - * θέλετε κληροφορίες για την απογραφή.

Η δωρεάν αυτή υπηρεσία προσφέρεται σε πολλές γλώσσες.

Statistics
Canada

Canadā





ગુજરાતી Gujarati Gujarati

ગુજરાતીનાર્થી એટાંચે હો?

- ગુજરાતીનાર્થી અધિકારી લોકો, લેખન કુદુર સમજ ભેદીયારી જણે વિવિધ પ્રકારની મહિની એકીની કરી કેવળનું આકાશગંધી (statistical) બિજુ કોરે છે. કેન્દ્રાંથી રાય વર્ષ વર્ષીનાંથી કરવાની અધ્યે છે. હવે પાણીની વસ્તુઓની ઘટદાદ્ય મે મળી-નાર્થી રાખીને મેળવયારે છે.

ગુજરાતીનાર્થી તેવી લોકો પ્રકારની અધ્યે?

- ગુજરાતીનાર્થીનિનાં કલ સોંગ પોતાં તમને એક પ્રકારન મળશે. તમનું પ્રકાર અહીને તમે બેની સાથે મોદાલેની પોતાં કર્ણાંદીયાં કર્ણાંની લોહીનીકાળ કેન્દ્રાને મોદાલાં. કેન્દ્રાનું વિસ્તારમાં કર્ણાંનાર્થી કેન્દ્રાન અંગ્રેઝીને પ્રકાર તમને રાયોયાં પરીયારી જારી રાય વિસ્તારાના એ ટાપુલી પરીયારાયાં આપ્યાં.

માઝ જીજાનું જાણાર્થી રહેયું?

- જરૂર! તમનું જાણાર્થી પ્રકાર મુખ્ય પાણીની રૂખ્યાંયા આપ્યાં, કલ સેરીનીકાળ કેન્દ્રાના અંગ્રેજીનું પ્રકાર ખોલ્યું. પ્રાપ્ત ખોલ્યું વર્કિંગ તમનું જીવાનને ફાલ્યેં પણ જોઈ સક્યો નાંની.

સેવી પ્રકારનું કર્ણાંનું જીવાન આપણો ફડીઠી?

- પછીક કુદુર ને ગુજરાતીનાર્થી પ્રકારન મારનું પડી અને તેમાં પરંપરા રોણી રોક વિકિનાં સરખાયે છાયા ફડીઠી. જો તમનું પરંપરા તમનું કુદુર હિંદુ મીઠા કંઈ રોણ કંઈ તો તેણે વસ્તુઓનાર્થી અનેની મદદ મેળવ્યા માર્દોના ટેલીશન નભાન—૧૯૦૦૧૩૦ ૩૩૮૮—પર સેન કરી તેણું પંથનું પ્રકારન મેળવ્યો શકતો.

માઝ જીજાનું નેતી સીં રીતે ઉપયોગ કરેયા?

- તમનું જીજાનું કંન્ટેન કરના લીધું નાચ લોંગેન કર્ણાંનું સાથે લોંગ કરવાના આપ્યાં, જીંદે અને નાચ કરવાના જોણેની કર્ણાંનું આપ્યાં ત્યારે એ આકાશગંધીય મહિની (statistical) આપ્યાં. વસ્તુઓનાર્થી મળી એ મહિની કેન્દ્રાનું તેમાં તેમાં વસ્તુ લોંગેની લોંગેનાર્થીની સાથે પરંપરા અધ્યે, જીંદે, વિયાનાર્થી તેમાં કુદુર કુદુર કર્ણાંનું (community groups) એ મહિનીએ આપ્યા સીંબાંના કાઢ્યાં વાર્ષિક નોંધીએ આપ્યાં કર્ણાંની વાર્ષિકી, નાચ રોણાંની મદદ માંદુંના એપ્પણીએ આપ્યાંના લોંગેના સેવાઓની નિયમાન માર્દ ઉપયોગ કરી.

મારે વસ્તુઓનાર્થી કા મારે જાજ બેંધો રહેંઓ?

- તમે, તમનું કુદુર અને તમનું સમજ આં જે જેણે વસ્તુઓનાર્થી જાણ મળે છે. તમનું વસ્તુઓનાર્થી જાણ લોંગેની તાત્કાલ પાણ મારે, તેમજ વીસાર્યાં, નોકરીએપા, અકરેખાંની સંભાળ અને અન્ય સેવાઓની જીંદે એપ્પ પેંગ મળ્યો.
- અને એ પણ જુદ્દે જીંદે કેન્દ્રાનું વસ્તુઓનાર્થી માર્દોનું પ્રકાર તાકે કર્ણાંનું પરંપરાને પ્રાણી એ. અને કંઈ એપ્પણી તમે આપ્યા મહિનીની સંભૂત રીતે કુદુર સાખાની આપ્યી આપ્યે છે.

જો મારે કંઈનું જરૂર પડે તો?

- —જો તમનું વસ્તુઓનાર્થી પ્રકાર ન મળે,
—જો તમને પ્રકારની જરૂર પડે (એક પ્રકારમાં કલ છ માલજનની નિયમો જરૂર મારે જરૂર હોય છે),
—જો તમને પ્રકાર તમારી કર્ણાંનાર્થી જરૂર હોય,
—જો તમને સલાહાની જરૂર આપાણાના મદદની જરૂર હોય,
—જો તમને કર્ણાંનાર્થી અંદે કાંઈ મહિની જોઈની હોય.

તો વસ્તુઓનાર્થી હાં માર્દોના ટેલીશન નભાન—૧૯૦૦૧૩૦ ૩૩૮૮—પર સેન કરી.

તમને આ લોંગ પણી વાચાંનોંથી વિના જૂય મળ્યો શકતો.







हिंदी Hindi Hindi

जनगणना क्या है?

- जनगणना से हमारे लोगों, परिवारों और किसानों की विभिन्न सूचनायें ढकटूटी कर केनेडा की जनसंख्या की घटपरेखा बन जाती है। केनेडा में जनगणना हर पाँच वर्ष बाद होती है। अगली जनगणना मंगलवार १४ मई, १९९६ को है।

जनगणना कैसे की जाती है?

- आपको जनगणना दिवस से पहले पश्चानावली मिलेगी। जब आप पश्चानावली भर लें तो पीले लिफाके में डाल रेट्रिटिस्टिक केनेडा को डाक से भेज दीजिये। कुछ क्षेत्रों में पश्चानावली कार्ड जारी करता है जाते हैं और उन्हें पश्चानावली पर डाक से भेजी जाती है।

क्या ऐसे जबाब मूल हैं?

- जी हाँ। कानून के द्वारा आपके जबाब मूल रखे जाते हैं। आपकी पश्चानावली को बदल केनेडा के अधिकृत अधिकारी ही देख सकते हैं। उन्हें कोई भी नहीं।

किसको अवश्य ही जबाब देना है?

- हर परिवार को जनगणना कार्ड अवश्य ही भरना है और उसमें अपने साथ रहने वाले हर व्यक्ति का नाम भी अवश्य भरिये। यदि आपके साथ कुछ ऐसे भी व्यक्ति रहते हैं जो आपके परिवार के नहीं हैं तो वे 1-800-670-3388 सेन्सस हैल्पलाइन को टेलीफोन कर, अपनी जनगणना पश्चानावली मंगवा सकते हैं।

ऐसे जबाबों का उपयोग कैसे होता?

- आपके जबाबों को सभी केनेडा निवासियों के जबाबों के साथ जोड़ा जायेगा। जब सभी जबाबों को एक साथ जोड़ दिया जाये तो मैं ऑक्टोबर बन जाते हैं। यह जनगणना के ऑक्टोबर केनेडा और यहाँ के निवासियों के तथ्य हैं। यहीं तथ्य लेकर सरकार, न्यायारी और कम्युनिटी ग्रुप्स महत्वपूर्ण सेवाओं जैसे भाषा शिक्षा, नौकरियों के लिये ट्रेनिंग पोशाक और जैव घरों की योजनायें बनाने में, उन्हीं तथ्यों के पर्योग करते हैं।

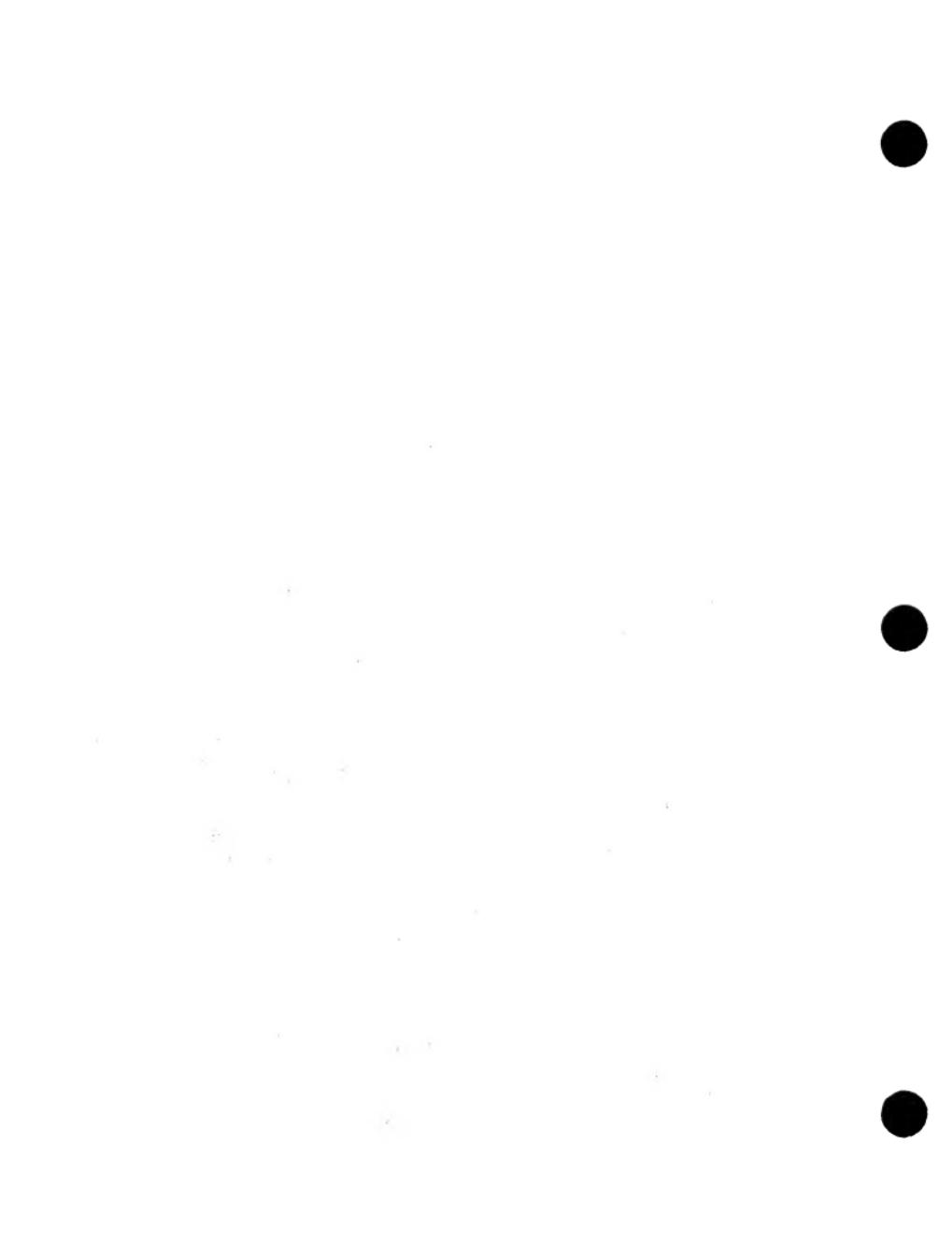
मैं जनगणना में भाग क्यों लूं?

- परिवार सहित आपका समृद्धाय सभी जनगणना से लाभ लेते हैं। आपके जनगणना में भाग लेने से, आपके पान्त को अधिक पैसा मिलेगा और स्कूलों, रसायन विभाग और नौकरियों में बढ़ोतारी होती।
- मत भूलिये कि केनेडा के कानून के अनुसार आपको यह जनगणना पश्चानावली अवश्य ही भरनी है। यहीं कानून दूरी गारण्टी के साथ आपकी भेजी हुई सूचना को ग्रुप रखेगा।

यदि मुझे मदद चाहिये तो मैं क्या करूँ?

- आप 1996 सेन्सस हैल्पलाइन को 1-800-670-3388 पर कॉन कॉलिये यदि:
- आपको जनगणना पश्चानावली नहीं मिलती,
- आपको जनगणना पश्चानावली की एक और काटी चाहिये (एक पश्चानावली में आप को बदल छोड़ न्यक्ति भर सकते हैं),
- आपको अपनी भाषा में जनगणना पश्चानावली चाहिये,
- आपको पश्चानी का जबाब देने में मदद चाहिये,
- आपको जनगणना को बदल में कोई सूचना चाहिये।

यह सेवा काई भाषाओं में मूल भाषा है।



CENSUS · 1996 · RECENSEMENT



Italiano Italian Italien

OPUSCOLO MULTILINGUE PER IL CENSIMENTO DEL 1996

CHE COS'È UN CENSIMENTO?

- Il censimento fornisce un'immagine statistica del Canada attraverso la raccolta di varie informazioni sulla popolazione, le famiglie e le fattorie. In Canada il censimento si tiene ogni cinque anni. Il prossimo si terrà martedì 14 maggio 1996.

COME AVVIENE IL CENSIMENTO?

- Qualche giorno prima di quella data riceverete un questionario. Dopo averlo compilato, speditelo per posta a Statistics Canada nella busta gialla. In alcune zone il questionario viene distribuito dagli addetti al censimento mentre in altre viene recapitato per posta.

LE MIE RISPOSTE SONO SEGRETE?

- ASSOLUTAMENTE! Per legge le risposte sono tenute segrete. Soltanto gli impiegati autorizzati di Statistics Canada leggono le risposte dei questionari. Nessun altro può leggerle.

CHI DEVE RISPONDERE?

- Per ogni abitazione va compilato un questionario del censimento nel quale vanno inclusi tutti coloro che risiedono sotto lo stesso tetto. Se però nell'abitazione si trovano persone che non fanno parte della famiglia, queste possono richiedere un questionario separato telefonando allo speciale numero CENSUS HELPLINE, 1 800 670-3388.

A CHE COSA SERVONO LE RISPOSTE?

- Ogni risposta viene combinata con quelle di tutti gli altri abitanti del Canada. Messe insieme queste risposte diventano statistiche, vale a dire fatti sul Canada e sulle persone che vi abitano. Uffici governativi, gruppi d'affari e gruppi comunitari utilizzano questi dati statistici per pianificare importanti servizi come corsi di lingua, di addestramento al lavoro e nuovi progetti edili.

PERCHÉ SI DEVE PARTECIPARE AL CENSIMENTO?

- Ogni individuo, famiglia e comunità trae beneficio dal censimento. Rispondere al questionario del censimento significa far arrivare più soldi alla provincia e a servizi, scuole, cure sanitarie e posti di lavoro.
- Non va dimenticato che in Canada è obbligatorio per legge rispondere al questionario del censimento. La stessa legge garantisce la più completa riservatezza sulle informazioni fornite.

E SE DOVESSI AVERE BISOGNO DI AIUTO?

- Basta telefonare al CENSUS HELPLINE al numero 1 800 670-3388 se
 - non avete ricevuto un questionario,
 - avete bisogno di un altro questionario (in ogni questionario c'è spazio solo per sei persone),
 - volete ricevere il questionario nella vostra lingua,
 - avete bisogno di chiarimenti per rispondere alle domande,
 - volete chiedere informazioni sul censimento.

Questo servizio gratuito è disponibile in molte lingue.



Statistics
Canada

Canada



CENSUS · 1996 · RECENSEMENT



日本語 Japanese Japonais

国勢調査とは何ですか。

- * 国勢調査とは国内の各個人、家族、農家などの実態を調査し、そのデータを基にカナダに関する統計資料を作るため、5年毎に行われる調査です。次回の調査は1996年5月14日火曜日に行われます。

調査はどのように行われるのですか。

- * 国勢調査期日が近くなると皆さんに調査用紙が配布されますので、それに記入の上、添付されている黄色の封筒に入れ、カナダ統計局(Statistics Canada)へ郵送下さい。調査用紙が国勢調査員によって配られる地域と郵送される地域があります。

調査内容の秘密は保たれるのですか。

- * 記入された調査回答内容は法律によりその秘密が保護されています。特定の権限を持つカナダ統計局員だけがその回答内容に目を通すことが出来、それ以外の人の目には絶対触れないようになっています。

誰が回答をする義務があるのですか。

- * 国勢調査の回答は各世帯毎に行い、その世帯に住む各個人一人一人について記入しなければなりません。又、その世帯に属さない人が一緒に住んでいる場合には、国勢調査ヘルpline(Census Helpline 1 800 670-3388)に電話をして、その個人用に国勢調査用紙を御請求下さい。

調査回答はどのように使われるのですか。

- * カナダに住む全ての人々からの回答が集められ、統計資料が作られます。国勢調査によって作られた統計資料は、カナダとそこに住む人々の実態を表わすもので、政府、企業、地域団体等がこの資料を使って語学クラス、職業訓練、住宅建設プロジェクトといった重要なサービスの計画立案に役立たせるのです。

なぜ国勢調査に回答しなければならないのですか。

- * それは国勢調査に依って、あなたも、あなたの家族も、あなたの住む地域も恩恵を蒙ることになるからです。調査に回答することであなたの州が行う行政、例えば学校、医療、雇用等の面にもっと資金が配分されるようになります。
- * 更に、国勢調査に回答することが法律によって義務付けられていますのでお忘れ無く！そして、この同じ法律が回答内容の秘密保持をも保証しているのです。

何か分からぬ時には

- * 次の様な場合には、1996 Census Helpline 1 800 670-3388へ電話でお問い合わせ下さい。
- * 国勢調査用紙を入手していない場合
- * 追加の調査用紙が必要な場合(用紙一部に付き記入できるのは 6人分迄)
- * 自国語による国勢調査用紙を希望する場合
- * 回答の仕方で分からぬことがある場合
- * 国勢調査一般について知りたい場合

この無料電話サービスは多言語で行われます。



ការសារទេរី Khmer Khmer

ເຫັນວ່າມີມາດຕະການລົ້ງທຶນຫຼາຍ?

ສຶກສາໃຫຍ່ນວ່າທັງ ສິ້ນເອງ ນັກພະຍານ ແລະ ດາວໂຫຼດພະນາກ





한국말 Korean Coréen

인구조사란 무엇입니까?

- * 인구조사는 우리 국민, 세대들과 농장에 관한 여러 가지 정보들을 수집함으로서 캐나다의 통계적인 운작을 제공해줍니다. 캐나다에서는 5년마다 인구조사는 행해지며 다음 인구조사가 1996년 5월 14일 화요일입니다.

인구조사는 어떻게 시행됩니다?

- * 인구조사일 바로 전에 질문서를 받으실 것입니다. 질문서에 기입하신 후 노란 봉투 속에 넣어 캐나다 통계국으로 부치십시오. 어떤 지역은 인구조사 직원이 직접 질문서를 배달하며, 또 다른 지역은 우편으로 보내집니다.

저의 응답은 비밀보장이 됩니까?

- * 예 귀하의 응답은 법적으로 비밀보장이 됩니다. 귀하의 질문서는 허가된 캐나다 통계국 직원만 볼 수 있으며, 그 밖의 사람은 아무도 귀하의 응답을 볼 수 없습니다.

누가 응답을 해야 합니까?

- * 각 세대마다 인구조사 질문서에 기입해야 하며, 귀하의 세대에 살고 있는 사람은 모두 다 질문서에 포함되어야 합니다. 만일 귀하의 세대에 귀하의 가족이 아닌 다른 사람이 살면, 인구조사국 안내번호 1 800 670-3388로 전화하시어 바로 질문서를 보내달라고 하십시오.

저의 응답은 어떻게 쓰여집니까?

- * 귀하의 응답은 캐나다에 살고 있는 그 밖의 사람들의 응답에 더해지고, 이러한 응답들이 모아지면 통계가 됩니다. 인구조사통계는 캐나다에 살고 있는 사람들에 대한 정보입니다. 정부, 기업체 및 지역단체는 이 정보를 근거로 하여 언어·직업훈련 프로그램 및 새 주택 프로젝트 등의 중요한 일들을 계획합니다.

왜 인구조사에 참여해야 합니까?

- * 귀하의 가족 및 지역은 인구조사로부터 혜택을 받을 수 있습니다. 귀하가 인구조사에 응답하신다는 것은 귀하가 계신 주의 서비스, 학교, 의료보험 혜택 및 직장에 대한 더 많은 재정지원을 의미합니다.
- * 명심하십시오. 귀하는 인구조사 질문서에 꼭 응답하도록 캐나다 법에 의해 정해져 있으며, 또한 동법에 의해 귀하가 제공하는 정보는 비밀보장이 됩니다.

만일 도움이 필요하면 어떻게 합니까?

- * 아래사항에 해당되시면 1996년 인구조사국 안내번호 1 800 670-3388로 전화하십시오.
- * 인구조사 질문서를 받지 못했을 때:
- * 별도의 인구조사 질문서가 필요할 때 (질문서에는 단 6명의 칸만 있습니다):
- * 귀하의 모국어로된 인구조사 질문서가 필요할 때:
- * 응답하는데 있어서 도움이 필요할 때:
- * 인구조사에 대한 정보를 원할 때.

이러한 무료 서비스들은 여러 가지 언어로 제공됩니다.



ພາສາລາວ Laotian Laotien

ການຫົ່ວດອະນຸມະນຸງກອນ ແມ່ນຫຍັງ ?

នាយកដៃបីប៉ុទ្ទិ និងរាជក្រឹតាំពូជាប្រជាពលរដ្ឋ មួយនេះតើ?

សំណងនៃភាគីដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងពិធីរាយមួយនេះ?

- ແພັນຕົ້ນ ທີ່ດີຂອບດ້ວຍຫຸ້ນລັງຢືນເປັນຄວາມຮັບຮັດໃນເມືອງ ໃຫ້ງວິໄລ ແລະ ແຈ້ງກຽມ ຂອງກົມພູມທີ່ແກ່ງມະເຫດການກົມພູມທີ່ກຳນົດໄວ້ຫຼືຖື່ງ ເພີ້ມເມີນດໍາຖາມແລະເກົ່າດັບ ອານານາດ ບໍ່ມີການຕະຫຼອດກົມພູມທີ່ຕັດຕະຫຼອດມີກົມພູມທີ່ຕັດຕະຫຼອດ ດ້ວຍການກົມພູມທີ່ຕັດຕະຫຼອດ

ໃຫຍ່ດ້ວຍພາກອນມະນີໂຄສະນາ?

- ດັວຍເອົນດີ ຕ້າງໆແລ້ວ ເປັນດູນການທີ່ກ່ຽວຂ້ອງມີເຄືອຂາຍ ແລ້ວມີມິດຕະພາບ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງມີເຄືອຂາຍ ທາງ ຖ້າດີ ດັວຍເອົນດີ ແລ້ວ ມີມິດຕະພາບ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງມີເຄືອຂາຍ. ຖ້າດີ ທາງດີ ດັວຍເອົນດີ ແລ້ວ ມີມິດຕະພາບ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງມີເຄືອຂາຍ ເພື່ອຕັ້ງຄົນທີ່ມີ ພາຫະເກີດບົດລົມເປົ້າ ຕ່າງໆ ການກ່ຽວຂ້ອງມີເຄືອຂາຍ ໃຫ້ໄດ້ຕັ້ງຄົນທີ່ມີ ພາຫະເກີດບົດລົມເປົ້າ ຕ່າງໆ ໂດຍໃຫ້ໄດ້ຕັ້ງຄົນທີ່ມີ ພາຫະເກີດບົດລົມເປົ້າ ຕ່າງໆ

ចំណុចនេះត្រូវបានរៀបចំ រាយការណ៍ដើម្បី សម្រាប់អ្នកទៅការ ?

- ຕ່າງອຸນຍາຍກູມ ແກ້ວມະນີເຕີບຕິດຕະຫຼາດ ປະຊາທິປະໄຕການຂາຍເມື່ອ ຖໍ່ມີຄົນດັບຕິດຕະຫຼາດ ສູງລວມລວມເວັ້ນພົມຮຽນຂອງລັດ ອົງກອນໄດ້ ຮົດລວມເຕີບຕິດ ມີຄົນທີ່ມີຄົນຈາກ ການສຳຫຼວດ ພະຍາຍາດ ແກ້ວມະນີເຕີບຕິດຕະຫຼາດ ສູງລວມ ເປົ້າການ ແລະ ພະຍາຍາດ ມີຄົນສາມາດ ຢູ່ໃໝ່ ຂັ້ນຢູ່ ຂັ້ນ ຊົ່ວໂມງກັບຕັ້ງ ເຊິ່ງ ຫຼັກສິດຕ່າງໆ ດັບປັດທິດຕະຫຼາດເຕີບຕິດ ທີ່ຫົວໜ້າມີຜົນ ໃຫຍາການກາງແກ້ວມະນີ ບໍລິສັດຕະຫຼາດ ແລ້ວ ການກົມແວມະນີກາງ, ໄກສອງມີກົມຕິດຕະຫຼາດ ແລ້ວມີກົມກາງ ໃຫຍ້ກົມກາງແລ້ວມີກົມກາງ

ເປັນຫຍ່ງ ຂ້າພະເຈົ້າ ຄວາມເຕັ້ງປະກອບສ່ວນ ໃນການສ່າໜລວດປະຊາກອນ ?

- ພາກເລີນ ຈາກການສ່າໜລວດປະຊາກອນ ແມ່ນບໍ່ໄດ້ຫຼັງມືດ້ານໃຫ້ ຫກ່າ, ຄອບຄົວຂອງ ຫກ່າ ແລະການຈົດຫຼັກສົງມະຂອງພາກທ່ານ. ເມື່ອກ່າວິເຫຼົກດ່ານ ການສ່າໜລວດປະຊາກອນໄປ ມັນມູນເຖິງ ຄວາມນົ່ວຍົງມື້ນຸ້ນ ແລ້ວຫຼັກສົງອ່າຍ້າກ່າວ ແລະ ດ້ວກກົນບໍລິການ, ໄສງຮຽນ, ການເລັກຄາສູ່ພາບ ແລະ ວູກງານນ້ອງໆ ເຖິງເນັ້ນ.
- ຈົງກຳນົດວ່າ, ໃນປະເທດກາການ ພັນຍື້ນກ່າວນິດຫຼາຍດ້ານກົດໝາຍ ສີບໍ່ໄດ້ຈຳເຫຼົກ ແກ່ານຄ້ອງດອບແມ່ນິດຕ່າງໆ ການສ່າໜລວດປະຊາກອນຫຼັງມືດ້ານເຫັນວ່າ ແລ້ວຫຼັກສົງ ກົດໝາຍສະບັບງາງ ບໍ່ເອງ ເປັນຫຼັກປະກັນ ຄວາມ ນັບຕ່າງໆເນັ້ນສ່ວນ ກ່າວກັນລາຍລະອຽດ ສຶງໄດ້ຮັບມາຈາກທ່ານ.

ຖັ້ນວ່າ ຂ້າພະເຈົ້າ ດັ່ງການ ຄວາມຈົ່ວຍເຫຼືອ ຄວາມເຮັດແຜນວິດ ແດ່ ?

- ຄວາມໃຈຮັ້ນຕາ ແຫ້ການຊຸດຢ່າງເກີດໃຫ້ການສ່າໜລວດປະຊາກອນ ພັນຍື້ນ ເພີ້ມ ອຸໝຍອີ້ນ ເປັນ ၉၀၀ ອົງກົດ-ນິວິນູນ ຖ້າວ່າ :
 - ຫກ່ານປໍໄດ້ຮັບ ແມ່ນິດຕ່າງໆ ການສ່າໜລວດປະຊາກອນ :
 - ຫກ່ານດ້ານການ ແມ່ນິດຕ່າງໆການສ່າໜລວດປະຊາກອນເພື່ອເດີມ (ແມ່ນິດຕ່າງໆນີ້ ສັນຍາກ່າວິໄລ້ດັດ ຕື່ມ ຄົນເຕີກັນ) :
 - ຫກ່ານດ້ານການ ແມ່ນິດຕ່າງໆການ ເປັນຫາຫາຂອງທ່ານເອງ :
 - ຫກ່ານດ້ານການ ຄວາມຈົ່ວຍເຫຼືອໃຫ້ການດອບຕ່າງໆ :
 - ຫກ່ານດ້ານການ ລາຍລະອຽດກຽງວັນການສ່າໜລວດປະຊາກອນ.

ການບໍລິການຍີ້ ເຕີກັນ ມີເປົ້ອບໃຈ້ຫກ່ານ ໃນຜົກຄຸນນະຫລາກການລາຍໝາກ ດວຍກັນ.



Македонски

Macedonian

Macédonien

ШТО Е ПОПИС?

- Пописот овозможува статистичка слика на Канада со собирање на различни информации за нашите луѓе, домаќинства и фирмии. Во Канада третиот попис секом вет година. Следниот попис е во вторник 14. мај, 1996 година.

КАКО СЕ ВРШИ ПОПИСОТ?

- Вие ќе примените еден праштаљник непосредно пред денот на пописот. Откога ќе го пополните праштаљникот, пратете го назад во жолтот плик до Статистичкото биро на Канада. Во некои места, пописните работници ќе ги испорачаат праштаљниците а во други места праштаљниците ќе бидат пратени по пошта.

ДАЛИ МОИТЕ ОДГОВОРИ ЌЕ БИДАТ ТАЖНИ?

- ДА. Вашиот одговор со закон се чува во тајност. Само областните работници на Статистичкото биро на Канада можат да ги излутат вашите одговори. НИКОЈ ДРУГ не може да ги види вашиите одговори.

КОЈ МОРА ДА ОДГОВОРИ НА ПРАШТАЊАТА?

- Секој домаќинство мора да го пополни праштаљникот и секој што живее во вашето домаќинство мора да биде вклучен во праштаљникот. Ако вашето домаќинство вклучува луѓе што не се дел од вашето семеество тогас овие луѓе можат да се обратат до службата на помош на пописот на телефон 1 800 670-3388.

ЗА ШТО МОИТЕ ОДГОВОРИ СЕ УПОТРЕБУВААТ?

- Вашиот одговор ќе додаваат на одговорите на секој друг што живее во Канада. Кога сите овие одговори се стапат заедно овие одговори постапуваат статистички податоци. Статистичките податоци од пописот се факти за Канада и пакето што живее таму. Владата, бизнисите и различни заедници ги употребуваат овие факти да планираат важни услуги како што се: јазнични часови, програми за превактивирање на работници и нови стапбени проекти.

ЗОШТО ДА УЧЕСТВУВАМ ПРИ ПОПИСОТ?

- Вие, вашата фамилија и вашиата заедница имате добивања од овој попис. Кога ќе пополните праштаљникот тоа значи повеќе средства за вашата провинција и за услуги, училишта, застрашена запитта и нови работни места.

- Немојте да заборавите дека во Канада има закон кој вели дека морате да го пополните пописниот праштаљник. Истиот закон ви гарантира потполна доверливост на вашиите водите.

ШТО ДА ПРАВАМ АКО МИ ТРЕБА ПОМОШ ПРИ ПОПОЛНУВАЊЕТО?

- Јавете се на службата на помош на пописот за 1996 година на 1 800 670-3388 ако:
- не сте добиле пописен праштаљник;
- ви треба додатен праштаљник(во еден праштаљник има место само за шест луѓе);
- сакате пописни праштаљници на вашниот мајчин јазик;
- ви треба помош при одговарањето на праштањата;
- сакате повеќе информации за пописот.



CENSUS · 1996 · RECENSEMENT



Magyar Magyar Magyar
(Hungarian) (Hungrois)

MI A NÉPSZÁMLÁLÁS?

- * A népszámlálás statisztikát nyújt Kanadáról a lakosság, a háztartások és a gazdaságokról összegyűjtött különböző adatok alapján. Kanadában mindenöt éven van népszámlálás. A legközelebbi népszámlálás 1996. május 14-én, kedden lesz.

HOGYAN TÖRTÉNIK A NÉPSZÁMLÁLÁS?

- * Őn egy kérdőívet fog kézhez kapni a népszámlálás napját megelőzőleg. Miután kitölötte a kérdőívet, a sárga borítékban küldje azt vissza a Statistics Canada-nak. Egyes helyeken a kérdőíveket a népszámlálási alkalmazottak viszik ki a házakhoz, míg másolat postán küldik ki őket.

TITKOSAK AZ ÉN VÁLASZAIM?

- * IGEN! A törvény szerint a válaszok titokban vannak tartva. Az Őn kérdőívéit csak az erre felhatalmazott Statistics Canada alkalmazottak láthatják. Az Őn válaszait soha SENKI MÁS nem láthatja.

KINEK KELL VÁLASZOLNIA A KÉRDÉSEKRE?

- * minden háztartás köteles kitölteni egy népszámlálási kérdőívet, és mindenki aki ott lakik benne kell hogy legyen a kérdőívben. Ha a háztartásban a családhoz nem tartozó személyek is laknak, úgy azok kérhetik a saját népszámlálási kérdőívet ha felhívják a Census Helpline-t: 1 800 670-3388.



Statistics
Canada Statistique
Canada

Canadá

HOGYAN HASZNÁLJÁK FEL A VÁLASZAIMAT?

- * Az Ön válaszait összesítik az összes többi kanadai lakos válaszaival. Mikor az összes válasz együtt van, statisztikai adatokat képeznek belőlük. A népszámláláson alapuló statisztika adatokat nyújt Kanadáról és lakosairól. Ezeket az adatokat használja fel az állam, a cégek és a különböző társadalmi szervek oly fontos szolgáltatások mint például nyelvoktatás, munka kiképzés és új lakótelepek tervezésehez.

MIÉRT SZÜKSÉGES RÉSZT VENNEM A NÉPSZÁMLÁLÁSBAN?

- * A népszámlálás minden Önnel, minden családjának és a közösségeknek javára szolgál. A kérdőív megválaszolásával tartományának, és a különböző szolgáltatásoknak, iskoláknak, egészségügyi szolgáltatásoknak és munkalehetőségeknek több pénzt biztosít.
- * Nem szabad elfelejtkezni arról sem, hogy érvényben levő kanadai törvény szerint Ön köteles a népszámlálási kérdőívet megválaszolni. Ugyanez a törvény biztosítja az Ön által szolgáltatott adatok teljes titokbantartását.

MI VAN HA SEGÍTSÉGRE SZORULOK?

- * Hívja fel az 1996-os Census Helpline-t az 1 800 670-3388 számon, a következő esetekben:
 - ha nem kézbesítették ki Önnel a népszámlálási kérdőívet;
 - ha szüksége van még egy népszámlálási kérdőívre (egy kérdőíven csak hat emberre van hely);
 - ha a népszámlálási kérdőívet a saját anyanyelvén szeretné;
 - ha segítségre szorul a kérdések megválaszolására vonatkozóan;
 - ha felvilágosítást igényel a népszámlálással kapcsolatban.

Ez az ingyenes szolgáltatás sok nyelven áll rendelkezésre.

CENSUS · 1996 · RECENSEMENT



Português Portuguese Portugais

O QUE É UM RECENSEAMENTO?

- O recenseamento consta de uma descrição do Canadá em termos estatísticos, mediante a coleta de informações diversas sobre a população, os agregados familiares e as atividades agrícolas. No Canadá, a cada cinco anos, realiza-se um recenseamento. O próximo realizar-se-á terça-feira, 14 de maio de 1996.

DE QUE FORMA É ELABORADO O RECENSEAMENTO?

- Você receberá um questionário antes do dia do recenseamento. Após o preenchimento, o mesmo deverá ser enviado ao Serviço de Estatísticas do Canadá (Statistics Canada), dentro do envelope amarelo. Em algumas áreas, os questionários são distribuídos pelos funcionários do serviço de recenseamento, enquanto que em outras, serão enviados pelo correio.

AS MINHAS RESPOSTAS SÃO CONFIDENCIAIS?

- SIM! De acordo com a lei, as suas respostas são mantidas em segredo. Somente os funcionários autorizados pelo Serviço de Estatísticas do Canadá terão acesso ao seu questionário. NINGUÉM poderá jamais ver as suas respostas.

A QUIÉM SE DIRIGE O RECENSEAMENTO?

- Todos os agregados familiares deverão preencher um questionário e todas as pessoas que constam do seu agregado familiar deverão ser incluídas. Se no seu agregado familiar houver pessoas que não fazem parte da sua família, então tais pessoas poderão solicitar o seu próprio questionário através da linha grátis "Census Helpline" 1-800-670-3388.

O QUE SE PRETENDE COM AS RESPOSTAS?

- As suas respostas juntar-se-ão às do restante da população canadense que, em conjunto, formarão dados estatísticos. As estatísticas do recenseamento constam de informação sobre o Canadá e sua população que o governo, as empresas e os grupos comunitários usam para o planeamento de serviços importantes, tais como aulas de língua, programas de formação profissional e novos projetos de habitação.

POR QUE RAZÃO DEVO PARTICIPAR NO RECENSEAMENTO?

- Você, a sua família e a comunidade se beneficiam do recenseamento. Responder ao questionário significa mais dinheiro para a sua província e para os serviços, escolas, assistência na doença e empregos.
- E não esqueça: existe também uma lei no Canadá que indica que é obrigatório preencher o questionário do recenseamento. A mesma lei garante igualmente total confidencialidade de informação.

E SE PRECISAR DE AJUDA?

- Contacte a 1996 "Census Helpline" pelo telefone 1-800-670-3388 se:
 - não recebeu o questionário do recenseamento;
 - precisar de outro questionário (cada questionário tem espaço para 6 pessoas);
 - desejar receber o questionário na sua língua materna;
 - precisar de ajuda no preenchimento do questionário;
 - desejar obter informação acerca do recenseamento.

Este serviço é gratuito e encontra-se disponível em diversas línguas.



Statistics
Canada Statistique
Canada

Canadá



CENSUS · 1996 · RECENSEMENT



Român Romanian Roumain

CE INSEAMNĂ UN RECENSĂMÂNT?

- Recensământul creaază o imagine statistică a Canadei prin obținerea unor diferite informații asupra poporului nostru, asupra gospodăriilor și fermelor noastre. În Canada, recensământul se face odată la cinci ani. Următorul recensământ va avea loc marți, 14 mai, 1996.

CUM SE FACE RECENSĂMÂNTUL ?

- Veți primi un formular cu puțin înainte de ziua recensământului. După ce veți completa formularul, îl veți trimite prin poștă la Biroul de Statistică al Canadei, folosind pentru aceasta plicul galben care inscriește formularul. În unele regiuni, formulele vor fi distribuite de către funcționarii dela Statistică iar în alte regiuni ele vor fi trimise prin poștă.

SUNT RĂSPUNSURILE MELE CONFIDENTIALE ?

- DA ! Răspunsurile Dvs. sunt declarate confidențiale prin lege. Numai salariații Biroului de Statistică al Canadei, care posedă o autorizație specială, pot vedea formularul Dvs. NIMENI ALTCINEVA nu poate consulta răspunsurile Dvs.

CINE TREBUIE SĂ RĂSPUNDĂ ?

- Fiecare gospodărie trebuie să completeze un formular de recensământ și toate persoanele care locuiesc în gospodărie. Dvs. trebuie incluse în formular. Dacă în gospodărie Dvs. se află persoane care nu fac parte din familia Dvs., ele pot să solicite formule separate, telefoniind la Biroul de sprijin al recensământului, la numărul 1-800-670-3388.

CUM SUNT FOLOSITE RĂSPUNSURILE MELE ?

- Răspunsurile Dvs. sunt puse încreștere cu răspunsurile tuturor persoanelor care locuiesc în Canada. Când toate aceste răspunsuri sunt puse împreună, ele devin date statistice. Datele statistice obținute prin recensământ devin date certe asupra Canadei și asupra populației care locuiește aici. Guvernul, grupurile de afaceri și comunitățile folosesc aceste date certe pentru planificarea unor servicii importante ca: organizarea cursurilor pentru învățarea limbilor oficiale, programele de globalizare în vederea plasării în clămpu muncii și construcția unor noi proiecte imobiliare.

DECE TREBUIE SĂ PARTICIP LA RECENSĂMÂNT ?

- Toți, Dvs., familia Dvs. și comunitatea Dvs. profită de pe urma recensământului. Atunci când răspundeți la recensământ, ajutați la obținerea unor sume de bani corepunzătoare pentru provincia Dvs. și pentru servicii, școli, programe de sănătate și locuri de muncă.
- Nu uită, de asemenea, că legea canadiană vă obligă să răspundeți la întrebările formularului de recensământ. Aceiași lege asigură și garanția absolută confidențialitatea a informațiilor furnizate de Dvs.

CE SĂ FAC DACĂ AM NEVOIE DE AJUTOR ?

- Telefonând la Biroul de sprijin al recensământului pentru anul 1996, la numărul 1-800-670-3388, în cazul în care:
 - mi ai primit formularul de recensământ;
 - aveți nevoie de un formular suplimentar (un formular conține spațiu numai pentru șase persoane);
 - dorîți ca formularul să fie redactat în limba Dvs.;
 - aveți nevoie de unui ajutor pentru a răspunde la întrebări;
 - dorîți informații asupra recensământului.

Acest serviciu gratuit este disponibil în multe limbi.



Statistics
Canada

Canada





сербскиј Serbian Serbe

VIŠEJEZIČNA BROŠURA O POPISU STANOVNJIŠTVA 1996. GODINE

ŠTA JE POPIS STANOVNJIŠTVA?

- * Popis stanovništva pruža statističku sliku Kanade putem prikupljanja niza različitih podataka o našim stanovnicima, domaćinstvima i poljoprivrednim dobrima. U Kanadi se popis vrši svakih pet godina. Sledeci popis je u utorak, 14. maja 1996. godine.

KAKO SE VRŠI POPIS STANOVNJIŠTVA?

- * Neposredno pre popisa dobijete upitnik. Nakon što ste popunili upitnik, posaljite ga poštom, u žutoj koverti, Statistički Kanade (Statistics Canada). U nekim područjima upitnike raznose službenici koji vrše popis, dok se u nekim područjima dostavljaju poštom.

DA LI SU MOJI ODGOVORI TAJNI?

- * DA! Vaši odgovori se po zakona drže u tajnosti. Samo ovlaštena lica Statističke Kanade vide vaš upitnik. Niko drugi ne može nikada videti vaše odgovore.

KO MORA ODGOVORITI NA UPITNIK?

- * Svako domaćinstvo mora popuniti upitnik o popisu stanovništva i svaka osoba u domaćinstvu mora biti uključena u upitnik. Ako u vašem domaćinstvu žive osobe koje nisu članovi vaše porodice, onda one mogu preko telefonske linije za pomoć oko popisa (Census Helpline) 1 800 670-3388 zatražiti da im se pošalju upitnici.

KAKO SE KORISTE MOJI ODGOVORI?

- * Vaši odgovori se pridodaju odgovorima svih ostalih osoba koje žive u Kanadi. Kada se svi ti odgovori spoje, oni postaju statistički podaci. Statistički podaci dohiveni od popisa stanovništva su činjenice o Kanadi i ljudima koji u njoj žive. Vlada, poslovne organizacije i zajednice komiste ove činjenice za planiranje važnih uslužnih servisa poput jezičkih kurseva, programa za radno osposobljavanje i novih stambenih projekata.



ZBOG ČEGA BIH TREBAO UČESTVOVATI U POPISU?

- * I vi, i vaša porodica i vaša zajednica imate koristi od popisa stanovništva. Vaš odziv na popis znači više novca za vašu provinciju, razne službe, škole, zdravstvo i zapošljavanje.
- * Ne zaboravite, u Kanadi takođe postoji zakon koji vas obavezuje da popunite upitnik o popisu stanovništva. Isti zakon garantuje potpunu poverljivost podataka koje pružate.

ŠTA AKO MI ZATREBA POMOĆ?

- * Nazovite broj za pomoć oko popisa stanovništva 1 800 670-3388 ako:
 - * niste dobili upitnik za popis stanovništva;
 - * trebate dodatni upitnik (na jednom upitniku ima mesta za samo šest osoba);
 - * želite upitnik štampan na vašem materњem jeziku;
 - * trebate pomoć oko odgovora na pitanja;
 - * želite informacije o popisu stanovništva.

Ove besplatne usluge se pružaju na mnogim jezicima.



Slovenski Slovenian Slovène

KAJ JE POPIS PREBIVALSTVA?

- Popis prebivalstva zbrinjanjem različnih podatkov o prebivalcih, gospodinjstvih in kmejnah določa statistično sliko Kanade. V Kanadi se popis prebivalstva izvaja vsakih pet let. Naslednji popis prebivalstva bo v torki, 14. maja 1996.

KAKO SE IZVAJA POPIS PREBIVALSTVA?

- Pred popisom prebivalstva boste prejeli vprašalnik. Ko izpolnete vprašalnik, ga v rumeni kuverti pošljite nazaj na Kanadski urad za statistiko. Ponokd bodo vprašalnike razdeljevali delavci popisa prebivalstva, drugod pa jih boste prejeli po pošti.

ALISO MOJI ODGOVORI ZA UPNE NARAVE?

- DA! Vaši odgovori so v skladu z zakonom zaupne narave. Le pooblaščeni delavci Kanadskega urada za statistiko lahko vidijo vaš vprašalnik. NIHČE drug ne bo nikdar videl vaših odgovorov.

KDO MORA IzPOLNITI Vprašalnik?

- Vprašalnik za popis prebivalstva mora izpolniti vsako gospodinjstvo in vsakdo, ki živi v vašem gospodinjstvu, mora biti vključen v vprašalnik. Če vaše gospodinjstvo vključuje ljudi, ki niso člani vaše družine, lahko le-ti zaprosijo za svoj vprašalnik tako, da poklicajo telefonsko številko za pomoč pri popisu prebivalstva 1 800 670-3388.

KAKO SE UPORABIJO MOJI ODGOVORI?

- Vaši odgovori se seštejejo z odgovori vseh ljudi, ki živijo v Kanadi. Ko so vsi ti odgovori zbrani, postane statistika. Statistika popisa prebivalstva so dejstva o Kanadi in ljudeh, ki živijo v njej. Vlada, podjetja in krajevne skupnosti uporabljajo te podatke za načrtovanje pomembnih uslug kot so jezikovni tečaji, programi za poklicno usposabljanje in stanovanjski gradbeni projekti.

ZAKAJ BI MORAL SODELOVATI PRI POPISU PREBIVALSTVA?

- Popis prebivalstva koristi tako vam in vaši družini, kakor tudi vaši skupnosti. Odgovoriti na vprašalnik pomenuje več denarja za vašo provincijo ter za uslove, boljstvo, zdravstvo in delovna mesta.
- Ne pozabite, da v Kanadi obstaja tudi zakon, ki pravi, da morate izpolniti vprašalnik za popis prebivalstva. Istu zakon vam tudi zagotavlja popolno zaupnost podatkov, ki jih posredujete.

KAJ NAJ STORMI, ČE POTREBUJEM POMOČ?

- Poklicite telefonsko številko za pomoč pri popisu prebivalstva 1 800 670-3388, če:
 - niste prejeli vprašalnika za popis prebivalstva;
 - potrebujezet dodaten vprašalnik za popis prebivalstva (en vprašalnik zadostuje le za 6 ljudi);
 - želite vprašalnik za popis prebivalstva v svojem jeziku;
 - potrebujezet pomoč pri odgovoru na vprašanja;
 - želite dodatne informacije o popisu prebivalstva.

Ta brezplačna pomoč je na voljo v mnogih jezikih.







Tagalog Tagalog Tagalog

ANO ANG SENSO?

- Ang senso ay nagbibigay ng larawang estatistika ng Canada sa pamamagitan ng pangangalop ng iba't ibang impormasyon tungkol sa aing mga tao, sambahanan at bukiran. Kumukuha ng senso sa Canada tuwing ikalimhang taon. Ang susunod na senso ay sa Martes, ika-14 ng Mayo 1996.

PAANO KUMUKUHA NG SENSO?

- Makakatinggap kayo ng kuwestiyonaryo mga lihang araw bago sumapit ang araw ng senso. Pagkatapos ninyong sagutin ang kuwestiyonaryo, ilagay ito sa dilaw na sobre at ipadala sa koreo sa Estatistika Canada (Statistics Canada). Sa ibang lugar, ang mga kuwestiyonaryo ay dinahala ng mga tauhan ng senso at ang iba naman ay ipinapadala sa koreo.

LIMIM BA ANG AKING MGA SAGOT?

- Oo³. Ang inyong mga sagot ay mananatiling limim alinsunod sa baras. Ang mga empleado na mayroong autorsasyon lamang ang makakita ng inyong kuwestiyonaryo. WALA NG IBA pa ang makakakita ng inyong mga kasagutan.

SINO ANG DAPAT SUMAGOT?

- Bawa't sambahanan ay makarapat na sagutin ang buong kuwestiyonaryo at lahat ng nannirahan sa inyong sambahanan ay dapat na isama sa inyong kuwestiyonaryo. Kung sa inyong sambahanan ay mayroong nannirahan na hindi bahagi ng inyong pamilya, ang mga ito ay maaaring humingi ng kanilang sariling kuwestiyonaryo sa pamamagitan ng pagtawag sa Census Helpline sa numeroong 1-800-670-3388.

PAANO GINAGAMIT ANG AKING KASAGUTAN?

- Ang inyong mga kasagutan ay pinagsama-sama sa mga kasagutan ng lahat ng nannirahan sa Canada. Kapag lahat ng mga kasagutang ito ay nahikom na, ang mga ito ay nagiging estatistika. Ang mga estatistika na nanggagaling sa senso ay mga katotohanan tungkol sa Canada at mga taong nannirahan dito. Ginagamit ang mga katotohanang ito ng pamahalaan, mga kafakal at mga pangkai ng pamayanan sa pagplaplano ng mga mahalagang serbisyo tulad ng pagtatag ng mga klase sa wika, programa ng pagsasanay sa trabaho at bagong proyekto sa pamahayan.

BAKIT DAPAT AKONG MAKIBAHAGI SA SENSO?

- Kayo, ang inyong pamilya at ang inyong pamayanan ay makikinabang lahat sa senso. Kapag sinagot ninyo ang senso, mas malisik ang perang slalaan sa inyong probinsiya at para sa mga serbisyo, paaralan, pangangalaga sa katusugan at trabaho.
- Huwag ninyong kalmatan, mayroong batas sa Canada na nagsasabi na kailangan ninyong sagutin ang inyong kuwestiyonaryo ng senso. Ito rin ang batas na gumagaranhiya na walang sirumang makakaala sa mga impormasyon na inyong ibinigay.

KUNG NANGANGAILANGAN AKO NG TULONG?

- Tumawag sa telepono ng 1996 Census Helpline sa numeroong 1-800-670-3388 kung
 - hindi kayo makatanggap ng kuwestiyonaryo ng senso;
 - nangangailangan kayo ng karangdagang kuwestiyonaryo ng senso (ang isang kuwestiyonaryo ay sapat lamang sa anim na tao);
 - kailangan ninyo ang mga tanong sa senso sa inyong sariling wika;
 - kailangan ninyo ng tulong sa pagtagot sa mga tanong;
 - kailangan ninyo ng impormasyon tungkol sa senso.

Ang libreng serbisyo na ito ay makukuha sa iba't ibang wika





CENSUS · 1996 · RECENSEMENT



ภาษาไทย Thai Thai

ก้าวต่อไปของประเทศไทย

- * การต่อสัมภาษณ์นักเรียนที่ได้รับอนุญาตให้เข้ามาอ่านหนังสือในห้องเรียน และพูดคุย ขอ-ปะ-บังคับความดัน การต่อสัมภาษณ์นักเรียนที่ได้รับอนุญาตให้เข้ามาอ่านหนังสือในห้องเรียน และพูดคุย ขอ-ปะ-บังคับความดัน ประจำเดือนเมษายนที่ผ่านมา 5 ปี ใช้เวลาต่อสัมภาษณ์นักเรียนที่ได้รับอนุญาตให้เข้ามาอ่านหนังสือในห้องเรียน และพูดคุย ขอ-ปะ-บังคับความดัน ที่ 14 ครั้งต่อเดือน เมษายน 2539 (กม. 1996)

ก่อนที่จะตัดสินใจเลือกห้องพักที่ไหนดี ให้ลองมาดู

- * ก่อนที่จะเข้ามีเพศสัมพันธ์ชาย ถ้ามีจิตใจเชิงเพศมาก่อน ฉะนั้นเมื่อถูกขอร้องให้ก้าวเข้าไปในด้านนี้ ก็ต้องรู้สึกว่า ตัวเองกำลังถูกหลอกลวงอยู่เช่นเดียวกัน ทำให้เกิดความไม่ต้องการที่จะตอบรับความสัมภาระทางเพศ แล้วก็อาจจะรู้สึกว่าไม่ใช่ตัวเองที่ต้องรับผิดชอบ

काम करने वालों की संख्या बढ़ गई।

- * กรณีคนดูหนังกลับรู้สึกว่าใช้เวลาในการตัดต่อไม่ถูกต้องหรือไม่คิดที่จะดูต่อไปอีก ก็ควรเขียนให้เข้าใจถูกต้อง

www.scholarone.com

- * ทฤษฎีนี้ได้รับการพัฒนาโดย ดร. จอห์นสัน ที่เป็นนักจิตวิทยาเชิงบวก ให้ความสำคัญกับความต้องการของมนุษย์ ในการเข้ามาร่วมงาน ที่เกี่ยวข้องกับภารกิจทางอาชญากรรม ทฤษฎีนี้ได้พยายามอธิบายความต้องการของมนุษย์ ของมนุษย์ที่ต้องการที่จะเข้ามาร่วมงานในสังคม ที่มีความเสี่ยงและมีผลลัพธ์ที่ดี ทฤษฎีนี้ได้รับการยอมรับในวงการจิตวิทยาอาชญากรรม อย่างกว้างขวาง

Copyright © by Holt, Rinehart and Winston, Inc.

- ก้าวเดียว ก้าวใหญ่ๆ ให้ไปต่อสู้กับตัวของตัวเอง ต้องดูแลในเรื่องอาหารและออกกำลังกาย ต้องดูแลเรื่องน้ำที่ดื่ม ก็จะช่วยลดความเครียดได้มาก แต่ถ้าไม่ได้ดูแล ก็จะทำให้เกิดความรู้สึกว่า ตัวเองไม่สามารถจัดการเรื่องต่างๆ ให้ดีได้ แต่ถ้าได้ดูแล ก็จะทำให้เกิดความรู้สึกว่า ตัวเองสามารถจัดการเรื่องต่างๆ ให้ดีได้ ดังนั้น การดูแลตัวเอง จึงเป็นสิ่งที่สำคัญมากที่สุด ในการต่อสู้กับภาระต่างๆ ที่ต้องเผชิญ ไม่ว่าจะเป็นภาระทางการงาน ภาระทางครอบครัว หรือภาระทางสุขภาพ

viết thư và gửi cho bạn bè và gia đình của mình và sau đó gửi về nhà

- สำหรับผู้ประกอบการที่ต้องจ่ายภาษีอากร ก็ต้องหักภาษีอากรก่อนนำเข้ามาขาย กรณีของลูกค้าต้องซื้อสินค้าเพื่อขายต่อ ทางร้านก็ต้องหักภาษีอากรแล้วนำเข้ามาขาย แต่ถ้าหักภาษีอากรแล้วนำเข้ามาขาย ก็ต้องหักภาษีอากรอีกครั้ง
 - อย่างไรก็ตาม ภาษีอากรนี้มีกฎหมายควบคุมอย่างเข้มงวด ไม่สามารถนำออกต่างประเทศได้ ไม่สามารถนำเข้ามาขายในประเทศไทยได้ ไม่สามารถนำเข้ามาขายในประเทศไทยได้

Individuo comunitário, do ponto de

- ไปรษณีย์ไทยเปิดให้บริการตั้งแต่ปี พ.ศ. 1996 หมายเลขโทรศัพท์ 1-800-670-3388 หากต้องการติดต่อไปรษณีย์
 - สำนักงานไปรษณีย์ทุกแห่งทั่วประเทศ
 - สำนักงานเขตและเขตห้ามล็อก (ยกเว้นเขตห้ามล็อกที่ต้องใช้รหัสไปรษณีย์ 6 หลักเป็น)
 - สำนักงานไปรษณีย์ในเขตกรุงเทพมหานครและปริมณฑล
 - สำนักงานไปรษณีย์ที่ต้องการติดต่อไปรษณีย์
 - สำนักงานไปรษณีย์ที่ต้องการติดต่อไปรษณีย์

การสืบสานวิถีชีวิตริมแม่น้ำ





Türkçe Turkish Turc

NÜFUS SAYIMI NEDİR ?

- Nüfus sayımı kendi halkımız, ev halkı ve çiftlikler hakkında toplanan çeşitli bilgilerle Kanadanın istatistik bir tablosunu sağlar. Kanada'da nüfus sayımını her beş yılda bir yaparız. Gelecek nüfus sayımı 14 Mayıs 1996 Salı günüdür.

NÜFUS SAYIMI NASIL YAPILIR ?

- Nüfus sayımı gününden biraz önce elimizde soru kağıdı gelecek. Soru kağıdını doldurduktan sonra sari sarfa koypu Kanada İstatistik Bölümü'ne postalyin. Bazi bölgelerde, soru kağıdı size sayım görevlileri eliyle ve diğer bölgelerde ise postaya gönderilir.

CEVAPLARIM GİZLİ MİDIR ?

- EVET ! Cevaplarınız kanun gereğince gizli tutulur. Soru kağıdınızı yalnız Kanada İstatistik görevlileri görür. BAŞKA KİMSE cevaplarınızı asla göremez.

KİMLER CEVAP VERMEK ZORUNDADIR ?

- Her ev halkı nüfus sayımı soru kağıdını doldurmak ve evininde yaşayan herkes soru kağıdında yer almak zorundadır. Eğer evinizde nile ferdi olmayan kimse varsa, bunlar kendileri için soru kağıdını Nüfus Sayımı Yardım hattından 1-800-670-3388'e telefon ederek isteyebilirler.

CEVAPLARIM NASIL KULLANILIR ?

- Cevaplarınız Kanada'da yaşayan herkesin cevaplarına eklenir. Bütün bu cevaplar bir araya konucu istatistikler oluşturur. Nüfus sayımı istatistikleri Kanada ve burada yaşayan halkla ilgili gerçeklerdir. Hükumet, iş yerleri ve cemiyetler bu gerçekleri lisans dersleri, iş eğitimi programları ve konut projeleri gibi önemli hizmetlerin planlamasında kullanırlar.

NEDEN NÜFUS SAYIMINA KATILMALIYIM ?

- Siz, aileniz ve içinde bulunduğuğunuz toplumun hepsi nüfus sayımından faydalanan. Nüfus sayımına cevap vermeniz ziyaretinize ve hizmetler, okullar, sağlık bakımı ve iş için daha çok para olacağı anlamına gelir.
- Unutmayın, Kanada'da bir kanun vardır ki nüfus sayımı soru kağıdını doldurmak zorunda olduğunuzu söyler. Aynı kanun sağladığınız bilgilerin tüm gizliliğini garanti eder.

EĞER YARDIMA İHTİYACIM OLURSA ?

- 1996 Nüfus Sayımı Yardım hattı 1-800-670-3388'e telefon ediniz eger:
 - nüfus sayımı soru kağıdını almadınızsa,
 - bir tane daha soru kağıdını ihtiyacınız varsa (bir soru kağıdında sadece altı kişi için yer vardır),
 - nüfus sayımı soruları kendi dilinizi istiyorsanz,
 - sorulan cevaplardırmada yardım istiyorsanz,
 - nüfus sayımı hakkında bilgi almak istiyorsanz.

Bu parçasız hizmet birçok dillerde mevcuttur.







Український Ukrainian Ukrainien

ЩО ТАКЕ ПЕРЕПИС НАСЕЛЕННЯ?

- * Перепис населення дає статистичну картину Канади шляхом збирання різної інформації щодо населення, домашнього господарства та ферм. У Канаді ми проводимо перепис кожних п'ять років. Наступний перепис проводиться у вівторок, 14 травня 1996 року.

ЯК ПЕРЕПИС ВІДБУВАТЬСЯ?

- * Ви отримаєте анкету напередодні дня перепису. Після того, як Ви заповіте свою анкету, Ви надіграйте її у жовтому конверті до Статистичного бюро Канади. У деяких районах анкети доставляються агентами по перепису, в інших районах вони доставляються поштою.

ЧИ МОЇ ВІДПОВІДІ ЗБЕРІГАЮТЬСЯ В ТАСМНИЦІ?

- * ТАК. Всі відповіди зберігаються у тасмній законом. Тільки уповноважені працівники Статистичного бюро Канади бачать Вашу анкету. НІХТО іншої не може бачити Ваших відповідей.

ХТО ПОВИНЕН ВІДПОВІДАТИ?

- * Кожна родина повинна заповнити анкету по перепису і кожний, хто належить до цієї родини, повинен бути включений до цієї анкети. Якщо серед Ваших домочадців є люди, які не належать безпосередньо по Вашій родині, вони можуть заповісти анкету по перепису для себе, подзвонившись до лінії допомоги у перепису за телефоном 1 800 670-3388.

ЯК МОЇ ВІДПОВІДІ ВИКОРИСТОВУЮТЬСЯ?

- * Ваші відповіді додаються до відповідей решти людей, проживаючих у Канаді. Коли всі відповіді складаються, вони створюють статистику. Статистика на основі перепису — це факти про Канаду та людей, які тут проживають. Влада, ділові та громадські групи вживають ці факти, щоб піднести такі важливі закони, як курс по знищенню моні, програми трудової перевідготовки та нові проекти по будівництву.

ДЛЯ ЧОГО Я ПОВИНЕН(НА) БРАТИ УЧАСТЬ У ЦЮМОУ ПЕРЕПИСУ?

- * Ви, Ваша сім'я та Ваша громада користуєтесь переписом. Ваші відповіді у перепису означають більше грошей для Вашої провінції, а також для послуг, які ви отримуєте.
- * Не забувайте, що у Канаді існує закон, який стверджує, що Ви повинні заповісти цю анкету. Цей же закон також забезпечує повну конфіденційність інформації, яку Ви надаєте.

ЩО, ЯКЩО Я ПОТРЕБУЮ ПОМІЧ?

- * Дзвоніть до лінії допомоги у перепису 1996 за телефоном 1 800 670-3388, якщо:
 - Ви не отримали анкету по перепису;
 - Вам необхідна додаткова анкета по перепису (одна анкета вміщує інформацію тільки про чисту осіб);
 - Ви б хотіли мати анкету на Вашій мові;
 - Вам потрібна поміч, щоб відповісти на запитання анкети;
 - Ви потребуєте інформацію щодо перепису.

Ця безплатна послуга надається у багатьох мовах.





CENSUS · 1996 · RECENSEMENT



اردو Urdu Ourdou

مردم شماری کیا ہے؟

* مردم شماری کیتیا گئی اعداد و شمار کی صورت حال میں کریں ہے جو کہ مختلف لوگوں - خاندانوں اور مزروعہ اراضی کے مالکان سے حاصل کی ہوئی رپورٹ ہوتی ہے۔ کیونکہ 1996ء میں مردم شماری ہر پانچ سال کی بعد کی جاتی ہے، اگلی مردم شماری 13 مئی 1996ء کو منگل کو روز ہے۔

مردم شماری کیسے کی جاتی ہے؟

* ایک ایک سوال نامہ مردم شماری کی تاریخ سے پہلے ملے گا۔ یہ سوال نامہ ہر کے اور اسے بھائی لفاظ میں سند کرکے ذاکر سے سٹائلشکن کیونکہ (محکمہ اعداد و شمار) کو سہیج دیں۔ کچھ علاقوں میں یہ سوال نامہ ذاکر سے بھیجے جاتے ہیں اور کچھ میں مردم شماری کے ملازمین خود لے کر جاتی ہیں۔

کہا میرے جوایات پوشیدہ رکھے جاتے ہیں؟

* جی ہاں۔ قانونی طور پر ایک جوایات پوشیدہ رکھے جاتے ہیں۔ صرف سٹائلشکن کیونکہ (محکمہ اعداد و شمار) کے مستند ملازمین ہی ایک جوایات دیکھ سکتے ہیں اسکے علاوہ اور کوئی ایک جوایات نہیں دیکھ سکتا۔

جوایات دیکھ سکتے نازم ہیں؟

* ہر خاندان کو سوال نامہ ہر ما تاریم ہے اور ہر وہ شخص جو کہ ایک گھر میں رہتا ہے سوال نامہ میں براخ ہوتا چاہئے۔ اگر کوئی شخص ایسا ہے جو کوئی خاندان سے تعلق نہیں رکھتا لہکہ ایک گھر میں رہتا ہے تو وہ اسے چاہئی کہ اپنا سوال نامہ مردم شماری کی ہیلپ لائین (مدد لائین) سے خود راضیہ قائم کر کر حاصل کریں۔ مدد لائین کا معبر ہے ۰۳۸۸-۰۷۴۰-۱۸۰۰۔

میرے جوایات کا کیا مصرف ہے؟

* ایک جوایات کو دوسری سب لوگوں - جو کیونکہ میں رہتے ہیں، کے جوایات کی سانچے شامل کیا جاتا ہے۔ اور جس بے سب جوایات اکٹھیں ہو جاتے ہیں تو یہی اعداد و شمار بن جاتے ہیں۔ مردم شماری سے جو اعداد و شمار بنتے ہیں، کیونکہ اور اس میں رہنے والوں کے حقائق ہیں۔ گورنمنٹ اور کاروباری اور دوسرے ادارے ان اعداد و شمار کو لے کر خدمات کے لئے اہم منصوبے بناتے ہیں، جیسے کہ ریاستی تعلیم کی کلاسیں، ملازمت کی تربیت کے پروگرام اور شے رہائشی منصوبے۔



Statistics
Canada Statistique
Canada

Canada

میرا اس مردم شماری میں شرکت کرنا کیوں ضروری ہے؟

• آپ ، ایکے جاندان اور آپ کی کمپونٹشی ، سب کو مردم شماری سے فائدہ ہے ۔ جب آپ مردم شماری میں شرکت کرتے ہیں تو اسکے معنی یہ ہوتے ہیں کہ ایکے صوبے ، اسکول ، صحت کی محافظت کے ادارے اور ملازمت کے ادارے کی لئے مزید سرمایہ دستیاب ہو سکتا ہے ۔

• یہ مت بھولنے کے کینیڈا کے قانون کے تحت آپ کو مردم شماری کا سوال نامہ مکمل کرنا ضروری ہے اور اسی قانون کے تحت ایکے دش ہوئے جوابات کو پوری ذمہ داری کے ساتھ صبغہ راز میں رکھا جاتا ہے ۔

اگر آپکو کوشی مدد درکار ہوتو؟

• مردم شماری کی ہلپ لائنز ۰۳۸۸-۲۴۰-۱۰۰۰ کو فون کریں ، اگر ۔
آپکو مردم شماری کا سوال نامہ نہ ملا ہو ،

• آپکو مردم شماری کا ضمنی سوال نامہ درکار ہو (ایک سوال نامے میں صرف جو افراد کے نام بھرنے کی جگہ ہے) ۔

• آپکو مردم شماری کا سوال نامہ آپنی زبان میں درکار ہو ،
آپکو جوابات بھرنے میں کچھ مدد درکار ہو ،

• آپکو مردم شماری کے بارے میں معلومات درکار ہوں ۔

• یہ خدمات بہت ساری زبانوں میں مقنعت دستیاب ہیں ۔

CENSUS · 1996 · RECENSEMENT



አማርኛ እና አማርኛ

የአዲስ ቅዱስ መጠቅምና ለጥንት መመራት እንደሰነዱነት ያውቻል?
የከንድ የታች የሚከተሉት ቅዱስ....

የኢትዮ-ቃጂ/ወ. አብርሃም በጥቅም እኩረን በመስጠት

ANSWER: 17070+13773=30803

TELEGRAMS 200-4 P. P. + 400/4: DAIRY

- የዚህ ሰነዶችን በመተዳደሪያ ተርጓሜ :
 - የዚህ ሰነዶችን መሠረት ተርጓሜ :
 - የዚህ ሰነዶችን አገልግሎት ተርጓሜ እና የሚከተሉት የሚከተሉት ሰነድ :
 - የዚህ ሰነዶችን መሠረት ተርጓሜ :
 - የዚህ ሰነዶችን አገልግሎት ተርጓሜ :
 - የዚህ ሰነዶችን አገልግሎት ተርጓሜ :

卷之三

Digitized by srujanika@gmail.com

የኢትዮጵያ ቁጥር መጠናቸውን ለምን መመራት ይኖርባዥታል?
የከተማው የቅርቡ መጠናት ለሰርዎ የምን የጊዜ ለወጥ ተከተል ተቀም ለለወጥ



اللغة العربية Arabic Arabe

لماذا يجب عليكم ملء استمارة أستلة الإحصاء؟

للاجهاء أهمية كبيرة بالساعة الـ

استعمل المعلومات التي يتم حملها حالياً للإعصار لإثبات خطط تقديم الخدمات المتعددة التي تجاهلها في حمايك
البörجية مثل الرعاية الصحية والتعليم والمواصلات وروحة الأطفال والوقاية من المرض والأمن وكذلك برنامج الكبار
أهلاً والشّباب.

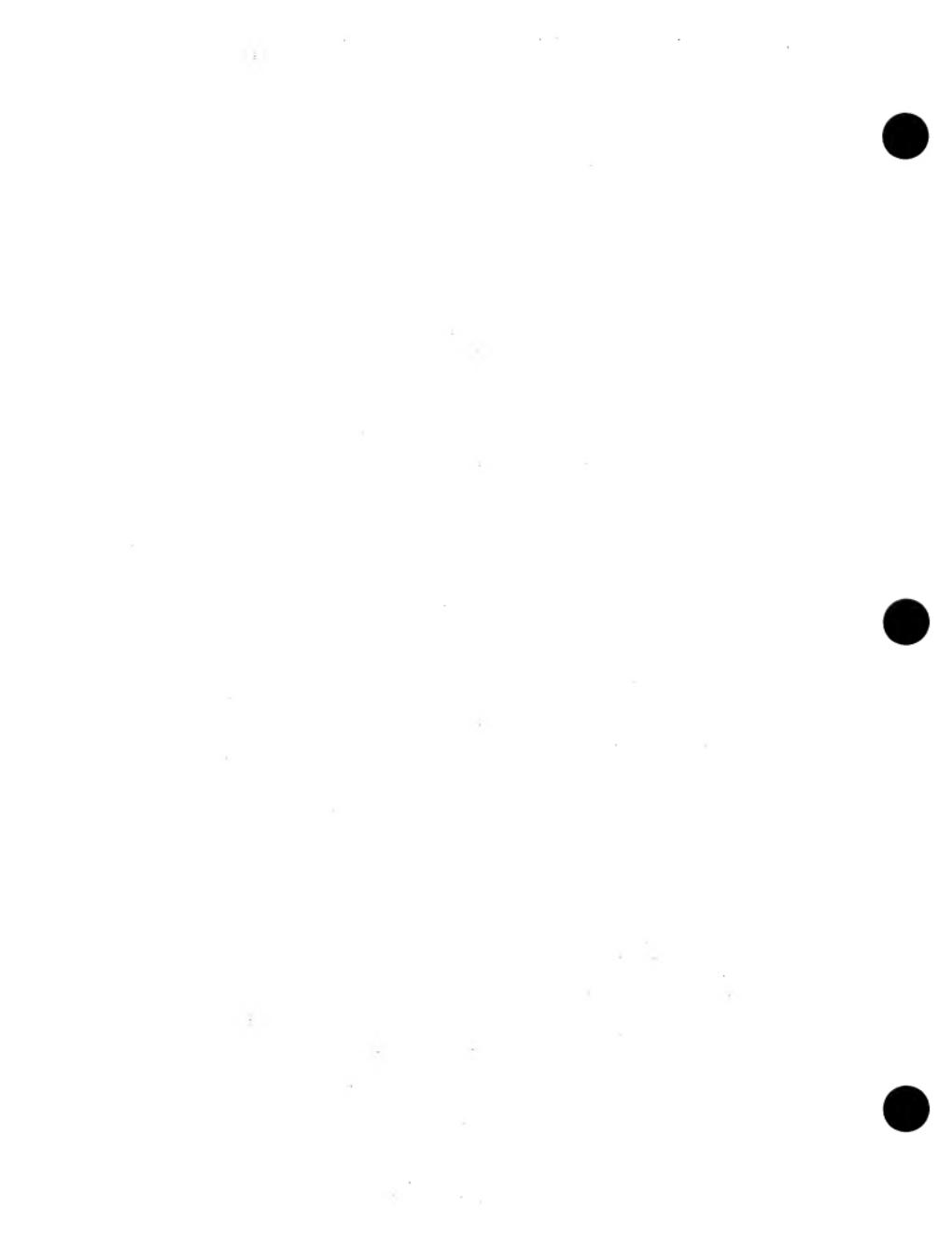
العلومات التي يتم جمعها خلال الإستهلاك معينة جداً للإعتماد على حاجيات المهاجرين الجديدة إلى كندا حيث يتحقق ذلك من خلال تقييم كل المعلومات التي تم جمعها في كل خطوة من خطوات التقييم، بما في ذلك اللغة العربية أو اللغة الإنجليزية أو كلاً منهما، وذلك لبيان مستوى القراءة والكتابات التي يمتلكها المهاجر. يمكن أن يتم تقييم كل خطوة من خطوات التقييم على مقياس من 0 إلى 100، حيث يحصل على 100 في كل خطوة التي يتقدير أنها تتم على مستوى القراءة والكتابات التي يمتلكها المهاجر، ويحصل على 0 في كل خطوة التي يتقدير أنها لا تتم على مستوى القراءة والكتابات التي يمتلكها المهاجر.

ستنتسب أدناه أموالكم على تدبير صنف الأصول التي يكتب ثغوريلها إلى مقاطعكم لضرورتها (أ) برامج الرعاية الصحية والتعليم والخدمات الإجتماعية الكبرى، إضافة إلى ذلك يعتمد أكثر من ٨٠ برنامجاً وظائفها على إلتماسات الاملاك العقارية وذلك بحسب ما يلى:

- نشاط الكذبي للحقوق والغيريات
 - برنامج الاندماج الفكري.
 - المأذون الكيبكي للتعددية الثقافية
 - اللجنة الكبدية لحقوق الإنسان
 - برنامج استقرار المهاجرين وتكيفهم
 - قانون المحرقة
 - القائمون في مجلسكم

مختصر حجج آخروكيم سرية طلاق المقاولون بهذه المكانتين. ولا ينفي أي أحد المطالع على معلوماتكم الشخصية سواء كان ذلك في ملخص المفاوضات الأولى أو في ورقة المطرقة التي ألاطفى أو رحيل الشرطة ويعصب على كل موظف اعتماداته في ملخص المفاوضات الأولى أو في ورقة المطرقة التي ألاطفى أو رحيل الشرطة. وعذاب كل موظف حسبت في كيسة مدفع غرامه يصل إلى ألف ملوك أو ملوكات في ملخص المفاوضات الأولى أو في ورقة المطرقة التي ألاطفى أو رحيل الشرطة.

إذن نلادا بحسب عليكم منه استماره أسلة الإحصاء
لأنكم متعددون منها كثروا



CENSUS · 1996 · RECENSEMENT



Հայութին Հեղու Արմենիան Արմենիան

ԻՆՉՈՐ ԱԿՏՈՒ Է ՈՐ ԱՊԱՌԱԽԱՆԸ ՀԱՐԳՈՎԱՅԹԱՐԻ ԲԱՐՁՐՈՂԱՑԻՆ

Ո Շ Ո Կ 4 4 Ե 5 Ե 6 Խ ...

ՍՄԻՐՆԱԿԱՄԱՐԾ ԿԱՐԱՎՈՐ Է ՊԱՅԱՏԱՋՈՆ ՀԱՅՈՐ

ԱՇԽԱՐՀԻ ՎՐԱՅ ԳՐԵՑ ԱՇԽԱՆ ԾՈԿԻՐ Է ՅՈ ԿԱՊՈՎԱԴ ՎԱՐԳՈՎԱՅԹԱՐԻ ՅՈ ԿԱՎԱՐԱՆ ՊԵՎՈՒԹՅՈՒՆ ՀՈ ԿԱՎԱՐԱՆ ՊԵՎՈՒԹՅՈՒՆ ԼԱՐԱՎԱՅԹԱՐԻ ՕՐԻ Է՝
ԾԱՎԱՐԱՐԻ, ՍԱՄԻ Է, 1996 Ի Այս ԾՈ ԾՎԱՎԻ ԱՐԺԻ ԽԱՆՈՒՄԻ ԲԱՐՁՐՈՂԱՑ
ՄԸ ԼԱՍՎԱԾ և ՄԱՆՈՒԿՈՒՄ ՊԱՅԱՏԱՋԻ ԱՅՆՈՒՅՆ ՄԱՐԱՋԻՆ ՎՐԱՅ ԱՊՐՈՒ ՇՈՐՈՈ
ԱՆՇՈՇՈ ՀԱՐԳՈՎԱՅԹԱՐԻ:

ՍՄԻՐՆԱԿԱՄԱՐԾ ՎԱՅ ՍԱԿցԵ ՈՎ՝ ՄԸ ՈՐ ՉԱՅՈՐ ՇԵ ՄԸ ԿԱՊՈՐ ՇԵ ՄԸ ԿԱՊՈՎԱԴ
ՊԵՎՈՒԹՅՈՒՆ ԱՊԱՎՈՐԻ ԾԱՎԱՐԱՆ ՄԸ ՇՈՐՈՎՈՒՄ ԱՅՆ ՊԵՎՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ ՈՐԻ ԿԸ
ԾԱՎԱՐԱՐ ՄԵՐ ՄԱՐԳԱՐԻՄԱՆ ՊԵՎՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ ԱՅՆ ԳՈՎԱՐՈՒՄ ԽԱՆՈՍԻ ԲՈՂՈՐ
ԱՅԼ ԱՆՇՈՇՈ ՊԵՎՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ Ա ՎԻՇՎԱՎՈՐՈՒԹՅՈՒՆ ՄԸ ԿԸ ՊԱՅԱՏԱՋ
ՈՒ ԱՅՆ ՎԻՇՎԱՎՈՐՈՒԹՅՈՒՆ ՆԸ 40 ԲԱՐՅԱՋԱԴ Այդ ԱՆՇՈՎԱՃՅՈՒ ՈՐ ԱՎՄԱԶԱԿԱՆ
ՄՇԵՆԿՈՎԵՇԻՆԸ՝ ՇՈՐՈՎ ԿԱՐԵԾ ԱԲԻՇ ՈՒ ԱՅ ՎՐԱԾԻ ԿԱՎԱՅԱՆ
ՌԱՎԱՎԱՄԵՐՈՒ ՀԱՅՈՐ ԱՎԱՐԱԳՈՐ ԿԱՊԻՆԵՇԵՇ ԳՐԻՎՈՒՄ:

ԱՅՆ ԿԸ ԽԵԱՎԱԿ ՄԱՎԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆԸ՝ Հ Ե Ֆ Բ ՀԱՅՈՐ

ՍՄԻՐՆԱԿԱՄԱՐԻ ՄԻՇՈՎԱ ԲԱՎԱԴԱՅԹ ՄՇԵՆԿՈՎԵՇԻՆԸ ԿԸ ՈՐԻՇԱԾՈՒԻ ԿԱՐԱՎՈՐ
ՊԵՎՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐՆ ԾՈՐԵՐՈւ ՔԱՎԱՐԱՆ ՊԵՎՈՒԹՅՈՒՆ՝ ՊԵՎՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐՆ ԿՈՐ ՈՐՈՇ
ՊԵՎՈՒԹՅՈՒՆ ԿՎԵՆԵՐԻ ՄԸ ԿԸ ԳՈՐԾԱՅԹԱՇ Ի ՀԱՇՄԱԴ՝ ԱՆՇՈՎԱՃՅՈՒԱԿԱՆ ԽԱՎԵՇ,
ԿՐՈՇԱՐԱՆ, ՊՈԽԱՎՈՎԻ ԽՈՎՈՆ, ՄԵՆԱՎԵՆՈՒՄ, ԲՇՋԵՇ ՍՊԱՎԱՐՈՒԹՅՈՒՆ Ա
ՌԱՎԱՎԱՄԵՐՈՒ ՊԵՎՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐՆ Ա ՄԻՆԱՅ ԽՈՎ ԳՈՐԾԻ ԲԱՐՅԱՎԵՎԱ Ա
ՎԱՐԴԱՎԱՎԱՐՈՒԹՅՈՒՆ ԲՐԱՋՈՒՐՈՒ:

ՍՄԻՐՆԱԿԱՄԱՐԻ ՄՇԵՆԿՈՎԵՇԻՆԸ ԿԸ ՈՐԻՇԱԾՈՒԻ ՆԱՅ ՊԱՅԱՏԱՋԻ ԽՈՐԴԿ
Ը ԽԱՎԵՇ ՎՐԱՅ ԱԿՏՈՒ ԱԿՏՈՒ ՄԸ ԿՎԵՆԵՐՈՒ ԲՈՎՈՒՄ ։ ՍՄԻՐՆԱԿԱՄԱՐԻ ՄԻՇՈՎԱ ԱՅ
ՊԵՎՈՒԹՅՈՒՆ ԱՅ ԵՐԿՐՈ ԱՊԱՎՈՐ ՎԵՎՈՒՄՆԵՐԸ ՇՈՐՈՎ ՄԸ ԱՎԱՐԱԳՈՒՄ Ա ՖԵՎԱՆԵՐԻ
ՌԱՅՈՒ Հ ԱՎԱՎԱԿՈՎԵՇ ։ ՎՇԵՆԻ ՆԱՅ ՈՐՈՇԵՇ ՏԸ ՈՐԻ ՈՊՈԳՈՒՆՆԵՐԸ ԿԱՐԻՑ
ՌԵ ԽԻՆ ՊԱՅԱՏԱՋ ՆՈՐ ԲԱՎԱԴԱՅԹ ԱՋՎԱՇՐՈՒՆԵՐՈՒ յԱՐՎԱՐ ՊԱՎԱՐՈՒՆՆԵՐՈՒ Ա
ՎԱՐԴԱՎԱՎԱՇ ԲՐՈՒՄԱՎՈՒՆՆԵՐՈՒ ՊԱՎԱՐՈՒՆԿՈՒՐԱԿԱ ՎԱՐՆԱՎՈՐ ԾՈՎՈՒՆՆԵՐՈՒ :

ՄԵՐ ՄԻՄՈՐԱԾՈՒ ԱՎԿԵ ԿԱՎԱԾ ԵՎ

ՍՄԻՐՆԱԿԱՄԱՐԻ ՄՇԵՆԿՈՎԵՇԻՆԸ ՄՇԵՆԿՈՎԵՇ Կ ՎԵՆԵՆ ՇՈՐՈՎԵՐՈՒ ԲԸ ԾԵՐ
ՍՎԵՏՈՎԱՆ ՄԻՇՈՎԱ ՄՇԵՆԿՈՎԵՇ ԱՇԽԱՆ Է ՊԵՎՈՒԹՅՈՒՆԻ ԱՆՇՈՎԱՃՅՈՒԱԿԱՆ ԽԱՎԵՇ,
ԿՐՈՇԱՐԱՆ և ԱՅՆ ԾՈՐԵՐՈՒ ՄԵՆԱՎԵՆՈՒՄ ԱՇԽԱՆ ԲԱՎԱԴ ԱՎԵ ԻՆ ԿԱՅ ։
ՍՄԻՐՆԱԿԱՄԱՐԻ ՄՇԵՆԿՈՎԵՇ ԲԸ ՎՐԱՅ ՎՐԱՅ ԿԸ ՇՈՐՈՎՈՒՄ ԽԱՆՈՍԻ ԲՈՂՈՐ
ԱՎԱՐԱԳՈՎԵՅԻՆ ՈՐ ՎԱՐԱՎՈՐ ՎՐԱՅ ՇՈՐՈՎՈՒՄ ՏԸ ԱՎԵ ԻՆ ՎՐԱՅ ։

- ԳՎԱՐԱԿԱՆ ԲՐԱՅԱ ԱՎ ԱՎԱՐԱՎՈՐ ՈՐ ԱՎԱՐԱՎՈՐ ՎԵՎԱԿՈՎԵՇ ՎԻՇՎԱՎՈՐԸ
- ՇՐԱՎՈՐ ԱՎԱՅԻՆ ՄԻՋՆՈՒՆԵԼԱ ՄՇԱՎՈՐ (Cultural Integration Program)
- ԲԵՎԵՐԵՐ ԲԱՎԱՎՈՐ ՎՐԱՅ ԱՎ ՎՐԱՅ ՇՈՐՈՎՈՒՄ
- ՊԱՎԱՐՈՒՆԿԱ ՄԵՐՈՎԱԿԱՐ ՌՈՎԱՎՈՐ ՅԱՎԱՆԵՇՐՈՊ
- ՆԵՐԱՎԱՐՈՒՆԿԱՐ ԲԱՎԱՎՈՐ ԱՎ ՊԱՎԱՐՈՒՆԿԱ ՌՈՎԱՎՈՐ
- ԽԵՂՈՎԱՐ ՕՐԵՆՑ

ՕՐԸՆՎԸ 2 ԾՐ ԿԸ ՊԱՏՇԱԽԸ - 2 ԾՐ ԿՊՄՆ 5

Բոլոր տեղեկութիւնները որ 40 հայրայթքմ Մարդաբանարին՝ օրէնքով Խոստ ԳԱՐԵՒՐ 40 պահուին: Այս ձեռ հրապուեն 5: Ոչ մէկ անգ կոնայ սովոր Մարդաբանարին Բայրայթ ձեր անձնական մանրամասնութիւնները - ոչ հոգ կառավարութիւններ, և հոգադրի հիշանութիւններ, ոսապաններ կամ ոստակնութիւն: Մարդաբանարի ուն պաշտօնեց որ ձեր Բարցարակ ձեռք առէ, 40 պատուի գաղտնապահութեան ըրում տալ: Այսպիսի ըրումի մը որովան պատուից՝ սրնայ Բասկր մինչև \$1,000 տուգանքի, կամ 40 ամսուայ բանտարկութեան և նոյնինսկ ընկութիւն՝ միաժամանակ:

ՄԵՄ ԿԸ ԿԱՅԱՀՐՄ 2 Ը Զ

Եռ 40 Լուացնէմ Մարդաբանարի Բարցարակ Ըստաշաբթի. Մայիս 14-ին, 40 շաբուլակը 300 տարուայ: անցաւ ունեցող աւանութիւն մը, որ մի օասի նարակարագու գիւղով ծագում առած է 1666-ին ու Կըռապի մինչև այսօրուայ մէջ ու բազաւաճ ըրպին: Իրապանութեան մէջ Մարդաբանարակ այնքա՞ն պարտ է, որ ցստ օրէնքի՝ 40 պատուի լուացնէլ Բարցարակն:

Եթէ ուն օգնութեան պէտք ունենամ Բարցարակ Լուացնէլու համար, բարեհաւեցք Մայիս 9-էն 17-ը՝ ծրիաքար հեռածայնել հետեւ բուին –

1-800-670-3388

Մէջ բաղաքնուու կեռուննորուն մէջ, Անգլընն և Ֆրանսընն զատ՝ այլ լեզուներ խօսող բազմարին պաշտօնեանը տրամադրելի պիտի ըլլան:

Ինչո՞ւ պէտք է Լուացնէմ ձեռ Մարդաբանարի Բարցարակն ...

Որովհետ այլօքա՞ն շահ ու բարին կայ՝ 2 Ը Զ ԿԱՄԱՐ !

CENSUS · 1996 · RECENSEMENT



বাংলা ভাষা Bengali Bengali

আপনি কেম আদরশ্বুভীর প্রস্তাবলা পূর্ণ করিবেন?

কোনো ...

আদরশ্বুভীর কানাডার জন্য পুরুষপূর্ণ

পৃষ্ঠীটির প্রাথ সকল দেশেই মিশনিয়ার আদরশ্বুভী পরিচালনা করে এবং কানাডা ইহার ব্যক্তিগত নয়। কানাডার পুরুষী আদরশ্বুভীগণ দিব ১৪ই মে, ১৯৯৬ সাল। এই দিন আপনাকে প্রস্তাব পূর্ণ করিবে কলা হইবে এবং আপনি ও অনিপেল অংশ দিবামত হইবে।

আদরশ্বুভীরে অংশ গ্রহণ করিব আপনি কানাডার পুরুষ পুরুষ পুরুষ পুরুষ করেন। ইহার কাব্য, আদরশ্বুভীর মিশনিয়ার আপনি যে কোন সরবারাক করেন তাহা কানাডার অন্যান্যানের উপরের সকল মিলিত ইহা পরিম্প্রেক্ষা কৃতি করে। দেশের সামাজিক দেশের পুরুষগণের প্রয়োজন পিটাইবার জন্য এই পরিম্প্রেক্ষা অতি আপুনিক কলা সরবারাক করে।

ইহার অর্থ আপনার জন্য সেবা

আদরশ্বুভীর সম্পূর্ণতে তথ্য প্রযোজনীয় সেবকার্যের পরিকল্পনায় ব্যবহৃত হত - যাহা আপনি আপনার সেবনিয় জীবনে ব্যবহার করিয়া থাকেন সেখন, স্বাস্থ্যব্যবহাৰ, শিক্ষা, শিশু-পৰিচয়ী ক্ষেত্ৰ, অৰ্থ ও পুলিশ পুরিবকা এবং কানাডার ও প্রশিক্ষণ কর্তৃতী।

অধ্যাপক আদাড়ুলসৈনের ক্ষেত্ৰেও আদরশ্বুভীর মিশনিয়ার জন্য পুরুষত হয়। আদরশ্বুভী সেইসব সামাজিক প্রযোজনে কানাড করিব সহজে করে - যোগান ইয়েকো এবং কানাডীতে পিছীত ভাবে কর্তৃতী বা পুরুষপূর্ণ কলা সহজে পিকার প্রয়োজনীয়তা আছে। ইয়া কানাডার স্বাপ্ত ইতিবেশে প্রেৰি নির্বাচনের কর্তৃতী প্রযোগে দিবে বিকালকালে সনাত করে।

অন্যানের কর্তৃতী ইহার উপর নির্ভর করে

আপনার আদরশ্বুভীর প্রযোজন আপনার সামুদ্র সামুদ্র-ব্যবহাৰ, শিক্ষা এবং অন্যান সেবকার্যে কি পৰিবাপ কৰ্তৃতীর প্রযোজন কাহা নির্বাপ কৰে। নিষ্ঠ ইহার সকলিতু নথি। আদরশ্বুভীর তথ্য ৪০টির অধিক জাতীয় ও আন্তৰ্জাতিক কর্তৃতী প্রাক্তনসমাব সহায়তা কৰে। দেখো:

- কানাডীয় অধিকার ও স্বামীতাৰ সকল (The Canadian Charter of Rights and Freedoms)
- সামুদ্রিক অধীনীকন কর্তৃতী (Cultural Integration Program)
- কুইকের ব্যুরো এবং অভিযোগী আইন (Quebec Multiculturalism and Immigration Legislation)
- কানাডীয় ব্যক্তিৰ অধিকার অধিকৰণ (Canadian Human Rights Commission)
- অভিযাব নিষ্পত্তি ও অভিযোজন কর্তৃতী (Immigration Settlement and Adaptation)
- অভিযাব আইন (Immigration Act)

আইন আপনার পক্ষে

আপনার আদরশুমারীর ফর্মে আপনি যে সকল তথ্য সরবরাহ করেন তাহা আইনতঃ মোশীয়। ইহা আপনার অধিকার। কেবলই আপনার ব্যক্তিগত আদরশুমারীর তথ্য সংগ্রহ করিতে পারিবেন। - অন্য সরকার, অভিযাস কর্তৃপক্ষ, আদালত অবৈধ পুলিশ সদস্য। আদরশুমারীর কর্মচারী যে আপনার প্রচান্ত সইয়া কাজ করে দে সকল তথ্য শোপনীয় রাখার জন্য শপথনথ। এই শপথ করে শান্তি ১০০০ ডলার পর্যন্ত জরিবান। হ্যামারে কারাদণ বা উভারী।

আমরা আপনার উপর নির্ভর করি!

১৪ই মে মঙ্গলবারে যখন আপনি আপনার আদরশুমারীর ফর্ম প্রদণ করেন তখন আপনি ৩০০ বৎসরের কানাডীয় প্রতিয়া রক্ত করেন; ১৬২০ সালের নতুন মহাদেশের স্থানিকের প্রায়শ়াল হইতে বর্তমানকালের বৃহৎ, সম্পদশালী দেশ পর্যন্ত। প্রকৃতপক্ষে আদরশুমারী এতো পুরন্তর্পূর্ণ যে, আইনতঃ ইহা প্রদণ করা অবশ্যিকত্ব। আদরশুমারীর সর্বম প্রয়োগে যদি আপনার কেবল সাহায্যের প্রয়োজন যা, তবে অনুগ্রহ করিয়া আপনি ১৪ই মে হইতে ১৭ই মে'র মধ্যে ১-৮০০-৬০-৩০৮ এই টেলিফোন নথিরে যোগাযোগ করুন। বড় বড় দেশের রাষ্ট্রভাবা ছাড়া অন্য বড় ভারাভারীর সাহায্য পাওয়া যাইবে।

কেন আপনার আদরশুমারীর প্রশ্নমালা প্রদণ করা উচিত? ... কারণ ইহাতে আপনার জন্য বহুকিছু রহিবাহে।

CENSUS · 1996 · RECENSEMENT



中文

Mandarin Chinese
(simplified characters)

Chinois mandarin
(caractères simplifiés)

为什么你要填报人口统计问卷？

因为……

人口统计对加拿大十分重要

世界上几乎所有的国家都定期进行人口统计，加拿大也不例外。加拿大下一个人口统计日是1996年5月14日，星期二。届时，你将要填报一个人口统计问卷，成为加拿大人口统计的一份子。

参加人口统计，你对加拿大的发展前途会起重要作用。你填在问卷里的答案将与其他人的答案加在一起，构成统计数字。这些统计数字，为满足全国各地加拿大人不断变化的需求，提供最新资料。

人口统计涉及各项服务

人口统计收集的资料用来计划重要的服务——你日常生活中需要的服务，如医疗保健、教育、交通、托儿所、大警与警察保护，以及就业与培训项目。

人口统计资料也用来满足新近来加拿大的人的需求。人口统计有助于确定哪些社区需要开设英文或法文为第二语言班和少数民族语言班。人口统计还有助于确定哪些学校需要为新到加拿大来的学生开设水平测试项目，以便将他们编入合适的年级就读。

我们的各种项目都依赖人口统计

你的答案有助于联邦政府决定拨多少款给你的省，作为医疗保健、教育，和其他社会服务经费。但人口统计还有更深远的意义，根据人口统计资料，联邦政府和各省政府制订并实施了八十多项政策和项目，其中包括：

- 加拿大人权与自由宪章
- 文化共融项目
- 魁北克省多元文化与移民法规
- 加拿大人权委员会
- 移民定居与适应项目
- 移民条例

法律维护你的权益

根据法律，你在人口统计表上提供的信息是绝对保密的。那是你的权利。没有任何人-----包括政府部门，移民部，法庭和警察，能查阅你的人口统计资料。只有经过宣誓保密的人口统计工作人员才能阅读你的问卷。对违反誓言的人惩罚是罚款1,000元，坐牢六个月或两种惩罚同时实施。

我们需要你的合作

加拿大早在1666年即开始进行人口统计。当时只有开拓者的一些小村，如今加拿大已发展成为幅员广阔、繁荣兴旺的国家。当你於1996年5月14日填报人口统计表时，你是在继承这一延续了三百多年的传统。事实上，人口统计是如此重要，根据法律，你必须填报这个统计表。如果你需要人帮助你填这个统计表，在5月9日到5月17日期间，请用免费电话1-800-670-3388与我们联系。在大城市等人口聚集的地区，我们有能说多种语言的话务员为你服务。

为什么你要填报人口统计问卷？……因为你会受益匪浅。

CENSUS · 1996 · RECENSEMENT



中文

Mandarin Chinese
(traditional characters)

Chinois mandarin
(caractères traditionnels)

為什麼你要填報人口統計問卷？

因為……

人口統計對加拿大十分重要

世界上幾乎所有國家都定期進行人口統計，加拿大也不例外。加拿大下一個人口統計日是1996年5月14日，星期二。屆時，你將要填報一個人口統計問卷，成為加拿大人口統計的一份子。

參加人口統計，你對加拿大的發展前途會起重要作用。你填在問卷裏的答案將與其他人的答案加在一起，構成統計數字。這些統計數字，為滿足全國各地加拿大人不斷變化的需求，提供最新資料。

人口統計涉及各項服務

人口統計收集的資料用來計劃重要的服務——你日常生活中需要的服務，如醫療保健，教育，交通，托兒所，火警與警察保護，以及就業與培訓項目。

人口統計資料也用來滿足新近來加拿大人的需求。人口統計有助於確定哪些社區需要開設英文或法文為第二語言班和少數民族語言班。人口統計還有助於確定哪些學校需要為新到加拿大來的學生開設水平測試項目，以便將他們編入合適的年級就讀。

我們的各種項目都依賴人口統計

你的答案有助於聯邦政府決定撥多少款給你的省，作為醫療保健，教育，和其它社會服務經費。但人口統計還有更深遠的意義，根據人口統計資料，聯邦政府和各省府制訂並實施了八十多项政策和項目，其中包括：

- 加拿大人權與自由憲章
- 文化共融項目
- 魁北克省多元文化與移民法規
- 加拿大人權委員會
- 移民定居與適應項目
- 移民條例

法律維護你的權益

根據法律，你在人口統計表上提供的信息是絕對保密的。那是你的權利。沒有任何人-----包括政府部門，移民部，法庭和警察，能查閱你的人口統計資料。只有經過宣誓保密的人口統計工作人員才能閱查你的問卷。對違反誓言的人懲罰是罰款1,000元，坐牢六個月或兩種懲罰同時實施。

我們需要你的合作

加拿大早在1666年即開始進行人口統計。當時只有開拓者的一些小村，如今加拿大已發展成為幅員廣闊、繁榮興旺的國家。當你於1996年5月14日填報人口統計表時，你是在繼承這一延續了三百多年的傳統。事實上，人口統計是如此重要，根據法律，你必須填報這個統計表。如果你需要人幫助你填這個統計表，在5月9日到5月17日期間，請用免費電話1-800-670-3388與我們聯繫。在大城市等人口聚集的地區，我們有能說多種語言的話務員為你服務。

為什麼你要填報人口統計問卷？……因為你會受益匪淺。

CENSUS · 1996 · RECENSEMENT



Kreyòl Creole Crèole

Pou ki rezon pou w repōn kesyoné resansman an?

MEN REZON YO —

RESANSMAN AN ENPÔTAN POU KANADA

Preske tout peyi sou laté gen lò pou yo t'sez resansman, Kanada se menm jan. Jou ki pral vini pou resansman nan Kanada, se madi 14 me 1996! Jou sa a, yap mande w repōn ton kesyoné, pou w patisipe nan yen kontabil tout mous ki tèt peyi Kanada.

Lò ou patisipe nan resansman an, se yon jan ki empotan w ap ede peyi Kanada ranjan zafé l, pou demen Rezon pou sa, se pase repōn ou bay nan fòm resansman w la, pral mete avèk repōn tout lòt mous nan Kanada, epi yo pral tounen statistik. Se statistik sa a yo ki pèmèt nou jwenn enfòmasyon tou nèf, pou nou kontinje sèvi komite nan tout peyi a.

RESANSMAN AN PÈMÈT OU GENYEN SÈVIS

Enfòmasyon ki nan resansman an sèvi pou organize sèvis enpôtan - sèvis ki atòl ou toulejou, tankou sèvis lasante, edikasyon, transpò, kote pou w kite poto ou lò w nan travay, sèvis ponpye, lapolis, avèk pwogram pou jwenn travay pou mous, ak pou aprimo mous metye.

Enfòmasyon ki nan resansman an sèvi tou pou ede mous ki fèk vini Kanada. Resansman an pèmèt we nan ki komite mous bezwen pwogram pou aprimo lang angle ak fransè, ak lang ki asyens nan peyi a. Li pèmèt we tou ki lekòl ki herzwen pwogram, pou ede yo gade nan ki klas pou yo mete ti mous ki fèk antre Kanada.

PWOGRAM NOU YO BEZWEN RESANSMAN AN

Repōn ou bay nan resansman an pèmèt gade konbyen lajan pou yo voye nan pwovens kote w rete a, pou mele pwogram lasante, edikasyon, avèk lòt sèvis soyaly. Men se paoko tout Enfòmasyon nan resansman an, sèvi nan plis 80 pwogram federal ak pwogram gwovens, nan pamji pwogram sa a yo genyen.

- I wa Kanada sou dwa ak libète (The Canadian Charter of Rights and Freedoms)
- Pwogram entegrasyon lalsila (Cultural Integration Program)
- I wa Kebék sou kesyon lakòt tout mous, ak sou imigrasyon (Quebec Multiculturalism and Immigration Legislation)
- Komisyon sou dwas mous nan Kanada (Canadian Human Rights Commission)
- Pwogram pou ede mous ki vini, ranje zafe yo, ak pou fe yo abiye ak peyi a (Immigration Settlement and Adaptation Program)
- I wa sou imigrasyon (Immigration Act)

LALWA PEYI A AVÈK OU

Lalwa defann nou bay pison enfòmasyon sou repōn ou voye ba nou yo. Se dwa ou genyen. Pèsonn paksa vin pras enfòmasyon ou bay nan resansman - menm pa lòt gouvenman, ni imigrasyon, ni tribinal, ni lapolis. Tout mous kap travay nan sèvis resansman, ki ka wè kesyoné w la, fit pou yo fit siman yo pap pale sa ki ladin l. Si yon mous pa respecte sèman sa a, li ka gen pou i peye menm 1 000 dola, oubyen pou li pase 6 mwa prizon; li ka menm pras tou lede pimisyon sa a yo.

NOU BEZWEN W!

Lò wa reporte kesyoné resansman an madi 14 me, se yon tradisyon Kanada ki gen 300 zan wap kerbe - yon tradisyon ko soti nan premiyèt ti bout ki se gen depi 1666 pou rive nan tan jodi a, apre peyi last vin gwo ak rich, Anverne, resansman an stilman enpôtan, se lalwa menm ki oblige w repōn. Si ou bezwen yon mous ede w repōn kesyoné a, tanpo telefonie nou nan numewo gratis sa a 1-800-670-3388, depi 9 me pou rive nan 17 me. Nan bîro pi enpôtan yo, w ap jwenn operatè ki pa anpil lang ki pa ofisyel

Pou ki rezon pou w repōn kesyoné resansman an? ...

Pasà li sèvi nan anpil bagay enpôtan pou OU!



Canada





Hrvatski Croatian Create

Zbog čega biste trebali ispuniti Vaš popisni upitnik?
ZBOG TOGA ŠTO JE...

POPIS PUĆANSTVA ZNAČAJAN ZA KANADU

Skočio svaka zemlja na svijetu redovito vrši popis pućanstva, pa i u Kanadi nije izuzetak. Sljedeći popis pućanstva će se spovestati u utorku, 14. svibnja, 1996. godine. Tog dana ćemo Vas zamoliti da ispunite jedan upitnik i sudjelujete u anketiranju svih lica u Kanadi.

Vaša uloga u popisu pućanstva je važna, jer sudjelovanjem u popisu, utječete na oblikovanje budućnosti Kanade. To je moguće zbog toga što se odgovori koje ćete dati u Vašem upitniku, pridajuju odgovornima sviđi drugim stanovnicima Kanade i time postaju statistički podaci. Ti statistički podaci obvezujuju: a) vam informacije, neophodne za zadovoljavanje promjenljivih potreba zajednica štam zemlje.

POPIS ZNAČI VIŠE USLUGA ZA VAS

Podaci sabrani popisom pućanstva se koriste za planiranje važnih službi i usluga koje svakodnevno konstist, poput, zdravstvene skrbi, školske, prijevoza, dječjih vrtića, kao i programa za započetvanje i osposobljavanje.

Podaci iz popisa pućanstva se također koriste za rješavanje nekih od potreba novih useljenika u Kanadi. Popis pućanstva pomaže kod prepoznavanja zajednica kojima su potreben programi i tečajevi za učenje engleskog i francuskog jezika, kao i materninskog jezika. On nam također pomaže kod određivanja oznak škola u kojima su potrebni programi za testiranje cazine znanja novih učenika u Kanadi i njihovo raspoređivanje u odgovarajuće razrede.

NASI PROGRAMI OVISE O POPISU PUĆANSTVA

Vaši odgovori u popisu pućanstva pomažu pri utvrđivanju iznosa novca koji će biti doznačen Valjoj provinciji za zdravstvene skrbe, prosvjeti i druge socijalne usluge. Ali to nije sve.

Podaci iz popisa pućanstva pružaju potporu za više od 80 saveznih i provinčijskih programa, među kojima su 1:

- Kanadska povjera prava i sloboda
- Program o kulturnoj integraciji
- Zakonodavstvo o kvebekskom multikulturalizmu i useljenstvu
- Kanadska komisija za ljudska prava
- Program o načajanju i pedagogovanju useljenika
- Zakon o useljenstvu

ZAKON JE NA VAŠOJ STRANI

Prema zakonu, podaci koje pružate se smatraju strogo povjerljivim. To je Vaše pravo. Niško nema pristup Vašim osobnim podacima iz popisa pućanstva, pa čak ni druge državne ustanove, sudovi ili policija. Svaki djelatnik koji radi na popisu pućanstva i obraduje Vaš upitnik, obvezan je na prizagu o čuvanju tajnosti. Kazna za povredu ove pravne iznosi do 1 000 dolara, 6 mjeseci zatvora, ili i jedno i drugo.

UZDAMO SE U VAS

Ispunjavanjem popunog obrazca u utorku, 14. svibnja, nastavljate kanadsku tradiciju započetu prije 300 godina - od prve nekolicine posinutih selja iz 1666. godine do danasnjeg golemog i naprednog zemlje. U stvari, popis pućanstva je od tolikog značaja da ste i prema zakonu obvezni da ispunite popuni obrazac. Ako Vam treba pomoći oko ispunjavanja upitnika, molimo Vas da izmedju 9. i 15. svibnja, nazovete našu besplatnu telefonsku službu na broj 1-800-670-3388. U većim centrima, na raspolaganju će Vam stajati telefonisti koji govore mnoge neštoznanje jezike.

Zbog čega biste trebali popuniti Vaš popisni upitnik?...
Zbog toga što je u njemu probitak i za VAS.





Dari Dari زبان دری

چرا شما باید سوالهای این احصایه را پاسخ بدهید؟
آن خاطریکه ...

احصایه برای کانادا مهم است

تقریباً هر مملکت در دنیا بطور باقاعدۀ احصایه میگیرد و کانادا استثناء نیست. تاریخ احصایه آینده روز مشتبه چهاردهم من ۱۹۹۶ تعبین شده. در آن روز از شما تقاضا خواهد شد که یکی از این سوالاتنامه‌ها را خانه‌پوری کرده و در آینده ساعت کانادا سهم گیر باشید.

با شرکت گرفتن در احصایه، شما نقش مهمی را در شکل کبیری آینده کانادا بازی می‌کنید. دیرا پاسخ هائی که شما در سوالاتنامه احصایه خود می‌نویسید به پاسخ های صایر افراد در کانادا اضافه می‌گردد و آمار بروجوره من آورده. این آمار جدیدترین اطلاعاتی را تهیه می‌کند که برای نیازهای فرمال تغییر جوامع سرتاسر کشور مورد احتیاج است.

سهم گیری شما در حقیقت خدمت به خودتان است

معلوماتیکه از طریق احصایه چیز آوری می‌شود در برنامه‌های مهم حکومت مکمل می‌برد. بو پول‌دانشگاه کالج‌هایی که به پذیرشگران پیش‌زدنی شما تعلق میگیرد مثلاً صفت عامه، تعلیم و تربیه، ترانسپورت عامه، اطلاعابه و پولیس، امنیت، کاریابی و پروگرامهای صرف‌قوی.

معلومات احصایه مهندان برای پروازدن خواسته‌ها و شرورت‌هایهای داشتند که تازه به کانادا آمدند استعمال خواهد شد احصایه و اندوه می‌سازد که کدام گروپ از مردم به کدامی از دو لسان انگلیسی و فرانسوی شرورت دارند تا لسان مرسی خویش سازند. مهندن احصایه و اندوه می‌سازد که کدامی از دستانها برای شاگردان دنی ورود به کانادا بهتر می‌زوند هستند.

پروگرامهای ما تکیه بر این احصایه هستند

پاسنهایاتان به این احصایه کمک می‌کنند که تخمین کند که چقدر کمک پولی برای تعلیم، صفت عامه و دیگر پروگرامهای عامه از طرف حکومت فدرال به ولایات شما شرورت دارد. البته این ختشن نیست. معلومات احصایه بیشتر از ۸۰٪ پروگرامهای فدرال و ولایتی را کمک می‌بخشد، به شمول:

- قانون حقوق و آزادی کانادا
- پروگرام آشنا نهادن به فرهنگ کانادا
- قانون کثیرالزمنگی و مهاجرین (امیگرشن) کوبک
- کمیسیون حقوق بشر کانادا
- پروگرام جایجا کردن مهاجرین نو و رو
- قانون مهاجرین (امیگرشن)

قانون طرفدار شماست

قانون "علوماتیکه شما در این احصایه تهیه میکنید مطلقاً مخفی نگاهداشت" من شد. این حق شماست. هیچکس به شمول دیگر حکومت‌ها، امیگرشن، محکمه و پولیس به معلومات شما دسترسی نخواهد داشت. هر ماموریکه این سوالاتنامه را به شما توزیع میکند بخارط نگاهداشت اسراراتان سوگند یاد مکن که شکستن سوگند به قیمت ۱۰۰۰ دلار جریمه و شش ماه قید برایشان تمام میگردد.

ما به شما تکیه داریم

وقبک شما روز سه شنبه چهارده می ۱۹۹۶ حسنه بگیرید شما به رسم ۳۰۰ ساله کانادا روام خواهید داشت. یعنی رسمی که از چند قریب در ۱۹۶۶ آغاز گردید و امروز در یک مملکت کلان و آباد دارم در حقیقت این احصایه به اندازه‌ای مهم است که شما قانون "مسؤول میکنید" سوالاتنامه را خانهپوری کنید.

اگر در خانهپوری کردن کمک ضرورت دارید، لطفاً به نمره ۱۸۰۰-۶۷۰-۴۳۸۸ بهین دهم من تا هندهم من تلیفون کنید. در مراکز کلان کارکنان موجود است که به بسیاری از لسان‌های غیر رسمی صفت میکنند.

پس چرا شما به سوالاتنامه این احصایه پاسخ بدهید؟

بخاطریکه در این به شما فایده‌های قراران موجود است.

CENSUS · 1996 · RECENSEMENT



Why should you fill in your census questionnaire?
BECAUSE ...

THE CENSUS IS IMPORTANT TO CANADA

Almost every country in the world regularly carries out a census and Canada is no exception. The next Census Day in Canada is Tuesday, May 14, 1996! On that day you will be asked to fill in a questionnaire and be part of a survey of every person in Canada.

By participating in the census you play an important role in shaping Canada's future. That's because the answers you provide on your census form are added to the answers of everyone else in Canada and become statistics. These statistics provide the up-to-date information required to meet the changing needs of communities across the country.

IT MEANS SERVICES FOR YOU

The information gathered in the census is used to plan important services - services that you use in your daily life, such as health care, education, transportation, day-care, fire and police protection, and employment and training programs.

Census information is also used to meet some of the needs of people who are new to Canada. The census helps identify communities in which English and French as second language programs and heritage language classes are needed. It also identifies schools that require grade level placement programs for students new to Canada.

OUR PROGRAMS DEPEND ON IT

Your answers to the census help determine how much money is transferred to your province for health care, education and other social services. But that's not all. Census information supports more than 80 federal and provincial programs, including:

- The Canadian Charter of Rights and Freedoms
- Cultural Integration Program
- Quebec Multiculturalism and Immigration Legislation
- Canadian Human Rights Commission
- Immigration Settlement and Adaptation Program
- Immigration Act

THE LAW IS ON YOUR SIDE

By law, the information you provide on your census forms is kept strictly confidential. This is your right. **No one** can access your personal census information -- including other governments, immigration, the courts or the police. Any census employee who handles your questionnaire must swear an oath of secrecy. The penalty for breaking this oath is a fine of up to \$1,000, a jail term of six months, or both.

WE DEPEND ON YOU!

When you fill in your census form on Tuesday, May 14 you continue a Canadian tradition that goes back 300 years - from a few pioneer villages in 1666 to today's large and prosperous country. In fact, the census is so important, you must complete your form by law. If you need help filling in your census form, please call our free telephone service at 1-800 679-3388 from May 9 to May 17. In large centres, operators will be available who speak many non-official languages.

Why should you fill in your census questionnaire? . . .

Because there's so much in it for **YOU!**





Farsi Farsi زبان فارسی

چرا باید پرسشنامه سرشماری خود را تکمیل کنید?
برای این که . . .

سرشماری برای کانادا اهمیت دارد

ترمیمه همه کشورهای دنیا بطور مرتبت سرشماری همومن انجام می دهند و کانادا هم از این قاعده مستثنی نیست. رون سرشماری آینده در کانادا سه شنبه ۱۶ ماه مه ۱۹۹۶ است. بر آن روز از شما خواسته خواهد شد که پرسشنامه ای را پر کنید تا جزو آمار کلی از همه افراد در کانادا باشید.

با شرکت کردن در سرشماری، شما نقش مهمی را در شکل گیری آینده کانادا بازی می کنید. زیرا پاسخ هایی که شما در پرسشنامه سرشماری خود می توانید به پاسخ های سایر افراد در کانادا اضافه می گردند و آمار بوجود می آورد. این آمار جدیدترین اطلاعاتی را تهیه می کند که برای تجزیه های در حال تغییر جوامع سرتاسر کشور بوره احتیاج است.

خدمات لازم برای شما به وجود می آورد

اطلاعاتی که در سرشماری جمع آوری می شود برای طرح ریزی خدمات مهم پکار می تردد - خدماتی که شما در زندگی روزمره از آن استفاده می کنید از قبیل خدمات بهداشتی، آموزش، حمل و نقل، مهد کودک، پلیس و آتش نشانی، و برنامه های استفاده ای و تربیتی .

از اطلاعات سرشماری همه نین برای رفع برخی از ذیازهای مردمی که تازه به کانادا آمده اند استفاده می شود. نتایج سرشماری کمک می کند که جوامعی را که بر آن ها انتکالیسی و فرانسه زبان دارم است شناسانی کنیم و هنرا بر احتیاج کلاس های زبان دایر نمائیم. این نتایج همه نین مدارسی را مشخص می کند که برای دانش آموزان تازه وارد به کانادا به برنامه های کلام های تطبیقی احتیاج دارند.

همه برنامه ها به آن بستگی دارد

پاسخ های شما به پرسشنامه سرشماری مشخص می کند که چقدر بودجه برای خدمات بهداشتی، آموزش و سایر خدمات اجتماعی به استان شما منتقل شده است. اما همچنان این نیست، اطلاعات سرشماری بیش از ۸۰ برنامه فدرال و استانی را حساب می کند، از جمله:

- منشور حقوق و آزادی های کانادا
- برنامه پکاریگی فرهنگی
- قانون مهاجرت و چند فرهنگی بودن بیک
- کمیسیون حقوق بشر کانادا
- برنامه توجیهی و چایگزینی مهاجرت
- قانون مهاجرت

قانون به نفع شماست

بر طبق قانون، اطلاعاتی که شما در پرسشنامه سرشماری خود می دویسید شدیداً معرفمانه نگاهداشت می شود. این جزو حقوق شماست. میتوانند توافق به اطلاعات سرشماری شخصی شما پرسترس پیدا کند - از جمله دولت، مهاجرت، دادگاه ها یا پلیس. هر کارمند سرشماری که پرسشنامه شما را بررسی می کند بایستی به سوگندنامه از زاده ای قسم بخورد. مجازات شکستن این سوگندنامه جرمی تا ۱۰۰ دلار و یا شش ماه زندانی شدن و یا هر دو می باشد.

ما به شما احتیاج داریم

وقتی شما پرسشنامه سرشماری خود را در روز سه شنبه ۱۶ ماه مه ۱۹۹۶ هر می کنید به یک سنت کانادائی ادامه می دهید که به ۳۰ سال پیش بر میگردد - از زمانی که کشور از چند دهکده ابتدائی تشکیل شده بود در ۱۷۶۳ تا کشور پهناور و متفرق امریکی. در حقیقت، سرشماری آنقدر اهمیت دارد که شما بر طبق قانون باید پرسشنامه خود را تکمیل کنید. اگر برای تکمیل کردن

پرسشنامه خود احتیاج به کمک دارید از تاریخ ۹ مه تا ۱۷ مه با شماره تلفن مجازی ۲۲۸۸ - ۷۷۰ - ۸۰۰ - ۱ تماس بگیرید. در بسیاری از مراکز جزرگ، اپراتورهایی وجود دارند که به زبان های غیر از زبان های رسمی کانادا صعبت می کنند.

چرا باید پرسشنامه سرشماری خود را تکمیل کنید؟ برای این که خیلی از منافع شما در آن است.

CENSUS · 1996 · RECENSEMENT



Pourquoi devriez-vous remplir votre questionnaire de recensement ?
PARCE QUE...

LE RECENSEMENT EST IMPORTANT POUR LE CANADA

Presque tous les pays du monde mènent périodiquement un recensement, et le Canada ne fait pas exception. Le prochain recensement au Canada aura lieu le 14 mai 1996. Ce jour-là, on vous demandera de remplir un questionnaire et ainsi de participer à cette vaste enquête qui vise à recueillir des renseignements sur tous les gens vivant au Canada.

En participant au recensement, vous prenez une part active au fonctionnement de l'environnement du Canada. Les réponses se trouvant dans votre questionnaire seront combinées aux réponses de toutes les autres personnes vivant au Canada, et elles détermineront des statistiques. Ces statistiques fournissent des renseignements essentiels pour connaître les besoins changeants des collectivités à travers tout le Canada.

II. EST SYNONyme DE SERVICES POUR VOUS

L'information recueillie lors du recensement est utilisée pour planifier de nombreux services. Il s'agit de services que vous utilisez à tous les jours, comme les soins de santé, l'enseignement, les transports, les émissions, les services d'urgence, et de police ainsi que les programmes d'emploi et de formation.

Les données du recensement sont aussi utilisées pour répondre aux besoins des neo-Canadiens. Les données permettent en effet d'identifier les regroupements du pays où les besoins pour les programmes de français et d'anglais, l'éducation secondaire et pour les classes de langues ancestrales sont les plus grands. Elles permettent également d'identifier les collèges qui nécessitent des programmes d'évaluation de niveau pour les étudiants neo-canadiens.

NOS PROGRAMMES EN DÉPENDENT

Vos réponses nous aident à déterminer le montant d'argent qui est transféré à votre province pour les soins de santé, l'enseignement et d'autres services sociaux. En outre, plus de 80 lois et programmes fédéraux et provinciaux s'appuient sur les données du recensement. En voici quelques exemples.

- la Charte canadienne des droits et libertés;
- le Programme d'immigration culturelle;
- la Loi sur le recensement, et sur l'assimilation du Québec;
- la Commission canadienne des droits de la personne;
- le Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants;
- la Loi sur l'immigration.

VOUS AVEZ LA LOI DE VOTRE CÔTÉ

En vertu de la loi, les renseignements que vous fournissez demeurent strictement confidentiels. C'est votre droit. Personne n'a accès à vos renseignements personnels — que ce soit d'autres gouvernements, l'immigration, les tribunaux ou la police. Tous les employés du recensement qui manipulent les questionnaires ont prêté un serment de discrétion. Tout employé reconnu coupable d'avoir diffusé des renseignements personnels est passible d'une amende maximale de 1 000 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximum de six mois, ou de l'une de ces peines.

NOUS REMPLISSEMOS SUR VOUS

Quand vous remplirez votre questionnaire de recensement le mardi 14 mai prochain, vous poursuivrez une tradition vieille de 300 ans. En 1660, le recensement a été mené dans de petits villages de pionniers, alors qu'aujourd'hui, il couvre un pays vaste et prospère. Votre participation au recensement est à ce point importante qu'elle est exigée par la loi. Si vous désirez avoir de l'aide pour remplir votre questionnaire, n'hésitez pas à nous téléphoner gratuitement au 1 800-670-3386, du 9 au 17 mai. Les téléphonistes parlent plusieurs langues.

Alors...

Pourquoi devriez-vous remplir votre questionnaire de recensement ?

Parce que vous en tirez énormément d'avantages !



Canada



CENSUS · 1996 · RECENSEMENT



Deutsch German Allemand

Warum sollten Sie Ihren Census-Fragebogen ausfüllen? **DARUM:**

DER CENSUS IST FÜR KANADA WICHTIG

Fast jedes Land der Welt führt regelmäßige Volkszählungen durch, und Kanada ist keine Ausnahme. Der nächste Census-Tag in Kanada ist Dienstag, der 14. Mai 1996. An dem Tag werden Sie aufgefordert, einen Fragebogen auszufüllen und an der Erhebung aller in Kanada anwesenden Personen teilzunehmen.

Indem Sie sich am Census beteiligen, spielen Sie eine wichtige Rolle für die Gestaltung der Zukunft Kanadas. Die Antworten, die Sie auf Ihrem Census-Fragebogen erteilen und die mit allen anderen Antworten zusammengerechnet werden, bilden die Grundlage für Statistiken. Auf diesen Statistiken beruhen die aktuellen Informationen, die notwendig sind, um die veränderlichen Bedürfnisse in allen Gemeinden Kanadas zu erfüllen.

SIE SELBST ZIEHEN DEN NUTZEN

Die im Census gesammelten Informationen dienen zur Planung wichtiger Dienstleistungen, aus denen Sie selbst in Ihrem täglichen Leben Nutzen ziehen. Dazu gehören z.B. die Gesundheitsfürsorge, das Bildungswesen, Kinderbetreuung, das Verkehrswesen, Polizei und Brandschutz, Arbeitsvermittlung und Berufsausbildung usw.

Census-Informationen dienen u.a. auch dazu, die Bedürfnisse von Neuwanderern zu decken. Die Volkszählung hilft z.B., solche Bevölkerungsgruppen zu identifizieren, die Englisch und Französisch als Fremdsprachen erlernen wollen oder die am Unterricht in der Sprache ihrer eigenen ethnischen Gruppe interessiert sind. Ferner helfen die Angaben, Schulen zu identifizieren, an denen Unterrichtsprogramme für Neuwanderer eingeführt werden sollten.

UNSERE PROGRAMME RICHTEN SICH DANACH

Ihre Census-Antworten helfen uns, festzustellen, wieviele Gelder für das Gesundheits-, Sozial- und Bildungswesen vom Bund an Ihre Provinz zu übertragen sind. Das ist noch nicht alles. Die Census-Informationen sind für mehr als 80 Programme und Maßnahmen auf Bundes- und Provinzebene maßgebend, darunter:

- Die Kanadische Charta der Rechte und Freiheiten
- Das Programm für kulturelle Integrierung
- der Multikulturalismus und die Einwanderung in Quebec
- die Kanadische Menschenrechtskommission
- Einwanderungs-, Ansiedlungs- und Anpassungsprogramme
- das Einwanderungsgesetz

DAS RECHT IST AUF IHRER SEITE

Laut Gesetz werden alle Informationen, die Sie auf den Census-Fragebögen erteilen, streng geheimgehalten. Das ist Ihr Recht. Niemand hat Zugang zu personenbezogenen Informationen, weder staatliche Behörden (einschließlich Einwanderungsbehörden) noch die

Gerichte noch die Polizei. Alle Census-Mitarbeiter, die Ihren Fragebogen handhaben, müssen einen Eid der Geheimhaltungseid schwören. Zu widerhandlungen gegen diesen Eid werden mit Bußgeld bis zu 1000 Dollar belegt und/oder mit sechs Monaten Gefängnis bestraft.

WIR SIND AUF SIE ANGEWIESEN!

Wenn Sie am Dienstag, dem 14. Mai Ihren Census-Fragebogen ausfüllen, dann setzen Sie eine kanadische Tradition fort, die bereits vor 300 Jahren begann. Während im Jahre 1666 lediglich die Bevölkerung einiger Pioniersiedlungen gezählt wurde, bezieht sich die heutige Volkszählung auf eine große, wohlhabende Nation. So wichtig ist der Census, daß Sie gesetzlich dazu verpflichtet sind, den Fragebogen auszufüllen. Wenn Sie beim Ausfüllen des Fragebogens Hilfe brauchen, dann rufen Sie bitte zwischen dem 9. und 17. Mai unsere gebührenfreie Telefonnummer 1-800-670-3388 an. In Großstädten können Sie nicht nur in den kanadischen Amtssprachen, sondern auch in vielen anderen Sprachen bedient werden.

**Warum sollten Sie Ihren Census-Fragebogen ausfüllen?
Darum: SIE SELBST ziehen den Nutzen daraus!**

CENSUS · 1996 · RECENSEMENT



ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ Greek Grec

Γιατί πρέκει να συμπληρώσετε το ερευτηματολόγιο σας για την απογραφή;

ΔΙΟΤΙ:

Η ΑΠΟΓΡΑΦΗ ΕΙΝΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΝΑΔΑ

Σχεδόν κάθε χρόνο στον κόσμο κάνει απογραφή ας τακτά διαμερίσματα και ο Καναδός δεν αποτελεί εξαίρεση. Η επίμενη Ήμέρα Απογραφής στον Καναδά είναι η Τρίτη, 14 Μαΐου 1996! Αυτή η μέρα θα ασανθίζει να συμπληρώσετε ένα ερευτηματολόγιο και να αποτελέσετε μέρος μιας έρευνας που αφορά κάθε άτομο στον Καναδά.

Παλινονεας μέρος στην απογραφή διαδραματίζετε σημαντικό ρόλο στον καθορισμό του μελλοντος του Καναδά. Κι αυτό επειδή οι απαντήσεις, που δίνετε στο ερευτηματολόγιο της απογραφής, προσθίνεται στις απαντήσεις όλων των άλλων Καναδέων και γίνονται στατιστική. Η στατιστική αυτή προσφέρει εκπυγγηρούναμην ενημέρωση που απαιτείται για την κάλυψη των αιδηνόμενων αναγκών κάθε περιοχής της χώρας.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΓΙΑ ΣΑΣ

Τα στοιχεία που τολμήγοντα κατά την απογραφή χρησιμοποιούνται για το σχεδιασμό σημαντικών υπηρεσιών - υπηρεσιών που χρησιμοποιεύται στην καθημερινή ζωή, όπως μετρική μέριμνα, παιδεία, συγκοινωνίες, παιδικοί σταθμοί, αστυνομία και πυροσβεστική και προγράμματα πρόσληψης και επιμόρφωσης.

Τα στοιχεία της απογραφής χρησιμοποιούνται επίσης για την κάλυψη μερικών από τις ανάγκες των ανθρώπων που είναι νεοφερόμενοι στον Καναδά. Η απογραφή βοηθά στον εντοπισμό των περιοχών, όπου χρειάζονται Αγγλικά και Γαλλικά ως δεύτερη γλώσσα και τόξες γλωσσών πολιτιστικής κληρονομιάς. Επίσης εντοπίζει σχολεία που χρειάζονται προγράμματα τοποθέτησης αετών τάξης ανάλογα με το επίκεδο των μαθητών που είναι νεοφερόμενοι στον Καναδά.

ΤΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΜΑΣ ΕΒΑΡΤΟΝΤΑΙ ΛΠ ΑΥΤΗΝ

Οι απαντήσεις σας κατά την απογραφή βοηθούν στο να καθοριστεί πόσα χρήματα διοχετεύονται στην επαρχία σας για μετρικά μέριμνα, παιδεία και όλες κοινωνικές υπηρεσίες. Εκπόσιο από αυτά, τα στοιχεία της απογραφής υποστηρίζουν περισσότερα από 80 εμπορονικά και επαρχιακά προγράμματα μεταξύ των οποίων:

- * Τον Καναδικό Χάρτη Δικαιαιμάτων και Ελευθεριών
- * Το Πρόγραμμα Πολιτιστικής Ενοποίησης
- * Τη Νομοθεσία Πολιούπολησιμών και Μετανάστευσης του Κεμπέκ
- * Την Καναδική Επιτροπή Ανθρώπων Δικαιαιμάτων
- * Το Μεταναστευτικό Πρόγραμμα Εγκατάστασης και Προσαρμογής
- * Το Νέα Πέρι Μετανάστευσης

Ο ΝΟΜΟΣ ΕΙΝΑΙ ΜΕ ΤΟ ΜΕΡΟΣ ΣΑΣ

Σύμφωνα με το νόμο, τα στοιχεία που δίνετε κατά την απογραφή καλύπτονται από απόλυτη εχεδωμένια. Είναι δικαιαίωμά σας, Κανένας δεν μπορεί να έχει πρόσβαση στα προσωπικά σας στοιχεία που απορρέουν από την απογραφή - σημερινόταταν μόνον όλων του κιβερητικού, μεταναστευτικήν, δικαιοσύνειν ή αστυνομικών αρχών. Οι υπόλληπτοι της απογραφής, που μέλπουν το ερευτηματολόγιο σας, έχουν ορκιστεί να τηρήσουν μαυτικότητα. Η ποινή για την καράβαση του δρικού αυτού είναι πρόστιμα άνω των 1,000 δολαρίων, φυλάκιση 6 μηνών ή και τα δύο.



Canada

ΕΙΔΑΤΟΜΗΘΑ ΑΠΟ ΣΑΣ

Όταν συμπληρώσετε το ερωτηματολόγιο της απογραφής την Τρίτη, 14 Μαΐου, συνεχίζετε μια καναδική παράδοση που άλει πέντε 300 χρόνια - από μερικά χροιά πρωτοπόρων το 1666, στη σύγχρονη και ευημερούσα χώρα. Στην πραγματικότητα η απογραφή είναι τόσο σπουδαία που είστε εκ του νόμου υποχρεωμένος/νη να το συμπληρώσετε. Αν χρειάζεστε βοήθεια για τη συμπλήρωση του ερωτηματολογίου σας παρακαλούμε τηλεφωνήστε δρορέαν στην υπηρεσία μας στο 1-800-670-3388, από τις 9 Μαΐου ως τις 17 Μαΐου. Στα μεγάλα κέντρα θα υπάρχουν στη διάδεση σας τηλεφωνήτριες που μιλούν μη επίσημες γλώσσες.

**Γιατί πρέπει να συμπληρώσετε το ερωτηματολόγιο της απογραφής; ...
Διότι περιέχει τόσα πολλά για ΣΑΣ!**



ગુજરાતી Gujarati ગુજરાતી

તમારે આ પ્રશ્નાનું શા માટે બસ્તુ જોઈએ ?

કૃતા...-

વસ્તીગલાતી કેનેડા માટે મહત્વની છે

મધ્યે વાણે દુનિયાના દરેક દેશ નિર્ધારિત રીતે વસ્તીગલાતી કરે છે અને તેમાં કેન્દ્ર અધિકાર નથી, કેન્દ્રમાં હવે પાકીઝો વસ્તીગલાતીની ડિઝાન મેળે હું, ફલદાર હોય તે હિંદુસે તમને વસ્તીગલાતીનું પ્રશ્નપત્ર ભરવાનું અને

કેનેડાનું દેખ વ્યક્તિને જાણીની માં આત્માનું કેનેડાની આવશીસ.

વસ્તીગલાતીમાં વાગ વર્ષ તેમે દેનેડાનું વિવિધ ધર્મવાદે એક અજાયનો વાગ ભજુવાનો, પ્રારંભકે તમારા

વસ્તીગલાતી પ્રશ્નપત્ર પર આપેક્ષા જાળવાનો કેનેડાના વિધ્યા લક્ષ્ણના જવાબનો સાથે એકાદ કરવામાં આવશી અને એ આકાશગાંધીય માહિતી બનશે, દેસપરાના જનસમૃદ્ધિયની જાહેરાતી જરૂરિયાતોને પહોંચી વળવા આ અકાશનો આપુનિક માહિતી આપશે.

એનો અર્થ તમારે માટે સેવાઓ

વસ્તીગલાતીની એકાદ ક્રમ માહિતીની મહત્વની સેવાઓના નિર્માણ માટે ઉપયોગમાં લોચાણો - સેવાઓ કે જે તમ્યારા દૈનિક જીવનમાં વાપર છે, જોંકે એવોએ અનુસ્થળ સેવા, શિક્ષણ, વાર્ષિક વિવાહ, બ્લાન્ડેન્સ, આગ અને પોનેન્ટન્સ રહાયાં, અને તેમાં પાંચાંના પ્રાણીની રહાયાં.

કેનેડામાં નાના જીવનાં લોકોની કર્તાવી જરૂરિયાતો પૂરી પાડવા માટે પણ વસ્તીગલાતીની માહિતીનો ઉપયોગ થાય છે, એંગ્લો અને ફેર્ન્યાઉન્ડ વિધ્યા માટેના પ્રાયકર્મો તેમજ પૂર્વાંતીની નાના શીખવયાના વર્ણની જે જનસમૃદ્ધિયને જરૂર કરે તે નક્કી કરવાની પણ વસ્તીગલાતી સહાયપ્રય થાય છે, કેનેડાની નાના આવેલા વિખ્યાતિનીની ધોરણ/જર્નાલ માટેના કાર્યક્રમની જેંને જરૂર કરે એવી શાળાઓને નક્કી કરવાની પણ એનો ઉપયોગ થાયાછે.

આમારી પ્રેરણ કે એનુંપણ જરૂરિયાતી

તમારા વસ્તીગલાતીના જીવનાં આપોએની સંભાળ, શિક્ષણ અને જીંજુ સમર્પિક સેવાઓ માટે તમારા પ્રાન્તને કેન્દ્ર પેસ્ટ આપવા અને નિર્ધાર દેવાની મદદ દૂધ થાય છે. એટલું નથી પણ વસ્તીગલાતીની માહિતી 20 ધી વધીએ રાષ્ટ્રીય (federal) અને પ્રાન્તીય કાર્યક્રમોને સહાય કરે છે, જોંબા કે:

- દુલ્હો અને સ્વાતંત્ર્ય માટેનું દેનેડાનું અધિકાર (The Canadian Charter of Rights and Freedoms)
- સાંસ્કૃતિક એકીકરણ કાર્યક્રમ (Cultural Integration Program)
- ક્રાંતિકા વિવિધ સાંસ્કૃતિક અને વસ્તીગલાતીની માટેના ક્રાંતા (Quebec Multiculturalism and Immigration Legislation)
- માનવ હક્ક માટેની કેનેડાની સમિક્ષણ (Canadian Human Rights Commission)
- વસ્તીગલાતીના રહેંદાન અને રહુલાંદાના માટેની પ્રયોગ (Immigration Settlement and Adaptation Program)
- × વસ્તીગલાતીની માટેની ક્રાંતિ (Immigration Act)

ક્રયદી તમારું પણમાં છુ

ક્રયદ પ્રમાણે, તમે તમારું પ્રશ્નપત્રમાં આપેલ માહિતી સંપૂર્ણ પણો આનંદી ગમવામાં આવે છે. એ તમારો હક્ક છે. કોઈ પણ વ્યક્તિ, જાણ અન્ય સરકાર, ઈમ્પ૊રેશન, ક્રીટ કે પોલિસનો સમવેશ થાય છે, તમારી વ્યક્તિગત માહિતી મેળવી શકશે નહિ. વસ્તુભીજાની કરનાર ક્રોઈપણ કર્મચારી જેને તમારું પ્રશ્નપત્ર જાડે ક્રમ કરવાનું હોય છે તેને એ આનંદી રાખવા માટે સોંગદ લેવાની ફરજ પડે છે. એ સોંગદ તોડવાની સજા છે, એક હજર હોલર શુદ્ધીનો ટંડ, છ મહિનાની જેલ અથવા બન્ને.

અમે તમારું પર અધ્યક્ષ ગાળીએ છોઈએ!

મંગળવાર તારીખ ૧૪ મી મે એ જ્યારે તમે તમારું પ્રશ્નપત્ર ભરશો ત્યારે તમે કેનેડાની એક જલસે વર્ષ જુની પર્દેપણ - ૧૯૬૬ ના થોડો અંગેસર આમડાઓથી મારીને આજના વિશાળ અને સમૃદ્ધ દેશ શુદ્ધી - ચાલુ રાખો છો. હક્કીકાતમાં, વસ્તુભીજાની એટલી મહિનાની છે કે તમારે ક્રયદ અનુસાર તમારું પ્રશ્નપત્ર કરજીયત ભરતું પડશે. તમારું વસ્તુભીજાનીનું પ્રશ્નપત્ર ભરવામાં જે તમને મહિનાની જરૂર હીય તો મહેરાણાની કરી અમને વિના મુલ્ય ૧-૮૦૦-૬૭૦-૩૩૮૮ પર ટેલીશેન કરો. મોટા કં-ટ્રોના બીજી ઘણી અનઘિકૃત (Unofficial) ભાષાઓ બોલી શકે નેચા વિવિધભાષા ટેલીશેન કર્મચારીનો મળી શકશે.

તમારે શા માટે તમારું વસ્તુભીજાનીનું પ્રશ્નપત્ર ભરતું શોઈએ?કારણ કે એમાં તમારે માટે ઘણું છુ!



हिंदी Hindi Hindi

आपको अपनी जनसंख्या सैन्सस प्रश्नावलि क्यों भरनी चाहिए ?
क्यों कि...

सैन्सस कनाडा को लिए आवश्यक है

जोड़ल कनाडा ही नहीं बहिक संसार का लगभग हर देश नियमित रूप से सैन्सस करता है। मंगलवर १४ मई १९९६ कनाडा का अगामी सैन्सस दिवस है। उस दिन आपको प्रश्नावलि भरने को कहा जाएगा और आप भी कनाडा के हर व्यक्ति के साथ शामिल होंगे।

इस सैन्सस में हिंदू लेकर आप कनाडा के खिलाफ बनाने में महत्वपूर्ण भाग लेंगे। यह इसलिए कि जो उत्तर आप सैन्सस में भरेंगे उनको अन्य लोगों के उत्तरों के साथ मिला कर, कनाडा का स्टेटिस्टिक्स बना जाता है। ये स्टेटिस्टिक्स पूरे कनाडा की बदलती हुई सामाजिक आवश्यकताओं की सूचना देता है।

इसका अपारपार है आपके लिए सेवाएं

सैन्सस में जो सूचनायें पाता की जाती हैं, उनका आवश्यक सेवाओं के लिए पर्योग किया जाता है। जीवन में परिव विन उपयोग करने वाली सेवाएं जैसे कि हैल्थ केयर, शिक्षा, आने जाने के साधन, डे केयर, अभ्यन्तरीक और पुलीस रक्षा और एम्प्लोयमेन्ट और देवेन्यन्ग पोर्याघर।

जो सूचनायें सैन्सस से पापत की जाती हैं, वे कनाडा के नये निवासियों की जहरतों को भी पूरी करती हैं। सैन्सस समाजों की दृस्ती भाषा के पोशायें जिसमें अन्यजी और फैल्च हैं जो आवश्यकताओं को पहिचानने में मदद करती है कि हेरीटेज भाषा की जरूरत है। यह कनाडा के नये आवासियों के लिए रक्खलों में गेहू़ लेबल प्लेसमैन्ट पोशायां की जानकारी देती है।

हमारे पोशायां डस पर निर्भर करते हैं

सैन्सस में दिये गये आपके उत्तर मदद करते हैं कि प्रान्तों को कितना फजह हैल्थ को मर, शिक्षा और अन्य सामाजिक सेवाओं के लिए देना चाहिए। पर यहीं सब कुछ नहीं है।

सैन्सस सूचना ८० कोन्विन्यू और पन्नीय पोशायों को मदद देती है, और :

- कनेंडियन चार्टर आफ राईट्स एण्ड फरीडम्स
- कून्चरल इन्टरेशन पोशायां
- बयूकेक मुल्टीकून्चरलिशम और इमीग्रेशन लीजीसलेशन
- कनेंडियन हूमन राईट्स कमिशन
- इमीग्रेशन सेटलमैन्ट एण्ड अडेप्टेशन पोशायां
- इमीग्रेशन एक्ट

कानून आपके साथ है

कानून के साथ आप अपने सैन्सस फार्म में जो भी सूचना देंगे वे पूरी तरह से गुप्त रखी जाएंगी। यह आपका अधिकार है। आपकी सैन्सस में दी गई सूचनाओं को कोइं भी नहीं ले सकता -- न दूसरी सरकारें, न डीपीयोशन, न कचहरी या पुलीस ही। कोइं भी सैन्सस का कार्यकर्ता जो आपकी प्रश्नावलि को देखता है, उसे पहले गुप्त रखने की कसम लेनी पड़ती है। इस कसम को ठोड़ने की सजा १,००० डालर, ६ महीने की जेल, या दोनों।

हम आप पर निर्मिर करते हैं।

मंगलवर १४ मई को जब आप सैन्सस का फार्म भरेंगे तब आप कनेटिप्यन रीति रिवाजों को जारी रखेंगे जो कि ३०० वर्ष पूर्व १६६६ कुछ पुरोगामी गांवों से आज के बड़े और उन्नत देश में आ रहे हैं। वास्तव में सैन्सस इतनी जरुरी है कि कानून से आपको अपना फार्म आवश्य ही भरना है। यदि आपको अपना सैन्सस फार्म भरने के लिए मदद चाहिए तो हमारी मफत की दूरभाष सेवा का नम्बर १-८००-६७०-३३८८ है, ९ महं से १७ महं तक मुफ्त में कोन कोजिए। बड़े नगरों में आपको कई विदेशी भाषायें बोलने वाली ऑपरेटर भी मिलेंगी।

आपको सैन्सस प्रश्नावलि क्यों भरनी चाहिए ?...

क्यों कि इसमें आपके लिए बहुत कुछ है!

CENSUS · 1996 · RECENSEMENT



Italiano Italian Italien

Perché riempire il questionario per il censimento?

PERCHE' ...

IL CENSIMENTO E' IMPORTANTE PER IL CANADA

Quasi ogni paese nel mondo, il Canada incluso, effettua regolarmente un censimento. Il prossimo Giorno di Censimento in Canada sarà il 14 maggio 1996! Quel giorno Le sarà chiesto di riempire un questionario e di far parte di un'indagine di ogni persona in Canada.

La Sua partecipazione al censimento Le darà un ruolo importante nel definire il futuro del Canada visto che le Sue risposte alle domande del Censimento saranno messe insieme a tutte le risposte di tutte le altre persone in Canada e diventeranno statistiche. Queste statistiche forniscono l'informazione aggiornata necessaria per far fronte ai bisogni diversi delle comunità attraverso il paese.

SERVIZI A SUA DISPOSIZIONE

L'informazione raccolta dal censimento viene usata per pianificare dei servizi importanti - servizi che Lei usa tutti i giorni - come per esempio, l'assistenza sanitaria, l'educazione, il trasporto, gli asili nidi, la protezione dei vigili del fuoco e della polizia e di programmi di formazione e lavoro.

L'informazione del censimento viene anche usata per rispondere ai bisogni di quelle persone che sono appena arrivate in Canada. Il censimento aiuta ad identificare le comunità dove esiste il bisogno di programmi di inglese e francese come seconda lingua e di scuole del sabato. Inoltre, identifica le scuole che hanno bisogno di programmi di valutazione scolastica per nuovi studenti in Canada.

I NOSTRI PROGRAMMI NE DIPENDONO

Le Sue risposte al censimento aiutano a stabilire quanto denaro viene trasferito alla Sua provincia per l'assistenza sanitaria, l'educazione e per gli altri servizi sociali. Ma non finisce qui, l'informazione fornita dal censimento assiste più di 80 programmi federali e provinciali che includono:

- La Carta canadese dei diritti e libertà
- Il Programma sull'integrazione culturale
- La Legisiazione sul multiculturalismo ed immigrazione del Québec
- La Commissione canadese per i diritti umani
- Il Programma per la sistemazione ed adattamento dell'immigrazione
- L'atto dell'Immigrazione

LA LEGGE E' DALLA SUA PARTE

Conforme alla legge, l'informazione che Lei dà al censimento è riservata. Questo è il Suo diritto. **Nessuno** può accedere all'informazione personale che Lei ha dato al censimento -- inclusi altri governi, l'immigrazione, i tribunali o la polizia. Ogni impiegato del censimento che ha a che fare con il Suo questionario deve prestare giuramento di segretezza. La sanzione per infrazione al giuramento è una multa di un massimo di \$1 000, una sentenza di sei mesi in prigione o tutte e due.

CONTIAMO SU DI LEI

Quando riempie il Suo questionario del censimento martedì, il 14 maggio continuerà una tradizione canadese di 300 anni - da alcuni villaggi precursori nel 1666 al vasto e prospero paese odierno. Infatti, il censimento è così importante che va, per legge, completato. Se richiede assistenza nel riempire il censimento, si prega di telefonare al 1-800-670-3388 dal 9 maggio fino al 17 maggio. Nei grandi centri ci saranno delle persone che parlano molte delle lingue non ufficiali a Sua disposizione.

Perché riempire il Suo questionario per il censimento? ...
Perché Le è così conveniente.

CENSUS · 1996 · RECENSEMENT



日本語

Japanese

Japonais

なぜこの国勢調査表に回答しなければならないのですか。
その理由は...

国勢調査はカナダにとって重要だからです

世界の凡そ全ての国が定期的に国勢調査を行なっており、カナダもその例外ではありません。次回のカナダの国勢調査は、1996年5月14日、火曜日を期して行われます。その日、調査表に回答して頂いた事は、カナダ中の一人一人になされる調査の一部となるのです。

国勢調査に回答して頂く事は、カナダの将来を形成する上で大切な役割を果たす事になります。あなたの調査表の回答は、カナダの他の全ての人の回答と共に統計資料にされるからです。この統計資料は、全国の各社会的団体におけるニーズの変化に対応するのに必要な最新の情報を提供するものです。

あなたにとっても役立つことだからです

国勢調査で集められた情報は、大切なサービス — 毎日の生活で使うサービス、例えば、ヘルスケア、教育、交通機関、託児所、防火、防犯、及び雇用や訓練のプログラムの計画立案に用いられます。

国勢調査の情報は又、カナダに来て間もない人達が必要とする事に対応する為にも使われます。情報は、第二言語としての英仏語プログラム、並びに民族言語クラスを必要とするコミュニティーを明確にします。それから、カナダに来て間もない学生のための学年編入プログラムを必要とする学校を確立させるのにも国勢調査の情報は使われます。

色々なプログラムの発り所だからです

国勢調査の回答によって、ヘルスケア、教育、並びにその他の社会サービスのために、どれほどのか金を各州に交付するかをきめるのに役立ちます。しかし、それだけではありません。連邦、州をあわせて80以上のプログラムが、国勢調査の情報の上に成り立っているのです。そこには例えば。

- カナダ人権と自由委員会
- 文化融合プログラム
- ケベック多様性文化主義、並びに移民立法
- カナダ人権委員会
- 移民定着及び適応プログラム
- 移民法

が含まれています。



Statistics
Canada

Canada

法律によって守られています

法律によって、国勢調査の回答は厳格に機密保持されます。これは、あなたの権利です。誰も、各政府、移民局、裁判所、警察と言えども国勢調査の個人情報に接する事は出来ません。国勢調査の回答を扱う全係員は、秘密保持の宣誓を義務付けられています。この宣誓に違反した場合は、1,000ドル以下の罰金、又は6ヶ月の懲役に、若しくはその両方に科せられます。

あなたの回答が頼りです

5月14日、火曜日に国勢調査的回答を行なう事は、1666年の開拓者村から今日の巨大で繁栄している国になる迄の、300年に及ぶカナダの伝統を守ることになるのです。実際、国勢調査は回答する事が法律で義務付けられている程、大切なものです。調査表の記入でお判りにならない事があれば、どうぞ5月9日から5月17日迄の間に、無料電話1-800-670-3388へお問合せください。大都会では、公用語以外の言葉を話す係員が多数います。

なぜ国勢調査に回答しなくてはならないのですか…

それは、あなたのためになることが沢山盛り込まれているからです!



ភាសាខ្មែរ Khmer Khmer

ເຊື່ອມຕົວຢ່າງຍາຄຸມກາງສະເໝີຍໆເກົ່າແລ້ວການໃຫ້ອາຫດາຍ໌

ବ୍ୟାକାଃଶୀ...

ການຕັ້ງເງິນຕະຫຼາດຂອງທະນາຄານ

ការប្រើប្រាស់បច្ចេកទេស គឺជា ផែនធានម៉ោងកាត់ខ្លួន-អគ្គ

កម្មទិន្នន័យ ត្រួតពីថ្ងៃកន្លែងសាស្ត្រក្នុងប្រជាពលរដ្ឋ

- ດາວອຸປະກອນມາຫາຜົນດີ່ສິ້ນອັນເນື້ອກຳ
 - ກູມີ້ອື່ບັດ:ບັດນີ້ເສື່ອງຍູ້ອົງ
 - ຖົງອື່ບັດທີ່ຕົວບັງຢູ່ອື່ອັນເຊາເຖິງເປັນອື່ອເນື້ອກຳ
 - ດາວອຸປະກອນມາຫາຜົນດີ່ສິ້ນອັນຍູ່
 - ກູມີ້ອື່ປົກສ່ານຍັນທີ່ສິ້ນອັນການທີ່ມີເຄື່ອງກຳ
 - ດາວອຸປະກອນມາຫາຜົນດີ່ສິ້ນອັນຍູ່

ප්‍රඟනාධිකාරීන් සේවක-මුද්‍රා

ຕາມດູກງວຽກງານກ່ຽວຂ້ອງກົມ່ງລັບພະຍາດທີ່ບໍ່ໄດ້ຮັດຕະລິເປົ້າແຫຼ່ງກົມ່ງຕະຫຼາດບໍ່ຕາງເພື່ອ
ມີຜົນລົງທະບຽນເວລາ 1 ອັດຕິມີສິ່ງໃຫຍ່ເຕັມ-ກູມາ ຕຶກຄອນມາຫຼຸດກົມ່ງຕະຫຼາດລົງທະບຽນເວລາ
ຕະຫຼາດທີ່ອ່ານຸ່າງ ປູກຕົກຕະຫຼາດບໍ່ດັ່ງກ່າວ, ດູກຕົກມາເຊີງປະເມີນ, ຖ່ານາງ ພູ້ມີລົງທະບຽນ
ຜູ້ລົງທະບຽນນີ້ມີຜົນລົງທະບຽນທີ່ກົງໄດ້ຮັດຕະລິເປົ້າແຫຼ່ງກົມ່ງຕະຫຼາດບໍ່ຕາງເພື່ອໃຫ້ໄວ້
ຜູ້ລົງທະບຽນກ່ຽວຂ້ອງກົມ່ງຕະຫຼາດບໍ່ຕາງເພື່ອໃຫ້ໄວ້

အောင်ဆန်းလုပ်ငန်းရွှေ့သောက်-မျက်လီဘားရွှေ့လေး!

ເຊື້ອງ ແຫວງ, ຕັດ ອອນ, ເຊື່ອນໄສລະເບາກ-ຢູ່ກອທະເຖິງບໍລິສັດ: ເຊື່ອງການນີ້ປົງປາມທີ່ເຕີ່ມ
ເຕີ່ມ: ເບາກ-ຢູ່ກອທະເຖິງບໍລິສັດແລ້ວເປັນກົງທີ່ເຕີ່ມໂດຍ/ໃບລະດັບພາຍຫຼຸງໃລ້ລະດັບພາຍຕອນງີ້
ມາດເຕີ່ມເຊີ່ງ: ປົບປົດໃນລະດັບ ອັນຈຳ, ໂສຍໃຫ້ໄສລະດັບທີ່ການພາຍເຕະເຊົ່າທີ່ຕ້ອງກົງທີ່ໄດ້ກົງປະ-
ບໍລິສັດ: ໄດ້ລັບໄສຕະຫຼາງພາຍໃຫ້ມີເພື່ອເສີມຍັດທີ່ເປົ້ານີ້ຂອງຄະດີລະຫັດຕາມຄິດ, ສາມເປົ້າມີຄຸນ
ເຂົ້າມີຄະດີລະຫັດຕາມຄິດ, ເພີ້ມາດີກົງປະບໍລິສັດ-ຢູ່ກອທະເຖິງບໍລິສັດ: ຜໍ່ງາມກາມເປົ້າມີຄຸນປາມທີ່ເກົ່າອາຫ
ເບີ້ມາກ-ຢູ່ກອງປະບໍລິສັດ ພົມຍັດເຕັມການລັດທີ່ເພົາງກາມເປົ້າມີຄຸນປາມທີ່ເກົ່າອາຫ: ພົມຍັດເປົ້າມີຄຸນຕະຫ
ຮາຍ: ລະກາງກົມງານ/ລົ້ງຄົກຄິດໄຊເມືອງ 9-000 ແລ້ວ 3 ຕາມວິຊາ ຢີ ຮັດສັກ ໃຊ້ ໂອດສະພາ ຕາວ
ເຕີ່ມຕະຫຼາງດູວ່ານໍາ, ທາງໆໄວ້ລົ້ງໄສລະບົບ: ດີວຽກລາຍລະອິດເຊີ້ມ ຖັນຕົກລາຍການທີ່ມີຄຸນປາມທີ່ເກົ່າອາຫ

សេវាឌីជាលើលោក-អ្នកគ្រប់នៃពេទ្យយុទ្ធសាស្ត្រនៅក្នុងប្រជាពលរដ្ឋនេះ។

ရှေးသေနလေး တာမာဆန်ဖြတ်သနပြီးဆုံး မြန်-မြန်!

CENSUS · 1996 · RECENSEMENT



한국 말 Korean Coréen

왜 인구조사 설문서를 작성해야 될까요?
그 이유는

인구조사는 캐나다에 대단히 중요합니다.

인구조사는 세계 거의 모든 나라에서 정기적으로 실시되고 있으며, 캐나다 역시 예외는 아닙니다. 캐나다의 다음 인구조사일은 1996년 5월 14일 화요일입니다. 어날 귀하께서는 조사대상인 캐나다의 모든 사람들을 품의 일원으로서 설문서를 작성하게 될 것입니다.

본 인구조사에 참여함으로서 귀하께서는 캐나다의 미래를 만드는 데 큰 역할을 하시게 되는 것입니다. 귀하께서 설문서상에 제공하는 응답들은 캐나다내의 다른 모든 분들의 것과 함께 평균화가 되어 해석됩니다. 이러한 통계를 통해서 국가 전역에 걸친 각 지역 사회의 변화하는 필요에 대처하기 위한 최신의 정보를 얻게 됩니다.

인구조사는 귀하께 서비스를 제공하기 위한 것입니다.

인구조사를 통해 수집된 정보들은 일상 생활의 건강 관리, 교육, 교통, 디아, 행정 및 치안, 고용 및 직업훈련 프로그램과 같은 중요한 서비스를 계획하는 데 사용됩니다.

또한 이 정보들은 캐나다에 새로 오신 분들의 필요에도 부응하고 있습니다. 제 2언어로서의 영어 및 불어 프로그램과 전통언어 수업의 필요한 지역 사회와 캐나다에 새로 온 학생들의 첫년 배경 프로그램이 필요한 학교들은 알아내는 데 도움을 줍니다.

정부가 제공하는 프로그램들은 인구조사에 의해 좌우됩니다.

인구조사에 대한 응답에 따라 귀하가 속해 있는 주의 건강 관리, 교육 그리고 그 밖의 서비스들에 초여성 예산이 정해질 뿐만 아니라, 이 정보들은 하기 시험을 포함하여 80개 이상의 연세 혹은 주 정부 프로그램들을 짚랄 정도로 있습니다.

- * 캐나다 권리 - 자유 현장
- * 문학 통합 프로그램
- * 재배의 다른 학주의학 이면법률
- * 캐나다 인권 위원회
- * 이민 정착과 적응 프로그램
- * 이민법

법에 의해 비밀이 보장됩니다.

인구조사에 제공된 정보들은 법에 의해 그 비밀이 보장되어, 이것은 귀하의 권리입니다. 다른 성우들을 비롯한 이민국, 법원, 경찰 등 그 누구도 인구조사서상 개인의 정보에 접근할 수 없으며, 질문서를 다루는 인구조사 직원은 모두 비밀보장에 대한 대 새를 해야 합니다. 이 행 예의 위반 시 최고 \$1,000의 벌금, 6개월 징역, 혹은 두 가지를 병과 함께 됩니다.



Canada

인구조사는 귀하에게 달려 있습니다.

귀하께서 5월 14일 화요일에 인구조사서를 작성하심으로써 귀하께서는 1666년 소수의 개척 마을에서 현재의 번창한 대국가에 이르는 300년 캐나다 전통을 계승하게 됩니다. 사실, 인구조사는 매우 중요하여 귀하는 질문서를 작성할 법적인 의무가 있습니다. 질문서를 작성함에 있어 도움이 필요하시면 5월 9일부터 5월 17일까지 무료전화 서비스 1-800-670-3388로 문의해 주시고, 디도회에서는 비공용어 [영어, 불어 외]를 사용하는 안내원이 대기할 것입니다.

인구조사서를 작성해야 하는 이유는 그로 인해 귀하가 받게 될 혜택이 크기 때문입니다.



ພາສາລາວ Laotian Laotien
ເປັນອັນດັບ ທ່ານຄວາມຮູບແບບຖາມ ການເຫັນຄວດຄົມນະໃນດິຈິຕອງການ ?

፩፻፷፭

សម្រាប់ការបង្កើតរបស់ខ្លួន

ໂຄງການຕ່າງໆ ອອງແກເຕົວ ສືບສັນ ນານລ້າຍວະດັບມະໄນເຈັດ

ବିଜ୍ଞାନ ପରିଚୟ

หน้า ๑

ເມືອງນາຄົາເປັນໄຊເນື້ອກອົບ ສັນຕະໄວເນີນ ຂອງງານ ໃນວັນລັງງານ, ທີ່ ອູດ ເຮັດວຽກ ຮັບແພດຕະຫຼາດ
ທາງລິນິດ ແລະ ພົມເປົາ ດາວກະນາ ປຶ້ງເປັນຕົວເວັບໄຊ ມີໂລກ ປິບເກົດ ແລະ ຖຸ້ມ ຜົນຍາດໃຫຍ່ເປົ້າ

ଭ-୨୦୦ ପିଣ୍ଡ-ବିହାର

ດីរួច នៅឯណិត ឬ ដីរួច នានា វិញ ឬ ទុក ដីរួច ។ ជាមួយនាការទីផ្សាយ, ឲ្យបង្ហាញនានាប់ ដូច្នេះ បាការមានភាពខ្សោយដៃខែ នៅក្នុង ពាណិជ្ជកម្ម និង សំណង់ សំណង់ ។

ເປັນຫຍັງ ຫ້ານຄວນຂຽນດອບຄໍາຖາມ ການສ້າງວັດ

សំមະនិគខាងក្រោម ?...

ແຍກຕົວໃນນັ້ນ ພິຈລາຍອັນຫຼາດກາ ໄມ້ອ ບໍ່ໄວ!



Македонски

Macedonian

Macédonien

Зошто би требало да го пополните вашиот пописен прашалник?
ЗАТОА ШТО...

ПОПИСОТ Е ВАЖЕН ЗА КАНАДА

Скоро секоја земја во светот редовно прифа попис и Канада не е исклучок. Следниот Пописен Ден во Канада е во Вторник на 14 Мај, 1996. На тој ден вие ќе бидете замолени да пополните прашалник и да бидете дел од претпостава на секое лице во Канада. Учествоувајќи во пописот вие имате важна улога при оформувањето на иднината на Канада. Тие е бидејќи оцвогорите што ги давате во вашиот пописен формулар се додаваат на одговорите на другите луѓе во Канада и постапуваат статистика. Овие статистики овозможуваат најнови податоци што се потребни да ги задоволат промисливите потреби на заедниците изм Канада.

ТОА ЗНАЧИ УСЛУГИ ЗА ВАС

Информациите собрани со пописот се употребуваат да се планираат важни услуги — услуги што вие ги употребувате во секодневниот живот, како што се здравствена заштита, образование, транспорт, детски градинки, противножарна и полицијска заштита, и програми за граѓуване и обучување.

Информациите од пописот се употребуваат исто така при задоволувањето на искон потреби на оние кои се иновација во Канада. Пописот помага да се идентификуваат заедниците во кои програми по Англиски и Француски како втори јазици и часови по машински јазици се потребни. Исто така ги идентификува училиштата во кои им се потребни програми за одредување нивото на знаење на учениците кои се новоиздадени во Канада.

НАШИТЕ ПРОГРАМИ ЗАВИСАТ ОД ПОПИСОТ

Вашите оцвогори во пописот помагаат при определувањето коику средства да се префрлат на вашата провинција за здравство, образование и други социјални услуги. Но том не се пописот поддржува посебно от 80 федерални и провинцијски програми, вклучувајќи ги и:

- Канадската Повељба за Правда и Слободи
- Програм за Културна Интеграција
- Програм за Мултикултурализам и Иммиграционо Законодавство во Квебек
- Канадската Комисија за Човекови Права
- Програм за Иммиграциони Стогодби и Присвоување
- Акт за Иммиграција

ЗАКОНОТЕ НА ВАША СТРАНА

Со закон, информациите што ги давате во вашиот пописен формулар се чуват строго тајно. Овие е вашиот право. **Никој не може да има достап до вашиите лични пописни информации — вклучувајќи други власти, имиграциони власти, судови или пописаницата.** Секој пописен работник што ракува со вашиот формулар мора да се заколи во заклетва за тајност. Казната за прекршување на оваа заклетва е до 51000, затворска казна од шест месеци, или обете казни.

НИЕ ЗАВИСИМЕ ОД ВАС

Кога ќе го пополнувате вашиот пописен формулар во Вторник на 14 Мај, вие ја продолжујувате канадската традицијата која оди назад 300 години — од неколку пионерски населби во 1666 па до денешната голема и просперитетна земја. Всушност, пописот се толку важен што вие со закон морате да го пополните вашиот формулар. Ако ви треба помош при пополнувањето на вашиот пописен формулар, ве молиме да се јавете бесплатно на нашиот у службен телефон 1-800 670-3388 од 9 до 17 Мај. Во поголемите центри, оператори кои зборуваат многу неофицијални јазици ќе бидат на располагање.

Зошто би требало да го пополните вашиот пописен формулар?...

Бидејќи во него има толку многу за ВАС!

CENSUS · 1996 · RECENSEMENT



Magyar

Hungarian

hongrois

Miért szükséges Önnek kitöltenie a népszámlálási kérdőívet?
MERT...

A NÉPSZÁMLÁLÁS FONTOS KANADÁNAK

A világ legtöbb országa, Kanadai is beleérte, rendszeresen tart népszámlálást. Kanadában a legközelebbi Népszámlálási Nap 1996. május 14-én, minden lezr megtartva! Ezen a napon meg fogjuk kérni Önt hogy töltön ki egy kérdőívet és így vegyen részt minden Kanadában élő személy adatainak a felvétésében.

Azáltal, hogy a népszámlálásban részt vesz, Ön fontos szerepet tölt be Kanada jövőjének a kidolgozásában. Az Ön válaszai ugyanis amelyeket a népszámlálási tervben benyújt, a Kanadában élő többi személy adatával együtt statisztikai adatokat szolgáltatnak. Ezek a statisztikai adatok biztosítják az adósszerű információkat amelyek az ország különböző részein a közösségek változó követelményeinek a kidolgozásához szükségesek.

SZOLGÁLTATÁSOKAT BIZTOSÍT AZ ÖN SZÁMÁRA

A népszámlálás által összegyűjtött információinkat fontos szolgáltatások tervezésére használjuk fel - ezek olyan szolgáltatások amelyeket Ön a minden nap eliben használ, ügymint egészségügy, közoktatás, közlekedés, napközi otthon, tűz és rendőrségi védelem, továbbá munkavállalással kapcsolatos és további közszolgáltató programok.

A népszámlálás eredményeit az új kanadaiak szükségleteit is szolgálják. A népszámlálás elősegíti azoknak a közösségeknak az azonosítását, ahol másodfokú nyelvű angol vagy francia nyelvoktatási program, vagy bevándorlók eredeti nyelvükön oktatási szükséges. Amellett még megállapítja azokat az iskolákat, amelyekben az új kanadai diákok iskolarendszerbe való beilleszkedést segítő programokat igényelnek.

PROGRAMJAINK SZÁMÍTANAK ÖNRE

Az Ön népszámlálási válaszai elősegítik annak az összegnek a meghatározását, amit az Ön tartományba utalnak át egészországról, közoktatásra és más szociális szolgáltatásokra. De ez még nem minden. A népszámlálási információk több mint 80 országos és tartományi programot támogatnak, beleérve az alábbiakat:

- Kanadai Jogi és Szabadság-jogok Alapkomplexa
- Kulturális Integrációs Program
- Québec Kulturális Különbözőséggel és Bevándorlással Kapcsolatos Torvénye
- Kanadai Emberjogi Bizottság
- Bevándorlasi Letelepedési és Alkalmaszkodási Program
- Bevándorlasi Torvény

A TÖRVÉNY AZ ÖN OLDALÁN VAN

A torvény szerint az információ amiatt Ön a népszámlálási íveken megad, szigorúan titokban van tartva. Ez az Ön jogja. Senki sem lehet az Ön személyi népszámlálási információjához - beleérve az eredményeket, hirdetéseket, hírszolgálatokat és a rendőrséget. Minden népszámlálási alkalmazott aki az Ön kérdőívét kezeli, teljes titoktartásra kell hogy felelőssége. Ennek az esknél a megszegése 1000 dollárról terjedő bűncselekménytől, hat hónapig fogásig, vagy minden a kettővel jár.



Canada

SZÁMÍTUNK ÖNRE!

Amikor május 14-én, kedden Ön kitölti a népszámlálási kérdőívet, ezzel egy olyan kanadai hagyományot folytat, amely 300 évre nyúlik vissza, az első telepesek falvaitól 1666-ban, napjaink nagy és virágzó országáig. Az igazság az, hogy a népszámlálás annyira fontos, hogy a törvény szerint Ön köteles a kérdőívet kitölteni. Ha Önnek ebben segítségre van szüksége, hívja az ingyenes telefon szolgálatot az 1-800-670-3388-as számon, május 9-től május 17-ig. A nagyobb városokban olyan telefonszolgálatosok fognak rendelkezésre állni, akik számos nem hivatalos nyelvet beszélnek.

Miért kellene kitöltenie a népszámlálási kérdőívet? Mert ez olyan sok előnyt biztosít ÖNNEK!



Polski

Polish

Polonais

Dlaczego należy wypełnić ankietę spisu ludności?
DLATEGO, ZE SPIS LUDNOŚCI...

MA WPŁYW NA OGÓLNE DOBRO KANADY

Prawie wszystkie kraje na świecie prowadzą tak jak Kanada, regularny spis ludności. Należałby spis kanadyjskiej ludności zostać przeprowadzony w wieku 14 maja 1996 r.¹ Tego dnia, mieszkańcy Kanady będą mieć obowiązek wypełnienia ankiet, i wezmą tym samym udział w ogólnym przeglądzie kanadyjskiego społeczeństwa.

Uczestnicząc w spisie ludności odgrywamy się ważną rolę w formowaniu przyszłości naszego kraju. Dzieje się tak ponieważ po dodaniu wyników ankiet otrzymujemy statystyczny obraz całego społeczeństwa, który pozwoli nam określić zmienne potrzeby mieszkańców we wszystkich regionach kraju, i zająć się ich zaspakojeniem.

SLUŻY USPRAWNIENIU USŁUG SPOŁECZNYCH

Wyniki ankiet są podstawą ważnych usług, z których wszyscy codziennie korzystamy, takich np. jak ośrodky zdrowia, szkoły, środki komunikacji, zakłady opieki nad dziećmi, organy straży pożarnej i policji, ośrodki zajęcia, czy ośrodku szkolenia zawodowego.

Z danych ankiet spisu ludności korzysta się także przy planowaniu pomocy nowoprzybyłym do Kanady. Pozwala one na identyfikację społeczności, gdzie ośrodku nauki angielskiego lub francuskiego są najbardziej potrzebne, i gdzie należy umiejscować ośrodku nauki języka ojczystego. Służą one również do identyfikacji szkół, gdzie wymagane jest wprowadzenie specjalistycznego systemu zapewnienia odpowiedniego poziomu nauki uczniom znajdująącym się w Kanadzie od międzynarod.

JEST NIEZBĘDNY DLA PROGRAMÓW RZĄDOWYCH

Wyniki ankiet połączają się w ustaleniu sumy funduszy przeekazywanych przez władze krajowe prowincji na ochronę zdrowia, edukacji i usługi społeczne. Ale to nie wszystko. Dane zebrane podczas spisu ludności wykorzystuje się w administracji ponad 80 różnych inicjatyw ogólnokrajowych i prowincjalnych, do których należy:

- * Kanadyjska Karta Praw i Wolności
- * Program Integracji Kulturowej
- * Program Wielokulturowości i Imigracji prowincji Québec
- * Kanadyjska Komisja Praw Człowieka
- * Program Ostecjalizacji i Adaptyacji Imigrantów
- * Ustawa o Imigracji

PRAWO JEST PO PAŃSTWA STRONIE

Prawo zabrania komukolwiek oglądłu do odpowiedzi zawartych w poszczególnych formularzach ankiet. Nikt nie ma prawa z nich korzystać — ani rządy obcych państw, ani urzędnicy resortu imigracyjnego, ani sąd czy policja. Nizostosowanie się do tych przepisów grozi kara grzywny w wysokości do \$1000 lub kara więzienia na okres sześciu miesięcy, względnie jednym i drugim.

POLEGAMY NA PAŃSTWO

Wypełniając we wieku 14 maja 1996 r. ankietę spisu ludności koutynuując się w dziesięciu tysięcznym i zanurzonym kraju 300letnią kanadyjską tradycję zapoczątkowaną w 1666 r. w kilku małych pionierskich wioskach. Spis ludności ma tak istotne znaczenie, że wypełnienie ankiet jest obywatelskim obowiązkiem wymaganym przez prawo. Osoby mające kłopoty z wypełnieniem ankiet otrzymają pomoc dzwoniąc bezpłatnie pod numer 1-800-670-3388 między 9 a 17 maja. W większych miastach, pomoc ta jest dostępna w wielu obcych językach.

Dlaczego należy uczestniczyć w ankietie spisu ludności?...

Ponieważ wszyscy skorzystamy z jej wyników!



Statistics
Canada

Canada



CENSUS · 1996 · RECENSEMENT



Português Portuguese Portugais

Porque razão deve preencher o questionário
do recenseamento demográfico?

PORQUE ...

O RECENSEAMENTO É IMPORTANTE PARA O CANADÁ

Desse todos os países do mundo efectuam com regularidade um recenseamento demográfico e o Canadá não é exceção. O dia do recenseamento no Canadá terá lugar na terça-feira, 14 de Maio de 1996! Nesse dia você será solicitado a preencher um questionário e participar numa sondagem feita a toda a população.

Ao participar no recenseamento demográfico você está a ter um papel importante na formação do futuro do Canadá porque as respostas ao questionário, quando conjugadas com as de restante população, fornecem estatísticas. Por sua vez, estas oferecem informação actualizada e necessária para apoiar as crenças das comunidades em evolução no país inteiro.

SIGNIFICA A CRIAÇÃO DE MAIS SERVIÇOS

A informação obtida com este recenseamento é utilizada para o planeamento de serviços importantes que você usou/a no dia-a-dia, como por exemplo: saúde, ensino, transportes, infantários, bombeiros, polícia e programas de emprego e formação profissional.

A informação obtida através do recenseamento demográfico é igualmente utilizada para auxiliar pessoas recentemente chegadas ao Canadá. O recenseamento ajuda a identificar onde é necessário criar programas de Inglês e Francês como Segunda Língua e aulas de línguas de origem. Além disso, permite verificar quais as escolas que requerem programas de colocação para estudantes recentemente chegados ao Canadá.

OS NOSSOS PROGRAMAS DEPENDEM DO RECENSEAMENTO DEMOGRÁFICO

As suas respostas ajudam a determinar qual o montante de dinheiro transferido para cada província destinado à saúde, ensino e outros serviços sociais. Mas ainda não é tudo. A informação constante do recenseamento apoia mais de 80 programas federais e provinciais entre os quais:

- Corte Canadense de Direitos e Liberdades
- Programas de Integração Cultural
- Legislação Quebeckense sobre Multiculturalismo e Imigração
- Comissão Canadiens de Direitos Humanos
- Programas de Apoio e Adeaptação a Imigrantes
- Lei de Imigração

A LEI ESTÁ DO SEU LADO

Segundo a lei e os direitos dos cidadãos, a informação constante do formulário é absolutamente confidencial. Ninguém pode ter acesso à informação nele contida — que sejam os governos de outras províncias, imigração, tribunais ou polícia. Todos os funcionários que tenham a sua responsabilidade os questionários do recenseamento demográfico terão de jurer manter sigilo. De contrário, ficarão sujeitos a uma multa até \$1,000, prisão até seis meses ou ambos.

DEPENDEMOS DE SI!

Ao preencher o impresso do recenseamento na terça-feira, 14 de Maio, está a dar continuidade a uma tradição canadense com 300 anos -- que começou com algumas aldeias em 1666 e se estendeu ao país enorme e próspero dos dias de hoje. De facto, o recenseamento é tão importante que o seu preenchimento é obrigatório por lei. No caso de precisar de auxílio durante o seu preenchimento, poderá contactar-nos através da linha telefónica gratuita 1-800-670-3388, entre 9 e 17 de Maio. Nos grandes centros estarão à disposição telefonistas que falam muitas línguas não oficiais.

Qual a razão por que deve preencher o questionário
do recenseamento demográfico? ...
Porque este significa muito para SI!



ਪੰਜਾਬੀ Punjabi Pendjabī

ਤੁਹਾਨੂੰ ਬਪਦੀ ਮਲਜ਼ੂ-ਮਜ਼ੂਰੀ ਪ੍ਰਸ਼ਾਸਕੀ ਵਿਖੀ ਭਰਨੀ ਜਪੀਦੀ ਹੈ।
ਕਿਉਂਕਿ ...

ਮੈਂਨੇ ਕਾਹੀ ਹਿੱਥ ਪ੍ਰਸ਼ਾਸਨਾਂ ਦੀ ਮਹਾਰਾਂਕ-ਪੁਰਾਂ ਵਿੰਚਿ

ਮਾਰਕ ਵਿਚ ਲਾਜ਼ਮ ਹੋ ਏਂਕ ਮਾਸ ਨਿਯਮਿਤ ਤ੍ਰਿਪ ਵਿਚ ਮਲਕੁਆਨੀ ਜਲਦੀ ਯਾ ਅਤੇ ਪੈਸੇਜ਼ ਰਿਕ ਤੋਂ ਅੱਖ ਲਾਵੀ। ਸੈਟੋਂ ਵਿਚ ਲਾਜ਼ਮ ਮਲਕੁਆਨੀ ਦਿਕ ਮਿਲਾਉਣਾ 14 ਮਈ 1966 ਨੂੰ ਪੈਸੇਜ਼ ਫਿਲ ਕੁਝੀ ਰਿਕ ਪ੍ਰਸ਼ੰਸਨੀ ਕਰਨ ਹੈ ਕਿਥਾ ਲਈ ਇਸ ਵਾਲੀ ਤੁਸੀਂ ਦੀ ਪੈਸੇਜ਼ ਦੇ ਪੇਂਡ ਕਿਥਾ ਇਸ ਸ਼ਬਦਿਕ ਦ ਇਕ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੈ।

दिव महामूर्ती दिव उत्ता देहे दुमो देहे देव अधिक हु अखल रेट दिव दिव महामूर्ति-प्रभु शुभ्र दिवहे हैं। दिव दिव नहें, लिंगिंव महामूर्तीयों से सबक देव देवियों से सबकी सहज है सबका ताजा रंग से अखल दाढ़ है। दिव अखली, प्रभुत दिव बलालीयों का दिवन मनुष्यवाङ् हु प्रभु बलाल दासी ममुले दिव देव सलाली प्रभुत दासी रह।

ਇਸ ਦਾ ਹਾਲ ਤੁਧੁਰੇ ਜਾਣੀ ਸੀਵਕਾ ਹੈ।

ਮਾਨਸਕ-ਵੱਡੀ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਕਿਥੋਂ 80 ਨਿਰੀ ਮਹੁਲ ਦੀ ਸੁਭਾਤ ਕਾਰੀ ਦੀ ਵਿਗਿਆਨ ਵਿਖੀ ਜਾਰੀ ਹੈ ਤੇ ਜੇ ਕੀ ਕੋਈ ਵਿਚ ਰਹੇ ਹਨ। ਮਾਨਸਕ-ਵੱਡੀ ਰਹੇ ਪ੍ਰਾਪਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਾ ਪਾਸ ਜਾਣ ਹੈ ਕਿ ਇਸ ਨੂੰ ਬੰਧੂਆਂ ਵਿਖੀ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਣ ਦੀ ਵਿਕਾਸਕ ਵੱਡੀ ਵਿਗਿਆਨ ਵਿਖੀ ਜਾਣ ਦੀ ਹੈ। ਇਸ ਪ੍ਰਾਪਤ ਮਹੁਲ ਦੀ ਅਨੁਸਾਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਕਿ ਕੋਈ ਕੋਈ ਵਿਕਾਸਕ ਵਿਖੀ ਜਾਣ ਦੀ ਵਿਗਿਆਨ ਵਿਖੀ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਣ ਦੀ ਹੈ।

ਇਹੋ ਕਾਨੂੰਨਾਂ ਵਿਖੈ ਦੇ ਜ਼ਿਆਦਾ ਹਨ

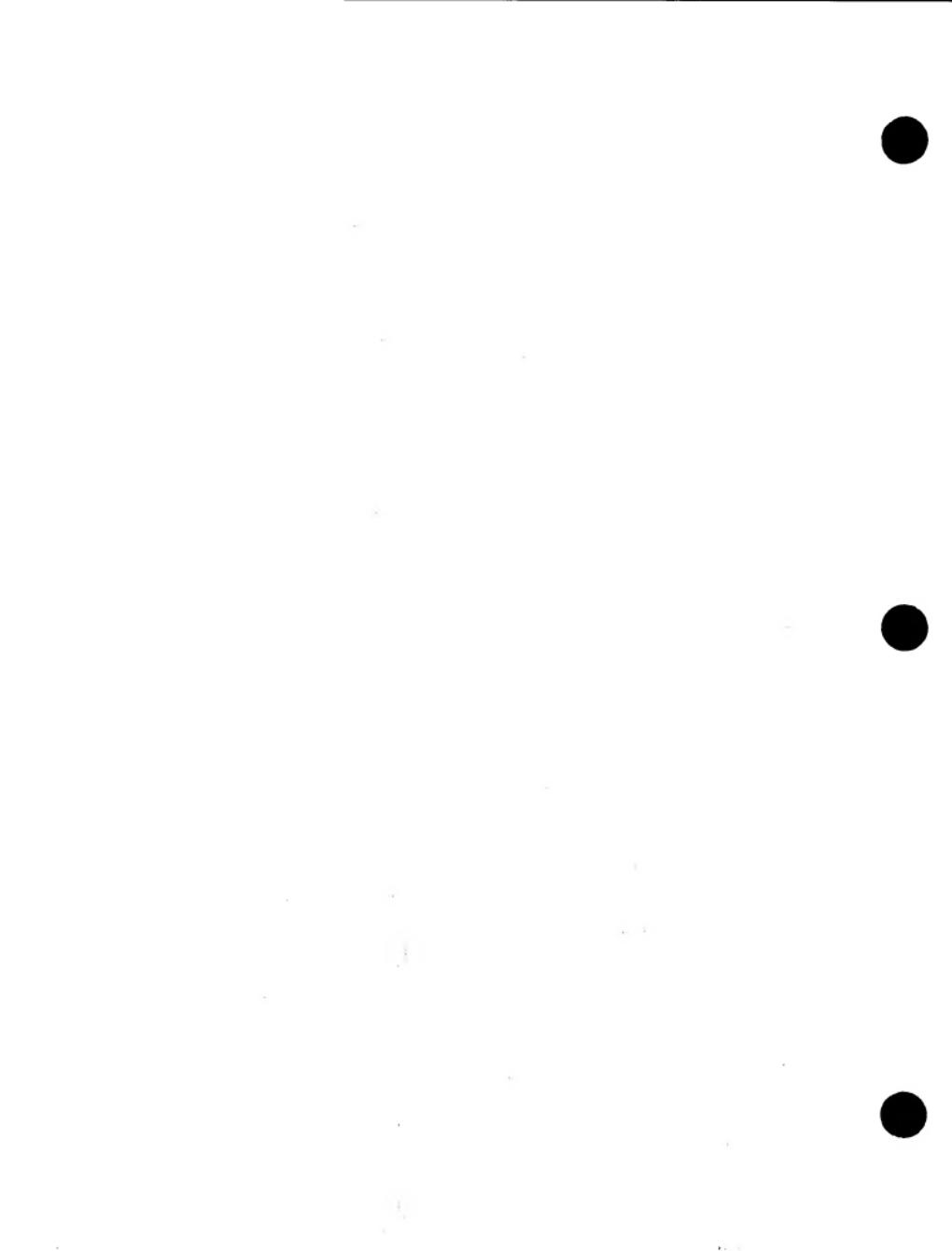
पर्याप्त जारी हैं।

बहुती तरे ते नियमी जलसंग्रही दुर्गी अपारी मात्रामूलकी वज्र लाई पुराण बन्दे ही थिए सभा कुण्ड लाई लंडी है। ऐसा कुछां विभाग है। देखी ही दुर्गी मात्रामूलकी विश लंडी जलसंग्रही जब तकी पूर्ण मरण — मरण का प्रियोगकारी वज्रादि ते प्रमाणी ही लंडी। देखी ही जलसंग्रही ने दुर्गी प्रकल्पकारी ही वज्र लंडी सौ बुद्धां ते मिटा कुछां है। इस लक्षण ही उक्त दो जल \$100/- द जलसंग्रह, 6 मैट्रिक्स ते विश

ਜੀਵ ਕਾਲੀ ਦੇ ਖਿਆਲ

ਉਨ੍ਹਾਂ ਪਾਰਿਆਤਕੀ ਪਾਰਵਾਨੀ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਸਾਡਾ ਹੈ ?

ਚਿੰਨੀ ਤੱਤੋਂ ਹਾਂਡੀ ਵਿਖ ਕਿਸੇ ਸੁਭ ਕਥਾ ਨਾ ਹੈ।





Român Romanian Roumain

De ce trebuie să completați chestionarul de recensămînt?

PENTRU CĂ...**RECENSĂMÎNTUL ESTE IMPORTANT PENTRU CANADA**

Aproape fiecare țară din lume, printre care se numără și Canada, organizează recensămînturi cu regularitate. Următoarea dată a Zilei Recensămîntului în Canada este marți, 14 mai 1996! La această dată, vi se va cere să completați un chestionar și să participați astfel la recenzarea fiecărei persoane care se află în Canada.

Participind la recensămînt, veți juca un rol important în concretizarea viitorului Canadei, deoarece răspunsurile pe care le veți da la completarea chestionarului se vor adăuga la răspunsurile tuturor celorlalte persoane din Canada, constituind astfel date statistice. Aceste date vor reprezenta o aducere în zi a informațiilor necesare satisfacerii cerințelor comunităților din întreaga țară, aflate în continuă schimbare.

ACEASTA REPREZINTĂ SERVICII PENTRU DUMNEAVOASTRĂ

Informațiile culese la recensămînt sunt folosite pentru planificarea unor importante servicii de care beneficiă în viața de toate zilele, ca asistență medicală, educație, transporturi, creșe, protecție prin serviciile de pompieri și poliție, ca și programe de angajare și școlarizare.

Informațiile obținute prin recensămînt sunt, de asemenea, folosite în vederea satisfacerii cerințelor persoanelor nou-venite în Canada. Recensămîntul contribuie la identificarea comunităților care au nevoie de cursuri pentru învățarea unei a două limbi, ca franceza, engleza sau o limbă autohtonă. El identifică de asemenea școlile unde este necesar să se organizeze programe de echivalare a studiilor pentru elevii nou-veniți în Canada.

PROGRAMELE NOASTRE SE BAZEAZĂ PE RECENSĂMÎNT

Răspunsurile dumneavoastră la recensămînt ne ajută să stabilim ce surse de bani trebuie transferate provinciei în care locuști pentru asistență medicală, educație și alte servicii sociale. Dar aceasta nu este tot. Informațiile obținute prin recensămînt sunt folosite în peste 80 de programe federale și provinciale, printre care:

- Carta canadiană de drepturi și libertăți
- Programul de integrare culturală
- Legislația referitoare la multiculturalism și imigratie a provinciei Quebec
- Comisia canadiană a drepturilor omului
- Programul pentru stabilirea și adaptarea imigrantilor
- Legea imigratiei

LEGEA VĂ PROTEJEAZĂ

In virtutea legii, informațiile pe care le furnizați prin completarea chestionarului sunt strict confidențiale. Acest drept vă este asigurat prin lege. Nimeni nu are

acces la informațiile dumneavoastră personale din cadrul recensământului - inclusiv alte guverne, organele de imigratie, tribunalele, sau poliția. Toți salariații de la biroul de recensământ care prelucrează datele cuprinse în chestionarul dumneavoastră depun în mod obligatoriu un jurământ pentru păstrarea confidențialității. Pedeapsa pentru încălcarea acestui jurământ este o amendă de pînă la 1.000 de dolari, închisoare pînă la săse luni, sau ambele.

NE BAZĂM PE DUMNEAVOASTRĂ!

Cînd veți completa chestionarul de recensămînt, pe data de marți, 14 mai, veți continua o tradiție canadiană care datează de 300 de ani - începînd cu primele sate din 1666, până la țara mare și prosperă de astăzi. De fapt, dată fiind importanța deosebită a recensământului, completarea chestionarului este o obligație legală. Dacă aveți nevoie de ajutor pentru completarea chestionarului de recensămînt, vă rugăm să folosiți serviciul telefonic gratuit, la numărul 1-800-670-3388 cu începere de la data de 9 mai pînă la 17 mai. În marile centre, veți putea comunica cu persoane care vorbesc mai multe limbi străine.

**De ce trebuie să completați chestionarul de recensămînt?...
Pentru că el conține multe aspecte care se vor traduce
în servicii pentru dumneavoastră!**



Русский

Russian

Russe

Почему вы должны заполнить переписной лист?
ПОТОМУ ЧТО...

ПЕРЕПИСЬ НАСЕЛЕНИЯ ВАЖНА ДЛЯ ВСЕЙ КАНАДЫ

Почти все страны мира регулярно проводят перепись населения, и Канада не составляет среди них исключения. Очередная перепись населения состоится 14 мая 1996 года! В этот день вас попросят заполнить переписной лист и принять таким образом участие в опросе всего населения Канады.

Участвуя в переписи населения, вы вносите важный вклад в формирование будущего Канады. Ответы, которые вы дадите на вопросы переписного листа, будут добавлены к ответам всех остальных канадцев и станут статистикой. Эта статистика послужит источником новейших данных, необходимых для удовлетворения меняющихся потребностей населения всех районов страны.

ОНА ОБЕСПЕЧИТ НЕОБХОДИМЫЕ ВАМ УСЛУГИ

Собираемые во время переписи данные используются для планирования важных услуг — услуг, которые вы пользуетесь в повседневной жизни, таких, как медицинское обслуживание, образование, транспорт, лесные сады, полиция и пожарная охрана, а также программы в области труда и профессиональной подготовки.

Данные переписи населения используются также для удовлетворения потребностей людей, прибывших в Канаду относительно недавно. Перепись позволяет определить группы населения, нуждающиеся в обучении английскому или французскому в качестве второго языка, а также в обучении их собственному национальному языку. Она также позволяет определить школы, которым необходимы программы для выявления уровня знаний вновь прибывших школьников с целью направления их в соответствующие классы.

ОТ ЕЕ РЕЗУЛЬТАТОВ ЗАВИСЯТ НАШИ ПРОГРАММЫ

Ваш ответы на вопросы переписи помогут определить размеры денежных сумм, выделяемых для вашей провинции на медицинское обслуживание, образование и другие социальные услуги. Но это еще не все. Данные переписи населения используются для осуществления более 80 федеральных и провинциальных программ, включая:

- Канадскую хартию прав и свобод
- Программу культурной интеграции
- Программу культурного многообразия и иммиграционные законы Квебека
- Канадскую комиссию по правам человека
- Программу адаптации и устройства иммигрантов
- Закон об иммиграции

ЗАКОН НА ВАШЕЙ СТОРОНЕ

По закону, сведения, которые вы приводите в переписном листе, сохраняются в строгой тайне. Это ваше право. **Никто** не имеет доступа к вашей личной информации — ни правительства других государств, ни иммиграционные власти, ни судебные органы, ни полиция. Все работники службы переписи, обрабатывающие ваши переписной лист, должны дать клятву сохранять его содержание в тайне. Наказанием за нарушение этой клятвы является штраф до 1000 долларов, тюремное заключение на срок до шести месяцев или то и другое вместе.

МЫ НАДЕЕМСЯ НА ВАС!

Когда во вторник, 14 мая вы приступите к заполнению переписного листа, вы продолжите тем самым канадскую традицию, которая началась 300 лет тому назад — с немногих первых поселений в 1666 году до сегодняшней большой и процветающей страны. В действительности, перепись населения настолько важна, что закон обязывает вас заполнить переписной лист. Если при заполнении переписного листа вам понадобится помощь, пожалуйста, пользуйтесь нашей бесплатной телефонной справочной службой по номеру: 1-800 670-3388 с 9 мая по 17 мая. В больших городах будут работать операторы, говорящие на многих неофициальных языках.

Почему вы должны заполнить переписной лист?...
Потому что это важно для ВАС САМИХ!



Srpski Serbian Serbe

Због чега бисте требали испуњити Ваш пописни упитник?
ЗБОГ ТОГА ШТО ЈЕ...

ПОПИС СТАНОВНИШТВА ЗНАЧАЈАН ЗА КАНАДУ

Скоро свака земља на свету радио врти попис становништва, па и Канада није изузетак. Следећи попис становништва ће се извршити у уторак, 14. маја, 1996. године.¹ Ток дана ћете Вас замонити да испунијете један упитник и учествујете у анкетирању свих особа у Канади.

Ваша улога у попису становништва је веома важна, јер учествовате у попису, утичите на обиљежавање будућности Канаде. То је могуће због тога, што се одговори које ћете дати у Вашем упитнику, приодозирати одговорима свих других становника Канаде и тиме постују статистичке податке. Ти статистички подаци обезбеђују ажуруну информацију неопходне за задовољавање прероменских потреба заједнице широм земље.

ПОПИС СТАНОВНИШТВА ЗНАЧИ ВИШЕ УСЛУГА ЗА ВАС

Подаци прикупљени пописом становништва се користе за планирање вакалних служби и услуге које склонитељно користите, попут, здравствене заштите, просвете, јавног превода, дечијег образништва, као и програма за запошљавање и оспособљавање.

Подаци добијени из пописа становништва се такође користе за решавање искова од потребе нових услужника у Канади. Попис становништва помаже код препознавања заједничка корима су потребом програмима и курсовима за учење енглеског и француског језика, као и матерњег језика. Он ћам такође помаже код одређивања школа у корима су потребни програми за тестирање нивоа знања нових ученика у Канади и њихово распоређивање у одговарајуће разреде.

НАШИ ПРОГРАМИ ОВИСНЕ О ПОПИСУ СТАНОВНИШТВА

Ваши одговори у попису становништва помажу при утврђивању имена новца који ће бити додељен Вашим провидцима за здравствену заштиту, просвету и друге социјалне услуге. Али то није све. Подаци из пописа становништва пружају податку за више од 80 савезних и провидничких програма међу којима су и:

- * Канадска новела права и слобода
- * Програм о културној интеграцији
- * Законодавство о квебешком мултикултурализму и исељеништву
- * Канадски комисија за пунска права
- * Програм о насељавању и притаглању усјеленика
- * Закон о усјелеништву

ЗАКОН ЈЕ НА ВАШОј СТРАНИ

Према закону, попати које пружите у пописном упитнику, се сматрају строго повериљним. То је Ваше право. Није нема приступа Вашим личним подацима из пописа становништва, па чак и другим државним установама, судовима или полицији. Сваки службеник који ради на попису становништва и обрађује Ваше упитнике, је обавезан заклети се на чување тајности. Касија за повреду ове заклетве јуноси до 1.000 долара, 6 месеци затвора или обузе.

УЗДАМО СЕ У ВАС

Испуњавањем пописног упитника у уторак 14. маја, настављате канадску традицију започету прије 300 година - од првих неколико пионирских села из 1666 године до данашње велике и напредне земље. У ствари, попис становништва је од толиког значаја, да Вас закон обавезује на испуњавање пописног обрасца. Ако Вам треба помоћ око испуњавања упитника, молимо Вас да између 9. и 15. маја назовете нашу бесплатну телефонску службу на број 1-800-670-3388. У већим центрима, на располагању ће Вам стајати телефонисти који говоре многе неслужбене језике.

Због чега бисте требали испунити пописни упитник?...
Због тога што и ВАМА доноси много користи.

CENSUS · 1996 · RECENSEMENT



Slovenski

Slovenian

Slovène

Zakaj naj bi izpolnil vprašalnik popisa prebivalstva?
ZATO, KER...

JE ZA KANADO POPIS PREBIVALSTVA POMEMBEN

Skorajda vse države na svetu redno izvajajo popis prebivalstva in Kanada pri tem ni izjema. Naslednji popisi dan v Kanadi je torek, 14. maja 1996! Tega dne vas bomo prosili, da izpolnite vprašalnik in sodelujete pri popisu vseh oseb v Kanadi.

S sodelovanjem pri popisu prebivalstva imate pomembno vlogo pri oblikovanju kanadske prebivalstva, ki jih zato, ker se odgovori, ki jih posredujete na svojem formulirju za popis prebivalstva, dodajo odgovornim vsem drugim ljudi v Kanadi in postanjujo statistika. Ta statistika posreduje sveže podatke, ki jih za svoje sprememljajoče se potrebe potrebujejo skupnosti po vsej državi.

VAM ZAGOTAVLJA STORITVE

Podatke, ki jih zberemo s popisom prebivalstva, uporabimo za načrtovanje pomembnih storitev - storitev, ki jih potrebujejo v vsakdanjem življenju, na primer zdravstvenih storitev, izobraževanja, prevoza, varstva otrok, protipožarne in policijske zaščite ter programov za zaposlovanje in usposabljanje.

Podatke iz popisa prebivalstva uporabljamo tudi, da zadostimo nekaterim potrebam ljudi, ki v Kanado prihajajo na novo. Popis prebivalstva pomaga določiti skupnost, kjer so potrebni programi angleščine in francosčine kot drugega jezika ter programi podprtovanih jezikov. Določa tudi šole, ki potrebujejo programe za razvojstvo učencev, ki prihajajo v Kanado na novo, in ustrezne razredilettence.

SO OD NJEGA ODVISNI NAŠI PROGRAMI

Vaši odgovori na vprašalnik popisa prebivalstva nam pomagajo določiti, koliko denarja je v vaši provinci namenjenega za zdravstvo, izobraževanje in druge socialne storitve. A to je za vse. Podatki iz popisa prebivalstva se uporabljajo za podporo več kot 80. zveznim in provincialnim programom, vključno z:

- Kanadsko ustavno listino o pravicah in svobožinah
- Programom o povezovanju kultur
- Quebecsko zakonodajo o os忠ijti kultur in imigraciji
- Kanadsko komisijo za varstvo človekovih pravic
- Programom o naseljevanju in prilagajanju imigrantov
- Zakonom o imigraciji

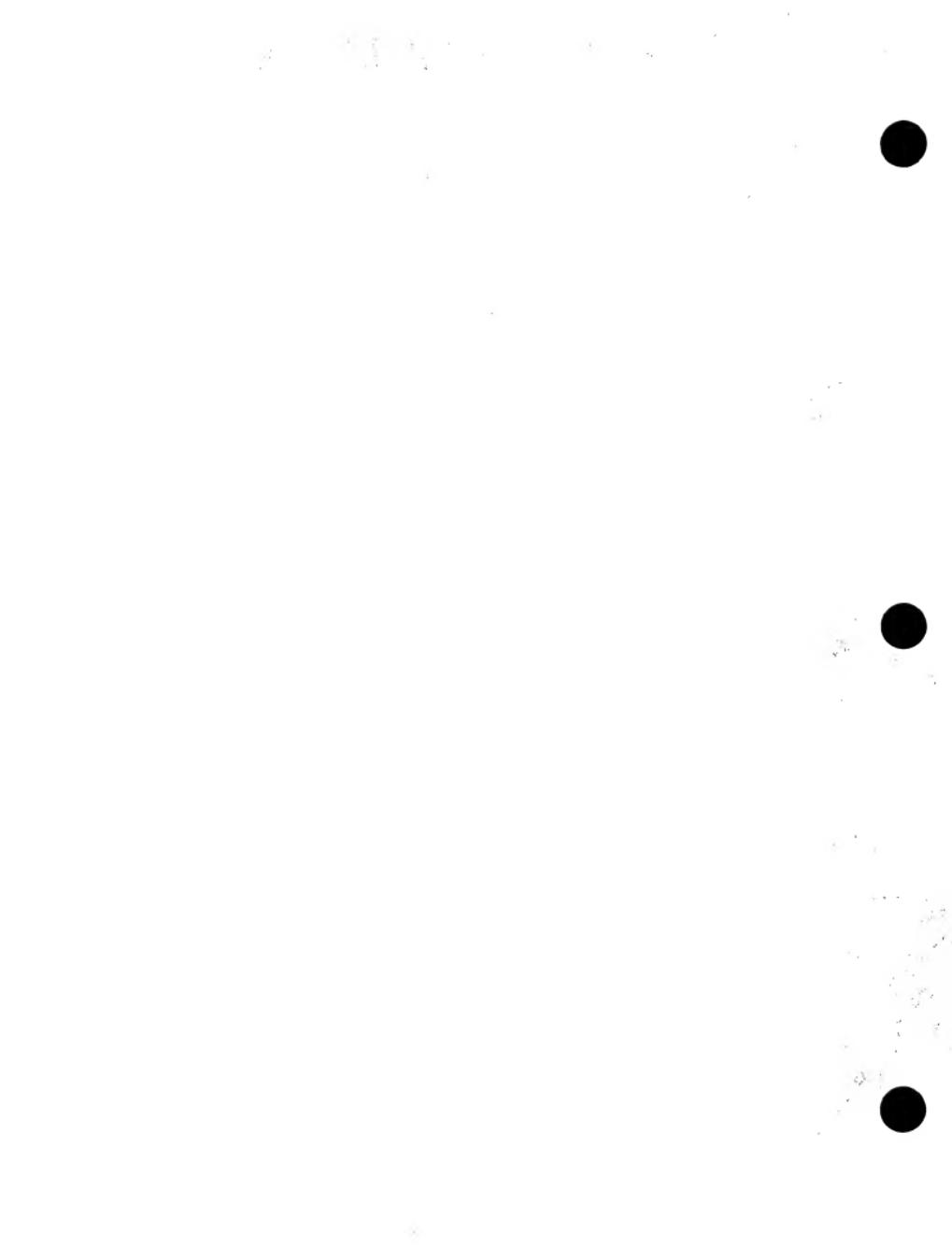
JE ZAKON NA VAŠI STRANI

V skladu z zakonom so podatki, ki jih posredujete na svojih vprašalnikih popisa prebivalstva, strogo zaupne narave. To je tudi vaša pravica. Nične nima dostopa do vaših osebnih podatkov iz popisa prebivalstva - vključno z drugimi vladami, imigracijskimi oblastmi, sodišči ali policijo. Vsi zaposteni pri popisu prebivalstva, ki imajo dostop do vašega vprašalnika, se morajo s prizgo zavezati k molčanosti. Kazen za prelomitev prizge je globi do \$1,000. Bes mesečev ječe oziroma oboje.

SE ZANAŠAMO NA VAS

S tem, ko v torek, 14. maja izpolnete formular popisa prebivalstva, nadaljujete 300 letno kanadsko tradicijo - od prvih vasi leta 1666 do današnjih velike, uspešne države. Pravzaprav je popis prebivalstva tako pomemben, da je izpolnitve vprašalnika določena z zakonom. Če potrebujete pomoci pri izpoljevanju vprašalnika, lahko od 9. do 17. maja pokličete našo brezplačno telefonsko številko 1-800 670-3388. V večjih centrih bodo na voljo operaterji, ki govorijo več neuradnih jezikov.

Zakaj naj bi izpolnil vprašalnik popisa prebivalstva?...
Zato, ker je v njem toliko stvari za VAS!



CENSUS · 1996 · RECENSEMENT



Soomaali Somali Somali

MAXAY TAHAY INNAAD U HUUXISO QASBKA SU'ALABA TIRAKOOBKA ?

SABABTU WAXAY TAHAY ...

TIRAKOOBKA WUXLU MUHEEMLU YAHAY KANADA

Sidhi u badan tahay doot wabsi oo aadunka jira wuxuu joogto u quadba tirakoo, Kanadada kuwaas kama dewaa. Muallifa niga soo asdan ee Tirakooinka Kanada li qaydayaa waa Salaasada, Isla May 14da, 1996. Muallifku iyada ah waxa lagu weydiin doonaa inaad buusiso qaab su'aaleed kana mid noqteed shahma qof karto oo Kanada ku nool.

Ka qaby gelitaada tirakooinka waxay doort weyn ka ooyaan doonaa dhismaha mustaqabalka Kanada. Waxay jawaabaha sadu kii bixiyo qaab su'aaleedda tirakooinka waxa lagu dari doonaa jawaabaha qof karta oo kale oo ku nool Kanada markaana waxa tii noqon doonan tirakoo. Tirakohadaanu waxay muruge doonaa wanfaan ugu durbashay ee looga buusha beelaha dalka do dharaan.

WAXAY TAHAY UJEDADU MID KUL ADEEGAYASA

Waxakoo lage so ururayti tirakooinka waxa leeyihi doonaa qoraabiyata adeegyo malum ah - adeegyo ad u etimasho nofeli-maalmado kaaga, qida daryeekii caafimaadka, waabbarashada, gaadiidka, maalin-haaleen dhalashka, udnege daabimaka tyn hoolisika, tyn shaqalaynta tyn barnaamijyo ada tababarka.

Waxakoo tirakooinka waxa gacan ka grytaa mees minaygi beelaha buuhda u qiba barnaamijyada tababarka Lageda Labaad (Second Language) ee aiffiki Ingrisiga tyn Faransiska, tyn waabbarashada haddaha (heritage language). Waxa kale oo manjuyiso daguudiyada buuhda u qiba barnaamijyo medleynays heereka waabbarashada ee ardeeye kii ku nool Kanada.

BARNAAAMIJYADA DAWLAADI IYADA AYAA KA SHIDDAAL QAATAAN

Jewaaibdo si bixiyo tirakooinka waxay caawin doonan qeesusta iirada inta lacag gobol kaaga loo soontu gaaray si loogu daryeek caafimaadka, waabbarashada tyn barnaamijyada kale ee loogu adeego bulshada. Luskin intaad kuma eka Tirakooinka waabbarishada waxay meegertaa in ka baatin 89 barnaamijig ay leeyihin dowladda federaalka oo dowladda obaalada, waxa ka mid ah

- Cadddyame Xaqaqaad tyn Xeryada Reer Kanada
- Barnaamijka midyaata dhaqarka
- Shariiga Kubet ee Kalé-duwaaqashaha dhaqanku tyn Socdaalka
- Godige Xaqaqaad Insaanka Kanada
- Xercis Socdaalka

SHARCIGU WILU KULA JIRAA!

Shariihaan, warbientaas si ku bixiso qasbka su'alaaba tirakooinka waa loo daafin doonaa inaad qarsoodeed u ah. Taasi warraad u yeelystay xaq Qofna faraha mi sari karo warbientaada tirakooinka - xista dawleedoo kale, xufiska socdaalka, muacizamadaha iyo bocooska. Sheqale kasta oo tirakoobkaga ku sheeq leh waa muu ku dharran yilaytir si xafid. Jelibina diwartas capaabeedu waa ganaxaa yila \$1,000 sh, xabtu Is bleed ah, ura labbaadashada.

WAANU ISKU KAA HALAYNAYNAAL!

Muksa qasbka su'alaaba tirakooinka buusiso maalifra Salaasada, 14ka May, waxaa si wadley dhojan Reer Kanade oo jirtaa kiraan see socday 300 oo sanadeed - ay horreendeem dhaw tuulo sareedku 1666ku illaa maastaa oo us dalici bixaad weyni si hadar nimmo leeyahay. Runan, tirakooinka sad ayuu muhiim u yahay, shariihaan waa inaad juuniso qasbka su'alaaba tirakooinka, hadaado u baahdo gacan kaa caawisa buuxinta qasbka su'alaaba tirakooinka, hadaado la soos hada lumbarka telefoonka Islaan la'anyaah ah ee 1-800-670-3388 lagu labbaado 9ka May ilaa 17ka May. Karumaha wanweyn waxa la dhigi doonaa dad ku hadlaa fuugdo aiffiki bixiin amm shucn kuwa noqtinga ah.

Maxaad u buusinayaa waydiimaha tirakooinka?....

Waayyo danno badan ayaa kuugu jira ADIGA!



CENSUS · 1996 · RECENSEMENT



Español Spanish Espagnol

¿Por qué tiene Ud. que completar el cuestionario?
PORQUE...

EL CENSO ES IMPORTANTE PARA CANADÁ

Casi todos los países del mundo llevan a cabo sus censos de manera regular y Canadá no es la excepción. El siguiente censo en Canadá tendrá lugar el martes 14 de mayo de 1996. Ese día se le pedirá a usted que complete un cuestionario y participe en el empadronamiento de cada persona en Canadá.

Con su participación, Ud. desempeña un papel muy importante en la delineación del futuro de Canadá. Para ello, las respuestas que usted proporciona en el cuestionario del censo se agregan a las de todas las otras personas en Canadá y se transforman en estadísticas. Estas, a su vez, brindan la información actualizada y necesaria para satisfacer las cambiantes necesidades de las comunidades en todo el país.

REPRESENTA SERVICIOS PARA USTED

La información que se recopila en el censo se utiliza para planificar servicios importantes - servicios que usted emplea en su vida cotidiana, tales como los de la atención a la salud, educación, transporte, guarderías, policía y bomberos y programas de empleo y capacitación.

La misma información se emplea para satisfacer las necesidades de los recién llegados a Canadá. El censo ayuda a identificar las comunidades donde es imprescindible contar con clases de inglés y francés como lengua segunda y con clases de idiomas ancestrales. Asimismo, identifica las escuelas que requieren de programas de evaluación de nivel para los estudiantes recién llegados a Canadá.

NUESTROS PROGRAMAS DEPENDE DEL CENSO

Sus respuestas al cuestionario contribuyen a determinar las sumas de fondos que se transfieren a su provincia para los servicios de atención médica, educación y otros servicios sociales. Pero eso no es todo. Además, la información apoya más de 80 programas federales y provinciales, entre ellos:

- La *Carta canadiense de derechos y libertades*
- El Programa de integración cultural
- La *Ley sobre multiculturalismo e inmigración de Quebec*
- La Comisión canadiense de derechos de la persona
- El Programa de asentamiento y de adaptación de inmigrantes
- La *Ley sobre la inmigración*

LA LEY ESTÁ DE SU LADO

Conforme lo estipula la ley, la información que usted proporciona es estrictamente confidencial. Es su derecho. Nadie tiene acceso a su información personal -- ni siquiera otros gobiernos, el servicio de inmigración, los tribunales o la policía. Los empleados del censo que se encargan de tramitar el cuestionario juran no divulgar



Canada

la información. En caso contrario, se harán acreedores a una multa de hasta \$1.000, un período de cárcel de seis meses, o ambos.

DEPENDEMOS DE USTED

Al completar su cuestionario el martes 14 de mayo, usted preserva una tradición canadiense que data de hace 300 años -- de las primeras aldeas en 1666 al país grande y próspero de hoy. De hecho, el censo es tan importante que la ley le exige completar el cuestionario. Si necesita ayuda para completar el cuestionario, favor de llamar a nuestro servicio telefónico gratis. El número es: 1-800 670-3388 del 9 al 17 de mayo. En los grandes centros poblacionales, habrá operadoras que hablen muchos de los idiomas no oficiales.

¡Por qué tiene Ud. que completar el cuestionario? . . .
¡Porque Ud. sacará mucho provecho del mismo!

CENSUS · 1996 · RECENSEMENT



Tagalog Tagalog Tagalog

Bakit kailangan mong sagutin ang iyong kuwestiyonaryo ng senso?

DAHILAN SA ...

ANG SENSO AY IMPORTANTE SA CANADA

Haloos bawat senso sa mundo ay palaging nag-aagawang ng senso at ang Canada ay hindi eksepyon. Ang sinunod na Araw ng Senso ni Canada ay sa Martes, ika-14 ng Mayo 1996. Sa araw na ito, binigyan ang kalye ng sagutin ng kuwestiyonaryo at magiging bahagi ng isang pagdururi ng bawat tao sa Canada.

Se pakikipagtalik mo sa senso, naisagawa mo ang isang mahalagang tungkulin sa paghahubog ng kinabukasan ng Canada. Iyan ay datin sa ang mga lokalang ibinigay mo sa iyong parna ng senso ay dirinidig sa mga kasyuwan ng bawat tao pa sa Canada na sagging estadistika. Ang mga estadistikang ito ay nagbibigay ng kompletong impormasyon sa kinakalangan ng sagutan ang mga para-shang pangangailangan ng mga komunidad sa kabila ng bawat-

ITO'y NANGANGAHULUGAN NG MGA SERBISYO PARA SA IYO

Ang impormasyon sa senso ay pagtangkilik ng planlibol ng mga mahalagang serbisyo - serbisyong ginagamit mo sa iyong pang-araw-araw na buhay, tulad ng pangangailangan sa kalsungan, edukasyon, transportasyon, day-care, proteksyon at mimitasay - tulad at ng pula, at mga programa para sa tributo at pag-unlad.

Ang impormasyon sa senso ay ginagamit din upang tigapan ang isang mga pangangailangan ng mga taong baguhin sa Canada. Ang senso ay makatalulog na alienen ang mga komunidad na kung saan ang programa okto si Ingles at French bilang pangangailangan, tulad ni klima at mga interesang wika (heritage language) ay kinikilala. Keri-kilala din ang mga paaralan, pangangailangan ng grade level placement programs para sa mga baguhin matutudlo sa Canada.

MGA PROGRAMMA NA MAMENG UMAASA DITO

Ang mga kasyuwan mo sa senso ay makatalulog na alienen kung magkaroon pera ang imihay sa iyong probinsya para sa kalsungan, edukasyon si ibang mga serbisyong pangkabuhayan. Ngunit hindi lamang ito. Ang impormasyon sa senso ay tutuklasan at maligtas sa 80 federal at probinsyal sa mga programa, kabilang ang

- Ang Canadian Charter of Rights and Freedoms
- Cultural Integration Program
- Quebec Multiculturalism and Immigration Legislation
- Canadian Human Rights Commission
- Immigration, Settlement and Adaptation Program
- Immigration Act

ANG BATAS AY NASA IA YONG PANIG

Ayon sa bata, ang impormasyon ibangay mo sa iyong parna ng senso ay ilanggong maligayang komplimentaryo. Ito ay iyong kapuruan. Wala ng senso man ang transmiso miskatula ng iyong personal na impormasyon isok sa senso - kabilang ang thang naga gobyerno, imigrasyon, atng mga korte o ang pulo. Sino mang employado ng senso na binibihis ng iyong kuwestiyonaryo ay dapat na sumisip sa paglilibutan. Ang kapuruan sa paglilibutan sa sumipang to ay malihanggang sa \$1,000 ang pagbibili ng takdang amin na bawat, o parehe.

KAMI AY UMAASA SA IYO!

Ngayong ika-14 ng Mayo parna ng senso ng Martes, ika-14 ng Mayo, iyon ipinapagtitakoy ang tradisyon ng Canada na binababalik sa 100 tao - mula sa kaunting mga pangangailangan nayon ng 1666 hanggang sa ngayong malaking at maiulid na bawat. Sa konsolahan, ang senso ay isang mahalagang, na dapi maaaring malibut ang iyong parna ayon sa bawat. Kung nangangailangan ka ng tulog sa pagpasangot mo ng parna ng senso, kung maaay hanuwang sa aking libangan merhabo sa telepono sa 1-800-670-3308 mula sa ika-9 Mayo hanggang sa ika-17 ng Mayo. Sa malalak ng senso, ang mga operator ay makakalasap mo sa rokakopagtitakoy ang maraming hindi-opyyal na mga wika-silba.

Bakit kailangan mong sagutin ang iyong kuwestiyonaryo ng senso?
Dahilan sa marami ng nilalaman mito para sa IYO!



GOVERNMENT OF
CANADA

Canada





தமிழ் Tamil Tamoul
மக்கள் தொகைக் கணக்கிலுப்பதுதான் என் நியாய வேண்டுமோ? கிடோ சில காணங்கள் ...

10.5.2.1. மீதானக்கூடு விற்குமிகு நிலை விரிவு முகவரியின் விரிவு முகவரி

பெரும்பாலும் நிறைவேண்டும் விரைவாக கடன் அமைக்க வேண்டும் என்று சில முறை கூடது 1996-ல் எழுந்தால் செய்துகொண்டுள்ளது. தான் அதனால் காலத்திற்கு நிறைவேண்டும் விரைவாக கடன் அமைக்க வேண்டும் என்று சில முறை கூடது

卷之三 廣雅四書和注 卷之三 通鑑四庫 卷之三 通鑑四庫

முதல் திட்டத்தை முடிந்து விட்டு அதன் பின்னால் கணக்காக செய்து விடப்பட்ட திட்டங்களை முடிந்து விடவே என்று அறியப்படுகிறது.

நம் எற்பாடுகள் கிடைத்த சூரியனுமினால்

மாண்பும் மாதிரி கணக்கீட்டில் விவரங்களை தெரிய விரும்புகிறது, எனவே நிதி தலைவர் சுராக்டர் கோர்க்கும்படியாக விவரங்களை படித்து விவரங்களை தெரிய விரும்புகிறார்கள். இதே போன்ற நிதி தலைவர் சுராக்டர் கோர்க்கும்படியாக விவரங்களை படித்து விவரங்களை தெரிய விரும்புகிறார்கள்.

- காலை சுதாவிடி விவரங்களைப்
 - காலை உறுப்புகளைத் தீட்டிட
 - நிதிகளைவிடங்கள், முழுமொத்த ரூபாய்
 - காலை சுதாவிடி விவரங்களைப்
 - முழுமொத்த ரூபாய் கிடைத்தும்

• [View Details](#) [Edit](#) [Delete](#)

五、在本院的诉讼活动中，不得有下列行为：

மூன்றாவது முறையில் போலி விரைவாக நிறைவேண்டும் என்று கருதப்படும் பொருள்களைப் பற்றி சிறாசார நிலைமை தெரியும் நிலைமை விரைவாக நிறைவேண்டும் என்று கருதப்படுகிறது.

பொதுமக்கள் தான் போன்று விரிவாகவிருப்பார்கள்.

மக்கள் இதாகைக் கணக்கிடப்பட்டதுள்ள ஏன் நிரப்ப வேண்டும்? தூது நீதியில் முன்வரவிடப்பட்டு, அதனால் முன்வரிடப்பட்டு





ภาษาไทย Thai Thaï

ทำไงพ่อแม่ต้องสอนแบบสื่อบนภารมีชนชั้นรองท่าน?

เพราะว่า ...

เช่นชั้สิมีความสำคัญต่อประเทศแคนาดา

ประเทศแคนาดาได้ยกเกียรติยกประเพณีของพ่อแม่ต้องสอนแบบสื่อบนภารมีชนชั้นรองเป็น
ระดับ ๑ ด้วยเชื้อชาติที่ไม่ใช่ชาวประเพณีแคนาดาอย่างบีบีวันเดือนธันวาคมที่ 14 พฤศจิกายน ค.ศ. ๑๙๘๖
ศึกษา ๑๙๘๖ กฎหมาย ๒๕๓๙ ในหัวข้อเรื่องการสอนแบบสื่อบนภารมีชนชั้นรอง และในวันนั้น
ท่านจะเป็นผู้คนที่ร้องขอการฟ้ารำไว้ที่วันปีใหม่ชาติของแคนาดา

ความงามเมืองของท่านที่มีต่อเช่นเชื้อชาติท่านให้เสียงบทกลอนคำศรีในภาษากราบและดูในภาคตะวันออก
ประเพณีแคนาดา นั้นเป็นเพราะว่า คำสอนในแบบสอนภารมีชนชั้นรองของท่านและของเด็กนักเรียนทุกคนจะ
ถูกอนุรักษ์และเจริญก้าวหน้าต่อไปด้วยดี ซึ่งต้องการเป็นผลลัพธ์ที่เก็บผลลัพธ์เป็นตัวของการสำนักงานที่ดำเนิน
งานที่อยู่กับบุตรหลานที่มีภาระและเปรี้ยบเสมือนพลังดูดซูดเมืองที่รักประเพณีแคนาดา

เช่นชั้สเป็นนบริการเพื่อตัวท่าน

เช่นชูที่ร่วมงานให้ได้จากบ้านเชื้อชาติที่ไม่ใช่ในภาษาธรรมเนียมเดียวกันบริการที่สำคัญสุดๆ ซึ่งเป็น
เรื่องที่จะเป็นส่วนราชการที่รักษาประเพณีเชื้อชาติท่าน เช่น การอนุรักษ์เรื่องราวศรีภูมิ ภาษา ศิลปะ การศึกษา การ
อนุรักษ์ชนเผ่า ภาระดูแลเด็กนักเรียน ภาระบริการของเด็กๆ และเด็กของชา
รัฐบาลและเมืองที่อยู่กับบุตรหลาน เป็นต้น

เช่นชูจากเรียนเชื้อชาติที่เป็นประเพณีเดิมที่เพื่อเข้ามาอยู่ในประเพณีแคนาดา โดยสามารถยกให้ไว
มีสุนทรีย์ให้ต้องการภาษาศาสตร์ หรือภาษาอังกฤษและภาษาฝรั่งเศส เป็นภาษาที่สอน และ
มีสุนทรีย์ให้ต้องการเป็นน้ำใจภาษาต้องรู้เมืองตน ด้วยความสามารถเช่นเชื้อชาติเป็นเครื่องบันทึกการซัด
เกี่ยวเชื้อชาติที่หมายความสำหรับบังคับบัญชาให้เป็นเช่นเดียวกันในประเพณีแคนาดาทั้งหมด

แผนการดำเนินงานของเรารีชั่นอยู่กับเช่นชั้ส

ค่าตอบแทนของท่านในเช่นชั้สเป็นปีละจ่ายที่ห้องทำงานเดือนเดือนที่เพื่อคอมมูนิตี้ที่ให้ไว้จัดสรร
จากศรีภูมิของบ้านเด็ก เพื่อการอนุรักษ์เรื่องราวศรีภูมิ ภาษา ศิลปะ การศึกษา และบริการเพื่อสังคมเด็กเช่นๆ

ไม่เพียงแต่ท่านนั้น รัฐมุจจางาเรนซ์มีส่วนสนับสนุนโครงการค้าขายของรัฐบาลทั้งส่วนกลางและส่วนมณฑลกว่า 80 โครงการ ซึ่งรวมทั้งโครงการที่อยู่กับ

- กฎบัตรลิฟต์และเดรีฟไฟฟ์แห่งประเทศไทย
- โครงการแหล่งผลิตวัสดุหินธรรมชาติ
- กฎหมายที่ยกเว้นภาษีมูลค่าเพิ่มนิยมและภาระอพยพเข้าเมืองของมณฑลคิวเบก
- คณะกรรมการการจัดซื้อจัดจ้างของรัฐบาลคิวเบก
- โครงการเพื่อการดึงดักและปรับดัช่องอุปกรณ์อพยพเข้าเมือง
- พระราชบัญญัติการอพยพเข้าเมือง

กฎหมายอยู่ฝ่ายเดียวกันท่าน

ข้อสุดท้ายท่านคงไม่แนบตอนนี้เนื่องจากท่านจะถูกเก็บภาษีเป็นความเสียอย่างมาก ตามกฎหมาย ในเมืองคริสตมาสก็ตัวรู้จักมูลค่าตนต้องในเรนซ์ของท่านได้ ไม่ใช่จะเป็นรัฐบาล ผู้ดูแลราชคฤณเข้าเมือง ฝ่ายคุ้กคามราดาล หรือเจ้าหน้าที่ดูแลราชของประเทศไทย แต่จะเป็น พนักงาน เรนซ์ที่ทำงานที่อยู่ของท่านที่ต้องกับแบบสอบถามความของท่าน ต้องให้ค่าบริการตามที่ต้องมูลค่าอย่าง เป็นความเสีย ผู้คนมีค่าบริการต้องถูกวางแผนเป็นเงินไม่เกิน 1,000 เหรียญ หรือ จ้าคุกเป็นเวลา 2 เดือน หรือทั้งปรับทั้งจำ

เรานั้งพิงในตัวท่าน !

เมื่อท่านตอบแบบสอบถามเรนซ์ของท่านในวันที่ 14 พฤษภาคม 1996 หรือว่าท่านได้ดำเนิน ประเพณีที่ราชานากรได้สืบทอดกันมาเป็นเวลากว่า 300 ปี จากรุ่นบ้านรุ่นบุกเบิกพิทักษ์สอง สามแห่งบ้านในปี 1666 จนมาเป็นประเทศที่กรุงราชวงศ์อยู่ในทุกวันนี้ ทันที่จังแล้ว เรนซ์มีความสำคัญมากกันต้องมีกฎหมายระบุไว้ ท่านต้องตอบแบบสอบถามนี้จริง สมบูรณ์ ถ้าท่านต้องการความช่วยเหลือในการตอบแบบสอบถามเรนซ์ของท่าน โปรด โทรศัพท์เข้ามาขอสอบถามไปได้ที่หมายเลขโทรศัพท์ 1-800-670-3388 โดยไม่ต้องเสียค่าบริการ ได้ ระหว่างวันที่ 9 ถึง 17 พฤษภาคม 1996 ในขณะเดียวกันเราจะมีหนังงานรับโทรศัพท์ที่ ถนนอโศกุกุนยา เชื่อว่า อนาคตหน้าจะมาจากเชิงกลยุทธ์และการเมืองที่แข็งแกร่งมากกว่า ค่ายบริการท่านต้อง ท้าไม่ท่านต้องตอบแบบสอบถามเรนซ์ของท่าน? ... เพราะว่าเรนซ์ให้ ประโยชน์อย่างมากหมายแท้ตัวท่าน!

CENSUS · 1996 · RECENSEMENT



Türkçe Turkish Turc

Niçin nüfus sayımı anketini doldurmanız gerekiyor? ÇÜNKÜ...

NÜFUS SAYIMI KANADA İÇİN ÖNEMLİDİR

Kanada dahil olmak üzere, bemen hemen dumdadaki bütün devletler düzenli olarak nüfus sayımı yapıyorlar. Kanada'da gelecek Nüfus Sayım Günü 14 Mayıs 1996 Salı günüdür. O gün anket doldurmanız ve Kanadada bütün insanların katılımına dahil olmanız istenecek.

Nüfus sayımına katılmakla Kanada'nın geleceğine yönelik olarak önemli rol alacakmış. Bunu sebebi ise nüfus formunda verdığımız cevaplar herkezin cevaplarına eklenir ve istatistik oluşturur. Bu istatistikler tükennem tamamındaki topluluklarda değişim ihtiyaçlarını karşılamak için gerekli güncel bilgileri sağlar.

BU SİZİN İÇİN HİZMET DEMEKTİR

Nüfus sayımında topluma bilgiler önemli hizmetlerin planlanması sırasında kullanılır - günlük kullanımınız hizmetler, sağlık bakımı, eğitim, ulaşım, kreşler, tıbbi ve emmeyet, iş bulma ve eğitim programları gibi.

Nüfus sayımı bilgiler Kanada'ya yeni gelenlerin bazı ihtiyaçlarını karşılamakta kullanılır. Nüfus sayımı İngilizce ve Fransızca dillerde programları ve ana dil sınıfları gereken topluluklara belirtilmeye yardımcı olur. Kanadaya yeni gelen öğrenciler için yapılan testler programları ihtiyaç duyan okullarında belirler.

PROGRAMLARIMIZ ONA BAĞLI

Nüfus sayımına vereceğiniz cevaplar eyaletinize sağlık bakımı, eğitim ve diğer sosyal servisleri için ne kadar para aktarılacağını saptamamasına yardımcı olur. Fakat hepsi bu kadar değil. Nüfus sayımı bilgiler federal ve eyaletle 80'i aşkın programın destekleri, sunular dahil olmak üzere:

- Kanada Hakk ve Özgürlük İmhaçları
- Kültürel Butunleşme Programı
- Quebec Çeşitli Milletler ve Göçmenler Kanunu
- Kanada İnsan Hakları Komisyonu
- Göçmenlik Yerleştirme ve Adapte Etme Programı
- Göçmenlik Kanunu

KANUN SİZİN TARAFINIZDADIR

Kanuna göre, nüfus sayımında sayılabilirler titizlikle gözlenir. Bu sizin hakkınızdır. Hiç bir kişiye sizin nüfus sayımı bilgilere dokunulması - diğer devlet bölgeleri dahil olmak üzere, göçmenlik bürosu, mahkemeler ya da polis. Size anketinize erişebilen herhangi nüfus sayımı görevlisini şırrılık yemmi etmek zorundalar. Bu yemni bozmanın kafeseti 1.000 dolar'a kadar para cezası, altı aya kadar hapse cezası, ya da ikinci

BİZ SİZE BAGİMLİYİZ

14 Mayıs Salı günü nüfus sayımı formuna doldurmakla, 1666 senesinde yerleşen bir kaç kişiye bugünün genel ve birleştirilmiş olan Kanadada 300 yıllık geleceğini devam ettirmiş olacakmışız. Aşlında, nüfus sayımı o kadar önemli ki kuyumcu formunu doldurmanız gerekiyor. Eğer nüfus sayımı formunu doldurmak içinyardına ihtiyacınız olursa, ücretiz olarak 1-800 670-3388 numaralı telefon servisimizi 9 Mayıs'tan itibaren (7 Mayıs tarihine kadar) arayabilirsiniz. Geniş yerleşen merkezlerde resmi olmayan birçok dili konuşan görevli hazır bulunacaktır.

Niçin nüfus sayımı anketini doldurmanız gerekiyor?...
Çünkü SİZİN için birçok menfaatleri var!





Український Ukrainian Ukrainien

Чому Ви повинні заповінити анкету перепису населення?
ТОМУ, ЩО...

ПЕРЕПИС є ВАЖЛИВИМ ДЛЯ КАНАДИ

Майже в кожній країні світу регулярно проводиться перепис населення, і Канада не є винятком. Наступний день перепису населення в Канаді є у вівторок, 14 травня 1996 року! В цей день Ви попросите заповнити анкету і прийняти участь у опитуванні кожної особи у Канаді.

Ваша участь у переписі населення відіграє важливу роль у формуванні майбутнього Канади. Ваші відповіди на запитання анкети дозволять до відповідей всіх інших жителів Канади і стати статистикою. Ця статистика є джерелом найновішої інформації, що необхідна для забезпечення місцевих потреб населення всієї країни.

ПЕРЕПИС ОСНАЧАЄ ПОСЛУГУ ДЛЯ ВАС

Зборана під час перепису інформація використовується для підвищення важливих послуг — послуг, що ви іноді використовуєте у звичному житті, такі, як створення клопотів, освіта, транспорт, літаки, садки, пожежна служба, поліція та програми працевлаштування і навчання.

Одержані під час перепису інформація також використовується для задоволення потреб новоприбулих до Канади людей. Перепис допомагає визначити, в яких населених пунктах треба мати програми вивчення англійської чи французької в якості другої мови, а також де необхідно мати класи національних мов для їх зберігання. Перепис допомагає визначити школи, в яких необхідно мати програми розподілу новоприбулих до Канади учнів по класам згідно земін рівня їх знань.

ВІД ПЕРЕПИСУ ЗАЛЕЖАТЬ НАШІ ПРОГРАМИ

Ваші відповіді на запитання анкети перепису населення допомагають визначити суму грошей, що надається вашім професіям на охорону здоров'я, освіту та інші соціальні послуги. Але не єсе. Інформація з перепису використовується для здійснення більш ніж 80 федераційних та провінційних програм, в тому числі:

- Канадську Хартію прав та свобод
- Програму культурної інтеграції
- Законодавство про багатокультурність та імміграцію у провінції Касбек
- Канадську Комісію з прав людини
- Програму розселення і адаптації іммігрантів
- Закон про імміграцію

ЗАКОН ЗАХИЩАЄ ВАС

Згадав закону, усі надані Вами в якості перепису інформація є конфіденційною. Це Ваше право. Його — включно з уривками іншої країн, зміграцією, судом чи понад цим — не має права доступу до особистоти інформація, наданої Вами в анкеті перепису. Кожний працівник, залучений до праці з Вашою анкетою, повинен дати клятву про короткотривалість засмічування. Порушення клятви карається штрафом у розмірі до 1000 доларів, уваження терміном за шість місяців або разом з однією іншою.



МИ РОЗРАХОВУЄМО НА ВАС

Заповнюючи Вашу анкету з перепису у вівторок, 14 травня, Ви продовжуєте канадську традицію, що бере свій початок 300 років тому — від кількох перших поселень у 1666 році до сьогоднішньої великої та процвітаючої країни. У дійсності, перепис є настільки важливим, що закон зобов'язує Вас виконувати анкету. Якщо Вам потрібна допомога у заповненні анкети, дзвоніть, будь ласка, до безоплатної телефонної служби за номером 1-800 670-3388 у період з 9 по 17 травня. У великих населених пунктах буде надаватись можливість говорити з операторами, які нададуть допомогу на багатьох неофіційних мовах.

Чому Ви повинні заповнити анкету з перепису населення?...
Тому що це важливо для ВАС!



اردو Ourdu

آپ کے لئے مردم شماری کا سوال نامہ بہرنا کیوں ضروری ہے؟
اس لئے کہ:

مردم شماری کیبیڈا کے لئے بہت ایہم ہے

دعا کئی تغیری پر منک میں مردم شماری ماقابلگی سے کی جاتی ہے اور کیبیڈا اس سے مستثنی ہوں - لہذا کیبیڈا میں مردم شماری کا دبیر میگل مطابق ۱۳ مئی ۱۹۹۶ء کو فراہ پایا ہے - اب دن کیبیڈا کے پر باشندے کو کیا جائی گا کہ مردم شماری کی قاد کو پر کرتے اور کیبیڈا کے باشندوں کے انتخابی سروے میں حصہ لے -
کہ مردم شماری کی قاد کو پر کرتے اور کیبیڈا کے متعلق کی تشكیل میں ایک ایم کردار ادا کر سکتے ہیں؛ اس لئے کہ مردم شماری کو ذریعہ سے آپ کے اور دوسرا لوگوں کے خواہاند حاصل پوتے ہیں وہ شاذیاں میں جانتے ہوں اور یہ شاذیاں ملک کے ایک کوس سے دوسرے کو سیکھیں کیوں نہیں میں ضروری تدبیجوں کے لئے بہت ایہم اور فائدہ مند ہوں ۔

مردم شماری آپ کے لئے ایک ایہم خدمت انعام دینی ہے

مردم شماری سے حاصل کی ہوئی معلومات سے ایم صورتیں ملک شامل ہیں جو آپ
کی روزمرہ کی زندگی کی شعبوں، جیسے کہ صحت، تعلیم، تربیت، پولیس اور اگلے کے
محکوموں کی مدد میں حفاظت، اور ترسیک کی ہو تو گمراہی میں تھان و رکھتے ہیں -
مردم شماری کے دریچے کیبیڈا میں سنبھلنے والوں کی صورتیات کا ہیں جوں کیا جانا ہے۔ اس کے دریچے اسکے پر
اور ہر انسانی پولیسی اور ملک کا پہنچانا ہے اور یہ حقیقہ معلوم کیا جانا ہے کہ لوگوں کو کوئی دوسری رسانی سیکھیں
ہے، اور ہر ہمارے سینے دوسرے ملکوں سے کیبیڈا آپ ہمیں اپنی کوئی سیکھنا میں داخلی کا مستحق سمجھا جائے۔

ہمارے پروگراموں کا داروغہ مردم شماری پر ہے

- آپ کے لئے گذشتہ حواسات کے دریچے حکومت کو ہر فصلہ کر سے میں مدد ملتی ہے کہ آپ کے صوصے کو
صحبت، تعلیمی اور دوسرے سماجی کاموں کے لئے کشی و قلم متعلق کی جائیں - ہمیں ملک مردم شماری کے دریچے ۸۰
سے اکٹھ کر کری اور میں اپنے پروگراموں میں مدد رہوں ۔ دبیل میں شامل ہیں، مدد دی جاتی ہے۔
۱. حقوق اور آزادیوں کا یکیلیں چاہروں
۲. تلقانیتی پک چھٹی کا پروگرام
۳. کیونیک ملٹی کالجروں اور لیگریشن کی قائموں ساری
۴. کیبیڈا کیش سے لائی اسائی حقوق
۵. ایمگریشن آپا کاری اور مطابقت کا پروگرام
۶. ایمگریشن ایک

قانون آپ کے ساتھ ہے

قانونی طور پر مرد شماری کی قارم پر بھم پہنچائی جائیے والی اطلاعات خلیفہ، رکھی جاتی ہے، اور یہ آپ کا حق ہوئی ہے۔ ان معلومات نک، چاہیے و دوسروی حکومتیں پور، عدالتیں پور، یا امنگریز یا پولیس کا محکمہ ہو، کسی کی بھی رسانی نہیں ہے۔ مرد شماری کرنے والے ابکار بھی اس راز کی حفاظت کی قسم کہا جاتے ہیں۔ اس قسم کو توڑنے کی سزا ایک ہزار ڈالر یا چھ ماہ کی قید ہے، یا دونوں سرائیں ایک سانچہ دی جاسکتی ہیں۔

بمارا انحصار آپ پر ہے

جب آپ ۱۳ مئی ۱۹۹۹ کو مرد شماری کا فارم بھریں گے تو آپ کہنیدا کہ تین سو سالہ روایت کو جو کہ چھوٹے چھوٹے گاؤں سے شروع ہوئی تھی آج کے ایک بڑے اور خوشحال ملک میں جا رکھوں گے۔ حققت تو یہ ہے کہ مرد شماری اتنی ضروری ہے کہ قانون خود آپ پر یہ فارم بھوٹے کی بندش لگاتا ہے۔ اگر آپکو فارم بھوٹے میں کسی قسم کی مدد در کار ہو تو آپ ۹ اور ۱۰ مئی کے دریاباں اس قوت پر (۳۲۸۸-۶۴۰۰-۸۰۰۰) یہ سے رابطہ قائم کریں۔ بمارے برے مراکز میں غیر سرکاری زبانیں بولتے والے آپریٹر ہوئی موجود ہوں گے۔

آپ کو مرد شماری کا سو النامہ کیوں بھرنا چاہیے؟
اس لئے کہ اس میں آپ کے لئے بہت کم ہے۔

CENSUS · 1996 · RECENSEMENT



Tiếng Việt Vietnamese Vietnamien

Tại sao quí vị nên trả lời câu hỏi kiểm tra dân số?

Bởi vì...

CUỘC KIỂM TRA RẤT QUAN TRỌNG CHO CA-NA-DA

Hầu hết các nước trên thế giới đều thường xuyên kiểm tra dân số. Ca-na-da cũng không khác gì! Cuộc kiểm tra sắp tới tại Ca-na-da sẽ diễn ra ngày Thứ ba, 14 tháng 5 năm 1996! Vào ngày đó quí vị sẽ được yêu cầu trả lời bài câu hỏi và tham gia vào công việc đếm tổng người ở Ca-na-da.

Tham gia vào cuộc kiểm tra là quí vị sẽ giúp một vai trò quan trọng trong việc ghi đúng thông tin cho Ca-na-da. Bởi vì những câu trả lời mà quí vị viết vào bản câu hỏi kiểm tra sẽ được hợp vào công vân những câu trả lời của mọi người ở Ca-na-da và trở thành các số thống kê. Các số thống kê này cung cấp những dữ kiện mới nhất để đáp ứng những nhu cầu thay đổi của các công đồng trong Ca-na-da.

NHƯ VẬY LÀ QUÍ VỊ SẼ ĐƯỢC PHỤ VỤ NHIỀU HƠN VÀ TỐT HƠN

Các tài liệu tham khảo được trong cuộc kiểm tra sẽ được để lập kế hoạch cho các dịch vụ quan trọng - những dịch vụ mà quí vị dùng hàng ngày như y tế, giáo dục, chuyên chở, sản sóc trẻ, sự bảo vệ của cảnh sát và sự cứu hỏa, cũng như các chương trình tạo công ăn việc làm và học nghề.

Tài liệu kiểm tra cũng còn dùng để đáp ứng nhu cầu của các ngành mới tên Ca-na-da. Cuộc kiểm tra cho biết những công đồng nào đang sống tại Ca-na-da cần có lớp học tiếng Anh hay tiếng Pháp hay chỉ mới lớp học ngôn ngữ truyền thống của mình. Cuộc kiểm tra cũng cho biết những trường nào cần coi như câu xin lỗi cho các học sinh mới tên Ca-na-da.

CÁC CHƯƠNG TRÌNH CỦA CHÙNG TÀ TÙY THUỘC VÀO CUỘC KIỂM TRA

Ca-na-da của quí vị sẽ giúp để đánh số tên của chính phủ liên bang, sở chuyên môn, thành phố, cho các dịch vụ như y tế, giáo dục và các dịch vụ xã hội khác. Nhưng không phải chỉ có thế. Các tài liệu của cuộc kiểm tra còn yểm trợ cho hơn 80 chương trình của chính phủ liên bang và tỉnh bang, bao gồm:

- Hiến chương về Quyền Tự do và Nhân quyền của Ca-na-da
- Chương trình hỗn nhập văn hóa
- Luật Nhập cư và Du lịch của Quebec
- ban Nhân quyền Ca-na-da
- Chương trình định cư và thích ứng cho người mới tới
- Luật di dân

PHAP LUAT BAO VE QUI VI

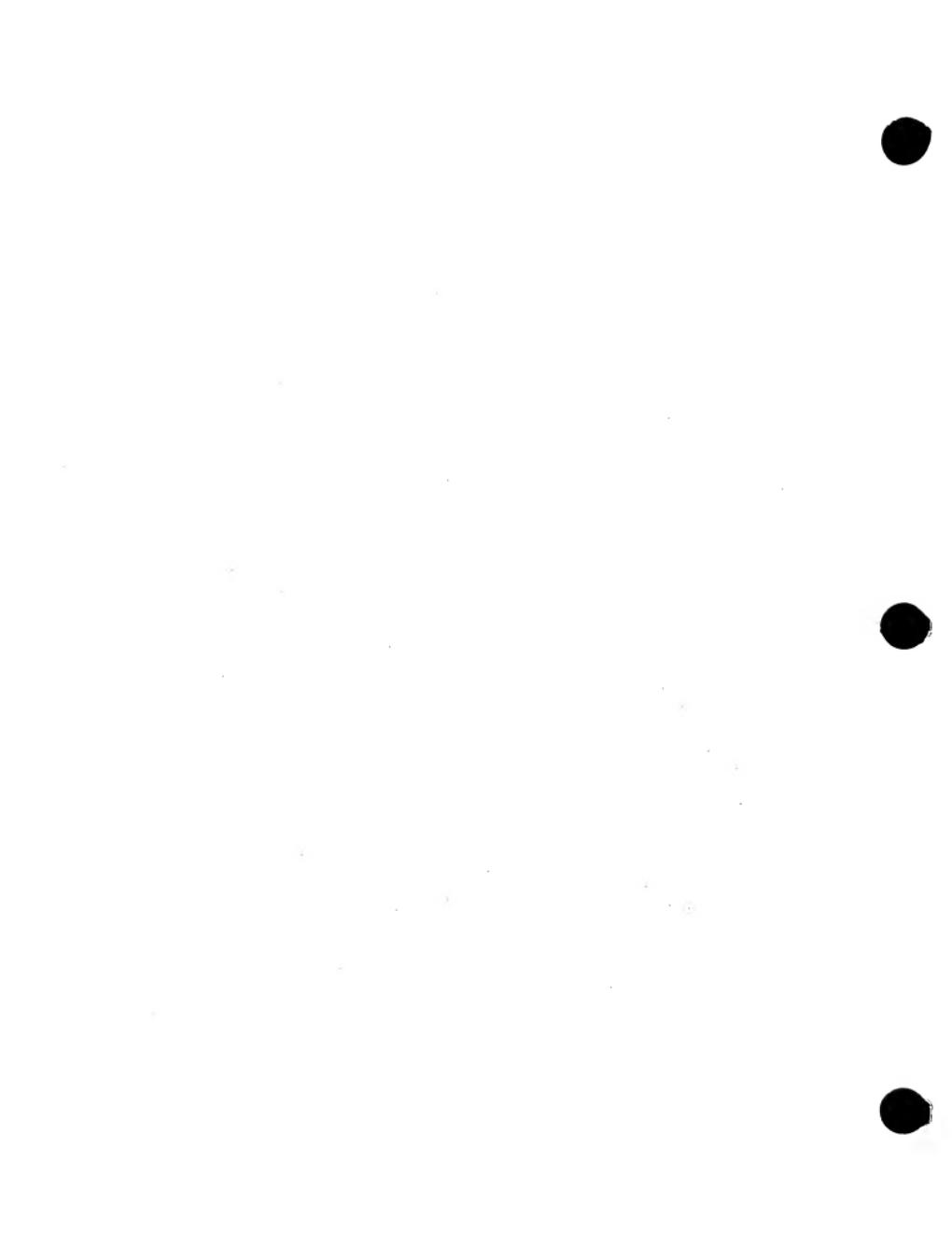
Theo luật, các dữ kiện quí vị cung cấp cho câu hỏi kiểm tra phải được giữ kín. Đó là quyền của quí vị. Không một người nào có thể bắt được những tài liệu kiểm tra của bạn trừ quí vị - kể cả chính quyền khác, bộ tư lệnh, tòa án hay cảnh sát. Bất cứ nhân viên thống kê nào làm việc với bản trả lời của quí vị có công phán tuyên thệ giữ bí mật. Nếu ai phạm lỗi tuyên thệ bị phạt tối đa là mức 1000 đô la, hay 6 tháng tù hay cả hai.

CHUNG TÔI TRỌNG ĐỘI Ô SỰ CỘNG TÁC CỦA QUÝ VI!

Khi trả lời câu hỏi kiểm tra ngày Thứ ba, 14 tháng 5 năm là quí vị đã tiếp tục truyền thống 300 năm lịch sử - lịch Ca-na-da, mỗi chi là những thành xóm của những người lập nghiệp cho họ bây giờ đã trở thành một nước lớn và trù phú. Thực vậy, vi kiểm tra quan trọng như thế nên luật cấm hỏi hỏi quí vị phải tham gia. Nếu quí vị cần giúp đỡ để trả lời các câu hỏi, xin điện thoại miễn phí cho số 1-800-670-3388 từ ngày 9 tháng 4 đến ngày 17 tháng 5. Ở những trung tâm lớn sẽ có người giải thích bằng các tiếng khác: tiếng Anh và tiếng Pháp.

Tại sao quí vị lại nên trả lời câu hỏi kiểm tra?...

Bởi vì trong cuộc kiểm tra có nhiều điều hay cho chính QUÝ VI!







STATISTICS CANADA AND BUSINESS . . . WORKING TOGETHER

CENSUS · 1996 · RECENSEMENT

Tuesday May 14, 1996 is Census Day in Canada!

Once every five years, Statistics Canada conducts a national Census of Population and a Census of Agriculture. The next Census Day is Tuesday, May 14, 1996.

The information obtained from the census provides valuable data on economic, social and demographic conditions and trends in Canada. This information is related to more than 80 federal and provincial legislative measures, including federal transfer payments, old age security, official languages and war veterans' allowances.

Over 85 percent of all countries have official census dates.

Why is the census important?

The national census provides a unique source of information about Canada and its population. The census is the only source of reliable, detailed data for small groups (such as lone-parent families and ethnic groups) and for areas as small as a city neighbourhood or as large as the country itself. Because the census is collected every five years and the questions are similar, it is possible to compare changes that have occurred in the demographics of Canada's population over time.

The census is an indispensable tool for decision-making used by business, industry, governments, associations, institutions, academics, the media and many other organizations.

Census of Population data are used to:

- ✓ make policy decisions about our economic and social needs
- ✓ calculate federal transfer payments allotted to the provinces and territories
- ✓ develop programs such as day care and subsidized housing
- ✓ assess the need for community programs and services
- ✓ select sites for schools and public transportation
- ✓ support research by the media and academics

What's in it for my company?

Planning for the future of your organization requires the kind of accurate information that only the census provides. Census information can be combined or cross-referenced to provide your business with the specific information you need to make informed decisions.

In particular, business and industry use census data to:

- analyse markets
- select sites for building locations
- design employment policies
- forecast consumer demand
- develop products
- plan promotional campaigns
- develop marketing strategies
- introduce new products
- seek new investment opportunities

Census information is used by:

- ✓ large corporations . . . like banks, insurance companies and retail chains, which need to analyse regional or provincial age, sex and income data when determining a potential or changing client base.
- ✓ medium-size businesses . . . like a growing high-tech company, which needs to discover new areas that reflect the same demographic characteristics as its current clientele.
- ✓ small retail businesses . . . like a speciality food store, which needs to determine what kinds of products to stock by analysing such factors as the number and age ranges of children or changes in the ethnic composition of the neighbourhood it serves.

When will the census results be available and how do I access them?

Census data will be available in both print and electronic form, including custom products and

services. The first 1996 Census results, on population counts, will be released in early 1997. Keep track through the national news or contact Statistics Canada for further information on data releases.

Your support matters!

To provide this crucial information for decision-making, it is vital that the census be a success. But a successful census depends on the cooperation of everyone in Canada. It is therefore essential that public awareness is created to ensure that people fill in their forms and return them on Census Day. That's why we're asking you to support the census by ensuring that your clients and employees know that May 14, 1996 is Census Day.

How Can You Help?

In 1991, Canadian businesses supported the census in numerous ways. The census logo was seen everywhere from milk cartons, grocery bags, and sugar packages to buses, cargo trains and cement trucks. We invite you to count your company in and help spread the 1996 Census message:

- ✓ print the census logo on company products and materials such as stationery or envelopes
- ✓ include a census article in your company newsletter
- ✓ include census mail inserts or a census message with employee pay envelopes or customer invoices
- ✓ display census posters or other messages in public and employee areas
- ✓ invite a Statistics Canada representative to speak at a business meeting, conference or training session

How can you order census materials?

All census communications materials are available from Statistics Canada, including articles for reprint in your newsletter. For more information about the many ways you can help promote the 1996 Census, see the attached order form. Your participation and support of the census benefit everyone. In turn, we would be pleased to promote your company name by telling other organizations that you are involved.

Canadian Business Says . . .

"The special compilations produced by Statistics Canada enabled us to gain a better understanding of the socio-demographic characteristics of the various markets for French television and radio in Canada."

*Radio Canada
Canadian Broadcasting Corporation*

"We see an even greater dependence on census data in the 1990s as more and more builders, developers and retailers turn to market research for guidance in an increasingly competitive market environment."

Clayton Research Associates, Ltd., Toronto

"We use population demographics to evaluate store locations, calculate market shares, and to create customer profiles. The census provides us with the information required to carry out these functions."

Sobeys Inc., Nova Scotia

"We find census data very useful. This information not only allows us to better serve the households and businesses in our territory, but helps us plan the development of our telephone network according to the public's needs."

Québec-Téléphone, Rimouski

"I wanted to identify neighbourhoods with disposable income, so I looked at census data on age, family structure and home ownership. I then targeted my direct mail campaigns and I've had tremendous response!"

DaMincci Jewellers, Vancouver

Confidentiality of Information

The *Statistics Act* requires that Statistics Canada conduct a census once every five years. By law, Statistics Canada may only use the answers on census questionnaires to compile statistics and only after these data have been combined with similar information from other respondents to create large numbers.

You can assure your employees and clients that whether transporting census questionnaires to Ottawa in secure vehicles or requiring all employees who work with census data to take an oath of secrecy, Statistics Canada takes the necessary measures to protect the confidentiality of individual's responses.

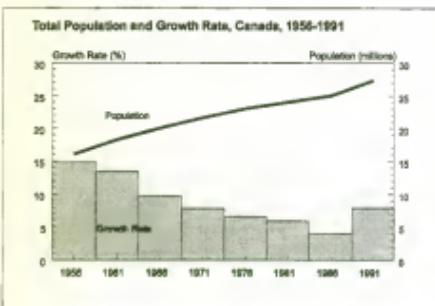
Census Facts: Did You Know . . .

- In 1991, there were 27,296,859 people living in Canada.
- The average family size was 3.1 persons.
- Immigrants represented about 16% of the Canadian population.
- 2.3 million people spoke a language other than English or French at home.
- 4.4 million people spoke both English and French.
- 71% of people reported one ethnic group.
- 68% of all women who had children at home were in the paid labour force.
- The three largest job categories for women were secretaries, sales clerks and bookkeepers.
- The three largest job categories for men were sales clerks, truck drivers and sales and advertising managers.

- Over one million people reported that they had Aboriginal origins.
- The average family income for all families was \$51,342.
- More than one in ten Canadians had a university degree.
- 1.1 million people employed in the paid labour force worked at home.

Canada: Getting bigger faster...

The 1991 Census recorded the first increase in the intercensal population growth rate since the 1951 Census.



Population of Canada by Census Years

1666 -	3,215	(New France)
1824 -	150,066	(Upper Canada)
1871 -	3,689,257	
1881 -	4,324,810	
1891 -	4,833,239	
1901 -	5,371,315	
1911 -	7,204,838	
1921 -	8,788,949	
1931 -	10,376,786	
1941 -	11,506,655	
1951 -	14,009,429	
1961 -	18,238,247	
1971 -	21,568,310	
1981 -	24,343,180	
1986 -	25,309,330	
1991 -	27,296,855	
1996 - ?		

1996 CENSUS COMMUNICATIONS

National Capital Region

Statistics Canada
R.H. Coats Building
Ottawa, Ontario
K1A 0T6
Phone: (613) 951-6127
Fax: (613) 951-0930

Ontario

Statistics Canada
Arthur Meighen Building
10th Floor
25 St. Clair Avenue East
Toronto, Ontario
M4T 1J6
Phone: (416) 954-5412
Fax: (416) 954-1996

Quebec

Statistics Canada
Guy-Favreau Complex
200 René-Lévesque Boulevard West
East Tower, 4th Floor
Montreal, Quebec
H2Z 1X4
Phone: (514) 496-8430
Fax: (514) 283-9350

Atlantic

Statistics Canada
13 Akerley Boulevard
Dartmouth, Nova Scotia
B3B 1J6
Phone: (902) 426-0729
Fax: (902) 426-0730

Prairie

Statistics Canada
Park Square
9th Floor, 10001 Bellamy Hill
Edmonton, Alberta
T5J 3B6
Phone: (403) 495-2011
Fax: (403) 495-2910

Pacific

Statistics Canada
Sinclair Centre
Suite 340, 757 West Hastings Street
Vancouver, British Columbia
V6C 3C9
Phone: (604) 666-1975
Fax: (604) 666-0526



STATISTIQUE CANADA ET LE MILIEU DES AFFAIRES... DU TRAVAIL D'ÉQUIPE

RECENSEMENT · 1996 · CENSUS

Le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement au Canada !

Tous les cinq ans, Statistique Canada mène un Recensement national de la population et un Recensement de l'agriculture. Le prochain jour de recensement sera le mardi 14 mai 1996.

Les renseignements recueillis grâce au recensement permettent de produire des données sur la situation et les tendances démographiques et socio-économiques au pays. L'information touche plus de 80 mesures législatives fédérales et provinciales, telles que les paiements de transfert fédéraux, la sécurité de la vieillesse, les langues officielles et les allocations d'ancien combattant.

Plus de 85 % de tous les pays ont une journée officielle de recensement.

Pourquoi le recensement est-il important ?

Le recensement national constitue une source unique de renseignements sur le Canada et sa population. Le recensement est d'ailleurs la seule source permettant d'obtenir des données détaillées et fiables sur de petits groupes de population (comme les familles monoparentales et les groupes ethniques) et sur des régions aussi petites que des quartiers ou aussi grandes que le pays lui-même. Puisque le recensement a lieu tous les cinq ans et que les questions demeurent semblables d'un recensement à l'autre, il est possible d'analyser les changements survenus au sein de la population canadienne au fil des ans.

Le recensement est un outil indispensable à la prise de décision pour le milieu des affaires, les administrations publiques, les associations, le monde scolaire, les médias et plusieurs autres organisations. Les données du Recensement de la population sont utilisées pour :

- ✓ prendre des décisions stratégiques en matière de besoins socio-économiques;
- ✓ calculer le montant des paiements de transfert fédéraux attribués aux provinces et aux territoires;
- ✓ élaborer des programmes en matière de garderies et de logements subventionnés;
- ✓ répondre aux besoins de programmes et services communautaires;
- ✓ déterminer l'emplacement de nouvelles écoles et les nouveaux circuits d'autobus;
- ✓ soutenir la recherche dans le monde scolaire et les médias.

Qu'est-ce que le recensement peut apporter à votre compagnie ?

Lorsqu'il est question de planification à long terme, votre compagnie doit travailler avec le type de données fiables que seul le recensement peut vous fournir. Les renseignements du recensement peuvent être combinés ou recoupés afin de vous procurer l'information précise qu'il vous faut pour prendre des décisions éclairées.

Plus particulièrement, le milieu des affaires utilise les données du recensement pour :

- faire l'analyse de marchés;
- choisir le site d'un bâtiment;
- établir des politiques en matière d'emploi;
- prévoir la demande des consommateurs;
- élaborer des produits;
- planifier des campagnes promotionnelles;
- élaborer des stratégies de commercialisation;
- mettre de nouveaux produits sur le marché;
- rechercher des possibilités d'investissement.

Les données du recensement sont utilisées par :

- ✓ les grandes corporations, comme les banques, les compagnies d'assurances et les chaînes de grands magasins, pour déterminer l'âge, le sexe et le revenu des populations à l'échelle régionale ou provinciale; elles sont ainsi en mesure de connaître le profil de leur clientèle établie ou potentielle;
- ✓ les moyennes entreprises, comme une compagnie de haute technologie en pleine expansion, pour découvrir de nouvelles régions montrant les mêmes caractéristiques démographiques que celles de leur clientèle actuelle;
- ✓ les petits commerces de détail, comme un dépanneur, pour déterminer le genre et la quantité de produits à acheter, et ce, en analysant des facteurs tels le nombre d'enfants du quartier, leur âge et les changements survenus dans la composition ethnique.

Quand les résultats seront-ils diffusés et comment y avoir accès ?

Les premiers résultats du Recensement de 1996, soit les chiffres de population, seront diffusés au début de 1997. Les données du recensement seront diffusées sous forme électronique et imprimée, ce qui

comprend les produits et services personnalisés. Soyez attentif aux nouvelles nationales ou communiquiez avec Statistique Canada pour obtenir plus d'information sur les diffusions de données.

Nous avons besoin de votre appui

Pour fournir l'information essentielle à la prise de décision, il importe que le recensement soit couronné de succès. Or, un tel recensement dépend de la collaboration de tous. Il est donc primordial que le public soit sensibilisé à son importance afin que tous les gens remplissent et retournent leur questionnaire le jour du recensement. C'est pourquoi nous vous demandons d'appuyer le recensement en informant votre personnel et votre clientèle que le 14 mai 1996 sera jour de recensement.

Comment pouvez-vous nous aider ?

En 1991, le milieu des affaires canadien a appuyé le recensement de plusieurs façons. Le logo du recensement a été vu partout, autant sur les boîtes de lait, les sacs d'épicerie et les sachets de sucre, que sur les autobus, les trains de marchandises et les camions-bétonnières. Nous invitons votre compagnie à être du nombre et à nous aider à diffuser le message du Recensement de 1996 en :

- ✓ imprimant le logo du recensement sur les produits et le matériel de l'entreprise, comme la papeterie;
- ✓ publiant un article traitant du recensement dans votre bulletin d'information;
- ✓ insérant des encarts postaux ou un message du recensement dans les enveloppes de paie du personnel ou avec les factures des clients;
- ✓ apposant des affiches ou d'autres types de messages dans les aires publiques ou réservées au personnel;
- ✓ invitant un représentant de Statistique Canada à venir faire une présentation lors d'une réunion, d'une conférence ou d'une session de formation.

Comment commander du matériel du recensement ?

Tous les outils de communications du recensement sont fournis par Statistique Canada, y compris les articles pour reproduction dans votre bulletin d'information. Pour obtenir plus d'information sur les multiples façons de promouvoir le Recensement de 1996, voyez le bon de commande ci-joint. Votre participation et votre appui sont profitables à tous. De notre côté, il nous ferait plaisir de promouvoir le nom de votre compagnie en faisant savoir aux autres organisations que vous vous êtes impliqués.

Qu'est-ce que le milieu des affaires canadien pense du recensement ?

Les compilations spéciales produites par Statistique Canada nous permettent de mieux connaître les caractéristiques socio-économiques des différents marchés pour la télévision et la radio françaises au Canada.

Société Radio-Canada

Les données du recensement national nous sont très profitables. Elles nous permettent de mieux servir les ménages et les entreprises du territoire, nous aidant à planifier l'évolution de nos réseaux au rythme des besoins du public.

Québec-Téléphone, Rimouski

Dans les années 1990, nous percevons une plus grande dépendance aux données du recensement, au fur et à mesure que les promoteurs immobiliers, les entrepreneurs et les détaillants se font de plus en plus nombreux à s'appuyer sur des études de marché pour s'orienter dans un marché où la concurrence s'accroît sans cesse.

Clayton Research Associates Ltd., Toronto

Nous utilisons les données démographiques pour évaluer l'emplacement de nouveaux magasins, calculer les parts du marché et créer des profils de consommateur. Le recensement nous fournit l'information nécessaire pour mener à bien ces projets.

Sobeys Inc., Nouvelle-Écosse

Nous voulions localiser les quartiers dont les ménages avaient un revenu élevé. Pour ce faire, nous avons consulté les données du recensement sur l'âge, la structure familiale et l'accession à la propriété. Nous avons alors ciblé notre campagne de publipostage vers ces quartiers, obtenant ainsi un taux de réponse énorme !

DaMinci Jewellers, Vancouver

Confidentialité des renseignements

La Loi sur la statistique exige que Statistique Canada mène un recensement tous les cinq ans. Elle stipule également que Statistique Canada peut utiliser les réponses d'un questionnaire de recensement uniquement pour compiler des données, et ce, seulement après les avoir combinées avec des renseignements similaires d'autres répondants de façon à créer de grands nombres.

Vous pouvez faire valoir à votre personnel et à vos clients que Statistique Canada prend toutes les mesures nécessaires pour protéger les renseignements personnels, que ce soit, par exemple, en transportant les questionnaires du recensement vers Ottawa dans des véhicules sécuritaires ou en exigeant que tout le personnel travaillant avec les données du recensement prête un serment de discrétion.

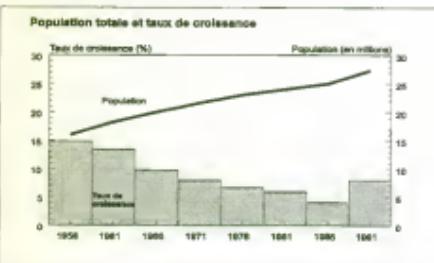
À propos du recensement : saviez-vous que...

- En 1991, le recensement a dénombré 27 296 859 personnes vivant au Canada.
- La taille moyenne d'une famille était de 3,1 personnes.
- Les immigrants représentaient environ 16 % de la population canadienne.
- 2,3 millions de personnes parlaient à la maison une langue autre que le français ou l'anglais.
- 4,4 millions de personnes parlaient à la fois le français et l'anglais.
- 71 % de la population a déclaré une seule origine ethnique.
- 68 % des femmes ayant des enfants à la maison faisaient partie de la population active.
- Les trois professions les plus répandues chez les femmes étaient secrétaires, vendeuses et teneuses de livres.

- Les trois professions les plus répandues chez les hommes étaient vendeurs, conducteurs de camion et agents de publicité.
- Plus d'un million de personnes ont répondu avoir des origines autochtones.
- Le revenu familial moyen de l'ensemble des familles s'élevait à 51 342 \$.
- Plus d'un Canadien sur dix était titulaire d'un diplôme universitaire.
- 1,1 million de personnes au sein de la population active travaillaient à leur domicile.

Un pays qui grandit plus rapidement...

Le Recensement de 1991 a révélé la première hausse du taux de croissance démographique entre deux recensements depuis le Recensement de 1951.



Population du Canada selon l'année de recensement

1666 -	3 215	(Nouvelle-France)
1824 -	150 066	(Haut-Canada)
1871 -	3 689 257	
1881 -	4 324 810	
1891 -	4 833 239	
1901 -	5 371 315	
1911 -	7 204 838	
1921 -	8 788 949	
1931 -	10 376 786	
1941 -	11 506 655	
1951 -	14 009 429	
1961 -	18 238 247	
1971 -	21 568 310	
1981 -	24 343 180	
1986 -	25 309 330	
1991 -	27 296 855	
1996 - ?		

COMMUNICATIONS DU RECENSEMENT DE 1996

Région de la capitale nationale

Statistique Canada
Immeuble R.-H.-Coats
Ottawa (Ontario)
K1A 0T6
Téléphone : (613) 951-1661
Télécopieur : (613) 951-0930

Ontario

Statistique Canada
Immeuble Arthur Meighen
10^e étage
25 Eiz. avenue St. Clair
Toronto (Ontario)
M4T 1M4
Téléphone : (416) 954-5412
Télécopieur : (416) 954-1996

Québec

Statistique Canada
Complexe Guy-Vézras
200, boulevard René-Lévesque Ouest
4^e étage, Tour Est
Montréal (Québec)
H2Z 1X4
Téléphone : (514) 496-8430
Télécopieur : (514) 283-9350

Atlantique

Statistique Canada
13, boulevard Aberley
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
B3B 1J6
Téléphone : (902) 426-0729
Télécopieur : (902) 426-0730

Prairies

Statistique Canada
Park Square
9^e étage
10001, Bellamy Hill
Edmonton (Alberta)
T5J 3B6
Téléphone : (403) 495-2011
Télécopieur : (403) 495-2910

Pacifique

Statistique Canada
Centre Sinclair, bureau 340
757, rue Hastings Ouest
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6C 3C9
Téléphone : (604) 666-1975
Télécopieur : (604) 666-0526



STATISTICS CANADA AND AGRICULTURE... WORKING TOGETHER

CENSUS • 1996 • RECENSEMENT

Tuesday May 14, 1996 is *Census Day in Canada!*

Statistics Canada conducts the Census of Agriculture every five years in conjunction with the Census of Population.

On Census Day, Tuesday, May 14, 1996, farm operators across Canada must, by law, complete a Census of Agriculture questionnaire in addition to their Census of Population form.

Why is the Census of Agriculture important?

The Census of Agriculture has become the backbone of Canada's agricultural statistics program, providing valuable and comprehensive information on the agriculture industry, from the township/rural/municipal level to the national level.

Census of Agriculture data are an indispensable tool for a wide variety of users including grain and livestock marketers, farm supply companies, farm equipment dealers, food processors, farm media, marketing boards, farm producer groups, market research firms, agricultural associations and commodity groups.

What your organization gains:

Information provided by the census is a valuable planning tool for your organization's day-to-day

operations and future directions. You can use census data to inform your members about industry trends, facts and developments. These data provide the background to support your organization's lobbying efforts when portraying the viewpoints of farmers to legislators, the media and the public, and to defend their interests in international trade negotiations.

Census of Agriculture data are used:

- ✓ to provide information for government policy decisions in such areas as agricultural credit, crop insurance, transportation, market services and international trade
- ✓ to help businesses assess market potential for agricultural products and services
- ✓ to reflect the contribution and role of women as decision makers and operators of Canadian farms
- ✓ to provide information on the tenure and organization of Canadian farms
- ✓ to estimate crop acreage and livestock numbers for the years between censuses
- ✓ to update our inventory of the crops and livestock produced in Canada
- ✓ to plan and develop training programs for farm workers
- ✓ to identify and monitor changing land management practices, especially in response to environmental concerns
- ✓ to compare over time, the changing face of Canadian farming.

What's new for 1996?

Census Day is May 14, 1996. This date is three weeks earlier than in 1991. By continuing to take the Census of Agriculture and the Census of Population concurrently millions of dollars will be saved.

The Census of Agriculture now includes questions on:

- ✓ Christmas trees, commercial poultry hatcheries and capital purchases
- ✓ injuries sustained while farming
- ✓ other businesses operated besides farming
- ✓ progress of spring seeding

"Fewer children than ever have first-hand knowledge about farming. They are instead being taught about agriculture in schools. To make such studies interesting and relevant, teachers require the information made available by the farmers of the country and the Census of Agriculture."

Ontario Agri-Food Education, Kemptville, Ont.

When will census results be available?

Census of Agriculture data will be available in both print and electronic form, including custom products and services. The first information from the 1996 Census of Agriculture will be released on May 14, 1997.

We depend on you to help spread the census message!

A successful Census of Agriculture depends on the cooperation of all farm operators in Canada. It is therefore essential that awareness is created by agri-food organizations to encourage farm operators to mail in their forms on Census Day. Your organization can play an important role by getting

the word out to your clients, members and associates that May 14, 1996 is Census Day.

"Statistics Canada's data from the Census of Agriculture have been highly useful in providing analysis to help western Canadian farm families better understand changing agricultural trends."

The Western Producer Saskatoon, Sask.

How can your organization help?

In 1991, agricultural associations and organizations in Canada supported the Census in many ways. The Census of Agriculture logo was seen everywhere from grain elevators to rail and grain cars. We invite you to "count your organization in" and help spread the 1996 Census message:

- ✓ print the census logo on your organization's mailouts or products
- ✓ include a census article in your organization's newsletter
- ✓ display census posters at conferences and exhibitions
- ✓ include census materials in conference registration kits
- ✓ invite a Statistics Canada representative to address your members at meetings and conferences

Your organization's participation and support will help spread the message to Canadian farm operators to "count themselves in". In turn, we would be pleased to promote your agricultural organization or association by telling others that you are involved.

How to order census materials?

All census communications materials are available from Statistics Canada, including articles for reprint in your newsletter. For information about how your

organization can order materials to promote the 1996 Census of Agriculture please see the enclosed order form.

"The Census of Agriculture provides base-line data across a complete industry in Canada and is useful to all Canadians precisely because it is reliable, unbiased, consistent and comprehensive."

Arcus Consulting Ltd., Vancouver, B.C.

Confidentiality of information

You can assure all your members that confidentiality of their personal information is protected by law. This means that only Statistics Canada employees who have taken an oath of secrecy and who work directly with census data will see the completed questionnaires.

Personal census information cannot be given to anyone outside Statistics Canada — not banks, not another government department, not another person.

Tips on filling in the census form...

For most agricultural operations it will take about 40 minutes to complete the Census of Agriculture questionnaire, but this time will depend on the size and type of farm operation. The questionnaire contains 27 steps, and farm operators complete only those steps which pertain to their operation.

Inform your membership that the following records may be useful, and could save them time in completing the Census of Agriculture questionnaire:

- ✓ property tax statements
- ✓ 1995 income tax forms
- ✓ crop management and herd management records
- ✓ capital expense statements
- ✓ account books or computerized farm accounts
- ✓ financial statements prepared for lending institutions

The Census of Agriculture Help Line will be in operation between 9 a.m. and 9 p.m. from Thursday, May 9 to Friday, May 17, for those requiring assistance in completing their Census of Agriculture questionnaire or with questions about the census.

The Help Line can be reached by dialling 1-800-216-2299. This number is printed on all Census of Agriculture questionnaires.

"Census of Agriculture supplies important demographic information, an invaluable tool to understanding the agriculture industry."

Canadian Federation of Agriculture, Ottawa, Ont.

1991 Census of Agriculture Facts:

Did you know ...

- the total farm area was 67.8 million hectares — virtually unchanged from 1986
- 280,043 census farms were in operation — down 4.5% from 1986
- 390,725 people were farm operators
- 26% of farm operators were women
- the farm population was 867,265 — 3.2% of Canada's total population
- 63% of farms were managed by 1 operator, 32% by 2 operators
- 11% of farms used personal computers for farm management

Fewer farms...

Census farm numbers declined in most provinces from 1986 to 1991. This decline is expected to continue into 1996, as more and more small farms are replaced by larger "high technology" operations.

Distribution of census farms*

	1986	1991	% Change
Canada	293,089	280,043	-4.5
Newfoundland	651	725	11.4
Prince Edward Island	2,833	2,361	-16.7
Nova Scotia	4,283	3,980	-7.1
New Brunswick	3,554	3,252	-8.5
Quebec	41,448	38,076	-8.1
Ontario	72,713	68,633	-5.6
Manitoba	27,336	25,706	-6.0
Saskatchewan	63,431	60,840	-4.1
Alberta	57,777	57,245	-0.9
British Columbia	19,063	19,225	0.9

"Anyone involved in agriculture should take a very careful look at the *Census of Agriculture* and the questions it poses, as it is the key statistical source for many government and corporate policies."

New Brunswick Federation of Agriculture
Fredericton, N.B.

Who's running the farm...

The 1991 Census of Agriculture revealed that one-quarter of farm operators were women. In British Columbia the proportion was more than one-third. The 1996 Census will give us new insight into who is running Canada's farms.

In the 1991 Census of Agriculture, 62% of farm operators reported their principal occupation was agricultural, usually farmer/farm manager. For the other 38%, farming was a secondary occupation, part-time occupation or hobby, and their principal occupation was non-agricultural. Prior to the 1991 Census of Agriculture, only one operator was reported per farm.

- * A census farm is an agricultural operation that produces an agricultural product intended for sale. This broad definition is used to obtain an inventory of all the agricultural products and resources in Canada.

1996 CENSUS COMMUNICATIONS

Atlantic

Statistics Canada
2 Morris Drive
Dartmouth, Nova Scotia
B3B 1S6
Phone: (902) 426-0729
Fax: (902) 426-0730

Quebec

Statistics Canada
Guy-Favreau Complex
200 René-Lévesque Boulevard West
East Tower, 4th Floor
Montréal, Québec
H2Z 1X4
Phone: (514) 283-2157
Fax: (514) 283-9350

National Capital Region

Statistics Canada
R.H. Coats Building
Ottawa, Ontario
K1A 0T6
Phone: (613) 951-1186
Fax: (613) 951-0930

Ontario

Statistics Canada
Arthur Meighen Building
10th Floor
25 St. Clair Avenue East
Toronto, Ontario
M4T 1M4
Phone: (416) 954-5412
Fax: (416) 954-1996

Prairie

Statistics Canada
13410 St. Albert Trail
Edmonton, Alberta
T5L 4P2
Phone: (403) 495-5276
Fax: (403) 495-2910

Pacific

Statistics Canada
Sinclair Centre
Suite 340, 757 West Hastings Street
Vancouver, British Columbia
V6C 3C9
Phone: (604) 666-0559
Fax: (604) 666-0526



STATISTIQUE CANADA ET LE SECTEUR AGRICOLE... DU TRAVAIL D'ÉQUIPE

REENSENEMENT 1996 CENSUS

**Le mardi 14 mai 1996 sera jour de
recensement au Canada !**

Tous les cinq ans, Statistique Canada mène un Recensement de l'agriculture en même temps que le Recensement de la population.

Le mardi 14 mai 1996, jour de recensement, les exploitants agricoles dans l'ensemble du Canada doivent, en vertu de la loi, remplir un questionnaire du Recensement de l'agriculture en plus de celui du Recensement de la population.

**Pourquoi le Recensement de l'agriculture
est-il important ?**

Le Recensement de l'agriculture est la pièce maîtresse du Programme des statistiques agricoles du Canada. Il permet de recueillir des données détaillées d'une très grande valeur sur l'industrie agricole, et ce, tant à l'échelle municipale que nationale.

Les données du Recensement de l'agriculture sont un outil de travail indispensable pour un grand nombre d'utilisateurs, notamment les négociants en grain et en bétail, les compagnies en approvisionnements agricoles, les dépôsitoires en équipement agricole, les compagnies de transformation des aliments, les médias agricoles, les offices de commercialisation, les groupes de producteurs agricoles, les firmes en recherche commerciale, les associations agricoles et les groupes de producteurs spécialisés.

**Qu'est-ce que le recensement peut apporter à
votre association ?**

Les données du Recensement de l'agriculture peuvent être très utiles pour planifier les activités quotidiennes de votre

organisation et définir ses orientations futures. Elles peuvent servir à informer vos membres des tendances, de la situation et de l'évolution de l'industrie. Les données peuvent également être utilisées pour soutenir vos activités de lobbying lorsque vous présentez le point de vue des agriculteurs aux législateurs, aux médias et à la population canadienne, ou encore pour défendre leurs intérêts lors des négociations sur le commerce international.

**Les données du Recensement de l'agriculture
permettent...**

- ✓ aux gouvernements de prendre des décisions sur des politiques relatives au crédit agricole, à l'assurance des récoltes, au transport, aux services du marché et au commerce international;
- ✓ aux entreprises agricoles de définir le marché potentiel de leurs produits et services;
- ✓ de connaître la contribution et le rôle des femmes en tant que décideuses et exploitantes au sein de l'industrie agricole canadienne;
- ✓ de déterminer le mode d'occupation et l'organisation des exploitations agricoles;
- ✓ d'estimer la superficie des terres cultivées et le nombre de têtes de bétail au cours des années intercensitaires;
- ✓ de tenir à jour l'inventaire des cultures et du bétail du Canada;
- ✓ de planifier et d'élaborer des programmes de formation destinés aux travailleurs agricoles;
- ✓ d'identifier et de surveiller les pratiques de gestion des terres agricoles, surtout pour donner suite aux préoccupations environnementales;
- ✓ d'établir des comparaisons historiques en ce qui regarde l'évolution du secteur agricole.

Quelles sont les nouveautés en 1996 ?

Le jour du recensement est le mardi 14 mai 1996. Il a lieu trois semaines plus tôt qu'en 1991. En continuant à mener le Recensement de l'agriculture en même temps que le Recensement de la population, des millions de dollars sont épargnés.

Le Recensement de l'agriculture pose maintenant des questions sur :

- ✓ les arbres de Noël, les couvoirs commerciaux et les achats en capital;
- ✓ les blessures subies lors du travail agricole;
- ✓ le travail autre que le travail agricole;
- ✓ la progression des semences du printemps.

«Les enfants ont de moins en moins de connaissances directes de l'agriculture. Ils ont plutôt acquis ces connaissances aux cours d'activités à l'école. Pour rendre ces activités plus intéressantes, les enseignants ont besoin de renseignements provenant de tous les exploitants agricoles du pays et du Recensement de l'agriculture.»

Ontario Agri-Food Education, Kemptville (Ontario)

Quand les résultats seront-ils disponibles ?

Les premiers résultats seront diffusés le 14 mai 1997. Les données du Recensement de l'agriculture seront diffusées sous forme imprimée et électronique, y compris les produits et services personnalisés.

Nous avons besoin de votre appui pour diffuser le message

Pour que le Recensement de l'agriculture soit un succès, nous avons besoin de la collaboration de tous les exploitants agricoles du Canada. Il est donc essentiel que les organisations du secteur agroalimentaire encouragent les exploitants à remplir leur questionnaire et à le retourner par la poste le jour du recensement. Ainsi, votre

organisation pourrait jouer un rôle de premier plan en informant ses clients, ses membres et ses collaborateurs que le 14 mai 1996 sera jour de recensement.

«Les données du Recensement de l'agriculture de Statistique Canada ont été très utiles pour analyser l'évolution des tendances du secteur de l'agriculture et ainsi aider les familles agricoles de l'Ouest canadien à mieux les comprendre.»

The Western Producer, Saskatoon (Saskatchewan)

Comment pouvez-vous nous aider ?

En 1991, l'industrie agricole canadienne a appuyé le recensement de plusieurs façons. Le logo du Recensement de l'agriculture a été vu partout, des wagons de marchandise aux wagons à grains, en passant par les silos à grains. Nous vous invitons à être du nombre et à nous aider à diffuser le message du Recensement de 1996. Pour ce faire, votre organisation pourrait :

- ✓ imprimer le logo du recensement sur vos envois postaux ou vos produits;
- ✓ publier un article sur le recensement dans votre bulletin d'information;
- ✓ apposer des affiches du recensement dans les lieux de conférences ou d'expositions;
- ✓ insérer de la documentation sur le recensement dans les trousseaux d'inscription lors de conférences;
- ✓ inviter un représentant de Statistique Canada à venir faire une présentation à vos membres lors d'une réunion ou d'une conférence.

Votre participation permettra de diffuser le message à tous les exploitants agricoles canadiens. De notre côté, nous serons heureux de faire la promotion de votre organisation en indiquant aux autres que vous vous êtes impliqué.

Comment commander du matériel ?

Tous les outils de communications du recensement sont fournis par Statistique Canada, y compris les articles à reproduire dans votre bulletin d'information. Pour obtenir plus d'information sur les multiples façons de

promouvoir le Recensement de l'agriculture de 1996, voici le bon de commande ci-joint.

«Le Recensement de l'agriculture permet de recueillir des données de base sur toute l'industrie agricole du Canada, lesquelles sont utiles à tous les Canadiens, surtout parce qu'elles sont fiables, non biaisées, normalisées et complètes.»

Arcus Consulting Ltd, Vancouver (Colombie-Britannique)

Pour ceux et celles qui ont besoin d'aide pour remplir leur questionnaire ou qui ont des questions à propos du recensement, l'**Assistance téléphonique du Recensement de l'agriculture** est offerte de 9 h à 21 h du jeudi 9 mai au vendredi 17 mai. Le numéro sans frais est le 1 800 216-2299. Il est imprimé sur tous les questionnaires du Recensement de l'agriculture.

«Le Recensement de l'agriculture fournit des données démographiques importantes, un outil indispensable pour comprendre l'industrie agricole.»

Fédération canadienne de l'agriculture, Ottawa (Ontario)

Confidentialité des renseignements

Vous pouvez faire savoir à tous vos membres que les renseignements fournis dans leur questionnaire sont protégés par la loi. En effet, les employés de Statistique Canada qui traiteront les questionnaires ont prêté un serment de discrétion. Ils sont les seuls à les manipuler.

Personne en dehors de Statistique Canada, ni même les banques, ni aucun autre ministère, ne peut avoir accès aux renseignements personnels du recensement.

Quelques conseils pour remplir le questionnaire

La plupart des exploitants agricoles prendront près de 40 minutes pour remplir leur questionnaire, mais tout dépend de la taille et du type de l'exploitation. Le questionnaire contient 27 étapes, mais l'exploitant remplit seulement celles qui s'appliquent à son exploitation. Informez vos membres que les documents suivants peuvent être très utiles lorsqu'ils remplissent leur questionnaire :

- ✓ relevé d'impôts fonciers;
- ✓ formules d'impôt de 1995;
- ✓ dossiers sur la gestion des terres et la régie des troupeaux;
- ✓ états des recettes et des dépenses;
- ✓ livres de comptabilité ou documents comptables informatisés;
- ✓ états financiers destinés aux établissements de crédit.

À propos du Recensement de l'agriculture de 1991, saviez-vous que...

- * La superficie agricole totale, qui avait très peu changé depuis 1986, était de 67,8 millions d'hectares.
- * 280 043 fermes de recensement étaient en opération, une diminution de 4,5 % par rapport à 1986.
- * 390 725 personnes étaient exploitants agricoles.
- * 26 % des exploitants agricoles étaient des femmes.
- * La population agricole atteignait 867 265 personnes, ce qui représente 3,2 % de la population totale du Canada.
- * 63 % des fermes canadiennes étaient administrées par un seul exploitant, tandis que 32 % l'étaient par deux exploitants.
- * 11 % des exploitations se servaient d'un ordinateur pour administrer leur ferme.

De moins en moins de fermes

Le nombre de fermes au Canada a diminué dans la plupart des provinces de 1986 à 1991. Le prochain recensement devrait démontrer que cette baisse s'est poursuivie jusqu'en 1996. De plus en plus de petites fermes sont

effectivement remplacées par de plus grandes exploitations utilisant une technologie de pointe.

Répartition des fermes de recensement*

	1986	1991	Variation en %
Canada	293 089	280 043	-4,5
Terre-Neuve	651	725	11,4
Île-du-Prince-Édouard	2 833	2 361	-16,7
Nouvelle-Écosse	4 283	3 980	-7,1
Nouveau-Brunswick	3 554	3 252	-8,5
Québec	41 448	38 076	-8,1
Ontario	72 713	68 633	-5,6
Manitoba	27 336	25 706	-6,0
Saskatchewan	63 431	60 840	-4,1
Alberta	57 777	57 245	-0,9
Colombie-Britannique	19 063	19 225	0,9

* Une ferme de recensement est une exploitation agricole dont les produits sont destinés à la vente. Cette définition générale sert à faire l'inventaire des produits et des ressources agricoles au Canada.

"Tout exploitant agricole devrait porter une attention particulière au Recensement de l'agriculture et aux questions qu'il pose, car il constitue une importante source de données statistiques pour de nombreuses politiques gouvernementales et corporatives."

Fédération de l'agriculture du Nouveau-Brunswick

Qui exploite les fermes ?

Selon le Recensement de l'agriculture de 1991, un quart des exploitants agricoles étaient des femmes. En Colombie-Britannique, les femmes représentaient plus du tiers des exploitants agricoles. Le Recensement de 1996 nous permettra à nouveau de savoir qui exploite les fermes du Canada.

D'après le Recensement de l'agriculture de 1991, 62 % des exploitants agricoles ont indiqué l'agriculture comme étant leur activité principale (agriculteur ou gestionnaire d'une exploitation agricole). En ce qui a trait aux 38 % restants, l'agriculture constituait une activité secondaire, un emploi à temps partiel ou un loisir, leur emploi principal n'étant pas lié à l'agriculture. Avant le Recensement de l'agriculture de 1991, un seul exploitant par ferme pouvait être déclaré.

COMMUNICATIONS DU RECENSEMENT DE 1996

Atlantique

Statistique Canada
2, promenade Morris
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
B3B 1S6
Téléphone : (902) 426-0729
Télécopieur : (902) 426-0730

Région de la capitale nationale

Statistique Canada
Immeuble R.-H.-Coats
Ottawa (Ontario)
K1A 0T6
Téléphone : (613) 951-1186
Télécopieur : (613) 951-0930

Prairies

Statistique Canada
13410, St. Albert Trail
Edmonton (Alberta)
TSL 4P2
Téléphone : (403) 495-5276
Télécopieur : (403) 495-2910

Québec

Statistique Canada
Complexe Guy-Favreau
200, boulevard René-Lévesque Ouest
Tour Est, 4^e étage
Montréal (Québec)
H2Z 1X4
Téléphone : (514) 283-2157
Télécopieur : (514) 283-9350

Ontario

Statistique Canada
Immeuble Arthur Meighen
10^e étage
25 Eustache St. Clair
Toronto (Ontario)
M4T 1M4
Téléphone : (416) 954-5412
Télécopieur : (416) 954-1996

Pacifique

Statistique Canada
Centre Sinclair, bureau 340
757, rue Hastings Ouest
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6C 3C9
Téléphone : (604) 666-0559
Télécopieur : (604) 666-0526



STATISTICS CANADA AND THE FEDERAL GOVERNMENT . . . WORKING TOGETHER

CENSUS · 1996 · RECENSEMENT

Tuesday May 14, 1996 is Census Day in Canada !

Every five years, Statistics Canada conducts a national Census of Population. The next Census Day is Tuesday, May 14, 1996.

What is the census?

The census is a unique source of information about Canada and its population. In fact, it is the only source of reliable detailed data for small groups (such as lone-parent families, ethnic groups, industrial and occupational categories, immigrants) and for areas as small as a city neighbourhood or as large as the country itself.

Because the census is collected every five years and the questions are similar, it is possible to compare changes that have occurred in the demographics of Canada's population over time. Over 85 percent of all countries conduct a census.

How are the data used?

Census data provide valuable insight on the latest economic, social and demographic conditions and trends in Canada and are necessary for the administration of many federal legislative measures. Census information is used as an indispensable decision-making tool for provincial and municipal governments, business, industry, associations, academia, media, researchers and individuals.

For example, census information is used to plan important public services, including:

- ✓ transfer payments
- ✓ health care
- ✓ education
- ✓ transportation
- ✓ day-care
- ✓ fire and police protection
- ✓ employment and training programs
- ✓ subsidized housing

The Census and federal legislation

Census data are related to many federal legislative measures, including:

- ✓ Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-secondary Education and Health Contributions Act
- ✓ Unemployment Insurance Act
- ✓ Canadian Charter of Rights and Freedoms
- ✓ Canada Pension Plan
- ✓ Official Languages Act
- ✓ Old Age Security
- ✓ Child Tax Benefit
- ✓ Student Loans Act
- ✓ Canadian Human Rights Commission
- ✓ Guaranteed Income Supplement
- ✓ CRTC Regulations
- ✓ Immigration Act



What's new for the 1996 Census?

- ◆ Census Day is May 14, 1996, three weeks earlier than in 1991.
- ◆ The short census form, which goes to 80 percent of households, contains seven questions instead of nine questions as in 1991 — two housing questions were dropped, but remain on the long form.
- ◆ The long census form, which goes to 20 percent of households, contains new questions on the following four topics: population group (visible minority population); unpaid work, child care, and care and assistance to seniors; mode of transportation to work; Aboriginal identity.
- ◆ A centralized edit test will be conducted in 10 federal electoral districts in eastern Ontario. This large-scale test of a mail-out/mail-back methodology eliminates the need to have census representatives deliver questionnaires to every household and review all returned questionnaires. As a result, this addresses the privacy concerns of respondents.

"Statistics Canada provided census information at a fraction of the cost and more rapidly than if we had undertaken the work ourselves."

Natural Resources Canada

Determining the census questions

For the census to continue to be a vital source of information, it must reflect changes in society, as well as the changing data needs of users, while still maintaining coverage and minimizing the burden on respondents. Prior to the 1996 Census, Statistics Canada solicited the opinions of clients and interested parties across Canada, including all levels of government, business and labour, education, libraries, special interest groups and the general public.

The biggest clients of census data are federal government departments and agencies, and as such

they played a strong role in determining the census content. More than 70 meetings were held across the country with over 990 groups and organizations participating and 167 written briefs submitted.

How is the census funded?

Treasury Board allocated a total of \$291.9 million for the 1996 Census Project. This amount was sufficient for a basic enumeration of the population, but an additional \$55.5 million was needed to conduct a comprehensive census similar to those conducted in 1981, 1986, and 1991.

The additional resources were provided by six federal departments: Human Resources Development Canada, Indian and Northern Affairs Canada, Heritage Canada, Canada Mortgage and Housing Corporation, Health Canada and Citizenship and Immigration Canada. Each of these departments relies heavily on census data to implement many of their programs and policies.

The projected total cost for the 1996 Census over the complete eight-year cycle is \$347.4 million, compared with \$303 million for the 1991 Census. However, after an adjustment for inflation and population growth, the 1996 Census will cost \$30.75 per household, only slightly more than the 1991 Census per household cost.

"The census is a key source of information for the Department of Indian Affairs and Northern Development since it is the only national survey which is regularly conducted on reserves."

Indian and Northern Affairs Canada

How can Canada afford a census?

The cost of the census must be weighed against the cost of providing information through alternate sources or of making decisions and implementing programs with outdated data. Many pieces of legislation require census data, including the Constitution Act and numerous federal and provincial statutes.

The census is essential for calculating the population estimates used to determine federal transfer payments to the provinces and territories, and small errors in the estimates could lead to the misallocation of billions of dollars.

"Work force availability data from the census are used to discern the under-representation of women, Aboriginal peoples, disabled persons, and members of visible minorities employed under federal jurisdiction."

Canadian Human Rights Commission

When will the census results be available?

The first 1996 Census results, population and dwelling counts, will be released in early 1997; other census variables will be released beginning in the fall of 1997. Census data will be available in both print and electronic form, including diskette, magnetic tape, CD-ROM and via the Internet. Custom products and services will also be available on request. Keep track through the national news or contact Statistics Canada for further information on data releases.

We need your support . . .

To provide this crucial information for decision making, particularly important to the debate and development of public policy, it is vital that the census be a success. But a successful census depends on the participation of everyone in Canada.

It is therefore essential that public awareness is created to ensure that people fill in their forms and return them on Census Day. That's why we're asking you to support the census by ensuring that your department's employees and clients know that Tuesday, May 14, 1996 is Census Day.

"In HRDC the census data constitutes a critical element of our analytical capability. For instance, it forms the basis of our occupational projection modelling; it also allows us to develop social economic profiles of our clientele which enables us to serve them better."

Human Resources Development Canada

How can you help?

In 1991, Canadian federal departments supported the census in many ways, including printing the census logo on various internal and external publications, and publishing articles in bulletins and other information destined for employees. We invite you to "count your department in" the 1996 Census and help spread the census message:

- ✓ Use all the communications, advertising and information networks available to publicize the importance of the census.
- ✓ Print the census logo on departmental materials and envelopes issued between now and May, 1996.
- ✓ Include a census article in your internal newsletters.
- ✓ Include mail inserts or a census message with public mailouts.
- ✓ Display census posters, tent cards or other messages in public and employee areas.
- ✓ Invite a Statistics Canada representative to speak at a meeting, conference or training session.

How can you order census materials?

All census communications materials are available from Statistics Canada. For more information about the many materials available to assist you in promoting the 1996 Census, see the attached order form. Your support of the census benefits everyone.

"Health Canada and its partners at the national, regional and community levels will use these important data to obtain critical information about special client groups, such as Aboriginal peoples, disabled Canadians, seniors, children, and caregivers."

Health Canada

Population of Canada by Census Years

1666 -	3,215	(New France)
1824 -	150,066	(Upper Canada)
1871 -	3,689,257	
1881 -	4,324,810	
1891 -	4,833,239	
1901 -	5,371,315	
1911 -	7,204,838	
1921 -	8,788,949	
1931 -	10,376,786	
1941 -	11,506,655	
1951 -	14,009,429	
1961 -	18,238,247	
1971 -	21,568,310	
1981 -	24,343,180	
1986 -	25,309,330	
1991 -	27,296,855	
1996 -	?	

Confidentiality of information

The confidentiality of everyone's census form is protected by law. This means that only Statistics Canada employees who have taken an oath of secrecy and who work directly with census data will see the completed questionnaires.

The *Statistics Act* requires that identifiable information be kept confidential. Personal census information cannot be given to anyone outside Statistics Canada – not courts, not another government, not another person. All census data released are aggregated and then rounded to the nearest multiple of five or ten. Information that could identify an individual is not released to anyone outside Statistics Canada.

"The census is a very important source of information on new immigrants in Canada. As such it is a vital resource for the Department, permitting analysis of the integration of immigrants, through economic performance and acquisition of citizenship."

Citizenship and Immigration Canada

1996 CENSUS COMMUNICATIONS

Atlantic

Statistics Canada
2 Morris Drive
Dartmouth, Nova Scotia
B3B 1S6
Phone: (902) 426-0729
Fax: (902) 426-0730

National Capital Region

Statistics Canada
R.H. Coats Building
Ottawa, Ontario
K1A 0T6
Phone: (613) 951-6127
Fax: (613) 951-0930

Prairie

Statistics Canada
13410 St. Albert Trail
Edmonton, Alberta
T5L 4P2
Phone: (403) 495-2011
Fax: (403) 495-2910

Quebec

Statistics Canada
Guy-Favreau Complex
200 René-Lévesque Boulevard West
East Tower, 4th Floor
Montreal, Quebec
H2Z 1X4
Phone: (514) 283-4218
Fax: (514) 283-9350

Ontario

Statistics Canada
Arthur Meighen Building
10th Floor
23 St. Clair Avenue East
Toronto, Ontario
M4T 1M4
Phone: (416) 954-5412
Fax: (416) 954-1996

Pacific

Statistics Canada
Sinclair Centre
Suite 340,
757 West Hastings Street
Vancouver, British Columbia
V6C 3C9
Phone: (604) 666-1975
Fax: (604) 666-0526



STATISTIQUE CANADA ET L'ADMINISTRATION FÉDÉRALE... DU TRAVAIL D'ÉQUIPE

RÉCENSEMENT · 1996 · CENSUS

Le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement au Canada !

Tous les cinq ans, Statistique Canada mène un Recensement national de la population. Le prochain jour de recensement sera le mardi 14 mai 1996.

Qu'est-ce que le recensement ?

Le recensement constitue une source unique de renseignements sur le Canada et sa population. Il est d'ailleurs la seule source permettant d'obtenir des données détaillées et fiables sur de petits groupes (comme les familles monoparentales, les groupes d'industries et de professions, les groupes ethniques et les immigrants) et sur des régions aussi petites que des quartiers ou aussi grandes que le pays lui-même. Puisque le recensement a lieu tous les cinq ans et que les questions demeurent semblables d'un recensement à l'autre, il est possible d'analyser les changements survenus au sein de la population canadienne au fil des ans. Plus de 85 % des pays mènent un recensement.

À quoi servent les données du recensement ?

Les données fournissent une vue d'ensemble de la situation et des dernières tendances démographiques et socio-économiques au Canada. Elles sont nécessaires à la gestion de plusieurs mesures législatives fédérales. En outre, elles s'avèrent un outil indispensable à la prise de décisions pour les administrations provinciales et municipales, le milieu des affaires, le secteur industriel, les associations, le monde scolaire, les médias, les chercheurs et autres.

Les données sont utilisées pour planifier d'importants programmes et services offerts au public, notamment :

- ✓ les paiements de transfert;
- ✓ les soins de santé;
- ✓ l'enseignement;
- ✓ le transport;
- ✓ les services de garde d'enfants;
- ✓ les services d'incendie et de police;
- ✓ les programmes d'emploi et de formation;
- ✓ les logements subventionnés.

Le recensement et les lois fédérales

Les données du recensement sont liées à de nombreuses mesures législatives fédérales, parmi lesquelles figurent :

- ✓ la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé*;
- ✓ la *Loi sur l'assurance-chômage*;
- ✓ la *Charte canadienne des droits et libertés*;
- ✓ le Régime de pension du Canada;
- ✓ la *Loi sur les langues officielles*;
- ✓ la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*;
- ✓ la Prestation fiscale pour enfants;
- ✓ la *Loi sur les prêts aux étudiants*;
- ✓ la Commission canadienne des droits de la personne;
- ✓ le Supplément de revenu garanti;
- ✓ les Règles de procédure du CRTC;
- ✓ la *Loi sur l'immigration*.

Quelles sont les nouveautés en 1996 ?

- ♦ Le jour du recensement est le mardi 14 mai 1996, soit trois semaines plus tôt qu'en 1991.
- ♦ Le questionnaire abrégé, rempli par 80 % des ménages, contient sept questions, comparativement à neuf en 1991; deux questions sur le logement ont été enlevées, mais elles figurent toujours dans le questionnaire complet.
- ♦ Le questionnaire complet, rempli par 20 % des ménages, contient de nouvelles questions sur les quatre sujets suivants : les groupes de population (population des minorités visibles); le travail non rémunéré, les soins aux enfants et l'aide aux personnes âgées; le moyen utilisé pour se rendre au travail; l'identité autochtone.
- ♦ On fera l'essai du contrôle centralisé dans dix circonscriptions électorales fédérales de l'est de l'Ontario. Cet essai à grande échelle permettra d'analyser la fiabilité de la méthodologie de l'envoi et du retour par la poste. Cette méthodologie ne fait pas appel aux recenseurs pour la livraison des questionnaires et, par la suite, pour la vérification. Par conséquent, elle répond aux préoccupations des répondants relativement à la vie privée.

«Les données du recensement de Statistique Canada nous ont été fournies à une fraction du coût et plus rapidement que si nous avions fait le travail nous-mêmes.»

Ressources naturelles Canada

Comment a-t-on déterminé les questions du recensement ?

Si l'on veut que le recensement demeure une source indispensable de données, il doit refléter les changements qui surviennent dans la société et tenir compte des besoins des utilisateurs de données, tout en maintenant la qualité de la couverture et en minimisant le fardeau de réponses. Avant le Recensement de 1996, Statistique Canada a sollicité les commentaires d'utilisateurs de données et de groupes intéressés, notamment les administrations publiques, le milieu des affaires, le milieu ouvrier, le monde scolaire, les bibliothèques, les groupes d'intérêt spéculaires et le grand public.

Les ministères et organismes fédéraux sont les principaux utilisateurs de données du recensement. À ce titre, ils ont

joué un rôle important dans la détermination du contenu du recensement. Statistique Canada a organisé plus de 70 réunions dans l'ensemble du pays, auxquelles ont participé plus de 990 groupes et organisations, et a reçu 167 rapports écrits.

«Pour le ministère du Développement des ressources humaines, les données du recensement constituent un élément essentiel de notre capacité d'analyse. De fait, elles forment la base de nos projections par modèle sur les professions. Elles nous permettent également d'élaborer des profils socio-économiques de notre clientèle, ce qui nous permet de mieux la servir.»

Développement des ressources humaines Canada

D'où proviennent les fonds ?

Le Conseil du Trésor a alloué à Statistique Canada un montant total de 291,9 millions de dollars pour le programme du Recensement de 1996. Ce montant était suffisant pour un dénombrement de base de la population, mais un montant additionnel de 55,5 millions de dollars était nécessaire pour mener un recensement complet, tels ceux de 1981, 1986 et 1991.

Les fonds additionnels proviennent de six ministères et organismes fédéraux : Développement des ressources humaines Canada, Affaires indiennes et du Nord Canada, Patrimoine canadien, Société canadienne d'hypothèques et de logement, Santé Canada et Citoyenneté et Immigration Canada. Ceux-ci s'appuient fortement sur les données du recensement pour mettre en oeuvre leurs programmes et politiques.

Selon les prévisions, le coût total du Recensement de 1996 atteindra 347,4 millions de dollars, pour tout le cycle de huit ans, comparativement à 303 millions de dollars pour celui de 1991. Après ajustement en fonction de l'inflation et de la croissance de la population, le Recensement de 1996 coûtera 30,75 \$ par ménage, ce qui est très légèrement supérieur à celui de 1991.

«Le recensement est une source vitale d'information pour le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, car il s'agit de la seule enquête nationale à être menée régulièrement sur les réserves indiennes.»

Affaires indiennes et du Nord Canada

Comment le Canada peut-il se permettre de faire un recensement ?

Le coût du recensement doit être comparé à ce qu'il en coûterait pour obtenir de l'information à partir d'autres sources ou pour prendre des décisions et mettre en oeuvre des programmes à l'aide de données non actuelles. Bon nombre de mesures législatives requièrent les données du recensement, notamment la *Loi constitutionnelle* et plusieurs autres lois fédérales et provinciales. Le recensement est essentiel, car il permet de calculer les estimations de population servant à déterminer le montant des paiements de transfert que le fédéral verse aux provinces et territoires. De toutes petites erreurs dans ces estimations pourraient mener à une mauvaise attribution de milliards de dollars.

Quand les résultats seront-ils disponibles ?

Les premiers résultats du Recensement de 1996, soit les chiffres de population et des logements, seront diffusés au début de 1997; les autres variables le seront à partir de l'automne 1997. Les données seront diffusées sous forme imprimée et électronique, c'est-à-dire sur disquette, bande magnétique, disque compact-ROM et sur l'Internet. Des produits et services personnalisés sont également offerts sur demande. Soyez attentifs aux nouvelles nationales ou communuez avec Statistique Canada pour obtenir plus d'information sur les diffusions de données.

Nous avons besoin de votre appui

Pour être en mesure de fournir l'information nécessaire à la prise de décision, surtout en ce qui regarde les discussions entourant l'élaboration de politiques, le recensement doit être couronné de succès. Or, un tel recensement dépend de la collaboration de tous. Il est donc primordial de sensibiliser tous les gens à son importance afin qu'ils remplissent et retournent leur questionnaire le jour du recensement. C'est pourquoi nous vous demandons d'appuyer le recensement en informant votre personnel et votre clientèle que le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement.

«Nous utilisons les données du recensement sur la disponibilité de la main-d'œuvre pour déterminer la sous-représentation des femmes, des Autochtones, des personnes ayant une incapacité et des membres des minorités visibles travaillant pour des employeurs réglementés en vertu de lois fédérales.»

Commission canadienne des droits de la personne

Comment pouvez-vous nous aider ?

En 1991, les ministères et organismes fédéraux ont appuyé le recensement de plusieurs façons. Par exemple, le logo du recensement a été imprimé sur divers produits internes et externes, et des articles ont paru dans des bulletins et autres documents destinés aux employés. Nous vous invitons à être du nombre et à nous aider à diffuser le message du Recensement de 1996 en :

- ✓ utilisant les réseaux de communications, de publicité ou d'information pour sensibiliser les gens à l'importance du recensement;
- ✓ imprimant le logo du recensement sur vos produits et enveloppes dont la distribution se fera jusqu'en mai 1996;
- ✓ publiant un article traitant du recensement dans votre bulletin d'information;
- ✓ insérant des encarts postaux ou un message du recensement dans vos envois destinés au public;
- ✓ utilisant des affiches, des cartes pliées ou d'autres types de messages dans les aires publiques ou réservées au personnel;
- ✓ invitant un représentant de Statistique Canada à venir faire une présentation lors d'une réunion, d'une conférence ou d'une session de formation.

Comment commander du matériel ?

Tous les outils de communications sont fournis par Statistique Canada. Pour obtenir plus d'information sur les multiples façons de promouvoir le Recensement de 1996, voyez le bon de commande ci-joint. Votre participation est profitable à tout le monde.

«Santé Canada et ses partenaires à l'échelle nationale, régionale et locale utiliseront ces importantes données dans le but d'obtenir des renseignements d'une très grande valeur sur certains groupes spéciaux, tels les peuples autochtones, les Canadiens ayant une incapacité, les personnes âgées, les enfants et les soignants.»

Santé Canada

Population du Canada selon l'année de recensement

1666 -	3 215	(Nouvelle-France)
1824 -	150 066	(Haut-Canada)
1871 -	3 689 257	
1881 -	4 324 810	
1891 -	4 833 239	
1901 -	5 371 315	
1911 -	7 204 838	
1921 -	8 788 949	
1931 -	10 376 786	
1941 -	11 506 655	
1951 -	14 009 429	
1961 -	18 238 247	
1971 -	21 568 310	
1981 -	24 343 180	
1986 -	25 309 330	
1991 -	27 296 855	
1996 -	?	

Confidentialité des renseignements

La confidentialité des renseignements contenus dans les questionnaires est protégée par la loi. Cela signifie que seuls les employés de Statistique Canada qui ont prêté un serment de discrétion et qui travaillent directement avec les données du recensement peuvent voir des questionnaires remplis.

La *Loi sur la statistique* exige que les renseignements identifiables demeurent confidentiels. Les renseignements personnels ne peuvent être donnés à quiconque à l'extérieur de Statistique Canada – pas même aux tribunaux, ni à un autre ministère ni à une autre personne. Toutes les données diffusées sont regroupées, puis arrondies au multiple de cinq ou de dix le plus près. Les renseignements permettant d'identifier un individu ne peuvent être diffusés à l'extérieur de Statistique Canada.

«Le recensement constitue une très importante source d'information sur les nouveaux immigrants au Canada. Les données sont donc primordiales pour le ministère puisqu'elles permettent d'analyser le degré d'intégration des immigrants, et ce, en examinant leurs performances économiques et leur acquisition de la citoyenneté.»

Citoyenneté et Immigration Canada

COMMUNICATIONS DU RECENSEMENT DE 1996

Atlantique

Statistique Canada
2, promenade Morris
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
B3B 1S6
Téléphone : (902) 426-0729
Télécopieur : (902) 426-0730

Région de la capitale nationale

Statistique Canada
Immeuble R-H-Croft
Ottawa (Ontario)
K1A 0T6
Téléphone : (613) 951-1194
Télécopieur : (613) 951-0930

Prairies

Statistique Canada
13410, St. Albert Trail
Edmonton (Alberta)
TSL 4P2
Téléphone : (403) 495-2011
Télécopieur : (403) 495-2910

Québec

Statistique Canada
Complexe Guy-Favreau
200, boul. René-Lévesque
Ouest
Tour Est, 4^e étage
Montréal (Québec)
H2Z 1X4
Téléphone : (514) 283-4218
Télécopieur : (514) 283-9350

Ontario

Statistique Canada
Immeuble Arthur Meighen
10^e étage
25 Est, avenne St. Clair
Toronto (Ontario)
M4T 1M4
Téléphone : (416) 954-5412
Télécopieur : (416) 954-1996

Pacifique

Statistique Canada
Centre Sinclair, bureau 340
757, rue Hastings Ouest
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6C 3C9
Téléphone : (604) 666-0735
Télécopieur : (604) 666-0526



EVERYONE COUNTS IN THE 1996 CENSUS!

TOUT LE MONDE COMpte AU RECENSEMENT DE 1996 !

CENSUS 1996 · RECENSEMENT

On Tuesday, May 14, more than 29 million people in over 11 million households across Canada will "count themselves in" as part of the 1996 Census.

So why take a census? Governments of all levels use census data to make policy decisions about Canada's economic and social programs. In fact, census data are related to more than 80 federal-provincial laws, including federal transfer payments, old age security, official languages and war veterans' allowances.

Business, industry, associations, institutions, academia and the media depend on census data as a valuable decision-making tool. Census data are also used to plan important community services such as:

- ✓ health care
- ✓ education
- ✓ transportation
- ✓ day-care
- ✓ fire and police protection
- ✓ employment and training programs
- ✓ subsidized housing

Census information is so important, it's a legal requirement to conduct a census every five years. And participating in the census is absolutely confidential by law. No one, including the courts, the RCMP or other governments, can access personal census data.

Le mardi 14 mai prochain, plus de 29 millions de personnes réparties au sein de quelque 11 millions de ménages à travers le Canada «seront du nombre» dans le cadre du Recensement de 1996.

Mais pourquoi mener un recensement ? Parce que tous les niveaux de gouvernement utilisent les données du recensement pour prendre des décisions appropriées concernant de très nombreux programmes socio-économiques. Les données sont effectivement liées à plus de 80 lois fédérales et provinciales, y compris les paiements de transfert fédéraux, la sécurité de la vieillesse, les langues officielles et les allocations d'anciens combattants.

Le milieu des affaires, le secteur industriel, les associations, les institutions, le milieu de l'enseignement et les médias considèrent les données du recensement comme étant un précieux outil pour la prise de décisions. Les données sont aussi utilisées pour planifier d'importants services à la communauté, tels que :

- ✓ les soins de santé;
- ✓ l'enseignement;
- ✓ le transport;
- ✓ les garderies;
- ✓ les services de police et d'incendie;
- ✓ les programmes d'emploi et de formation;
- ✓ les logements subventionnés.

Les renseignements recueillis sont si importants que la tenue d'un recensement aux cinq ans est exigée par la loi. Cette même loi protège les renseignements personnels, qui demeurent strictement confidentiels. Personne, pas même les tribunaux, ni la GRC ni d'autres gouvernements, n'a accès aux renseignements personnels. Les

The answers on census forms can be used solely to compile statistics and only after the data have been combined with similar information from other respondents and then rounded.

Census-taking is recognized worldwide for its important contribution in planning for the future. Over 85 percent of all countries currently take a census. In Canada, the census' roots go back more than 300 years, to when Intendant Jean Talon conducted the first census of the colony of New France.

1991 Census Facts – The Canadian Family

- In 1991, there were 27,296,859 people living in Canada.
- The average family size was 3.1 persons.
- Five out of six people (84%) lived in families as husbands, wives, common-law spouses, lone-parents or children.
- Some 75% of families lived in a dwelling they owned, while 25% lived in a dwelling they rented.
- Between 1986 and 1991 the number of families increased by 9%, from 6.7 million to 7.3 million.
- Over 80% of all families with children at home had either one or two children – only 1% of families with children at home had 5 or more children living at home.
- Eight out of ten children under age 15 lived with two parents.
- Between 1986 and 1991, lone-parent families increased by 12%.
- Lone-parent families headed by women outnumbered those headed by men by four to one.

renseignements figurant sur les questionnaires peuvent être utilisés uniquement pour compiler des statistiques, mais seulement après avoir été combinés à d'autres renseignements du même type et après avoir été arrondis.

Le recensement est reconnu à travers le monde comme étant une opération très importante pour la planification de notre avenir. D'ailleurs, plus de 85 % des pays mènent un recensement. Au Canada, l'origine du recensement remonte à plus de 300 ans. L'intendant Jean Talon avait alors mené le premier recensement de la colonie de la Nouvelle-France.

Info-recensement de 1991 – La famille canadienne

- En 1991, 27 296 859 personnes vivaient au Canada.
- La taille moyenne de la famille était de 3,1 personnes.
- Cinq personnes sur six (84 %) vivaient au sein d'une famille en tant qu'époux, épouse, partenaire en union libre, parent seul ou enfant.
- Quelque 75 % des familles vivaient dans un logement qu'elles possédaient, alors que 25 % des familles vivaient dans un logement loué.
- De 1986 à 1991, le nombre de familles était passé de 6,7 millions à 7,3 millions, ce qui représente une augmentation de 9 %.
- Plus de 80 % des familles ayant des enfants à la maison en avaient un ou deux; seulement 1 % des familles ayant des enfants à la maison en avaient cinq ou plus vivant à la maison.
- Huit enfants sur dix âgés de moins de 15 ans vivaient avec deux parents.
- De 1986 à 1991, le nombre de familles monoparentales a augmenté de 12 %.
- Les familles monoparentales dont le parent est une femme étaient plus nombreuses que celles dont le parent est un homme, et ce, dans une proportion de quatre contre un.

- One in ten families was common-law.
 - Average family income was \$51,342 in 1990.
 - Average family income climbed 8% between 1980 and 1990.
 - Average female lone-parent family income in 1990 was \$26,550.
 - Average female lone-parent family income was 52% of the overall average family income.
 - Average male lone-parent family income was \$40,792 in 1990.
 - Average income for husband-wife families was \$54,667 in 1990.
 - Average income for husband-wife families where the wife had employment income was \$61,950 in 1990, an increase of 9% from 1980.
 - Average income for husband-wife families where the wife had no employment income was \$40,568 in 1990 which was 1.4% below their 1980 level.
 - Family income increased in every province and territory between 1985 and 1990.
 - The proportion of families with a total income of \$80,000 or more increased to 14.6% (1.1 million families) in 1990, up from 11.3% in 1985.
 - The proportion of families with a total income of \$20,000 or less declined to 15.8% (1.2 million families) in 1990 from 18.6% in 1985.
 - In 1990, 62% of all husband-wife families reported employment income for both spouses, up from 55% in 1985.
 - Husband-wife families where no family member reported employment income had an average income of \$27,665 in 1990.
- Une famille sur dix était composée de partenaires en union libre.
 - Le revenu moyen des familles s'établissait à 51 342 \$ en 1990.
 - Le revenu moyen des familles a progressé de 8 % de 1980 à 1990.
 - Le revenu moyen des familles monoparentales dont le parent est une femme se chiffrait à 26 550 \$ en 1990.
 - Le revenu moyen des familles monoparentales dont le parent est une femme représentait 52 % du revenu moyen de l'ensemble des familles.
 - Le revenu moyen des familles monoparentales dont le parent est un homme s'établissait à 40 792 \$ en 1990.
 - Le revenu moyen des familles époux-épouse était de 54 667 \$ en 1990.
 - Le revenu moyen des familles époux-épouse où l'épouse touchait un revenu d'emploi s'élevait à 61 950 \$ en 1990; ce chiffre avait augmenté de 9 % par rapport à 1980.
 - Le revenu moyen des familles époux-épouse où l'épouse ne touchait pas de revenu d'emploi se chiffrait à 40 568 \$ en 1990; ce chiffre avait diminué de 1,4 % par rapport à 1980.
 - Le revenu familial a progressé dans chaque province et territoire de 1985 à 1990.
 - La proportion de familles ayant un revenu total de 80 000 \$ ou plus a grimpé à 14,6 % en 1990 (1,1 million de familles), comparativement à 11,3 % en 1985.
 - La proportion de familles ayant un revenu total de 20 000 \$ ou moins a chuté à 15,8 % en 1990 (1,2 million de familles), comparativement à 18,6 % en 1985.
 - En 1990, 62 % des familles époux-épouse ont déclaré des revenus d'emploi pour les deux conjoints, comparativement à 55 % en 1985.
 - Les familles époux-épouse où aucun des membres de la famille n'a déclaré de revenu d'emploi avaient un revenu moyen de 27 665 \$ en 1990.

- In 1990, the average income of one-person households was \$23,716, with the highest level in Toronto (\$30,527) and lowest in Trois-Rivières (\$18,650).
 - The incidence of children younger than six living in low income families declined by 2.1% from 1985, to about 20% in 1990.
 - The proportion of persons aged 70 and older living below the low income cut-offs declined from 26% in 1985 to 21% in 1990.
 - One in five seniors had an income below the low income cut-offs in 1990.
- En 1990, le revenu moyen des ménages d'une personne était de 23 716 \$, le plus élevé se trouvant à Toronto (30 527 \$) et le plus bas, à Trois-Rivières (18 650 \$).
 - Le pourcentage d'enfants âgés de moins de six ans vivant dans des familles à faible revenu a régressé de 2,1 % par rapport à 1985 pour atteindre 20 % en 1990.
 - La proportion de personnes âgées de 70 ans et plus vivant sous les seuils de faible revenu a diminué de 1985 à 1990, passant de 26 % à 21 %.
 - En 1990, une personne âgée sur cinq touchait un revenu inférieur aux seuils de faible revenu.

**On Tuesday, May 14, continue
a Canadian tradition and
“count yourself in!”**

**Le mardi 14 mai prochain,
poursuivez la tradition et
soyez du nombre !**

1996 CENSUS COMMUNICATIONS

Atlantic
Statistics Canada
2 Morris Drive
Dartmouth, Nova Scotia
B3B 1S6
Phone: (902) 426-0729
Fax: (902) 426-0730

Quebec
Statistics Canada
Guy-Favreau Complex
200 René-Lévesque
Boulevard West
East Tower, 4th Floor
Montreal, Quebec
H2Z 1X4
Phone: (514) 283-4218
Fax: (514) 283-9350

National Capital Region
Statistics Canada
R.H. Coats Building
Ottawa, Ontario
K1A 0T6
Phone: (613) 951-6127
Fax: (613) 951-0930

Ontario
Statistics Canada
Arthur Meighen Building
10th Floor
25 St. Clair Avenue East
Toronto, Ontario
M4T 1M4
Phone: (416) 954-5412
Fax: (416) 954-1996

Prairie
Statistics Canada
13410 St. Albert Trail
Edmonton, Alberta
T5L 4P2
Phone: (403) 495-2011
Fax: (403) 495-2910

Pacific
Statistics Canada
Sinclair Centre
Suite 340,
757 West Hastings Street
Vancouver, British Columbia
V6C 3C9
Phone: (604) 666-1975
Fax: (604) 666-0526

COMMUNICATIONS DU RECENSEMENT DE 1996

Atlantique
Statistique Canada
2, promenade Morris
Dartmouth (Nouvelle-Ecosse)
B3B 1S6
Téléphone : (902) 426-0729
Télécopieur : (902) 426-0730

Québec
Statistique Canada
Complexe Guy-Favreau
200, boul. René-Lévesque
Ouest
Tour Est, 4th étage
Montréal (Québec)
H2Z 1X4
Téléphone : (514) 283-4218
Télécopieur : (514) 283-9350

**Région de la capitale
nationale**
Statistique Canada
Immeuble R.-H.-Coats
Ottawa (Ontario)
K1A 0T6
Téléphone : (613) 951-1661
Télécopieur : (613) 951-0930

Ontario
Statistique Canada
Immeuble Arthur Meighen
10th étage
25 Est, avenue St. Clair
Toronto (Ontario)
M4T 1M4
Téléphone : (416) 954-5412
Télécopieur : (416) 954-1996

Prairies
Statistique Canada
13410, St. Albert Trail
Edmonton (Alberta)
T5L 4P2
Téléphone : (403) 495-2011
Télécopieur : (403) 495-2910

Pacifique
Statistique Canada
Centre Sinclair, bureau 340
757, rue Hastings Ouest
Vancouver
(Colombie-Britannique)
V6C 3C9
Téléphone : (604) 666-1975
Télécopieur : (604) 666-0526



STATISTICS CANADA AND ETHNIC AND CULTURAL COMMUNITIES . . . WORKING TOGETHER

CENSUS · 1996 · RECENSEMENT

Tuesday, May 14, 1996 is Census Day in Canada !

Every five years, Statistics Canada conducts a national Census of Population. The next Census Day is Tuesday, May 14, 1996.

What is the census?

The census is a unique source of information about Canada and its population. In fact, it is the only source for reliable detailed data for small groups (such as non-official language groups, lone-parent families, senior citizens), and for areas as small as a city neighbourhood or as large as the country itself. Because the census is conducted every five years and the questions are similar, it is possible to compare changes that have occurred in the demographics of Canada's population over time. More than 85 percent of all countries conduct a census.

How are the data used?

Census data provide valuable insight into the latest economic, social and demographic conditions and trends in Canada. The data are used to administer many federal and provincial legislative policies, including federal transfer payments. Census information is an indispensable tool for decision makers in federal, provincial and municipal governments, business, industry, associations, academia, media, as well as for researchers and individuals.

For example, census information is used to plan important services, including:

- ✓ English and French as second-language programs
- ✓ heritage language classes
- ✓ health care
- ✓ education
- ✓ transportation
- ✓ day-care
- ✓ fire protection
- ✓ employment and training programs
- ✓ housing

What's new for the 1996 Census:

- * Census Day is May 14, 1996, three weeks earlier than in 1991.
- * The short census form, which goes to 80% of households, contains seven questions instead of nine questions as in 1991. Two housing questions were dropped, but remain on the long form.
- * The long census form, which goes to 20% of households, contains new questions on the following four topics: population group (visible minority population); unpaid work, child care and care/assistance to seniors; mode of transportation to work; Aboriginal identity.

When will census results be available?

The first 1996 Census results, population and dwelling counts, will be released in early 1997; other

census information will be released beginning in the fall of 1997. Census data will be available in both print and electronic form, including diskette, magnetic tape, CD-ROM and via the Internet. Custom products and services will also be available on request. Keep track through the media or contact Statistics Canada for further information on data releases.

We need your support . . .

To provide this crucial information for decision making, it is vital that the census be a success. But a successful census depends on the participation of everyone in Canada.

It is therefore essential that public awareness is created to ensure that people fill in their forms and return them on Census Day. That's why we're asking you to support the census by ensuring that your community knows that Tuesday, May 14, 1996 is Census Day.

How can you help?

In 1991, ethnic and cultural communities in Canada supported the census in many ways, from printing the census logo on various publications to including articles in community bulletins and newsletters. Again, in 1996, we invite you to count your community in by helping to spread the census message:

- ✓ Print the census logo on materials and envelopes issued between now and May 1996.
- ✓ Include a census article in your internal newsletters.
- ✓ Include mail inserts or a census message with mailouts.
- ✓ Display census posters, tent cards or other messages in public areas.
- ✓ Invite a Statistics Canada representative to speak at a meeting or conference.
- ✓ Explain why the census is important and why your community must be counted.

- ✓ Encourage people who need help to call the Census Help Line number listed on the census questionnaire.
- ✓ Remind members of your community that personal census information is confidential.

How can you order census materials?

All census communications materials are available from Statistics Canada. For more information about the many materials available to assist you in promoting the 1996 Census, see the attached order form. Your support of the census benefits everyone.

"The CEC has consistently taken the position that reliable data on ethnocultural origin are necessary for employment equity and multicultural programs, and members of our organization are aware of and have benefited from census data on ethnicity."

Canadian Ethnocultural Council

1996 Census questions 12, 17 and 19

On the back page are reproductions of three questions that are particularly relevant to your community. These questions will appear on the long census form, which is completed by 20 percent of Canadian households. It is important that your community understand these questions thoroughly and answer them accurately. Many policies and programs that are related to services for your community are based on the answers to these questions.

You may want to write in examples of the response(s) that apply to your community and reproduce the question(s) in bulletins and newsletters.

The following page contains a list of commonly asked questions and answers about the census that may be of interest to your community. Please feel free to copy and post this list on a bulletin board in your community centre or include in any mailouts.

Questions and answers about the 1996 Census of Canada

Why is it important that I fill in the census questionnaire?

Census information is used to plan important services that you use in your daily life – services like transportation, health care, day-care, housing, education, and fire protection.

Who should fill in the census questionnaire?

An adult in your household should fill in the census questionnaire. Every person who usually lives in your household should be included. Remember to include persons in your household who are from another country, but who live in Canada and have a work, or Minister's permit, or a student visa. Also include persons claiming refugee status, as well as family members living with these people. If someone is visiting temporarily from another country and is staying at your household, it is only necessary to include their name.

What if I need help?

If you need help, call the Census Help Line at 1 800 670-3388 from 9 a.m. to 9 p.m. from May 9 through May 17, 1996. This number is printed on your census questionnaire. Operators will be available to answer your questions in a number of languages other than English or French.

Call the Census Help Line if you:

- ✓ have a question about filling in your census form
- ✓ are having trouble filling in your census form
- ✓ want to speak to someone in a language other than English or French
- ✓ need another census form because the original is lost, damaged or defective
- ✓ want some information about the census
- ✓ want to know if there is a census help centre in your area
- ✓ have not received a questionnaire by Tuesday, May 14
- ✓ need an extra questionnaire

How do I get the census questionnaire?

Your household will receive a census questionnaire sometime during the first two weeks of May.

Do I have to fill in a census questionnaire?

Yes. By law, Statistics Canada must take a census every five years and, by law, every household must fill in a census questionnaire.

What happens if I forget to fill in the questionnaire?

A census representative will contact your household to remind you and to see if you need help.

Are my answers confidential?

Absolutely. The law protects all the information you give on your census form. Only Statistics Canada employees who work with census data and have taken an oath of secrecy see your completed form. Your personal census information cannot be given to anyone outside Statistics Canada – not banks, not police, not welfare, not immigration, not another government department, not another person. Your information cannot be sent outside the country either.

12. What is the language that this person first learned at home in childhood and still understands?

If this person no longer understands the first language learned, indicate the second language learned.

17. To which ethnic or cultural group(s) did this person's ancestors belong?

For example, French, English, German, Scottish, Canadian, Italian, Irish, Chinese, Cree, Micmac, Métis, Inuit (Eskimo), Ukrainian, Dutch, East Indian, Polish, Portuguese, Jewish, Haitian, Jamaican, Vietnamese, Lebanese, Chilean, Somali, etc.

19. Is this person:

Mark or specify more than one, if applicable.

Note:

This information is collected to support programs which promote equal opportunity for everyone to share in the social, cultural and economic life of Canada.

18 English

19 French

Other — Specify

20

Specify as many groups as applicable

21

22

23

24

25 White

26 Chinese

27 South Asian (e.g., East Indian, Pakistani, Punjabi, Sri Lankan)

28 Black (e.g., African, Haitian, Jamaican, Somali)

29 Arab/West Asian (e.g., Armenian, Egyptian, Iranian, Lebanese, Moroccan)

30 Filipino

31 South East Asian (e.g., Cambodian, Indonesian, Laotian, Vietnamese)

32 Latin-American

33 Japanese

34 Korean

Other — Specify

35

1996 CENSUS COMMUNICATIONS

Atlantic
Statistics Canada
2 Morris Drive
Dartmouth, Nova Scotia
B3B 1S6
Phone: (902) 426-0729
Fax: (902) 426-0730

Quebec
Statistics Canada
Guy-Favreau Complex
200 René-Lévesque
Boulevard West
East Tower, 4th Floor
Montreal, Québec
H2Z 1X4
Phone: (514) 283-2157
Fax: (514) 283-9350

National Capital
Region
Statistics Canada
R.H. Coats Building
Ottawa, Ontario
K1A 0T6
Phone: (613) 951-0627
Fax: (613) 951-0930

Ontario
Statistics Canada
Arthur Meighen
Building
10th Floor
25 St. Clair Avenue
East
Toronto, Ontario
M4T 1M4
Phone: (416) 954-5412
Fax: (416) 954-1996

Prairie
Statistics Canada
13410 St. Albert Trail
Edmonton, Alberta
T5L 4P2
Phone: (403) 495-2011
Fax: (403) 495-2910

Pacific
Statistics Canada
Sinclair Centre
Suite 340
757 West Hastings
Street
V6C 3C9
Phone: (604) 566-1081
Fax: (604) 666-0526



STATISTIQUE CANADA ET LES COMMUNAUTÉS ETHNIQUES ET CULTURELLES... DU TRAVAIL D'ÉQUIPE

CENSUS · 1996 · RECENSEMENT

Le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement au Canada !

Tous les cinq ans, Statistique Canada mène un Recensement national de la population. Le prochain jour de recensement sera le mardi 14 mai 1996.

Qu'est-ce que le recensement ?

Le recensement constitue une source unique de renseignements sur le Canada et sa population. Il est d'ailleurs la seule source permettant d'obtenir des données détaillées et fiables sur de petits groupes de population (comme les groupes allophones, les familles monoparentales, les personnes âgées) et sur des régions aussi petites que des quartiers ou aussi grandes que le pays lui-même. Puisque le recensement a lieu tous les cinq ans et que les questions demeurent semblables d'un recensement à l'autre, il est possible d'analyser les changements survenus au sein de la population canadienne au fil des ans. Plus de 85 % des pays mènent un recensement.

À quoi servent les données du recensement ?

Les données fournissent une vue d'ensemble de la situation et des dernières tendances démographiques et socio-économiques au Canada. Elles sont nécessaires à la gestion de plusieurs lois et programmes fédéraux et provinciaux, notamment le calcul des paiements de transfert fédéraux. Elles s'avèrent aussi un outil indispensable à la prise de décisions pour les administrations fédérale, provinciales et municipales, le milieu des affaires, le secteur industriel, les associations, le milieu scolaire, les médias, les chercheurs et autres.

Les données sont utilisées pour planifier d'importants programmes et services publics, tels :

- ✓ les programmes de langues secondes (français et anglais);
- ✓ les cours de langues d'origine;
- ✓ les soins de santé;
- ✓ les programmes d'enseignement;
- ✓ le transport en commun;
- ✓ les services de garde d'enfants;
- ✓ les services d'incendie et de police;
- ✓ les programmes d'emploi et de formation de la main-d'œuvre;
- ✓ le logement.

Quelles sont les nouveautés en 1996 ?

- * Le jour du recensement est le mardi 14 mai 1996, soit trois semaines plus tôt qu'en 1991.
- * Le questionnaire abrégé, rempli par 80 % des ménages, contient sept questions comparativement à neuf en 1991; deux questions sur le logement ont été enlevées, mais elles figurent toujours dans le questionnaire complet.
- * Le questionnaire complet, rempli par 20 % des ménages, contient de nouvelles questions sur les quatre sujets suivants : les groupes de population (population des minorités visibles); le travail non rémunéré, les soins aux enfants et l'aide aux personnes âgées; le moyen de transport utilisé pour se rendre au travail; l'identité autochtone.

Quand les résultats seront-ils disponibles ?

Les premiers résultats du Recensement de 1996, soit les chiffres de population et des logements, seront diffusés au début de 1997; les autres résultats le seront à partir de l'automne 1997. Les données seront diffusées sous forme imprimée et électronique, c'est-à-dire sur disquette, bande magnétique, disque compact-ROM et sur Internet. Des produits et services personnalisés seront également offerts sur demande. Consultez les médias ou communiquiez avec Statistique Canada pour obtenir plus d'information sur les diffusions de données.

Nous avons besoin de votre appui

Pour être en mesure de fournir l'information nécessaire à la prise de décisions, le recensement doit être couronné de succès. Or, un tel succès dépend de la collaboration de tous. Il est donc primordial de sensibiliser tous les gens à son importance afin qu'ils remplissent et retournent leur questionnaire le jour du recensement. C'est pourquoi nous vous demandons d'appuyer le recensement en informant les membres de votre communauté que le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement.

Comment pouvez-vous nous aider ?

En 1991, les communautés ethniques et culturelles du Canada ont appuyé le recensement de plusieurs façons. Par exemple, le logo du recensement a été imprimé sur diverses publications, et des articles ont été publiés dans des bulletins et divers autres documents. Nous vous invitons de nouveau à être du nombre en 1996 et à nous aider à diffuser le message du recensement en :

- ✓ imprimant le logo du recensement sur du matériel et des enveloppes dont la distribution aura lieu avant le 14 mai 1996;
- ✓ publiant un article traitant du recensement dans votre bulletin d'information;
- ✓ insérant des encarts ou un message du recensement dans vos envois postaux;
- ✓ mettant des affiches, des cartes pliantes ou d'autres types de messages dans les aires publiques;
- ✓ invitant un représentant de Statistique Canada à venir faire un exposé lors d'une réunion ou d'une conférence;
- ✓ expliquant aux membres de votre communauté pourquoi le recensement est important et pourquoi ils doivent être recensés;

- ✓ encourageant les gens à communiquer avec l'Assistance téléphonique du recensement, dont le numéro apparaît sur le questionnaire;
- ✓ rappelant aux membres de votre communauté que leurs renseignements personnels demeurent confidentiels.

Comment commander du matériel ?

Tous les outils de communications sont fournis par Statistique Canada. Pour obtenir plus d'information sur les multiples façons de promouvoir le Recensement de 1996, voyez le bon de commande ci-joint. Votre participation et votre appui profitent à tous.

«Le Conseil ethnoculturel du Canada soutient depuis toujours que des données fiables sur l'origine ethnique ou culturelle sont indispensables aux programmes de multiculturalisme et d'équité en matière d'emploi. Les membres de notre organisme connaissent l'utilité de telles données et en ont déjà grandement profité.»

Conseil ethnoculturel du Canada

Questions 12, 17 et 19 du Recensement de 1996

Vous trouverez à la dernière page trois questions qui pourraient s'avérer d'une importance particulière pour votre communauté. Ces questions sont posées dans le questionnaire complet du recensement, qui est distribué à 20 % des ménages. Il est primordial que les membres de votre communauté comprennent bien le sens de ces questions et qu'ils y répondent correctement. En effet, les données recueillies grâce à ces questions permettent d'élaborer de nombreux programmes et politiques qui répondent aux besoins de votre communauté.

Vous pourriez, pour ces trois questions, donner des exemples de réponses qui s'appliquent aux membres de votre communauté et les insérer dans des bulletins ou des brochures.

La page suivante contient des questions et réponses sur le recensement susceptibles d'intéresser votre communauté. Vous pouvez les photocopier et les afficher sur un babillard dans votre centre communautaire ou, encore, les insérer dans vos envois postaux.

Questions et réponses sur le Recensement du Canada de 1996

Pourquoi est-il important que je remplisse un questionnaire de recensement ?

Les renseignements du recensement servent à planifier des services essentiels que vous utilisez chaque jour, comme le transport en commun, les soins de santé, les garderies, les logements, l'enseignement ainsi que les services d'incendie.

Qui doit remplir le questionnaire de recensement ?

Un adulte de votre ménage doit remplir le questionnaire. Toute personne vivant habituellement au sein de votre ménage doit être incluse dans le questionnaire. Il faut inclure les résidents d'un autre pays qui habitent chez vous et qui sont titulaires d'un permis de travail, d'un permis d'études ou d'un permis d'un ministre. Les demandeurs du statut de réfugié, de même que les membres de leur famille vivant avec eux, doivent également être inclus. Si un résident d'un autre pays vous rend visite temporairement le jour du recensement, inscrivez seulement son nom.

Que dois-je faire si j'ai besoin d'aide ?

Si vous avez besoin d'aide pour remplir votre questionnaire, communiquez avec l'Assistance téléphonique du recensement, au 1 800 670-3388, du 9 au 17 mai 1996, de 9 h à 21 h. Ce numéro apparaît sur votre questionnaire. Les téléphonistes peuvent répondre aux questions dans plusieurs langues autres que le français et l'anglais.

Communiquez avec l'Assistance téléphonique du recensement si vous :

- ✓ avez des questions sur la façon de remplir le questionnaire;
- ✓ avez de la difficulté à remplir le questionnaire;
- ✓ désirez obtenir des renseignements dans une langue autre que le français ou l'anglais;
- ✓ avez besoin d'un autre questionnaire (le vôtre a été perdu ou endommagé, ou il présente des imperfections);
- ✓ désirez avoir des renseignements sur le recensement;
- ✓ voulez savoir s'il existe un centre d'assistance du recensement dans votre région;
- ✓ n'avez toujours pas reçu de questionnaire le 14 mai 1996;
- ✓ vous désirez obtenir un deuxième questionnaire.

Quand devrais-je recevoir mon questionnaire de recensement ?

Chaque ménage recevra un questionnaire au cours des deux premières semaines de mai.

Suis-je obligé de remplir un questionnaire de recensement ?

Oui. En vertu de la loi, Statistique Canada doit mener un recensement tous les cinq ans et chaque ménage doit remplir un questionnaire de recensement.

Qu'arrivera-t-il si j'oublie de remplir mon questionnaire ?

Un recenseur communiquera avec vous pour vous rappeler de remplir le questionnaire et voir si vous avez besoin d'aide.

Mes réponses demeurent-elles confidentielles ?

Absolument. La loi protège les renseignements que vous fournissez dans votre questionnaire de recensement. Seuls les employés de Statistique Canada qui manipulent les données du recensement et qui ont prêté un serment de discrétion peuvent voir votre questionnaire. Personne en dehors de Statistique Canada ne peut avoir accès à vos renseignements, pas même les établissements financiers, ni la police, ni l'assistance sociale, ni l'immigration, ni d'autres ministères. En outre, vos renseignements ne peuvent être envoyés à l'extérieur du pays.

12. Quelle est la langue que cette personne a apprise en premier lieu à la maison
 ■ dans son enfance et qu'elle comprend encore?

Si cette personne ne comprend plus la première langue apprise, indiquez la seconde langue qu'elle a apprise.

17. À quel(s) groupe(s) ethnique(s) ou culturel(s) les ancêtres de cette personne appartenaient-ils?

Par exemple, Français, Anglais, Allemand, Écossais, Canadien, Italien, Irlandais, Chinois, Cri, Micmac, Métis, Inuit (Esquimaux), Ukrainien, Hollandais, Indien de l'Inde, Polonais, Portugais, Juif, Haïtien, Jamaïquain, Vietnamien, Libanais, Chilien, Somalien, etc.

19. Cette personne est-elle un :

Cochez plus d'un cercle ou précisez, s'il y a lieu.

Note :

Ces renseignements servent de fondement à des programmes qui donnent à chacun une chance égale de participer à la vie sociale, culturelle et économique du Canada.

18 Anglais

19 Français

Autre — Précisez

20

Précisez tous les groupes qui s'appliquent

21

22

23

24

05 Blanc

06 Chinois

07 Sud-Asiatique (p. ex., Indien de l'Inde, Pakistanais, Pendjab, Sri-Lankais)

08 Noir (p. ex., Africain, Haïtien, Jamaïquain, Somalien)

09 Arabe/Kasikite occidental (p. ex., Arménien, Égyptien, Iranien, Libanais, Marocain)

10 Philippin

11 Asiatique du Sud-Est (p. ex., Cambodgien, Indonésien, Laotien, Vietnamien)

12 Latino-Américain

13 Japonais

14 Coréen

Autre — Précisez

15

COMMUNICATIONS DU RECENSEMENT DE 1996

Atlantique

Statistique Canada
 2, promenade Morris
 Dartmouth
 (Nouvelle-Écosse)
 B3B 1S6
 Téléphone :
 (902) 426-0729
 Télécopieur :
 (902) 426-0790

Québec

Statistique Canada
 Complexe Guy-Favreau
 200, boul. René-
 Lévesque Ouest
 Tour Est, 4^e étage
 Montréal (Québec)
 H2Z 1X4
 Téléphone :
 (514) 283-2157
 Télécopieur :
 (514) 283-9350

Région de la capitale nationale

Statistique Canada
 Immeuble R.-H.-Coats
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0T6
 Téléphone :
 (613) 951-0627
 Télécopieur :
 (613) 951-0930

Ontario

Statistique Canada
 Immeuble Arthur
 Melgben
 10^e étage
 25 Eust, avenue St. Clair
 Toronto (Ontario)
 M4T 1M4
 Téléphone :
 (416) 954-5412
 Télécopieur :
 (416) 954-1996

Prairies

Statistique Canada
 13410, St. Albert Trail
 Edmonton (Alberta)
 T5L 4P2
 Téléphone :
 (403) 495-2011
 Télécopieur :
 (403) 495-2910

Pacifique

Statistique Canada
 Centre Sinclair,
 bureau 340
 757, rue Hastings Ouest
 Vancouver (Colombie-
 Britannique)
 V6C 3C9
 Téléphone :
 (604) 666-1081
 Télécopieur :
 (604) 666-0536



STATISTICS CANADA AND YOUR ORGANIZATION... WORKING TOGETHER

CENSUS 1996 · RECENSEMENT

Tuesday, May 14, 1996 is Census Day in Canada !

Every five years, Statistics Canada conducts a national Census of Population. The next Census Day is Tuesday, May 14, 1996.

What is the census?

The national census provides a unique source of information about Canada and its population. The census is the only source of reliable, detailed data for small groups (such as lone-parent families, seniors, immigrants), and for areas as small as a city neighbourhood or as large as the country itself.

Because the census is conducted every five years and the questions are similar, it is possible to compare changes that have occurred in the demographics of Canada's population over time. More than 85 percent of all countries conduct a census.

How are the data used?

Census data provide valuable insight into the latest economic, social and demographic conditions and trends in Canada. The data are also used to administer many federal legislative measures, including federal transfer payments. Census information is an indispensable decision-making tool for provincial and municipal governments, business,

industry, associations, academia, media, researchers and individuals.

For example, census information is used to plan important services, including:

- ✓ health care
- ✓ education
- ✓ transportation
- ✓ day-care
- ✓ fire and police protection
- ✓ employment and training programs
- ✓ housing

What's new for the 1996 Census:

- ✓ Census Day is May 14, 1996, three weeks earlier than in 1991.
- ✓ The short census form, which goes to 80% of households, contains seven questions instead of nine questions as in 1991. Two housing questions were dropped, but remain on the long form.
- ✓ The long census form, which goes to 20% of households, contains new questions on the following four topics: population group (visible minority population); unpaid work, child care, and care and assistance to seniors; mode of transportation to work; Aboriginal identity.

What's in it for my organization?

Planning for the future requires the kind of accurate information that only the census provides. Census information can be combined or cross-referenced with demographic social or economic variables to provide your organization with the specific information you need to make informed decisions.

When will the census results be available?

The first 1996 Census results, population and dwelling counts, will be released in early 1997. Other census information will be released beginning in the fall of 1997. Census data will be available in both print and electronic form, including diskette, magnetic tape, CD-ROM and via the Internet. Custom products and services will also be available on request. Keep track through the media or contact Statistics Canada for further information on data releases.

"The Vancouver Public Library is accessed by approximately 4,000 users a day; that's over 2.2 million users a year. We service a broad range of library patrons in the social, academic, business, and personal interest sectors. One of the most heavily used reference sources is Statistics Canada's census series. In fact, we carry multiple copies of several census publications in order to meet user demands."

Vancouver Public Library

Your support matters!

To provide this crucial information for decision making, it is vital that the census be a success. But a successful census depends on the participation of everyone in Canada. It is therefore essential that people understand the importance of the census so that they fill in their forms and return them on Census Day. That's why we're asking you to support the census by ensuring that your employees, members and the public know that Tuesday, May 14, 1996 is Census Day.

How can you help?

In 1991, Canadian organizations supported the census in many ways, including printing the census logo on various internal and external publications, placing articles in bulletins and in other information materials destined for employees and their membership. We invite you to count your organization in. Help spread the census message.

- ✓ Print the census logo on organization products and materials such as stationery, envelopes and news releases.
- ✓ Include a census article in your organization newsletter.
- ✓ Include mail inserts or a census message with membership mailouts.
- ✓ Display census posters, tent cards or other messages in public and member areas.
- ✓ Invite a Statistics Canada representative to speak at a meeting, conference or training session.

How can you order census materials?

All census communications materials are available from Statistics Canada. For more information about the many ways you can help promote the 1996 Census, see the attached order form. Your support of the census benefits everyone.

"We use census data to forecast the savings rate of 'baby boomers' and 'seniors' as well as the demand for investment vehicles and retirement homes. Subsequently, we can project the need for the services of accountants, tax specialists and financial planners."

Certified General Accountants' Association of Canada

"It is particularly important for the 'not for profit' sector that the census continue – for should it not, we do not have the resources to gather the information ourselves. We are about to face probably the most difficult time in the history of social services and it is critical that we have accurate, accessible information about our population upon which to base some of the difficult decisions we must make."

Metro United Way, Halifax, Nova Scotia

Determining the Census questions

Prior to determining the 1996 Census questions, Statistics Canada solicited the opinions of clients and interested parties across Canada, including all levels of government, business and labour, education, libraries, special interest groups and the general public. More than 70 meetings were held across the country with over 990 groups and organizations participating and briefs written.

"Our goal is to determine the knowledge level of females about the condition of osteoporosis in order to design an appropriate preventive strategy. With your guidance we have been able to extract the information necessary to carry out our study – our research unit saved considerable time and resources."

The University of Calgary, Calgary, Alberta

Confidentiality of information

Census information is so important, it's a legal requirement to conduct a census every five years. By law, Statistics Canada may only use the information provided on census questionnaires to compile statistics, and only after these data have been combined with similar information from other respondents to create large numbers.

You can assure your employees, members and the public that whether transporting census questionnaires to Ottawa in secure vehicles or requiring all employees who work with census data to take an oath of secrecy, Statistics Canada takes the necessary measures to protect the confidentiality of personal information.

1991 Census facts: did you know . . .

- In 1991, there were 27,296,859 people living in Canada.
- The average family size was 3.1 persons.
- Immigrants represented about 16% of the Canadian population.
- 2.3 million people spoke a language other than English or French at home.
- 4.4 million people spoke both English and French.
- 71% of people reported one ethnic group.
- 68% of all women who had children at home were in the paid labour force.
- The three largest job categories for women were secretaries, sales clerks and bookkeepers.
- The three largest job categories for men were sales clerks, truck drivers and sales and advertising managers.
- Over one million people reported that they had Aboriginal origins.
- The average family income for all families was \$51,342.
- More than one in ten Canadians had a university degree.
- 1.1 million people employed in the paid labour force worked at home.

"There is no doubt that the information collected by the Census of Canada is very important. The data supplied by the census have traditionally been reliable and accurate, and this leads us to consistently use census data to support the advice we give to our clients."

SITEC Research Inc., Montreal, Quebec

Population of Canada by Census Years

1666 -	3,215	(New France)
1824 -	150,066	(Upper Canada)
1871 -	3,689,257	
1881 -	4,324,810	
1891 -	4,833,239	
1901 -	5,371,315	
1911 -	7,204,838	
1921 -	8,788,949	
1931 -	10,376,786	
1941 -	11,506,655	
1951 -	14,009,429	
1961 -	18,238,247	
1971 -	21,568,310	
1981 -	24,343,180	
1986 -	25,309,330	
1991 -	27,296,855	
1996 -	?	

1996 CENSUS COMMUNICATIONS

Atlantic

Statistics Canada
2 Morris Drive
Dartmouth, Nova Scotia
B3B 1L6
Phone: (902) 426-0729
Fax: (902) 426-0730

Quebec

Statistics Canada
Guy-Favreau Complex
200 René-Lévesque Boulevard
West
East Tower, 4th Floor
Montréal, Québec
H2Z 1X4
Phone: (514) 283-4218
Fax: (514) 283-9350

National Capital Region

Statistics Canada
R.H. Coats Building
Ottawa, Ontario
K1A 0T6
Phone: (613) 951-1661
Fax: (613) 951-0930

Ontario

Statistics Canada
Arthur Meighen Building
10th Floor
25 St. Clair Avenue East
Toronto, Ontario
M4T 1M4
Phone: (416) 954-5412
Fax: (416) 954-1996

Prairie

Statistics Canada
13410 St. Albert Trail
Edmonton, Alberta
T5L 4P2
Phone: (403) 495-2011
Fax: (403) 495-2910

Pacific

Statistics Canada
Sinclair Centre
Suite 340
757 West Hastings Street
Vancouver, British Columbia
V6C 3C9
Phone: (604) 666-1975
Fax: (604) 666-0526

On Tuesday, May 14, continue
a Canadian tradition and
"count yourself in!"



STATISTIQUE CANADA ET VOTRE ORGANISME... DU TRAVAIL D'ÉQUIPE

RECENSEMENT · 1996 · CENSUS

Le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement au Canada !

Tous les cinq ans, Statistique Canada mène un Recensement national de la population. Le prochain jour de recensement sera le mardi 14 mai 1996.

Qu'est-ce que le recensement ?

Le recensement constitue une source unique de renseignements sur le Canada et sa population. Il est d'ailleurs la seule source permettant d'obtenir des données détaillées et fiables sur de petits groupes (comme les familles monoparentales, les personnes âgées et les immigrants) et sur des régions aussi petites que des quartiers ou aussi grandes que le pays lui-même.

Puisque le recensement a lieu tous les cinq ans et que les questions demeurent semblables d'un recensement à l'autre, il est possible d'analyser les changements survenus au sein de la population canadienne au fil des ans. Plus de 85 % des pays mènent un recensement.

À quoi servent les données du recensement ?

Les données fournissent une vue d'ensemble de la situation et des dernières tendances démographiques et socio-économiques au Canada. Elles sont nécessaires à la gestion de plusieurs mesures législatives fédérales, incluant les paiements de transfert fédéraux. En outre, elles s'avèrent un outil indispensable à la prise de décisions pour les administrations provinciales et municipales, le milieu des affaires, le secteur industriel, les associations, le milieu scolaire, les médias, les chercheurs et d'autres groupes.

Les données sont utilisées pour planifier d'importants programmes et services, notamment :

- ✓ les soins de santé;
- ✓ les programmes d'enseignement;
- ✓ le transport en commun;
- ✓ les services de garde d'enfants;
- ✓ les services d'incendie et de police;
- ✓ les programmes d'emploi et de formation de la main-d'œuvre;
- ✓ le logement.

Quelles sont les nouveautés en 1996 ?

- ✓ Le jour de recensement est le mardi 14 mai 1996, soit trois semaines plus tôt qu'en 1991.
- ✓ Le questionnaire abrégé, rempli par 80 % des ménages, contient sept questions comparativement à neuf en 1991; deux questions sur le logement ont été enlevées, mais elles figurent toujours dans le questionnaire complet.
- ✓ Le questionnaire complet, rempli par 20 % des ménages, contient de nouvelles questions sur les quatre sujets suivants : les groupes de population (population de minorités visibles); le travail non rémunéré, les soins aux enfants et les soins et l'aide aux personnes âgées; le moyen utilisé pour se rendre au travail; l'identité autochtone.

Qu'est-ce que le recensement peut vous apporter ?

Lorsqu'il est question de planification à long terme, votre organisme doit travailler avec le type de données fiables que seul le recensement peut vous fournir. Les renseignements du recensement peuvent être combinés à des variables démographiques et socio-économiques afin de vous procurer l'information précise dont vous avez besoin pour prendre des décisions éclairées.

Quand les résultats seront-ils disponibles ?

Les premiers résultats du Recensement de 1996, soit les chiffres de population et des logements, seront diffusés au début de 1997; les autres résultats le seront à partir de l'automne 1997. Les données seront diffusées sous forme imprimée et électronique, c'est-à-dire sur disquette, bande magnétique, disque compact-ROM et sur Internet. Des produits et services personnalisés seront également offerts sur demande. Consultez les médias ou communiquiez avec Statistique Canada pour obtenir plus d'information sur les diffusions de données.

«Il ne fait aucun doute que les informations recueillies lors du Recensement du Canada sont très importantes. Les données qui en découlent sont traditionnellement fiables et exactes. Cela nous motive à les utiliser constamment pour étayer les conseils que nous donnons à nos clients.»

SITEC Recherche Inc., Montréal (Québec)

Nous avons besoin de votre appui

Pour être en mesure de fournir l'information nécessaire à la prise de décisions, le recensement doit être couronné de succès. Or, un tel succès dépend de la collaboration de tous. Il est donc primordial de sensibiliser tous les gens à son importance afin qu'ils remplissent et retournent leur questionnaire le jour du recensement. C'est pourquoi nous vous demandons d'appuyer le recensement en informant votre personnel, vos membres et le public que le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement.

Comment pouvez-vous nous aider ?

En 1991, les organismes canadiens ont appuyé le recensement de plusieurs façons. Par exemple, le logo du recensement a été imprimé sur divers produits internes et externes, et des articles ont paru dans des bulletins et autres documents destinés aux employés et aux membres. Nous vous invitons à être du nombre et à nous aider à diffuser le message du Recensement de 1996 en :

- ✓ imprimant le logo du recensement sur vos produits et votre matériel, comme la papeterie, les enveloppes et les communiqués;
- ✓ publiant un article sur le recensement dans votre bulletin d'information;
- ✓ insérant des encarts ou un message du recensement dans les envois postaux destinés aux membres de votre organisme;
- ✓ utilisant des affiches, des cartes pliantes ou d'autres outils de communications dans les aires publiques ou réservées au personnel;
- ✓ invitant un représentant de Statistique Canada à venir faire un exposé lors d'une réunion, d'une conférence ou d'une session de formation.

Comment commander du matériel ?

Tous les outils de communications sont fournis par Statistique Canada. Pour obtenir plus d'information sur les multiples façons de promouvoir le Recensement de 1996, voyez le bon de commande ci-joint. Votre participation profite à tous.

«Les données du recensement nous aident à prévoir le taux d'épargne des baby-boomers et des personnes âgées ainsi que la demande de moyens d'investissement et les besoins en logements pour personnes âgées. Ainsi, nous sommes en mesure de prévoir les besoins en services de comptables, de fiscalistes et de conseillers en planification financière.»

Association des comptables généraux agréés du Canada

«La bibliothèque publique de Vancouver est visitée par environ 4 000 usagers par jour, ce qui représente plus de 2,2 millions de personnes par année. Nous offrons des services à une grande diversité d'usagers qui proviennent d'organismes de services sociaux, du milieu scolaire, du milieu des affaires et du grand public. Les publications du recensement comptent parmi les outils de référence les plus consultés. Et pour répondre aux besoins des usagers, nous devons conserver sur nos rayons plusieurs exemplaires de nombreuses publications du recensement.»

Bibliothèque publique de Vancouver
Vancouver (Colombie-Britannique)

Comment a-t-on déterminé les questions du recensement ?

Avant le Recensement de 1996, Statistique Canada a sollicité les commentaires d'utilisateurs de données et de groupes intéressés, notamment les administrations publiques, le milieu des affaires, le milieu ouvrier, le milieu scolaire, les bibliothèques, les groupes d'intérêt spécial et le grand public. Pour ce faire, Statistique Canada a organisé plus de 70 réunions dans l'ensemble du pays, auxquelles ont participé plus de 990 groupes et organisations. De nombreux rapports écrits ont également été déposés.

«Il est essentiel que la tradition du recensement se poursuive, surtout pour les organismes sans but lucratif, puisque nous n'avons pas les moyens de recueillir des données nous-mêmes. Nous sommes sur le point de vivre les temps les plus difficiles de l'histoire des services sociaux. Il est donc indispensable que nous ayons accès à des renseignements précis sur notre population pour que nous puissions prendre les bonnes décisions.»

Centraide, région métropolitaine d'Halifax (Nouvelle-Écosse)

Confidentialité des renseignements

Le recensement est tellement important qu'une loi exige qu'il soit mené tous les cinq ans. En vertu de la loi, Statistique Canada peut utiliser les renseignements fournis dans les questionnaires de recensement uniquement pour compiler des données, mais seulement après les avoir combinées avec des renseignements similaires d'autres répondants de façon à créer de grands nombres.

Vous pouvez faire valoir à votre personnel, à vos membres et au public que Statistique Canada prend toutes les mesures nécessaires pour protéger les renseignements personnels. Parmi les mesures prises, mentionnons que

tous les questionnaires sont transportés vers Ottawa dans des véhicules sécuritaires et que tout le personnel qui travaille avec les données du recensement doit prêter un serment de discréetion.

À propos du recensement : savez-vous qu'en 1991...

- Le recensement a dénombré 27 296 859 personnes vivant au Canada.
- La taille moyenne d'une famille était de 3,1 personnes.
- Les immigrants représentaient environ 16 % de la population canadienne.
- 2,3 millions de personnes parlaient à la maison une langue autre que le français ou l'anglais.
- 4,4 millions de personnes parlaient à la fois le français et l'anglais.
- 71 % de la population a déclaré une seule origine ethnique.
- 68 % des femmes ayant des enfants à la maison faisaient partie de la population active.
- Les trois professions les plus répandues chez les femmes étaient secrétaires, vendeuses et teneuses de livres.
- Les trois professions les plus répandues chez les hommes étaient vendeurs, conducteurs de camion et agents de publicité.
- Plus d'un million de personnes ont répondu avoir des origines autochtones.
- Le revenu familial moyen de l'ensemble des familles s'élevait à 51 342 \$.
- Plus d'un Canadien sur dix était titulaire d'un diplôme universitaire.
- 1,1 million de personnes au sein de la population active travaillaient à leur domicile.

«Notre but consiste à déterminer le niveau de connaissances des femmes sur l'ostéoporose pour être en mesure de concevoir une stratégie de prévention appropriée. Avec les conseils du personnel de Statistique Canada, nous avons pu obtenir les renseignements dont nous avions besoin pour mener nos études. Ainsi, notre unité de recherche a pu gagner du temps et économiser des ressources considérables.»

Université de Calgary, Calgary (Alberta)

*Population du Canada
selon l'année de recensement*

1666 -	3 215	(Nouvelle-France)
1824 -	150 066	(Haut-Canada)
1871 -	3 689 257	
1881 -	4 324 810	
1891 -	4 833 239	
1901 -	5 371 315	
1911 -	7 204 838	
1921 -	8 788 949	
1931 -	10 376 786	
1941 -	11 506 655	
1951 -	14 009 429	
1961 -	18 238 247	
1971 -	21 568 310	
1981 -	24 343 180	
1986 -	25 309 330	
1991 -	27 296 855	
1996 -	?	

**COMMUNICATIONS DU
RECENSEMENT DE 1996**

Atlantique

Statistique Canada
2, promenade Morris
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
B3B 1S6
Téléphone : (902) 426-0729
Télécopieur : (902) 426-0730

Québec

Statistique Canada
Complexe Guy-Favreau
200, boul. René-Lévesque
Ouest
Tour Est, 4^e étage
Montréal (Québec)
H2Z 1X4
Téléphone : (514) 283-4218
Télécopieur : (514) 283-9350

Région de la capitale nationale

Statistique Canada
Immeuble R.-H.-Coats
Ottawa (Ontario)
K1A 0T6
Téléphone : (613) 951-1661
Télécopieur : (613) 951-0930

Ontario

Statistique Canada
Immeuble Arthur Meighen
10^e étage
25 Est, avenue St. Clair
Toronto (Ontario)
M4T 1M4
Téléphone : (416) 954-5412
Télécopieur : (416) 954-1996

Prairies

Statistique Canada
13410, St. Albert Trail
Edmonton (Alberta)
T5L 4P2
Téléphone : (403) 495-2011
Télécopieur : (403) 495-3910

Pacifique

Statistique Canada
Centre Sinclair, bureau 340
757, rue Hastings Ouest
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6C 3C9
Téléphone : (604) 666-1975
Télécopieur : (604) 666-0526

*Le mardi 14 mai prochain,
poursuivez la tradition et
soyez du nombre !*



INFORMATION ABOUT THE 1996 CENSUS OF CANADA

C E N S U S • 1 9 9 6 • R E C E X S E M E N T

Tuesday, May 14, 1996 is Census Day in Canada!

This bulletin provides background information to assist you in answering questions and concerns from your community about safety and the 1996 Census.

The census provides a statistical portrait of a country and its people. Almost every country in the world carries out a census regularly to count its population and to collect important information about the social and economic situation of the people living in the various regions. In Canada, the census is a legal requirement and is conducted every five years.

Starting May 6, every household and farm operation in Canada will receive a census questionnaire. For the majority of households, a census representative will drop off the questionnaires, but in 325,000 households in eastern Ontario, questionnaires will be delivered by Canada Post. Whether residents receive questionnaires through a census representative or through the mail, everyone in Canada must complete and mail in their form on May 14, 1996. In cases where there are omissions or questionnaires have not been returned, householders will be contacted by either telephone or a personal visit to obtain the missing information.

The information contained on the next few pages answers some of the most commonly asked security questions regarding the census. If you need more information about the census, you can call the Statistics Canada Regional Census Office nearest you during office hours (local numbers are found on the back page of this bulletin) or the Census Help Line at 1 800 670-3388 from May 9 through 17 from 9 a.m. to 9 p.m.

Thank you for your assistance in helping us make sure that your community is counted in on Census Day, Tuesday, May 14, 1996!

QUESTIONS YOU MAY BE ASKED ABOUT THE 1996 CENSUS

Legal Requirement of the Census

Do I have to fill in my census form?

Yes. Under the Statistics Act, completion of the census questionnaire is mandatory. Census information is required to administer many federal and provincial programs. You could face a fine of \$500 or imprisonment for three months, or both, for refusing to answer the census questions.

Household Contact by Census Representatives

What is a census representative? A census commissioner?

A census representative is the person who delivers the census questionnaire to your home and to whom you will mail back your questionnaire on May 14. A census commissioner hires, trains and supervises an average of 14 census representatives.

When will I receive my census form?

Starting May 6, 1996, census representatives will drop off questionnaires at Canadian homes and farms. A bilingual short form and return envelope will be left at 80% of households, while a unilingual long form, a guide in both English and French, and a return envelope will be left at the other 20%. In an area of eastern Ontario comprising 10 federal ridings, including Ottawa-Carleton, residents will receive their questionnaires in the mail. In the Far North, Labrador, Northwest Territories, Yukon and Northern Quebec, census enumeration will take place in March, allowing for the migration of inhabitants for hunting and fishing.

Will anyone be contacting me about the census?

If you are home when the census representative delivers your household's questionnaire, he/she will ask for your name, phone number and the number of people living in your household. After that, the census representative will contact you only if your census form is not returned or if it is not complete when returned.

Will only one census representative visit me?

Most of the time only one census representative will be contacting householders. Occasionally, for security reasons, census representatives work in pairs.

Identification of Census Representative

How will I know if the person at the door is with the census?

All census representatives carry a census identification card, which has been authorized by the Chief Statistician of Canada and your area's census commissioner.

How did the census representative get an identification card?

Identification cards are issued only after each census representative has been security cleared and has sworn an oath of secrecy. Employees who fail to protect the confidentiality of all personal census information are subject to a fine of up to \$1,000, a jail term of six months, or both.

What can I do if I have questions about the identity of a person knocking on my door or telephoning me? You can ask to see the census identification card, or contact the nearest Statistics Canada office by phone or in person. On the telephone, all census representatives will clearly identify themselves. If in doubt, you may ask the census representative to visit your home and ask to see the census identification card when he/she arrives. You can always contact the census commissioner for your area through the Census Help Line at 1 800 670-3388.

A sample of the census identification card is printed on back page of this bulletin.

Privacy

Someone I know is delivering the questionnaire in my area and I don't want them to know my personal information. Can I refuse to deal with this person?

If you have objections to dealing with a known census representative, alternative arrangements can be made by contacting your area's census commissioner. This can be done through the census representative or by calling the Census Help Line at 1 800 670-3388.

Do I have to let the census representative into my home?

Census representatives do not have to enter dwellings, but you may prefer to speak with the official in the privacy of your home, particularly if your questionnaire requires additional information. You should always ask to see the identification card of the census representative. If in doubt, don't let the person into your home. If you call the Census Help Line at 1 800 670-3388, Statistics Canada will confirm the identification of any census representative.

Confidentiality

Is the information on census questionnaires confidential?

Employees working on the census must follow specific instructions and procedures to ensure that confidentiality is maintained. Only those employees who need to use completed census forms will see individual forms. Names, addresses and telephone numbers are not entered into the census data base.

No one, including the courts, RCMP or banks, can access personal census data. Answers on census forms are used only to compile statistics, and only after the data have been combined with information from all other respondents and rounded.

All employees who work with census forms are sworn to secrecy. The Statistics Act contains penalties in the form of a fine of up to \$1,000 or a jail term of six months, or both, if an employee releases personal census information.

Getting Help

How can I get in touch with the Census Help Line?

If you require more information or assistance in completing your census form, you can call the Census Help Line at 1 800 670-3388 between May 9 to May 17. This number is printed on the questionnaire and in the census guide that accompanies the questionnaire.

Why is the census important?

Census data are required to meet the changing needs of our country, provinces, territories and communities. Data gathered from the census are used to:

- determine federal transfer payments to the provinces and territories, and provincial grants to municipalities
- plan pension, health care, housing, and employment programs
- maintain services such as bus routes, police and fire departments, hospitals, day-care and schools

Example of ID Card



1996 CENSUS COMMUNICATIONS

Atlantic

Statistics Canada
13 Alcester Boulevard
Dartmouth, Nova Scotia
B3B 1J6
Phone: (902) 426-0729
Fax: (902) 426-0730

Quebec

Statistics Canada
Guy-Favreau Complex
200 René-Lévesque Boulevard West
East Tower, 4th Floor
Montreal, Quebec
H2Z 1X4
Phone: (514) 283-4218
Fax: (514) 283-9350

National Capital Region

Statistics Canada
R.H. Coats Building
Ottawa, Ontario
K1A 0T6
Phone: (613) 951-1194
Fax: (613) 951-0930

Ontario

Statistics Canada
Arthur Meighen Building
10th Floor
25 St. Clair Avenue East
Toronto, Ontario
M4T 1M4
Phone: (416) 954-5412
Fax: (416) 954-1996

Prarie

Statistics Canada
13410 St. Albert Trail
Edmonton, Alberta
TSL 4P2
Phone: (403) 495-2011
Fax: (403) 495-2910

Pacific

Statistics Canada
Sinclair Centre, Suite 340
737 West Hastings Street
Vancouver, British Columbia
V6C 3C9
Phone: (604) 666-1975
Fax: (604) 666-0526



INFORMATION AU SUJET DU RECENSEMENT DE 1996

RECENSEMENT · 1996 · CENSES

Le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement au Canada !

Ce bulletin contient des renseignements qui vous permettront de répondre aux questions et aux préoccupations de votre communauté en ce qui a trait au Recensement de 1996 et à la sécurité.

Le recensement trace le portrait statistique du pays et de sa population. Presque tous les pays du monde mènent régulièrement un recensement. Ils veulent ainsi dénombrer leur population et recueillir des renseignements indispensables sur la situation socio-économique des gens vivant dans toutes les régions du pays. Au Canada, la tenue du recensement est obligatoire en vertu de la loi; il a lieu tous les cinq ans.

À partir du 6 mai, tous les ménages et toutes les exploitations agricoles du pays recevront un questionnaire de recensement. La plupart des ménages recevront leur questionnaire des mains d'un recenseur, alors que 325 000 ménages vivant dans l'est de l'Ontario le recevront par la poste. En fait, peu importe la façon dont les ménages reçoivent leur questionnaire, ils doivent le remplir le 14 mai 1996 et le retourner par la poste le jour même. Si un ménage ne remplit pas au complet son questionnaire ou oublie de le retourner, un recenseur lui téléphonera ou lui rendra visite afin d'obtenir les renseignements manquants.

Les pages suivantes présentent certaines des questions les plus souvent posées sur sur les mesures de sécurité. Pour obtenir des renseignements additionnels, communiquez avec le bureau régional du recensement de Statistique Canada de votre région (les numéros de téléphone sont imprimés à la dernière page) ou avec l'Assistance téléphonique du recensement au 1 800 670-3388, du 9 au 17 mai, de 9 h à 21 h.

Nous vous remercions de votre collaboration. Vous contribuez ainsi à faire du Recensement de 1996 une réussite.

QUESTIONS QUE L'ON POURRAIT VOUS POSER SUR LE RECENSEMENT DE 1996

Mesures législatives concernant le recensement

Dois-je absolument remplir mon questionnaire de recensement ?

Oui. En vertu de la *Loi sur la statistique*, vous devez remplir votre questionnaire. Les données du recensement sont nécessaires à l'application de nombreux programmes fédéraux et provinciaux. En refusant de répondre aux questions du recensement, vous êtes passible d'une amende maximale de 500 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de trois mois, ou de l'une de ces peines.

La visite du recenseur

Qu'est-ce qu'un recenseur et un commissaire au recensement ?

Le recenseur est la personne qui livrera le questionnaire de recensement à votre domicile et qui le recevra une fois que vous l'aurez envoyé par la poste le 14 mai. Le commissaire au recensement embauche, forme et supervise environ 14 recenseurs.

Quand recevrai-je mon questionnaire ?

A partir du 6 mai, les recenseurs livreront les questionnaires à tous les ménages et exploitations agricoles du Canada. Quatre ménages sur cinq recevront le questionnaire abrégé bilingue et une enveloppe-réponse, tandis qu'un ménage sur cinq recevra le questionnaire complet dans la langue de son choix, un guide et une enveloppe-réponse. Dans une région de l'est de l'Ontario, qui comprend dix circonscriptions électorales fédérales, dont Ottawa-Carleton, les ménages recevront leur questionnaire par la poste. Dans le Grand Nord, le nord du Québec, les Territoires du Nord-Ouest, au Yukon et au Labrador, le recensement se tiendra en mars. Les habitants de ces régions pourront donc migrer, dès le printemps venu, vers les zones de pêche ou de chasse.

Le recenseur me téléphonera-t-il ?

Si vous êtes à la maison lorsque le recenseur livrera votre questionnaire, il vous demandera votre nom, votre numéro de téléphone et le nombre de personnes vivant au sein de votre ménage. Il communiquera avec vous seulement si vous omettez de retourner votre questionnaire ou de répondre à toutes les questions.

Est-ce qu'un seul recenseur me rendra visite ?

La plupart du temps, le recenseur livre seul les questionnaires, mais, pour des raisons de sécurité, il peut arriver que les recenseurs travaillent par groupe de deux.

Identification du recenseur

Comment fait-on pour reconnaître un recenseur ?

Le recenseur porte une carte d'identification en tout temps. Elle a été autorisée par le statisticien en chef du Canada et le commissaire au recensement de votre secteur.

Comment le recenseur a-t-il obtenu une carte d'identification ?

Le recenseur reçoit une carte d'identification seulement après avoir obtenu l'autorisation de sécurité et après avoir prêté le serment de discrétion. Tout employé reconnu coupable d'avoir divulgué des renseignements personnels est passible d'une amende maximale de 1 000 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de six mois, ou de l'une de ces peines.

Que puis-je faire si je doute de l'identité de la personne qui se présente à ma porte ou qui me téléphone ? Vous pouvez demander à cette personne de vous montrer sa carte d'identification ou communiquer avec votre bureau régional de Statistique Canada. Au téléphone, le recenseur s'identifiera clairement. Si vous doutez de son identité, demandez-lui de vous rendre visite. À ce moment, il vous montrera sa carte d'identification. Vous pouvez également communiquer avec le commissaire au recensement de votre région en téléphonant à l'Assistance téléphonique du recensement au 1 800 670-3388.

Un exemple de carte d'identification se trouve sur la couverture arrière de ce bulletin.

Vie privée

**Je connais personnellement le recenseur et je ne veux pas lui donner de renseignements personnels.
Puis-je refuser d'avoir affaire à cette personne ?**

Si vous ne voulez pas avoir affaire à un recenseur que vous connaissez, les mesures nécessaires peuvent être prises par le commissaire au recensement de votre secteur. Le recenseur peut communiquer avec le commissaire ou vous pouvez le faire vous-même en téléphonant à l'Assistance téléphonique du recensement au 1 800 670-3388.

Dois-je laisser entrer le recenseur dans mon domicile ?

Vous n'êtes pas obligé de laisser entrer le recenseur, mais vous préférerez peut-être lui parler dans l'intimité de votre demeure, surtout si vous avez des questions sur la façon de remplir votre questionnaire. Demandez toujours au recenseur de vous montrer sa carte d'identification. Si vous avez des doutes, ne laissez pas entrer la personne. Vous pouvez aussi téléphoner à l'Assistance téléphonique du recensement (1 800 670-3388) et on vous confirmera l'identité du recenseur.

Confidentialité

Les renseignements que je fournis dans mon questionnaire demeurent-ils confidentiels ?

Les employés doivent suivre des instructions et des procédures précises pour assurer le maintien de la confidentialité. Par exemple, seuls les employés dont le travail le justifie peuvent avoir accès aux questionnaires remplis. De plus, les nom, adresse et numéro de téléphone des répondants ne sont pas entrés dans la base de données du recensement.

Personne, pas même les tribunaux, ni la GRC ni les banques, n'a accès aux renseignements personnels. Les réponses fournies dans les questionnaires sont utilisées uniquement pour compiler des données, et ce, seulement après avoir été combinées aux réponses de tous les répondants et après avoir été arrondies.

Tous les employés qui travaillent avec les questionnaires ont prêté un serment de discrétion. La *Loi sur la statistique* prévoit une amende maximale de 1 000 \$ et une peine d'emprisonnement maximale de six mois, ou l'une de ces peines, pour tout employé trouvé coupable d'avoir divulgué des renseignements confidentiels.

Comment obtenir de l'aide ?

À qui dois-je m'adresser pour avoir de l'aide ?

Si vous désirez obtenir plus de renseignements ou si vous avez besoin d'aide pour remplir votre questionnaire, communquez avec l'Assistance téléphonique du recensement au 1 800 670-3388, du 9 au 17 mai, de 9 h à 21 h. Ce numéro est imprimé sur le questionnaire et sur le guide qui l'accompagne.

Pourquoi le recensement est-il important ?

Les données du recensement sont nécessaires pour répondre aux besoins changeants du pays, des provinces, des territoires et des collectivités. Les données recueillies permettent :

- de calculer les paiements de transfert que le gouvernement fédéral verse aux provinces et territoires et les subventions que les provinces versent aux municipalités;
- de planifier les programmes de revenu de retraite, de soins de santé, de logements et d'emploi;
- de maintenir des services tels le transport en commun, les services de police et d'incendie, les garderies et les écoles.

Exemple de carte d'identification



COMMUNICATIONS DU RECENSEMENT DE 1996

Atlantique

Statistique Canada
2, promenade Morris
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
B3B 1S6
Téléphone : (902) 426-0729
Télécopieur : (902) 426-0730

Région de la capitale nationale

Statistique Canada
Immeuble R.-H.-Coats
Ottawa (Ontario)
K1A 0T6
Téléphone : (613) 951-1194
Télécopieur : (613) 951-0930

Prairies

Statistique Canada
13410, St. Albert Trail
Edmonton (Alberta)
T5L 4P2
Téléphone : (403) 495-2011
Télécopieur : (403) 495-2910

Québec

Statistique Canada
Complexe Guy-Favreau
200, boul. René-Lévesque Ouest
Tour Est, 4^e étage
Montréal (Québec)
H3Z 1X4
Téléphone : (514) 283-4218
Télécopieur : (514) 283-9350

Ontario

Statistique Canada
Immeuble Arthur Meighen
10^e étage
25 Est, avenue St. Clair
Toronto (Ontario)
M4T 1M4
Téléphone : (416) 954-5412
Télécopieur : (416) 954-1996

Pacifique

Statistique Canada
Centre Sinclair, bureau 340
757, rue Hastings Ouest
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6C 3C9
Téléphone : (604) 666-1975
Télécopieur : (604) 666-0526



CENSUS INFORMATION FOR BASE CO-ORDINATORS IN CANADA

CENSUS · 1996 · RECENSEMENT

Tuesday May 14, 1996 is Census Day in Canada

This bulletin provides background information on the Canadian census to assist you in addressing questions and concerns from members of the Canadian Armed Forces and their families stationed in Canada on Census Day, May 14, 1996.

A census provides a statistical portrait of a country and its people. Almost every country in the world carries out a census regularly to count its population and to collect important information about the social and economic situation of the people living in the various regions. In Canada, the census' roots go back more than 300 years to when Intendant Jean Talon conducted the first census of the colony of New France.

The census is conducted every five years and Canada's next Census Day is May 14, 1996. Beginning May 6, every household, farm operation and all Canadian Forces bases in Canada will receive a census questionnaire.

The information contained in the next few pages answers some of the most commonly asked questions from Canadian military and civilian personnel and their families stationed in Canada on Census Day. By participating in the census, people across the country play an important role in shaping Canada's future.

Thank you for your assistance in helping make sure that everyone is "counted in" on Tuesday, May 14, 1996.

QUESTIONS YOU MAY BE ASKED ABOUT THE 1996 CENSUS

Do I have to fill in my census form?

Yes. Under the *Statistics Act*, completion of the census questionnaire is mandatory by everyone living in Canada including those living on Canadian Armed Forces bases. You could face a fine of \$500 or imprisonment for three months, or both, for refusing to answer the census questions.

Why is the census important?

Census information is required to administer many federal-provincial laws. It is also an important decision-making tool for municipalities, business, industry, associations, media and researchers.

Every five years the census provides information required to meet the changing needs of our country, its provinces and its communities. Data gathered from the census are used to:

- determine federal transfer payments to the provinces and territories and provincial grants to municipalities
- plan pension, health care, housing and employment programs
- maintain services such as bus routes, police and fire departments, day-care and schools

The census provides unique, detailed, statistical data, at a single point in time, on the demographic, social and economic conditions of Canada, its cities, communities and the people that make up each province and territory.

I'm stationed on a Canadian Forces base in Canada. Do I have to fill in a census questionnaire?

Yes. Special provisions are in place to make it easy for you to be included on Census Day if you are:

- on-strength Canadian Forces personnel of a base/station/unit
- DND civilian employees at a base/station/unit who are Canadian citizens or persons with Canadian landed-immigrant status
- other civilian employees who are Canadian citizens or persons with Canadian landed-immigrant status employed at a base/station/unit
- families of any of the above, if they are overseas
- other Canadian citizens and persons with Canadian landed-immigrant status (military and civilian) who are on temporary duty-attached posting or visiting a base/station/unit overnight on May 13/May 14, 1996

I live in PMQs (Private Married Quarters).

a) How do I get enumerated?

Personnel who live in PMQs will be enumerated in the same way as most residents in Canada. A census representative will drop off a questionnaire at your residence, which you will complete and mail back to Statistics Canada on May 14. Every fifth residence will receive a long form (Form 2B), while four-fifths of Canadian residences will receive a short form (Form 2A).

b) What if I am absent on Census Day?

It is important to count yourself in on Census Day. If you will not be able to complete your census form and mail it in on Tuesday, May 14, there are three ways to ensure that you are included. Sometime during the second week of May, your census questionnaire will arrive at your household. If someone is at home, this person should include you on the questionnaire, and mail it back on May 14. Otherwise it will be waiting for you on your return and should be completed as

for you on your return and should be completed as soon as you get home. If you are leaving your home for an extended period, telephone your nearest Statistics Canada office and officials there will make sure you receive a questionnaire early, or they will fill one in with you over the telephone.

c) How do I get census forms in my official language?

If you are home when the census representative visits your household, you will be asked in which official language you prefer to receive forms. If you are not home, the census representative will leave a bilingual short form or unilingual English and French long forms and guides.

d) What should I do if I don't receive a questionnaire?

If you have not received a census questionnaire before May 14, you should call the Census Help Line at 1 800 670-3388.

e) What if I need help filling in my census form?

The census guide that you received along with your questionnaire may be able to answer your questions. If not, the Census Help Line, a free, multilingual service can be reached at 1 800 670-3388, and is open from May 9 to 17 from 9 a.m. to 9 p.m. This number is printed in the guide and on your census form.

I live in CFB barracks.

a) How do I get enumerated?

A barracks is considered a collective dwelling (houses 10 or more usual residents not related to each other). All persons who live in collective dwellings must complete a Form 3 census questionnaire. The base co-ordinator will distribute questionnaires and envelopes. You will return the completed form, sealed in the envelope, to the base co-ordinator. You should print your name and the name of your base at the top of the

envelope. Completed forms for your barracks will be returned to Statistics Canada.

b) What if I am absent on Census Day?

If you will be on leave on May 14, 1996, and will not be in the geographic area of your base/station/unit, you will be given a questionnaire prior to your departure. The questionnaire should be completed and returned to the base co-ordinator.

c) What should I do if I don't receive a questionnaire?

If you do not receive a census questionnaire, you should contact the base co-ordinator for your unit, who will ensure you receive one as quickly as possible.

d) What if I need help filling in my census questionnaire?

Along with your questionnaire, you will receive a census guide, Form 9B, which contains information and instructions to help you complete your form. You can also call the Census Help Line at 1 800 670-3388.

Is the information on census questionnaires confidential?

All employees who work with census forms are sworn to secrecy. The Statistics Act contains penalties in the form of a fine of up to \$1,000 or a jail term of six months, or both, if an employee reveals personal census information.

Only employees who need to see census forms because of their work have access to them. Names, addresses, and telephone numbers are not entered into the census data base. No one, including the courts, RCMP or banks, can access personal census data. Answers on census forms are used only to compile statistics, and only after the data have been combined with information from all other respondents and rounded.

WHAT YOU CAN DO TO HELP

In 1991, the census logo was seen everywhere from milk cartons, grocery bags and sugar packages to buses, cargo trains and cement trucks. We invite you to help spread the 1996 Census message by

- including a census article in your local CFB publication
- displaying census posters or other messages in mess halls, community centres, etc.
- inviting a Statistics Canada representative to speak about the census

How can you order census materials?

All census communications materials are available from Statistics Canada, including articles for reprint in your newsletter. For more information about the many ways you can help promote the 1996 Census, see the attached order form.

1991 CENSUS FACTS: DID YOU KNOW...

- Canada's population totalled 27,296,859.
- The average family size was 3.1 persons.
- 4.4 million people (16.3%) spoke both English and French, while 2.3 million (8.4%) spoke a language other than English or French.
- 18,525 commissioned officers were in the Canadian Armed Forces, compared with 17,425 in 1986.
- 54,655 personnel (other than commissioned officers) were in the Canadian Armed Forces, a decrease of 7,545 from 1986 (62,200).
- 2,000 women were commissioned officers with the forces, up from 1,285 in 1986.

1996 CENSUS COMMUNICATIONS

Atlantic

Statistics Canada
13 Akerley Boulevard
Dartmouth, Nova Scotia
B3B 1J6
Phone: (902) 426-0729
Fax: (902) 426-0730

National Capital Region

Statistics Canada
R.H. Coats Building
Ottawa, Ontario
K1A 0T6
Phone: (613) 951-1661
Fax: (613) 951-0930

Prairie

Statistics Canada
13410 St. Albert Trail
Edmonton, Alberta
T5L 4P2
Phone: (403) 495-2011
Fax: (403) 495-2910

Quebec

Statistics Canada
Guy-Favreau Complex
200 René-Lévesque Boulevard West
East Tower, 4th Floor
Montréal, Québec
H2Z 1X4
Phone: (514) 283-4218
Fax: (514) 283-9350

Ontario

Statistics Canada
Arthur Meighen Building
10th Floor
25 St. Clair Avenue East
Toronto, Ontario
M4T 1M4
Phone: (416) 954-5412
Fax: (416) 954-1996

Pacific

Statistics Canada
Sinclair Centre, Suite 340
757 West Hastings Street
Vancouver, British Columbia
V6C 3C9
Phone: (604) 666-1975
Fax: (604) 666-0526



LE RECENSEMENT ET LES BASES MILITAIRES CANADIENNES

RECENSEMENT · 1996 · CENSUS

Le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement au Canada !

Ce bulletin contient des renseignements sur le recensement qui permettront de répondre aux questions et aux préoccupations des membres des Forces armées canadiennes et de leurs familles stationnés au Canada le jour du recensement.

Le recensement trace le portrait statistique du pays et de sa population. Presque tous les pays du monde mènent régulièrement un recensement. Ils veulent ainsi dénombrer leur population et recueillir des renseignements indispensables sur la situation socio-économique des gens vivant dans toutes les régions du pays. Au Canada, la tenue du recensement remonte à plus de 300 ans. Jean Talon, intendant de la Nouvelle-France, avait alors effectué le premier recensement de la jeune colonie.

Le recensement est tenu tous les cinq ans; le prochain aura lieu le mardi 14 mai 1996. À compter du 6 mai, tous les ménages, exploitations agricoles et bases des Forces armées canadiennes recevront des questionnaires de recensement.

Les pages suivantes présentent certaines des questions les plus souvent posées par les militaires canadiens et le personnel civil et leur famille stationnés au Canada le jour du recensement. En participant au recensement, les personnes vivant au Canada jouent un rôle important dans le fonctionnement de la société de demain.

Nous vous remercions d'avoir collaboré et de contribuer à ce que tout le monde soit du nombre le mardi 14 mai 1996.

QUESTIONS QUE L'ON POURRAIT VOUS POSER SUR LE RECENSEMENT DE 1996

Dois-je absolument remplir mon questionnaire de recensement ?

Oui. En vertu de la *Loi sur la statistique*, tous les gens vivant au Canada doivent participer au recensement, y compris ceux qui vivent dans une base des Forces armées canadiennes. En refusant de répondre aux questions du recensement, vous êtes passible d'une amende maximale de 500 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de trois mois, ou de l'une de ces peines.

Pourquoi le recensement est-il important ?

Les données du recensement sont nécessaires pour administrer plusieurs lois fédérales et provinciales. Elles sont aussi utilisées par les municipalités, le milieu des affaires, le secteur industriel, les associations, les médias et les chercheurs pour prendre des décisions éclairées.

Tous les cinq ans, le recensement fournit l'information nécessaire pour répondre aux besoins changeants du pays, des provinces et des collectivités. Les données recueillies permettent :

- de calculer les paiements de transfert que le gouvernement fédéral verse aux provinces et territoires et les subventions que les provinces versent aux municipalités;
- de planifier les programmes de revenu de retraite, de soins de santé, de logements et d'emploi;
- de maintenir des services tels le transport en commun, les services de police et d'incendie, les garderies et les écoles.

Seul le recensement permet de recueillir des données détaillées, à un moment précis dans le temps, sur la situation démographique et socio-économique de la population. Les données nous renseignent non seulement sur le pays, mais aussi sur les villes, les collectivités et les gens qui composent chaque province et territoire.

Je suis stationné dans une base des Forces armées canadiennes au Canada ? Dois-je remplir un questionnaire ?

Oui. Des dispositions spéciales sont prises pour que vous puissiez facilement participer au recensement si vous êtes :

- un membre des Forces armées canadiennes en service dans une base, station ou unité;
- un membre du personnel civil de la Défense nationale dans une base, station ou unité, si vous êtes citoyen canadien ou avez le statut d'immigrant reçu canadien;
- un autre membre du personnel civil engagé dans une base, station ou unité, si vous êtes citoyen canadien ou avez le statut d'immigrant reçu canadien;
- un membre de la famille de toutes personnes incluses dans les points précédents, si elles sont à l'étranger;
- un citoyen canadien ou une personne ayant le statut d'immigrant reçu canadien (militaire et civil) en affectation temporaire dans une base, station ou unité, ou en visite durant la nuit du 13 au 14 mai 1996.

Je demeure dans un logement familial privé des Forces armées canadiennes.

a) Comment serai-je dénombré ?

Le personnel qui habite les logements familiaux sera dénombré de la même façon que la plupart des résidents du Canada. Un recenseur livrera à votre domicile un questionnaire de recensement que vous remplirez et retourerez par la poste à Statistique Canada le 14 mai. Un ménage sur cinq (20 %) recevra le questionnaire complet (formule 2B) et 80 % des ménages recevront le questionnaire abrégé (formule 2A).

b) Qu'arrive-t-il si je suis absent le jour du recensement ?

Il est important que vous soyez du nombre le jour du recensement. Si vous ne pouvez pas participer au recensement le 14 mai, il y a trois façons d'être dénombré. Au cours de la deuxième semaine de mai, vous recevrez à votre domicile un questionnaire de recensement. Si un membre de votre ménage se trouve à la maison, cette personne devrait vous inclure lorsqu'elle remplira le questionnaire et le retournera le 14 mai. Autrement, si vous le trouvez dans votre boîte aux lettres à votre retour à la maison, vous devrez le remplir et le retourner par la poste. Si vous prévoyez vous absenter pour une longue période, vous n'avez qu'à téléphoner au bureau de Statistique Canada de

voire région. Un agent pourra vous faire parvenir un questionnaire plus tôt ou vous pourrez le remplir avec lui par téléphone.

c) Recevrai-je un questionnaire dans la langue officielle de mon choix ?

Si vous êtes à la maison lorsque le recenseur livrera le questionnaire, il vous demandera quelle est la langue de votre choix. Si vous n'y êtes pas, il laissera un questionnaire abrégé bilingue ou deux questionnaires complets, l'un unilingue français, l'autre anglais.

d) Que dois-je faire si je ne reçois pas de questionnaire ?

Si vous n'avez toujours pas reçu de questionnaire le 14 mai, vous devriez téléphoner à l'Assistance téléphonique du recensement, au 1 800 670-3388.

e) Que dois-je faire si j'ai besoin d'aide pour remplir mon questionnaire ?

Le guide du recensement que vous recevrez avec votre questionnaire peut vous aider à le remplir. Sinon, vous devriez téléphoner à l'Assistance téléphonique du recensement, au 1 800 670-3388. Ce service multilingue gratuit est offert du 9 au 17 mai, de 9 h à 21 h. Ce numéro apparaît dans le guide et dans le questionnaire du recensement.

Je demeure dans une caserne des Forces armées canadiennes.

a) Comment serai-je dénombré ?

Une caserne est considérée comme étant un logement collectif (10 résidents habituels ou plus, non apparentés). Toutes les personnes vivant dans un logement collectif doivent remplir un questionnaire individuel de recensement (formula 3). Le coordonnateur de base distribuera les questionnaires et les enveloppes. Vous devrez redonner le questionnaire rempli au coordonnateur dans l'enveloppe que vous aurez pris soin de cacher. Vous devriez inscrire votre nom et celui de votre base dans le haut de l'enveloppe. Les questionnaires remplis de votre caserne seront envoyés à Statistique Canada.

b) Qu'arrive-t-il si je suis absent le jour du recensement ?

Si vous êtes en congé le 14 mai 1996, et n'êtes pas dans la région immédiate de votre base, station ou unité, vous recevrez un questionnaire avant votre départ. Vous devriez le remplir et le retourner au coordonnateur de base.

c) Que dois-je faire si je ne reçois pas de questionnaire ?

Si vous ne recevez pas de questionnaire, vous devriez communiquer avec votre coordonnateur, qui verra à ce que vous en receviez un le plus rapidement possible.

d) Que dois-je faire si j'ai besoin d'aide pour remplir mon questionnaire ?

Le guide du recensement qui accompagnera votre questionnaire peut vous aider à le remplir. Vous pouvez également téléphoner à l'Assistance téléphonique du recensement, au 1 800 670-3388. Ce service multilingue gratuit est offert du 9 au 17 mai, de 9 h à 21 h.

Les renseignements recueillis demeurent-ils confidentiels ?

Absolument. Tous les employés qui manipulent les questionnaires remplis ont prêté un serment de discréetion. En vertu de la *Loi sur la statistique*, tout employé reconnu coupable d'avoir divulgué des renseignements personnels est passible d'une amende maximale de 1 000 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de six mois, ou de l'une de ces peines.

Seuls les employés qui doivent voir les questionnaires remplis dans le cadre de leur travail y ont accès. Les nom, adresse et numéro de téléphone ne sont pas entrés dans la base de données du recensement. Personne, pas même les tribunaux, ni la GRC ni les banques, n'a accès aux renseignements personnels. Les réponses fournies dans les questionnaires sont utilisées uniquement pour compiler des données, et ce, seulement après avoir été combinées aux réponses de tous les répondants et après avoir été arrondies.

QUE POUVEZ-VOUS FAIRE POUR NOUS AIDER ?

En 1991, le logo du recensement a été vu partout, autant sur les boîtes de lait, les sacs d'épicerie et les sachets de sucre, que sur les autobus, les trains de marchandises et les camions-bétonnières. Nous vous invitons à nous aider à diffuser le message du Recensement de 1996 en :

- publiant un article sur le recensement dans le bulletin d'information de votre base;
- apposant des affiches ou d'autres types de messages dans les salles à manger, les salles communautaires, etc.;
- invitant un représentant de Statistique Canada à venir parler du recensement.

Comment pouvez-vous commander du matériel du recensement ?

Tous les outils de communications sont fournis par Statistique Canada, y compris les articles pour reproduction dans votre bulletin d'information. Pour obtenir plus d'information sur les multiples façons de promouvoir le Recensement de 1996, voyez le bon de commande ci-joint.

À PROPOS DU RECENSEMENT : SAVIEZ-VOUS QU'EN 1991...

- Le Canada comptait 27 296 859 personnes.
- La taille moyenne de la famille était de 3,1 personnes.
- Quelque 4,4 millions de personnes (16,3 %) parlaient le français et l'anglais, alors que 2,3 millions de personnes (8,4 %) parlaient une langue autre que le français ou l'anglais.
- 18 525 officiers commissionnés faisaient partie des Forces armées canadiennes, comparativement à 17 425 en 1986.
- Le personnel des Forces armées canadiennes (autre que les officiers commissionnés) se chiffrait à 54 655 personnes, comparativement à 62 200 en 1986, une baisse de 7 545 personnes.
- Parmi les officiers commissionnés, 2 000 étaient des femmes, comparativement à 1 285 en 1986.

COMMUNICATIONS DU RECENSEMENT DE 1996

Atlantique

Statistique Canada
13, boulevard Akerley
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
B3B 1J6
Téléphone : (902) 426-0729
Télécopieur : (902) 426-0730

Québec

Statistique Canada
Complexe Guy-Favreau
200, boul. René-Lévesque Ouest
Tour Est, 4^e étage
Montréal (Québec)
H2Z 1X4
Téléphone : (514) 283-4218
Télécopieur : (514) 283-9350

Région de la capitale nationale

Statistique Canada
Immeuble R.-H.-Coats
Ottawa (Ontario)
K1A 0T6
Téléphone : (613) 951-1661
Télécopieur : (613) 951-0930

Ontario

Statistique Canada
Immeuble Arthur Meighen
10^e étage
25 Est, avenue St. Clair
Toronto (Ontario)
M4T 1M4
Téléphone : (416) 954-5412
Télécopieur : (416) 954-1996

Prairies

Statistique Canada
13410, St. Albert Trail
Edmonton (Alberta)
T5L 4P2
Téléphone : (403) 495-2011
Télécopieur : (403) 495-2910

Pacifique

Statistique Canada
Centre Sinclair, bureau 340
757, rue Hastings Ouest
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6C 3C9
Téléphone : (604) 666-1975
Télécopieur : (604) 666-0526



THE CENSUS AND CANADIANS OUTSIDE CANADA ON CENSUS DAY

CENSUS · 1996 · RECENSEMENT

Tuesday May 14, 1996 is Census Day in Canada!

This bulletin provides background information on the census to assist you in addressing questions and concerns from Canadians who are outside Canada on Census Day. The next census will be held on Tuesday, May 14, 1996.

A census provides a statistical portrait of a country and its people. Almost every country in the world carries out a census regularly to count its population and to collect important information about the social and economic situation of the people living in the various regions. In Canada, the census' roots go back more than 300 years to when Intendant Jean Talon conducted the first census of the colony of New France.

The Canadian census is conducted every five years and Canada's next Census Day is May 14, 1996. Beginning May 6, every household and farm operation in Canada will receive a census questionnaire. Special arrangements have been made for Canadians living, working or travelling outside Canada, including those employed at Canadian embassies and military bases, so that they, too, are enumerated on Census Day.

The information contained in the next few pages answers some of the most commonly asked questions from Canadians outside Canada on Census Day. By participating in the census, people across the country, as well as Canadians outside the country, play an important role in shaping Canada's future.

Thank you for your assistance in helping make sure that everyone - whether in Canada or away from Canada on Census Day - is "counted in" on Tuesday, May 14, 1996.



QUESTIONS YOU MAY BE ASKED ABOUT THE 1996 CENSUS

Do I have to fill in my census form?

Yes. Under the Statistics Act, completion of the census questionnaire is mandatory by everyone living in Canada as well as military, embassy and government employees and their families working outside Canada, and those Canadians travelling abroad. You could face a fine of \$500 or imprisonment for three months, or both, for refusing to answer the census questions.

Why is the census important?

Census information is required to administer many federal-provincial laws. Every five years the census provides information required to meet the changing needs of our country, its provinces and its communities. Data gathered from the census are used to:

- determine federal transfer payments to the provinces and territories and provincial grants to municipalities
- plan pension, health care, housing and employment programs
- maintain services such as bus routes, police and fire departments, day-care and schools

The census provides unique, detailed statistical data, at a single point in time, on the demographic, social and economic conditions of the population. The data tell us not only about Canada, but about the cities, communities and people that make up each province and territory.

I'm working in an embassy outside Canada.

a) What do I have to do to be included in the census?

During the second week of May, you should receive a census questionnaire at your place of

work. The questionnaire must be completed for all Canadians in your household on May 14 and, returned in the envelope provided, to the person responsible for the distribution.

b) What should I do if I don't receive a questionnaire?

If you don't receive a census questionnaire by Census Day, Tuesday, May 14, you should contact the person responsible for distributing census forms at your embassy, and they will ensure that you receive a questionnaire as soon as possible.

I'm a federal/provincial government employee working outside Canada on Census Day.

a) How do I get enumerated in the census?

Statistics Canada contacts every federal and provincial government department to designate a contact person and compiles a list of the names and location of employees working outside Canada on Census Day. The Department of Foreign Affairs and International Trade provides special mail service whereby an envelope containing instructions and questionnaires is prepared for each country and sent to a designated person for distribution. Once you have completed your questionnaire, simply follow the instructions to return it to Statistics Canada.

b) What should I do if I don't receive a questionnaire?

Your department will do everything possible to ensure you get the census questionnaire to count yourself in on May 14. If you don't receive a questionnaire, you should contact your supervisor or the nearest embassy or consulate.

I'm a member of the Canadian Armed Forces stationed outside Canada on Census Day.

a) What do I have to do to be included in the census?

Special provisions are in place if you are:

- ✓ on-strength Canadian Forces personnel of a base/station/unit
- ✓ DND civilian employees at a base/station/unit who are Canadian citizens or persons with Canadian landed immigrant status
- ✓ other civilian employees who are Canadian citizens or persons with Canadian landed immigrant status employed at a base/station/unit
- ✓ families of any of the above, if they are overseas
- ✓ other Canadian citizens and persons with Canadian landed immigrant status (military and civilian) who are on temporary duty-attached posting or visiting a base/station/unit overnight on May 13/May 14, 1996.

During the second week of May a census coordinator named by the Department of National Defence will be distributing census questionnaires to all personnel. The census coordinator will give you an envelope which contains two questionnaires (Form 2C) and two census guides, one in English and one in French. The front of the envelope has your name and your unit number and/or department and location. Once you have filled in the questionnaire for your household, return it in the envelope provided to the census coordinator.

Only one member per household will be issued a Form 2C. When both spouses are military, only one of the two is issued the questionnaire. Two forms are to be used if a household has more than six members.

b) I'm away on leave during the time of the Census. Do I have to count myself in?

If you will be on leave on May 14, 1996, and will not be in the geographic area of your base/station/unit, you will be given a questionnaire prior to

your departure. The questionnaire should be completed and returned to the census coordinator. Persons absent on duty on Census Day do not require a form as they will be enumerated at the location where they are temporarily assigned.

c) What should I do if I don't receive a questionnaire?

If you do not receive a census questionnaire, contact the census coordinator who will ensure that you receive one as quickly as possible.

d) Is this the same census questionnaire I would fill in if I were living in Canada?

No. Every fifth residence in Canada will receive a long form (Form 2B), while four-fifths of Canadian residences will receive a short form (Form 2A). If you are a member of the Canadian Armed Forces outside Canada, you must fill in a form 2C, which requests the same information as the long form except there are no questions on housing. Instead, you are asked to give the address of your permanent residence in Canada, or the address in Canada you use for enumeration/election purposes.

Everyone outside Canada completes a Form 2C. There is no sampling because of the small number of people living outside Canada.

I'm travelling outside Canada on Census Day.

a) Do I have to fill in a questionnaire?

Yes. It is important that all Canadians count themselves in, including those travelling outside Canada, either on holiday or business on May 14.

b) What do I have to do? How do I get a census form?

Sometime during the second week of May, your census questionnaire will arrive at your household. Either someone else in your household will fill in the questionnaire, include you, and mail it back, or it will be waiting for you on your return. It can be completed as soon as you get home. If you are leaving your home before the second week of May,

you can telephone the nearest Statistics Canada office and staff will make sure you receive a questionnaire early, or they will fill one for you over the telephone. Canadians abroad can complete a census questionnaire at a Canadian embassy if they belong to a household in Canada where no one is available to include them on their household form and they will be away for an extended period.

Is the information on census questionnaires confidential?

All employees who work with census forms are sworn to secrecy. The *Statistics Act* contains penalties in the form of a fine of up to \$1,000 or a jail term of six months, or both, if an employee reveals personal census information.

Only employees who need to see census forms because of their work have access to them. Names, addresses, and telephone numbers are not entered

into the census data base. No one, including the courts, RCMP or banks, can access personal census data. Answers on census forms are used only to compile statistics, and only after the data have been combined with information from all other respondents, and rounded.

What's new in the 1996 Census?

The long questionnaire (Form 2B and 2C) has new questions on population group - visible minority population; unpaid work (including child care, care and assistance to seniors, and housework); mode of transportation to work and Aboriginal identity. Two questions of mobility have been combined into one.

The long questionnaire doesn't include questions on fertility or religion. These questions have traditionally been asked every 10 years in the decennial census and a need for these data at five year intervals has not been identified.

1996 CENSUS COMMUNICATIONS

Atlantic

Statistics Canada
13 Akerley Boulevard
Dartmouth, Nova Scotia
B3B 1J6
Phone: (902) 426-0729
Fax: (902) 426-0730

National Capital Region

Statistics Canada
R.H. Coats Building
Ottawa, Ontario
K1A 0T6
Phone: (613) 951-1661
Fax: (613) 951-0930

Prairie

Statistics Canada
13410 St. Albert Trail
Edmonton, Alberta
T5L 4P2
Phone: (403) 495-2011
Fax: (403) 495-2910

Quebec

Statistics Canada
Guy-Favreau Complex
200 René-Lévesque Boulevard West
East Tower, 4th Floor
Montréal, Québec
H2Z 1X4
Phone: (514) 283-4218
Fax: (514) 283-9350

Ontario

Statistics Canada
Arthur Meighen Building
10th Floor
25 St. Clair Avenue East
Toronto, Ontario
M4T 1M4
Phone: (416) 954-5412
Fax: (416) 954-1996

Pacific

Statistics Canada
Sinclair Centre
Suite 340
757 West Hastings Street
Vancouver, British Columbia
V6C 3C9
Phone: (604) 666-1975
Fax: (604) 666-0526



LES CANADIENS À L'ÉTRANGER LE JOUR DU RECENSEMENT

RECENSEMENT • 1996 • CENSUS

Le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement au Canada !

Ce bulletin contient des renseignements qui permettront de répondre aux questions et aux préoccupations des Canadiens qui seront à l'extérieur du pays le jour du recensement.

Le recensement trace le portrait statistique du pays et de sa population. Presque tous les pays du monde mènent régulièrement un recensement. Ils veulent ainsi dénombrer leur population et recueillir des renseignements indispensables sur la situation socio-économique des gens vivant dans toutes les régions du pays. Au Canada, la tenue du recensement remonte à plus de 300 ans. Jean Talon, intendant de la Nouvelle-France, avait alors effectué le premier recensement de la jeune colonie.

Le recensement est tenu tous les cinq ans; le prochain aura lieu le mardi 14 mai 1996. À compter du 6 mai, tous les ménages et exploitations agricoles recevront un questionnaire. Des mesures spéciales ont été prises pour que les Canadiens vivant, travaillant ou voyageant à l'étranger, y compris le personnel des ambassades canadiennes et des bases militaires, puissent être dénombrés le jour du recensement.

Les pages suivantes présentent certaines des questions les plus souvent posées par les Canadiens étant à l'extérieur du pays le jour du recensement. En participant au recensement, les Canadiens à l'étranger, tout comme les personnes vivant au Canada, jouent un rôle important dans le fonctionnement de la société de demain.

Nous vous remercions d'avoir collaboré et de contribuer à ce que tout le monde, au Canada et à l'étranger, soit du nombre le mardi 14 mai 1996.

QUESTIONS QUE L'ON POURRAIT VOUS POSER SUR LE RECENSEMENT DE 1996

Dois-je absolument remplir mon questionnaire de recensement ?

Oui. En vertu de la *Loi sur la statistique*, tous les gens vivant au Canada doivent participer au recensement, y compris les militaires, les fonctionnaires et le personnel des ambassades et leur famille qui travaillent à l'extérieur du pays, de même que les Canadiens voyageant à l'étranger. En refusant de répondre aux questions du recensement, vous êtes passible d'une amende maximale de 500 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de trois mois, ou de l'une de ces peines.

Pourquoi le recensement est-il important ?

Les données du recensement sont nécessaires pour administrer plusieurs lois fédérales et provinciales. Tous les cinq ans, le recensement fournit l'information nécessaire pour répondre aux besoins changeants du pays, des provinces et des collectivités. Les données recueillies permettent :

- de calculer les paiements de transfert que le gouvernement fédéral verse aux provinces et territoires et les subventions que les provinces versent aux municipalités;
- de planifier les programmes de revenu de retraite, de soins de santé, de logements et d'emploi;
- de maintenir des services tels le transport en commun, les services de police et d'incendie, les garderies et les écoles.

Seul le recensement permet de recueillir des données détaillées, à un moment précis dans le temps, sur la situation démographique et socio-économique de la population. Les données nous renseignent non seulement sur le pays, mais aussi sur les villes, les collectivités et les gens qui composent chaque province et territoire.

Je travaille dans une ambassade canadienne.

a) Que dois-je faire pour participer au recensement ?

Au cours de la deuxième semaine de mai, vous devriez recevoir un questionnaire de recensement

au travail. Le questionnaire doit être rempli pour tous les Canadiens de votre ménage le 14 mai 1996 et retourné dans l'enveloppe fournie à la personne en charge de la distribution des questionnaires.

b) Que dois-je faire si je ne reçois pas de questionnaire ?

Si vous n'avez pas reçu de questionnaire le 14 mai 1996, jour du recensement, vous devriez communiquer avec la personne en charge de la distribution des questionnaires dans votre ambassade, qui verra à ce que vous en receviez un le plus rapidement possible.

Je suis un fonctionnaire fédéral / provincial qui travaillera à l'étranger le jour du recensement.

a) Que dois-je faire pour participer au recensement ?

Statistique Canada communique avec tous les ministères fédéraux et provinciaux pour qu'une personne-ressource soit désignée et pour dresser une liste des nom et lieu de travail des fonctionnaires qui travailleront à l'étranger le jour du recensement. Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international fournit un service de courrier spécial pour acheminer, à la personne-ressource dans tous les pays, les instructions et les questionnaires. Lorsque votre questionnaire aura été rempli, suivez les instructions pour le renvoyer à Statistique Canada.

b) Que dois-je faire si je ne reçois pas de questionnaire ?

Votre ministère fera l'impossible pour voir à ce que vous receviez un questionnaire de recensement. Toutefois, si vous ne le recevez pas, vous devriez communiquer avec votre superviseur ou avec l'ambassade ou le consulat le plus près.

Je suis un membre des Forces armées canadiennes stationné à l'extérieur du pays le jour du recensement.

a) Que dois-je faire pour participer au recensement ?

Des dispositions spéciales sont prises pour que vous puissiez facilement participer au recensement si vous êtes :

- ✓ un membre des Forces armées canadiennes en service dans une base, station ou unité;
- ✓ un membre du personnel civil de la Défense nationale dans une base, station ou unité, si vous êtes citoyen canadien ou avez le statut d'immigrant reçu canadien;
- ✓ un autre membre du personnel civil engagé dans une base, station ou unité, si vous êtes citoyen canadien ou avez le statut d'immigrant reçu canadien;
- ✓ un membre de la famille de toutes personnes incluses dans les points précédents, si elles sont à l'étranger;
- ✓ un citoyen canadien ou une personne ayant le statut d'immigrant reçu canadien (militaire et civil) en affectation temporaire dans une base, station ou unité, ou en visite durant la nuit du 13 au 14 mai 1996.

Au cours de la deuxième semaine de mai, un coordonnateur du recensement désigné par le ministère de la Défense nationale distribuera des questionnaires à tout le personnel. Il vous donnera une enveloppe qui contiendra deux questionnaires 2C et deux guides du recensement (en français et en anglais). Sur l'enveloppe, vous pourrez lire votre nom, votre numéro d'unité, ou le nom de votre ministère, et l'adresse de votre lieu de travail. Lorsque le questionnaire aura été rempli pour votre ménage, retournez-le dans l'enveloppe fournie au coordonnateur du recensement. Un seul membre par ménage recevra un questionnaire 2C. Si les deux conjoints sont membres des Forces armées canadiennes, un seul d'entre eux recevra le questionnaire. Deux questionnaires peuvent être utilisés lorsque le ménage compte plus de six personnes.

b) Qu'arrivera-t-il si je suis absent le jour du recensement ?

Si vous êtes en congé le 14 mai 1996 et n'êtes pas dans la région immédiate de votre base, station ou unité, vous recevrez un questionnaire avant votre

départ. Le questionnaire devrait être rempli et retourné au coordonnateur du recensement. Les personnes qui seront absentes en raison d'une affectation temporaire seront dénombrées là où elles se trouvent le jour du recensement.

c) Que dois-je faire si je ne reçois pas de questionnaire ?

Si vous n'avez pas reçu de questionnaire le 14 mai 1996, vous devriez communiquer avec le coordonnateur du recensement qui verra à ce que vous en receviez un le plus rapidement possible.

d) Est-ce que ce questionnaire est celui que j'aurais rempli si je vivais au Canada ?

Non. Au Canada, un ménage sur cinq (20 %) reçoit le questionnaire complet (formule 2B) et 80 % des ménages reçoivent le questionnaire abrégé (formule 2A). Si vous êtes un membre des Forces armées canadiennes stationné à l'étranger, vous devez remplir un questionnaire 2C, lequel comprend les mêmes questions que le questionnaire complet, à l'exception des questions sur le logement. On vous demande toutefois de donner votre adresse permanente au Canada, ou l'adresse au Canada que vous utilisez à des fins de dénombrement ou d'élections. Tous les gens vivant à l'étranger du Canada remplissent un questionnaire 2C. Il n'y a pas d'échantillonnage en raison du petit nombre de personnes vivant à l'étranger du pays.

Je serai en voyage à l'extérieur du Canada le jour du recensement.

a) Dois-je absolument remplir un questionnaire de recensement ?

Oui. Il est important que tous les Canadiens soient du nombre le 14 mai, y compris ceux qui seront en voyage à l'extérieur du pays, que ce soit pour des vacances ou un voyage d'affaires.

b) Que dois-je faire pour participer au recensement ?

Au cours de la deuxième semaine de mai 1996, vous recevrez à votre domicile un questionnaire de recensement. Si un membre de votre ménage se trouve à la maison, cette personne devrait vous inclure lorsqu'elle remplira le questionnaire le 14 mai. Autrement, si vous le trouvez dans votre

boîte aux lettres à votre retour à la maison, vous devrez le remplir et le retourner par la poste. Si vous prévoyez quitter la maison avant la deuxième semaine de mai, vous n'avez qu'à téléphoner au bureau de Statistique Canada de votre région. Un agent pourra vous faire parvenir un questionnaire plus tôt ou vous pourrez le remplir avec lui par téléphone. Les Canadiens à l'étranger peuvent remplir un questionnaire dans une ambassade canadienne si personne dans leur ménage au Canada ne les inclut dans le questionnaire du ménage et si leur séjour à l'étranger est de longue durée.

Les renseignements recueillis demeurent-ils confidentiels ?

Absolument. Tous les employés qui manipulent les questionnaires remplis ont prêté un serment de discrétion. En vertu de la *Loi sur la statistique*, tout employé reconnu coupable d'avoir divulgué des renseignements personnels est passible d'une amende maximale de 1 000 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de six mois, ou de l'une de ces peines.

Seuls les employés qui doivent voir les questionnaires remplis dans le cadre de leur travail y ont

accès. Les nom, adresse et numéro de téléphone ne sont pas entrés dans la base de données du recensement. Personne, pas même les tribunaux, ni la GRC ni les banques, n'a accès aux renseignements personnels. Les réponses fournies dans les questionnaires sont utilisées uniquement pour compiler des données, et ce, seulement après avoir été combinées aux réponses de tous les répondants et après avoir été arrondies.

Qui a-t-il de nouveau en 1996 ?

Le questionnaire complet (formules 2B et 2C) contient de nouvelles questions sur les sujets suivants : groupe de population / population de minorité visible; travail non rémunéré (y compris les soins aux enfants, l'aide et les soins aux personnes âgées et les travaux ménagers); moyen de transport utilisé pour se rendre au travail; identité autochtone. Les deux questions sur la mobilité ont été réunies en une seule.

Le questionnaire complet ne comprend pas de questions sur la fécondité et la religion. Ces questions ont toujours été posées à tous les dix ans; le besoin ne justifie pas qu'elles soient posées à tous les cinq ans.

COMMUNICATIONS DU RECENSEMENT DE 1996

Atlantique

Statistique Canada
13, boulevard Akester
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
B3B 1J6
Téléphone : (902) 426-0729
Télécopieur : (902) 426-0730

Québec

Statistique Canada
Complexe Guy-Favreau
200, boul. René-Lévesque Ouest
Tour Est, 4^e étage
Montréal (Québec)
H2Z 1X4
Téléphone : (514) 283-4218
Télécopieur : (514) 283-9350

Région de la capitale nationale

Statistique Canada
Immeuble R.-H.-Coats
Ottawa (Ontario)
K1A 0T6
Téléphone : (613) 951-1661
Télécopieur : (613) 951-0930

Ontario

Statistique Canada
Immeuble Arthur Meighen
10^e étage
25 Est, avenue St. Clair
Toronto (Ontario)
M4T 1M4
Téléphone : (416) 954-5412
Télécopieur : (416) 954-1996

Prairies

Statistique Canada
13410, St. Albert Trail
Edmonton (Alberta)
T5L 4P2
Téléphone : (403) 495-2011
Télécopieur : (403) 495-2910

Pacifique

Statistique Canada
Centre Sinclair, bureau 340
757, rue Hastings Ouest
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6C 3C9
Téléphone : (604) 666-1975
Télécopieur : (604) 666-0526



THE CENSUS AND MEMBERS OF PARLIAMENT

CENSUS 1996 RECENSEMENT

Tuesday, May 14, 1996 is Census Day in Canada!

Every five years, Statistics Canada conducts a national Census of Population and a Census of Agriculture. The next census is Tuesday, May 14, 1996.

What is the census?

The census is a unique source of information about Canada and its population. In fact, it is the only source of reliable, detailed data for small groups (such as lone-parent families, ethnic groups, industrial and occupational categories, immigrants) and for areas as small as a city neighbourhood or as large as the country itself.

Because the census is collected every five years and the questions are similar, it is possible to compare changes that have occurred in Canada's population over time.

How are the data used?

Census data provide valuable insight on the latest economic, social and demographic conditions and trends in Canada and are necessary for the administration of many federal legislative measures. Census information is used as an indispensable decision-making tool for provincial and municipal governments, business, industry, associations,

academia, media, researchers and individuals. For example, census information is used to plan important public services, including:

- ✓ transfer payments
- ✓ health care
- ✓ education
- ✓ transportation
- ✓ day-care
- ✓ fire and police protection
- ✓ employment and training programs
- ✓ subsidized housing

The census and federal legislation

Census data support many federal legislative measures, including:

- ✓ Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-secondary Education and Health Contributions Act
- ✓ Unemployment Insurance Act
- ✓ Canadian Charter of Rights and Freedoms
- ✓ Canada Pension Plan
- ✓ Official Languages Act
- ✓ Old Age Security
- ✓ Child Tax Benefit
- ✓ Student Loans Act
- ✓ Canadian Human Rights Commission
- ✓ Guaranteed Income Supplement
- ✓ CRTC Regulations

Immigration Act

Decennial census data are also used to delineate boundaries of federal ridings (Establishment of Electoral Boundaries Commission and the Registration of Electoral Boundaries, Bill C-69).

What's new for the 1996 Census?

- Census Day is May 14, 1996, three weeks earlier than in 1991.
- The short census form, which goes to 80 percent of households, contains seven questions instead of nine questions as in 1991 — two housing questions were dropped, but remain on the long form.
- The long census form, which goes to 20 percent of households, contains new questions on the following four topics: population group (visible minority population); unpaid work, child care, and care and assistance to seniors; mode of transportation to work; Aboriginal identity.
- A centralized edit test will be conducted in 10 federal electoral districts in eastern Ontario. This large-scale test of a mail-out/mail-back methodology eliminates the need to have census representatives deliver questionnaires to every household and review all returned questionnaires. As a result, the privacy concerns of respondents are addressed.

Determining the census questions

For the census to continue to be a vital source of information, it must reflect changes in society, as well as the changing data needs of users, while still maintaining coverage and minimizing the burden on respondents. Prior to the 1996 Census, Statistics Canada solicited the opinions of clients and interested parties across Canada, including all levels of government, business and labour,

education, libraries, special interest groups, and the general public. More than 70 meetings were held across the country with over 990 groups and organizations participating and 167 written briefs submitted.

The biggest clients of census data are federal government departments and agencies, and as such they played a strong role in determining the census content.

How is the census funded?

Treasury Board allocated a total of \$291.9 million for the 1996 Census Project. This amount was sufficient for a basic enumeration of the population, but an additional \$55.5 million was needed to conduct a comprehensive census similar to those conducted in 1981, 1986, and 1991.

The additional resources were provided by six federal departments: Human Resources Development Canada, Indian and Northern Affairs Canada, Canadian Heritage, Canada Mortgage and Housing Corporation, Health Canada, and Citizenship and Immigration Canada. Each of these departments relies heavily on census data to implement many of their programs and policies.

The projected total cost for the 1996 Census over the complete eight-year cycle is \$347.4 million, compared with \$303 million for the 1991 Census. However, after an adjustment for inflation and population growth, the 1996 Census will cost \$30.75 per household, only slightly more than the 1991 Census per household cost of \$30.32.

How can Canada afford a census?

The cost of the census must be weighed against the cost of providing information through alternate sources or of making decisions and implementing programs with outdated data. Much legislation requires census data, including the Constitution Act and numerous federal and provincial statutes.

The census is essential for calculating the population estimates used to determine federal transfer payments to the provinces and territories, and small errors in the estimates could lead to the misallocation of billions of dollars.

Census Jobs

Close to 50,000 people will be recruited to carry out the 1996 Census. Approximately 46,600 will carry out the collection stage of the census. Of these, 38,000 will be census representatives, hired for four to six weeks, and some 2,534 will be census commissioners, hired for about three months to recruit, train and supervise census representatives. The remaining staff will work for varying durations on such tasks as processing, data capture, telephone help lines, centralized edit, coding and editing, and administrative support.

Statistics Canada hires people to work on the census under the provisions of the Statistics Act and the *Public Service Employment Act*. Lists of candidates are drawn from Canada Employment Centres, members offices, ethnic centres, Statistics Canada head office and regional offices, and résumés submitted directly by applicants.

When will census results be available?

The first 1996 Census results, population and dwelling counts, will be released in early 1997; other census variables will be released beginning in the fall of 1997. Census data will be available in both print and electronic form, including diskette, magnetic tape, CD-ROM and via the Internet. Custom products and services will also be available on request. Your constituents can contact the nearest Statistics Canada office listed on the back page for further information on data releases.

We need your support . . .

To provide this crucial information for decision making, which is particularly important to the debate and development of public policy, it is vital that the census be a success. But a successful census depends on the participation of everyone in Canada.

It is therefore essential that public awareness be created to ensure that people fill in their forms and return them on Census Day. That's why we're asking you to support the census by informing your constituents that Tuesday, May 14, 1996 is Census Day in Canada.

How can you help?

In 1991, Members of Parliament supported the census in many ways. We invite you to encourage your constituents to "count themselves in" the 1996 Census. You can help spread the census message:

- ✓ Use a page in your next Householder to publicize the census. Attached you will find some camera-ready sample pages.
- ✓ Send out a "ten percenter" on the census in late April, reminding your constituents about the importance of "counting themselves in." You could use information from this bulletin.
- ✓ Display census posters and/or calendars in both your Hill and constituency offices.
- ✓ Stay in touch with leaders in your community — ethnic, elderly, riding association, clubs, groups, etc. — and encourage them to remind their members to "count themselves in."
- ✓ If you are organizing a community meeting, invite a Statistics Canada representative to make a short presentation.

How can you order census materials?

All census communications materials are available from Statistics Canada. For more information about the many materials available to assist you in promoting the 1996 Census, see the attached order form. Your support of the census benefits all your constituents.

Confidentiality of Information

The confidentiality of everyone's census form is protected by law. This means that only Statistics Canada employees who have taken an oath of secrecy and who work directly with census data will see the completed questionnaires.

The *Statistics Act* requires that identifiable information be kept confidential. Personal census information cannot be given to anyone outside Statistics Canada — not courts, not another government, not another person. All census data released are aggregated and then rounded to the nearest multiple of five or ten. Information that could identify an individual is not released to anyone outside Statistics Canada.

Population of Canada by Census Years

1666 -	3,215	(New France)
1824 -	150,066	(Upper Canada)
1871 -	3,689,257	
1881 -	4,324,810	
1891 -	4,833,239	
1901 -	5,371,315	
1911 -	7,204,838	
1921 -	8,788,949	
1931 -	10,376,786	
1941 -	11,506,655	
1951 -	14,009,429	
1961 -	18,238,247	
1971 -	21,568,310	
1981 -	24,343,180	
1986 -	25,309,330	
1991 -	27,296,855	
1996 -	?	

1996 CENSUS COMMUNICATIONS

Atlantic

Statistics Canada
13 Akerley Boulevard
Dartmouth, Nova Scotia
B3B 1J6
Phone: (902) 426-0729
Fax: (902) 426-0730

National Capital Region

Statistics Canada
R.H. Coats Building
Ottawa, Ontario
K1A 0T6
Phone: (613) 951-1661
Fax: (613) 951-0930

Prairie

Statistics Canada
13410 St. Albert Trail
Edmonton, Alberta
T5L 4P2
Phone: (403) 495-2905
Fax: (403) 495-2910

Quebec

Statistics Canada
Guy-Favreau Complex
200 René-Lévesque Boulevard West
East Tower, 4th Floor
Montréal, Québec
H2Z 1X4
Phone: (514) 283-4218
Fax: (514) 283-9350

Ontario

Statistics Canada
Postal Bag 1950
Station "Q"
Toronto, Ontario
M4T 3A5
Phone: (416) 973-5585
Fax: (416) 973-5584

Pacific

Statistics Canada
Sinclair Centre
Suite 340
757 West Hastings Street
Vancouver, British Columbia
V6C 3C9
Phone: (604) 666-1083
Fax: (604) 666-0526



LE RECENSEMENT ET LES DÉPUTÉS

RECENSEMENT · 1996 · CENSUS

Le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement au Canada !

Tous les cinq ans, Statistique Canada mène le Recensement national de la population et le Recensement parallèle de l'agriculture. Le prochain jour de recensement sera le mardi 14 mai 1996.

Pourquoi le recensement est-il important ?

Le recensement constitue une source unique de renseignements sur le Canada et sa population. Le recensement est d'ailleurs la seule source permettant d'obtenir des données détaillées fiables sur de petits groupes de population (comme les familles monoparentales, les groupes ethniques, les immigrants et les groupes d'industries et de professions) et sur des régions aussi petites que des quartiers ou aussi grandes que le pays lui-même. Puisque le recensement a lieu tous les cinq ans et que les questions demeurent semblables d'un recensement à l'autre, il est possible d'analyser les changements survenus au sein de la population au fil des ans.

À quoi servent les données du recensement ?

Les données fournissent une vue d'ensemble de la situation et des dernières tendances démographiques et socio-économiques au Canada. Elles sont nécessaires à la gestion de plusieurs mesures législatives fédérales. En outre, elles s'avèrent un outil indispensable à la prise de décisions pour les administrations provinciales et municipales, le milieu des affaires, le secteur industriel, les associations, le milieu scolaire, les médias, les chercheurs et de

nombreux autres utilisateurs. Les données sont utilisées pour planifier d'importants programmes et services, notamment :

- ✓ les paiements de transfert;
- ✓ les soins de santé;
- ✓ les programmes d'enseignement;
- ✓ le transport en commun;
- ✓ les services de garde d'enfants;
- ✓ les services d'incendie et de police;
- ✓ les programmes d'emploi et de formation de la main-d'œuvre;
- ✓ le logement.

Le recensement et les lois fédérales

Plusieurs mesures législatives et programmes fédéraux s'appuient sur les données du recensement. En voici quelques exemples :

- ✓ la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé*;
- ✓ la *Loi sur l'assurance-chômage*;
- ✓ la *Charte canadienne des droits et libertés*;
- ✓ le Régime de pension du Canada;
- ✓ la *Loi sur les langues officielles*;
- ✓ la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*;
- ✓ la Prestation fiscale pour enfants;
- ✓ la *Loi sur les prêts aux étudiants*;
- ✓ la Commission canadienne des droits de la personne;

- ✓ le Supplément de revenu garanti;
- ✓ les Règles de procédure du CRTC;
- ✓ la *Loi sur l'immigration*.

Les données du recensement décennal sont également utilisées pour délimiter les limites des circonscriptions électorales fédérales (projet de loi C-69 portant sur la création de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales et la révision des limites des circonscriptions électorales).

Quelles sont les nouveautés en 1996 ?

- ✓ Le jour de recensement est le mardi 14 mai 1996, soit trois semaines plus tôt qu'en 1991.
- ✓ Le questionnaire abrégé, rempli par 80 % des ménages, contient sept questions, comparativement à neuf en 1991; deux questions sur le logement ont été enlevées, mais elles figurent toujours dans le questionnaire complet.
- ✓ Le questionnaire complet, rempli par 20 % des ménages, contient de nouvelles questions sur les quatre sujets suivants : les groupes de population (population de minorités visibles); le travail non rémunéré, les soins aux enfants et l'aide aux personnes âgées; le moyen utilisé pour se rendre au travail; l'identité autochtone.
- ✓ On fera l'essai du contrôle centralisé dans dix circonscriptions électorales fédérales de l'est de l'Ontario. Cet essai à grande échelle permettra d'analyser la fiabilité de la méthodologie de l'envoi et du retour par la poste. Cette méthodologie ne fait pas appel aux recenseurs pour la livraison des questionnaires et, par la suite, pour la vérification. Par conséquent, elle répond aux préoccupations des répondants relativement au respect de la vie privée.

Comment a-t-on déterminé les questions du recensement ?

Si l'on veut que le recensement demeure une source indispensable de données, il doit refléter les changements qui surviennent dans la société et tenir compte des besoins des utilisateurs de données, tout en maintenant la qualité de la couverture et en minimisant

le fardeau de réponses. Avant le Recensement de 1996, Statistique Canada a sollicité les commentaires d'utilisateurs de données et de groupes intéressés, notamment les administrations publiques, le milieu des affaires, le milieu syndical, le milieu scolaire, les bibliothèques, les groupes d'intérêt spéciaux et le grand public. On a tenu plus de 70 réunions à travers le pays, auxquelles ont participé plus de 990 groupes et organisations, et on a reçu 167 rapports écrits.

Les ministères et organismes fédéraux sont les principaux utilisateurs de données du recensement. À ce titre, ils ont joué un rôle important dans la détermination du contenu du recensement.

D'où proviennent les fonds ?

Le Conseil du Trésor a alloué à Statistique Canada un montant total de 291,9 millions de dollars pour le programme du Recensement de 1996. Ce montant était suffisant pour un dénombrement de base de la population, mais un montant additionnel de 55,5 millions de dollars était nécessaire pour mener un recensement complet, tels ceux de 1981, 1986 et 1991.

Les fonds additionnels sont venus de six ministères et organismes fédéraux : Développement des ressources humaines Canada, Affaires indiennes et du Nord Canada, Patrimoine canadien, Société canadienne d'hypothèques et de logement, Santé Canada et Citoyenneté et Immigration Canada. Ces ministères et organismes s'appuient fortement sur les données du recensement pour mettre en oeuvre plusieurs de leurs programmes et politiques.

Selon les prévisions, le coût total du Recensement de 1996 atteindra 347,4 millions de dollars, pour tout le cycle de huit ans, comparativement à 303 millions de dollars pour celui de 1991. Après ajustement en fonction de l'inflation et de la croissance de la population, le Recensement de 1996 coûtera 30,75 \$ par ménage, ce qui est très légèrement supérieur à celui de 1991 (30,32 \$).

Comment le Canada peut-il se permettre de mener un recensement ?

Le coût du recensement doit être comparé à ce qu'il en coûterait pour obtenir de l'information à partir d'autres

sources ou pour prendre des décisions et mettre en œuvre des programmes à l'aide de données non actuelles. Bon nombre de mesures législatives fédérales et provinciales requièrent les données du recensement, notamment la *Loi constitutionnelle*.

Le recensement est essentiel pour calculer les estimations de population servant à déterminer le montant des paiements de transfert que le fédéral verse aux provinces et territoires. De toutes petites erreurs dans ces estimations pourraient mener à une mauvaise attribution de milliards de dollars.

Emplois du recensement

Près de 50 000 personnes seront engagées pour mener le Recensement de 1996. Environ 46 000 seront affectées aux activités de la collecte. Parmi celles-ci, 38 000 recenseurs seront embauchés pour une durée moyenne de quatre à six semaines. Quelque 2 534 commissaires au recensement seront embauchés pour environ trois mois en vue de recruter, former et superviser les recenseurs. Les autres employés seront affectés à des tâches de durées variées, telles que la saisie des données, l'assistance téléphonique du recensement, le contrôle centralisé, le codage, le contrôle et le soutien administratif.

Statistique Canada embauche les candidats conformément aux dispositions de la *Loi sur la statistique* et de la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*. Les candidats sont recrutés auprès des Centres d'emploi du Canada, des bureaux de députés, des centres ethniques, du bureau central de Statistique Canada et de ses bureaux régionaux. D'autres candidats envoient directement leur *curriculum vitae*.

Quand les résultats seront-ils disponibles ?

Les premiers résultats du Recensement de 1996, soit les chiffres de population et des logements, seront diffusés au début de 1997; les autres variables le seront à partir de l'automne 1997. Les données seront diffusées sous forme imprimée et électronique, c'est-à-dire sur disquette, bande magnétique, disque compact-ROM et sur l'Internet. Des produits et services personnalisés seront également offerts sur demande. Pour obtenir plus d'information sur les diffusions de données, les gens de votre circonscription peuvent communiquer

avec le bureau régional de Statistique Canada de votre région, dont le numéro de téléphone figure à la dernière page de ce bulletin.

Nous avons besoin de votre appui

Pour fournir l'information essentielle à la prise de décision, qui est particulièrement importante pour élaborer des politiques gouvernementales, il importe que le recensement soit couronné de succès. Or, un tel succès dépend de la participation de tous les gens vivant au pays.

Il est donc primordial de sensibiliser la population à l'importance du recensement afin que tous les gens remplissent et retournent leur questionnaire le jour du recensement. C'est pourquoi nous vous invitons à appuyer le recensement en informant les gens de votre circonscription que le 14 mai 1996 sera jour de recensement.

Comment pouvez-vous nous aider ?

En 1991, les députés ont appuyé le recensement de plusieurs façons. Nous vous saurions gré d'encourager les gens de votre comité à être du nombre lors du Recensement de 1996. Pour ce faire, vous pourriez :

- ✓ utiliser une page de votre prochain bulletin parlementaire pour faire la promotion du recensement (vous trouverez ci-joints des exemples de pages prêtes à photographier);
- ✓ envoyer un «10 % d'un envoi collectif» sur le recensement à la fin d'avril pour rappeler aux gens qu'il est important de participer au recensement; vous pourriez prendre vos informations dans le présent bulletin;
- ✓ apposer des affiches ou des calendriers du recensement dans votre bureau à Ottawa et dans celui de votre circonscription;
- ✓ inviter les leaders de votre région – groupes ethniques, âge d'or, association de comité, clubs, etc. – à encourager leurs membres à participer au recensement;
- ✓ inviter un représentant de Statistique Canada à venir faire une courte présentation lors d'une assemblée communautaire.

Comment commander du matériel ?

Tous les outils de communications du recensement sont fournis par Statistique Canada. Pour obtenir plus d'information sur les multiples façons de promouvoir le Recensement de 1996, voyez le bon de commande ci-joint. Votre appui au recensement profite à tous.

Confidentialité des renseignements

La confidentialité des renseignements contenus dans les questionnaires est protégée par la loi. Cela signifie que seuls les employés de Statistique Canada qui ont prêté un serment de discréetion et qui travaillent directement avec les données du recensement peuvent voir des questionnaires remplis.

La *Loi sur la statistique* exige que les renseignements pouvant mener à l'identification d'une personne demeurent confidentiels. Les renseignements personnels ne peuvent être donnés à quiconque à l'extérieur de Statistique Canada — ni aux tribunaux, ni à un autre ministère, ni à une autre personne. Toutes les données diffusées sont regroupées, puis arrondies au multiple de cinq ou de dix le plus près. Les données permettant d'identifier un individu ne peuvent être diffusées à l'extérieur de Statistique Canada.

Population du Canada selon l'année de recensement

1666 —	3 215	(Nouvelle-France)
1824 —	150 066	(Haut-Canada)
1871 —	3 689 257	
1881 —	4 324 810	
1891 —	4 833 239	
1901 —	5 371 315	
1911 —	7 204 838	
1921 —	8 788 949	
1931 —	10 376 786	
1941 —	11 506 655	
1951 —	14 009 429	
1961 —	18 238 247	
1971 —	21 568 310	
1981 —	24 343 180	
1986 —	25 309 330	
1991 —	27 296 855	
1996 —	?	

COMMUNICATIONS DU RECENSEMENT DE 1996

Atlantique

Statistique Canada
13, boulevard Akerley
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
B3B 1J6
Téléphone : (902) 426-0729
Télécopieur : (902) 426-0730

Région de la capitale nationale

Statistique Canada
Immeuble R.-H.-Coats
Ottawa (Ontario)
K1A 0T6
Téléphone : (613) 951-1661
Télécopieur : (613) 951-0930

Prairies

Statistique Canada
13410, St. Albert Trail
Edmonton (Alberta)
TSL 4P2
Téléphone : (403) 495-2905
Télécopieur : (403) 495-2910

Québec

Statistique Canada
Complexe Guy-Favreau
200, boul. René-Lévesque Ouest
Tour Est, 4^e étage
Montréal (Québec)
H2Z 1X4
Téléphone : (514) 283-4218
Télécopieur : (514) 283-9350

Ontario

Statistique Canada
Sac postal 1550
succursale "Q"
Toronto (Ontario)
M4T 3A5
Téléphone : (416) 973-5585
Télécopieur : (416) 973-5584

Pacifique

Statistique Canada
Centre Sinclair, bureau 340
757, rue Hastings Ouest
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6C 3C9
Téléphone : (604) 666-0735
Télécopieur : (604) 666-0526



THE 1996 CENSUS OF CANADA

CENSUS 1996 · RECENSEMENT

Tuesday May 14, 1996 is Census Day in Canada!

Every five years, Statistics Canada conducts a census of Canada. The next census is Tuesday, May 14, 1996.

Why is a census important?

A census provides a statistical portrait of our country and its people. Almost every country in the world regularly carries out a census to collect important information about the social and economic situation of the people living in its various regions. A census is the only reliable source of detailed data for small groups (such as lone-parent families, ethnic groups, industrial and occupational categories, immigrants) and for areas as small as a city neighbourhood or as large as the country itself. Because the census is collected every five years and the questions are similar, it is possible to compare changes that have occurred in the demographics of Canada's population over time.

Who is included in the census?

The census includes every man, woman and child living in Canada on Census Day, as well as Canadians who are abroad either on a military base, attached to a diplomatic mission, or at sea or in port aboard Canadian-registered merchant vessels. Persons in Canada claiming refugee status, who hold a student or employment authorization or minister's permit, and their dependents, are also part of the census.

Has Canada always had a census?

The first census, in what is now Canada, was conducted 1666 by Jean Talon, the Intendant of New France. The 1666 Census listed 3,215 people (excluding Aboriginal persons and royal troops), and asked questions on age, sex, marital status and occupation to gather reliable data to organize and further the development of the colony. Talon's census collected both economic and social information.

For the next 200 years, many censuses were taken at various intervals in the colonies of New France and British North America. In 1867, The British North America Act required that a census be taken every ten years to determine representation by population in the new Parliament.

In 1956, a mid-decade census was introduced because of rapid growth and urbanization. Since then Canada has had a national census every five years, and since 1986 the mid-decade census has evolved to become similar in size and scope and content to the 10-year census. Only the decennial census, however, is used to determine representation in Parliament.

How are the data used?

Census data provide valuable insight on the latest economic, social and demographic conditions and trends in Canada and are necessary for the administration of many federal legislative measures. Census information is used as an indispensable decision-making tool for provincial and municipal governments, business, industry, associations, academia, media, researchers and individuals.

For example, census information is used to plan important public services, including:

- ✓ transfer payments
- ✓ health care
- ✓ education
- ✓ transportation
- ✓ day-care
- ✓ fire and police protection
- ✓ employment and training programs
- ✓ subsidized housing

The Census and Federal Legislation

Census data are related to many federal legislative measures, including

- ✓ Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-secondary Education and Health Contributions Act
- ✓ Unemployment Insurance Act
- ✓ Canadian Charter of Rights and Freedoms
- ✓ Canada Pension Plan
- ✓ Official Languages Act
- ✓ Old Age Security
- ✓ Child Tax Benefit
- ✓ Student Loans Act
- ✓ Canadian Human Rights Commission
- ✓ Guaranteed Income Supplement
- ✓ CRTC Regulations
- ✓ Immigration Act

What's new for the 1996 Census?

- ✓ The census takes place on May 14, 1996, three weeks earlier than in 1991.
- ✓ The short census form, which goes to 80 percent of households, contains seven questions on name, relationship to Person 1, age, sex, marital status, common-law status and mother tongue, instead of nine questions as in 1991 — two housing questions were dropped, but remain on the long form.

- ✓ The long census form, which goes to 20 percent of households, contains the seven questions on the short form, plus 48 additional questions on activity limitations, language, socio-cultural information, mobility, education, household activities, labour market activities, income and housing. It contains new questions on the following four topics: population group (visible minority population); unpaid work, child care, and care and assistance to seniors; mode of transportation to work; Aboriginal identity.

- ✓ A centralized edit test will be conducted in 10 federal electoral districts in eastern Ontario. This large-scale test of a mail-out/mail-back methodology eliminates the need to have census representatives deliver a questionnaire to every household and review all returned questionnaires.

This will make the census less labour intensive during the four week questionnaire drop-off and mail-back stage since that stage can be spread out over a much longer period. It should also help reduce staffing requirements and streamline the recruitment process. If successful, centralized edit will be extended to the majority of households for the 2001 Census.

How much does the Census cost?

The 1996 Census of Population will cost \$347 million over the complete eight-year cycle, with a per household cost of \$30.75, compared with \$30.32 in 1991. The cost of the census must be weighed against the cost of providing information through alternative sources or of making decisions and implementing programs with outdated data. Many pieces of legislation require census data, including the Constitution Act, the Canadian Charter of Rights and Freedoms, and the Unemployment Insurance Act.

Who decides what to ask?

For the census to continue to be a vital source of information it must reflect changes in society and the changing data needs of users, while still maintaining coverage and minimizing the burden on respondents. Prior to the 1996 Census, the content went through

rigorous consultation, testing, review and approval process. Statistics Canada solicited the opinions of clients and interested parties across Canada, including all levels of government, business and labour, education, libraries, special interest groups and the general public. More than 70 meetings were held across the country, with over 990 groups and organizations participating and 166 briefs received by Statistics Canada.

Based on the consultations and subsequent focus group testing, the National Census Test asked about 19,000 households to answer new and revised questions. Following tabulation and evaluation of National Census Test results, further focus group testing was done on the final wording and layout of the questionnaire.

Before the questions were finalized, they were submitted to Cabinet for approval. They were then prescribed by the Governor-in-Council. The final step was the publication of the questions in the Canada Gazette, Volume 1 on August 12, 1995.

How will the census be conducted?

Approximately 2,500 census commissioners are hired for three months to recruit, train and supervise 38,000 census representatives who will be hired for six weeks. Census Representatives deliver census questionnaires to households in an assigned enumeration area before Census Day and follow-up on missing forms and forms with incomplete information in the two weeks following May 14.

An ID card for each census representative

All census representatives carry an identification card authorized by the Chief Statistician of Canada and their local census commissioner. Census representatives receive their ID card only after they have passed their exams, completed their training and taken an oath of secrecy.

Any respondent in doubt about the identity of the census representative who knocks at the door, should ask to see the census ID card, or contact the Statistics Canada office in your region.

When will the census results be ready?

The 1996 Census results will begin to be released about eleven months after Census Day with the release of the population and dwelling counts, in spring 1997.

Census data are available in libraries across Canada and in the provincial and territorial bureaus of statistics. As well, census information and publications can be studied, copied or purchased at Statistics Canada's regional offices.

Census data are available in electronic and printed form, including diskette, magnetic tape, CD-ROM, and paper, as well as custom products and services.

Confidentiality of information

Every household in Canada is required by law to complete a census questionnaire, and by the same law, confidentiality of everyone's personal census information is protected. This means that only Statistics Canada employees who have taken an oath of secrecy and who work directly with census data see the completed questionnaires.

The Statistics Act requires that identifiable information be kept confidential and contains penalties in the form of a fine of up to \$1,000, or a jail term of up to six months or both if an employee releases personal census information. Personal census information cannot be given to anyone outside Statistics Canada — not courts, not another government, not another person. All census data released are aggregated and then rounded to the nearest multiple of five or ten. Information that could identify an individual is not released to anyone outside Statistics Canada.

The Census Help Line

Telephone operators will be on duty from May 9 to 17, 1996 from 9 a.m. to 9 p.m. to assist people in filling in their census questionnaire. The service is free and operators will be able to take calls not only in English and French, but in other languages as well. Respondents may also contact this service to

obtain a copy of the census questions in 49 non-official languages, including 12 Aboriginal languages. The questions are also available in large print, Braille or on audio-cassette for those who are blind or have a visual impairment.

The Census of Agriculture

Statistics Canada conducts the Census of Agriculture in conjunction with the Census of Population. On Census Day, farm operators across Canada must complete a Census of Agriculture questionnaire in addition to their Census of Population form. Questions are asked on a variety of topics, including farm land use, crops, livestock, paid agricultural labour, and land management practices.

Need more information?

For more information on the census and data releases, you can access the 1996 Census home page on the World Wide Web at <http://142.206.72.128/census/cenintro.htm> or contact the Statistics Canada media line at (613) 951-4636.

Population of Canada by Census Year

1666 -	3,215	(New France)
1824 -	150,066	(Upper Canada)
1871 -	3,689,257	
1881 -	4,324,810	
1891 -	4,833,239	
1901 -	5,371,315	
1911 -	7,204,838	
1921 -	8,788,949	
1931 -	10,376,786	
1941 -	11,506,655	
1951 -	14,009,429	
1961 -	18,238,247	
1971 -	21,568,310	
1981 -	24,343,180	
1986 -	25,309,330	
1991 -	27,296,855	
1996 -	?	

1996 CENSUS COMMUNICATIONS

Atlantic

Statistics Canada
13 Akerley Boulevard
Dartmouth, Nova Scotia
B3B 1J6
Phone: (902) 426-0729
Fax: (902) 426-0730

National Capital Region

Statistics Canada
R.H. Coats Building
Ottawa, Ontario
K1A 0T6
Phone: (613) 951-1661
Fax: (613) 951-0930

Prairie

Statistics Canada
13410 St. Albert Trail
Edmonton, Alberta
T5L 4P2
Phone: (403) 495-2905
Fax: (403) 495-2910

Quebec

Statistics Canada
Guy-Favreau Complex
200 René-Lévesque Boulevard West
East Tower, 4th Floor
Montréal, Québec
H2Z 1X4
Phone: (514) 283-4218
Fax: (514) 283-9350

Ontario

Statistics Canada
Postal Bag 1950
Station "Q"
Toronto, Ontario
M4T 3A5
Phone: (416) 973-5585
Fax: (416) 973-5584

Pacific

Statistics Canada
Sinclair Centre
Suite 340
757 West Hastings Street
Vancouver, British Columbia
V6C 3C9
Phone: (604) 666-1083
Fax: (604) 666-0526



LE RECENSEMENT DE 1996

RECENSEMENT · 1996 · CENSUS

Le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement au Canada !

Tous les cinq ans, Statistique Canada mène un recensement du pays. Le prochain jour de recensement sera le mardi 14 mai 1996.

Qu'est-ce que le recensement ?

Le recensement trace le portrait statistique du pays et de sa population. Presque tous les pays du monde mènent régulièrement un recensement. Ils veulent ainsi dénombrer leur population et recueillir des renseignements indispensables sur la situation socio-économique des gens vivant dans toutes les régions du pays. Le recensement est la seule source permettant d'obtenir des données détaillées et fiables sur de petits groupes (comme les familles monoparentales, les groupes d'industries et de professions, les groupes ethniques et les immigrants) et sur des régions aussi petites que des quartiers ou aussi grandes que le pays lui-même. Puisque le recensement a lieu tous les cinq ans et que les questions demeurent semblables d'un recensement à l'autre, il est possible d'analyser les changements survenus au sein de la population canadienne au fil des ans.

Qui doit être dénombré lors du recensement ?

Le recensement dénombre tous les hommes, femmes et enfants vivant au Canada le jour du recensement. Il dénombre également tous les Canadiens à l'étranger, qu'ils soient sur une base militaire, dans une mission diplomatique, en mer ou à quai à bord d'un navire marchand immatriculé au Canada. Sont aussi dénombrées les personnes séjournant au Canada qui demandent le statut de réfugié ou qui détiennent un permis d'étudiant,

un permis de travail ou un permis ministériel, ainsi que les membres de leur famille vivant avec elles.

Le Canada a-t-il toujours tenu un recensement ?

C'est Jean Talon, l'intendant de la Nouvelle-France, qui a dirigé en 1666 le premier recensement de ce qui allait devenir le Canada. La population était alors de 3 215 habitants, à l'exclusion des Autochtones et des militaires. Le recensement avait posé des questions sur l'âge, le sexe, l'état matrimonial et la profession. On voulait recueillir des renseignements socio-économiques fiables et ainsi permettre à la jeune colonie de s'organiser et de se développer.

Au cours des 200 années qui ont suivi, on a procédé à intervalles irréguliers à un grand nombre de recensements dans les colonies françaises et britanniques. L'*Acte de l'Amérique du Nord britannique* de 1867 stipulait qu'un recensement devait être effectué à tous les dix ans afin de déterminer le nombre de représentants au sein du nouveau Parlement.

En 1956, un recensement quinquennal a été mené pour la première fois en raison de l'urbanisation et de la croissance rapide de la population. Depuis lors, le Canada a tenu des recensements nationaux à tous les cinq ans. Le recensement quinquennal a évolué au point où, depuis 1986, son envergure et son contenu ressemblent au recensement décennal. Toutefois, seul le recensement décennal permet de déterminer le nombre de représentants au Parlement.

À quoi servent les données du recensement ?

Les données fournissent une vue d'ensemble de la situation et des dernières tendances démographiques et socio-économiques au Canada. Elles sont nécessaires à la gestion

de plusieurs mesures législatives fédérales. En outre, elles s'avèrent un outil indispensable à la prise de décisions pour les administrations provinciales et municipales, le milieu des affaires, le secteur industriel, les associations, le milieu universitaire, les médias, les chercheurs et les particuliers.

Les données sont utilisées pour planifier d'importants programmes et services publics, notamment :

- ✓ les paiements de transfert;
- ✓ les soins de santé;
- ✓ l'enseignement;
- ✓ le transport en commun;
- ✓ les services de garde d'enfants;
- ✓ les services d'incendie et de police;
- ✓ les programmes d'emploi et de formation de la main-d'œuvre;
- ✓ le logement.

Le recensement et les lois fédérales

Les données du recensement sont liées à de nombreuses mesures législatives fédérales, parmi lesquelles figurent :

- ✓ la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé*;
- ✓ la *Loi sur l'assurance-chômage*;
- ✓ la *Charte canadienne des droits et libertés*;
- ✓ le Régime de pension du Canada;
- ✓ la *Loi sur les langues officielles*;
- ✓ la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*;
- ✓ la Prestation fiscale pour enfants;
- ✓ la *Loi sur les prêts aux étudiants*;
- ✓ la Commission canadienne des droits de la personne;
- ✓ le Supplément de revenu garanti;
- ✓ les Règles de procédure du CRTC;
- ✓ la *Loi sur l'immigration*.

Quelles sont les nouveautés en 1996 ?

- ✓ Le jour du recensement est le mardi 14 mai 1996, soit trois semaines plus tôt qu'en 1991.

✓ Le questionnaire abrégé, rempli par 80 % des ménages, contient sept questions – nom, lien avec la Personne 1, âge, sexe, état matrimonial, union libre, langue maternelle – comparativement à neuf en 1991; deux questions sur le logement ont été enlevées, mais elles figurent toujours dans le questionnaire complet.

✓ Le questionnaire complet, rempli par 20 % des ménages, contient les sept questions du questionnaire abrégé et 48 questions additionnelles portant sur les limitations d'activité, la langue, des renseignements socioculturels, la mobilité, la scolarité, les activités à la maison, les activités sur le marché du travail, le revenu et le logement. Il comporte de nouvelles questions sur les quatre sujets suivants : les groupes de population (population de minorités visibles); le travail non rémunéré, les soins aux enfants et l'aide et les soins aux personnes âgées; le moyen de transport utilisé pour se rendre au travail; l'identité autochtone.

✓ On fera l'essai du contrôle centralisé dans dix circonscriptions électorales fédérales de l'est de l'Ontario. Cet essai à grande échelle permettra d'analyser la fiabilité de la méthode de l'envoi et du retour par la poste. Cette méthode ne fait pas appel aux recenseurs pour la livraison des questionnaires et, par la suite, pour la vérification. Elle permettra de réduire la charge de travail imposé par le recensement, qui est particulièrement importante durant les quatre semaines de l'étape de la livraison et du retour des questionnaires. Par surcroît, cette étape peut s'étendre sur une période beaucoup plus longue. Cette méthode entraînera une réduction des besoins en dotation et une rationalisation du processus de recrutement. Si elle s'avère efficace, la méthode du contrôle centralisé sera étendue à la majorité des ménages canadiens dans le cadre du Recensement de 2001.

Combien coûtera le recensement ?

Le coût total du Recensement de 1996, réparti sur les huit années du cycle, s'élève à 347,4 millions de dollars. Le coût par ménage sera de 30,75 \$, comparativement à 30,32 \$ en 1991. Le coût du recensement doit être comparé à ce qu'il en coûterait pour obtenir des données à partir d'autres sources ou encore pour prendre des décisions et mettre en oeuvre des programmes en utilisant des données non actuelles. Plusieurs mesures législatives dépendent des données du recensement, y compris la *Loi constitutionnelle*, la *Charte canadienne des droits et libertés* et la *Loi sur l'assurance-chômage*.

Comment a-t-on déterminé les questions du recensement ?

Si l'on veut que le recensement demeure une source indispensable de données, il doit refléter les changements qui surviennent dans la société et tenir compte des besoins des utilisateurs de données, tout en maintenant la qualité de la couverture et en minimisant le fardeau de réponses. Bien avant le Recensement de 1996, le contenu a été examiné à fond dans le cadre d'un rigoureux processus de consultation, d'essai, de révision et d'approbation. Statistique Canada a sollicité les commentaires d'utilisateurs de données et de groupes intéressés, notamment les administrations publiques, le milieu des affaires, le milieu syndical, le monde scolaire, les bibliothèques, les groupes d'intérêt spéciaux et le grand public. Plus de 70 réunions ont été tenues dans l'ensemble du pays; quelque 990 groupes et organisations ont participé et 166 rapports écrits ont été déposés.

À la suite des consultations et des essais menés ultérieurement auprès de groupes de discussion, le Test du recensement national (TRN), tenu auprès d'environ 19 000 ménages, a permis de tester les nouvelles questions et les questions révisées. Lorsque l'évaluation et la totalisation des résultats du TRN ont été terminées, d'autres essais ont été faits auprès de groupes de discussion afin de vérifier la formulation finale des questions et la mise en page des questionnaires.

Avant que les questions ne soient finales, elles ont été soumises au Cabinet pour approbation. Elles ont ensuite été prescrites par le gouverneur en conseil. La dernière étape fut la publication des questions dans la *Gazette du Canada*, volume 1, le 12 août 1995.

Comment le recensement est-il mené ?

Environ 2 500 commissaires au recensement sont engagés pour une période de trois mois. Ils doivent recruter, former et superviser 38 000 recenseurs, qui sont embauchés pour six semaines. Les recenseurs doivent livrer, avant le jour du recensement, les questionnaires aux ménages qui se trouvent dans le secteur de dénombrement qui leur a été assigné. Ils doivent ensuite faire le suivi, au cours des deux semaines suivant le 14 mai, auprès des ménages qui n'ont pas retourné leur questionnaire ou qui n'ont pas répondu à toutes les questions.

Quand les résultats seront-ils diffusés ?

La diffusion des résultats du Recensement de 1996 débutera environ onze mois après le jour du recensement.

Il s'agira alors de la diffusion des chiffres de population et des logements, qui aura lieu au printemps 1997.

Les données du recensement sont disponibles dans les bibliothèques à travers le pays et dans les bureaux de la statistique provinciaux et territoriaux. En outre, les publications et données du recensement peuvent être étudiées, photocopiées ou achetées dans les bureaux régionaux de Statistique Canada.

On peut obtenir les données du recensement sous formes imprimée et électronique (disquette, ruban magnétique, disque compact-ROM et papier). Il est aussi possible d'obtenir des produits et services personnalisés.

Confidentialité des renseignements

Chaque ménage canadien est tenu, en vertu de la loi, de remplir un questionnaire de recensement. La confidentialité des renseignements personnels est protégée par cette même loi. Cela signifie que seuls les employés de Statistique Canada qui ont prêté un serment de discrétion et qui travaillent directement avec les données du recensement peuvent voir des questionnaires remplis.

La *Loi sur la statistique* exige que les renseignements pouvant mener à l'identification d'une personne demeurent confidentiels. Elle prévoit des peines pour les employés qui divulgueraient des renseignements personnels. Celles-ci prennent la forme d'une amende maximale de 1 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines. Les renseignements personnels ne peuvent être donnés à quiconque à l'extérieur de Statistique Canada – ni aux tribunaux, ni à un autre ministère, ni à une autre personne. Toutes les données diffusées sont regroupées, puis arrondies au multiple de cinq ou de dix le plus près. Les données permettant d'identifier un individu ne peuvent être diffusées à l'extérieur de Statistique Canada.

L'Assistance téléphonique du recensement

Les téléphonistes seront en poste du 9 au 17 mai, de 9 h à 21 h, afin de venir en aide aux gens qui auront de la difficulté à remplir leur questionnaire. Le service est offert gratuitement et les téléphonistes sont en mesure de répondre aux questions en français et en anglais, de même qu'en plusieurs langues non officielles. Les répondants peuvent également communiquer avec l'Assistance téléphonique pour obtenir une copie des questions du recensement dans l'une des 49 langues non officielles.

incluant 12 langues autochtones, qui seront disponibles. Les personnes ayant une déficience visuelle peuvent obtenir les questions en gros caractères, en braille et sur cassette audio.

Le Recensement de l'agriculture

Statistique Canada mène le Recensement de l'agriculture en même temps que le Recensement de la population. Le jour du recensement, les agriculteurs de partout au pays rempliront, en plus du questionnaire du Recensement de la population, celui du Recensement de l'agriculture. Les questions couvrent plusieurs sujets, notamment l'utilisation des terres, les cultures, le bétail, le revenu agricole et les pratiques de gestion des terres.

Besoin de plus d'information ?

Pour obtenir plus d'information sur le recensement et sur les diffusions de données, vous pouvez accéder à la page d'accueil du Recensement de 1996 sur le World Wide Web à l'adresse suivante : <http://142.206.72.128/census/cenintro.htm>. Vous pouvez aussi communiquer avec la ligne info-média de Statistique Canada, au (613) 951-4636.

Population du Canada selon l'année de recensement

1666 -	3 215	(Nouvelle-France)
1824 -	150 066	(Haut-Canada)
1871 -	3 689 257	
1881 -	4 324 810	
1891 -	4 833 239	
1901 -	5 371 315	
1911 -	7 204 838	
1921 -	8 788 949	
1931 -	10 376 786	
1941 -	11 506 655	
1951 -	14 009 429	
1961 -	18 238 247	
1971 -	21 568 310	
1981 -	24 343 180	
1986 -	25 309 330	
1991 -	27 296 855	
1996 -	?	

COMMUNICATIONS DU RECENSEMENT DE 1996

Atlantique

Statistique Canada
13, boulevard Akerley
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
B3B 1J6
Téléphone : (902) 426-0729
Télécopieur : (902) 426-0730

Région de la capitale nationale

Statistique Canada
Immeuble R.-H.-Coats
Ottawa (Ontario)
K1A 0T6
Téléphone : (613) 951-1661
Télécopieur : (613) 951-0930

Prairies

Statistique Canada
13410, St. Albert Trail
Edmonton (Alberta)
T5L 4P2
Téléphone : (403) 495-2905
Télécopieur : (403) 495-2910

Québec

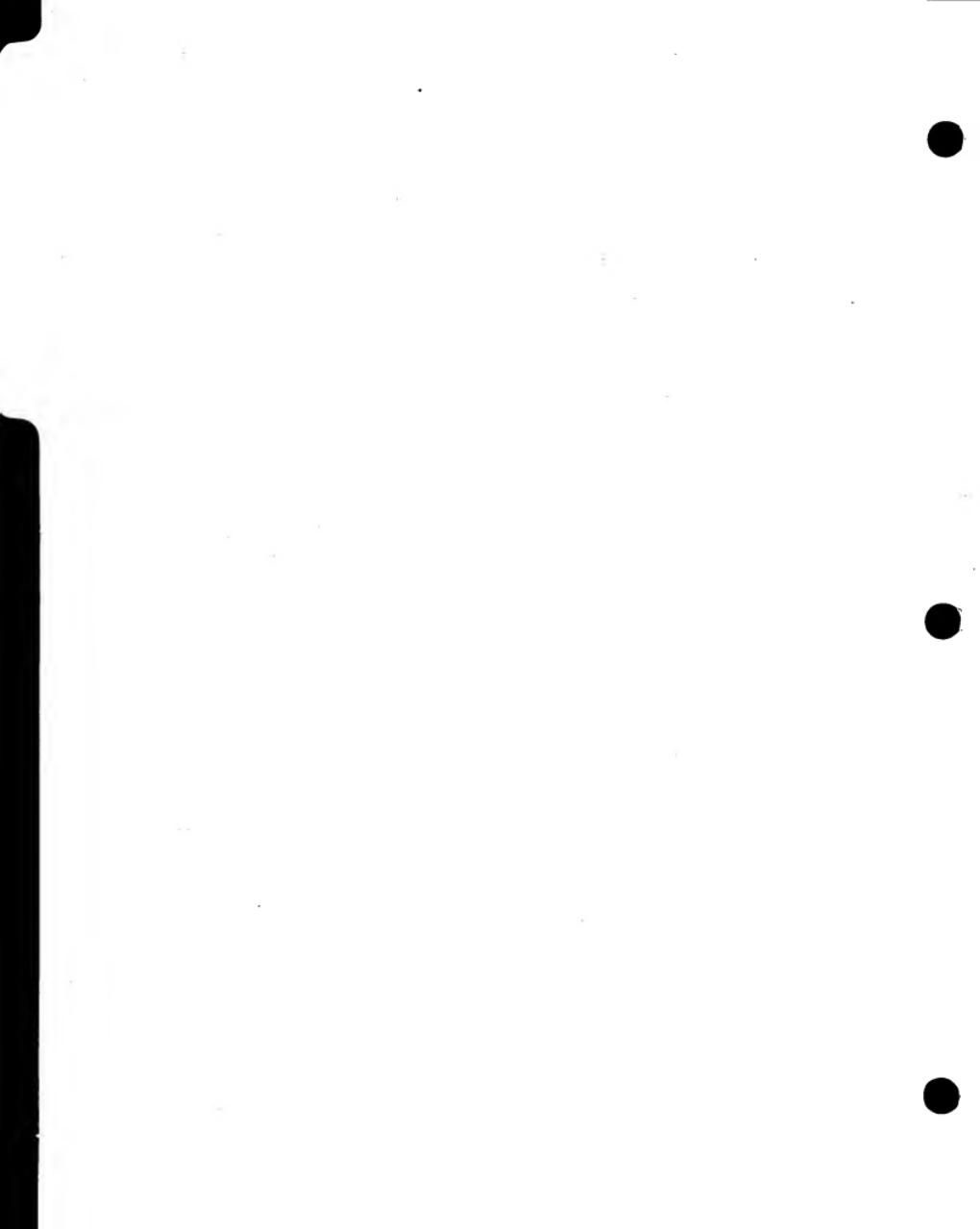
Statistique Canada
Complexe Guy-Favreau
200, boul René-Lévesque Ouest
Tour Est, 4^e étage
Montréal (Québec)
H2Z 1X4
Téléphone : (514) 283-4218
Télécopieur : (514) 283-9350

Ontario

Statistique Canada
Sac postal 1950
Succursale Q
Toronto (Ontario)
M4T 3A5
Téléphone : (416) 973-5585
Télécopieur : (416) 973-5584

Pacifique

Statistique Canada
Centre Sinclair, bureau 340
757, rue Hastings Ouest
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6C 3C9
Téléphone : (604) 666-0735
Télécopieur : (604) 666-0526



CENSUS·RECENSEMENT

96

SO WHAT'S HAPPENING WITH THE 1996 CENSUS?

Presentation by Benoit Laroche
to Statistics Canada Employees - Lecture Series
Ottawa, Ontario - May 9, 1995

GOOD MORNING

- pleased to participate with you in "kick-off" of 18th national census
 - a fitting time to get together
 - Census Day one year from now - May 14, 1996
 - 371 days away
- concurrent census of population and agriculture

CHALLENGES

- busy year ahead with many challenges - some known and others yet to surface
- just encountered first major challenge
- Treasury Board allotted only enough money for a short form census in 1996 instead of the planned full content census
- for several months, scope of the census has been in a "holding zone"
 - have managed to raise the extra money needed for a full content census through commitments from other federal government departments
 - truly amazing since these departments have encountered severe budget cuts
 - demonstrates just how important the census is outside the scope of Stats Can
 - planning to present content options to Cabinet at end of May
 - good news is, for now, its full steam ahead with a full census

.../2

S-01(B) 97-05-20



Statistics
Canada Statistique
Canada

Canada

TODAY'S AGENDA

- today, will review the process of conducting the census, what's new for the 1996 Census and outline some of major challenges we face in the months ahead
- now will discuss what a census is and historical roots of this major program

WHAT IS A CENSUS?

- **WHO?**

- Canadian population (29.8 million)
- households (11.3 million)
- agricultural operations (300,000)

Canadian citizens and immigrants

- residence in Canada
- military base
- diplomatic mission
- Canadian born

Non-permanent residents

- refugee status (included since 1991)
- education permit holders
- work permit holders
- minister permit holders

- **WHAT?**

- portrait of country's most valuable resource - its people
- social, economic and cultural characteristics

- **WHERE?**

- across Canada
- North
- overseas

.../3

- **WHEN?**

- once every five years in years ending in 1 and 6
- Tuesday, May 14, 1996
- Northern Census March, 1996 - before communities break up for the summer

- **HOW?**

- 4 out of 5 receive short form
- 1 out of 5 receive a long form
- de jure census (place of residence) not de facto census (where they are on census day)
- questionnaires mailed to or dropped off at most households - 2% canvasser
- 98% of respondents fill in own questionnaire
- rest interviews - institutions - administrative records

- **WHY?**

- Census is unique source of information
- provides detailed, accurate, comparable data on characteristics of population on one day
- only source of data that can be applied nationally and to small areas
- make every effort to conduct successful census - doing them for long time - 330 years

HISTORIQUE DU RECENSEMENT

- **Plus de 300 ans d'histoire**
- **Premier recensement tenu en 1666 par Jean Talon**

- intendant de la Nouvelle-France
- a effectué lui-même la majeure partie du recensement
- renseignements recueillis: âge, sexe, état matrimonial, métiers et professions
- 3 215 personnes dénombrées en Nouvelle-France

.../4

- Recensement de 1996: 18^e recensement depuis la Confédération de 1867
 - en 1871, premier recensement après la Confédération, 35 à 50 commis avaient compilé les résultats
- Recensement tous les 10 ans de 1871 à 1951, tous les 5 ans à partir de 1956
- Recensement de 1996: dernier de ce siècle
 - permet de bien nous préparer pour le XXI^e siècle

INTERNATIONAL CONTEXT

- CENSUSES CONDUCTED BY MANY COUNTRIES
 - United Nations Statistical Office
 - over 85% of all countries have official census dates
- STC IS PLAYER ON WORLD SCENE
 - work session - joint ECE - Euro-STAT
 - advised China and other countries on census
 - part of group planning for 2000 wave of censuses

CHALLENGES

- SATISFY INFORMATION DEMANDS
 - talked to large and small users
 - meet with lobby groups and maintain good relations
- COST LIMITATIONS
 - must conduct census with large budget cuts - like most other programs

- **IMPROVE COVERAGE OR AT LEAST CONSERVE COVERAGE**
 - more accurate the coverage, the more accurate the data
- **SIMPLIFY THE QUESTIONNAIRE AND GUIDE**
 - use plain language to explain why we ask the questions
 - include how information is used (laws, programs, etc.) in plain language
- **KEEP RESPONDENT BURDEN LOW**
 - clear format and wording of questions
 - smooth drop-off and collection procedures
- **KEEP BALANCE BETWEEN QUALITY OF DATA AND TIMELINESS**
 - processing must be efficient
- **IMPROVE STRATEGIES OF DISSEMINATION**
 - take advantage of technology
 - join information highway
 - fewer paper copies
- **DEAL WITH CONFIDENTIALITY AND PRIVACY CONCERN OF PUBLIC**
 - need confidence of public for successful census
 - keeps costs down

ORGANIZATION OF CENSUS

- **CONTENT DETERMINATION**

Consultation

- comprehensive consultation program: 1,000 organizations

.../6

- 2 international conferences
- 60 meetings with major data users, communities and national organizations
- public meetings: Toronto, Edmonton, Regina and Winnipeg
- mail-out campaign in Quebec
- ads in major daily newspapers in BC
- meetings with community organizations in Atlantic Canada

National Census Test

- November 8, 1993
- sample of 14,700 occupied dwellings (LFS)
- additional 3950 → coverage of visible minorities and aboriginal populations in urban areas
- response rate of 84% with 54% mail back

Gazetting of the questions

- submission to Cabinet
- published in the Canada Gazette

• COLLECTION

Produce maps

- for every enumeration area in Canada
- each EA is assigned a CR

Hire and train field staff

- generates 45,000 jobs
- most hired for 6 weeks
- # CCs & # Crs
- each CC hires, trains and supervises 14 CRS - responsible for 3000 to 5000 dwellings

.../7

Collection methods

- self-enumeration: 98% of households
- canvasser enumeration: CR completes the questionnaire (remote or distant regions)

Census Help Line

- multilingual toll-free telephone number
- 3 to 4 weeks around Census Day

Obtain completed questionnaires

- CRs follow-up on questionnaire not mailed back
- CCs and Quality Control Technicians: quality checks (returned questionnaires)

• PROCESSING

Coding and capturing questionnaire

- manual checking in Ros
- data keyed into computer files
 - use Revenue Canada's regional processing centres
- automated and manual checking of data in headoffice

Editing and imputating

- data screened for errors
- establish final data bases

• DATA QUALITY

Coverage studies

- how well we did

.../8

Analysis of the result

Identification of problems

- improve future censuses

• DISSEMINATION

Client needs

- consultations
 - cost
 - technological change
- which products and services created: paper, tape, microfiche, CD-ROM

• RESEARCH AND TESTING

- opportunities for improvement
- building and testing prototypes
- feasibility assessments

• PLANNING AND INTEGRATION

- Cabinet submissions & multi-year operational plans (MYOP)
- general staff support to the census manager

• COMMUNICATIONS

Communications campaign

- third party support
- media relations
- advertising

.. /9

Image management

- material
- logo
- slogan "Count yourself in"
- posters
- mugs
- t-shirts

Official release of census data

L'ENVERGURE DU RECENSEMENT DE 1996

- **29 millions de personnes, 11,3 millions de ménages**
- **300 000 exploitations agricoles**
- **900 employés**
 - environ 900 l'année du recensement, comparativement à environ 400 en temps normal
- **2 534 commissaires au recensement et 35 262 recenseurs**
- **25 millions de questionnaires imprimés**
 - 2A: 15 035 000 questionnaires
 - 2B: 6 668 000 questionnaires
 - du papier recyclé et recyclable sera utilisé en 1996
 - l'imprimeur du 2A s'engage à replanter une partie des arbres utilisés pour imprimer les questionnaires
 - si on enlignait les questionnaires le long de la Transcanadienne, on couvrirait presque la longueur du Canada
 - en 1991, il aurait fallu 157 semi-remorques («18 roues») pour transporter tous les questionnaires et les enveloppes
- **249 questionnaires, manuels, formules, directives et guides différents**
- **68 000 cartes géographiques**
- **49 langues**
 - dont 12 langues autochtones
 - les questions sont traduites et non les questionnaires
- **Communauté la plus au nord: Grise Fjord**
 - à 5 060 km d'Ottawa et à seulement 1 554 km environ du pôle Nord

L'ENVERGURE DU RECENSEMENT DE 1996

- **9,4 millions de km parcourus par les recenseurs**
 - moyens de transport des recenseurs: la marche, l'automobile, l'autobus, l'avion, la motoneige, le bateau, le canot et l'hélicoptère
- **7 centres de traitement pour le recensement**
 - centres de traitement de Revenu Canada, ou le personnel, tout comme à Statistique Canada, doit prêter un serment de discréction
- **630 774 appels au Service auxiliaire téléphonique (SAT)**

NEW FOR 1996 CENSUS

- **CHANGE IN DATE FOR CENSUS DAY**

New month and day

- earlier censuses first day of June, changed to first Tuesday in June
- now Tuesday in mid-May

Improves coverage rate

- énumérer people who move at the beginning of the month

Drop-off and pick up forms in same month

- **CENTRALIZED EDIT TEST**

- new collection methodology
- 10 FEDs in South Eastern Ontario
- each questionnaire identified with bar code
- forms mailed to and mailed back to district office
- enumerators used where mail-out and mail-back is not possible (agriculture forms)

.../11

Objectives:

- **Address personal privacy concerns**
 - not someone known to respondent
- **Provide secure environment for completed questionnaires**
 - locked offices
 - CRs in homes
- **Take advantage of current technology**
 - information highway
 - benefit from future technological advances
- **Improve/maintain coverage and data quality**
 - consistent editing
- **Reduce staffing and streamline recruitment process**
 - if successful, nationwide in 2001 Census

TROIS RECENSEMENTS À LA FOIS

RECENSEMENT DE 1991

- **Produits et services du Recensement de 1991**
 - jusqu'en 1995-1996

RECENSEMENT DE 1996

- **Conférence sur la planification stratégique**
 - avril 1991
- **Consultation et détermination du contenu**
 - quelques mois après le Recensement de 1991
 - 990 organismes, 70 réunions, 166 mémoires, environ 1500 commentaires, 44 groupes de discussions

..12

- Test du recensement national: novembre 1993
 - mise à l'essai du nouveau contenu
 - mise à l'essai des procédures de collecte
 - mise à l'essai du Guide du recensement
 - approbation du contenu par le Cabinet: mai 1995
 - publication du questionnaire dans la Gazette du Canada: été 1995
 - après publication dans la Gazette, les questions ne sont plus protégées
- **Jour du recensement**
 - 14 mai 1996
- **Diffusion des résultats**
 - mars 1997 à mai 1998
 - premiers résultats diffusés: Chiffres de population et des logements, mars 1997

RECENSEMENT DE 2001

- **Réunion de planification stratégique**
 - avril 1995
- **Consultation**
 - quelques mois après le recensement de 1996
- **Test du recensement national**
 - printemps 1998

CONFIDENTIALITY

- public, controversial, sensitive issue
- important to you and to us
- numerous steps taken to protect the confidentiality:

- **STATISTICS ACT**

- protects personal information from being revealed
- no one can access including other government departments, the courts or police

.../13

- **OATH OF CONFIDENTIALITY**
 - taken by all census staff
 - face large fines and/or imprisonment for a breach of oath
- **FIELD STAFF TRAINING PROGRAM**
 - security and privacy built in
 - confidentiality
- **NO COMPUTER DIAL-IN TELEPHONE ACCESS**
 - prevents access to census information
- **SECURE VEHICLES**
 - used to transport questionnaires protected in wire cages
- **DISTRICT OFFICE**
 - means more secure forms - not in kitchen of Crs

CONCLUSION

BUSY, CHALLENGING YEAR AHEAD

- all the hard work pays off with a successful census - that is, everyone counts themselves in on Census Day
- as with other surveys, the census is a team effort, but not just limited to census staff
- you can join the team by acting as an ambassador for the census
- **Spread the census message**
 - to friends, family and neighbours

.../14

- **Buy a census mug or T-shirt**
 - use them in public
- **Arrange a brief census presentation**
 - if you are a member of an association or organization
 - see Communications Division
- **Remind people of confidentiality of census information**
 - protected by law

MOST IMPORTANTLY, REMEMBER TO COUNT YOURSELF IN WITH EVERYONE ELSE ON CENSUS DAY

... Tuesday, May 14, 1996



CENSUS·RECENSEMENT

96

COLLECTION EXPECTATIONS FOR THE 1996 CENSUS

Presentation by Benoit Laroche
to 1996 Census of Canada Senior Managers
Ottawa, Ontario - August 23, 1995

Good morning.

When Rick asked me whether I was interested in talking to you sometime during this debriefing session, I immediately said: "Sure". He then asked me what I wanted to talk about -- to which I said something like: "Anything that's not covered by the other speakers, if it's possible to find a topic that's not covered in the debriefing". A while later when I received the agenda it said I would be talking about my own perspective. But on what? This session? The collection process? The census as a whole? It seemed to be my choice. So I have chosen to share with you Statistics Canada's expectations for the census in general and, more specifically, for the collection process.

To this end, I did as any information analyst would have done . . . a very quick desk-top survey of the various stakeholders. I then analyzed the findings and summarized them into the following points:

The census will be a success if, and only if...

- We count everyone only once
- All questionnaires are filled in completely and contain true answers
- Every respondent is happy to provide the information
- We are able to collect and process this information within 24 hours . . .
- . . . and deliver it on CD-ROMs to our customers that same day, as per specs . . .
- . . . and these customers admit publicly the census team did a good job.

. . . /2

S-02(E) 97-03-10

But the most important criteria of success is . . .

- To have collections staff refuse their pay cheques because they had too much fun working on the census.

These are the expectations. All of them impossible to meet . . . well, except maybe the last one. Before I talk briefly about each one of these expectations, however, let me reassure you that I have given Rick enough money to pay your salary whether you want it or not.

UNDER COVERAGE

In 1991, we missed 3.43% of the national population and over counted at a rate of 0.56%, for a net UNDER COVERAGE of 2.87%. This net rate varies substantially from province to province, as do the difficulties of enumeration. It is obviously much harder to find all the households and occupants in the Northwest Territories than it is in Prince Edward Island.

Another salient point is that UNDER COVERAGE has increased by more than a full point since 1981. A number of reasons have been provided to explain this trend and level of UNDER COVERAGE.

The two main reasons why we miss respondents are:

- The head of the household forgot to include some of the members of the household on the census form; and
- We did not deliver a questionnaire to a household

How do we improve under coverage? With respect to the first reason why we miss respondents, there is little that can be done at the collection stage to improve the coverage in a particular household, apart from correctly answering respondents' questions addressed to the CR or on the Census Help Line. Through questionnaire design, we have tried to better address the situations in which respondents have problems without being too verbose, so hopefully we will observe some marginal improvements on that aspect.

With respect to the second reason why we miss respondents, there is a lot that can be done. In fact, with the help of several of you in the audience today, much has already been done to streamline the procedures, improve the maps and identify the areas where collection problems are anticipated. We should not, however, stop there. It will be important to impress on every level of the staff, as they are hired and trained, that delivering a questionnaire to every household in Canada is the most important task at hand.

.../3

The second most important task at hand is to get that questionnaire filled in and back from the respondent. Here, the social environment plays a strong role, so we have tried to simplify the CR's enumerator job. But what is actually in store for us in May 1996? . . well, that remains to be seen. What is vital at this point in time is to put a system in place to hire competent staff, train them properly and ensure that we have good management information to react quickly to the situation.

Creating census awareness is an important factor contributing to a good response rate. Although we are counting heavily on the private sector and other government departments to help us with this task, collection staff can also do a lot to promote the census and its importance to communities in which they work.

In trying to convert non-response into response, it is necessary to discover, as much as possible, the reasons a householder has not turned in a completed questionnaire. Loss of the questionnaire, concern for privacy, illiteracy in official languages, fear of government, etc... are all known reasons why respondents do not fill in their questionnaire. Success in converting a respondent is often linked to properly identifying the reason for non-response. But all this presupposes that contact with the respondent has been established in the first place, which is more and more difficult to achieve with each new census.

The quality of the answers is also important. In terms of collection, it generally means getting an answer to every question asked rather than the truthfulness of answers, since there is no way to judge whether an answer is accurate or not.

In 1991 and in previous censuses, we had fairly stringent rules about how many and which questions could go unanswered before a questionnaire was sent for follow-up. For the 1996 Census, we have streamlined this aspect of collections in an attempt to control costs and to simplify the CR's job. We need to be persistent in our goal of obtaining fully completed questionnaires.

Coverage is important mainly because census data are used for fiscal transfers. But good statistics -- and thus accurate and complete answers -- are the basis for policy-making and program administration. Given the intents of our governments to redesign the social safety nets, census data will surely be put to good use for both sides of the argument in the next five years.

How can we convince a respondent to return the census questionnaire and keep that respondent smiling and happy? There is no easy answer to this question, except to say that respondents generally respect people who respect them and politely addresses their concerns.

Earlier I mentioned some other points that would contribute to the success of a census - that is, collecting and processing within 24 hours of Census Day and delivering it on CD-ROMs to

completely satisfied customers on the same day as per specs. These points have more to do with the steps following the collection process, so I will save them for another occasion. Suffice it to say here that we have made serious efforts to improve the timeliness of census information. Nevertheless, we will always fall short of the expectations of some of our users.

Returning to the collection goals of the census, let me say that personally I would not like to be told that I failed in my job solely because one of you missed a respondent during collection. So, I have established my own realistic expectations and criteria for the success of the 1996 Census. Let me share them with you.

CENSUS MANAGER'S REALISTIC EXPECTATIONS

- **Slightly improve or at least maintain coverage**

To achieve the same level of coverage as we did in 1991 will take more effort. This means that we do not have to work harder . . . we have to work smarter. We have learned a lot from previous censuses -- now we must put this knowledge to good use. You will probably agree with me when I say success in the field has a lot to do with good preparation at the office.

- **Maintain our high level of data quality**

As I told you earlier, we have simplified the rules for completing all the questions on the census questionnaire because we believe that our previous approach had become too complex and counterproductive.

- **Maintain good respondent relations**

It is very important to be respectful of respondents even when they are somewhat abusive. Reacting to respondents in a controlled adult manner encourages similar behaviour from them. Often when they have had a chance to vent their anger, they will relax and calm down.

- **Maintain good media relations**

It is impossible to conduct a successful census without the positive collaboration of the media. If the leading media become negative towards the census then we will no doubt be in for a long, tough journey.

- **Improve the level of service to our users**

Good service starts with a good product, and that means good data collection.

- **Have collections staff challenged in their work, meet these challenges and enjoy themselves along the way**

Of all my expectations, this last one is the most important to me. If we collectively achieve it, we will meet the other expectations. This does not mean that our job was easy -- it just means

that we were ready and up to meeting the challenges involved in the job. You may wonder why so many staff members return to work on the census time after time. I personally believe it is because they found working on the census to be both challenging and stimulating and it brought out the best in them. Remember, stress is much easier to take when you are having fun and getting satisfaction from your job.

THE CENSUS A SUCCESS? HOW WILL WE KNOW?

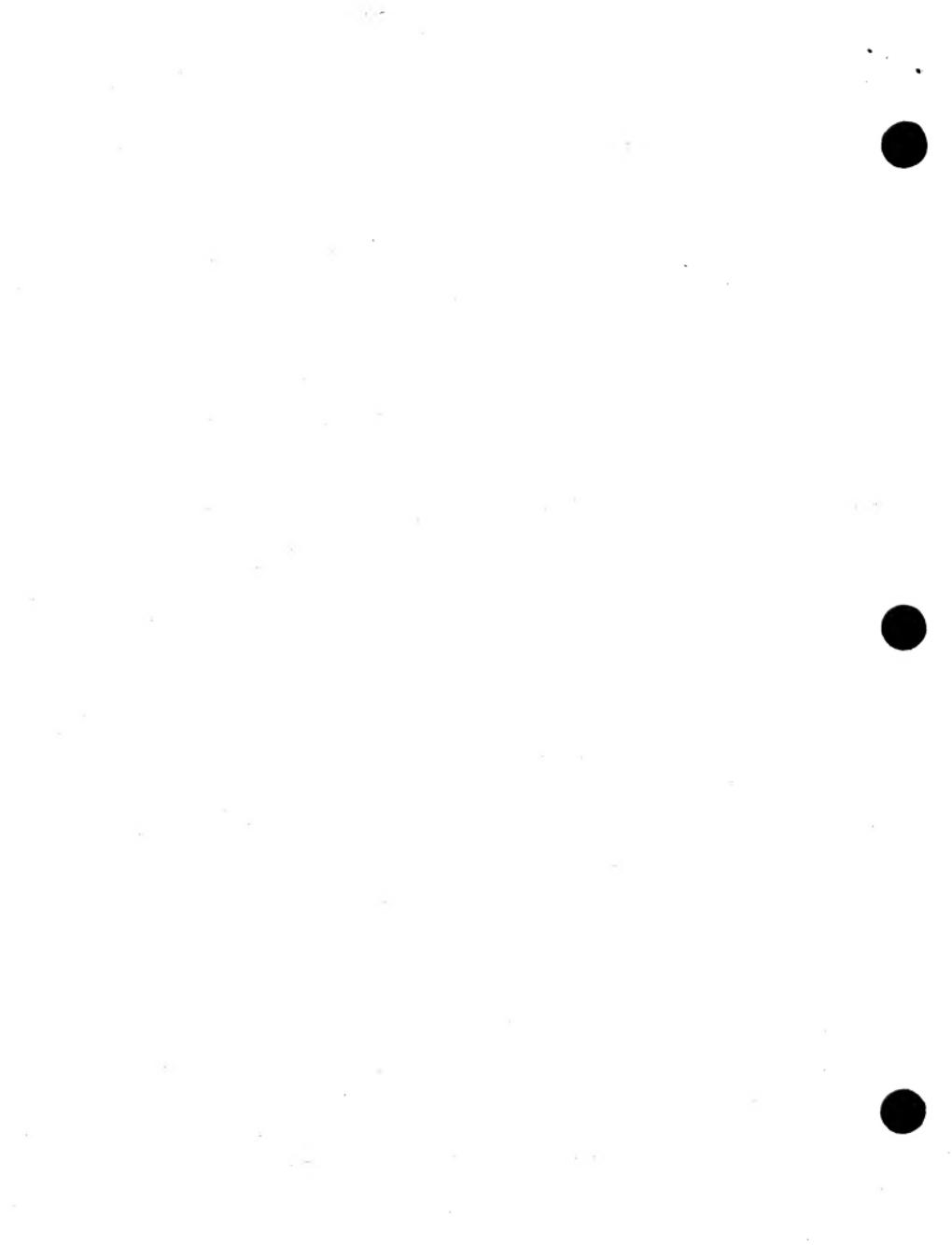
- We count everyone only once
- All questionnaires are completely filled in and contain true answers
- Every respondent is happy to provide the information
- We are able to collect and process this information within 24 hours...
- And deliver it on CD-ROMs to our customers that same day, as per specs...
- And those customers admit publicly that the census team did a good job.

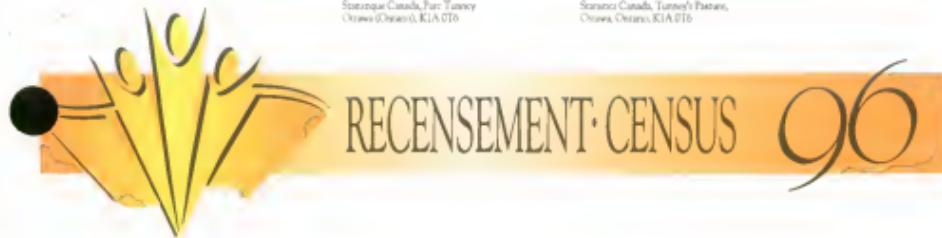
But the real criteria of success is

... to have Collections staff refuse their pay cheques because they had too much fun taking the census.

CENSUS MANAGER'S REALISTIC EXPECTATIONS

- Slightly improve or at least maintain coverage
- Maintain our high level of data quality
- Maintain good respondent relations
- Maintain good media relations
- Improve the level of service to our users
- Have collections staff challenged in their work, meet these challenges and enjoy themselves along the way





ANTICIPATIONS RELATIVES À LA COLLECTE DU RECENSEMENT DE 1996

Allocation présentée par Benoit Laroche
aux cadres supérieurs du Recensement du Canada de 1996
Ottawa (Ontario) - le 23 août 1995

Lorsque Rick m'a demandé si j'étais intéressé à m'adresser à vous au cours de cette réunion de compte rendu, j'ai immédiatement répondu : « Certainement ! » Il m'a ensuite demandé de quoi je voudrais parler, à quoi j'ai répondu : « De n'importe quoi qui n'est pas déjà couvert par une autre personne dans le cadre de cette réunion. » Plus tard, lorsque j'ai reçu l'ordre du jour, j'ai constaté que j'allais parler de mon propre point de vue. Mais mon point de vue sur quoi ? Sur cette réunion ? Sur le processus de la collecte ? Sur le recensement dans son ensemble ? Il semble que j'avais le choix. J'ai donc décidé de partager avec vous les attentes de Statistique Canada envers le recensement en général, et envers la collecte en particulier.

Pour y arriver, j'ai fait ce que tout analyste ferait. Je me suis assis devant mon ordinateur et j'ai fait une petite enquête sur les différents intervenants. J'ai ensuite analysé les résultats et je les ai résumés en quelques points, que voici :

Le recensement ne sera un succès que si, et seulement si :

- nous dénombrons tout le monde une seule fois;
- tous les questionnaires sont complètement remplis et contiennent des réponses véridiques;
- tous les répondants sont heureux de fournir les renseignements;
- nous sommes capables de recueillir et de traiter les renseignements en moins de 24 heures...
- ... et de les diffuser sur CD-ROM à nos clients le même jour, conformément aux spécifications;
- ... et que ces clients disent publiquement que l'équipe du recensement a fait du bon travail.

/2

S-02(F) 30-10-96

Mais il y a une condition encore plus importante pour que le recensement soit un succès :

- que tous les employés de la collecte refusent leurs chèques de paye parce qu'ils ont trop de plaisir à travailler au recensement.

Il s'agit là des attentes. Et elles sont toutes impossibles à atteindre... sauf peut-être la dernière. Mais avant que je vous parle de chacune de ces attentes, laissez-moi vous dire que j'ai donné assez d'argent à Rick pour qu'il puisse payer le salaire de tous ceux qui le désirent.

SOUS-DÉNOMBREMENT

En 1991, nous avons manqué 3,43 % de la population nationale et avons surdénombré à un taux de 0,56 %, pour un sous-dénombrement net de 2,87 %. Ce taux net varie beaucoup d'une province à l'autre, tout comme les difficultés liées au dénombrement. Il est évidemment plus difficile de repérer tous les ménages et occupants dans les Territoires du Nord-Ouest qu'à l'Île-du-Prince-Édouard.

Le fait que le sous-dénombrement ait augmenté de plus d'un point depuis 1981 constitue un autre point important. Plusieurs raisons ont été avancées pour expliquer cette tendance et ce taux de sous-dénombrement. Les deux principales raisons pour lesquelles nous manquons des répondants sont :

- la Personne oublie d'inclure des membres du ménage dans le questionnaire;
- le ménage n'a pas reçu de questionnaire.

Comment améliorer le sous-dénombrement ? Pour ce qui est de la première raison pour laquelle nous manquons des répondants, il n'y a pas grand chose à faire lors de l'étape de la collecte pour améliorer la couverture au sein des ménages. La seule chose à faire est de bien répondre aux questions des répondants, qu'elles soient adressées au recenseur ou à l'Assistance téléphonique du recensement. La conception du questionnaire a été faite dans le but d'éliminer le plus possible les situations qui causent des problèmes aux répondants, sans être trop verbeux. Nous espérons ainsi observer une certaine amélioration du sous-dénombrement.

En ce qui a trait à la deuxième raison pour laquelle nous manquons des répondants, beaucoup de choses peuvent être faites. En effet, avec l'aide de plusieurs personnes qui se trouvent dans la salle aujourd'hui, beaucoup de travail a été fait pour simplifier les procédures, améliorer les cartes et identifier les secteurs où des problèmes de collecte sont prévus. Toutefois, nous ne devrions pas nous arrêter là. Il sera important de faire valoir à tous les employés, lors de l'embauche et de la formation, que la livraison d'un questionnaire à chaque ménage canadien constitue actuellement la tâche la plus importante.

.../3

La seconde tâche en importance est de voir à ce que le questionnaire soit rempli et qu'il soit retourné par le répondant. Ici, l'environnement social joue un grand rôle. C'est pourquoi nous avons tenté de simplifier le travail de dénombrement du recenseur. Mais que nous réserve le 14 mai 1996 ? On ne peut encore le confirmer. Ce qui compte le plus actuellement est de mettre sur pied un système qui nous permette d'embaucher du personnel compétent, de le former adéquatement et de nous assurer que les gestionnaires prennent de bonnes décisions afin de réagir rapidement aux diverses situations.

La sensibilisation du public à la venue du recensement constitue un important facteur contribuant à l'obtention d'un bon taux de retour. Bien que nous dépendions beaucoup du secteur privé et des autres ministères pour nous aider à accomplir cette tâche, les employés de la collecte peuvent également promouvoir le recensement et son importance au sein de la communauté où ils travaillent.

Lorsque nous tentons de convertir des non-réponses en réponses, il importe de connaître les raisons pour lesquelles les répondants n'ont pas retourné un questionnaire complètement rempli. La perte du questionnaire, les préoccupations au sujet de la vie privée, la méconnaissance des langues officielles, la peur du gouvernement, et ainsi de suite, sont toutes des raisons que nous connaissons. Pour avoir du succès dans la conversion des non-réponses, nous devons bien identifier la raison qui motive la non-réponse. Mais tout ceci presuppose qu'un contact a été établi avec le répondant dès le début, ce qui est de plus en plus difficile à faire d'un recensement à l'autre.

La qualité des réponses est aussi importante. Du point de vue de la collecte, cela signifie normalement obtenir une réponse pour chacune des questions posées, et non obtenir des réponses qui sont véridiques. De toute façon, il est impossible de déterminer si une réponse est véridique ou non.

En 1991 et au cours des recensements précédents, nous avions des règles passablement rigoureuses sur le nombre et la nature des questions qui pouvaient être laissées sans réponse avant que le questionnaire ne soit envoyé au suivi. En 1996, nous avons simplifié cet aspect de la collecte afin de contrôler les coûts et de faciliter le travail des recenseurs. Nous devons persévérer pour atteindre notre objectif qui est d'obtenir des questionnaires complètement remplis.

La couverture est importante surtout parce que les données du recensement sont utilisées pour les transferts financiers. Mais de bonnes statistiques – grâce à des réponses précises et complètes – sont à la base de l'élaboration des politiques et de l'administration des programmes. Étant donné la volonté de nos gouvernements de restructurer le filet de sécurité sociale, les données du recensement seront sûrement utilisées par tous les intervenants, au cours des cinq prochaines années, pour faire valoir leur propre point de vue.

.../4

Mais comment convaincre un répondant de retourner son questionnaire sans lui faire perdre son sourire et sa bonne humeur ? Il n'y a pas de réponse facile à cette question. La seule chose à dire est que les répondants respectent habituellement les gens qui les respectent et qui répondent poliment à leurs questions.

J'ai parlé plus tôt de certains points qui contribuent à faire du recensement un succès. Il s'agit, bien sûr, d'effectuer la collecte et le dépouillement dans les 24 heures suivant le jour du recensement, et de diffuser les données sur CD-ROM pour satisfaire les clients le même jour, conformément aux spécifications. Comme ces points touchent davantage les étapes qui suivent la collecte, je vais plutôt les conserver pour une prochaine fois. Je veux toutefois ajouter que de sérieux efforts ont été faits pour améliorer l'actualité des données du recensement. Nous ne pourrons toutefois jamais répondre aux attentes de certains de nos utilisateurs.

Pour ce qui est des objectifs de la collecte, laissez-moi vous dire que je n'aimerais pas me faire dire que j'ai mal fait mon travail uniquement parce que l'un de vous a manqué un répondant durant la collecte. J'ai donc élaboré mes propres attentes et critères réalistes pour faire du recensement un succès.

ATTENTES RÉALISTES DU CHEF DU RECENSEMENT

• Améliorer ou au moins maintenir la couverture

Pour parvenir au même niveau de couverture qu'en 1991, il faudra plus d'efforts. Cela ne veut pas dire qu'il faut travailler plus fort, mais travailler plus intelligemment. Nous avons beaucoup appris des recensements précédents. Il est maintenant temps de mettre en pratique ces connaissances. Vous serez probablement d'accord avec moi pour dire que le succès sur le terrain commence par une bonne préparation au bureau.

• Maintenir notre haut niveau de qualité des données

Comme je l'ai mentionné plus tôt, nous avons simplifié les règles concernant le nombre de non-réponses dans les questionnaires. Nous croyons que notre approche précédente était devenue trop complexe et imprécise.

• Maintenir de bonnes relations avec les répondants

Il est très important d'être respectueux envers les répondants, même lorsqu'ils tiennent des propos offensants. En réagissant de façon professionnelle, on encourage les répondants à agir de la même façon. Très souvent, ils se calmeront après avoir eu l'occasion de manifester leur colère.

• Maintenir de bonnes relations avec les médias

Il est impossible de mener avec succès un recensement sans obtenir une collaboration positive des médias. Si les principaux médias deviennent négatifs à l'approche du recensement, nous pouvons nous attendre à passer de durs moments.

.../5

- **Améliorer les services aux utilisateurs**

De bons services commencent par de bons produits. Cela signifie une bonne collecte de données.

- **S'assurer que le personnel de la collecte fait face à des défis et qu'il les relève, tout en ayant du plaisir**

De toutes mes attentes, cette dernière est la plus importante à mes yeux. Si, collectivement, nous la réalisons, les autres attentes se concrétiseront également. Cela ne veut toutefois pas dire que notre travail était facile, mais plutôt que nous étions fin prêts à relever les défis que le travail implique. Vous vous demandez peut-être pourquoi autant de membres du personnel retournent à chaque fois au recensement. Je crois qu'ils trouvent le travail à la fois motivant et plein de défis. Le recensement leur permet de donner le meilleur d'eux-mêmes. Le stress est beaucoup plus facile à prendre lorsque nous avons du plaisir à travailler et que le travail nous donne beaucoup de satisfaction.

LE RECENSEMENT, UN SUCCÈS ? COMMENT LE SAVOIR ?

- Nous dénombrons tout le monde une seule fois
- Tous les questionnaires sont complètement remplis et ils contiennent des réponses véridiques
- Tous les répondants sont heureux de fournir les renseignements
- Nous sommes capables de recueillir et de traiter les renseignements en moins de 24 heures...
- ...et de les diffuser sur CD-ROM à nos clients le même jour, conformément aux spécifications...
- ...et que ces clients disent publiquement que l'équipe du recensement a fait du bon travail.

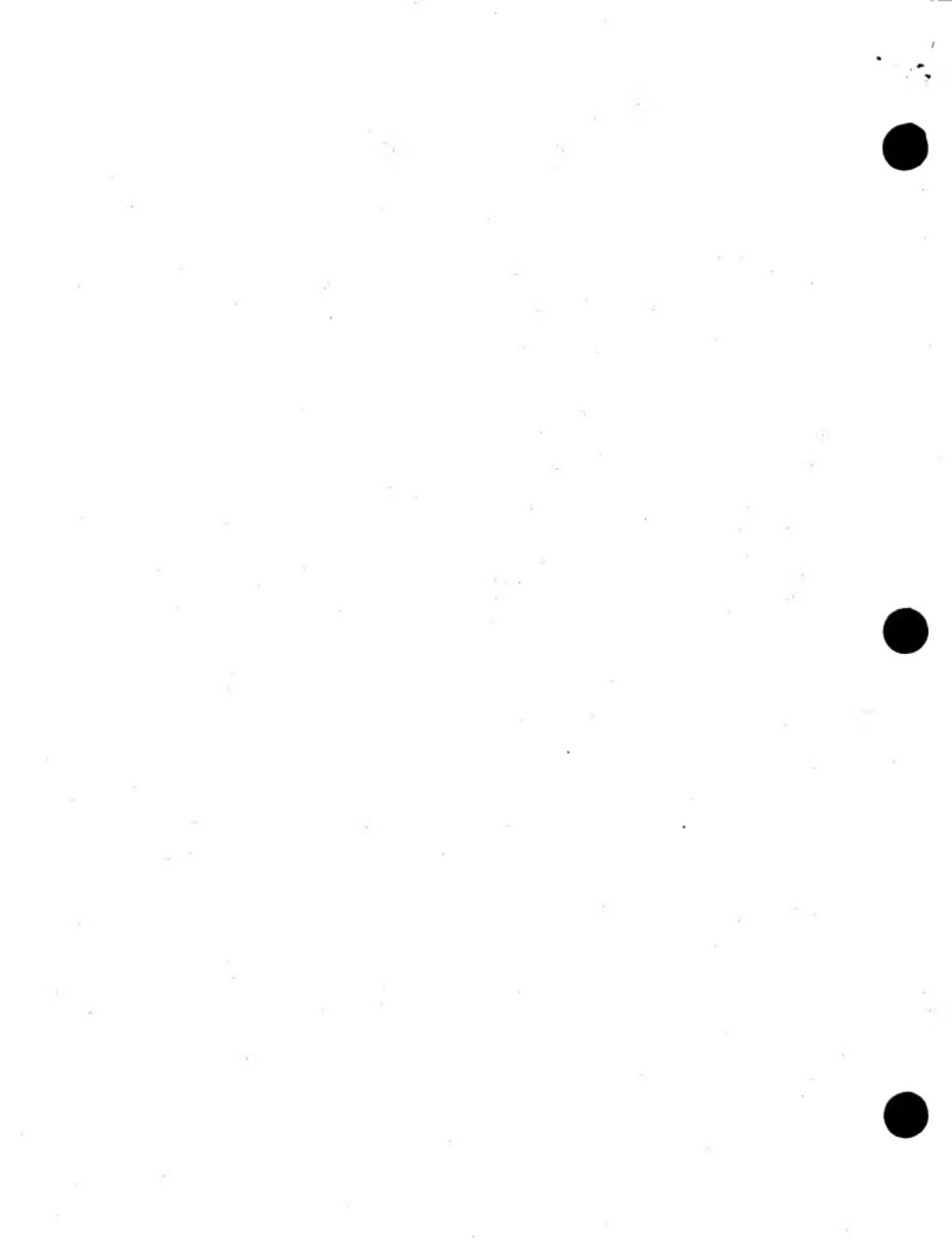
Mais la principale condition au succès est ...

... que tous les employés de la collecte refusent leurs chèques de paye parce qu'ils ont trop de plaisir à travailler au recensement.

ATTENTES RÉALISTES DU CHEF DU RECENSEMENT

- Améliorer ou au moins maintenir la couverture
- Maintenir notre haut niveau de qualité des données
- Maintenir de bonnes relations avec les répondants

.../6





CENSUS·RECENSEMENT

96

CHALLENGES OF THE 1996 CENSUS

Presentation by D. Bruce Petrie
to the Canadian Club Meeting
Edmonton, Alberta - April 17, 1996

I am pleased to have this opportunity to speak to you today about an event which, directly or indirectly, will have an impact on all of us. Some of you may be immediately asking yourselves what impact the census possibly could have on you, other than the inconvenience and invasion of privacy associated with filling in the questionnaire, or the extra tax dollars you devote to paying for it.

What I would like to do, then, is to take a few minutes to outline just why the census is important, and what its impacts are. I will try to address some of the questions you may have, but I am sure that I will not have anticipated all of them and I will be happy at the end of my remarks to respond to any other issues you might wish to raise.

My objective, of course, is to convince you of the importance of this census, and to motivate you to help us conduct it as effectively and as efficiently as we possibly can.

Before focussing on the census itself, let me say a few words about Statistics Canada, with a view to situating the census in the overall statistical picture. Most of you will be familiar with at least some of the output of Statistics Canada, given the attention paid to the high profile and widely used releases on employment and unemployment, trade, prices, gross domestic products, agricultural production and so on. Few people, however, realize the extent to which Canadians rely on Statistics Canada for information about our economy and our society. From detailed statistics on economic production - ranging from data on everything from the output of sawmills east of the Rockies to estimates of provincial gross domestic product - to broad social measures such as the health of the population and measures of adult literacy, Statistics Canada data inform decision-makers and very importantly, the public at large on just about every aspect of our social and economic conditions. The agency has been working at this role ever since 1918, when

.../2

S-03(E) 97-03-10

Parliament passed the *Statistics Act* giving the (then) Dominion Bureau of Statistics the mandate to "collect, compile, analyse, abstract and publish statistical information relating to the commercial, industrial, financial, social, economic and general activities and condition of the people . . ."

In the fulfilment of this very broad and somewhat daunting mandate, Statistics Canada employs a wide variety of methods of data collection, including sample surveys and the use of data derived from the administrative files of federal and provincial government departments and agencies. Among its many sources of data, however, the Censuses of Population and Agriculture have always been central in providing information about the size, distribution, composition and characteristics of our population.

Indeed, census-taking in Canada has a history which long precedes the establishment of the Dominion Bureau of Statistics. The first formal census was conducted in New France in 1666, when the Intendant Jean Talon enumerated some 3,215 settlers and collected information on age, sex, marital status, trade and occupation. The following year he undertook an agricultural census. The decennial Canadian census was established by pre confederation legislation which required a Census to be taken in 1851 and every tenth year thereafter. This requirement was incorporated into the British North America Act of 1867, and is now reflected in our Constitution. The first national quinquennial or mid-decade census was conducted in 1956, and the five-year census cycle became law in 1971 when Parliament amended the Statistics Act.

Now a long history is very nice, but you may ask why we need a census so often, especially now, when governments at all levels are trying hard to reduce their spending and their deficits. If the U.S. can make do with a census every 10 years, why does Canada need one twice as often?

Our 5-year Census cycle actually began here in the west, in 1906. With the rapid expansion which occurred in the early part of the century, the articles of confederation at the time called for a Census every five years to measure the growth in population and agriculture, with certain payments from the federal government to the provinces being required until the population, as determined by the census, reached a specified threshold (1.2 M persons). The benefits of this more frequent enumeration were recognized at the national level during the postwar boom, when rapid economic and population growth heightened the need for geographically detailed and up-to-date information to support planning and policy development for housing, transportation, education and other economic and social programs. The first national quinquennial census conducted in 1956 asked only a limited number of questions and was described as the "mini" census. Since then, it has evolved to the point where, since 1981, there has been no difference between the mid-decade and the decennial censuses.

In the U.S., which does not have a centralized statistical system centered on a single agency like Statistics Canada, the growing needs for data were met not by increasing the frequency of the

.../3

Census, but by the introduction of a wide range of other statistical surveys and programs conducted by a myriad of statistical agencies and departments. The bottom line is that the U.S. spends considerably more per capita on statistical information than does Canada, and the mix of their programs differs from ours.

While the growth in population today is less dramatic than that of the early part of the century or the postwar boom, the census nonetheless portrays very significant and important changes in the distribution and composition of the Canadian population. Here in Alberta we have a good example. Between 1976 and 1981, the population grew by nearly 200,000 as a result of inflows from other provinces. Between 1981 and 1986, net interprovincial migration was a minus 28,000, as the number of people who left exceeded the number who arrived from other provinces. Between 1986 and 1991, another net loss of some 25,000 occurred. Migration flows for Quebec have also been substantial and abrupt. The 1996 Census will tell us precisely what has happened during the past five years. While we can estimate these flows from other sources, the estimates are subject to varying degrees of error, since there is no comprehensive source which records the movement of people between provinces, or from one place to another within provinces. Billions of dollars of transfer payments, from the federal government to provinces and from provinces to municipalities, are allocated using the population estimates which are based on the census results.

To carry out the census, from the initial planning stages through to the final publication of results, costs nearly \$350 million. Why does it cost so much? The census is, after all, a pretty simple process: we deliver a questionnaire to each household, people fill it in and mail it back, we tally up and publish the numbers.

If only it were so simple! As Jerry Page, Director, Prairie Region, and his staff will attest, delivering a questionnaire to every household in every city, town, village, Indian reserve, and rural area throughout Alberta is no mean feat. Vacant (or apparently vacant) dwellings, unidentified basement apartments, high-rise building security systems, uncooperative building superintendents, vacation homes and remote locations are only a few of the many challenges faced by census staff as they make their appointed rounds.

While making sure that everyone receives a questionnaire is difficult, it pales in comparison to the job of getting them all back. It will come as no surprise to you to hear that not all Canadians, including some people here in Alberta, are enthusiastic about completing a census questionnaire. In recent censuses, about 88 - 85 per cent of the questionnaires have been mailed back promptly (a rate considerably higher than in the U.S.), but the remaining 15 - 20% have required follow-up -- increasingly costly follow-up (around \$1.75 million per percentage point) -- by local census staff.

.../4

Processing the census data and getting the results out to data users and to the public is also an expensive and challenging task, although advances in computing have enabled improvements in efficiency, timeliness and data quality, and have considerably broadened the range of information which we produce.

Given the unavoidably substantial costs, is the census worth it? Clearly, we at Statistics Canada believe it is, as did the government which approved (as required by law) both the questions to be asked and the funding, some \$55 million of which is being provided by six other federal departments and agencies which need census data to plan and administer their programs.

Governments, businesses, community groups and individual citizens face difficult choices in the years ahead. Important decisions, affecting the lives of every Canadian, will be taken by our elected officials at all levels -- national, provincial and local -- by managers of businesses large and small, and by our many and diverse communities and interest groups.

The census will provide a wealth of information to support such decision-making. In addition to the basic and fundamentally important data on the size and distribution of our population, it will inform us about changes in the composition and characteristics of our families, about the circumstances of our growing numbers of senior citizens and about the situation of the more than one million immigrants who have arrived in Canada since the Census of 1991. It will provide every community in the country with a detailed profile of its population and its housing stock. It will shed light on migration patterns between and within provinces, and, for the first time, on the modes of transportation from home to work. It will show, for every community and for each of the many, many subgroups of our diverse population, how they have been affected by, or contributed to, trends in employment and unemployment, income, education and language. It will portray the Aboriginal peoples and communities in the various regions of the country. And, through the concurrent Census of Agriculture, it will provide a detailed and a comprehensive picture of our farmers and agricultural operations throughout Canada.

To generate this information, we obviously have to ask some people a lot of questions. Most of you, however, will not see these questions on the form you receive, thanks to the magic of statistical sampling. Four out of every five households will receive only a very short form, containing just seven questions, the shortest census form ever used in Canada. This form takes, on average, about ten minutes to complete, and asks for name, relationship to other household members, age, sex, marital status, common-law relationship and mother tongue. That's it.

For those of you who are privileged to receive the longer form, you can expect to spend about half an hour, depending on the size of your household, answering additional questions on the topics I referred to a few moments ago. And, on average, it should be another 25 years before you receive your next long form.

The burden on respondents, in terms of their time, clearly is not great, and few people complain about this aspect of the census. We recognize, however, that respondents are also concerned about matters of privacy and confidentiality. In terms of the confidentiality issue, we can point to the legal requirement, under the Statistics Act, for Statistics Canada to safeguard the confidentiality of information provided by respondents and to ensure that it is used only for statistical purposes. More importantly, we can point to our excellent record in affording the protection required by the law. Absolutely no one outside Statistics Canada, not even the courts, can obtain access to information which would permit the identification of any individual, family or business.

The issue of privacy is more difficult. Without question, the Census, like any survey, involves a loss of privacy, notwithstanding the degree of protection afforded the information we collect. The loss of personal privacy, however, must be viewed in terms of the substantial benefits to society at large from having the Census data. Questions are included in the census only after the need for the information is clearly established, and, only if the information cannot be obtained more economically from other sources.

Not everyone, of course, shares the same view about what is in the public good when it comes to answering census questions. The question on income always receives the most objections, although most people recognize that it is information which is essential for many purposes, including designing and evaluating the impact of policies and programs ranging from education and training to pensions and income support.

For the current census, it is the so-called race question which has generated the most negative reaction. I say "so-called," because the question is not designed to measure race, but rather, to enumerate the visible minority population as defined by federal Employment Equity legislation. The Employment Equity Act seeks to promote equal employment opportunities for four designated groups - women, Aboriginal peoples, persons with disabilities and members of visible minorities. Since the Act was passed in 1986, the census has been the source of required data on the size and characteristics of the population of these designated groups in the different labour market areas of the country.

For 1986 and 1991, estimates of the visible minority population were derived from the census question on ethnic or cultural origins, in combination with information on language and place of birth. For 1996, however, this approach cannot be used, the reason being that very large numbers of people will report only "Canadian" as their ethnic or cultural origin, thus providing no indication of whether or not they are a member of a visible minority. For this reason, we have included a direct question, listing as answer categories the groups defined by the Employment Equity legislation as visible minorities (Chinese, South Asian, Black, Arab/West Asian, Filipino, South East Asian, Latin American, Japanese, Korean).

The question was carefully designed and tested, and in a large-scale test survey evoked little negative reaction from respondents. The Canadian Human Rights Commission, in its recent report to Parliament, concluded that asking the question was "... entirely reasonable in a pluricultural society which needs to understand itself." Nonetheless, there has been, and undoubtedly will continue to be, some criticism of the question, although some of the criticism appears to be directed more at the idea of employment equity than at the collection of statistics.

Another topic which has attracted considerable attention is the new question dealing with unpaid household activities. For the first time, the census will collect information on time spent on unpaid work, on looking after children and on providing care or assistance to seniors. While information on such activities has been collected previously in small scale time-use surveys, its inclusion in the census reflects the increasing attention which is being paid to the contribution of unpaid activities to our economic and social well-being. Issues relating to child care, elder care and the balancing of labour market and household responsibilities are of concern to many Canadians, and the data which will be available from the census should assist decision-makers at both the national and community levels in addressing these issues.

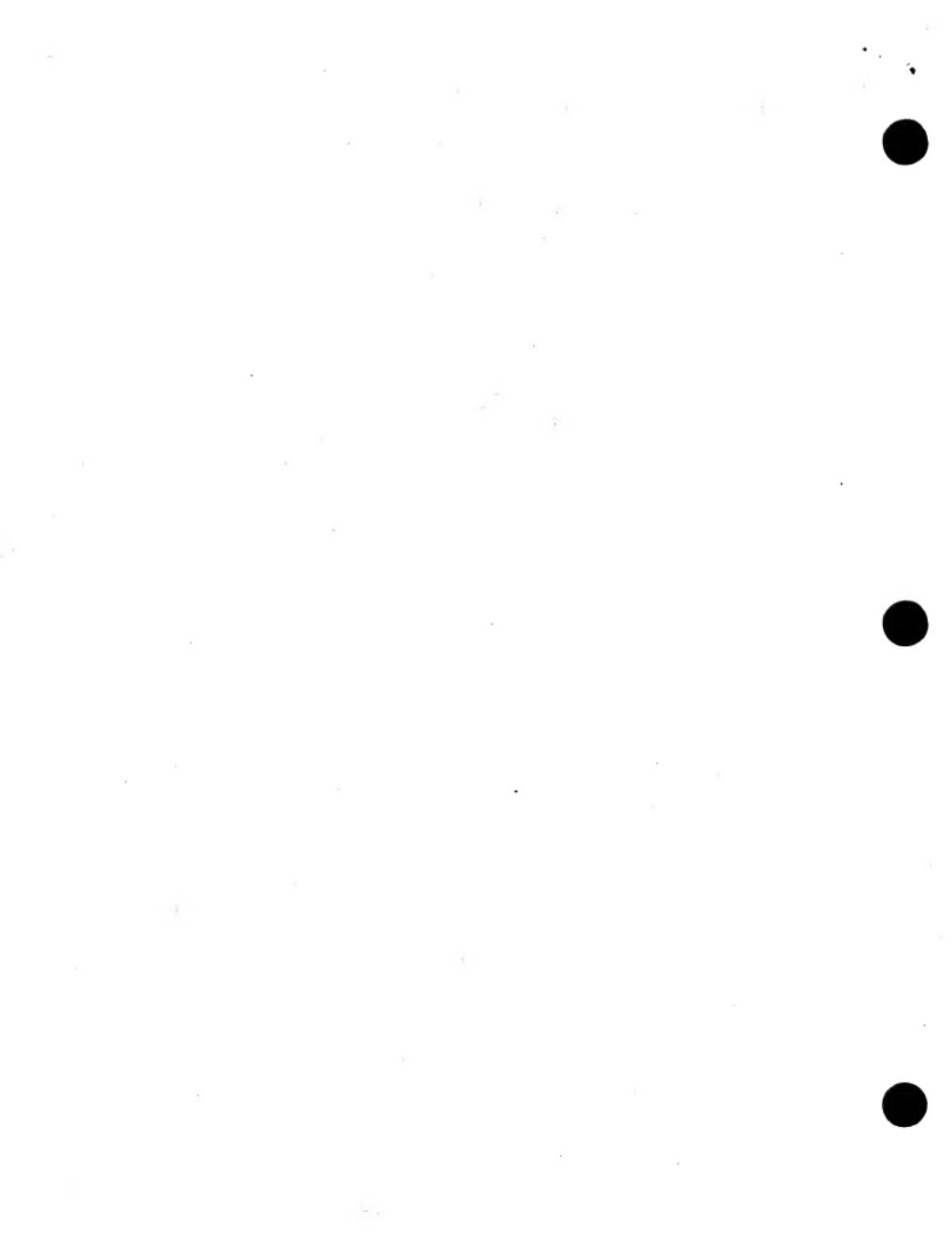
The inclusion of this topic in the census has not occurred without some controversy. We have, on the one hand, long been criticized by some people for failing to recognize the importance of unpaid work, and, on the other hand, having at last developed a workable approach for the Census, have been accused of caving into special interest groups.

We also have encountered controversy and criticism from some quarters for a question which is not on the Census, namely, a question which would produce statistics on same-sex unions. A number of gay and lesbian groups have lobbied strongly for such a question on the census, arguing that accurate statistics are needed to address a number of gay rights issues and that the census should not discriminate against same-sex couples. In this case, however, we know, based on experience with other surveys and on the results of careful dialogue with both the gay and lesbian community and the general public, that we could not produce from the census accurate data on the numbers or characteristics of same-sex couples. Quite simply, the degree of under-reporting would be large and unknown, rendering virtually meaninglessly any tabulations which might be produced from the reported information.

Decisions about which questions to include in the census is not easy and they are not made lightly. In the final analysis, the decisions are made by Cabinet, based on options and recommendations made by the Chief Statistician to the Minister responsible for Statistics Canada. We began more than a year ago planning the options for the Census of 2001, and I have no doubt that we will be revisiting many of the issues we faced in arriving at our recommendations for the current Census.

.../7

For 1996, however, I believe that the census we are carrying out will achieve its intended objectives. It will leave our historians and our future students a lasting and faithful portrait of our country in the last decade of the 20th century. More importantly, it will contribute to the knowledge and understanding of our society that all of us need as we prepare for the 21st century. I hope that all of you will count yourselves in on May 14, and that in the years ahead you will make good use of the census results.



RECENSEMENT·CENSUS

96

DÉFIS DU RECENSEMENT DE 1996

Allocution présentée par Bruce Petrie
lors de la réunion du Cercle canadien (Canadian Club)
à Edmonton (Alberta), le 17 avril 1996

Je suis heureux d'avoir la chance, aujourd'hui, de vous parler d'un événement qui, directement ou indirectement, touchera chacun d'entre nous. Certains se demandent ce que le recensement peut leur apporter, à part l'atteinte à leur vie privée puisqu'ils doivent remplir un questionnaire et les impôts qui servent à le payer.

J'aimerais donc prendre quelques minutes pour vous expliquer pourquoi le recensement est important et quelles sont ses retombées. J'essaierai ensuite de répondre à vos questions, en sachant toutefois que je ne les aurai pas toutes prévues, et je me ferai un plaisir d'aborder toute autre préoccupation que vous pourriez avoir.

Évidemment, je me suis donné comme objectif de vous convaincre de l'importance du recensement et de vous encourager à nous donner votre appui en vue de faire du recensement une réussite.

Avant de m'attarder uniquement sur le recensement, laissez-moi vous dire quelques mots sur Statistique Canada, tout en situant le recensement dans le portrait statistique global. La plupart d'entre vous connaissez sans doute au moins quelques-unes des données que Statistique Canada diffuse, étant donné la réputation et la très grande utilisation des données sur l'emploi, le chômage, le commerce, l'indice des prix, le produit intérieur brut, la production agricole et ainsi de suite. Toutefois, peu de personnes réalisent à quel point les Canadiens dépendent de Statistique Canada pour obtenir des données sur notre économie et notre société. Il peut s'agir de données détaillées sur la production économique, dont les sujets s'étendent, par exemple, de la production de l'industrie du bois de sciage à l'est des Rocheuses aux estimations des produits intérieurs bruts provinciaux, ou encore aux principaux indicateurs sociaux, comme la santé de la population et l'alphabétisation des adultes. En fait, les données de Statistique Canada informent les

.../2

S-03(F) 30-10-96



décideurs et la population en général de presque tous les aspects de la situation socio-économique du pays. Statistique Canada tient ce rôle depuis 1918, lorsque le Parlement a adopté la *Loi sur la statistique*. En vertu de cette loi, Statistique Canada, alors nommé le Bureau fédéral de la statistique, s'est vu confier le mandat de recueillir, compiler, analyser, dépuiller et publier des renseignements statistiques sur les activités commerciales, industrielles, financières, sociales, économiques et générales de la population et sur son état.

Pour accomplir ce vaste, voire impressionnant mandat, Statistique Canada se sert de nombreuses méthodes de collecte de données. Elles comprennent entre autres les enquêtes-échantillon et l'utilisation de données provenant des dossiers administratifs des ministères et organismes fédéraux et provinciaux. Parmi ces nombreuses sources de données, les Recensements de la population et de l'agriculture constituent depuis longtemps les principales sources de renseignements sur la taille, la répartition, la composition et les caractéristiques de notre population.

En effet, l'histoire du recensement au Canada précède de plusieurs années l'établissement du Bureau fédéral de la statistique. Le premier recensement officiel a été tenu en Nouvelle-France en 1666, lorsque l'intendant Jean Talon a consigné des renseignements sur l'âge, le sexe, l'état matrimonial, les métiers et les professions des quelque 3 215 habitants. L'année suivante, Jean Talon effectuait un recensement de l'agriculture. Le recensement décennal avait été institué avant la confédération en vertu d'une loi qui allait assurer qu'un recensement serait effectué en 1851, et à tous les dix ans par la suite. Cette disposition a été incorporée dans l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique* en 1867 et apparaît aujourd'hui dans la constitution. Le premier recensement quinquennal a été effectué à la grandeur du pays en 1956, et le cycle quinquennal a été passé en loi en 1971, lorsque le Parlement a modifié la *Loi sur la statistique*.

Cette longue histoire est bien belle, mais vous devez sûrement vous demander pourquoi nous effectuons un recensement aussi souvent, en particulier au moment où les gouvernements essaient de réduire leurs dépenses et leurs déficits. Si les États-Unis se contentent d'un recensement à tous les dix ans, pourquoi le Canada en mène-t-il un à tous les cinq ans ?

En fait, le cycle du recensement quinquennal a débuté ici, dans l'Ouest, en 1906. En raison de l'urbanisation rapide du début du siècle, les dispositions de la *Loi constitutionnelle* exigeaient à ce moment-là qu'un recensement soit mené à tous les cinq ans pour mesurer la croissance de la population et de l'agriculture. Les provinces devaient recevoir des paiements de transfert du gouvernement fédéral jusqu'à ce que leur population, dénombrée par le recensement, atteigne un seuil de 1,2 million de personnes. Les avantages de mener un recensement à tous les cinq ans dans l'ensemble du pays ont été reconnus lors du boom

d'après-guerre. En effet, la croissance économique et démographique est venue appuyer le besoin de recueillir des données détaillées et actuelles pour planifier et élaborer des politiques en

.../3

matière de logement, de transport, d'enseignement, ainsi que des programmes socio-économiques. Le premier recensement quinquennal national de 1956 a posé un nombre limité de questions. Il a été qualifié de «mini-recensement». Aujourd'hui, le recensement quinquennal a évolué au point où, depuis 1981, il ne présente pas de différences par rapport au recensement décennal.

Aux États-Unis, il n'y a pas de système statistique central regroupé en un seul organisme comme à Statistique Canada. Pour satisfaire leurs besoins croissants en données, les États-Unis n'ont pas réduit l'intervalle entre deux recensements. Ils ont plutôt mis sur pied de nombreux programmes et enquêtes statistiques, menés par d'innombrables organismes et ministères. En bout de ligne, les États-Unis dépensent beaucoup plus par habitant pour recueillir des statistiques que le Canada. Leurs programmes diffèrent aussi de ceux du Canada.

Bien que la croissance de la population se fasse moins rapidement par rapport à celle observée au début du siècle ou après la guerre, le recensement permet tout de même de révéler d'importants changements dans la répartition et la composition de la population. Par exemple, ici, en Alberta, la population s'est accrue de près de 200 000 personnes de 1976 à 1981 en raison de la migration interprovinciale. De 1981 à 1986, la migration interprovinciale nette a fait diminuer la population de la province de 28 000 personnes, le nombre de personnes ayant quitté la province étant supérieur à celles qui sont venues d'une autre province. De 1986 à 1991, la province a subi une perte nette de 25 000 personnes. Le Québec a également accusé d'énormes pertes de population en raison des mouvements migratoires. Il faudra attendre les résultats du

Recensement de 1996 pour connaître les tendances des mouvements migratoires des cinq dernières années. Bien sûr, nous pouvons estimer les mouvements migratoires à l'aide d'autres sources, mais les estimations résultantes sont sujettes à des pourcentages d'erreur variables. En fait, aucune autre source que le recensement n'enregistre de façon aussi détaillée les mouvements de la population entre les provinces ou à l'intérieur des provinces. Des milliards de dollars en paiements de transfert, que le gouvernement fédéral verse aux provinces et que les provinces versent aux municipalités, sont attribués en fonction des chiffres de population du recensement.

Le coût du recensement, de la planification à la diffusion des données, s'élève à environ 350 millions de dollars. Pourquoi le coût est-il si élevé ? Après tout, le recensement constitue un processus assez simple. Nous livrons un questionnaire à chaque ménage, les gens le remplissent et le retournent par la poste. Nous traitons les renseignements et publions les données.

Mais si seulement c'était le cas ! Comme pourraient le confirmer Jerry Page, directeur de la région des Prairies, et son personnel, livrer un questionnaire à tous les ménages dans chaque ville, village, réserve indienne et région rurale de l'Alberta n'est pas une mince tâche. Les logements inoccupés (ou apparemment inoccupés), les logements non repérables situés dans les sous-sol, les systèmes de sécurité des tours d'habitation, les concierges peu serviables, les

.../4

résidences secondaires et les localités éloignées représentent quelques-uns des nombreux défis auxquels le personnel du recensement doit faire face lors de la livraison des questionnaires.

Alors que c'est difficile de livrer un questionnaire à tous les ménages, c'est peu par rapport au travail que nous devons accomplir pour que les

questionnaires nous reviennent. Les Canadiens, y compris un certain nombre de personnes ici en Alberta, ne sont pas tous ravis de remplir un questionnaire de recensement. Lors des derniers recensements, de 85 à 88 % des questionnaires ont été retournés rapidement. Il s'agit d'un taux très élevé par rapport à celui obtenu aux États-Unis, mais il a tout de même fallu effectuer un suivi pour les autres 15 à 20 % des ménages. Et ce suivi coûte près de 1,75 million de dollars pour chaque point de pourcentage de ménages retardataires.

Le traitement et la diffusion des données constituent aussi une tâche énorme et coûteuse, même si les nouvelles technologies informatiques ont amélioré la fiabilité, l'actualité, la qualité et la gamme des données produites.

En raison des coûts élevés, est-ce que le recensement vaut son pesant d'or ? À Statistique Canada, nous le croyons, tout comme le gouvernement qui a approuvé, comme l'exige la loi, les questions et le financement, ainsi que six autres ministères et organismes fédéraux qui ont fourni quelque 55 millions de dollars pour obtenir les données dont ils ont besoin pour planifier et administrer leurs programmes.

Les gouvernements, les entreprises, les groupes communautaires et les particuliers feront face à des choix difficiles dans les années à venir. Les élus de tous les échelons de gouvernements, les gestionnaires d'entreprises, grandes ou petites, ainsi que les nombreux groupes d'intérêt et collectivités auront à prendre d'importantes décisions qui toucheront l'ensemble de la population.

Le recensement fournira un éventail de données qui appuieront la prise de décisions. Il fournira non seulement des données fondamentales et essentielles sur la taille et la répartition de notre population, mais il nous informera aussi des changements dans la composition et les caractéristiques de nos familles, des conséquences du nombre grandissant de personnes âgées et de la situation du million d'immigrants qui sont arrivés au Canada depuis le Recensement de 1991. Il tracera pour toutes les collectivités du pays un portrait détaillé de leur population et de leur parc immobilier. Il mettra en lumière les mouvements migratoires entre les provinces et à l'intérieur des provinces et, pour la première fois, les moyens de transport que les gens utilisent pour se rendre au travail. Il révélera comment les communautés et les nombreux groupes de population ont été touchés par les changements en matière d'emploi, de chômage, de revenu, d'éducation et de langue. Il dévoilera les caractéristiques de la population autochtone dans les diverses régions du Canada. Enfin, le Recensement de l'agriculture, qui a lieu en même temps

.../5

que le Recensement de la population, fournira un portrait détaillé des exploitations et des exploitants agricoles dans l'ensemble du Canada.

Pour produire toutes ces données, nous devons évidemment poser de nombreuses questions. La plupart d'entre vous répondrez à seulement quelques questions grâce à la magie de l'échantillonnage statistique. En effet, quatre ménages sur cinq recevront le questionnaire abrégé, qui contient sept questions. Il s'agit du questionnaire de recensement le plus court ayant jamais été conçu au Canada. Le répondant prendra en moyenne 10 minutes pour remplir ce questionnaire. Il demande d'inscrire le nom, le lien avec les autres personnes du ménage, l'âge, le sexe, l'état matrimonial, l'union libre et la langue maternelle. C'est tout !

Ceux d'entre vous qui aurez le privilège de recevoir le questionnaire complet, attendez-vous à consacrer environ 30 minutes, selon la taille de votre ménage, pour répondre aux questions portant sur les sujets dont

j'ai parlé il y a un moment. Nous évaluons à environ 25 ans la période qui devrait s'écouler avant qu'un même ménage ne reçoive un autre questionnaire complet.

Le fardeau de réponses, en termes de temps, n'est pas énorme, et peu de gens s'en plaignent. Les répondants se préoccupent davantage de leur vie privée et de la confidentialité de leurs renseignements. En ce qui a trait aux préoccupations liées à la confidentialité, vous devez savoir que, en vertu d'une disposition de la *Loi sur la statistique*, Statistique Canada protège vos renseignements personnels. Ils servent à des fins statistiques seulement. L'histoire parle d'elle-même, comme le montre notre excellent dossier sur notre capacité de protéger les renseignements personnels. Personne à l'extérieur de Statistique Canada, pas même les tribunaux, n'a accès aux renseignements qui pourraient mener à l'identification d'une personne, d'une famille ou d'une entreprise.

Les préoccupations relatives à la vie privée sont plus complexes. Le recensement, comme n'importe quelle enquête, constitue une certaine forme d'atteinte à la vie privée, qui n'a rien à voir avec le degré de protection accordé à la collecte de données. Cette atteinte à la vie privée doit être évaluée par rapport aux avantages considérables que le recensement apporte à la société. Les questions apparaissent dans le questionnaire seulement après que le besoin pour les données a été clairement démontré et seulement si les données ne peuvent être obtenues à partir de sources moins coûteuses.

Évidemment, ce n'est pas tout le monde qui partage le même point de vue, à savoir ce qui est de l'intérêt public lorsqu'il s'agit de répondre aux questions du recensement. Par exemple, la question sur le revenu a toujours été la plus contestée, même si les gens reconnaissent l'utilité des données sur le revenu. Entre autres choses, elles servent à élaborer et à évaluer des politiques et programmes en matière d'enseignement, de formation, de pension ou de soutien du revenu.

.../6

Dans le cadre du Recensement de 1996, c'est la prétendue question sur la race qui suscite le plus de réactions négatives. Je dis «prétendue» parce que la question n'a pas été conçue pour obtenir des renseignements sur la race ou l'origine raciale de la population canadienne. Elle a plutôt pour objectif de produire des statistiques sur la population de minorités visibles du Canada, lesquelles sont définies en vertu de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* du gouvernement fédéral. Cette loi vise à donner les mêmes possibilités d'emploi à quatre groupes désignés : les femmes, les Autochtones, les personnes ayant une incapacité et les membres des minorités visibles. Depuis que la loi a été adoptée en 1986, le recensement a été utilisé pour recueillir les données sur la taille et les caractéristiques des groupes désignés au sein de différents secteurs du marché du travail au Canada.

En 1986 et en 1991, les données sur les minorités visibles provenaient des questions sur l'origine ethnique ou culturelle, la langue et le lieu de naissance. Cependant, en 1996, il n'est plus possible de les obtenir à partir de ces questions, surtout parce que de plus en plus de gens déclareront uniquement «Canadien» comme origine ethnique ou culturelle, ne donnant ainsi aucune indication sur leur appartenance ou non à une minorité visible. Pour cette raison, nous avons ajouté une question directe. Les catégories de réponses à la question sont les groupes que l'on retrouve dans la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* (Chinois, Sud-Asiatique, Noir, Arabe/Asiatique occidental, Philippin, Asiatique du Sud-Est, Latino-Américain, Japonais et Coréen).

La question a été minutieusement formulée et testée. Un essai à grande échelle a par ailleurs démontré qu'elle provoquait peu de réactions

négatives chez les répondants. La Commission canadienne des droits de la personne, dans son récent rapport soumis au Parlement, a conclu que la question «...semble entièrement raisonnable dans une société pluriculturelle qui cherche à se comprendre.» Pourtant, la question a reçu des critiques négatives, et il y en aura toujours, même si certaines d'entre elles semblent dirigées contre le concept d'équité en matière d'emploi plus que contre la collecte de statistiques.

La question sur les activités non rémunérées à la maison suscite aussi énormément d'intérêt. Pour la première fois, le recensement recueillera des renseignements sur le temps consacré au travail non rémunéré, aux soins aux enfants et à l'aide aux personnes âgées. Bien que de tels renseignements aient été recueillis auparavant par des enquêtes à petite échelle sur l'emploi du temps, l'inclusion de la question dans le recensement reflète l'intérêt grandissant que l'on porte à la contribution des activités non rémunérées au bien-être sociale et économique du pays. Les dossiers relatifs aux soins aux enfants, à l'aide aux personnes âgées et à l'équilibre entre les responsabilités ménagères et professionnelles préoccupent de nombreux Canadiens. Les données du recensement aideront les décideurs, tant à l'échelle nationale que locale, à examiner ces préoccupations.

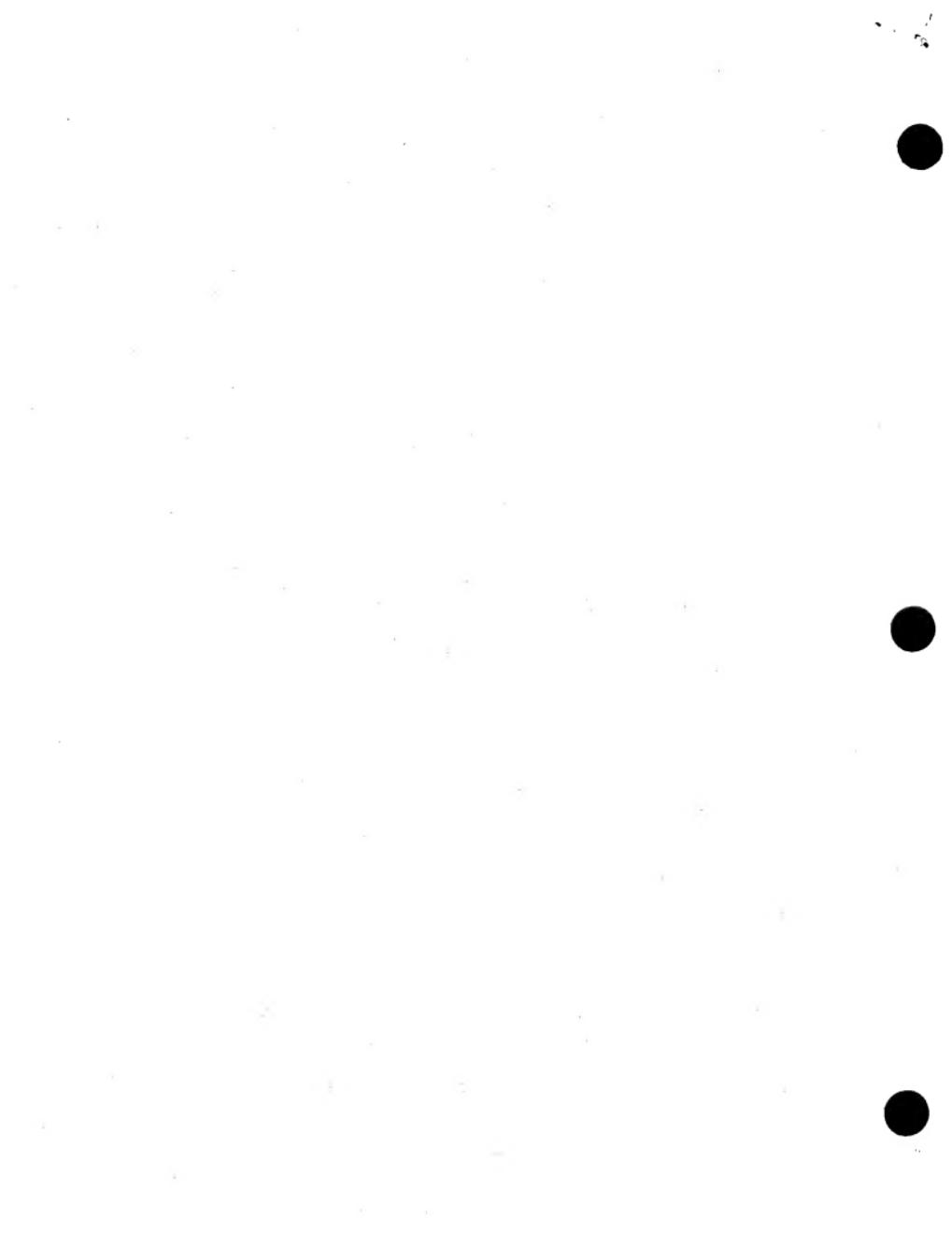
.../7

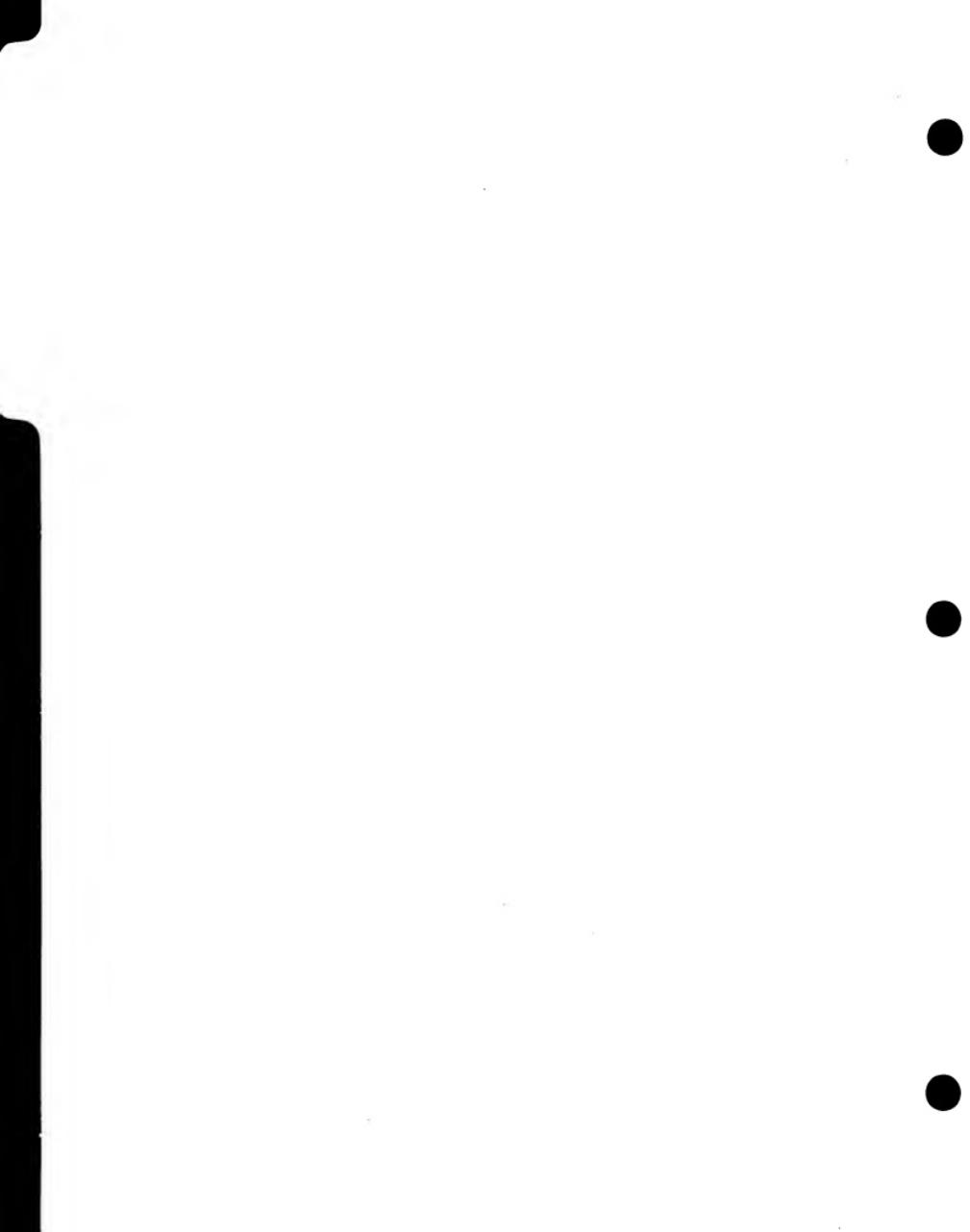
L'inclusion de ces questions dans le recensement ne s'est pas faite sans susciter de la controverse. D'abord, on nous a critiqués pour avoir tardé à reconnaître la valeur du travail non rémunéré. Puis, après avoir élaboré une approche pratique dans le cadre du recensement, nous avons été accusés d'avoir cédé aux pressions des groupes d'intérêt.

Nous avons aussi été critiqués à propos d'une question qui n'apparaît pas dans le questionnaire, à savoir une question sur les unions de partenaires du même sexe. En effet, de nombreux groupes de gais et de lesbiennes ont exercé des pressions pour inclure une question sur les unions du même sexe. Ils soutiennent qu'ils ont besoin de données précises pour faire valoir leurs droits et que le recensement ne doit pas être discriminatoire envers les couples du même sexe. Nous savons toutefois, compte tenu des résultats d'autres enquêtes et des consultations tenues avec la communauté gaie et lesbienne et avec le public, que le recensement ne peut produire de données précises sur le nombre et les caractéristiques des couples du même sexe. En fait, il serait tout simplement impossible d'évaluer l'ampleur du sous-dénombrement des couples du même sexe, ce qui rendrait les données quasi inutilisables.

Les décisions concernant le choix des questions du recensement ne sont pas faciles à prendre et ne sont pas prises à la légère. Le Cabinet doit approuver les questions, selon les recommandations et les options proposées par le statisticien en chef au ministre responsable de Statistique Canada. La planification des questions du Recensement de 2001 a débuté il y a plus d'un an déjà. Je suis certain que nous allons faire face aux mêmes sujets de controverse qui ont survécu lors de l'élaboration des questions du Recensement de 1996.

Je crois que le Recensement de 1996 atteindra ses objectifs. Il laissera aux historiens et aux étudiants de demain un portrait fidèle du pays en cette dernière décennie du 20^e siècle. Plus important encore, le recensement nous permettra de mieux comprendre notre société à l'aube du 21^e siècle. J'espère que vous serez tous du nombre le 14 mai et que vous saurez tirer profit des données du recensement.





CENSUS·RECENSEMENT

96

1996 Census Staffing 2,535 Census Commissioner Jobs

Job Summary: A Census Commissioner is responsible for the distribution, collection, editing and follow-up of questionnaires for a geographical area referred to as a Census Commissioner District. The job of a Census Commissioner is to recruit, train, direct and supervise a team of 12-18 Census Representatives conducting the enumeration for the 1996 Census of Canada and 1 Administrative Assistant.

Duration of job: 3 1/2 months, from March 4, 1996 to June 28, 1996

Salary: \$8,000.00 (subject to Treasury Board approval)

Qualifications

Personal:

- be mature, responsible, energetic and conscientious;
- be prepared to work long hours, including evenings and weekends when necessary;
- be available and willing to work on a fulltime basis from March 4, 1996 until June 28, 1996;
- be bilingual in those Census Commissioner Districts designated as bilingual;
- be a resident of the Census Commissioner District or live in close proximity
- have full-time use of a motor vehicle and a valid driver's license;

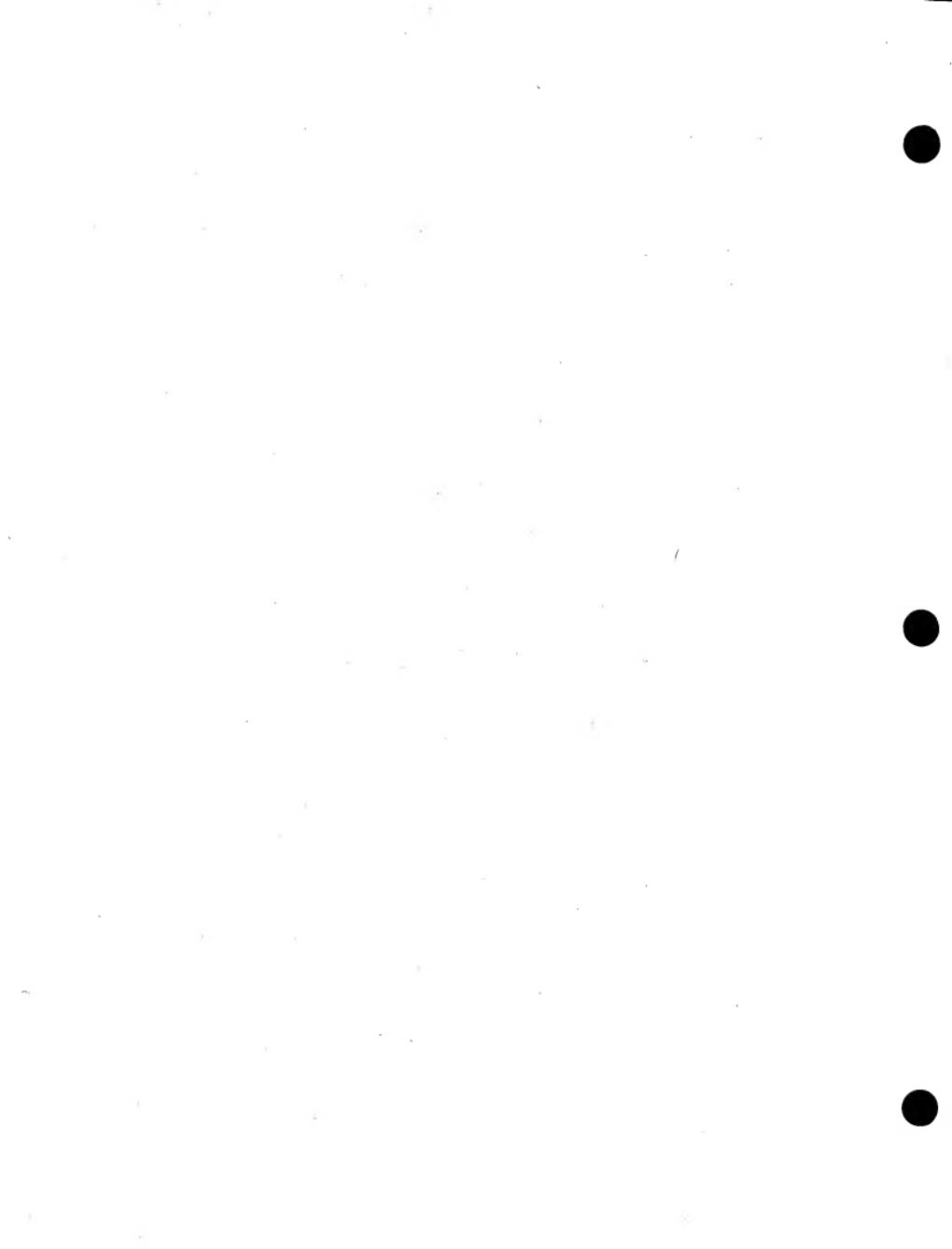
Abilities:

- demonstrate managerial and supervisory abilities, and the ability to understand written instructions and read maps;
- ability to organize efficiently and carry out given assignments;
- exercise good judgement in selecting Census Representatives qualified to do the job;
- ability to train others, and direct and supervise their work;
- show, through work history, an aptitude to undertake such functions;

Testing:

- Written test, 70 minutes long, to measure and assess skills and knowledge required to complete Census Commissioner tasks.
- Personal interviews, for those who pass the written test, to assess abilities and personal suitability.





RECENSEMENT·CENSUS

96

Dotation en personnel pour le Recensement de 1996 2 535 postes de commissaire au recensement

Description du poste

Le commissaire au recensement est chargé de la distribution, de la collecte, du contrôle et du suivi des questionnaires pour une région géographique appelée «district de commissaire au recensement». Le travail du commissaire au recensement consiste à recruter, former, diriger et surveiller une équipe constituée d'un adjoint administratif et de 12 à 18 recenseurs chargés d'effectuer le dénombrement dans le cadre du Recensement du Canada de 1996.

Durée de l'emploi

3 1/2 mois, du 4 mars au 28 juin 1996

Rémunération

8 000 \$ (sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor)

Qualités requises

Qualités personnelles

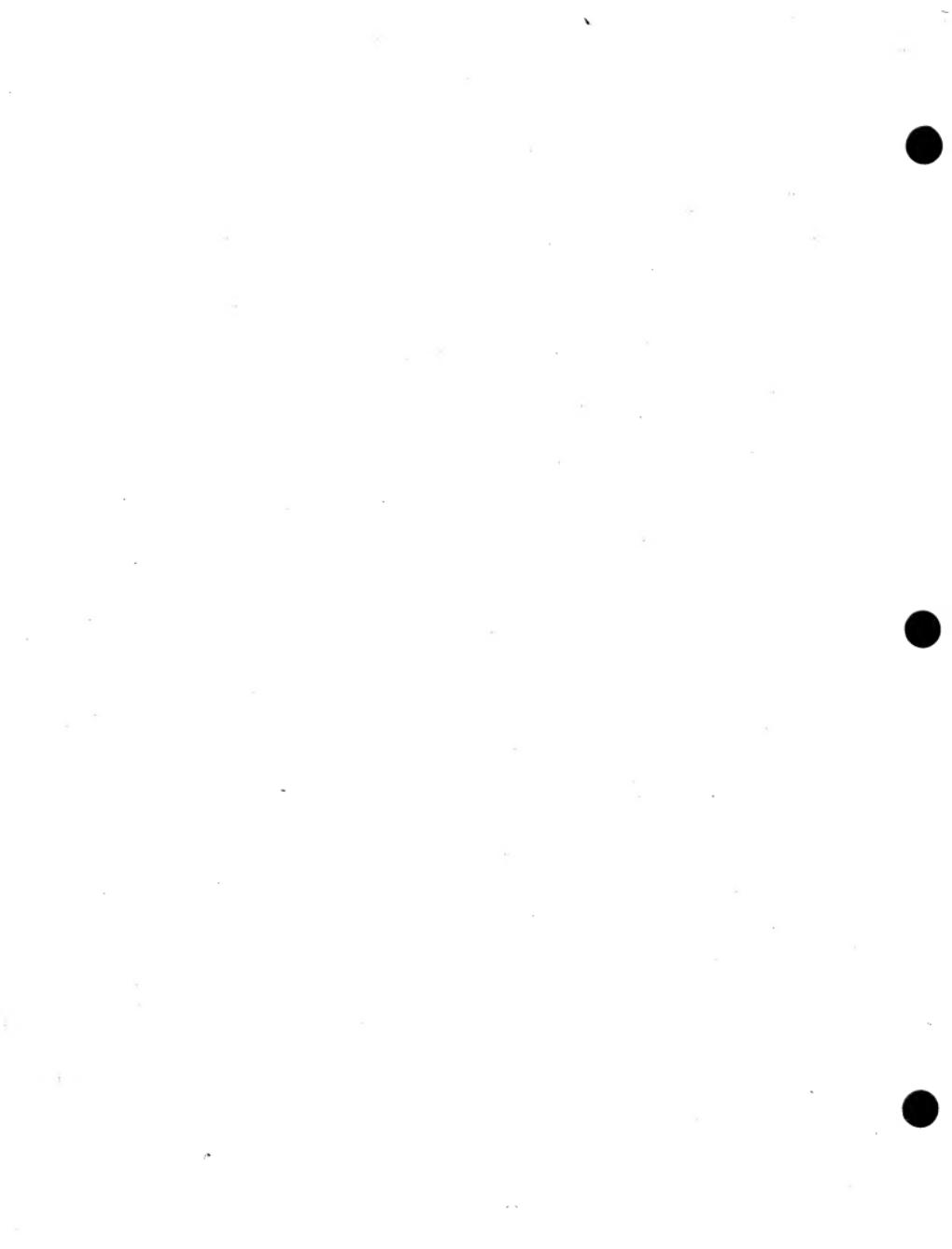
- Faire preuve de maturité, être responsable, dynamique et consciencieux.
- Être prêt à travailler de longues heures, y compris le soir et les fins de semaine, au besoin.
- Être disposé à travailler à temps plein du 4 mars au 28 juin 1996.
- Être bilingue (dans les districts de commissaire au recensement désignés bilingues).
- Résider dans le district de commissaire au recensement ou à proximité.
- Avoir un permis de conduire valide et avoir en tout temps l'usage d'un véhicule automobile.

Capacités

- Capacité manifeste d'exercer des fonctions de gestion et de surveillance; capacité de comprendre des instructions écrites et de lire des cartes.
- Capacité d'organiser efficacement des tâches et de les mener à bien.
- Jugement sûr dans le choix de recenseurs compétents pour faire le travail.
- Capacité d'assurer la formation d'autres personnes, ainsi que de diriger et de surveiller leur travail.
- Capacité de démontrer les aptitudes nécessaires, en faisant référence aux antécédents professionnels, pour assumer de telles fonctions.

Examen

- Examen écrit, d'une durée de 70 minutes, visant à mesurer et à évaluer les compétences et les connaissances nécessaires pour assumer les tâches du commissaire au recensement.
- Entrevues individuelles, pour les candidats ayant réussi l'examen écrit, visant à évaluer les aptitudes et les qualités personnelles.



CENSUS·RECENSEMENT

96

1996 Census Staffing 35,200 Census Representative Jobs

Job Summary:

A Census Representative is responsible for the delivery, editing and follow-up of questionnaires for one or more geographical areas referred to as Enumeration Areas (EAs).

Duration of job:

5 - 6 weeks, April 30 to (approximately) June 14, 1996

Salary:

Approximately \$1,000 - \$1,200 (including vacation pay) for training, enumeration, travelling to conduct enumeration and miscellaneous duties.

Qualifications

Personal:

- be industrious, tactful, conscientious, reliable, energetic, and capable of exercising good judgement;
- be a resident of the area/region where the duties are to be performed;
- have the use of a motor vehicle and a valid driver's licence;
- have reached the provincial or territorial age of majority prior to the start of duties;
- have the use of a private telephone line;
- have some knowledge of agriculture (applies only to specific EAs)
- no connection with the levying or collecting of municipal or other taxes, or with a collection agency;
- be available and willing to work long hours, including evenings and weekends when necessary;
- be available and willing to work on a fulltime basis from April 30, 1996 until June 14, 1996;

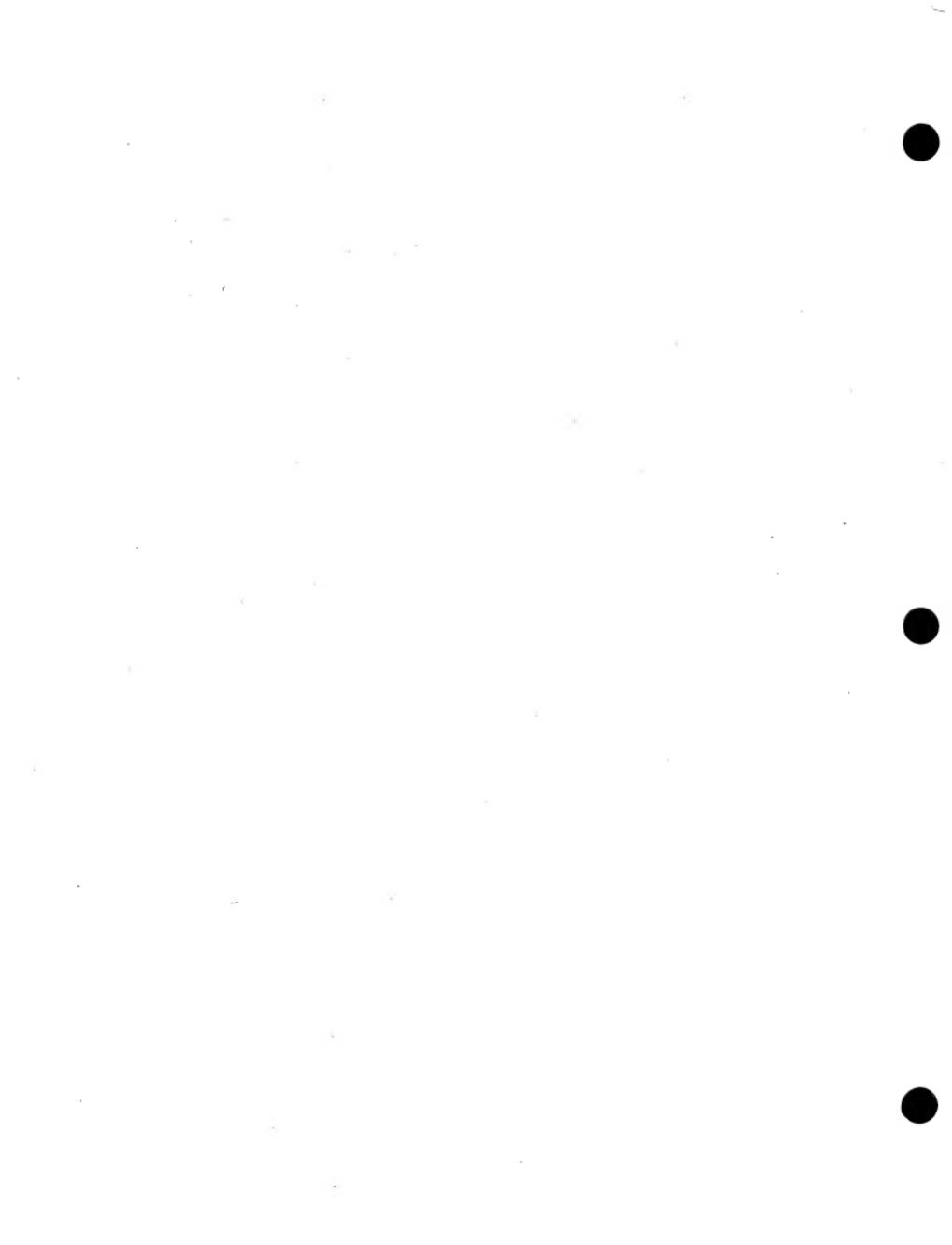
Abilities:

- ability to perform basic arithmetic functions (addition, subtraction and multiplication)
- ability to write legibly
- ability to read and follow maps
- ability to understand and follow written instructions
- bilingual (applies only to EAs designated as bilingual);
- ability to communicate effectively in languages other than English or French (applies only to specific EAs)

Testing:

- written test, 60 minutes long, to measure and assess abilities and knowledge required to complete census representative tasks;
- personal interview, for those who pass the written test, to assess abilities and personal suitability.







RECENSEMENT·CENSUS

96

Dotation en personnel pour le Recensement de 1996 35 200 postes de recenseur

Description du poste Le recenseur est chargé de la distribution, du contrôle et du suivi des questionnaires pour une (ou plus d'une) région géographique appelée «secteur de dénombrement».

Durée de l'emploi 5 à 6 semaines, du 30 avril au 14 juin 1996 (approximativement).

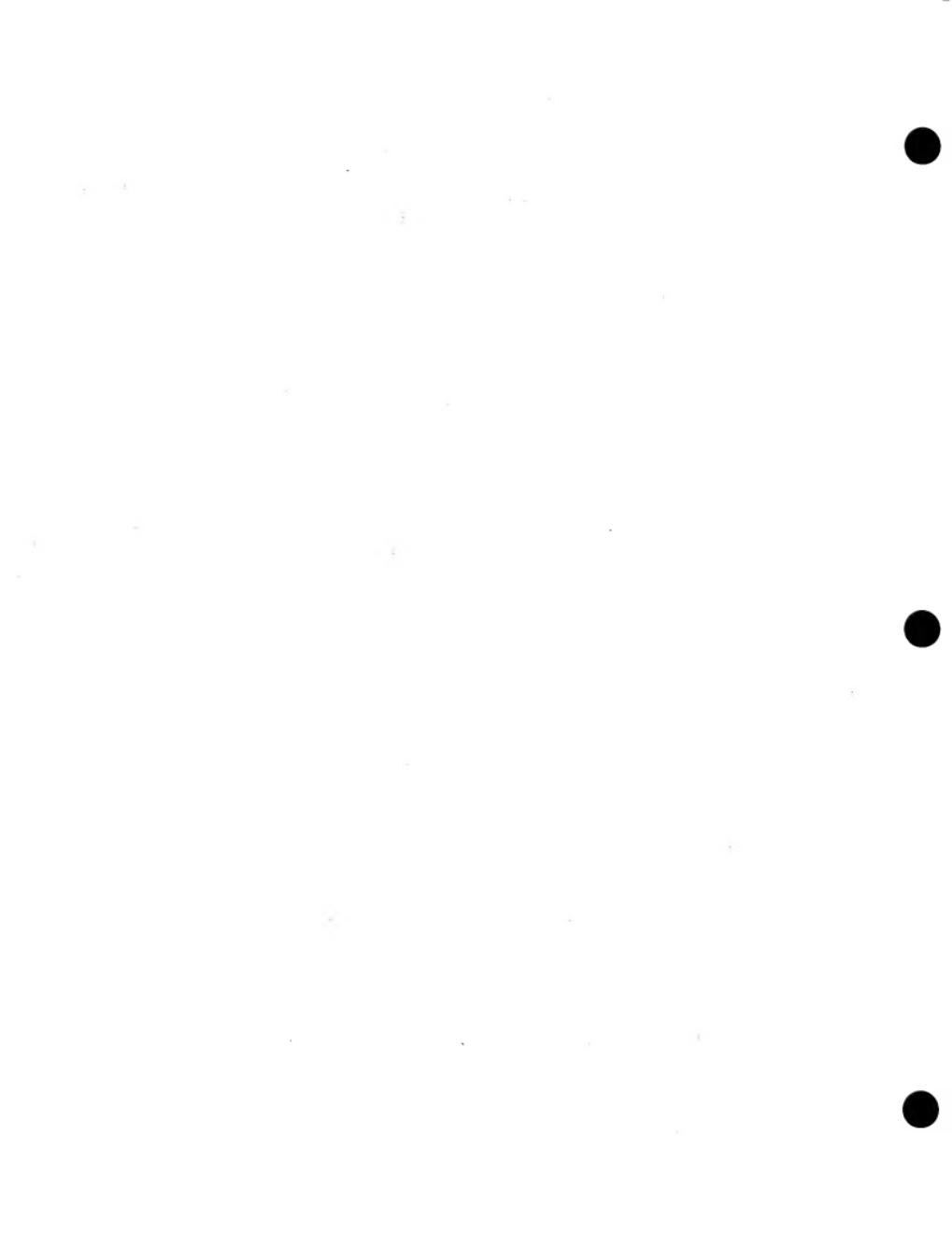
Rémunération Environ 1 000 \$ à 1 200 \$ (incluant l'indemnité de départ) pour la formation, le dénombrement et les déplacements requis aux fins du dénombrement et de différentes tâches.

Qualités requises

- Qualités personnelles**
- Être travailleur, conscientieux, fiable et dynamique, et faire preuve de tact et de jugement.
 - Résider dans le secteur ou la région où le travail doit s'effectuer.
 - Disposer d'un véhicule automobile et avoir un permis de conduire valide.
 - Avoir atteint l'âge de la majorité établi dans la province ou le territoire avant d'entrer en fonction.
 - Disposer d'une ligne téléphonique privée.
 - Avoir des connaissances dans le domaine de l'agriculture (applicable uniquement à certains secteurs de dénombrement).
 - N'avoir aucun contact avec des responsables de la levée d'impôts ou de la perception de taxes municipales ou d'autres taxes, ni avec des agences de recouvrement.
 - Être disponible et prêt à travailler de longues heures, y compris le soir et les fins de semaine, au besoin.
 - Être disposé à travailler à plein temps du 30 avril au 14 juin 1996.

- Capacités**
- Capacité d'effectuer des calculs de base (additions, soustractions et multiplications).
 - Capacité de rédiger clairement.
 - Capacité de lire et de suivre des cartes.
 - Capacité de comprendre et de suivre des instructions écrites.
 - Être bilingue (applicable uniquement aux secteurs de dénombrement désignés comme bilingues).
 - Capacité de communiquer efficacement dans des langues autres que l'anglais et le français (applicable uniquement à certains secteurs de dénombrement).

- Examen**
- Examen écrit, d'une durée de 60 minutes, visant à mesurer et à évaluer les compétences et les connaissances nécessaires pour exécuter les tâches du recenseur.
 - Entrevue individuelle, pour les candidats ayant réussi l'examen écrit, visant à évaluer les aptitudes et les qualités personnelles.



CENSUS·RECENSEMENT

96

CENSUS OF CANADA JOB OPPORTUNITIES

PREPARING FOR THE 1996 CENSUS: In the next few months, Statistics Canada will be hiring qualified individuals to fill short-term positions as enumerators and supervisors to conduct "listing" activities in designated areas.

THE JOB: "Listing" is an information-gathering process. It requires enumerators to conduct brief interviews with residents in their area in order to obtain complete and accurate lists of addresses. A total of 20 to 30 enumerator positions are available, including two supervisory positions.

PERIOD AND LOCATION OF EMPLOYMENT: Listing activities are expected to run between May 1, 1995 and June 30, 1995 in Cornwall, Brockville, Hawkesbury, Carleton Place, Gananoque, Smiths Falls and Perth. Employment dates may vary depending on the position.

QUALIFICATIONS: All candidates must:

- be at least 18 years of age;
- demonstrate an ability to understand written instructions and read maps;
- be able to work full-time (includes evenings and weekends);
- be bilingual in those areas designated bilingual;
- be able to write legibly;
- be active, tactful, conscientious and possess good judgement;
- be a resident of the municipality in which listing will take place; and
- have full-time use of a motor vehicle and a valid driver's licence.

In addition, supervisors must:

- be able to demonstrate managerial and supervisory abilities; and
- be able to train and direct others.

RESTRICTIONS: Enumerators must not be connected with the levying or collection of municipal taxes.

RELIABILITY: Candidates will be required to consent to the disclosure of personal information for the purpose of a reliability check and to sign a Declaration Regarding Criminal Convictions.

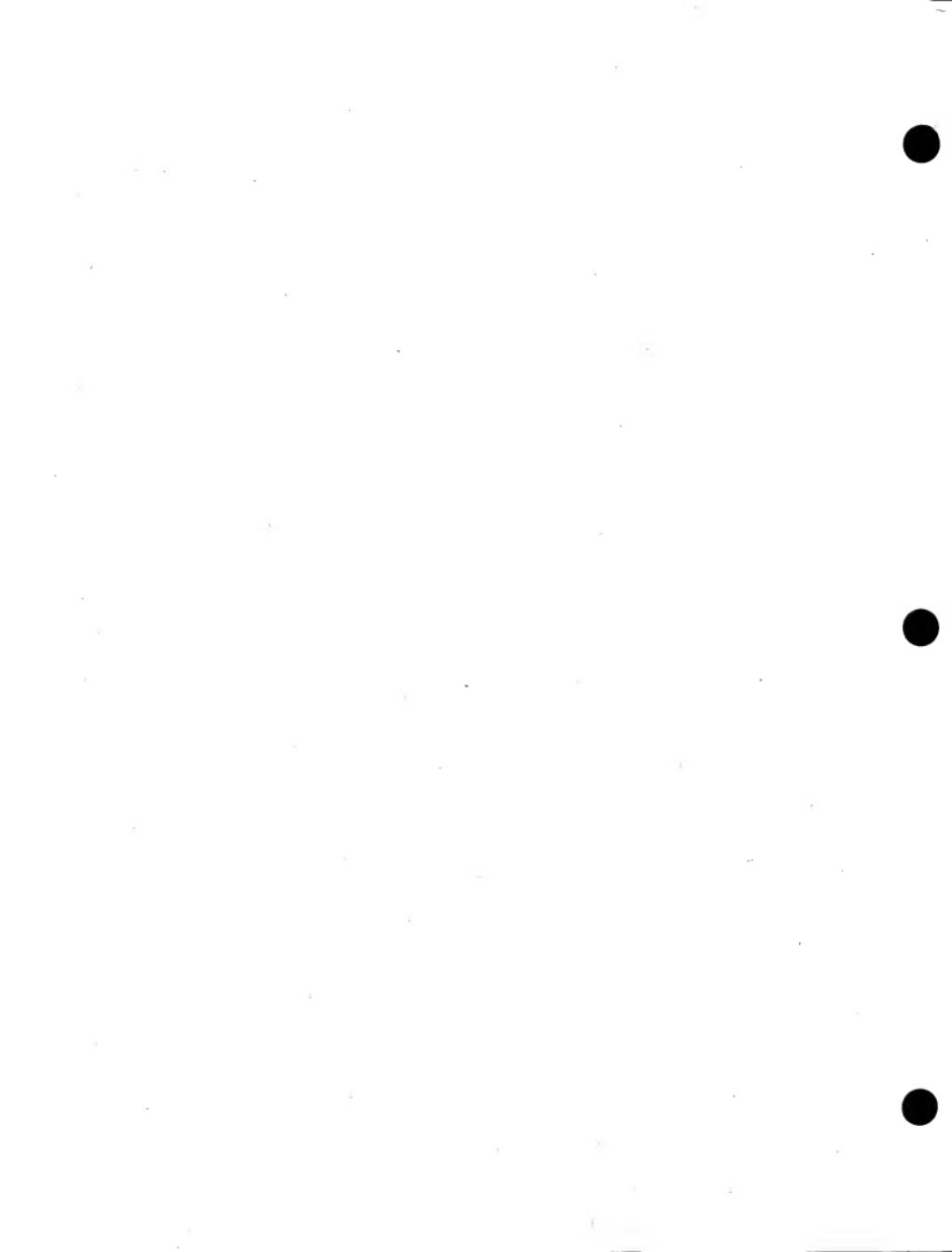
HOURS OF WORK: Successful candidates must attend the training sessions held on the prescribed dates and be available to work full-time immediately following the training session.

REMUNERATION: Supervisors will be paid \$12.50 per hour (subject to Treasury Board approval). Enumerators will be paid \$9.50 per hour (subject to Treasury Board approval). Applicable deductions will be made in accordance with the various regulations. Employees will be reimbursed for job related kilometrage in accordance with the applicable Treasury Board Travel Directive.

SECURITY: Successful candidates must take an Oath or Affirmation of Office and Secrecy, swearing never to reveal to unauthorized persons any information collected in confidence for the 1996 Census.

FOR MORE INFORMATION: If you meet the above qualifications and wish to apply for a temporary assignment with the 1996 Census, call toll-free 1-800-850-8281.





RECENSEMENT·CENSUS

96

POSSIBILITÉS D'EMPLOI POUR LE RECENSEMENT DU CANADA

PRÉPARATIFS POUR LE RECENSEMENT DE 1996 : Au cours des prochains mois, Statistique Canada va embaucher des personnes compétentes pour combler des postes temporaires d'agents recenseurs et de superviseurs pour mener des activités de «listage» dans des régions désignées.

EMPLOI : Le «listage» est un mode de collecte d'information qui demande que l'agent recenseur fasse de brèves interviews auprès de résidents de sa région dans le but d'établir des listes complètes et exactes d'adresses. De 20 à 30 postes d'agents recenseurs sont offerts, y compris deux postes de superviseurs.

PÉRIODE ET LIEU DE TRAVAIL : Les activités de listage devraient avoir lieu du 1^{er} mai au 30 juin 1995 à Cornwall, Brockville, Hawkesbury, Carleton Place, Gananoque, Smiths Falls et Perth. La durée de l'emploi peut varier selon le poste.

QUALITÉS REQUISSES : Tous les candidats doivent :

- avoir au moins 18 ans;
- être capables de comprendre des instructions écrites et de consulter des cartes;
- être disponibles pour travailler à temps plein (y compris les soirs et les fins de semaine);
- être bilingues dans les régions désignées comme étant bilingues;
- être capables d'écrire de façon lisable;
- être dynamiques, diplomates et consciencieux, et avoir un bon jugement;
- résider dans la municipalité où le listage se déroulera;
- avoir l'usage à temps plein d'un véhicule automobile et avoir un permis de conduire valide.

Les superviseurs doivent également :

- faire preuve d'aptitudes pour la gestion et la supervision;
- être capables de former et de diriger les autres.

CONTRAINTEES : Les agents recenseurs ne doivent avoir aucun lien avec la perception ou le recouvrement des taxes municipales.

FIABILITÉ : Les candidats devront consentir à divulguer des renseignements personnels pour les besoins d'une vérification de fiabilité et ils devront signer une Déclaration à l'égard de condamnations criminelles.

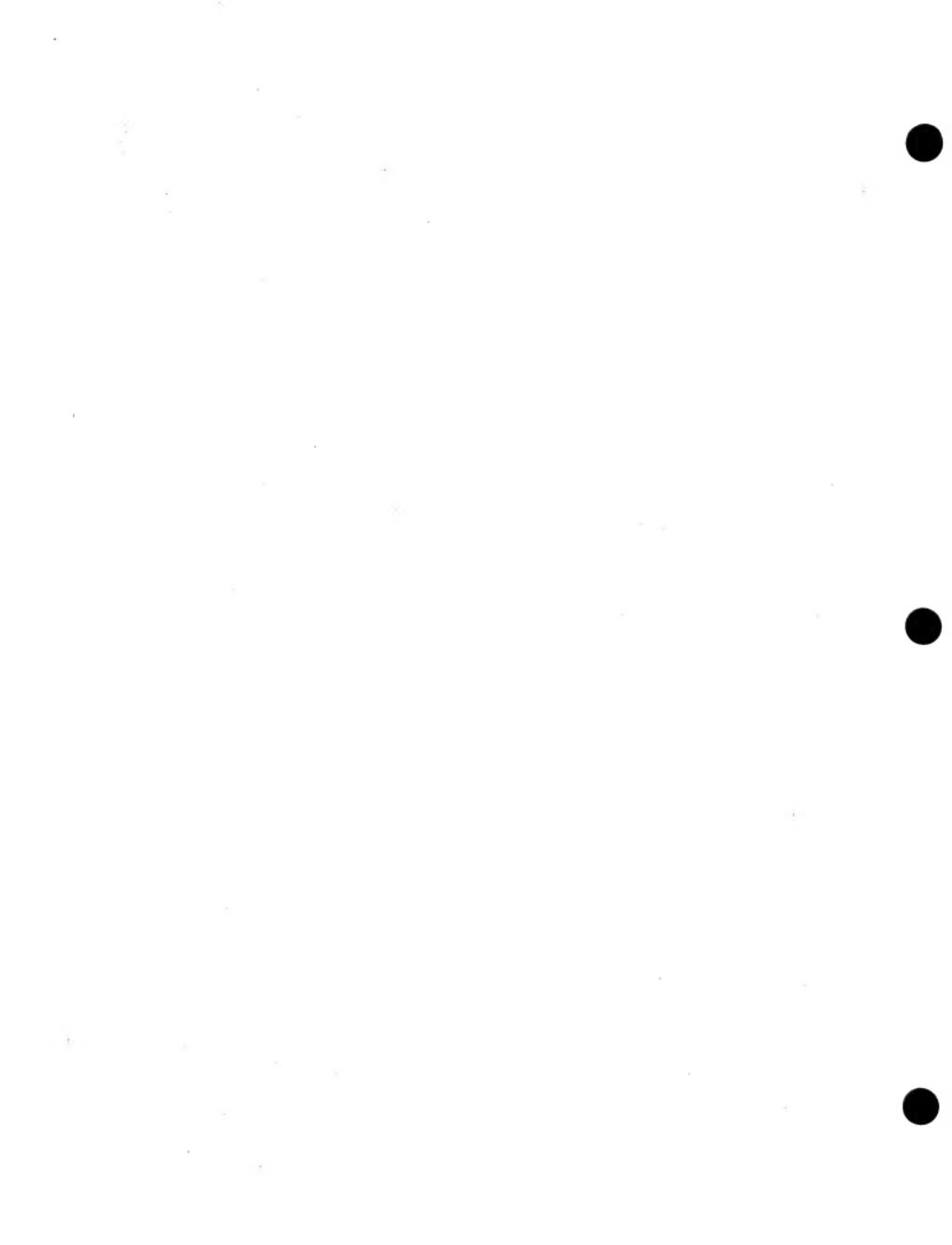
HEURES DE TRAVAIL : Les candidats reçus devront suivre des séances de formation aux dates prescrites et être prêts à travailler tout de suite après la formation.

RÉMUNÉRATION : Les superviseurs recevront 12,50 \$ l'heure (moyennant l'approbation du Conseil du Trésor) et les agents recenseurs, 9,50 \$ l'heure (moyennant l'approbation du Conseil du Trésor). Des déductions seront faites conformément aux règlements applicables. Les employés recevront une indemnité de kilométrage conformément à la Directive du Conseil du Trésor sur les voyages.

SECRÉT : Les candidats reçus doivent prêter un serment ou une affirmation d'office et de discrétion, jurant de ne jamais divulguer d'information recueillie à titre confidentiel en vue du Recensement de 1996 à des personnes non autorisées.

RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES : Si vous possédez les qualités susmentionnées et souhaitez faire une demande d'emploi temporaire pour le Recensement de 1996, veuillez composer gratuitement le 1 800 850-8281.





CENSUS · RECENSEMENT 96

1996 CENSUS JOB OPPORTUNITIES

PREPARING FOR THE 1996 CENSUS: In the next few months, Statistics Canada will be hiring qualified individuals to fill short-term positions as enumerators and supervisors to conduct "listing" activities in designated areas.

THE JOB: "Listing" is an information-gathering process. It requires enumerators to verify that their lists of addresses are accurate. A total of 60 to 70 enumerator positions are available, as well as 6 to 8 supervisory positions.

PERIOD AND LOCATION OF EMPLOYMENT: Listing activities are expected to run between August 21, 1995 and October 20, 1995 in Ottawa, Nepean, Rockland, Kanata, Vanier, Cumberland and parts of Gloucester. Employment dates may vary depending on the position.

QUALIFICATIONS:

All candidates must:

- be at least 18 years of age;
- demonstrate an ability to understand written instructions and read maps;
- be able to work full-time (includes evenings and weekends);
- be bilingual in those areas designated bilingual;
- be able to write legibly;
- be active, tactful, conscientious and possess good judgement;
- be a resident of the municipality in which listing will take place; and
- have full-time use of a motor vehicle and a valid driver's licence.

In addition, supervisors must:

- have proven staff management and leadership skills.

RESTRICTIONS: Enumerators must not be connected with the levying or collection of municipal taxes.

RELIABILITY: Candidates will be required to consent to the disclosure of personal information for the purpose of a reliability check and to sign a Declaration Regarding Criminal Convictions.

HOURS OF WORK: Successful candidates must attend the training sessions held on the prescribed dates and be available to work full-time immediately following the training session.

REMUNERATION: Supervisors will be paid \$12.50 per hour. Enumerators will be paid \$9.50 per hour. Applicable deductions will be made in accordance with the various regulations. Employees will be reimbursed for job related kilometrage in accordance with the applicable Treasury Board Travel Directive.

SECRECY: Successful candidates must take an Oath or Affirmation of Office and Secrecy, swearing never to reveal to unauthorized persons any information collected in confidence for the 1996 Census.

FOR MORE INFORMATION: If you meet the above qualifications and wish to apply for a temporary assignment with the 1996 Census, call 951-6815 or toll-free at 1-800-850-8281.

(Français au verso)

RECENSEMENT · CENSUS

96

POSSIBILITÉS D'EMPLOI POUR LE RECENSEMENT DE 1996

PRÉPARATIFS POUR LE RECENSEMENT DE 1996 : Au cours des prochains mois, Statistique Canada va embaucher des personnes compétentes pour combler des postes temporaires d'agents recenseurs et de superviseurs pour mener des activités de «listage» dans des régions désignées.

EMPLOI : Le «listage» est un mode de collecte d'information qui demande que l'agent recenseur vérifie sa liste d'adresses afin de s'assurer qu'elle est exacte. De 60 à 70 postes d'agent recenseur sont offerts, et de 6 à 8 postes de superviseur.

PÉRIODE ET LIEU DE TRAVAIL : Les activités de listage devraient avoir lieu du 21 août 1995 au 20 octobre 1995 à Ottawa, Nepean, Rockland, Kanata, Vanier, Cumberland et dans certaines parties de Gloucester. La durée de l'emploi peut varier selon le poste.

QUALITÉS REQUISSES : Tous les candidats doivent :

- avoir au moins 18 ans;
- être capables de comprendre des instructions écrites et de consulter des cartes;
- être disponibles pour travailler à temps plein (y compris les soirs et les fins de semaine);
- être bilingues dans les régions désignées comme étant bilingues;
- être capables d'écrire de façon lisible;
- être dynamiques, diplomates et consciencieux, et avoir un bon jugement;
- résider dans la municipalité où le listage se déroulera;
- avoir l'usage à temps plein d'un véhicule automobile et avoir un permis de conduire valide.

Les superviseurs doivent également :

- faire preuve d'aptitudes pour la gestion de personnel et la supervision.

CONTRAINTE : Les agents recenseurs ne doivent avoir aucun lien avec la perception ou le recouvrement des taxes municipales.

FIABILITÉ : Les candidats devront consentir à divulguer des renseignements personnels pour les besoins d'une vérification de fiabilité et ils devront signer une Déclaration à l'égard de condamnations criminelles.

HEURES DE TRAVAIL : Les candidats reçus devront suivre des séances de formation aux dates prescrites et être prêts à travailler tout de suite après la formation.

RÉMUNÉRATION : Les superviseurs recevront 12,50 \$ l'heure et les agents recenseurs, 9,50 \$ l'heure. Des déductions seront faites conformément aux règlements applicables. Les employés recevront une indemnité de kilométrage conformément à la Directive du Conseil du Trésor sur les voyages.

SECRÉT : Les candidats reçus doivent prêter un serment ou une affirmation d'office et de discrétion, jurant de ne jamais divulguer d'information recueillie à titre confidentiel en vue du Recensement de 1996 à des personnes non autorisées.

RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES : Si vous possédez les qualités susmentionnées et souhaitez faire une demande d'emploi temporaire pour le Recensement de 1996, veuillez composer le 951-6815 ou, gratuitement, le 1 800 850-8281.

(English on reverse)